VA / AFP
BU / PIMF

Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 des Kantons Bern

Budget 2007 et plan intégré mission-financement 2008 à 2010 du canton de Berne

Anträge des Regierungsrates an den Grossen Rat
Propositions du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Inhaltsverzeichnis
Table des matières

Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 des Kantons Bern

Budget 2007 et plan intégré mission-financement 2008 à 2010 du canton de Berne

Anträge des Regierungsrates an den Grossen Rat . 15
Auszüge aus dem Protokoll des Regierungsrates . . 19

Bericht und Antrag des Regierungsrates

A KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE 25

1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten 25
1.1 Planeckwerte 2007–2010 25
1.2 Markante Kostensteigerungen in den Bereichen individuelle Sozialhilfe und Prämienverbilligungen . . 27
1.3 Positive Einflussfaktoren: Mehreinnahmen bei den kantonalen Steuern und Bundessteueranteilen, tiefere Belastung bei Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten. 27
1.4 Voranschlag 2007 mit Sonderfaktoren belastet . . . 28
1.5 Gezielte Steuerentlastungen berücksichtigt 28
1.6 Zusätzliche Lohnmassnahmen eingeplant 29
1.7 Hochrechnung 2006 bestätigt positiven Trend. . . . 30
1.8 Finanzpolitische Zielkonflikte 30
1.9 Ergebnis des politisch Machbaren 31
1.10 Risiken der vorliegenden Planung. 31

2 Politische Würdigung und Ausblick. 32
2.1 Erfolge in der bisherigen Sanierungspolitik 32
2.2 Der Kanton Bern als politische Grossbaustelle 33
2.3 Finanzpolitische Zwischenbilanz. 35
2.4 Schuldensanierung bleibt zentrale Herausforderung 36
2.5 Spielraum für gezielte Steuerentlastungen schaffen 37
2.6 Mit einer zuverlässigen und stabilen Finanzpolitik zum Sanierungsziel 37
2.7 Regierungsrat geht mit dem «Aufgabendialog» einen neuen Weg. 38

3 Eckwerte. 39
3.1 Eckwerte der Planjahre 2007–2010 39
3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten 41
3.3 Laufende Rechnung. 42
3.3.1 Saldo. 42
3.3.2 Sachgruppen. 43
3.3.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 31. August 2005 44
3.4 Nettoinvestitionen 45
3.4.1 Nettoinvestitionen ab 2005 45
3.4.2 Veränderungen gegenüber der Planung vom 31. August 2005 47
3.5 Planbilanz 48
3.5.1 Bilanzfehlbetrag 48
3.5.2 Bruttoschuld I und II. 49

Propositions du Conseil-exécutif au Grand Conseil . 15
Extraits du procès-verbal du Conseil-exécutif 19

Rapport et proposition du Conseil-exécutif

A INFORMATIONS-CLÉS ET VALEURS-REPÈRES. 25

1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification 25
1.1 Valeurs-repères de la planification 2007 à 2010 . . . 25
1.2 Hausses significatives des coûts dans les secteurs de l'aide sociale individuelle et des réductions des primes 27
1.3 Facteurs positifs: augmentation des recettes fiscales cantonales et des parts aux impôts fédéraux, allégement de la charge des intérêts passifs et du coût du financement 27
1.4 Budget 2007 grevé par des facteurs spéciaux 28
1.5 Prise en compte de certains allégements fiscaux 28
1.6 Prévision de mesures salariales supplémentaires 29
1.7 L'extrapolation 2006 confirme la tendance positive 30
1.8 Objectifs contradictoires de la politique financière 30
1.9 Résultat politiquement réalisable. 31
1.10 Risques inhérents à la présente planification. 31

2 Evaluation politique et perspectives 32
2.1 Succès de la politique d'assainissement 32
2.2 Le canton de Berne: un vaste chantier politique . . . 33
2.3 Bilan intermédiaire de la politique financière 35
2.4 Le désendettement reste la priorité des priorités. . . 36
2.5 Identifier de nouveaux secteurs pour des allégements fiscaux potentiels 37
2.6 Une politique des finances fiable et stable pour atteindre l'objectif d'assainissement 37
2.7 Avec le «dialogue sur les prestations», le Conseil-exécutif emprunte une nouvelle voie 38

3 Vue d'ensemble 39
3.1 Données de la période de planification 2007 à 2010 39
3.2 Données macroéconomiques 41
3.3 Compte de fonctionnement 42
3.3.1 Solde 42
3.3.2 Groupes de matières 43
3.3.3 Evolution par rapport à la planification du 31 août 2005 44
3.4 Investissement net 45
3.4.1 Investissement net à partir de 2005 45
3.4.2 Evolution par rapport à la planification du 31 août 2005 47
3.5 Bilan du plan 48
3.5.1 Découvert 48
3.5.2 Endettement brut I et II 49

3.5.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 31. August 2005 . . . 51
3.6 Kennzahlen . . . 52
3.6.1 Selbstfinanzierungsgrad . . . 52
3.6.2 Schuldenquoten I und II . . . 55

B POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG . . . 56

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan als politisches Führungsinstrument . . . 56

4.1 Gesetzliche Grundlagen . . . 56
4.2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan . . . 56
4.3 Einbezug der Leistungsdiskussion in die politische Entscheidfindung im einjährigen Planungsprozess . . . 56
4.4 Aufgaben-/Finanzplan als Grundlage für Planungsdialog zwischen Regierung und Parlament . . . 57
4.5 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik . . . 59
4.5.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 . . . 59
4.5.2 Abstimmung von Voranschlag 2007 und Aufgaben- und Finanzplan 2008–2010 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 . . . 59
4.6 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen . . . 60

5 Ausgangslage für den Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 . . . 61

5.1 Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 . . . 61
5.2 Politische Signale des Grossen Rates aus der Haushaltsdebatte 2005 . . . 61
5.2.1 Planungsdialog mit der Steuerungskommission im Herbst 2005 . . . 61
5.2.2 Beratung im Grossen Rat in der Novembersession 2005 . . . 62
5.2.3 Schlussfolgerungen aus der Haushaltsdebatte 2005 . . . 63
5.3 Weitere politische Signale des Grossen Rates zu finanzpolitischen Themen . . . 63
5.3.1 Motion Erb, Bern (FDP) / Haas, Bern (FDP) – «Für eine moderate Senkung der Einkommensteuern» (M 070/05) . . . 63
5.3.2 Motion SVP (Guggisberg, Kirchlindach / Brand, Münchenbuchsee) – «Gezielte Steuerentlastungen für Familien und Mittelstand» (M 165/05) . . . 63
5.3.3 Positionierung des Regierungsrates . . . 64

6 Wirtschafts- und finanzpolitisches Umfeld . . . 64

6.1 Konjunkturelles Umfeld . . . 64
6.1.1 Schweiz . . . 64
6.1.2 Kanton Bern . . . 65
6.1.3 Interkantonaler Vergleich . . . 66

3.5.3 Evolution par rapport à la planification du 31 août 2005 . . . 51
3.6 Indicateurs . . . 52
3.6.1 Degré d'autofinancement . . . 52
3.6.2 Quote-part de l'endettement I et II . . . 55

B COMPTE RENDU POLITIQUE . . . 56

4 Le budget et le plan intégré «mission-financement»: instruments de pilotage politique . . . 56

4.1 Bases juridiques . . . 56
4.2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» . . . 56
4.3 Intégration des résultats du débat sur les tâches cantonales aux décisions politiques dans le cadre d'un processus de planification annuel (procédure dite principale) . . . 56
4.4 Le plan intégré «mission-financement»: base du dialogue financier entre gouvernement et parlement 57
4.5 Concordance avec le programme gouvernemental de législature . . . 59
4.5.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 . . . 59
4.5.2 Concordance du budget 2007 et du plan intégré mission-financement 2008à 2010 avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 59
4.6 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles . . . 60

5 Contexte du budget 2007 et du plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010 . . . 61

5.1 Budget 2006 et plan intégré mission-financement 2007 à 2009 . . . 61
5.2 Message politique du Grand Conseil à l'occasion du débat financier de 2005 . . . 61
5.2.1 Dialogue de planification avec la Commission de pilotage à l'automne 2005 . . . 61
5.2.2 Débats au Grand Conseil durant la session de novembre 2005 . . . 62
5.2.3 Conclusions du débat financier de 2005 . . . 63
5.3 Autres signes politiques du Grand Conseil concernant la politique financière . . . 63
5.3.1 Motion Erb, Berne (PRD) / Haas, Berne (PRD) – «Réduction modérée de l'impôt sur le revenu» (M 070/05) . . . 63
5.3.2 Motion UDC (Guggisberg, Kirchlindach / Brand, Münchenbuchsee) – «Allégements fiscaux ciblés en faveur des familles et des classes moyennes» (M 165/05) . . . 63
5.3.3 Prise de position du Conseil-exécutif . . . 64

6 Contexte économique et financier . . . 64

6.1 Contexte conjoncturel . . . 64
6.1.1 Suisse . . . 64
6.1.2 Canton de Berne . . . 65
6.1.3 Comparaison avec les autres cantons . . . 66

7 Einflussfaktoren auf die Voranschlags- und Finanzplanperiode 2007–2010 67
7.1 Veränderte Rahmenbedingungen 67
7.1.1 Neufestlegung der Finanzkraft der Kantone 67
7.1.2 Kantonsanteil an Bundessteuern 68
7.1.3 Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages . . 68
7.1.4 Steuergesetzrevision 2008: Abgrenzung Ausgleich der kalten Progression 69
7.1.5 Neueinschätzung der Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten 69
7.1.6 Kostensteigerung in der Sozialhilfe 70
7.1.7 Mehrkosten Prämienverbilligung Sozialhilfe und EL-Beziehende 71
7.1.8 Kantonsanteile an Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ 71
7.1.9 Minderaufwand im Bereich der somatischen Spitalversorgung 72
7.1.10 Folgeprojekte Hochwasser August 2005 72
7.1.11 Bauprogramm des Bundes im Nationalstrassenbereich 73
7.1.12 Übernahme Spitalliegenschaften von den Gemeinden 73
7.1.13 Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital 73
7.1.14 Zahlenmässiger Überblick über die veränderten Rahmenbedingungen 75
7.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate sowie Planungserklärungen 76
7.3 Personal- und Gehaltspolitik 76
7.3.1 Reallohnentwicklung 78
7.3.2 Lohnvergleich 78
7.3.3 Individueller Gehaltsaufstieg 79
7.3.4 Schlussfolgerung 79
7.4 Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand 80
7.5 Devestitionen 81
7.5.1 BEKB | BCBE 81
7.5.2 BKW FMB Energie AG 81

8 Finanzpolitische Chancen und Risiken 82
8.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum . . . 82
8.2 Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA) . . . 83
8.3 Revision des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) 84
8.4 KOSA-Initiative 86
8.5 Sofortmassnahmen Ehepaarbesteuerung 86
8.6 Unternehmenssteuerreform II 87
8.7 Investitionsbedarf im Spitalbereich 87
8.8 Passivzinsen 88
8.9 Übrige Chancen und Risiken 88

7 Principaux facteurs pris en compte dans la période de planification 2007 à 2010 67
7.1 Evolution des conditions-cadre 67
7.1.1 Nouvelle détermination de la capacité financière des cantons 67
7.1.2 Part du canton aux recettes fiscales fédérales 68
7.1.3 Réévaluation des recettes fiscales 68
7.1.4 Révision 2008 de la loi sur les impôts: délimitation de la compensation des effets de la progression à froid 69
7.1.5 Réévaluation des intérêts passifs et des coûts d'acquisition du capital 69
7.1.6 Augmentation des coûts de l'aide sociale 70
7.1.7 Coûts supplémentaires dus à la réduction des primes des bénéficiaires de l'aide sociale et des PC 71
7.1.8 Quotes-parts cantonales dans les contributions aux assurances sociales (AVS/AV/PC/AF) 71
7.1.9 Diminution des charges des soins hospitaliers somatiques 72
7.1.10 Projets consécutifs aux crues d'août 2005 72
7.1.11 Programme de la Confédération pour la construction des routes nationales 73
7.1.12 Reprise des infrastructures hospitalières des communes 73
7.1.13 Dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers 73
7.1.14 Aperçu chiffré de l'évolution des conditions-cadres 75
7.2 Motions et postulats adoptés mais non réalisés, déclarations de planification 76
7.3 Politique du personnel et politique salariale 76
7.3.1 Evolution des salaires réels 78
7.3.2 Comparaison des salaires 78
7.3.3 Augmentation individuelle des salaires 79
7.3.4 Conclusion 79
7.4 Application d'un facteur de correction pour améliorer l'exactitude budgétaire des charges de personnel 80
7.5 Désinvestissement 81
7.5.1 BCBE 81
7.5.2 BKW FMB Energie AG 81

8 Risques et opportunités en matière de politique financière 82
8.1 Environnement conjoncturel / croissance économique 82
8.2 Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) 83
8.3 Révision de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) . . 84
8.4 Initiative du COSA 86
8.5 Mesures d'urgence concernant l'imposition des couples mariés 86
8.6 Deuxième réforme de l'imposition des sociétés . . . 87
8.7 Investissements nécessaires dans le domaine hospitalier 87
8.8 Intérêts passifs 88
8.9 Autres perspectives 88

C DER VORANSCHLAG UND AUFGABEN-/ FINANZPLAN IM EINZELNEN 89

9 Gesamtübersicht 89

10 Laufende Rechnung 89
10.1 Aufwand 89
10.1.1 Aufwand nach Sachgruppen 90
10.1.2 Veränderungen Voranschlag 2007 – Voranschlag 2006 91
10.2 Ertrag 95
10.2.1 Ertrag nach Sachgruppen 96
10.2.2 Veränderungen Voranschlag 2007 – Voranschlag 2006 97

11 Investitionsrechnung 101
11.1 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen 102
11.2 Investitionsplafond nach «bisheriger und neuer Leseart» 103
11.3 Einbau einer Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit bei der Planung der Nettoinvestitionen 104
11.4 Ergebnisse der Planung 2007–2010 104
11.5 Abweichungen VA 2007 – VA 2006 105

12 Planbilanz 107

13 Kennzahlen 108

14 Anträge 110
14.1 Voranschlag 2007 110
14.2 Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 110

C LE BUDGET ET LE PLAN INTÉGRÉ MISSION-FINANCEMENT EN DÉTAIL . . . 89

9 Vue d'ensemble 89

10 Compte de fonctionnement 89
10.1 Charges 89
10.1.1 Charges par groupes de matières 90
10.1.2 Ecarts entre le budget 2007 et le budget 2006 . . . 91
10.2 Revenus 95
10.2.1 Revenus par groupe de matières 96
10.2.2 Ecarts entre le budget 2007 et le budget 2006 . . . 97

11 Compte des investissements 101
11.1 Investissement net par groupes de produits 102
11.2 Plafond des investissements selon «l'ancien et le nouveau modes de lecture» 103
11.3 Intégration d'une correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire lors de la planification de l'investissement net 104
11.4 Résultats des travaux de planification pour la période 2007 à 2010 104
11.5 Ecarts entre le budget 2007 et le budget 2006 . . . 105

12 Bilan du plan 107

13 Indicateurs 108

14 Propositions 110
14.1 Budget 2007 110
14.2 Plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010 110

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

1 Allgemeine Erläuterungen 113
1.1 Berichterstattung unter NEF 113
1.2 Berichterstattung der einzelnen Bereiche 114
1.3 Besondere Rechnungen 115
1.4 Produktgruppenausweis 115
1.4.1 Deckungsbeitragsrechnung 115
1.4.2 Statistischer Nachweis 119
1.4.3 Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung 120

2 Behörden (BEH) 123
2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 123
2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 123
2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 124
2.2 Verwaltungsrechnung 125
2.2.1 Laufende Rechnung 125
2.2.2 Investitionsrechnung 125
2.3 Besondere Rechnungen 126
2.3.1 Grosser Rat 126
2.3.2 Regierungsrat 128

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Informations générales 113
1.1 Comptes rendus en mode NOG 113
1.2 Compte rendu des différents domaines 114
1.3 Comptes spéciaux 115
1.4 Présentation des groupes de produits 115
1.4.1 Calcul des marges contributives 115
1.4.2 Justification statistique 119
1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations 120

2 Autorités (AUT) 123
2.1 Priorités et compte rendu 123
2.1.1 Evolution financière de la Direction 123
2.1.2 Evolution courante dans la Direction 124
2.2 Compte administratif 125
2.2.1 Compte de fonctionnement 125
2.2.2 Compte des investissements 125
2.3 Comptes spéciaux 126
2.3.1 Grand Conseil 126
2.3.2 Conseil-exécutif 128

3 Staatskanzlei (STA) 129
3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 129
3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 129
3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 131
3.2 Verwaltungsrechnung 132
3.2.1 Laufende Rechnung. 132
3.2.2 Investitionsrechnung 133
3.3 Produktgruppen. 134
3.3.1 Führungsunterstützung 134
3.3.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen (ASR) 138
3.3.3 Kommunikation 143
3.3.4 Archiv 146
3.3.5 Gleichstellung 149
3.3.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat 152

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL) 155
4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 155
4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 155
4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 158
4.2 Verwaltungsrechnung 159
4.2.1 Laufende Rechnung. 159
4.2.2 Investitionsrechnung 160
4.3 Produktgruppen. 161
4.3.1 Führungsunterstützung 161
4.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 164
4.3.3 Direktzahlungen 167
4.3.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft. 171
4.3.5 Naturschutz und Naturförderung 176
4.3.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft. 180
4.3.7 Tiergesundheit und Produktqualität 184
4.3.8 Fischerei 189
4.3.9 Jagd 193
4.3.10 Wirtschaftsförderung 197
4.3.11 Tourismus und Regionalentwicklung 201
4.3.12 Arbeitsbedingungen. 205
4.3.13 Immissionsschutz 210
4.3.14 Arbeitslosenversicherung 214
4.3.15 Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlage 217
4.3.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung 220
4.3.17 Schutz vor Naturgefahren 224
4.3.18 Staatsforstbetrieb 228
4.4 Besondere Rechnungen 232
4.4.1 Bodenverbesserung. 232
4.5 Spezialfinanzierungen. 233
4.5.1 Arbeitsmarktfonds 233
4.5.2 Ersatzaufforstungsfonds 235
4.5.3 Grundstücksfonds 237
4.5.4 Hotelfonds 239
4.5.5 Investitionshilfefonds 241
4.5.6 Meliorationsfonds. 243
4.5.7 Naturschadenfonds 245

3 Chancellerie d'Etat (CHA) 129
3.1 Priorités et compte rendu 129
3.1.1 Evolution financière de la Direction 129
3.1.2 Evolution courante dans la Direction. 131
3.2 Compte administratif 132
3.2.1 Compte de fonctionnement 132
3.2.2 Compte des investissements 133
3.3 Groupes de produits 134
3.3.1 Soutien de la Direction 134
3.3.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures (OSLJ) 138
3.3.3 Communication 143
3.3.4 Archives 146
3.3.5 Egalité 149
3.3.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil. 152

4 Direction de l'économie publique (ECO) . . . 155
4.1 Priorités et compte rendu 155
4.1.1 Evolution financière de la Direction 155
4.1.2 Evolution courante dans la Direction. 158
4.2 Compte administratif 159
4.2.1 Compte de fonctionnement 159
4.2.2 Compte des investissements 160
4.3 Groupes de produits 161
4.3.1 Soutien de la direction 161
4.3.2 Prestations de services juridiques. 164
4.3.3 Paiements directs. 167
4.3.4 Compétitivité de l'agriculture 171
4.3.5 Protection et promotion de la nature. 176
4.3.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale 180
4.3.7 Santé animale et qualité des produits 184
4.3.8 Pêche 189
4.3.9 Chasse 193
4.3.10 Promotion économique 197
4.3.11 Tourisme et développement régional 201
4.3.12 Conditions de travail 205
4.3.13 Protection contre les immissions 210
4.3.14 Assurance-chômage 214
4.3.15 Marché du travail et bases de la politique économique 217
4.3.16 Conservation et exploitation des forêts 220
4.3.17 Protection contre les dangers naturels 224
4.3.18 Entreprise Forêts domaniales 228
4.4 Comptes spéciaux 232
4.4.1 Amélioration foncière 232
4.5 Financements spéciaux 233
4.5.1 Fonds pour le marché du travail 233
4.5.2 Fonds de reboisement compensatoire 235
4.5.3 Fonds pour les affaires foncières 237
4.5.4 Fonds de l'hôtellerie 239
4.5.5 Fonds d'aide aux investissements 241
4.5.6 Fonds d'améliorations foncières 243
4.5.7 Fonds des dommages causés par les éléments naturels 245

4.5.8 Renaturierungsfonds 247
4.5.9 Tierseuchenkasse 249
4.5.10 Tourismusförderungsfonds 251
4.5.11 Viehversicherungsfonds 253
4.5.12 Wildschadenfonds 254
4.5.13 Wohlfahrtsfonds. 256

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) 259

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 259
5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 259
5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 263
5.2 Verwaltungsrechnung 265
5.2.1 Laufende Rechnung. 265
5.2.2 Investitionsrechnung 266
5.3 Produktgruppen. 267
5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege. 267
5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 270
5.3.3 Somatische Spitalversorgung 273
5.3.4 Psychiatrieversorgung 278
5.3.5 Gesundheitsschutz 282
5.3.6 Sanitätsdienst 283
5.3.7 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst 284
5.3.8 Heilmittelsicherheit / Qualitätssicherung 289
5.3.9 Verbraucherschutz. 292
5.3.10 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit. 295
5.3.11 Qualitätssicherung Milchwirtschaft 298
5.3.12 Angebote zur sozialen Existenzsicherung. 300
5.3.13 Suchthilfeangebote 304
5.3.14 Angebote zur sozialen Integration 307
5.3.15 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf 310
5.3.16 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen 315
5.4 Spezialfinanzierungen 319
5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen. 319
5.4.2 Fonds für Suchtprobleme 321
5.4.3 Spitalsteuerzehntelfonds 323

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) 325

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 325
6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 325
6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 328
6.2 Verwaltungsrechnung 329
6.2.1 Laufende Rechnung. 329
6.2.2 Investitionsrechnung 330
6.3 Produktgruppen. 331
6.3.1 Führungsunterstützung 331
6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen. 333
6.3.3 Dienstleistungen für Ämter 336
6.3.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht 340
6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden 346
6.3.6 Raumordnung 350
6.3.7 Jugendförderung 356
6.3.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen 360

4.5.8 Fonds de régénération des eaux 247
4.5.9 Caisse des épizooties 249
4.5.10 Fonds pour l'encouragement du tourisme 251
4.5.11 Fonds de l'assurance du bétail 253
4.5.12 Fonds pour les dommages causées par le gibier 254
4.5.13 Fonds de prévoyance 256

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) 259

5.1 Priorités et compte rendu 259
5.1.1 Evolution financière de la Direction. 259
5.1.2 Evolution courante dans la Direction 263
5.2 Compte administratif 265
5.2.1 Compte de fonctionnement. 265
5.2.2 Compte des investissements 266
5.3 Groupes de produits 267
5.3.1 Soutien de la direction, autres services et justice administrative 267
5.3.2 Prestations juridiques 270
5.3.3 Assistance somatique 273
5.3.4 Psychiatrie. 278
5.3.5 Protection de la santé 282
5.3.6 Service sanitaire 283
5.3.7 Protection de la santé et Service sanitaire 284
5.3.8 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité 289
5.3.9 Protection des consommateurs. 292
5.3.10 Sécurité chimique et biologique, radioprotection 295
5.3.11 Assurance-qualité en matière d'économie laitière 298
5.3.12 Minimum vital 300
5.3.13 Aide aux toxicomanes 304
5.3.14 Insertion sociale. 307
5.3.15 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. 310
5.3.16 Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques 315
5.4 Financements spéciaux 319
5.4.1 Fonds d'investissement hospitaliers. 319
5.4.2 Fonds de lutte contre le toximanie 321
5.4.3 Fonds de la dîme hospitalière 323

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE) 325

6.1 Priorités et compte rendu 325
6.1.1 Evolution financière de la Direction. 325
6.1.2 Evolution courante dans la Direction 328
6.2 Compte administratif 329
6.2.1 Compte de fonctionnement 329
6.2.2 Compte des investissements 330
6.3 Groupes de produits 331
6.3.1 Soutien de la direction 331
6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques. 333
6.3.3 Prestations pour les offices 336
6.3.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux 340
6.3.5 Soutien et surveillance des communes 346
6.3.6 Organisation du territoire 350
6.3.7 Promotion des activités de jeunesse 356
6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle 360

6.3.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 365
6.3.10 Vollzug der Sozialversicherung 370
6.3.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat. 376
6.4 Besondere Rechnungen 380
6.4.1 Betreibungs- und Konkursämter 380
6.4.2 Gerichtskreise 383
6.4.3 Handelsregisterämter 386
6.4.4 Jugendgerichte 389
6.4.5 Kreisgrundbuchämter 392
6.4.6 Obergericht 395
6.4.7 Regierungsstatthalterämter 398
6.4.8 Schätzungskommissionen 401
6.4.9 Staatsanwaltschaft. 402
6.4.10 Steuerrekurskommission 404
6.4.11 Untersuchungsrichterämter 406
6.4.12 Verwaltungsgericht 409

7 Polizei- und Militärdirektion (POM) 413

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 413
7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 413
7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 416
7.2 Verwaltungsrechnung 418
7.2.1 Laufende Rechnung. 418
7.2.2 Investitionsrechnung 419
7.3 Produktgruppen. 420
7.3.1 Führungunterstützung und Verwaltungsrechtspflege 420
7.3.2 Polizei 423
7.3.3 Zulassung zum Strassenverkehr 429
7.3.4 Zulassung zum Schiffsverkehr 433
7.3.5 Finanzdienstleistungen. 436
7.3.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) 439
7.3.7 Migration 444
7.3.8 Personenstand und Fonds. 448
7.3.9 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär 452
7.4 Besondere Rechnungen 458
7.4.1 Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern. 458

8 Finanzdirektion (FIN). 461
8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 461
8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 461
8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 464
8.2 Verwaltungsrechnung 465
8.2.1 Laufende Rechnung. 465
8.2.2 Investitionsrechnung 466
8.3 Produktgruppen. 467
8.3.1 Führungsunterstützung 467
8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton 470
8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege . . . 473
8.3.4 Konzernrechnungswesen. 476
8.3.5 Tresorerie. 479

6.3.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 365
6.3.10 Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales. 370
6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat 376
6.4 Comptes spéciaux 380
6.4.1 Offices des poursuites et faillites. 380
6.4.2 Arrondissements judiciaires 383
6.4.3 Office du registre du commerce 386
6.4.4 Tribunaux des mineurs 389
6.4.5 Bureaux d'arrondissement du registre foncier. . . . 392
6.4.6 Cour suprême 395
6.4.7 Préfectures. 398
6.4.8 Commission d'estimation 401
6.4.9 Ministère public 402
6.4.10 Commission des recours en matière fiscale 404
6.4.11 Services des juges d'instruction 406
6.4.12 Tribunal administratif. 409

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM) 413
7.1 Priorités et compte rendu 413
7.1.1 Evolution financière de la Direction 413
7.1.2 Evolution courante dans la Direction. 416
7.2 Compte administratif 418
7.2.1 Compte de fonctionnement 418
7.2.2 Compte des investissements 419
7.3 Groupes de produits 420
7.3.1 Soutien de la Direction et Juridiction administrative 420
7.3.2 Police 423
7.3.3 Admission à la circulation routière. 429
7.3.4 Admission à la navigation 433
7.3.5 Service des prestations financières. 436
7.3.6 Privation de liberté et des mesures d'encadrement 439
7.3.7 Immigration 444
7.3.8 Données relatives à la personne et gestion des fonds 448
7.3.9 Sécurité civile, sport et affaires militaires 452
7.4 Comptes spéciaux 458
7.4.1 Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules 458

8 Direction des finances (FIN) 461
8.1 Priorités et compte rendu 461
8.1.1 Evolution financière de la Direction 461
8.1.2 Evolution courante dans la Direction. 464
8.2 Compte administratif 465
8.2.1 Compte de fonctionnement 465
8.2.2 Compte des investissements 466
8.3 Groupes de produits 467
8.3.1 Soutien de la direction 467
8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton 470
8.3.3 Justice administrative interne à l'administration. . . 473
8.3.4 Comptabilité du groupe 476
8.3.5 Trésorerie. 479

8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung 482
8.3.7 Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden 485
8.3.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern. . . . 488
8.3.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern 491
8.3.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte . 494
8.3.11 Personal- und Gehaltsmanagement 497
8.3.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales . . 501
8.3.13 Informatik und Telekommunikation 505
8.3.14 Organisationsentwicklung 508
8.3.15 Anlaufstelle Bürokratiebremse 511
8.4 Spezialfinanzierungen 514
8.4.1 Arbeitsbeschaffungsfonds 514
8.4.2 Fonds für Sonderfälle FIN 516

9 Erziehungsdirektion (ERZ). 519
9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 519
9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 519
9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 521
9.2 Verwaltungsrechnung 522
9.2.1 Laufende Rechnung. 522
9.2.2 Investitionsrechnung 523
9.3 Produktgruppen. 524
9.3.1 Führungsunterstützung 524
9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen 527
9.3.3 Kindergarten und Volksschule 531
9.3.4 Erziehungs- und Bildungsberatung 536
9.3.5 Berufsbildung 541
9.3.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II 545
9.3.7 Universitäre Bildung 550
9.3.8 Fachhochschulbildung 556
9.3.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung 562
9.3.10 Kultur. 566
9.3.11 Interne Dienstleistungen. 572
9.3.12 Ausbildungsbeiträge 575
9.4 Spezialfinanzierungen 578
9.4.1 Fonds der kulturellen Kommissionen ERZ 578

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) 579
10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 579
10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 579
10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 582
10.2 Verwaltungsrechnung 583
10.2.1 Laufende Rechnung. 583
10.2.2 Investitionsrechnung 584
10.3 Produktgruppen. 585
10.3.1 Führungsunterstützung 585
10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen 588
10.3.3 Nachhaltige Entwicklung 591
10.3.4 Vermessung und Geoinformation 596
10.3.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft. 601
10.3.6 Wasserwirtschaft 608
10.3.7 Kantonsstrassen 614

8.3.6 Prestations de services de gestion financière. . . . 482
8.3.7 Péréquation financière et compensation des charges canton / communes. 485
8.3.8 Taxation et perception des impôts périodiques . . 488
8.3.9 Taxation et perception des impôts spéciaux 491
8.3.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers 494
8.3.11 Gestion du personnel et des traitements 497
8.3.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales 501
8.3.13 Informatique et télécommunication 505
8.3.14 Développement de l'organisation. 508
8.3.15 Antenne «frein à la bureaucratie» 511
8.4 Financements spéciaux 514
8.4.1 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi . . 514
8.4.2 Fonds pour les cas spéciaux FIN. 516

9 Direction de l'instruction publique (INS) . . 519
9.1 Priorités et compte rendu 519
9.1.1 Evolution financière de la Direction. 519
9.1.2 Evolution courante dans la Direction 521
9.2 Compte administratif 522
9.2.1 Compte de fonctionnement. 522
9.2.2 Compte des investissements 523
9.3 Groupes de produits 524
9.3.1 Soutien aux fonctions de direction 524
9.3.2 Prestations juridiques 527
9.3.3 Jardins d'enfants et école obligatoire. 531
9.3.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle. 536
9.3.5 Formation professionnelle 541
9.3.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré 545
9.3.7 Formation universitaire. 550
9.3.8 Formation en haute école spécialisée 556
9.3.9 Formation du corps enseignant 562
9.3.10 Culture 566
9.3.11 Prestations internes de service 572
9.3.12 Subsides de formation. 575
9.4 Financements spéciaux 578
9.4.1 Fonds des commissions culturelles INS. 578

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) 579
10.1 Priorités et compte rendu 579
10.1.1 Evolution financière de la Direction. 579
10.1.2 Evolution courante dans la Direction 582
10.2 Compte administratif 583
10.2.1 Compte de fonctionnement 583
10.2.2 Compte des investissements 584
10.3 Groupes de produits 585
10.3.1 Soutien à la direction 585
10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques 588
10.3.3 Développement durable 591
10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques 596
10.3.5 Protection des eaux et gestion des déchets 601
10.3.6 Economie hydraulique 608
10.3.7 Routes cantonales 614

10.3.8 Nationalstrassen 619
10.3.9 Hochwasserschutz 623
10.3.10 Spezialprodukte 627
10.3.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr 631
10.3.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr 635
10.3.13 Betrieb der Liegenschaften 640
10.3.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes 644
10.4 Spezialfinanzierungen 648
10.4.1 Abfallfonds 648
10.4.2 Abwasserfonds 650
10.4.3 See- und Flussuferfonds 652
10.4.4 Wasserfonds 654

11 Finanzkontrolle (FK) 657
11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit 657
11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion 657
11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion 657
11.2.2 Investitionsrechnung 658
11.2 Verwaltungsrechnung 658
11.2.1 Laufende Rechnung 658
11.3 Produktgruppen 659
11.3.1 Kernaufgaben 659
11.3.2 Sonderprüfungen 662
11.3.3 Beratungsdienstleistungen 665

Zusatzinformationen

1 Öffentlicher Haushalt 671
1.1 Überblick über die gesetzliche Grundlagen 671
1.2 Verfassungsgrundlagen 671
1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG) . . . 672
1.4 Haushaltsführung (Art. 5 bis Art. 6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen) 672
1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG) 673
1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG) 673
1.7 Arten von Ausgaben (Art 46–48 FLG) 673
1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG) 674
1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. Art. 55–59 FLG) 674
1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG) 675

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates 676
2.1 Einwirken auf den Voranschlag 676
2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan 679

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell 680
3.1 Entwicklung 680
3.2 Ziel 680
3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Konten-klassen und Sachgruppen 681
3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) 683

10.3.8 Routes nationales 619
10.3.9 Protection contre les crues 623
10.3.10 Produits spéciaux 627
10.3.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics 631
10.3.12 Offre de transports publics 635
10.3.13 Exploitation des immeubles 640
10.3.14 Evolution du parc immobilier 644
10.4 Financements spéciaux 648
10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets 648
10.4.2 Fonds d'assainissement 650
10.4.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières 652
10.4.4 Fonds pour l'alimentation en eau 654

11 Contrôle des finances (CF) 657
11.1 Priorités et compte rendu 657
11.1.1 Evolution financière de la Direction 657
11.1.2 Evolution courante dans la Direction 657
11.2.2 Compte des investissements 658
11.2 Compte administratif 658
11.2.1 Compte de fonctionnement 658
11.3 Groupes de produits 659
11.3.1 Tâches essentielles 659
11.3.2 Mandats de contrôle spéciaux 662
11.3.3 Activités de conseil 665

Informations complémentaires

1 Finances publiques 671
1.1 Récapitulation des bases légales 671
1.2 Bases constitutionnelles 671
1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP) 672
1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité) 672
1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP) 673
1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP) 673
1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP) 673
1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP) 674
1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP) 674
1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP) 675

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil 676
2.1 Influence sur le budget 676
2.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement» 679

3 Le modèle de comptes harmonisé 680
3.1 Historique 680
3.2 Objectif 680
3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières 681
3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH) 683

4 Neue Verwaltungsführung NEF 2000 684
4.1 Reformprozess NEF 2000 684
4.2 Ziele 684
4.3 Konzept 684

5 Glossar 686
5.1 Kleines HRM-ABC 686
5.2 Kleines NEF-ABC 688

6 Ausgabenbefugnisse 691

7 Umsetzung der strategischen Aufgabenüberprüfung (SAR) 693

8 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung 695

4 Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000 684
4.1 Processus de réforme NOG 2000 684
4.2 Objectifs 684
4.3 Conception 684

5 Glossaire 686
5.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé 686
5.2 L'abc du NOG 688

6 Compétences en matière d'autorisation de dépenses 691

7 Réalisation de l'examen stratégique des prestations publiques (ESPP) 693

8 Informations détaillées sur le compte administratif 695

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2007

Der Voranschlag 2007 wird mit folgenden Eckdaten genehmigt:

- Übertrag von CHF 38,3 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 44 Spitalversorgungsgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 25,3 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 533,6 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06.

Bern, 30. August 2006

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident: **Luginbühl**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le budget pour l'année 2007

Le budget 2007 comprenant les données macroéconomiques suivantes est approuvé:

- le transfert de CHF 38,3 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 44 de la loi sur les soins hospitaliers;
- un excédent de revenus de CHF 25,3 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 533,6 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06.

Berne, le 30 août 2006

Au nom du Conseil-exécutif

le président: **Luginbühl**

le chancelier: **Nuspliger**

Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Beschlüsse des Grossen Rates zum Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 wird zur Kenntnis genommen.
2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2008 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Arrêtés du Grand Conseil concernant le plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010

1. Le Grand Conseil prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010.
2. En vertu de l'article 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2008:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2008**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag IX	–278.7	Compte de fonctionnement, marge contributive IX
Investitionsrechnung	–13.7	Compte des investissements

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2008 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

3. Conformément à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2008:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2008**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–88.2	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	–6.0	Compte des investissements

4. Gemäss Art. 49 Abs. 2 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule werden für das Jahr 2008 folgende Saldi der Produktgruppe «Lehrerinnen- und Lehrerbildung» verbindlich erklärt:

4. Conformément à l'article 49, alinéa 2 de la loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique bernoise (germanophone), les soldes suivants du groupe de produits «Formation du corps enseignant» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2008 :

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2008**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag III	–61.9	Compte de fonctionnement, marge contributive III
Investitionsrechnung	–0.2	Compte des investissements

Bern, 30. August 2006

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident: **Luginbühl**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Berne, le 30 août 2006

Au nom du Conseil-exécutif

le président: **Luginbühl**

le chancelier: **Nuspliger**

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

30. August 2006 47C

Voranschlag 2007

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2007 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Übertrag von CHF 38,3 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 44 Spitalversorgungsgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 25,3 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 533,6 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06

An den Grossen Rat

Für den getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 30 août 2006 47C

Budget 2007

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2007 comprenant les données macroéconomiques suivantes:

- le transfert de CHF 38,3 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 44 de la loi sur les soins hospitaliers;
- un excédent de revenus de CHF 25,3 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 533,6 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Nuspliger**

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

30. August 2006 47C

Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 wird zur Kenntnis genommen.

2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2008 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2008**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag IX	–278.7	Compte de fonctionnement, marge contributive IX
Investitionsrechnung	–13.7	Compte des investissements

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2008 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2008**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–88.2	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	–6.0	Compte des investissements

4. Gemäss Art. 49 Abs. 2 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule werden für das Jahr 2008 folgende Saldi der Produktgruppe «Lehrerinnen- und Lehrerbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier **2008**	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag III	–61.9	Compte de fonctionnement, marge contributive III
Investitionsrechnung	–0.2	Compte des investissements

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 30 août 2006 47C

Plan intégré mission-financement 2008–2010

1. Le Conseil-exécutif prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010.

2. En vertu de l'article 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2008:

3. Conformément à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2008:

4. Conformément à l'article 49, alinéa 2 de la loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique bernoise (germanophone), les soldes suivants du groupe de produits «Formation du corps enseignant» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2008:

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier: **Nuspliger**

Vortrag
Rapport

Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 des Kantons Bern

Budget 2007 et plan intégré mission-financement 2008 à 2010 du canton de Berne

A KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE

1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten

1.1 Planeckwerte 2007–2010

Der Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 weist folgende **Eckwerte** auf:

A INFORMATIONS-CLÉS ET VALEURS-REPÈRES

1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification

1.1 Valeurs-repères de la planification 2007 à 2010

Le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 à 2010 affichent les **valeurs-repères** suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Aufwand	8'796	9'089	9'234	9'349	Charges
Ertrag	8'821	9'122	9'385	9'619	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**25**	**32**	**151**	**270**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**534**	**421**	**483**	**474**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**–147**	**1**	**48**	**179**	**Solde du financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau total		**81**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**20**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad		**104%**			**Degré d'autofinancement**

Die neue finanzpolitische Ausgangslage kann wie folgt zusammengefasst werden:

- Der **Voranschlag 2007** schliesst bei einem Aufwand von CHF 8'796 und einem Ertrag von CHF 8'821 mit einem **Ertragsüberschuss von CHF 25 Millionen** ab. Damit wird die verfassungsmässige Vorgabe der **Defizitbremse** (keine Budgetierung von Aufwandüberschüssen in der Laufenden Rechnung) im Voranschlag 2007 **erfüllt**.

- Die **Nettoinvestitionen** betragen im Durchschnitt der Planjahre 2007–2010 CHF 478 Millionen. Nach Abzug der Investitionen im Fonds für Spitalinvestitionen sowie unter Berücksichtigung verschiedener Sonderfaktoren (Umsetzung neues Spitalversorgungsgesetz, Nachfolgeprojekte Unwetterschäden 2005, Nationalstrassenbau usw.) wird der Investitionsplafond von CHF 300 Millionen im Durchschnitt der Planjahre um lediglich CHF 6 Millionen überschritten.

L'état actuel des finances cantonales peut se résumer comme suit:

- Avec CHF 8'796 millions de charges et CHF 8'821 millions de revenus, le **budget 2007** se solde par un **excédent de revenus de CHF 25 millions**. La **consigne constitutionnelle de frein au déficit** (interdiction de budgéter des excédents de charges au compte de fonctionnement) est ainsi **réalisée** dans le budget 2007.

- **L'investissement net** s'élève à **CHF 478 millions en moyenne** sur la période de planification 2007 à 2010. Après déduction des attributions au Fonds des investissements hospitaliers et compte tenu de différents facteurs spéciaux (mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers, projets consécutifs aux dégâts causés par les intempéries de 2005, construction des routes nationales etc.), l'investissement ne dépasse le plafond des CHF 300 millions que de CH 6 millions par an en moyenne sur la période de planification.

- Mit Ausnahme des Jahres 2007 kann in jedem Planjahr eine **Neuverschuldung** vermieden werden. Das Jahr 2007 stellt infolge der Umsetzung des neuen Spitalversorgungsgesetzes (CHF 127 Millionen zur Finanzierung der Übernahme der Spitalliegenschaften und der Ausstattung der neuen Spitalsträgerschaften mit Kapital) und des Projektes Police Bern (CHF 23 Millionen) mit einmaligen Kosten von CHF 150 Millionen eine Ausnahmesituation dar. Ohne diese einmaligen Kosten könnte in diesem Jahr ein Anwachsen der Verschuldung vermieden werden (Schuldenabnahme um CHF 3 Mio.).

- Im Durchschnitt der Planjahre 2007 bis 2010 nehmen die **Schulden** um jährlich CHF 20 Millionen ab. Mit diesem Ergebnis wird der Trendbruch bei der Entwicklung der Verschuldung bestätigt. Der Regierungsrat ist sich bewusst, dass der gegenwärtige Schuldenabbau klar unter der Zielsetzung liegt, die sich nach wie vor an einem Schuldenabbauziel von CHF 100 Millionen orientiert.

- Die vorliegenden Eckwerte beinhalten im Voranschlagsjahr 2007 ein **Lohnsummenwachstum** von 2,0 Prozent, in den übrigen Planjahren ein solches von 1,0 Prozent.

- Die durch die **Neufestlegung der Finanzkraft** der Kantone entstehenden finanziellen Einbussen in der Laufenden Rechnung von jährlich über CHF 120 Millionen gegenüber der bisherigen Planung sind in der vorliegenden Planung berücksichtigt (Finanzkraftindex Kanton Bern bisher 58, neu 68).

- In der vorliegenden Planung sind weder die möglichen Entlastungen für den Kanton Bern ab dem Jahr 2008 durch die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (**NFA**) noch die Steuerentlastungen, welche gemäss Forderungen des Grossen Rates durch diesen Nettozufluss aus der NFA finanziert werden sollen, enthalten.

- Als Folge der laufenden **Revision des Steuergesetzes** (StG) beinhalten die vorliegenden Planzahlen ab dem Jahr 2008 gezielte Steuerentlastungen von CHF 76 Millionen. Dies entspricht denjenigen Mindereinnahmen, welche bei dem per 1. Januar 2008 fälligen Ausgleich der kalten Progression ohnehin anfallen würden.

- Im Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 werden die finanziellen Konsequenzen aufgezeigt, welche die Erfüllung der dem Kanton mittels Verfassung und Gesetzen gegenwärtig auferlegten **Aufgaben** nach sich zieht (vgl. dazu Ziffer 4).

- Excepté en 2007, la période de planification ne sera grevée d'aucun **nouvel endettement**. En raison de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers (CHF 127 mio pour le financement de la reprise des biens-fonds hospitaliers et la dotation en capital des nouveaux organismes responsables des hôpitaux) et du projet «Police Bern» (CHF 23 mio), 2007 est une année exceptionnelle, dont les coûts uniques sont chiffrés à CHF 150 millions. Sans ces dépenses uniques, il aurait été possible d'éviter une augmentation de l'endettement cette année-là également (réduction de la dette de CHF 3 mio.).

- L'**endettement** recule de CHF 20 millions par an en moyenne durant la période de planification 2007 à 2010. Ce résultat confirme la rupture de tendance dans le domaine de l'endettement. Le Conseil-exécutif est conscient que la réduction actuelle de la dette est nettement inférieure à l'objectif qui consiste toujours en une réduction annuelle de CHF 100 millions.

- Les présentes valeurs-repères prévoient une **augmentation annuelle de la masse salariale** de 2 pour cent pour l'année 2007 et de 1 pour cent pour le reste de la période de planification.

- Les pertes financières de plus de CHF 120 millions par an, par rapport aux prévisions antérieures, imputées au compte de fonctionnement en raison du **nouveau système de détermination de la capacité financière** des cantons, sont prises en considération dans la présente planification (indice de capacité financière du canton de Berne jusque-là: 58, désormais: 68).

- Les chiffres présentés ici ne tiennent compte ni de l'allégement potentiel que pourrait procurer la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (**RPT**) au canton de Berne dès 2008, ni des baisses d'impôts qui, en vertu des exigences du Grand Conseil, devraient être couvertes par les ressources financières nettes perçues par le canton au titre de la RPT.

- Suite à l'actuelle **révision de la loi sur les impôts** (LI), les chiffres de la planification prévoient des allégements fiscaux ciblés de l'ordre de CHF 76 millions à partir de 2008. Ce montant correspond à la diminution des recettes qui aurait de toutes façons découlé de la compensation de la progression à froid applicable à partir du 1er janvier 2008.

- Le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 à 2010 reflètent les incidences financières engendrées par la réalisation des **tâches** que la Constitution et la législation attribuent aujourd'hui au canton (voir ch. 4).

- Der Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 wurde zum dritten Mal nach den **Grundsätzen von NEF 2000** erstellt. Die staatlichen Aufgaben werden mit ihren Leistungen und Wirkungen in 108 Produktgruppen dargestellt. Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan sind neu in einem einzigen Dokument zusammengefasst (vgl. Ziffer 4).

Zusammenfassend kann der Regierungsrat mit den vorliegenden Ergebnissen die zu Beginn des Planungsprozesses formulierten **finanzpolitischen Zielsetzungen vollumfänglich erfüllen**:

- Die Defizitbremse in sämtlichen Planjahren einhalten;
- Mit Ausnahme des Jahres 2007 in sämtlichen Planjahren ein Schuldenwachstum vermeiden;
- Im Durchschnitt der Planjahre die Schulden abbauen.

1.2 Markante Kostensteigerungen in den Bereichen individuelle Sozialhilfe und Prämienverbilligungen

Neben den bereits erwähnten finanziellen Einbussen als Folge der Neufestlegung der **Finanzkraft** der Kantone im Umfang von jährlich über **CHF 120 Millionen** belasten markante Kostensteigerungen bei der individuellen **Sozialhilfe** sowie bei den **Verbilligungen der Krankenkassenprämien** den kantonalen Haushalt zusätzlich um insgesamt bis **CHF 90 Millionen** pro Jahr:

- Der in den vergangenen Jahren festgestellte Trend zu Kostensteigerungen bei der individuellen Sozialhilfe hält unvermindert an. Gegenüber der bisherigen Planung muss mit Mehrkosten von jährlich CHF 40 Millionen gerechnet werden.
- Während die Ausgaben für die ordentlichen Verbilligungen der Krankenkassenprämien stabil sind, steigen die Kosten für die Prämienverbilligung von Sozialhilfe- und EL-Beziehenden deutlich an. Gegenüber der bisherigen Planung werden Mehrkosten von bis zu CHF 50 Millionen pro Jahr erwartet.

1.3 Positive Einflussfaktoren: Mehreinnahmen bei den kantonalen Steuern und Bundessteueranteilen, tiefere Belastung bei Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten

Demgegenüber beeinflussen folgende Faktoren die Planergebnisse 2007–2010 positiv:

- Aufgrund des Rechnungsergebnisses 2005 sowie der erwarteten Konjunkturentwicklung können die **kantonalen Steuern** gegenüber den bisherigen Prognosen um durchschnittlich rund CHF 150 Millionen pro Jahr erhöht werden.

- C'est la troisième fois que le budget et le plan intégré mission-financement sont élaborés selon les **principes de NOG 2000**. Les tâches cantonales y figurent en 108 groupes de produits avec le détail des prestations et des effets. Le budget et le plan intégré mission-financement sont désormais réunis en un seul et même document (voir ch. 4).

En résumé, les résultats présentés ici permettent au Conseil-exécutif de **réaliser entièrement les objectifs de politique financière** formulés au début de la présente période de planification:

- respecter la consigne de frein au déficit durant toute la période de planification;
- éviter un accroissement de l'endettement durant toute la période de planification, à l'exception de 2007;
- réduire en moyenne la dette sur l'ensemble de la période de planification.

1.2 Hausses significatives des coûts dans les secteurs de l'aide sociale individuelle et des réductions des primes

Outre les pertes financières de plus de **CHF 120 millions** par an engendrées par le nouveau système de détermination de la **capacité financière** des cantons mentionnées ci-avant, des hausses significatives des coûts liés à **l'aide sociale** individuelle et aux **réductions des primes** d'assurance-maladie grèvent le budget cantonal d'un poids pouvant atteindre un total de **CHF 90 millions** par an:

- La tendance à la hausse des coûts de l'aide sociale individuelle observée ces dernières années demeure inchangée. Aussi convient-il d'ajouter CHF 40 millions de coûts supplémentaires par an aux chiffres prévus jusqu'ici.
- Alors que les dépenses liées aux réductions ordinaires des primes d'assurance-maladie restent stables, les coûts de la réduction des primes des bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complémentaires marquent une nette augmentation. L'accroissement de ces coûts par rapport aux prévisions est estimé à CHF 50 millions par an.

1.3 Facteurs positifs: augmentation des recettes fiscales cantonales et des parts aux impôts fédéraux, allégement de la charge des intérêts passifs et du coût du financement

Les facteurs suivants exercent en revanche une influence positive sur les chiffres de la période de planification 2007 à 2010:

- Grâce aux bons résultats des comptes de 2005 et à l'évolution attendue de la conjoncture, les **impôts cantonaux** peuvent être augmentés d'une moyenne annuelle de CHF 150 millions par rapport aux prévisions.

- Gestützt auf die Prognosen des Bundes kann bei den **Kantonsanteilen an Bundessteuern** (direkte Bundessteuern, Verrechnungssteuern) gegenüber der bisherigen Planung mit durchschnittlichen Mehreinnahmen von über CHF 40 Millionen pro Jahr gerechnet werden.

- Aufgrund der anhaltend tiefen Zinssätze auf dem Geld- und Kapitalmarkt kann die **Passivzinsbelastung** gegenüber den bisherigen Prognosen reduziert werden. Zusammen mit tieferen **Kapitalbeschaffungskosten** ergeben sich Entlastungen von knapp CHF 20 Millionen im Jahresdurchschnitt.

Diese positiven Entwicklungen mit **Haushaltsentlastungen** von rund **CHF 210 Millionen** vermögen somit die finanziellen Einbussen aufgrund der Neufestlegung der Finanzkraft (rund CHF 120 Mio.) sowie die Kostensteigerungen bei der Sozialhilfe und den Prämienverbilligungen (bis zu CHF 90 Mio.) zu kompensieren.

1.4 Voranschlag 2007 mit Sonderfaktoren belastet

Der Voranschlag 2007 wird durch folgende kostenintensive Sonderfaktoren belastet:

- Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden (CHF 85 Millionen);
- Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital (CHF 42 Millionen);
- Umsetzung Police Bern (CHF 23 Millionen);

Die Umsetzung des neuen Spitalversorgungsgesetzes (SpVG) sowie der Änderung des Polizeigesetzes (PolG) belasten den kantonalen Haushalt im Jahr 2007 somit mit **einmaligen Kosten von CHF 150 Millionen**. Im Voranschlag 2007 muss gemäss der eingangs geschilderten Ausgangslage ein Schuldenwachstum von CHF 147 Millionen in Kauf genommen werden. Mit Blick auf die vorstehend erwähnten jährlich wiederkehrenden Einbussen bzw. Zusatzbelastungen des Kantonalen Haushalts in den Bereichen Bundesfinanzausgleich, Sozialhilfe und Krankenkassenprämienverbilligungen können diese einmaligen Kosten nicht aufgefangen werden. **Ohne** die vorstehenden **Sonderfaktoren** könnten auch im Jahr 2007 **trotz erhöhtem Lohnsummenwachstum** eine Neuverschuldung vermieden und **Schulden abgebaut** werden, und zwar im Umfang von CHF 3 Millionen.

1.5 Gezielte Steuerentlastungen berücksichtigt

Im Rahmen der Diskussion um die Abstimmung über die Steuerinitiative im Februar 2005 hat der Regierungsrat seine Absicht bekräftigt, punktuelle und gezielte Steuersenkungen vorzuschlagen, sobald die entsprechenden Rahmenbedingungen erfüllt sind.

- En vertu des pronostics de la Confédération, **la part des cantons aux impôts fédéraux** (impôt fédéral direct, impôt anticipé) devrait générer un accroissement des recettes de plus de CHF 40 millions par an en moyenne par rapport aux chiffres prévus jusque-là.

- La persistance de faibles taux d'intérêt sur le marché monétaire et le marché des capitaux permet **de réduire la charge des intérêts passifs** par rapport aux dernières prévisions. En y ajoutant la diminution du **coût du financement** l'allégement total devrait s'élever à près de CHF 20 millions par an en moyenne.

Ces évolutions positives, qui se traduisent par un **allégement budgétaire** de quelque **CHF 210 millions**, permettent donc de compenser les pertes financières dues au nouveau système de détermination de la capacité financière (CHF 120 mio) ainsi qu'aux hausses des coûts de l'aide sociale et des réductions de primes (jusqu'à CHF 90 mio)

1.4 Budget 2007 grevé par des facteurs spéciaux

Le budget 2007 est grevé par les coûteux facteurs spéciaux suivants:

- reprise des biens-fonds hospitaliers par les communes (CHF 85 mio);
- dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers (CHF 42 mio);
- mise en œuvre du projet «Police Bern» (CHF 23 mio).

L'application de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers (LSH) et la modification de la loi sur la police (LPol) se traduisent pour le budget cantonal de 2007 par des **coûts uniques de CHF 150 millions**. Au vu des faits susmentionnés, il faut prévoir dans le budget de 2007 un accroissement de l'endettement de l'ordre de CHF 147 millions. En effet, les pertes périodiques et les charges additionnelles qui pèsent chaque année sur les finances cantonales dans les secteurs de la péréquation financière fédérale, de l'aide sociale et des réductions des primes d'assurance-maladie empêchent de compenser ces coûts uniques. A noter que **sans ces facteurs spéciaux**, il aurait été possible d'éviter un nouvel endettement et de **réduire la dette** d'un montant de CHF 3 millions pour l'année 2007 également, et ce **en dépit de l'augmentation de la masse salariale.**

1.5 Prise en compte de certains allégements fiscaux

Dans le cadre du débat autour du vote sur l'initiative pour des impôts supportables, en février 2005, le Conseil-exécutif a confirmé son intention de proposer des réductions d'impôt ponctuelles et ciblées dès que les conditions générales nécessaires seraient remplies.

Die im April 2006 in die Vernehmlassung geschickte und vom neuen Regierungsrat noch nicht behandelte **Teilrevision des Steuergesetzes** sieht gezielte steuerliche Entlastungen in zwei Schritten vor, und zwar knapp CHF 220 Millionen ab dem Jahr 2008 und weitere CHF 50 Millionen ab dem Jahr 2010 (Kanton und Gemeinden).

Die **Steuerausfälle** des Kantons gemäss diesem Entwurf von insgesamt **CHF 175 Millionen** würden wie folgt **finanziert**:

- Die vorliegenden Planzahlen beinhalten ab dem Jahr 2008 gezielte Steuerentlastungen von CHF 76 Millionen. Dies entspricht denjenigen Mindereinnahmen, welche bei dem per 1. Januar 2008 fälligen Ausgleich der kalten Progression ohnehin anfallen würden.

- Es wird erwartet, dass die Mindereinnahmen von CHF 32 Millionen als Folge der Unternehmenssteuerreform durch Mehreinnahmen infolge von vermehrten Dividendenausschüttungen kompensiert werden. Ob sich diese Erwartung erfüllt, ist heute offen.

- Die verbleibenden CHF 67 Millionen werden gemäss heutigem Kenntnisstand durch die erwartete Nettoentlastung des Kantons Bern aus der NFA nahezu vollständig kompensiert, wie dies die in der Februarsession 2005 vom Grossen Rat überwiesenen Motion Brand (M 276/04) «Der Kanton Bern muss einen Schritt vorwärts machen» verlangt. Die im Juni 2006 aktualisierte NFA-Globalbilanz geht für den Kanton Bern nach Abzug des Anteils der Gemeinden von einer Nettoentlastung von CHF 58 Millionen aus.

1.6 Zusätzliche Lohnmassnahmen eingeplant

Verschiedene Indikatoren, namentlich die eingeschränkte Lohnentwicklung des Kantonspersonals der letzten Jahre, verschiedene, für den Kanton Bern negativ ausfallende Lohnvergleiche sowie eine wachsende Zahl von Abgängen von Kantonsangestellten zu anderen Arbeitgebern, weisen darauf hin, dass sich die **Konkurrenzfähigkeit** des Kantons auf dem Arbeitsmarkt in jüngster Zeit insbesondere gegenüber den Hauptkonkurrenten **verschlechtert** hat.

Gestützt auf diese Ausgangslage hat der Regierungsrat in der vorliegenden Planung folgende **zusätzliche Lohnmassnahmen** vorgesehen:

- Im **Voranschlag 2007** wurde das **Lohnsummenwachstum** von bisher **1,0 auf 2,0 Prozent erhöht**. Diese Erhöhung führt zu Folgekosten von CHF 56 Millionen im Jahr 2007 sowie CHF 40 Millionen in den Folgejahren. In den übrigen Planjahren 2008 bis 2010 bleibt das Lohnsummenwachstum unverändert bei 1,0 Prozent. Der Regierungsrat will die Situation in einem Jahr gestützt auf die dannzumaligen finanzpolitischen Rahmenbedingungen erneut überprüfen.

La **révision partielle de la loi sur les impôts** envoyée en consultation en avril 2006, qui n'a pas encore été traitée par le nouveau Conseil-exécutif, prévoit des allégements fiscaux en deux temps, soit près de CHF 220 millions à partir de 2008 et encore CHF 50 millions à partir de 2010 (canton et communes).

Les **pertes fiscales** du canton résultant de ce projet, d'un total de **CHF 175 millions**, seraient **financées** comme suit:

- Les chiffres présentés ici prévoient des allégements fiscaux ciblés, à hauteur de CHF 76 millions, à partir de 2008. Ce montant correspond à la diminution des recettes qui aurait de toutes façons découlé de la compensation de la progression à froid applicable à partir du 1er janvier 2008.

- Il faut s'attendre à ce que la baisse de CHF 32 millions des recettes liée à la réforme de l'imposition des sociétés soit compensée par l'augmentation des recettes générée par l'accroissement des dividendes distribués. Il n'est pas certain aujourd'hui que cette attente se concrétise.

- Les CHF 67 millions restants sont pratiquement entièrement compensés par l'allégement net dont, dans l'état actuel de nos connaissances, le canton de Berne devrait bénéficier grâce à la RPT, comme l'exige la motion Brand (M 276/04) «RPT et baisse d'impôts» adoptée par le Grand Conseil durant sa session de février 2005. Le bilan global RPT actualisé en juin 2006 prévoit pour le canton de Berne, après déduction de la part des communes, un allégement net de CHF 58 millions.

1.6 Prévision de mesures salariales supplémentaires

Différents indicateurs, notamment la progression restreinte des traitements du personnel cantonal au cours de ces dernières années, diverses comparaisons salariales défavorables au canton de Berne ainsi qu'un nombre croissant de départs d'agents cantonaux engagés par d'autres employeurs montrent que la **compétitivité** du canton sur le marché de l'emploi s'est nettement **détériorée** ces derniers temps, en particulier en regard de ses principaux concurrents.

Compte tenu de la situation, le Conseil-exécutif a prévu dans la présente planification les **mesures salariales supplémentaires** suivantes:

- La **croissance de la masse salariale** a été augmentée d'anciennement **1 pour cent à 2 pour cent** au **budget 2007**. Cette augmentation engendre des coûts de l'ordre de CHF 56 millions pour 2007 et de CHF 40 millions pour les années suivantes. Durant le reste de la période de planification 2008 à 2010, la croissance de la masse salariale reste inchangée à 1 pour cent. Le Conseil-exécutif souhaite réexaminer la situation dans un an, à la lumière du contexte financier en vigueur à ce moment-là.

- In der Personalkostenplanung sind in den Jahren 2007–2010 neu zusätzlich 0,25 Prozent der Lohnsumme für die gesetzlich vorgesehene Ausrichtung von **Leistungsprämien** mit jährlichen Folgekosten von CHF 4 Millionen berücksichtigt. Bisher wurde diese Position nicht separat budgetiert.

- Für die **Beschleunigung** des **Lohnaufstiegs** von jungen, leistungsstarken Nachwuchskräften in den **Vorstufen** sind weitere 0,05 Prozent bzw. CHF 0,5 Millionen in der Planung 2007–2010 vorgesehen.

1.7 Hochrechnung 2006 bestätigt positiven Trend

Gemäss Hochrechnung 2006 können die Budgetvorgaben im laufenden Rechnungsjahr insgesamt positiv übertroffen werden. In der Laufenden Rechnung wird ein Überschuss von rund 218 Millionen erwartet und liegt damit um 154 Millionen über dem Budget. Hauptgrund für diese Verbesserung sind höhere Steuererträge als erwartet. Gemäss den Hochrechnungswerten können nach den Jahren 2003, 2004 und 2005 zum vierten Mal in Folge effektiv Schulden abgebaut werden, und zwar in der Grössenordnung von gegen 200 Millionen Franken. Die in der vorliegenden Planung 2007 bis 2010 bereits berücksichtigten Entwicklungen – insbesondere im Bereich der kantonalen Steuern – werden somit mit der Hochrechnung 2006 bestätigt.

1.8 Finanzpolitische Zielkonflikte

Die aktuelle finanzpolitische Ausgangslage wird durch die folgenden Zielkonflikte geprägt:

- Der **Schuldenabbau** ist zu konsolidieren;
- Es ist Raum für weitere **Steuererleichterungen** zu schaffen;
- Die **Konkurrenzfähigkeit** auf dem **Arbeitsmarkt** ist zu erhalten;
- Die **Investitionen** sind auf hohem Niveau zu verstetigen;
- Es ist der notwendige **Handlungsspielraum** für die Herausforderungen der Zukunft zu schaffen (politisch prioritäre Ziele und nicht steuerbare Ereignisse wie demografische Entwicklung, Unwetterkatastrophen usw.).

Die finanzpolitische **Herausforderung** bestand im laufenden Planungsprozess für den Regierungsrat darin, bei der Planung der Aufgaben und Finanzen alle diese **Ziele angemessen zu berücksichtigen**.

- Dans la planification des frais de personnel, les chiffres présentés pour les exercices 2007 à 2010 incluent pour la première fois les 0,25 pour cent de la masse salariale prévus par la loi au titre du versement de **primes de performance**, ce qui se traduit par des coûts annuels de CHF 4 millions. Jusqu'ici, ce poste n'était pas budgété séparément.

- Pour **accélérer la progression de salaire** dans les **échelons préliminaires** des jeunes collaborateurs très performants, la planification 2007 à 2010 prévoit 0,05 pour cent, soit CHF 0,5 million supplémentaires.

1.7 L'extrapolation 2006 confirme la tendance positive

Selon l'extrapolation 2006, le résultat de l'exercice en cours devrait globalement dépasser les consignes budgétaires. On attend ainsi au compte de fonctionnement un excédent de quelque 218 millions, autrement dit 154 millions de plus que le montant budgété. Cette amélioration s'explique principalement par des rentrées fiscales supérieures aux prévisions. L'extrapolation révèle en outre qu'après 2003, 2004 et 2005, la dette peut pour la quatrième année consécutive être réduite, cette fois-ci d'un montant avoisinant les 200 millions. Ainsi les développements déjà pris en compte dans la planification actuelle pour la période 2007 à 2010 – en particulier dans le domaine des impôts cantonaux – sont-ils confirmés par l'extrapolation 2006.

1.8 Objectifs contradictoires de la politique financière

La politique financière actuelle est marquée par les objectifs contradictoires suivants:

- consolider la **réduction de la dette;**
- créer de l'espace pour de nouveaux **allégements fiscaux;**
- préserver la **compétitivité** du canton sur le **marché de l'emploi;**
- maintenir **l'investissement** à un niveau élevé;
- créer la **marge de manœuvre nécessaire** pour relever les défis futurs (objectifs politiques prioritaires et événements non influençables tels que la croissance démographique, les catastrophes naturelles, etc.)

Le **défi** auquel le Conseil-exécutif s'est trouvé confronté en matière de politique financière durant la période de planification en cours consistait à **intégrer de manière appropriée tous ces objectifs** dans la planification des tâches et des finances.

1.9 Ergebnis des politisch Machbaren

Vor dem Hintergrund dieser Zielkonflikte erachtet der Regierungsrat die vorliegende Planung als ausgewogen und als **Ergebnis des politisch Machbaren**:

- Der Trendbruch bei der Entwicklung der Verschuldung wird bestätigt, auch wenn der jährliche Schuldenabbau mit CHF 20 Millionen in Anbetracht des Schuldenstandes von rund CHF 7,5 Milliarden bescheiden ausfällt.
- Die Planung berücksichtigt gezielte Steuerentlastungen, welche nach heutigem Kenntnisstand auch finanzierbar sind.
- Die zusätzlichen Lohnmassnahmen nehmen Rücksicht auf die finanziellen Rahmenbedingungen und tragen dazu bei, dass der Kanton Bern seine Konkurrenzfähigkeit auf dem Arbeitsmarkt erhalten können sollte.
- Diese zusätzlichen Massnahmen gehen nicht zulasten der Investitionstätigkeit.

1.10 Risiken der vorliegenden Planung

Der Regierungsrat weist darauf hin, dass die vorliegende Planung hinsichtlich der **Steuereinnahmen**, der **Passivzinsen** und der **Korrekturfaktoren** zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit **in den Bereichen Personal und Nettoinvestition** aufgrund der in den vergangenen Jahren festgestellten deutlichen Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung gewisse planerische **Risiken** beinhaltet. Die Eintretenswahrscheinlichkeit wird vom Regierungsrat als gering genug eingeschätzt, um nach wie vor von einer den Grundsätzen der Wahrheit, Klarheit und Vorsicht genügender Planung sprechen zu können. Hingegen ist den Risiken im Rechnungsvollzug, insbesondere im Rahmen der Hochrechnung, besondere Beachtung zu schenken.

Die vorliegende Planung wurde auf Basis des Prognosestands Sommer 2006 erstellt. Allfällige Änderungen der Annahmen bezüglich der wirtschaftlichen Eckwerte und der Rahmenbedingungen in der Zeit bis zur Haushaltsdebatte in der Novembersession 2006 des Grossen Rates können somit – wie jedes Jahr – nicht in die vorliegende schriftliche Berichterstattung aufgenommen werden.

1.9 Résultat politiquement réalisable

Au vu de ces objectifs contradictoires, le Conseil-exécutif considère que la présente planification est équilibrée et prévoit un **résultat politiquement réalisable**:

- La rupture de tendance dans le domaine de l'endettement se confirme, même si la réduction annuelle de CHF 20 millions de la dette demeure modeste comparée à l'endettement total de CHF 7,5 milliards.
- La planification envisage des allégements fiscaux ciblés qui, d'après les estimations actuelles, sont financièrement viables.
- Les mesures salariales supplémentaires tiennent compte de la situation financière générale et contribuent à ce que le canton de Berne puisse rester compétitif sur le marché de l'emploi.
- Les mesures additionnelles ne nuisent pas à l'investissement.

1.10 Risques inhérents à la présente planification

Le Conseil-exécutif signale **qu'au vu des nets écarts constatés ces dernières années entre le budget et les comptes,** la présente planification comporte certains **risques** en ce qui concerne les **recettes fiscales**, les **intérêts passifs** et les **facteurs de correction** visant à améliorer l'exactitude budgétaire **dans les domaines du personnel et de l'investissement net**. Selon lui, la probabilité de voir ces risques se réaliser est suffisamment faible pour que l'on continue à considérer la budgétisation comme conforme aux principes de la vérité, de la clarté et de la prudence. En revanche, les risques existant en matière de comptabilité, en particulier pour ce qui concerne l'extrapolation, méritent d'être suivis de près.

La présente planification a été établie à partir des pronostics de l'été 2006. Aussi, comme chaque année, le présent rapport ne tient-il pas compte des éventuelles modifications que pourraient subir les valeurs-repères utilisées pour les calculs d'ici aux débats budgétaires qui auront lieu pendant la session de novembre 2006 du Grand Conseil.

2 Politische Würdigung und Ausblick

2.1 Erfolge in der bisherigen Sanierungspolitik

Der Kanton Bern steht finanziell und im interkantonalen Vergleich gestärkt da. Die positiven Ergebnisse der Staatsrechnungen der vergangenen Jahre sind Ausdruck der zu Beginn der Neunzigerjahre eingeleiteten umfassenden Sanierungspolitik. Es ist dem Regierungsrat zusammen mit dem Grossen Rat mit einer konsequenten Politik gelungen, den Kanton Bern aus einer ausserordentlich Besorgnis erregenden finanziellen Lage heraus zu führen. Der Erfolg dieser Sanierungspolitik wird durch folgende **Entwicklungen** bestätigt:

- Die mit **neun Sanierungsmassnahmen-Paketen** und rund 700 Einzelmassnamen realisierten Entlastungen des Kantonshaushalts von jährlich über einer Milliarde Franken haben dazu geführt, dass der Ausstieg aus der langjährigen Defizitspirale gelungen ist und **seit 1998 ununterbrochen positive Rechnungsabschlüsse** erzielt werden konnten.

- Die verfügbaren interkantonalen Vergleiche lassen auf einen ausgesprochen **tiefen Anteil von Kantonsangestellten** schliessen.

- Die Ausgabendisziplin wird ebenfalls dadurch bestätigt, dass die **Pro-Kopf-Staatsausgaben** 2004 des Kantons Bern (Kanton und Gemeinden) von CHF 12'532 deutlich unter dem schweizerischen Durchschnitt von CHF 13'594 liegen.

- Seit dem Jahr 2003 konnte bei den effektiven Staatsschulden (**Bruttoschuld I**) ein Trendbruch in der Entwicklung erzielt werden. Gemäss politisch breit abgestützten Beschlüssen des Grossen Rates wurde im Jahr 2005 der Kantonsanteil von gut CHF 2,3 Milliarden am Verkaufserlös der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank für den Schuldenabbau verwendet und damit die Verschuldung des Kantons erheblich reduziert. Dieser Effekt verstärkt in spürbarer Weise die Wirkungen der bereits umgesetzten Massnahmen (auch ohne diesen Mittelzufluss konnten in den Jahren 2003 bis 2005 aus eigener Kraft Schulden von insgesamt über CHF 600 Millionen abgebaut werden). Das finanzpolitische Risiko der Auswirkungen möglicher Zinserhöhung wird dadurch reduziert.

- Der Kanton Bern darf **schrittweise steuerliche Entlastungen** verzeichnen, welche in jüngerer Zeit bereits beschlossen wurden (Steuergesetzrevision 2001, Beschlüsse über punktuelle Entlastungen im November 2004) oder für die nähere Zukunft in Aussicht gestellt sind (Steuergesetzrevision 2008).

2 Evaluation politique et perspectives

2.1 Succès de la politique d'assainissement

Le canton de Berne est renforcé à la fois au plan financier et en comparaison intercantonale. Les bons résultats des comptes de ces dernières années tiennent à la politique d'assainissement de grande envergure que le Conseil-exécutif a lancée avec le Grand Conseil au début des années nonante. En la menant avec la plus grande rigueur, ils ont réussi à sortir le canton de Berne d'une situation extraordinairement préoccupante. Le succès de cette politique d'assainissement est attesté par les **faits** suivants:

- Les allégements des finances cantonales de plus d'un milliard de francs par an réalisés grâce aux **neuf programmes d'assainissement** et aux quelque 700 mesures qu'ils contenaient, ont permis de sortir de la spirale des déficits qui durait depuis de longues années et d'enregistrer des clôtures exclusivement **positives depuis 1998**.

- Les comparaisons intercantonales disponibles démontrent que le **pourcentage d'employés cantonaux dans la population bernoise est extrêmement bas.**

- La discipline budgétaire est également confirmée par le fait qu'avec CHF 12'532 en 2004, **les dépenses publiques** (canton + communes) **par habitant** étaient, dans le canton de Berne, nettement inférieures à la moyenne suisse de CHF 13'594.

- Depuis 2003, un renversement de tendance a pu être amorcé concernant la dette publique (**endettement brut I**). Conformément aux arrêtés du Grand Conseil largement consensuels au plan politique, la part du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale de plus de CHF 2,3 milliards qui revenait au canton de Berne en 2005 a été affectée à la réduction de la dette et a permis de diminuer notablement l'endettement du canton. L'effet ainsi induit vient considérablement renforcer l'action des mesures déjà mises en œuvre (même sans ces ressources financières, le canton avait déjà pu réduire sa dette de plus de CHF 600 millions au total de 2003 à 2005 par ses propres moyens), tout en réduisant le risque financier en cas d'éventuelle hausse des taux d'intérêt.

- Le canton de Berne introduit **peu à peu des allégements fiscaux** qui ont déjà été décidés ces derniers temps (révision de la loi sur les impôts de 2001, arrêtés de novembre 2004 concernant des allégements fiscaux ponctuels) ou qui sont envisagés dans un proche avenir (révision de la loi sur les impôts de 2008).

- Die **Gesamtsteuerbelastung** hat sich seit Ende der 90er Jahre verbessert. Im Jahr 2005 liegt die Steuerbelastung der natürlichen Personen 17 Prozent über dem schweizerischen Durchschnitt. Der Kanton Bern rückte damit im interkantonalen Vergleich von Rang 24 (125,5 Indexpunkte) im Jahr 2000 auf Rang 16 vor. Überdies wird oft verkannt, dass im Kanton Bern bereits heute die juristischen Personen (2005: 91,9 Prozent, Rang 7) sowie natürliche Personen in tieferen Einkommenskategorien einer unterdurchschnittlichen Steuerbelastung unterliegen. Die Gesamtsteuerbelastung liegt im Jahr 2005 noch 15,7 Prozent über dem schweizerischen Durchschnitt, was Rang 16 im interkantonalen Vergleich entspricht.

Auf diesen **Leistungsausweis** lässt sich aufbauen. Die nachhaltig wirksamen Sanierungsanstrengungen sowie die aktuellen Kantonsvergleiche widerlegen die Vorwürfe, der Kanton Bern hätte eigenständig zuwenig zur Verbesserung seiner Lage unternommen. Die Fakten belegen das Gegenteil: Mühsame und spürbare Sparprogramme haben Wirkung gezeigt. Mit seiner aktualisierten finanzpolitischen Zielsetzung (vgl. Ziffer 2.6) bekennt sich der Regierungsrat auch in seiner neuen Zusammensetzung zur Fortsetzung dieses Kurses.

2.2 Der Kanton Bern als politische Grossbaustelle

Der Kanton Bern hat in den letzten Jahren wie wohl kaum je zuvor **wichtige und umfassende Reformen** der staatlichen Aufgabenerfüllung vorgenommen. Einige Stichworte dazu:

- Grundlegende Veränderung in der Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden mit der Übernahme der alleinigen Aufgaben- und Finanzierungsverantwortung durch den Kanton in Bereichen wie der Spitalversorgung, der Berufsbildung, der Fachhochschulbildung und der Verbilligung der Krankenkassenprämien sowie, teilweise damit verbunden, Übernahme vieler Bauten und Infrastrukturen im Bereich der Schulen;

- Bildungsreform in den Bereichen Volksschule, Berufsbildung (inkl. landwirtschaftliche Bildung), Universität, Lehrerausbildung, Fachhochschulen;

- Neuordnung der Spitalversorgung;
- Totalrevision der Sozialhilfegesetzgebung;
- Revision des Steuergesetzes mit Umstellung auf die einjährige Veranlagung;
- Sanierung und Neuausrichtung der Bernischen Kantonalbank BEKB;
- Umsetzung der sechs Offensiven für Bern;
- Umsetzung der Empfehlungen des Wirtschaftsrates in den Bereichen Verfahren, Vorschriften, Bildung und Kommunikation;
- Totalrevision der Landwirtschafts-, Wald-, Jagd-, Fischerei- und Arbeitsgesetzgebung sowie Inkraftsetzung eines neuen Wirtschaftsförderungsgesetzes;

- Depuis la fin des années nonante, la **charge fiscale globale** s'est nettement améliorée. Même si en 2005, la charge fiscale des personnes physiques se situait encore à 17 pour cent au-dessus de la moyenne suisse, le canton de Berne est passé dans le classement intercantonal de la 24e place en 2000 (125,5 points de l'indice) à la 16e place en 2005. En outre, on oublie trop souvent que dans le canton de Berne, les personnes morales (2005: 91,9 pour cent, 7e place) et les personnes physiques à bas revenus supportent aujourd'hui une charge fiscale inférieure à la moyenne. En 2005, la charge fiscale globale imposée à la population bernoise était encore supérieure de 15,7 pour cent à la moyenne nationale, ce qui met le canton à la 16e place en comparaison intercantonale.

Ces **résultats** posent des fondements favorables à la poursuite du travail. Les efforts d'assainissement aux effets durables ainsi que les comparaisons intercantonales actuelles contredisent les allégations selon lesquelles le canton de Berne aurait trop peu œuvré pour améliorer sa situation. Les faits prouvent le contraire: les pénibles et douloureux programmes d'austérité ont porté leurs fruits. Avec l'actualisation de son objectif de politique financière (cf. chiffre 2.6), le Conseil-exécutif confirme, même dans sa nouvelle composition, qu'il entend maintenir ce cap.

2.2 Le canton de Berne: un vaste chantier politique

Le canton de Berne a engagé ces dernières années des **réformes d'une importance sans précédent** dans l'exécution des tâches publiques, notamment:

- la modification radicale de la répartition des tâches entre le canton et les communes: le canton assume désormais seul la responsabilité des tâches et du financement dans des domaines tels que les soins hospitaliers, la formation professionnelle, la formation en haute école spécialisée et la réduction des primes des caisses d'assurance-maladie; par voie de conséquence, il prend aussi en charge de nombreux bâtiments et infrastructures scolaires;
- la réforme de l'enseignement dans les secteurs de l'école obligatoire, de la formation professionnelle (y compris agricole), de l'Université, de la formation des enseignants et des hautes écoles spécialisées;
- une nouvelle réglementation des soins hospitaliers;
- la révision totale de la législation sur l'aide sociale;
- la révision de la loi sur les impôts et le passage à la taxation annuelle;
- l'assainissement et la réorientation de la Banque cantonale bernoise (BCBE);
- la réalisation des six offensives pour le canton de Berne;
- la mise en œuvre des recommandations du Conseil économique en matière de procédures, de prescriptions, de formation et de communication;
- la révision totale des législations sur l'agriculture, les forêts, la chasse, la pêche et le travail ainsi que la promulgation d'une nouvelle loi sur le développement de l'économie;

- Reorganisation der Forstverwaltung mit einem massiven Personalabbau beim Staatsforstbetrieb;

- Schliessung von fünf Landwirtschaftsschulen;
- Zusammenlegung von Ämtern in der VOL;
- usw.

Der Kantonshaushalt war somit in den vergangenen Jahren von komplexen, umfassenden Umwälzungen und Veränderungen geprägt. Diese **Veränderungsprozesse** sind **noch nicht abgeschlossen**. Der Kanton Bern präsentiert sich nach wie vor als **politische Grossbaustelle**. Einige Stichworte dazu:

- Reform der dezentralen Verwaltung und Justizreform;
- Regierungs- und Verwaltungsreform;
- Einführung der Neuen Verwaltungsführung NEF 2000;
- Umsetzung des neuen Spitalversorgungsgesetzes;
- Reformen im Bildungsbereich gestützt auf die Bildungsstrategie;
- Revision des Kulturförderungsgesetzes
- Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit;
- Mobilitätsstrategien;
- Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA);

- Gesamtevaluation des innerkantonalen Finanz- und Lastenausgleichs sowie Überprüfung der Aufgabenteilung Kanton–Gemeinden im Rahmen des Projektes «FILAG 2010»;

- Überprüfung der Strukturen und Ressourcen der Kantonspolizei;
- Schaffung **einer** uniformierten Polizei im Kanton Bern (Projekt «police.bern»);
- Umsetzung absehbarer Einflüsse des Bundes (Steuerentlastungen aufgrund der Ablehnung des Steuerpakets des Bundes im Bereich Ehe- und Familienbesteuerung, Haushaltsanierungspakete);

- Umsetzung der Wachstumsstrategie;
- Strategie für den ländlichen Raum;
- Prüfung des Primatswechsels bei den beiden Pensionskasse BPK und BLVK;
- usw.

Anders als es seinem Image entspricht, hat sich der Kanton Bern also mit grossen Reformen an die Herausforderungen der heutigen Zeit angepasst und tut das weiterhin.

- la réorganisation de l'administration des forêts accompagnée d'une réduction massive de personnel dans l'entreprise forestière de l'Etat;
- la fermeture de cinq écoles d'agriculture;
- le regroupement d'offices à l'ECO;
- etc.

Les finances cantonales ont donc été marquées ces dernières années par des transformations et bouleversements aussi vastes que complexes. Ces **processus de changement ne sont pas terminés**; le canton de Berne se présente encore comme un **vaste chantier politique**, avec notamment les travaux suivants:

- la réforme de l'administration décentralisée et de la justice;
- la réforme du gouvernement et de l'administration;
- l'introduction de la nouvelle gestion publique NOG 2000;
- l'application de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers;
- les réformes dans le domaine de l'enseignement selon la stratégie de formation;
- révision de la loi sur l'encouragement des activités culturelles;
- la stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale;
- les études sur la mobilité;
- la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT);
- l'évaluation générale de la péréquation financière et de la compensation des charges au sein du canton et l'examen de la répartition des tâches entre le canton et les communes dans le cadre du projet «LPFC 2010»;
- l'examen des structures et des ressources de la police cantonale;
- création **d'une** police uniformisée dans le canton de Berne (projet «police.bern»);
- la réalisation des effets prévisibles des évolutions au niveau fédéral (allégements fiscaux liés au rejet du programme fiscal de la Confédération dans les domaines de l'imposition du couple et de la famille, programmes d'assainissements des finances);
- la mise en œuvre de la stratégie de croissance;
- la stratégie pour l'espace rural;
- l'examen du changement de primauté des deux caisses de pension CPB et CACEB;
- etc.

Contrairement à son image, le canton de Berne a donc su s'adapter aux exigences de l'époque actuelle en entreprenant de vastes réformes, et il continue sur cette voie.

2.3 Finanzpolitische Zwischenbilanz

Erfolgreiche Sanierungsanstrengungen haben die Finanzpolitik des Kantons Bern in den letzten Jahren geprägt. Nachdem in den Jahren 1992 bis 1995 in der Laufenden Rechung des Kantons Defizite zwischen über 600 Millionen und über 800 Millionen Franken verbucht werden mussten, ist es in der **zweiten Hälfte der Neunziger Jahre** gelungen, den kantonalen Haushalt **aus dieser ausserordentlich besorgniserregenden finanziellen Lage heraus zu führen**, indem seit dem Jahr 1998 bis ins Jahr 2004 Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung erzielt werden konnten. Seit dem Jahr 2003 werden Schulden abgebaut. Insgesamt wurden neun Sanierungspakete mit rund 700 Einzelmassnahmen und geschätzten, jährlich wiederkehrenden Haushaltentlastungen von über einer Milliarde Franken beschlossen und umgesetzt bzw. eingeleitet.

In einem **ersten Schritt** wurde im kantonalen Haushalt somit die **Laufende Rechnung saniert**. Dieser erste Sanierungsschritt und die ab dem Jahr 1998 erzielten Ertragsüberschüsse wurden politisch mit den vom Volk im Jahr 2002 angenommenen Verfassungsbestimmungen über die Defizitbremse abgesichert.

In einem **zweiten Schritt** wendete sich die bernische Politik neu der **Verschuldung** als zentrale Steuerungsgrösse im kantonalen Haushalt zu: Im Jahr 2001 überwies der Grosse Rat eine Motion der Finanzkommission, welche eine Schuldenstabilisierung und danach einen Schuldenabbau in der Grössenordnung von 100 Millionen Franken verlangt. Im Jahr 2003 setzte dieser Schuldenabbau ein, womit ein **Trendbruch** bei der Entwicklung der Verschuldung erreicht werden konnte. Auch ohne den Mittelzufluss aus den überschüssigen Goldreserven konnten in den Jahren 2003 bis 2005 Schulden von insgesamt über CHF 600 Millionen abgebaut werden. Der Regierungsrat erfüllte damit eines der Hauptziele der abgelaufenen Legislatur: Der mit der Überweisung der erwähnten Motion der Finanzkommission im November 2001 verlangte Schuldenabbau von jährlich 100 Millionen Franken konnte dank eigener Anstrengungen übertroffen werden.

In einem **dritten Schritt** geht es finanzpolitisch nun darum, diesen **Trendbruch zu konsolidieren** und zu einer **gefestigten Trendumkehr bei der Verschuldung auszubauen sowie für einen nachhaltigen Schuldenabbau** auf ein finanzpolitisch, wirtschaftlich und gesellschaftlich vertretbares Mass zu sorgen.

2.3 Bilan intermédiaire de la politique financière

La politique financière du canton de Berne a été marquée ces dernières années par le succès des efforts d'assainissement. Alors que de 1992 à 1995, le solde de fonctionnement du canton présentait des déficits allant de plus de 600 à plus de 800 millions de francs, les finances cantonales **sont sorties de cette situation extrêmement préoccupante dans la seconde moitié des années nonante**, en dégageant des excédents de revenus au compte de fonctionnement de 1998 à 2004. Depuis 2003, la dette est en régression. Au total, ce sont neuf programmes d'assainissement comprenant quelque 700 mesures et procurant des allégements annuels estimés à plus d'un milliard de francs qui ont été arrêtés et mis en œuvre ou lancés.

Dans un **premier temps**, les efforts d'assainissement ont donc permis de **redresser le compte de fonctionnement** du canton. Cette première étape et les excédents de revenus dégagés à partir de 1998 ont été entérinés sur le plan politique par les dispositions constitutionnelles concernant le frein au déficit que le peuple a approuvées en 2002.

Dans un **deuxième temps**, la politique financière du canton de Berne a fait de **l'endettement** le principal indicateur-pilote des finances cantonales: en 2001, le Grand Conseil a adopté une motion de la Commission des finances qui exigeait de stabiliser puis de faire reculer l'endettement de quelque 100 millions de francs. La réduction de la dette s'est amorcée en 2003, permettant ainsi d'opérer un **renversement de tendance** en matière d'endettement. Même sans les liquidités provenant des réserves d'or excédentaires, la dette a pu être réduite d'un total de plus de 600 millions de francs entre 2003 et 2005. Le Conseil-exécutif a ainsi atteint l'un des principaux objectifs de la législature écoulée: parvenir, par ses propres efforts, à réduire de 100 millions de francs par an la dette publique, une diminution exigée par la motion de la Commission des finances adoptée en novembre 2001.

Il incombe désormais dans un **troisième temps** à la politique financière de **consolider ce résultat pour assurer le renversement de tendance et permettre une réduction durable de la dette** à un niveau qui soit acceptable sur les plans financier, économique et social.

2.4 Schuldensanierung bleibt zentrale Herausforderung

Trotz der Erfolge in der bisherigen Finanzpolitik wird somit die **Fortsetzung der Sanierungspolitik auch in den nächsten Jahren eine zentrale Herausforderung für Regierungsrat und Parlament bleiben**. Im Lichte der Herausforderungen der Zukunft sowie der sich laufend verändernden Rahmenbedingungen befindet sich der kantonale Haushalt nach wie vor in einem labilen Gleichgewicht. Die Schuldenbelastung bleibt mit CHF 7,5 Milliarden hoch und mögliche Zinserhöhungen stellen mithin ein erhebliches finanzpolitisches Risiko dar.

Ein zu hoher Schuldenstand verhindert, dass auf politisch prioritäre Bedürfnisse reagiert und für die Entwicklung des Kantons wichtige Akzente gesetzt werden können. Um diese Handlungsspielräume zu schaffen, muss die Haushaltsanierung konsequent fortgesetzt werden.

Auch die Unwetterkatastrophe vom August 2005 verdeutlicht diese Notwendigkeit. Der Staat kann die gesellschaftspolitischen und wirtschaftlichen Herausforderungen und Rahmenbedingungen, aber eben auch Unwetterkatastrophen, nur bewältigen, wenn die «Altlasten» beseitigt werden und der nachfolgenden Generation die entsprechenden **finanziellen Handlungsspielräume** zur Verfügung stehen. Dies setzt die Sanierung des Staatshaushaltes voraus. Nur ein finanziell gesunder Staat ist in der Lage, all diese Herausforderungen zu meistern und für Wirtschaft und Bevölkerung ein guter Wirtschafts- und Lebensraum zu sein. Öffentliche Gebietskörperschaften, welche kränkeln, werden in den nächsten Jahren unter einer deutlich akzentuierten Last von Problemen zu leiden haben.

Die Schuldensanierung ist ein staatspolitischer Auftrag und eine **Verpflichtung gegenüber den kommenden Generationen**. Um deren Zukunftschancen zu sichern, **muss die Schuldenspirale** definitiv und nachhaltig **durchbrochen** werden. Eine glaubhafte und nachhaltige Haushaltsführung dürfte in der Zukunft auch vermehrt zum wichtigen Standortargument werden.

2.4 Le désendettement reste la priorité des priorités

Malgré les succès remportés par la politique financière appliquée jusqu'ici, **l'assainissement des finances cantonales demeurera l'un des principaux défis que le Conseil-exécutif et le Grand Conseil devront relever dans les années à venir**. Au vu des défis futurs et de la constante évolution des conditions générales, l'équilibre des finances cantonales reste précaire. Avec CHF 7,5 milliards, le poids de la dette demeure élevé et toute éventuelle hausse des taux d'intérêt présente un risque financier considérable.

Un niveau d'endettement trop élevé ne permet pas de répondre aux besoins politiques prioritaires ni de fixer les orientations importantes pour l'évolution du canton. Pour créer cette marge de manœuvre, il faut poursuivre sans faiblir l'assainissement des finances.

Les intempéries d'août 2005 démontrent elles aussi cette nécessité. L'Etat ne peut faire face aux enjeux et aux conditions-cadres économiques et sociaux, mais aussi justement aux catastrophes naturelles, qu'en se débarrassant des «vieux boulets» et en offrant aux générations futures la **marge de manœuvre financière** nécessaire. Or, cela suppose que les finances publiques soient assainies. Seul un Etat financièrement sain est en effet en mesure de gérer tous ces défis et de fournir à l'économie et à la population un site économique et un cadre de vie favorables. Ces prochaines années, les problèmes que les collectivités publiques souffreteuses vont devoir affronter seront nettement plus lourds à supporter.

L'assainissement des finances est un mandat politique et un **devoir vis-à-vis des générations futures**. Pour garantir leurs chances dans l'avenir, **il faut sortir** définitivement et durablement **de la spirale de l'endettement**. Une gestion financière à la fois crédible et durable devrait de plus en plus constituer à l'avenir l'argument majeur en faveur du site économique bernois.

2.5 Spielraum für gezielte Steuerentlastungen schaffen

Obschon der Kanton Bern in den vergangenen Jahren schrittweise steuerliche Entlastungen verzeichnen konnte, liegt die Gesamtsteuerbelastung immer noch deutlich über dem schweizerischen Durchschnitt. Diverse Beschlüsse und Vorstösse des Grossen Rates gegen Ende der letzten Legislatur zielen sodann auch in die Richtung von zusätzlichen Steuererleichterungen. Im Rahmen der Diskussion um die Steuerinitiative hat der Regierungsrat seine Absicht bekräftigt, weitere **punktuelle und gezielte Steuersenkungen** vorzuschlagen, sobald die entsprechenden Rahmenbedingungen erfüllt sind. Er hat betont, dass die Sanierungsanstrengungen insbesondere auch Handlungsspielraum für standort- und steuerpolitische Optimierungen schaffen sollen, damit der Kanton Bern seine Position in dem sich akzentuierenden steuerpolitischen Standortwettbewerb zwischen den Kantonen verbessern kann.

2.5 Identifier de nouveaux secteurs pour des allégements fiscaux potentiels

Bien que le canton de Berne ait déjà progressivement pu introduire certains allégements fiscaux au cours de ces dernières années, la charge fiscale globale demeure nettement supérieure à la moyenne suisse. Différents arrêtés et interventions présentés par le Grand Conseil vers la fin de la dernière législature visent également des allégements fiscaux supplémentaires. Dans le cadre du débat sur l'initiative pour des impôts supportables, le Conseil-exécutif a confirmé son intention de proposer des **réductions d'impôt ponctuelles et ciblées** dès que les conditions nécessaires à cet effet seront remplies. Il a souligné que les efforts d'assainissement devaient en particulier permettre de créer la marge de manœuvre nécessaire à des améliorations économiques et fiscales, afin que le canton de Berne puisse occuper une meilleure position face à la concurrence accrue à laquelle se livrent les cantons dans le domaine de la politique fiscale.

2.6 Mit einer zuverlässigen und stabilen Finanzpolitik zum Sanierungsziel

Es ist für den Regierungsrat Ausdruck einer **zuverlässigen und stabilen Finanzpolitik**, den eingeschlagenen Kurs einer nachhaltigen Sanierung des kantonalen Haushalts fortzusetzen. In seiner neuen Zusammensetzung **definiert** der Regierungsrat **das Sanierungsziel** wie folgt:

- Das **zeitgemässe Grundangebot an staatlichen Dienstleistungen** kann nachhaltig finanziert werden.
- Es können jährlich **substanzielle Beiträge** (Zielgrösse CHF 100 Mio.) **zum Abbau der Schulden** verwendet werden.
- Dem Personal können **konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen** angeboten werden.
- Es besteht **Handlungsspielraum** zur politischen **Prioritätensetzung**, sei es hinsichtlich der Erfüllung wichtiger Aufgaben, sei es zur Verbesserung der steuerlichen Konkurrenzfähigkeit.

2.6 Une politique des finances fiable et stable pour atteindre l'objectif d'assainissement

Pour le Conseil-exécutif, poursuivre dans la voie d'un assainissement durable des finances cantonales est l'expression d'une **politique financière fiable et stable**. Dans sa nouvelle composition, il **définit l'objectif d'assainissement** comme suit et estime que les finances seront assainies lorsque:

- le canton pourra financer durablement une **offre de prestations de base conforme aux exigences modernes**,
- il sera à même de consacrer chaque année des **montants substantiels** (de l'ordre de CHF 100 mio) à la **réduction de l'endettement**,
- il sera en mesure d'offrir des **conditions de travail concurrentielles** à son personnel,
- il bénéficiera d'une **marge de manœuvre** pour **fixer des priorités** politiques, que ce soit pour l'accomplissement des tâches importantes ou pour l'amélioration de la compétitivité sur le plan fiscal.

2.7 Regierungsrat geht mit dem «Aufgabendialog» einen neuen Weg

Nach den diversen Sanierungsprogrammen seit Mitte der Neunziger Jahre waren sich Regierungsrat und Steuerungskommission gegen Ende der letzten Legislatur einig, dass das Potential traditioneller Verfahren und Interventionsinstrumente zur Erzielung von Spar- und Sanierungseffekten weitgehend ausgeschöpft ist. Sollen der erzielte Trendbruch bei der Verschuldung gesichert und ein nachhaltiger Schuldenabbau realisiert werden, müssen **neue Wege gefunden werden**, um die staatlichen Aufgaben und deren Finanzierung in Einklang zu bringen und um die immer noch sehr hohe Verschuldung des Kantons auf ein vertretbares Mass zu senken. Dafür ist ein konstruktiver Zukunftsdialog über die Ausgestaltung eines modernen Kantons Bern nötig, an welchem der Regierungsrat den Grossen Rat, die Gemeinden, die politischen Gruppierungen und die betroffenen Anspruchsgruppen beteiligen will. Grundlegende Fragen wie «Welchen Staat wollen wir?» und «Welchen Staat können wir uns leisten?» müssen breit diskutiert werden.

Der Regierungsrat hat im **Jahr 2005** das **Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern»** gestartet. Mit diesem Aufgabendialog soll zusammen mit dem Grossen Rat, den Gemeinden, den Parteien und Verbänden die Grundlage für einen bereinigten und auf die Anforderungen eines modernen schweizerischen Gliedstaates ausgerichteten Katalog von staatlichen Aufgaben des Kantons Bern gelegt werden. Das Aufgabenportefeuille ist auf die langfristige Finanzierbarkeit abzustimmen. Dabei soll insbesondere der Frage nachgegangen werden, welche Aufgaben der Kanton in Zukunft erfüllen und damit auch finanzieren soll. Durch Priorisierungen und Verzichte ist der für die Herausforderungen der Zukunft notwendige finanzielle Handlungsspielraum zu gewinnen.

Zu Beginn des eigentlichen Aufgabendialogs soll mit einer breiten Mitwirkung die Meinungsvielfalt zum staatlichen Leistungsangebot angemessen berücksichtigt werden. Zu diesem Zweck wurde im **Frühjahr 2006** eine breit angelegte, systematische **Befragung von Fachleuten** durchgeführt. Gemäss Vorgehenskonzept soll diese fachliche Beurteilung im Rahmen einer **Befragung der Bürgerinnen und Bürger** durch eine repräsentative Meinungsäusserung ergänzt werden. Als Ergebnis der beiden Befragungen wird im Sinne von Grundaussagen eine fachliche, bzw. repräsentative Meinungsäusserung zu folgender Frage erwartet:

«Welche Aufgaben sind langfristig aus staatspolitischer, gesellschaftspolitischer und wirtschaftlicher Sicht durch den Staat in welchem Umfang wahrzunehmen?»

Vom Ergebnis wird die Regierung im **Winter 2006/2007 Kenntnis nehmen** und gestützt darauf das **weitere Vorgehen** im Projekt festlegen.

2.7 Avec le «dialogue sur les prestations», le Conseil-exécutif emprunte une nouvelle voie

Vers la fin de la dernière législature, le Conseil-exécutif et la Commission de pilotage se sont accordés pour penser que les différents programmes d'assainissement mis en œuvre depuis le milieu des années nonante avaient largement exploité le potentiel d'épargne et d'assainissement des processus et autres instruments d'intervention traditionnels. Si l'on voulait conforter les renversements de tendance de l'endettement déjà obtenus et parvenir à réduire durablement la dette, il fallait donc **trouver de nouvelles voies** permettant de faire concorder les tâches publiques et leur financement, et de ramener l'endettement cantonal toujours très élevé à un niveau acceptable. Aussi le Conseil-exécutif a-t-il décidé de mener un dialogue constructif sur la conception d'un futur canton de Berne moderne en y associant le Grand Conseil, les communes, les groupements politiques et les groupes d'intérêts concernés. L'idée était d'instaurer un large débat sur des questions fondamentales telles que «Quel Etat voulons-nous?» et «Quel Etat pouvons-nous nous offrir?».

En **2005**, le Conseil-exécutif a ainsi lancé le **projet de «Dialogue sur les prestations du canton de Berne»**. Ce dialogue sur les prestations vise à établir, conjointement avec le Grand Conseil, les communes, les partis et les associations, la base d'un catalogue épuré et axé sur les exigences posées à un Etat suisse moderne, des tâches publiques du canton de Berne. Le portefeuille des tâches doit coïncider avec leur financement à long terme. La question fondamentale sur laquelle reposera ce catalogue sera ainsi de savoir quelles tâches le canton de Berne pourra réaliser et financer à l'avenir. L'objectif est de décider des priorités à fixer et des renoncements à consentir pour créer la marge de manœuvre financière nécessaire pour relever les défis de l'avenir.

Le Dialogue sur les prestations a commencé par une procédure de participation organisée sur une grande échelle pour permettre de tenir dûment compte de la diversité des opinions sur la question des prestations publiques. Aussi, une **enquête** systématique largement étayée a-t-elle été réalisée auprès de **spécialistes** compétents au **printemps 2006**. Selon la démarche prévue, les avis fournis par ces experts doivent être complétés par une **enquête** menée **auprès des citoyennes et des citoyens** afin d'obtenir une image représentative de l'opinion publique. Ces deux enquêtes doivent fournir, sous la forme de déclarations fondamentales, un avis à la fois professionnel et représentatif sur la question suivante:

«Si l'on se place dans une perspective politique, sociétale et économique, quelles tâches l'Etat doit-il assumer à long terme et dans quelle mesure?»

Le gouvernement **prendra connaissance des résultats** durant l'**hiver 2006/2007** et déterminera à partir de ceux-ci la **suite du projet**.

3 Eckwerte

3.1 Eckwerte der Planjahre 2007–2010

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern ergibt für das Voranschlagsjahr 2007 sowie die Finanzplanjahre 2008–2010 folgendes Gesamtbild:

3 Vue d'ensemble

3.1 Données de la période de planification 2007 à 2010

Le compte administratif du canton de Berne, pour l'exercice budgétaire 2007 et la période de planification 2008 à 2010, se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	**2010**	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	8'756.3	8'477.1	8'795.7	9'089.2	9'234.2	9'349.3	Charges
Ertrag	8'863.1	8'541.1	8'821.1	9'121.6	9'384.8	9'619.3	Revenus
Saldo	**106.8**	**63.9**	**25.3**	**32.3**	**150.6**	**270.1**	**Solde**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	670.0	794.2	992.1	862.9	1'069.4	1'180.5	Dépenses
Einnahmen	394.3	421.9	458.5	441.8	586.7	707.0	Recettes
Nettoinvestitionen	**275.7**	**372.2**	**533.6**	**421.1**	**482.7**	**473.5**	**Investissement net**
Finanzierung							**Financement**
Saldo laufende Rechnung	106.8	63.9	25.3	32.3	150.6	270.1	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [1]	332.6	358.5	361.1	389.5	380.0	382.7	Amortissements [1]
Selbstfinanzierung [2]	439.3	422.5	386.4	421.8	530.6	652.7	Autofinancement [2]
Nettoinvestitionen	275.7	372.2	533.6	421.1	482.7	473.5	Investissement net
Finanzierungssaldo [3]	**163.6**	**50.3**	**– 147.2**	**0.7**	**47.9**	**179.2**	**Solde du financement [3]**
Schuldenabbau 07–10				**80.6**			**Réduction de la dette de 2007 à 2010**
Schuldenabbau pro Jahr				**20.2**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad [4]	**159.3%**	**113.5%**	**72.4%**	**100.2%**	**109.9%**	**137.8%**	**Degré d'autofinancement [4]**
Durchschnitt 07–10				**104.2%**			**Moyenne 2007 à 2010**
Bilanz							**Bilan**
Bilanzsumme	8'569.4	8'421.7	8'504.3	8'450.5	8'368.7	8'159.3	Total du bilan
Bilanzfehlbetrag [5]	**2'526.3**	**2'462.3**	**2'437.0**	**2'404.7**	**2'254.1**	**1'984.0**	**Découvert [5]**
Fremdkapital	7'757.2	7'706.9	7'854.1	7'853.4	7'805.5	7'626.3	Engagements
Bruttoschuld I [6]	**7'182.0**	**7'131.8**	**7'278.9**	**7'278.2**	**7'230.3**	**7'051.1**	**Endettement brut I [6]**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen.

[2] Abschreibungen plus Saldo Laufende Rechnung.

[3] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen.

[4] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen.

[5] Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung.

[6] Vorjahreswert plus Neuverschuldung minus Schuldenabbau plus Auflösung Rückstellungen.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

[1] Amortissements sur le patrimoine administratif.

[2] Amortissements plus solde du compte de fonctionnement.

[3] Autofinancement moins investissement net.

[4] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.

[5] Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement.

[6] Chiffre de l'année précédente plus nouvel endettement moins réduction de la dette plus dissolution des provisions.

Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 25 Millionen in der **Laufenden Rechnung** kann die verfassungsmässige Vorgabe der Defizitbremse im Voranschlagsjahr 2007 erfüllt werden. In den Finanzplanjahren 2008–2010 resultieren Ertragsüberschüsse von CHF 32 (2008), CHF 151 (2009) sowie CHF 270 Millionen (2010). Damit kann der Regierungsrat das finanzpolitische Minimalziel erreichen.

Die **Nettoinvestitionen** betragen im Durchschnitt der Planjahre 2007–2010 CHF 478 Millionen. Gegenüber der letztjährigen Planung ist damit ein deutliches Wachstum zu verzeichnen. Unter Berücksichtigung verschiedener Sonderfaktoren (Umsetzung neues Spitalversorgungsgesetz, Projekte Police Bern und Polycom, Nachfolgeprojekte Unwetterschäden 2005 und Anpassung Planung Nationalstrassenbau) und nach Abzug der Investitionen im Fonds für Spitalinvestitionen wird der vom Regierungsrat im Planungsprozess 2004 festgelegte durchschnittliche Investitionsplafond – «nach neuer Leseart» liegt er bei CHF 300 Millionen (vgl. Ziffer 11.2) – jedoch um lediglich CHF 6 Millionen überschritten. Mit CHF 534 Millionen im Jahr 2007 widerspiegelt der höchste Wert im Planungshorizont die einmaligen Ausgaben für die Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden, für die Kapitalausstattung der neuen Spitalträgerschaften sowie für das Projekt Police Bern.

Auf der Finanzierungsseite schlagen sich die hohen Nettoinvestitionen im Jahr 2007 in einem negativen **Finanzierungssaldo** von CHF –147 Millionen bzw. in einem tiefen Selbstfinanzierungsgrad von 72 Prozent nieder. Mit anderen Worten: Die im Jahr 2007 selbst erarbeiteten Mittel reichen nicht aus, um die Nettoinvestitionen vollständig zu finanzieren. Eine teilweise Fremdfinanzierung ist notwendig. Über den ganzen Planungszeitraum gesehen stellt das Jahr 2007 mit einmaligen Ausgaben von CHF 150 Millionen allerdings eine Ausnahmesituation dar (vgl. Ziffer 1.4). Dies zeigt sich in den positiven Finanzierungssaldi zwischen CHF 1 Million und CHF 179 Millionen sowie den Selbstfinanzierungsgraden zwischen 100 und 138 Prozent in den Jahren 2008–2010. In diesen Jahren können die Nettoinvestitionen wieder vollumfänglich durch selbst erarbeitete Mittel finanziert werden.

In der gesamten Planperiode 2007–2010 resultiert bei einem durchschnittlichen Selbstfinanzierungsgrad von 104 Prozent ein Schuldenabbau von insgesamt CHF 81 Millionen oder durchschnittlich CHF 20 Millionen pro Jahr. Die **Bruttoschuld I** reduziert sich dadurch bis Ende 2010 auf CHF 7051 Millionen.

Die Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung führen dazu, dass sich der **Bilanzfehlbetrag** in der Planperiode 2007–2010 um insgesamt CHF 478 Millionen auf CHF 1'984 Millionen per Ende 2010 vermindert.

Avec un excédent de revenus de CHF 25 millions au **compte de fonctionnement**, l'exercice budgétaire 2007 respecte la consigne constitutionnelle du frein au déficit. Durant la planification financière 2008 à 2010, le canton enregistre des excédents de revenus (CHF 32 mio en 2008, CHF 151 mio en 2009 et CHF 270 mio en 2010) qui permettent au Conseil-exécutif d'atteindre les objectifs minimaux de la politique financière.

L'investissement net atteint CHF 478 millions en moyenne pendant la période de planification 2007 à 2010, soit un accroissement notable par rapport à la précédente planification. Si l'on tient compte de divers facteurs spéciaux (mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers, projets Police Berne et Polycom, suite des projets relatifs aux intempéries de 2005, modification de la planification de la construction des routes nationales) et que l'on déduise les investissements du Fonds d'investissements hospitaliers, le plafond d'investissement moyen fixé par le Conseil-exécutif lors de la planification de 2004 – CHF 300 millions avec «le nouveau mode de lecture» (cf. chiffre 11.2) – n'est dépassé que de 6 millions. L'investissement net atteint sa valeur la plus élevée de la période de planification en 2007 (CHF 534 mio), en raison de dépenses uniques comme la reprise des biens-fonds hospitaliers des communes, la dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers et le projet Police Berne.

Pour ce qui est du financement, l'investissement net élevé de 2007 se traduit par un **solde de financement** négatif de CHF –147 millions et par un faible degré d'autofinancement de 72 pour cent. Autrement dit, les fonds générés par le canton en 2007 ne suffisent pas à financer entièrement l'investissement net, d'où la nécessité d'avoir recours à l'emprunt. Si l'on considère l'ensemble de la période de planification, l'exercice 2007 constitue néanmoins une exception, avec des dépenses uniques de CHF 150 millions (cf. chiffre 1.4), comme le montrent les exercices 2008 à 2010, dont les soldes de financement positifs vont de CHF 1 million à CHF 179 millions et les degrés d'autofinancement de 100 à 138 pour cent. Lors de ces exercices, le canton peut à nouveau financer intégralement l'investissement net par ses propres moyens.

Le degré d'autofinancement atteignant en moyenne 104 pour cent sur toute la période de planification, la dette diminue d'un total de CHF 81 millions entre 2007 et 2010, soit CHF 20 millions par an. L'**endettement brut I** enregistre ainsi une baisse pour se situer à CHF 7051 millions fin 2010.

Grâce aux excédents de revenus enregistrés au compte de fonctionnement, le **découvert du bilan** diminue d'un total de CHF 478 millions pendant la période 2007 à 2010, s'inscrivant à CHF 1'984 millions fin 2010.

3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten

Es wird von den folgenden gesamtwirtschaftlichen Eckdaten ausgegangen:

3.2 Données macroéconomiques

La planification se fonde sur les données macroéconomiques suivantes:

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Wirtschaftswachstum CH	1.4–2.1% [1]	1.8% [2]	1.8%	1.8%	Croissance économique CH
Wirtschaftswachstum Kanton Bern [3]	1.3%	1.4%	1.4%	1.4%	Croissance économique canton de Berne
Teuerung	0.6–1.4% [4]	1.1% [5]	1.2%	1.2%	Renchérissement
langfristige Zinsen	3.50%	3.75%	4.00%	4.00%	Intérêts à long terme
kurzfristige Zinsen	2.50%	2.75%	3.00%	3.00%	Intérêts à court terme

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Juli 2006)
2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juli 2006)
3) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern; BAK-Prognose (Stand: Juli 2006)
4) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Juli 2006)
5) Konsumentenpreise; nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juli 2006)

1) Produit intérieur brut réel (PIB); marge selon les prévisions établies en juillet 2006 par les instituts BAK, KOF, UBS, CS, seco et BEC.
2) Produit intérieur brut réel (PIB); seules les prévisions du BAK étaient disponibles (juillet 2006).
3) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne; prévisions du BAK (juillet 2006).
4) Prix à la consommation; marge selon les prévisions établies en juillet 2006 par les instituts BAK, KOF, UBS, CS, seco et BEC.
5) Prix à la consommation; seules les prévisions du BAK étaient disponibles (juillet 2006).

Obwohl die gesamtwirtschaftlichen Eckdaten den Finanzplan massgeblich beeinflussen, ist dieser in erster Linie das zahlenmässige Abbild der konkreten staatlichen Aufgaben- und Ressourcenplanung. Veränderungen des Aufgabenumfangs oder der Aufgabenstruktur, seien diese durch politische Entscheidungen oder durch externe Faktoren zustande gekommen, sind die hauptsächlichen Einflussfaktoren.

Von den wirtschaftlichen Eckdaten werden die Prognosen für das reale Wirtschaftswachstum und die Teuerung – neben weiteren Grundlagen – zur Schätzung der Steuereinnahmen herangezogen. Die Zinsprognosen dienen neben der Schätzung der Schuldenentwicklung als Basis zur Ermittlung der Passivzinsen (nur für die Konversion [Neuaufnahme auslaufender Schulden] und die Neuverschuldung).

Même s'il subit dans une large mesure l'influence de ces données macroéconomiques, le plan financier est tout d'abord le reflet chiffré de la planification cantonale des tâches et des ressources. Les principaux facteurs qui l'influencent demeurent les modifications apportées à l'ampleur ou à la structure de ces tâches par des décisions politiques ou des facteurs externes.

Ce sont les prévisions concernant la croissance économique réelle et le renchérissement – ainsi que d'autres données fondamentales – qui servent de base à l'évaluation des recettes fiscales. Les prévisions des taux d'intérêt permettent, quant à elles, d'estimer l'évolution de l'endettement et de calculer les intérêts passifs (seulement pour la conversion [relance] d'emprunts arrivés à échéance et pour le nouvel endettement).

3.3 Laufende Rechnung

3.3.1 Saldo

Der Saldo der Laufenden Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen Aufwand und Ertrag. Ein negativer Saldo entspricht einem Aufwandüberschuss. Er erhöht den Bilanzfehlbetrag bzw. vermindert das Eigenkapital. Ein positiver Saldo entspricht einem Ertragsüberschuss. Er vermindert den Bilanzfehlbetrag bzw. erhöht das Eigenkapital.

Im Betrachtungszeitraum 2000 bis 2010 zeigt sich folgendes Bild:

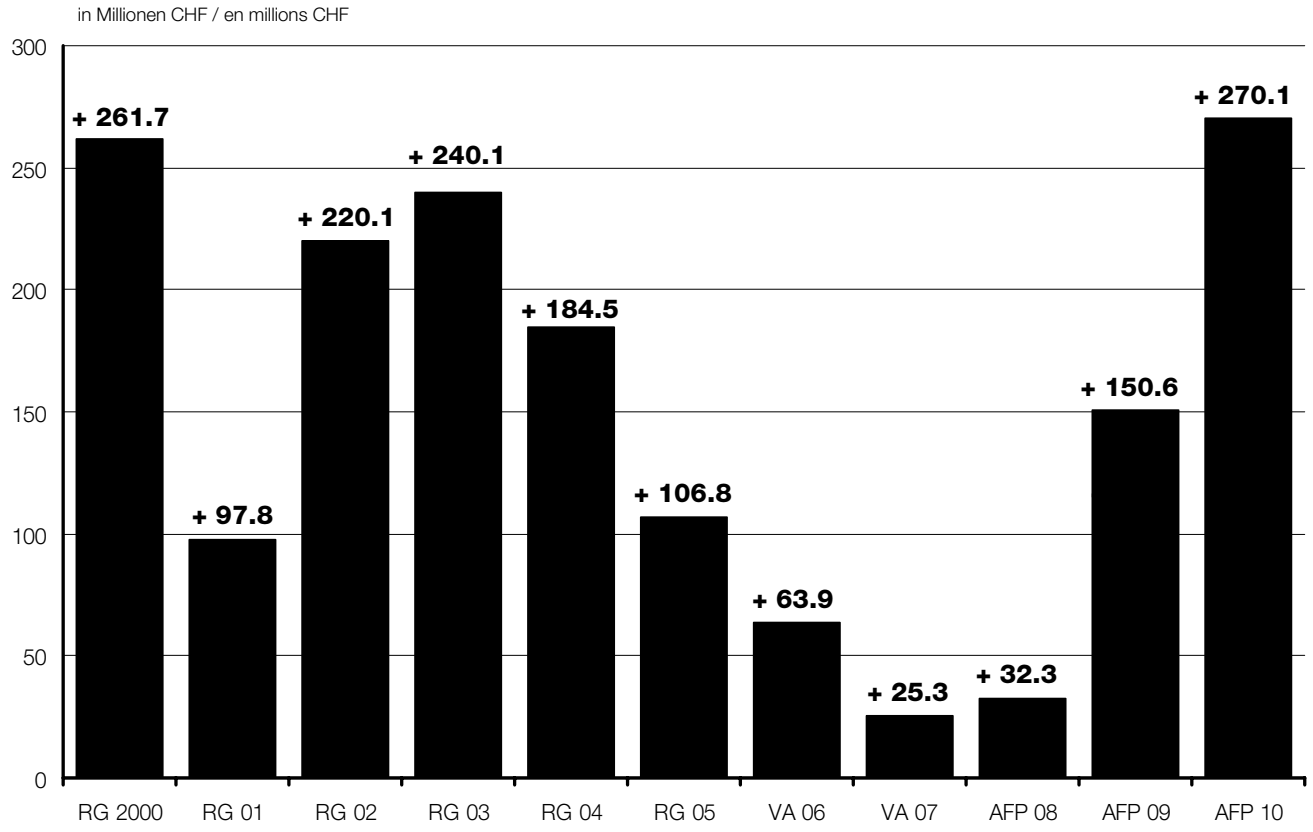
3.3 Compte de fonctionnement

3.3.1 Solde

Pour connaître le solde du compte de fonctionnement, il convient de soustraire les charges des revenus. Un solde négatif correspond à un excédent de charges, qui accroît le découvert au bilan ou diminue le volume du capital propre. Un solde positif correspond à un excédent de revenus, qui réduit le découvert ou augmente le capital propre.

Pour la période allant de 2000 à 2010, la situation se présente comme suit:

Grafik 1 / graphique 1



Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 107 Millionen schloss die Staatsrechnung 2005 zum achten Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab. Dabei ist anzumerken, dass der Erlös aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank nicht – wie bei einem Grossteil der Kantone – über die Laufende Rechnung, sondern direkt durch eine Reduktion des Bilanzfehlbetrages verbucht wurde. Damit liegt der Kanton Bern im Jahr 2005 in Bezug auf den Saldo Laufende Rechnung absolut lediglich auf Rang 10 und pro Kopf mit CHF 111 gar auf Rang 18.

Der vom Grossen Rat am 21. November 2005 verabschiedete Voranschlag des Jahres 2006 sieht einen Ertragsüberschuss von CHF 64 Millionen vor. Gemäss Hochrechnung 2006 kann voraussichtlich mit einem Überschuss von rund CHF 218 Millionen gerechnet werden.

Avec un excédent de revenus de CHF 107 millions, le compte d'Etat 2005 clôture pour la huitième année consécutive sur un résultat positif. Signalons que le produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale n'a pas été comptabilisé dans le compte de fonctionnement (comme dans la plupart des cantons), mais déduit directement du découvert du bilan. Pour ce qui est du solde du compte de fonctionnement, le canton de Berne se place donc en 2005 seulement au 10e rang en valeur absolue, et même au 18e rang par habitant avec un solde de CHF 111.

Le budget 2006, adopté par le Grand Conseil le 21 novembre 2005, table sur un excédent de revenus de CHF 64 millions. L'extrapolation 2006 laisse entrevoir un excédent d'environ CHF 218 millions.

Im Planungshorizont 2007–2010 resultieren in der Laufenden Rechnung Ertragsüberschüsse zwischen CHF 25 (2007) und CHF 270 Millionen (2010). Die in den Jahren 2007 und 2008 vergleichsweise tiefen und gegenüber der letztjährigen Planung deutlich geringeren Überschüsse sind vor allem auf zusätzliche Lohnmassnahmen zurückzuführen. Der ab Mitte der Planperiode zu verzeichnende starke Anstieg der Überschüsse ergibt sich vor allem durch wachsende Steuererträge.

Pendant la période de planification 2007 à 2010, le compte de fonctionnement dégage des excédents de revenus allant de CHF 25 (en 2007) à CHF 270 millions (en 2010). Les excédents relativement bas des exercices 2007 et 2008 – nettement inférieurs aussi aux chiffres de la planification de l'année passée – s'expliquent pour l'essentiel par des mesures salariales supplémentaires. La forte hausse des excédents enregistrée à partir du milieu de la période de planification est due en particulier à la hausse des recettes fiscales.

3.3.2 Sachgruppen

3.3.2 Groupes de matières

	Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	**2010**		**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
	Saldo Laufende Rechnung	**106.8**	**63.9**	**25.3**	**32.3**	**150.6**	**270.1**		**Solde du compte de fonctionnement**
3	**Aufwand**	**8'756.3**	**8'477.1**	**8'795.7**	**9'089.2**	**9'234.2**	**9'349.3**	**3**	**Charges**
30	Personalaufwand	2'842.6	2'906.0	3'068.6	3'161.5	3'220.1	3'253.2	30	Charges de personnel
31	Sachaufwand	773.5	771.1	803.7	825.3	821.2	835.3	31	Biens, services et marchandises
32	Passivzinsen	205.8	205.0	193.8	195.9	202.9	212.9	32	Intérêts passifs
33	Abschreibungen	419.4	427.7	446.0	474.3	464.9	467.5	33	Amortissements
34	Anteile und Beiträge	185.4	188.9	185.0	184.2	182.2	182.2	34	Parts et contributions
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	341.1	334.6	375.7	354.4	357.7	358.4	35	Dédommagements à des collectivités publiques
36	Eigene Beiträge	2'861.3	2'970.0	3'051.6	3'179.7	3'269.0	3'322.6	36	Subventions accordées
37	Durchlaufende Beiträge	582.9	571.4	566.2	578.6	582.6	583.2	37	Subventions redistribuées
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	216.8	3.5	4.5	4.0	2.5	2.5	38	Attributions aux financements spéciaux
39	Interne Verrechnungen	327.5	98.9	100.7	131.2	131.2	131.6	39	Imputations internes
4	**Ertrag**	**8'863.1**	**8'541.1**	**8'821.1**	**9'121.6**	**9'384.8**	**9'619.3**	**4**	**Revenus**
40	Steuern	4'275.9	4'282.8	4'587.1	4'703.6	4'896.5	5'080.7	40	Impôts
41	Regalien und Konzessionen	42.0	47.0	9.1	9.1	9.1	9.1	41	Patentes, concessions
42	Vermögenserträge	554.2	384.6	372.1	374.2	371.6	371.7	42	Revenus des biens
43	Entgelte	643.7	600.7	674.8	733.5	758.3	770.1	43	Contributions
44	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	731.9	734.1	751.4	780.3	823.8	837.8	44	Parts à des recettes et contributions sans affectation
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen	359.2	337.6	340.2	342.2	346.3	349.1	45	Remboursements de collectivités publiques
46	Beiträge für eigene Rechnung	1'326.7	1'389.0	1'349.6	1'411.1	1'428.2	1'452.7	46	Subventions acquises
47	Durchlaufende Beiträge	582.9	571.4	566.2	578.6	582.6	583.2	47	Subventions à redistribuer
48	Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	19.1	100.9	69.0	57.1	36.4	32.7	48	Prélèvements sur fincancements spéciaux
49	Interne Verrechnungen	327.5	92.8	101.5	131.9	131.9	132.3	49	Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die wesentlichen Entwicklungen in den einzelnen Sachgruppen werden unter Ziffer 10 kommentiert.

Les principales modifications enregistrées dans les groupes de matières sont commentées au chiffre 10.

3.3.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 31. August 2005

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 31. August 2005 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung des Saldos der Laufenden Rechnung:

3.3.3 Evolution par rapport à la planification du 31 août 2005

Le tableau suivant montre les principales modifications de l'évolution du solde du compte de fonctionnement par rapport aux valeurs repères adoptées le 31 août 2005 par le Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Saldo Laufende Rechnung gemäss Planzahlen vom 31.8.2005	**105**	**77**	**144**	**144**	**Solde du compte de fonctionnement selon le plan financier du 31.8.2005**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 7.1)	–18	–10	54	77	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 7.1)
Zusätzliche Lohnmassnahmen	–61	–45	–45	–45	Mesures salariales supplémentaires
übrige Veränderungen	–1	11	–2	94	Autres modifications
Saldo Laufende Rechnung neu	**25**	**32**	**151**	**270**	**Nouveau solde du compte de fonctionnement**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die veränderten Rahmenbedingungen umfassen einerseits Verschlechterungen wie die Auswirkungen der Neufestlegung der Finanzkraft der Kantone sowie die Mehrkosten im Sozialhilfebereich und andererseits Verbesserungen wie die Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages und der Kantonsanteile an den Bundessteuern, die Neueinschätzung der Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten oder die Minderaufwendungen im Bereich somatische Spitalversorgung (vgl. Ziffer 7.1). Per Saldo resultieren aufgrund von veränderten Rahmenbedingungen in den Jahren 2007 und 2008 Verschlechterungen von CHF 18 bzw. 10 Millionen, in den Jahren 2009 und 2010 Verbesserungen von CHF 54 bzw. 77 Millionen.

Bei den zusätzlichen Lohnmassnahmen fällt vor allem das im Voranschlagsjahr 2007 von 1,0 auf 2,0 Prozent erhöhte Lohnsummenwachstum ins Gewicht. Gesamthaft bewirken die zusätzlichen Lohnmassnahmen Verschlechterungen von CHF 61 Millionen im Voranschlag 2007 und CHF 45 Millionen in den Finanzplanjahren.

L'évolution des conditions-cadre est d'un côté négative, avec les effets de la redéfinition de la capacité financière des cantons et les charges supplémentaires en matière d'aide sociale et, de l'autre, positive, avec la réévaluation des recettes fiscales cantonales et de la part cantonale à l'impôt fédéral, la réévaluation des intérêts passifs et des coûts de financement et la baisse des charges dans le domaine des soins hospitaliers somatiques (cf. chiffre 7.1). L'évolution des conditions-cadre aboutit à une détérioration du solde de CHF 18 millions en 2007 et de CHF 10 millions en 2008 ainsi qu'à une amélioration de CHF 54 millions en 2009 et de CHF 77 millions en 2010.

Parmi les mesures salariales supplémentaires, c'est surtout la hausse de 1,0 à 2,0 pour cent de la masse salariale prévue pour l'exercice budgétaire 2007 qui joue un rôle important. Dans l'ensemble, ces mesures salariales entraînent une détérioration du solde de CHF 61 millions pour le budget 2007 et de CHF 45 millions pour les exercices du plan.

3.4 Nettoinvestitionen

Die Nettoinvestitionen ergeben sich aus den Investitionsausgaben abzüglich der Investitionseinnahmen.

Im Betrachtungszeitraum 2000 bis 2010 zeigt sich folgendes Bild:

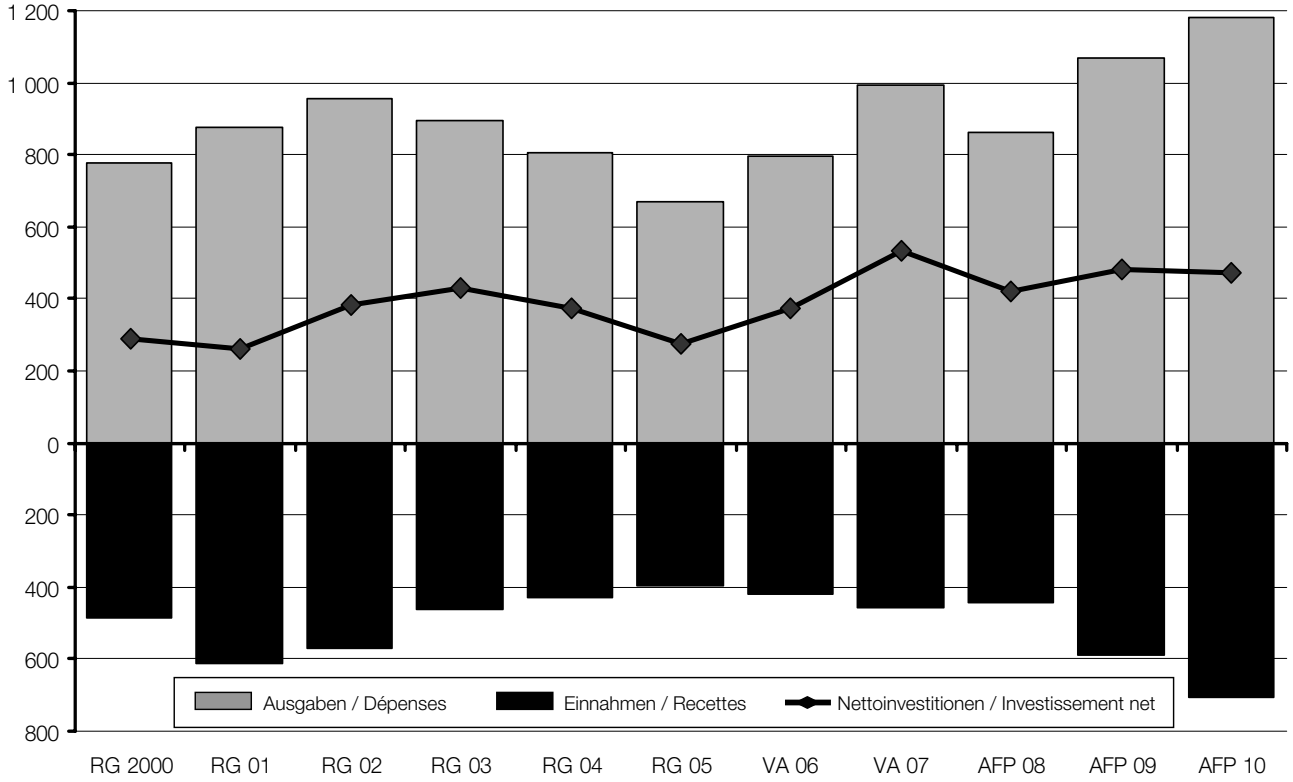
3.4 Investissement net

L'investissement net représente la différence entre les dépenses et les recettes d'investissement.

Pour la période allant de 2000 à 2010, la situation se présente comme suit:

Grafik 2 / graphique 2

in Millionen CHF / en millions CHF



3.4.1 Nettoinvestitionen ab 2005

Mit der Einführung von NEF und den damit zusammenhängenden neuen finanzrechtlichen Vorschriften wurde in verschiedenen Bereichen ab dem 1. Januar 2005 die Buchungspraxis geändert. Die Einlagen in den Fonds für Spitalinvestitionen und der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich werden seither nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung belastet. Dies führt ab 2005 zu einer systematischen Entlastung der Investitionsrechnung von durchschnittlich rund CHF 150 Millionen pro Jahr.

Die mit CHF 276 Millionen tiefen Nettoinvestitionen im Jahr 2005 erklären sich neben der erwähnten Lastenverschiebung vor allem durch Verzögerungen bei der Realisierung von Hoch- und Tiefbauprojekten im Umfang von rund CHF 130 Millionen.

3.4.1 Investissement net à partir de 2005

Avec la généralisation de NOG 2000 et les nouvelles prescriptions de législation financière qui l'accompagnent, la pratique comptable connaît des modifications dans divers domaines depuis le 1er janvier 2005. Ainsi, les travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments et les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers sont-ils désormais imputés au compte de fonctionnement, et non plus au compte des investissements. Ces changements entraînent un allégement d'environ CHF 150 millions par an du compte des investissements.

Outre ce transfert de charges, le faible niveau de l'investissement net en 2005 (CHF 276 mio) est principalement dû aux retards dans la réalisation de projets de construction et de génie civil, qui atteignent CHF 130 millions environ.

Pro Kopf der Bevölkerung betrachtet, liegen die Nettoinvestitionen im Kanton Bern mit CHF 287 deutlich unter dem Schweizerischen Durchschnitt von CHF 499. Dies obschon in absoluten Zahlen der Kanton Bern nach den Kantonen Zürich, Graubünden und Genf in der Jahresrechnung 2005 die vierthöchsten Nettoinvestitionen aller Kantone aufweist.

Mit CHF 534 Millionen im Jahr 2007 widerspiegelt der höchste Wert im Planungshorizont die einmaligen Ausgaben für die Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden (CHF 85 Millionen), für die Kapitalausstattung der neuen Spitalträgerschaften (CHF 42 Millionen) sowie für das Projekt Police Bern (CHF 23 Millionen).

Im Durchschnitt der Planjahre 2007–2010 betragen die Nettoinvestitionen CHF 478 Millionen. Unter Berücksichtigung verschiedener Sonderfaktoren (Umsetzung neues Spitalversorgungsgesetz, Projekte Police Bern und Polycom, Nachfolgeprojekte Unwetterschäden 2005 und Anpassung Planung Nationalstrassenbau) und nach Abzug der Investitionen im Fonds für Spitalinvestitionen wird der vom Regierungsrat im Planungsprozess 2004 festgelegte durchschnittliche Investitionsplafond – «nach neuer Leseart» liegt er bei CHF 300 Millionen (vgl. Ziffer 11.2) – jedoch um lediglich CHF 6 Millionen überschritten.

Der Regierungsrat erachtet grundsätzlich die Beibehaltung eines Plafonds für die Nettoinvestitionen aus finanzpolitischen Gründen als sinnvoll. Ausnahmen für besonders wichtige Vorhaben oder ausserordentliche Ereignisse sollen dabei möglich sein.

Volkswirtschaftlich gesehen sind nicht die Nettoinvestitionen, sondern vielmehr die effektiv getätigten Investitionsausgaben, die relevante Grösse. In der Planperiode 2007–2010 bewegen sich die Investitionsausgaben innerhalb einer Bandbreite von CHF 863 Millionen im Jahr 2008 und CHF 1'181 Millionen im Jahr 2010. Der Durchschnitt 2007–2010 liegt bei CHF 1'026 Millionen. Damit wird bei den Investitionsausgaben die Milliardengrenze überschritten.

Avec un investissement net par habitant de CHF 287, le canton de Berne se situe nettement en dessous de la moyenne suisse de CHF 499, et ce bien qu'en chiffres absolus, il se place au 4e rang pour l'investissement net en comparaison intercantonale dans les comptes 2005, derrière les cantons de Zurich, des Grisons et de Genève

C'est en 2007 que l'investissement net atteint sa valeur la plus élevée de la période de planification (CHF 534 mio), en raison de dépenses uniques comme la reprise des biens-fonds hospitaliers des communes (CHF 85 mio), la dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers (CHF 42 mio) et le projet Police Berne (CHF 23 mio).

La moyenne de l'investissement net pour la période 2007 à 2010 s'élève à CHF 478 millions. Si l'on tient compte de divers facteurs spéciaux (mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers, projets Police Berne et Polycom, suite des projets relatifs aux intempéries 2005, modification de la planification de la construction des routes nationales) et déduise les investissements du Fonds d'investissements hospitaliers, le plafond d'investissement moyen fixé par le Conseil-exécutif lors de la planification 2004 – CHF 300 millions avec «le nouveau mode de lecture» (cf. chiffre 11.2) – n'est dépassé que de 6 millions.

Le Conseil-exécutif estime fondamentalement qu'il est utile de fixer un plafond pour l'investissement net s'impose pour des raisons qui relèvent de la politique financière. Toutefois, des dérogations doivent être possibles pour les projets particulièrement importants ou en cas d'événements exceptionnels.

Du point de vue de l'économie publique, c'est moins l'investissement net que les dépenses d'investissement effectives qui importent. Durant la période de planification 2007 à 2010, les dépenses d'investissement oscillent dans une fourchette qui va de CHF 863 millions en 2008 à CHF 1'181 millions en 2010. Pour cette période, leur moyenne se situe à CHF 1'026, de sorte que les dépenses d'investissement ont dépassé la barrière du milliard.

3.4.2 Veränderungen gegenüber der Planung vom 31. August 2005

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 31. August 2005 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung der Nettoinvestitionen:

3.4.2 Evolution par rapport à la planification du 31 août 2005

Le tableau suivant montre les principales modifications que subit l'évolution de l'investissement net par rapport aux valeurs repères qu'a adoptées le Conseil exécutif le 31 août 2005 à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Nettoinvestitionen gemäss Planzahlen vom 31.8.2005	**–479**	**–442**	**–433**	**–433**	**Investissement net selon le plan financier du 31.8.2005**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 7.1)	–51	2	–33	–46	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 7.1)
Aktualisierung Investitionsplanung	–4	18	–17	6	Mise à jour planification des investissements
Nettoinvestitionen neu	**–534**	**–421**	**–483**	**–474**	**Nouvel investissement net**

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die veränderten Rahmenbedingungen umfassen einerseits Belastungen wie die Kapitalausstattung der neuen Spitalträgerschaften, die Folgeprojekte aufgrund des Hochwassers vom August 2005 oder die Anpassung der Planung im Nationalstrassenbau durch den Bund und andererseits eine Entlastung durch die tiefer zu erwartende Abgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften (vgl. Ziffer 7.1). Per Saldo resultieren aufgrund von veränderten Rahmenbedingungen in den Jahren 2007, 2009 und 2010 Belastungen von CHF 51, CHF 33 bzw. CHF 46 Millionen, im Jahr 2008 eine Entlastung von CHF 2 Millionen.

L'évolution des conditions-cadre comprend des charges supplémentaires, comme la dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers, la suite des projets liés aux crues d'août 2005 ou la modification de la planification de la construction des routes nationales par la Confédération, ainsi que des diminutions de charges, comme l'indemnisation versée pour la reprise des biens-fonds hospitaliers, plus basse que prévue. (cf. chiffre 7.1). L'évolution des conditions-cadre aboutit à des charges supplémentaires de CHF 51, 33 et 46 millions en 2007, en 2009 et en 2010 respectivement et à un allègement de CHF 2 millions en 2008.

3.5 Planbilanz

3.5.1 Bilanzfehlbetrag

Der Bilanzfehlbetrag verändert sich jährlich im Umfang des Ergebnisses in der Laufenden Rechnung. Ertragsüberschüsse führen zu einem Abbau, Aufwandüberschüsse zu einer Zunahme des Bilanzfehlbetrags.

Im Betrachtungszeitraum 2000 bis 2010 ergibt sich folgendes Bild:

3.5 Bilan du plan

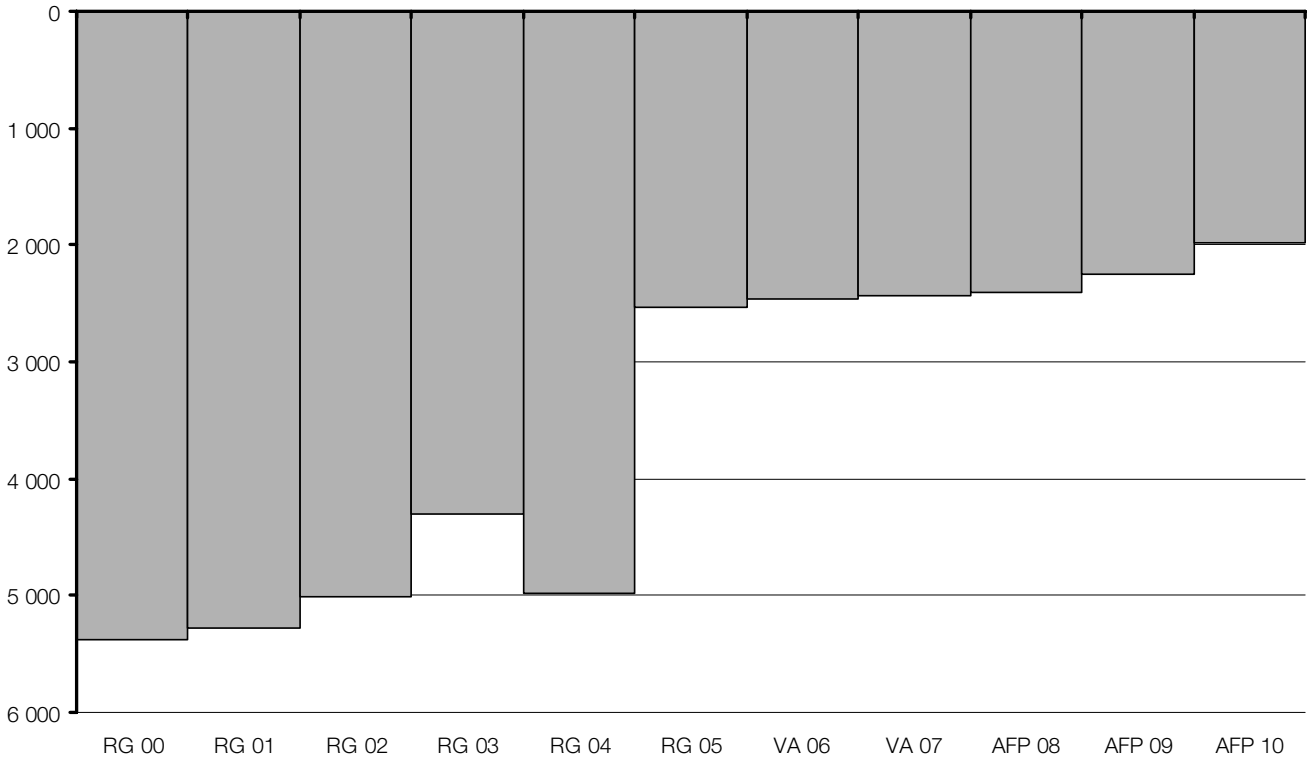
3.5.1 Découvert

Le découvert varie chaque année proportionnellement au résultat du compte de fonctionnement. Les excédents de revenus le réduisent, les excédents de charges l'augmentent.

Pour la période allant de 2000 à 2010, la situation se présente comme suit:

Grafik 3 / graphique 3

in Millionen CHF / en millions CHF



Im Jahr 2003 führte die Nichtbeanspruchung eines Teils der DFAG-Rückstellungen im Umfang von CHF 461 Millionen zusammen mit dem Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 240 Millionen zu einer namhaften Reduktion des Bilanzfehlbetrages von CHF 701 Millionen.

Demgegenüber erhöhte sich der Bilanzfehlbetrag im Jahr 2004 trotz Ertragsüberschuss von CHF 185 Millionen in der Laufenden Rechnung wieder um CHF 676 Millionen. Diese Veränderung ist auf eine im Rahmen des Aufbaus der Anlagenbuchhaltung erfolgte Bilanzbereinigung per Ende 2004 zurückzuführen. Dabei wurde eine negative Wertberichtigung der Aktiven im Umfang von netto CHF 861 Millionen vorgenommen.

En 2003, la non-utilisation d'une partie équivalant à CHF 461 millions de la provision constituée pour la DFAG et l'excédent de revenus de CHF 240 millions au compte de fonctionnement, ont permis de réduire le découvert au bilan de la somme appréciable de CHF 701 millions au total.

En 2004, malgré un excédent de revenus de CHF 185 millions au compte de fonctionnement, le découvert du bilan s'est cependant à nouveau creusé de CHF 676 millions. Cette évolution s'explique par l'apurement du bilan opéré fin 2004 dans le cadre de la mise en place de la comptabilité des immobilisations, la rectification des valeurs ayant alors fait passer des actifs équivalant à CHF 861 millions nets dans les passifs.

Im Jahr 2005 flossen dem Kanton Bern CHF 2353 Millionen aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank zu. Neben diesem Zufluss ist der erzielte Ertragsüberschuss die Hauptursache für den mit CHF 2455 Millionen ausserordentlichen Abbau des Bilanzfehlbetrages in diesem Jahr.

Durch die geplanten Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung ist ab 2006 eine weitere Reduktion des Bilanzfehlbetrags bis auf CHF 1984 Millionen im Jahr 2010 zu erwarten.

3.5.2 Bruttoschuld I und II

Die **Bruttoschuld I** umfasst die laufenden Verpflichtungen sowie die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden. Die **Bruttoschuld II** zeigt die Situation unter der Annahme, dass die Rückstellungen als Schuld ausgewiesen werden.

Im Betrachtungszeitraum 2000 bis 2010 ergibt sich folgendes Bild:

En 2005, le canton de Berne s'est vu verser CHF 2352 millions sur le produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Ajouté à l'excédent de revenus enregistré, ce versement a permis d'opérer une réduction extraordinaire de CHF 2455 millions du découvert de 2005.

Les excédents de revenus du compte de fonctionnement prévus à partir de 2006 permettront de faire baisser le découvert du bilan jusqu'à CHF 1984 millions en l'an 2010.

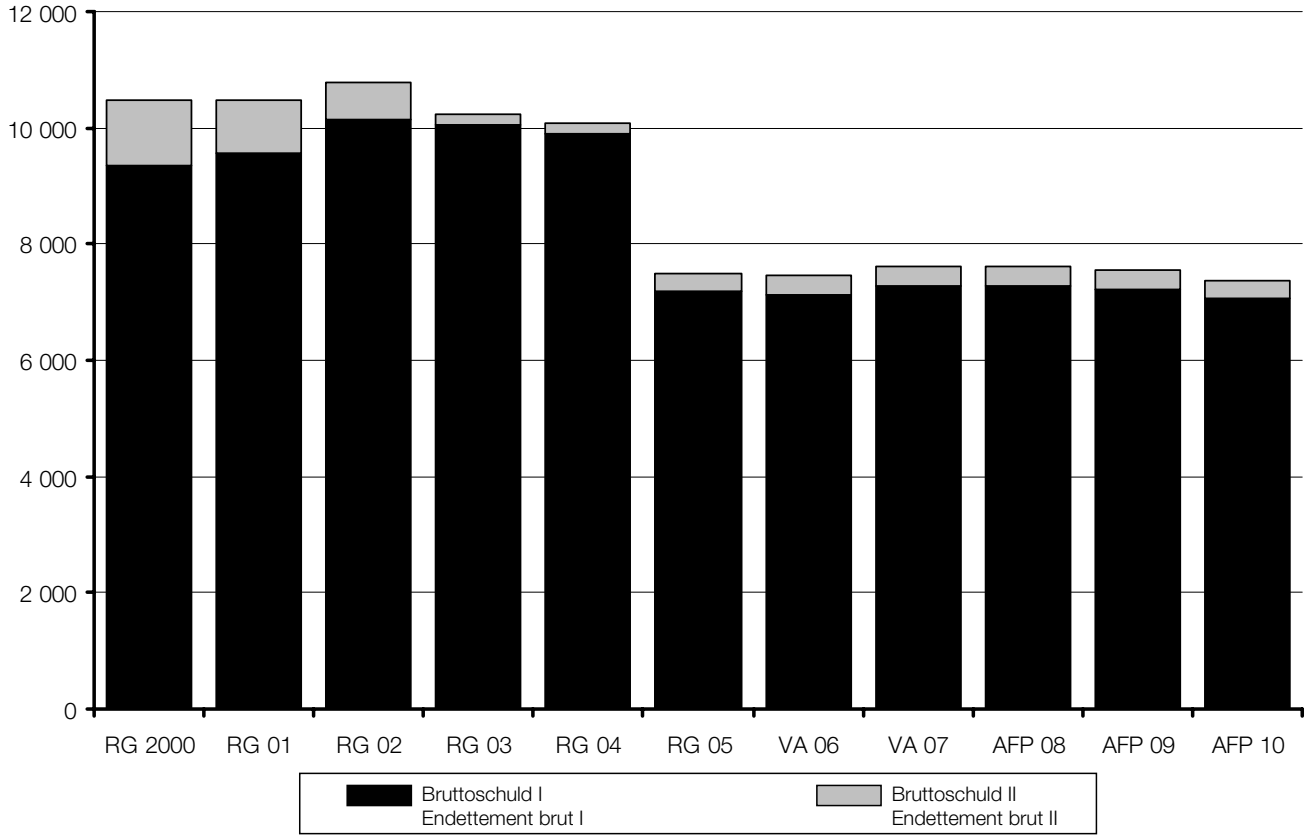
3.5.2 Endettement brut I et II

L'endettement brut I comprend les engagements courants et les dettes à court, moyen et long termes. **L'endettement brut II** repose sur l'hypothèse selon laquelle les provisions sont comptabilisées comme dettes.

Pour la période allant de 2000 à 2010, la situation se présente comme suit:

Grafik 4 / graphique 4

in Millionen CHF / en millions CHF



Bruttoschuld I
Im Jahr 2002 haben die Schulden des Kantons Bern erstmals die 10-Milliarden-Grenze überschritten und gleichzeitig den Höchststand erreicht. In der Folge gelang es, den jahrelangen Trend der Neuverschuldung zu brechen und die Bruttoschuld I bis Ende 2004 wieder knapp unter die 10-Milliarden-Grenze zu drücken. Mit dem Zufluss aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank und dessen Verwendung für den Schuldenabbau sowie aufgrund erfolgreicher eigener Anstrengungen konnte die Bruttoschuld I bis Ende 2005 um über einen Viertel auf CHF 7'182 Millionen reduziert werden.

Per Ende 2004 wies der Kanton Bern mit CHF 9'910 Millionen im interkantonalen Vergleich nach den Kantonen Genf und Waadt die dritthöchste Schuld aus. Die Schulden pro Kopf lagen mit CHF 10'305 knapp unter dem CH-Durchschnitt von 10'774. Die Belastung durch die Passivzinsen im Verhältnis zu den Fiskaleinnahmen liegt mit 6,1 Prozent nur knapp über dem CH-Durchschnitt von 5,9 Prozent.

Aufgrund der im Jahr 2007 notwendigen einmaligen Neuverschuldung von CHF 147 Millionen kann ausgehend vom Schuldenstand per Ende 2006 bis Ende 2010 nur mit einem geringen Netto-Schuldenabbau um rund CHF 81 Millionen auf CHF 7'051 Millionen gerechnet werden.

Bruttoschuld II
Unter der Annahme von stabilen Rückstellungen im Umfang von CHF 323 Millionen (Stand Ende 2005) entwickelt sich die Bruttoschuld II ab 2006 parallel zur Bruttoschuld I. Nach dem einmaligen Anstieg im Jahr 2007 reduziert sie sich bis Ende 2010 auf CHF 7'374 Millionen.

Endettement brut I
La dette du canton de Berne a, pour la première fois, passé la barre des CHF 10 milliards en 2002, date à laquelle elle a atteint son niveau le plus élevé. Le canton est ensuite parvenu à briser la spirale de l'endettement et à ramener son endettement brut I juste en dessous de cette barre des CHF 10 milliards fin 2004. Le versement du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale, affecté à la réduction de la dette, et divers efforts consentis par le canton ont permis de réduire de plus d'un quart l'endettement brut I et de le porter à CHF 7'182 millions fin 2005.

Avec une dette de CHF 9'910 millions, le canton de Berne arrivait fin 2004 en troisième position parmi les cantons les plus endettés, après Genève et Vaud. L'endettement de CHF 10'305 par habitant était légèrement inférieur à la moyenne suisse de CHF 10'774. Les intérêts passifs pesaient pour 6,1 pour cent sur les finances cantonales par rapport aux rentrées fiscales, dépassant ainsi légèrement la moyenne suisse de 5,9 pour cent.

En raison d'un nouvel endettement unique nécessaire d'un montant de CHF 147 millions en 2007, l'on peut escompter une réduction nette de la dette de CHF 81 millions seulement pour la période allant de fin 2006 à fin 2010, ce qui abaissera la dette à CHF 7'051 millions.

Endettement brut II
Les provisions demeurant stables à CHF 323 millions (état fin 2005), l'endettement brut II suit, à partir de 2006, une évolution parallèle à celle de l'endettement brut I. Après la hausse unique en 2007, il baisse à CHF 7'374 millions fin 2010.

3.5.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 31. August 2005

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 31. August 2005 zu Handen des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung der Verschuldung:

3.5.3 Evolution par rapport à la planification du 31 août 2005

Le tableau suivant montre les principales modifications que subit l'évolution de l'endettement net par rapport aux valeurs repères adoptées le 31 août 2005 par le Conseil exécutif à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Neuverschuldung (–) bzw. Schuldenabbau (+) gemäss Planergebnissen vom 31.8.2005	**2**	**23**	**107**	**107**	**Nouvel endettement (–) ou réduction de la dette (+) selon la planification du 31.8.2005**
Schuldenabbau total		**238**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**60**			**Réduction annuelle de la dette**
Veränderte Rahmenbedingungen (vgl. Ziffer 7.1)	–69	–8	21	31	Evolution des conditions-cadres (voir ch. 7.1)
Zusätzliche Lohnmassnahmen	–61	–45	–45	–45	Mesures salariales supplémentaires
Aktualisierung Investitionsplanung	–4	18	–17	6	Mise à jour planification des investissements
übrige Veränderungen	–15	12	–18	81	Autres modifications
Neuverschuldung (–) bzw. Schuldenabbau (+) neu	**–147**	**1**	**48**	**179**	**Mise à jour nouvel endettement (–) ou réduction de la dette (+)**
Schuldenabbau total		**81**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**20**			**Réduction annuelle de la dette**

Unter der Annahme, dass der Schuldenabbau im neuen Planjahr 2010 demjenigen des Jahres 2009 entspricht, ging die vom Regierungsrat am **31. August 2005** dem Grossen Rat vorgelegte Planung von einem **Schuldenabbau** von durchschnittlich **knapp CHF 60 Millionen pro Jahr** aus.

Unter Berücksichtigung der unter den Ziffern 3.3.3 (Laufende Rechnung) und 3.4.2 (Nettoinvestitionen) dargestellten Veränderungen reduziert sich der Schuldenabbau beträchtlich. In der gesamten Planperiode 2007–2010 resultiert ein Schuldenabbau von insgesamt CHF 81 Millionen oder durchschnittlich noch rund CHF 20 Millionen pro Jahr. Hauptgrund für diesen geringer ausfallenden Schuldenabbau sind die in der vorliegenden Planung berücksichtigten zusätzlichen Lohnmassnahmen.

En partant de l'hypothèse qu'en 2010, la dette diminuera dans les mêmes proportions qu'en 2009, la planification soumise par le Conseil-exécutif au Grand Conseil le **31 août 2005** table sur une **réduction de la dette** de **près de CHF 60 millions par an** en moyenne.

Compte tenu de l'évolution décrite aux chiffres 3.3.3 (compte de fonctionnement) et 3.4.2 (investissement net), la réduction de la dette ralentit considérablement. Sur toute la période de planification 2007 à 2010, la dette diminue de CHF 81 millions, soit CHF 20 millions en moyenne par an. Cette réduction de la dette plus faible que celle de la planification antérieure est due pour l'essentiel aux mesures salariales supplémentaires prévues par la planification actuelle.

3.6 Kennzahlen

3.6.1 Selbstfinanzierungsgrad

Die Selbstfinanzierung wird aus den Abschreibungen des Verwaltungsvermögens abzüglich eines Aufwandüberschusses bzw. zuzüglich eines Ertragsüberschusses der Laufenden Rechnung errechnet. Sie entspricht den selbst erarbeiteten Mitteln, welche für die Finanzierung der Nettoinvestitionen zur Verfügung stehen. Wird die Selbstfinanzierung ins Verhältnis zu den Nettoinvestitionen gesetzt, ergibt sich der Selbstfinanzierungsgrad. Bei einem Selbstfinanzierungsgrad von unter 100 Prozent werden die Nettoinvestitionen teilweise fremd, d.h. über eine Neuverschuldung finanziert, bei einem solchen von über 100 Prozent resultiert neben der vollständigen Finanzierung der Nettoinvestitionen durch selbst erarbeitete Mittel zusätzlich ein Schuldenabbau.

Neben diesen politisch relevanten Veränderungen der Verschuldung gibt es auch rein technisch bedingte Schwankungen. So kann die Schuld beispielsweise trotz Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent ansteigen, wenn Ausgaben getätigt werden müssen, bevor Zahlungen auf bestehenden Guthaben eingegangen sind. Umgekehrt kann sie technisch sinken, wenn Verbindlichkeiten noch nicht fällig sind und die verfügbaren Mittel zwischenzeitlich zur Rückzahlung von kurzfristigen Darlehen verwendet werden. Diese rein technisch bedingten Schwankungen (Bilanztransaktionen) sind für die politische Beurteilung der Verschuldung jedoch nicht von Bedeutung.

3.6 Indicateurs

3.6.1 Degré d'autofinancement

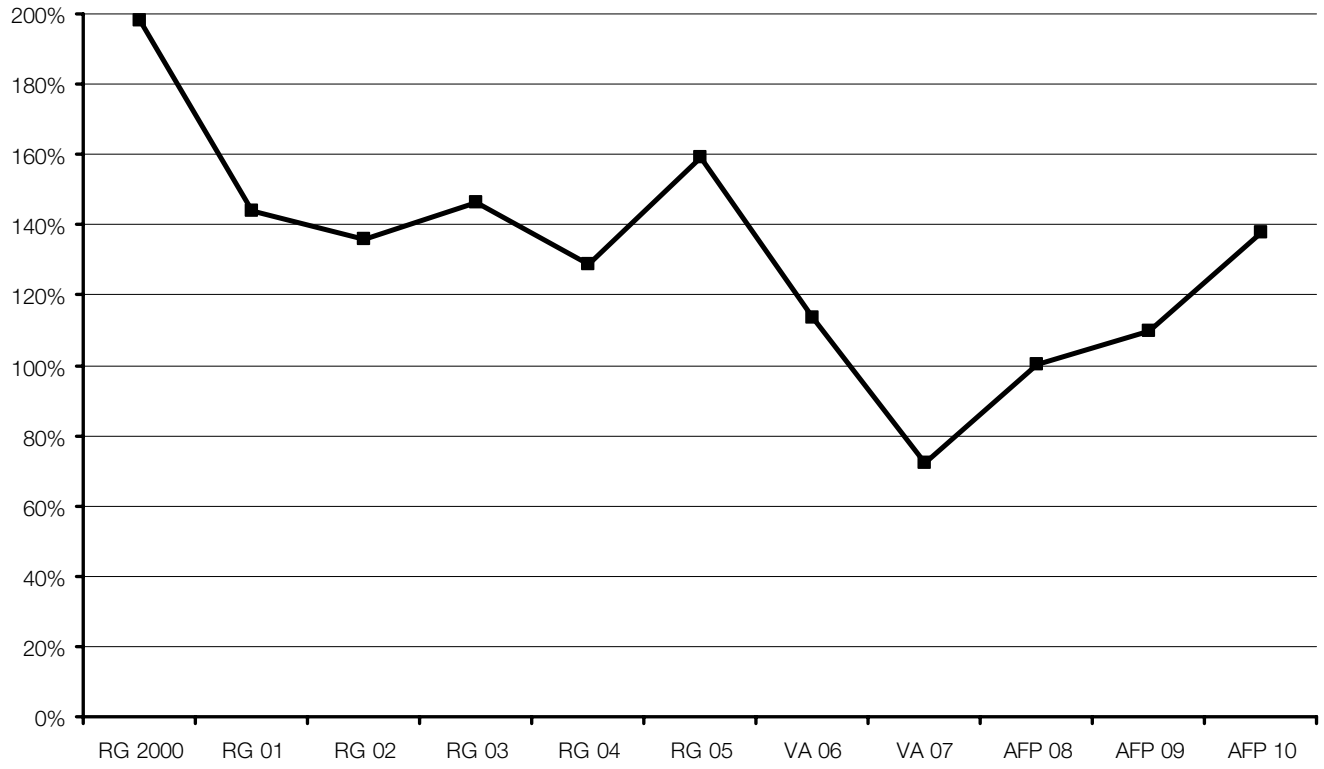
L'autofinancement correspond aux amortissements sur le patrimoine administratif, dont on soustrait l'excédent de charges ou auxquels on ajoute l'excédent de revenus du compte de fonctionnement. Il correspond aux moyens propres que le canton peut affecter au financement de l'investissement net. Le degré d'autofinancement correspond, quant à lui, au rapport entre autofinancement et investissement net. Lorsque le degré d'autofinancement est inférieur à 100 pour cent, l'investissement net doit être en partie financé par des emprunts, c'est-à-dire par un nouvel endettement; lorsqu'il est supérieur à 100 pour cent, il garantit non seulement un financement intégral de l'investissement net par les moyens propres, mais permet de plus de réduire l'endettement.

Outre ces modifications qui revêtent une importance politique, l'endettement enregistre aussi des variations purement techniques. Il peut ainsi augmenter malgré un degré d'autofinancement supérieur à 100 pour cent, par exemple lorsque des dépenses doivent être opérées avant que des versements n'aient été enregistrés du côté des avoirs. A l'inverse, l'endettement peut présenter une diminution technique lorsque des engagements ne sont pas encore arrivés à échéance et que l'on utilise les moyens disponibles pour rembourser des emprunts à court terme. Ces variations purement techniques (opérations au bilan) ne jouent aucun rôle dans l'appréciation politique de l'endettement.

Im Betrachtungszeitraum 2000 bis 2010 ergibt sich folgendes Bild:

Pour la période allant de 2000 à 2010, la situation se présente comme suit:

Grafik 5 / graphique 5



Seit 1999 liegt der Selbstfinanzierungsgrad in den Rechnungsjahren durchwegs über 100 Prozent. Die Nettoinvestitionen konnten somit in diesem Zeitraum vollständig aus selbst erarbeiteten Mitteln finanziert und zusätzlich Schulden abgebaut werden.

Depuis 1999, le degré d'autofinancement a dépassé chaque année 100 pour cent. Depuis lors, le canton a donc financé la totalité de l'investissement net par ses propres moyens et a, de plus, réussi à réduire son endettement.

Im **interkantonalen Vergleich** liegt der Kanton Bern in der Staatsrechnung 2005 mit einem **Finanzierungssaldo** (Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen) von CHF 163.6 Millionen nicht mehr wie noch im Vorjahr auf der Spitzenposition, sondern lediglich auf Rang 12, beim Finanzierungssaldo pro Kopf gar an viertletzter Stelle. Auch in Bezug auf den **Selbstfinanzierungsgrad** ist der Kanton Bern zurückgefallen. Mit 159 Prozent liegt er auf dem fünftletzten Platz und deutlich unter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt von 285 Prozent. Der Grund dieser «schlechten» Platzierungen liegt – wie in Ziffer 3.3.1 bereits erwähnt – in der Art der Verbuchung des Erlöses aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank. Hätte auch der Kanton Bern den Zufluss von CHF 2'353 Millionen als Einnahme in der Laufenden Rechnung verbucht, sähe die Situation anders aus: Finanzierungssaldo (CHF 2'517 Mio., Rang 1), Finanzierungssaldo pro Kopf (CHF 2'617, Rang 5), Selbstfinanzierungsgrad (1'013%, Rang 3). Wegen Erschwerung des intertemporalen Vergleichs haben Grosser Rat und Regierung im Einvernehmen mit der Finanzkontrolle auf diese Buchung verzichtet.

Während im Jahr 2006 noch ein Selbstfinanzierungsgrad von 113 Prozent vorgesehen ist, resultiert im Voranschlagsjahr 2007 aufgrund der hohen Nettoinvestitionen (u.a. Übernahme Spitalliegenschaften und Kapitalausstattung neue Spitalträgerschaften) ein solcher von tiefen 72 Prozent. Die Schulden nehmen dadurch um CHF 147 Millionen zu. Mit Selbstfinanzierungsgraden zwischen 100 und 138 Prozent können die Nettoinvestitionen in den Finanzplanjahren 2008–2010 wieder vollumfänglich durch selbst erarbeitete Mittel finanziert und ab 2009 zusätzlich Schulden abgebaut werden. In der gesamten Planperiode 2007–2010 resultiert bei einem durchschnittlichen Selbstfinanzierungsgrad von 104 Prozent ein Schuldenabbau von insgesamt CHF 81 Millionen oder durchschnittlich CHF 20 Millionen pro Jahr.

Avec un **solde de financement** (autofinancement moins investissement net) de CHF 163,6 millions en 2005, le canton de Berne n'arrive plus comme l'année précédente en tête de tous les cantons **en comparaison intercantonale**: il se place seulement au 12e rang, et occupe même le 23e rang pour ce qui est du solde de financement par habitant. Même pour le **degré d'autofinancement**, le canton de Berne enregistre un recul: avec 159 pour cent, il se situe au 22e rang et nettement en dessous de la moyenne suisse de 285 pour cent. Les raisons de ce «mauvais classement» résident, comme mentionné plus haut au chiffre 3.3.1, dans le mode de comptabilisation du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Il en irait autrement si le canton de Berne avait comptabilisé cette manne de CHF 2'353 millions en tant que recettes au compte de fonctionnement: le solde de financement serait de CHF 2'517 mio (1er rang), le solde de financement par habitant de CHF 2'617 mio (5e rang), et le degré d'autofinancement de 1'013 pour cent (3e rang). En accord avec le Contrôle des finances, le Grand Conseil et le Conseil-exécutif ont écarté ce mode de comptabilisation qui aurait compliqué les comparaisons temporelles.

Si le degré d'autofinancement prévu atteint encore 113 pour cent en 2006, l'exercice budgétaire 2007 ne parvient en revanche qu'à 72 pour cent en raison d'un investissement net élevé (reprise des biens-fonds hospitaliers et dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers, notamment). L'endettement augmente ainsi de CHF 147 millions. Avec des degrés d'autofinancement allant de 100 à 138 pour cent pour les exercices 2008 à 2010, le canton peut à nouveau financer intégralement l'investissement net par des fonds propres voire même, à partir de 2009, réduire son endettement. Le degré d'autofinancement moyen s'élevant à 104 pour cent sur l'ensemble de la période de planification de 2007 à 2010, l'endettement diminue d'un total de CHF 81 millions, soit de CHF 20 millions par an.

3.6.2 Schuldenquoten I und II

Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschuld I und II in Prozenten des kantonalen jährlichen Volkseinkommens aus.

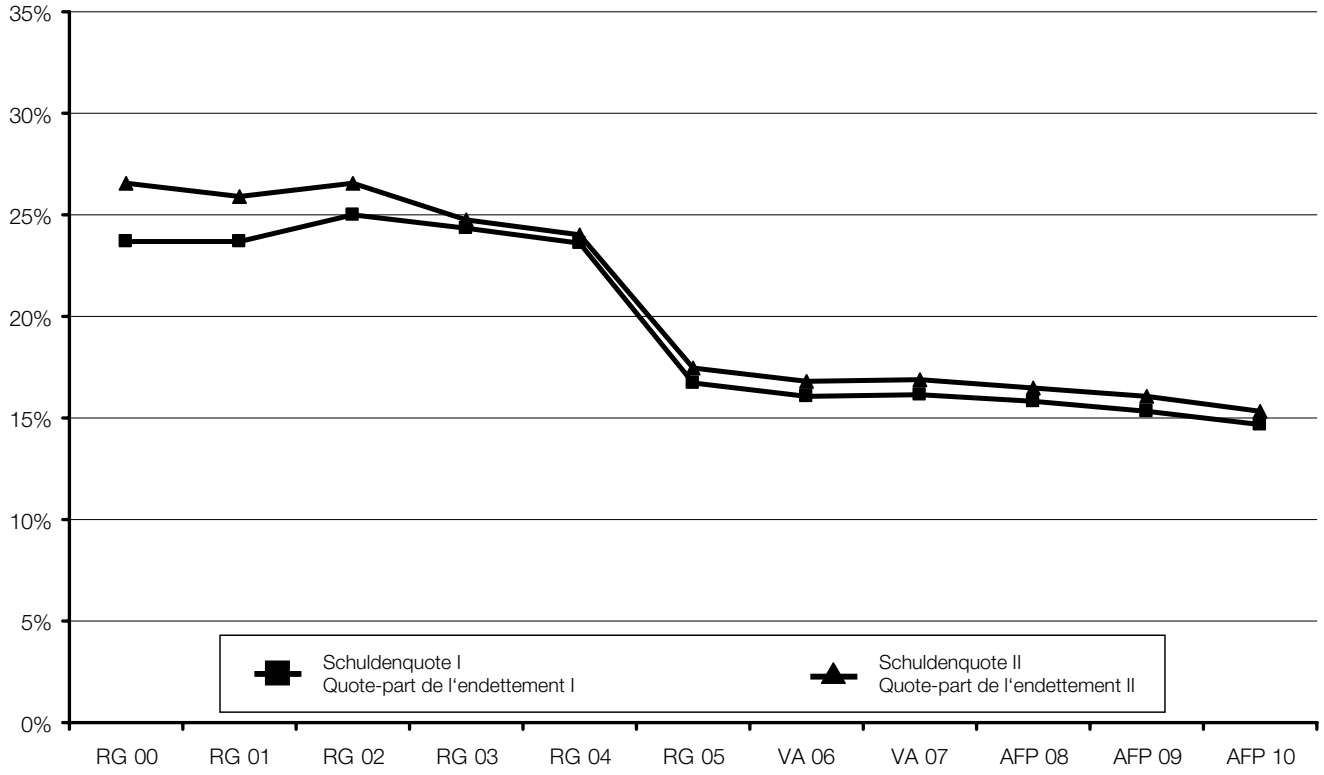
Im Betrachtungszeitraum 2000 bis 2010 ergibt sich folgendes Bild:

3.6.2 Quote-part de l'endettement I et II

Les quotes-parts de l'endettement I et II expriment l'endettement brut I et II en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Pour la période allant de 2000 à 2010, la situation se présente comme suit:

Grafik 6 / graphique 6



Hauptsächlich aufgrund der Verwendung des Verkaufserlöses aus den überschüssigen Goldreserven der Nationalbank für den Schuldenabbau sanken die Schuldenquoten I bzw. II im Jahr 2005 markant von 23,6 bzw. 24,0 Prozent auf 16,7 bzw. 17,5 Prozent.

Obschon im Planungszeitraum 2007 bis 2010 die Schulden lediglich um insgesamt CHF 81 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 20 Millionen pro Jahr abnehmen, sinken die Schuldenquoten I bzw. II bis Ende 2010 deutlich auf 14,7 bzw. 15,3 Prozent. Dies ist darauf zurückzuführen, dass im Verhältnis das erwartete Volkseinkommen stärker anwächst als die Schulden abnehmen. Besonders augenfällig zeigt sich dieser Effekt im Jahr 2007: Mit 16,2 bzw. 16,9 Prozent bleiben die beiden Quoten gegenüber den Vorjahreswerten von 16,1 bzw. 16,8 Prozent praktisch stabil, obwohl sich die Schulden deutlich um CHF 147 Millionen erhöhen.

Le canton de Berne ayant consacré sa part du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale à la réduction de sa dette, les quotes-parts de l'endettement I et II sont fortement diminué et ont passé de 23,6 à 16,7 et de 24,0 à 17,5 pour cent respectivement en 2005.

Bien que la dette ne diminue que modérément entre 2007 et 2010, soit de CHF 81 millions au total ou d'environ CHF 20 millions en moyenne par an, les quotes-parts de l'endettement I et II baissent sensiblement, pour s'établir respectivement à 14,7 et à 15,3 pour cent fin 2010. Cette baisse s'explique par le fait que la hausse escomptée du revenu cantonal est plus rapide que la réduction de l'endettement. Cet effet est particulièrement frappant en 2007: se chiffrant à 16,2 et 16,9 pour cent, les deux quotes-parts restent pratiquement stables par rapport à l'exercice précédent (16,1 et 16,8% respectivement), alors que l'endettement augmente de CHF 147 millions.

B POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan als politisches Führungsinstrument

4.1 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm auf Grund der Kantonsverfassung (KV) übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Art. 31 bis 54 KV). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 59 des Grossratsgesetzes (GRG) wird der mehrjährige, rollend nachgeführte Finanzplan dem Grossen Rat jährlich zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Mit der Einführung von NEF 2000 auf den 1. Januar 2005 richten sich die Inhalte von Aufgaben- und Finanzplan sowie Voranschlag **nach den Artikel 61 und 62 des Gesetzes über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG).**

4.2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan

Die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan werden unter Ziffer 2 des Teils «Zusatzinformationen» beschrieben.

4.3 Einbezug der Leistungsdiskussion in die politische Entscheidfindung im einjährigen Planungsprozess

Die ersten Erfahrungen mit NEF haben gezeigt, dass die zeitlichen Verhältnisse im einjährigen Planungsprozess zur Erarbeitung des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans **weder auf Verwaltungsstufe noch im Regierungsrat eine flächendeckende, vertiefte Auseinandersetzung mit den Produktgruppen und damit eine breite Leistungs- und Wirkungsdiskussion zulassen**. Eine solche würde die zeitlichen, personellen und organisatorischen Möglichkeiten von Regierungsrat und Verwaltung bei weitem übersteigen.

Der Regierungsrat hat jedoch bereits im **Herbst 2004** im Rahmen von Aussprachen **Verfahrenslösungen** geprüft, mit welchen zukünftig auch im Hauptverfahren eine – wenn auch **nicht flächendeckende, sondern schwerpunktmässige – Leistungsdiskussion** ermöglicht wird und dieses Element in die politische Entscheidfindung im Rahmen des Voranschlags- und Aufgaben-/Finanzplanungsprozesses einbezogen wird. Das Ergebnis dieser Aussprachen kann wie folgt zusammengefasst werden:

B COMPTE RENDU POLITIQUE

4 Le budget et le plan intégré «mission-financement»: instruments de pilotage politique

4.1 Bases juridiques

Le canton de Berne doit accomplir les tâches publiques qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale (art. 31 à 54 ConstC). De plus, selon l'article 101 ConstC, il doit appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 59 de la loi sur le Grand Conseil, le plan financier pluriannuel, qui répond au principe de la planification continue, est porté chaque année à la connaissance du Grand Conseil conjointement avec le budget.

Avec la mise en place de NOG 2000 au 1er janvier 2005, le plan intégré mission-financement et le budget sont établis en vertu des **articles 61 et 62 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP).**

4.2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement»

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont décrites au chiffre 2 de la partie «Informations complémentaires».

4.3 Intégration des résultats du débat sur les tâches cantonales aux décisions politiques dans le cadre d'un processus de planification annuel (procédure dite principale)

Les premières expériences faites avec NOG ont montré que, compte tenu des délais impartis dans le cadre d'un processus de planification annuel pour élaborer le budget et le plan intégré mission-financement, **il est impossible au Conseil-exécutif comme à l'administration de mener une réflexion globale et approfondie sur les groupes de produits et donc d'ouvrir un large débat autour des prestations et des effets**. De fait, cela dépasserait de beaucoup les possibilités qu'ils peuvent offrir en temps, en personnel et en organisation dans le cadre de la procédure principale.

A l'**automne 2004 déjà**, le Conseil-exécutif a néanmoins étudié, dans le cadre de discussions, des **solutions** qui permettent à l'avenir, y compris dans le cadre de la procédure principale, l'institution d'un **débat sur les tâches cantonales sinon exhaustif, du moins représentatif des priorités à respecter** en vue d'intégrer les résultats de ce débat aux décisions politiques qui président à l'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement. Voici, en substance, ce qui ressort de ces discussions:

- Im Sinne einer **Übergangslösung** wird in den **nächsten Planungsprozessen** (2005, 2006 und 2007) eine **Leistungsdiskussion** grundsätzlich im Rahmen des **Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern»** geführt und dafür kein zusätzliches Verfahren vorgesehen. Die im Rahmen des Aufgabendialogs erarbeiteten Zielsetzungen hinsichtlich des zukünftigen Inhalts und Umfangs der staatlichen Leistungen auf der Basis der Produkt- und Produktgruppendefinition nach NEF bilden die Grundlage für die Leistungsdiskussion in den künftigen Planungsprozessen. Vor diesem Hintergrund bildet die im Rahmen des Aufgabendialogs vorgesehene breite Diskussion der staatlichen Aufgaben die unverzichtbare **Basis für die anschliessende konkrete Anwendung des Steuerungsmodells NEF im politischen Führungsalltag.**

- Für die Leistungsdiskussion **nach Abschluss des Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern»** steht für den Regierungsrat gegenwärtig eine Variante im Vordergrund, die eine **schwerpunktmässige Leistungsdiskussion** in einem **vorgelagerten Verfahren** bereits vor Beginn des eigentlichen Planungsprozesses vorsieht.

4.4 Aufgaben-/Finanzplan als Grundlage für Planungsdialog zwischen Regierung und Parlament

Die Aufgaben- und Finanzplanung hat im Gegensatz zu dem förmlich im Genehmigungsverfahren durch den Grossen Rat beschlossenen Voranschlag ausschliesslich **Programmcharakter**. Die Funktion der Aufgaben- und Finanzplanung besteht vor allem darin, frühzeitig drohende Ungleichgewichte zwischen Wünschenswertem und dem gesamtstaatlich Finanzierbaren zu signalisieren und gegebenenfalls eine **gezielte Gegensteuerung und haushaltspolitische Kursanpassung** auszulösen. Durch die Aufgaben- und Finanzplanung sollen Fehlplanungen und eine Überforderung des staatlichen und gesamtwirtschaftlichen Leistungspotenzials vermieden und finanzpolitischer Handlungsspielraum vorausschauend und nachhaltig gesichert werden.

- **A titre transitoire**, il y aura lors des **prochains processus de planification** (2005, 2006 et 2007) un **débat sur les tâches cantonales** qui s'inscrira dans le cadre du projet «**Dialogue sur les prestations du canton de Berne»** et point ne sera besoin de prévoir une autre procédure à cet effet. Les objectifs formulés dans le cadre de ce dialogue quant au contenu et au volume des prestations publiques par produits et groupes de produits selon NOG 2000 serviront de base au débat sur les tâches cantonales lors des prochains processus de planification. A cet égard, le large débat autour des tâches cantonales prévu dans le cadre du dialogue sur les prestations du canton de Berne sera **essentiel pour l'application du modèle de pilotage NOG dans la pratique de chaque jour.**

- Pour le débat sur les tâches cantonales **après l'achèvement du projet «Dialogue sur les prestations du canton de Berne»**, le Conseil-exécutif envisage actuellement une variante qui prévoit un **débat sur les tâches cantonales représentatif** des **priorités à respecter dès avant l'engagement du processus de planification.**

4.4 Le plan intégré «mission-financement»: base du dialogue financier entre gouvernement et parlement

Contrairement au budget, dont l'adoption par le Grand Conseil fait l'objet d'une procédure formelle, le plan intégré «mission-financement» constitue en quelque sorte un **projet de programme**. Son rôle consiste avant tout à signaler suffisamment tôt les déséquilibres qui apparaissent entre ce qui est souhaitable et ce que les finances de l'Etat rendent réalisable. Le cas échéant, le plan intégré «mission-financement» sert aussi à initier **une réorientation ou une adaptation ciblée des finances cantonales**. Il permet ainsi d'éviter les erreurs de planification, de prévenir toute surestimation du potentiel financier de l'Etat et de l'économie et, par ses prévisions, de garantir à long terme la marge de manœuvre nécessaire à la politique financière.

Nicht die Details, sondern die **grundsätzliche haushaltspolitische Orientierung, ausgedrückt in den Eckwerten** über Steuern, Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Entwicklung der Verschuldung und Zinslast, Selbstfinanzierungsgrad und Lohnpolitik, machen den Wert und die Bedeutung des Aufgaben- und Finanzplans aus. Als **mittelfristige Absichtserklärung der Regierung** stellt er eine wichtige Orientierungshilfe für die Haushaltsplanung und eine Entscheidungshilfe für ausgabe- und einnahmewirksame Einzelmassnahmen dar. Dabei ist zu berücksichtigen, dass eine Prognose der Einnahmen- und Ausgabenentwicklung über einen längeren Zeitraum angesichts veränderlicher politischer und wirtschaftlicher Rahmenbedingungen nur bedingt möglich ist. Schon aus diesem Grund wird die Aufgaben- und Finanzplanung jährlich fortgeschrieben und der eingetretenen bzw. voraussehbaren Entwicklung angepasst.

Der Aufgaben- und Finanzplan hat somit den Charakter einer **Rahmenplanung**, die nicht Einzelpositionen, sondern Eckwerte und übergeordnete Entwicklungslinien festlegt. Er gibt – entsprechend seiner gesetzlichen Aufgabe – **grundsätzliche finanzpolitische Orientierungen**; mittelfristige Festlegungen für konkrete Einzelvorhaben enthält er jedoch im Allgemeinen nicht. Die absehbaren Einzelentwicklungen sind zwar in das Zahlenwerk einbezogen, **grundsätzlich aber nicht durch den Plan festgeschrieben**. Diese Gestaltung trägt den erheblichen Planungsrisiken und Unwägbarkeiten gesamtwirtschaftlicher und politischer Art Rechnung, mit denen die mittelfristige Aufgaben- und Finanzplanung zwangsläufig belastet ist. Detailaussagen im Aufgaben- und Finanzplan wären angesichts dieser Unsicherheitsmomente in der Regel kaum aussagekräftig; die **konkrete und definitive politische Ausfüllung des finanziellen Rahmens** muss vielmehr dem jährlichen Voranschlag vorbehalten bleiben.

Vor diesem Hintergrund sind die Ergebnisse der Aufgaben- und Finanzplanung zu würdigen. Als **Momentaufnahme** sind sie vorab Grundlage für Entscheide der Politik, finanzpolitische Kurskorrekturen anzustreben oder nicht. Der Aufgaben- und Finanzplan erlaubt es Regierung und Parlament, auf der Basis der darin aufgezeigten Entwicklungen und Szenarien **einen Planungsdialog zur Planung der Aufgaben und Finanzen des Kantons zu führen** und im Sinne der rollenden Planung **jedes Jahr neu Entwicklungen und Planungen zu bestätigen oder zu korrigieren.**

L'utilité et l'importance du plan financier ne résident pas dans ses détails, mais dans **l'orientation globale de la politique financière, concrétisée par les valeurs-repères**, qu'il définit dans les domaines suivants: impôts, compte de fonctionnement, compte des investissements, évolution de l'endettement et du montant des intérêts, degré d'autofinancement et politique salariale. Constituant une **déclaration d'intention du gouvernement à moyen terme**, il joue un rôle crucial dans la planification des finances et dans l'élaboration de mesures ayant un impact sur les recettes ou sur les dépenses. Soulignons toutefois que des prévisions à relativement long terme n'ont qu'une valeur relative dans un contexte économique et politique en constante évolution. C'est l'une des principales raisons pour lesquelles le Conseil-exécutif élabore un nouveau plan intégré «mission-financement» chaque année, qui tient compte des évolutions les plus récentes et des tendances prévisibles.

Le plan intégré «mission-financement» constitue donc une **planification globale**, qui ne fournit pas des prévisions pour les différentes rubriques comptables, mais fixe des valeurs-repères et identifie les grandes tendances. Répondant aux exigences légales, il définit les **orientations générales de la politique financière**, mais ne prévoit en principe pas à moyen terme de chiffres précis pour les différents projets à réaliser. Ses chiffres intègrent certes les évolutions prévisibles, mais n'en font **pas des prévisions définitives**. Ce faisant, le plan intégré «mission-financement» tient compte des énormes risques de planification ainsi que des impondérables du contexte économique et politique qui vont de pair avec toute planification financière à moyen terme. Face à toutes ces incertitudes, vouloir donner des chiffres précis n'aurait aucun sens et il est préférable de tracer **les contours concrets et définitifs du cadre financier uniquement dans le budget annuel.**

C'est à la lumière de ces remarques qu'il faut considérer les résultats du plan intégré «mission-financement». Etant le **reflet d'une situation donnée**, ils servent surtout à décider s'il est nécessaire ou non de redéfinir le cap de la politique financière. Les évolutions et les scénarios mis en évidence par le plan intégré «mission-financement» permettent au gouvernement et au parlement de **mener un dialogue sur la planification des tâches cantonales et sur leur financement** et, pour répondre aux exigences d'une planification continue, de **confirmer ou de corriger chaque année les nouvelles évolutions et planifications.**

4.5 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik

Aufgaben- und Finanzplan und Voranschlag müssen mit den Richtlinien der Regierungspolitik abgestimmt sein. Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sieht deshalb vor, dass der Aufgaben- und Finanzplan und der Voranschlag für die Stufe Gesamtstaat auch Aussagen über die Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik enthalten (Art. 61 Abs. 2 Bst. a und Art. 62 Abs. 2 Bst. a FLG).

4.5.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010

In den Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 vom 30. August 2006 legte der Regierungsrat für die laufende Legislatur eine Grundmaxime und sieben strategische Schwerpunkte fest. Grundmaxime dieser Legislatur ist die Stärkung der Nachhaltigen Entwicklung.

Zur Verwirklichung dieser Grundmaxime bildet der Regierungsrat für die neue Legislatur in den folgenden sieben Bereichen strategische Schwerpunkte:

- Innovation
- Zuverlässige und stabile Finanzpolitik
- Hohe Bildungsqualität
- Zusammenhalt
- Raum und Gesamtmobilität
- Gesellschaftspolitik
- Energiepolitik

4.5.2 Abstimmung von Voranschlag 2007 und Aufgaben- und Finanzplan 2008–2010 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010

Der Regierungsrat legte bei der Erarbeitung des Voranschlags 2007 und des Aufgaben- und Finanzplans 2008–2010 grossen Wert auf eine Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010. Für den Regierungsrat hat das **Erreichen der Grundmaxime und der sieben strategischen Schwerpunkte oberste Priorität**. Die Hauptkräfte des Kantons sind auf die Erreichung dieser Ziele zu konzentrieren.

4.5 Concordance avec le programme gouvernemental de législature

Le plan intégré mission-financement et le budget doivent s'harmoniser avec le programme gouvernemental de législature. Dans la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), il est prévu, en bonne logique, qu'à l'échelon du canton, ils contiennent l'un comme l'autre des indications sur la concordance avec le programme gouvernemental de législature (art. 61, al. 2, lit. a et art. 62, al. 2, lit. a LFP).

4.5.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2007 à 2010

Dans le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010 du 30 août 2006, le Conseil-exécutif a fixé, pour la législature en cours, une maxime fondamentale et sept objectifs stratégiques. Pour cette législature, la maxime fondamentale est le renforcement du développement durable.

Pour concrétiser cette maxime fondamentale, le Conseil-exécutif définit des objectifs stratégiques dans les sept domaines suivants:

- Innovation,
- Fiabilité et stabilité de la politique financière,
- Qualité de la formation,
- Cohésion,
- Territoire et mobilité globale,
- Politique sociale,
- Politique énergétique.

4.5.2 Concordance du budget 2007 et du plan intégré mission-financement 2008à 2010 avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010

En élaborant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 à 2010, le Conseil-exécutif a prêté une attention particulière à leur concordance avec le programme gouvernemental de législature 2007 à 2010. Pour lui, **la priorité suprême, c'est d'appliquer la maxime fondamentale et d'atteindre les sept objectifs stratégiques**. Aussi tous les efforts du canton doivent-ils converger vers ce résultat.

4.6 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen

Im kantonalen Richtplan, der vom Regierungsrat mit dem RRB 0684 vom 27. Februar 2002 beschlossen wurde, sind die **raumordnungspolitischen Zielsetzungen des Kantons** festgelegt. Im Raumplanungsbericht 2006 des Regierungsrats an den Grossen Rat, der in der gleichen Session wie der vorliegende Aufgaben-/Finanzplan im Parlament behandelt wird, wird eine erste Bilanz zur Umsetzung des Richtplans gezogen. Diese fällt mehrheitlich positiv aus, zeigt aber auch Handlungsbedarf, der in die Richtplananpassungen `06 einfliesst.

Rund 70 Prozent der Entscheide in der kantonalen Verwaltung haben direkte oder indirekte Auswirkungen im Raum. Deshalb ist die Abstimmung des Aufgaben-/Finanzplans mit dem kantonalen Richtplan von grosser Bedeutung. Sie soll sicherstellen, dass die Ziele der kantonalen Raumordnungspolitik in der **gesamtstaatlichen Prioritätensetzung** genügend berücksichtigt werden. Die Zielsetzungen sind im Richtplan behördenverbindlich in Leitsätzen, Hauptzielen und Strategien formuliert und werden mit Massnahmen konkretisiert.

Strategische raumwirksame Planungen und Projekte werden in der **Koordinationskonferenz Raum Verkehr Wirtschaft KRVW** abgestimmt. Dieses Gremium ist auf der Stufe der Generalsekretariate angesiedelt und umfasst alle Direktionen und die Staatskanzlei.

In den einzelnen Projekten und Vorhaben muss die **Abstimmung mit den raumordnungspolitischen Zielsetzungen** durch die betroffene Direktion erfolgen. Bei entsprechenden Regierungsgeschäften nimmt jeweils das Amt für Gemeinden und Raumordnung eine **summarische Beurteilung** im Rahmen der Mitberichtsverfahren vor.

Die Abstimmung zwischen Aufgaben-/Finanzplan und Richtplan erfolgt gegenseitig: In den konkreten Massnahmen im kantonalen Richtplan werden wo möglich die finanziellen Konsequenzen und der Stand der Bereitstellung der nötigen Mittel ausgewiesen. Die Massnahmenblätter werden alle zwei Jahre im Rahmen des Richtplancontrollings auf ihre Aktualität hin überprüft und wo nötig aktualisiert – auch im Bereich der Finanzen.

4.6 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles

Le plan directeur cantonal, qui a été adopté par le Conseil-exécutif le 27 février 2002 (ACE 0684), énonce les **objectifs du canton en matière d'organisation du territoire**. Dans son rapport 2006 sur l'organisation du territoire, qui sera examiné par le Grand Conseil durant la même session que ce plan intégré mission-financement, le Conseil-exécutif tire un premier bilan de la mise en œuvre du plan directeur. Positif dans l'ensemble, ce bilan révèle néanmoins que certaines mesures doivent être prises et propose de modifier le plan directeur en conséquence en 2006.

Environ 70 pour cent des décisions prises par l'administration cantonale ont des conséquences directes ou indirectes sur le territoire. C'est dire toute l'importance de la concordance avec le plan directeur cantonal, qui doit garantir une juste prise en compte des objectifs de la politique cantonale d'organisation du territoire dans **la fixation de priorités à l'échelon du canton**. Dans le plan directeur cantonal, ces objectifs à caractère contraignant pour les autorités sont formulés sous la forme de principes directeurs, d'objectifs principaux et de stratégies et concrétisés par des mesures.

L'harmonisation des affaires stratégiques du gouvernement ayant une incidence spatiale est assurée par la **Conférence de coordination espace – transports – économie (CETE).** Toutes les Directions et la Chancellerie d'Etat siègent dans cette conférence à l'échelon des secrétariats généraux.

Une **coordination avec les objectifs en matière d'organisation du territoire** est nécessaire pour les différents projets et c'est la Direction concernée qui doit l'assurer. Une **appréciation sommaire** des activités gouvernementales est donnée lors de la procédure de corapport par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire.

Le plan intégré mission-financement et le plan directeur cantonal sont réciproquement harmonisés: les mesures concrètes du plan directeur indiquent si possible les conséquences financières et la disponibilité des ressources financières nécessaires. L'actualité des fiches de mesure est vérifiée tous les deux ans lors du controlling du plan directeur. Le cas échéant, les fiches sont mises à jour, y compris du point de vue des finances.

5 Ausgangslage für den Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

5.1 Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009

Die vom Regierungsrat am 31. August 2005 zuhanden des Grossen Rates verabschiedeten Planergebnisse 2006–2009 sahen folgende Eckwerte vor:

5 Contexte du budget 2007 et du plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010

5.1 Budget 2006 et plan intégré mission-financement 2007 à 2009

Les résultats de la planification 2006 à 2009 adoptés par le Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil le 31 août 2005 prévoyaient, les valeurs-repères suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2006	**2007**	**2008**	**2009**	
Aufwand	8'477	8'656	8'892	9'025	Charges
Ertrag	8'541	8'761	8'969	9'169	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	**64**	**105**	**77**	**144**	**Solde du compte de fonctionnement**
Nettoinvestitionen	**372**	**479**	**442**	**433**	**Investissement net**
Finanzierungssaldo	**50**	**2**	**23**	**107**	**Solde du financement**
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettment
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau total		**182**			**Réduction totale de la dette**
Schuldenabbau pro Jahr		**45**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad		**111%**			**Degré d'autofinancement**

5.2 Politische Signale des Grossen Rates aus der Haushaltsdebatte 2005

5.2.1 Planungsdialog mit der Steuerungskommission im Herbst 2005

Die Steuerungskommission des Grossen Rates war in ihrem Bericht zum Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 beeindruckt und erfreut von den vorgelegten Zahlen. Sie stellte mit Zufriedenheit fest, dass die Anstrengungen und umgesetzten Massnahmen der letzten Jahre Wirkung zeigen und die Vorgaben des Grossen Rates aus der Novembersession 2004 hinsichtlich Schuldenstabilisierung in den Planjahren 2006 und 2007 erfüllt werden. Nach Auffassung der Steuerungskommission scheine die Trendwende bei der Verschuldung gelungen zu sein, womit auch das finanzpolitische Legislaturziel des Schuldenabbaus erreicht sei.

5.2 Message politique du Grand Conseil à l'occasion du débat financier de 2005

5.2.1 Dialogue de planification avec la Commission de pilotage à l'automne 2005

Dans son rapport sur le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009, la Commission de pilotage du Grand Conseil s'est déclarée favorablement impressionnée par les chiffres présentés. C'est avec satisfaction qu'elle a constaté que les efforts et les mesures adoptées ces dernières années sont efficaces et que les consignes en matière de stabilisation de la dette adoptées en novembre 2004 par le Grand Conseil ont été respectées pour la planification des exercices 2006 et 2007. Elle estime que la tendance à l'endettement a été brisée et que l'objectif de désendettement du programme de législature a été atteint.

Mit Blick auf die Zukunft wies die Steuerungskommission aber darauf hin, dass der geplante durchschnittliche Schuldenabbau im Verhältnis zum Budget des Kantons noch relativ bescheiden sei. Ausserdem würden sich bereits verschiedene finanzielle Verschlechterungen für die Zukunft abzeichnen, wie z.B. der voraussichtliche Aufstieg des Kantons Bern in die Gruppe der mittelstarken Kantone, die Verletzbarkeit bei zukünftigen Zinserhöhungen und auch das ungebrochene Aufwandwachstum in den Bereichen Bildung, Gesundheit und Soziales. Sie unterstütze daher das angelaufene Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern» und halte es weiterhin für notwendig. Ziel müsse eine weitere Entlastung des kantonalen Haushalts sein, um einerseits die sich abzeichnenden finanziellen Verschlechterungen auffangen und andererseits für den Kanton Bern wieder grössere Handlungsspielräume zurückgewinnen zu können.

Insgesamt beurteilte die Steuerungskommission die im Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 ausgewiesenen Zahlen und Massnahmen als zufrieden stellend und verzichtete deshalb auf zusätzliche, eigene Anträge bzw. unterstützte die Anträge des Regierungsrates an den Grossen Rat.

5.2.2 Beratung im Grossen Rat in der Novembersession 2005

Der Grosse Rat hat sich in der Haushaltsdebatte in der Novembersession 2005 ungewohnt kurz mit dem Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 auseinander gesetzt und seiner Zufriedenheit mit den vorgelegten Zahlen eindrücklich wie folgt Ausdruck verliehen:

- Genehmigung des Voranschlags 2006 mit 168 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen
- Kenntnisnahme des Aufgaben-/Finanzplans 2007–2009 mit 169 zu 0 Stimmen bei 0 Enthaltungen
- Verzicht auf den Einsatz von politischen Interventionsmöglichkeiten wie Motionen, Aufträge oder Planungserklärungen

Trotz Freude über die besten Planzahlen seit vielen Jahren herrschte im Parlament Einigkeit darüber, dass angesichts der sich verschlechternden Rahmenbedingungen weitere finanzpolitische Anstrengungen nötig seien und sich niemand auf den Lorbeeren ausruhen dürfe. Auch der weitere Schuldenabbau und das gestartete Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern» als Instrument dazu waren grundsätzlich unbestritten. Uneinig war sich das Parlament jedoch in der Frage der Verwendung von künftigen Haushaltsentlastungsgewinnen. Diesbezügliche Schwerpunkte wurden beim Personal (Ersatz der unechten SAR-Massnahme) und bei den Steuerentlastungen gesetzt.

Se projetant dans l'avenir, la Commission de pilotage a néanmoins signalé que la réduction prévue de la dette reste en moyenne relativement faible par rapport au budget du canton. Par ailleurs, elle indique que des charges financières supplémentaires sont prévisibles pour l'avenir proche et mentionne à ce titre le passage probable du canton de Berne dans le groupe des cantons dont la capacité financière est moyenne, sa vulnérabilité aux futures hausses des taux d'intérêt et la hausse imparable des dépenses dans les secteurs de l'éducation, de la santé et des services sociaux. En conséquence, ajoute-t-elle, elle donne son appui au projet en cours «Dialogue sur les prestations du canton de Berne», l'estimant toujours nécessaire. Le but de cette initiative est d'alléger davantage la charge financière du canton afin de compenser les charges supplémentaires prévues pour bientôt et de récupérer une marge de manœuvre financière plus importante.

Dans l'ensemble, la Commission de pilotage a estimé que les chiffres et les mesures présentés par le budget 2006 et le plan intégré mission-financement 2007 à 2009 sont satisfaisants et a renoncé à présenter ses propres propositions. Par ailleurs, elle a apporté son soutien aux propositions que le Conseil-exécutif a soumises au Grand Conseil.

5.2.2 Débats au Grand Conseil durant la session de novembre 2005

Lors de sa session de novembre 2005, le Grand Conseil a consacré un temps inhabituellement court à l'examen du budget 2006 et du plan intégré mission-financement 2007 à 2009 et exprimé de façon saisissante sa satisfaction quant aux chiffres présentés:

- Il a approuvé le budget 2006 par 168 voix pour et 0 voix contre ainsi que 0 abstention
- Il a pris acte du plan intégré mission-financement 2007 à 2009 par 169 voix contre 0 et 0 abstentions
- Il n'a pas utilisé ses possibilités d'interventions politiques (motions, mandats ou déclarations de planification)

L'euphorie déclenchée par les meilleures données prévisionnelles depuis de longues années n'a pas empêché le Parlement de s'accorder sur la nécessité de réaliser des efforts supplémentaires en matière de politique financière et de rester vigilants, compte tenu des conditions générales qui se dégradent. Personne n'a d'ailleurs contesté l'utilité de poursuivre la réduction de la dette et d'utiliser à cette fin l'instrument du «Dialogue sur les prestations du canton de Berne». Néanmoins, le Parlement ne s'est pas montré unanime quant à l'affectation du produit des futurs programmes d'allégement budgétaire. La priorité en la matière a été accordée au personnel (remplacement de la «fausse» mesure ESPP) et aux allégements fiscaux.

5.2.3 Schlussfolgerungen aus der Haushaltsdebatte 2005

Mit der jeweils einstimmigen Annahme des Voranschlags 2006 bzw. der Kenntnisnahme des Aufgaben-/Finanzplans 2007–2009 bestätigte der Grosse Rat in der Novembersession 2005 den finanzpolitischen Kurs des Regierungsrates, welcher auf eine nachhaltige Sanierung des kantonalen Haushalts sowie auf die Förderung von Standortqualität ausgerichtet ist. Mit den dem Parlament vorgelegten Planzahlen konnte die Trendumkehr Richtung Schuldenabbau auch in der Planung gefestigt werden. Damit konnte eine der Hauptzielsetzungen der abgelaufenen Legislatur erfüllt werden.

5.3 Weitere politische Signale des Grossen Rates zu finanzpolitischen Themen

5.3.1 Motion Erb, Bern (FDP) / Haas, Bern (FDP) – «Für eine moderate Senkung der Einkommensteuern» (M 070/05)

Am 22. November 2005 hat der Grosse Rat die Motion Erb, Bern (FDP) / Haas, Bern (FDP) «Für eine moderate Senkung der Einkommenssteuern» (M 070/05) überwiesen. Die Motion verlangt, dass die Einkommenssteuern der natürlichen Personen vor allem in jenen Bereichen gesenkt werden, in welchen der Kanton Bern im interkantonalen Steuerwettbewerb ungünstig positioniert ist und wo eine Veränderung zu einer Verbesserung der Standortgunst des Kantons führen würde. Die Entlastungen sollen mindestens CHF 200 Millionen betragen, wobei in der mündlichen Begründung vorgeschlagen wurde, in einem ersten Schritt per 2008 eine Entlastung von CHF 160 Millionen vorzusehen. Weitere Entlastungen in der Höhe von CHF 40 Millionen sollen erst in einem zweiten Schritt per 2010 wirksam werden.

5.3.2 Motion SVP (Guggisberg, Kirchlindach / Brand, Münchenbuchsee) – «Gezielte Steuerentlastungen für Familien und Mittelstand» (M 165/05)

Ebenfalls am 22. November 2005 hat der Grosse Rat die Motion SVP (Guggisberg, Kirchlindach / Brand, Münchenbuchsee) – «Gezielte Steuerentlastungen für Familien und Mittelstand» (M 165/05) überwiesen, mit welcher die Vorgaben der bereits in der Februarsession 2005 überwiesenen Motion SVP (Brand, Münchenbuchsee) – «Der Kanton Bern muss einen Schritt vorwärts machen» (M 276/04) präzisiert werden. Die Motion verlangt konkret, dass die steuerbaren Einkommen ab CHF 30'000 mit einem Rabatt zu entlasten und dass die Kinderabzüge um CHF 600 zu erhöhen seien. Zu finanzieren seien die Entlastungen mit den aus der NFA zufliessenden Entlastungszahlungen (mindestens CHF 90 Mio.) und der Hälfte der Mittel, die für den Ausgleich der kalten Progression zur Verfügung stehen. Die andere Hälfte der Mittel, die für den Ausgleich der kalten Progression zur Verfügung steht, sei für lineare Kürzungen der Tarifstufen sowie für Sozialabzüge und Steuerfreibeträge zu verwenden.

5.2.3 Conclusions du débat financier de 2005

En approuvant à l'unanimité le budget 2006 et en prenant acte du plan intégré mission-financement 2007 à 2009, le Grand Conseil a confirmé lors de sa séance de novembre 2005 le cap que le Conseil-exécutif donne à sa politique financière, axée sur le redressement durable des finances cantonales et sur l'amélioration de l'attrait du site. Le plan présenté au Parlement a permis de consolider, aussi dans la planification, le renversement de tendance qui mène le canton vers la réduction de sa dette, réalisant ainsi l'un des principaux objectifs du dernier programme de législature.

5.3 Autres signes politiques du Grand Conseil concernant la politique financière

5.3.1 Motion Erb, Berne (PRD) / Haas, Berne (PRD) – «Réduction modérée de l'impôt sur le revenu» (M 070/05)

En date du 22 novembre 2005, le Grand Conseil a adopté la motion Erb, Berne (PRD) / Haas, Berne (PRD) «Réduction modérée de l'impôt sur le revenu» (M 070/05). Cette motion exige une réduction de l'impôt sur le revenu des personnes physiques, notamment dans les secteurs dans lesquels le canton de Berne est mal placé en comparaison intercantonale et dans lesquels un changement renforcera l'attrait du site bernois. Les allégements doivent atteindre au moins CHF 200 millions, bien qu'il ait été proposé, lors du développement oral, de prévoir un allégement de CHF 160 millions en 2008 dans un premier temps et de repousser à 2010 d'autres allégements de l'ordre de CHF 40 millions.

5.3.2 Motion UDC (Guggisberg, Kirchlindach / Brand, Münchenbuchsee) – «Allégements fiscaux ciblés en faveur des familles et des classes moyennes» (M 165/05)

Le 22 novembre 2005 également, le Grand Conseil a adopté la motion UDC (Guggisberg, Kirchlindach / Brand, Münchenbuchsee) – «Allégements fiscaux ciblés en faveur des familles et des classes moyennes» (M 165/05) qui précise les consignes de la motion UDC (Brand, Münchenbuchsee) (M 276/04) – «RPT et baisse des impôts» déjà approuvée par le Grand Conseil lors de sa session de février 2005. Concrètement, la motion demande un rabais fiscal à partir d'un revenu imposable de CHF 30'000 et une hausse de CHF 600 de la déduction pour enfant. Ces allégements seraient financés par les ressources financières qui seront versées au canton au titre de la RPT (au moins CHF 90 millions) et par la moitié des fonds affectés à la compensation de la progression à froid. L'autre moitié des fonds réservés à la compensation de la progression à froid devrait être affecté à la réduction linéaire des paliers du barème, aux déductions sociales et aux montants exonérés.

Aus der Umsetzung der Motion würden für den Kanton Steuermindereinnahmen von CHF 113 Millionen (Rabatt für den Mittelstand), CHF 11 Millionen (Kinderabzüge) und CHF 42 Millionen (hälftiger linearer Ausgleich der kalten Progression), insgesamt somit CHF 166 Millionen resultieren. Gemäss Ziffer 3 der Motion soll mit Bezug auf die Nettozuflüsse aus der NFA an den Kanton fix mit CHF 90 Millionen gerechnet werden.

5.3.3 Positionierung des Regierungsrates

Über die Umsetzung der beiden Motionen entscheidet der Regierungsrat im Rahmen der laufenden Teilrevision des Steuergesetzes (StG, vgl. Ziffer 1.5). Zur Revisionsvorlage wurde von April bis Juli 2006 ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt. Sie wird voraussichtlich im Oktober 2006 vom Regierungsrat zu Handen des Grossen Rates verabschiedet.

L'application de la motion entraînerait un manque à gagner fiscal pour le canton de CHF 113 millions (rabais pour la classe moyenne), de CHF 11 millions (déductions pour enfants) et de CHF 42 millions (moitié de la compensation linéaire de la progression à froid), soit CHF 166 millions en tout. Selon le chiffre 3 de la motion, l'on compte sur une rentrée fixe de CHF 90 millions apportée par les ressources financières nettes versées au canton au titre de la RPT.

5.3.3 Prise de position du Conseil-exécutif

Le Conseil-exécutif décidera de la mise en œuvre des deux motions lors de la révision partielle de la loi sur les impôts (LI) qui est en cours (cf. chiffre 1.5). Le projet de révision a été soumis à consultation d'avril à juillet 2006. Selon toute vraisemblance, le Conseil-exécutif l'adoptera en octobre 2006 à l'intention du Grand Conseil.

6 Wirtschafts- und finanzpolitisches Umfeld

6.1 Konjunkturelles Umfeld

6.1.1 Schweiz

Die wirtschaftliche Entwicklung verlief über das gesamte Jahr 2005 hinweg sehr robust und breit abgestützt auf Ausland- und Inlandnachfrage. Das Bruttoinlandprodukt (BIP) nahm um 1,9 Prozent zu (Vorjahr: +2,1%).

Die Prognosen der wichtigsten Konjunkturforschungsstellen (seco, KOF, BAK, UBS, CS) deuten darauf hin, dass sich der Konjunkturaufschwung fortsetzen und festigen wird. Hervorzuheben sind dabei die positive Rolle des privaten Konsums sowie die Wertschöpfung des Finanzsektors. In den Anfangsmonaten des Jahres 2006 scheint sich die Stimmung sowohl bei den Unternehmen als auch bei den Konsumenten weiter verbessert zu haben. Für das laufende Jahr wird mit einem realen BIP-Wachstum von 2,5–3,0 Prozent gerechnet (Stand: Juli 2006).

Die Impulse der in den letzten Jahren sehr günstigen Zinsen dürften allmählich nachlassen. Angesichts der nach wie vor geringen Teuerungsgefahr dürfte der Zinsanstieg aber relativ gemächlich vonstatten gehen.

Die begonnene Erholung auf dem Arbeitsmarkt dürfte sich im Jahresverlauf 2006 festigen und auch im nächsten Jahr fortsetzen. Die Verbesserung der Arbeitsmarktlage dürfte sich auch in einem Rückgang der Arbeitslosenquote auf 3,2–3,4 Prozent im Jahr 2006 und 2,8–3,2 Prozent im Jahr 2007 niederschlagen (Stand: Juli 2006).

Die private Konsumnachfrage wird weiter relativ deutlich steigen. Massgeblich hierfür ist die prognostizierte Verbesserung der Arbeitsmarktlage.

6 Contexte économique et financier

6.1 Contexte conjoncturel

6.1.1 Suisse

La croissance a été très solide pendant toute l'année 2005, alimentée par la demande étrangère et par la demande intérieure. Le produit intérieur brut (PIB) a ainsi progressé de 1,9 pour cent (2004: +2,1%).

Selon les prévisions des principaux centres de recherches conjoncturelles (seco, KOF, BAK, UBS, CS), la reprise se poursuivra et se consolidera. Il faut souligner à cet égard le rôle positif joué par la consommation privée et la valeur ajoutée générée par le secteur financier. Lors des premiers mois de 2006, la confiance semble s'être améliorée une nouvelle fois tant chez les entreprises que chez les consommateurs. La croissance réelle du PIB attendue pour 2006 se situe entre 2,5 et 3,0 pour cent (état: juillet 2006).

L'élan donné ces dernières années à l'économie par des intérêts très bas devrait peu à peu s'affaiblir. Toutefois, compte tenu du risque d'inflation toujours faible, la hausse des taux d'intérêt devrait être plutôt modérée.

La détente enregistrée sur le marché de l'emploi devrait se consolider au cours de 2006 et se poursuivre l'an prochain. Cette amélioration devrait se traduire par une baisse du chômage de 3,2–3,4 pour cent en 2006 à 2,8–3,2 pour cent en 2007 (état: juillet 2006).

La demande des consommateurs privés devrait continuer à progresser modérément, sous l'effet de l'amélioration prévue du marché de l'emploi.

Die Ölpreise trieben auch Anfang 2006 die Konsumteuerung leicht nach oben. Dies sowie die leicht ansteigenden Zinsen führen zu einer, allerdings nach wie vor verhaltenen, Teuerungstendenz.

Für das kommende Jahr 2007 erwarten die Konjunkturforscher ein leichtes Nachlassen der konjunkturellen Antriebskräfte. Es wird mit einem Wirtschaftswachstum von 1,4–2,1 Prozent gerechnet (Stand: Juli 2006). Die Verlangsamung ist vor allem in den etwas weniger günstigen weltwirtschaftlichen Rahmenbedingungen begründet, die das Exportwachstum dämpfen dürften.

6.1.2 Kanton Bern

Gemäss BAK Basel Economics hat sich das Wachstum der Berner Wirtschaft im vergangenen Jahr im Vergleich zu 2004 zwar leicht abgeschwächt, dennoch konnte mit einer Zunahme des realen BIP um 1,3 Prozent erneut eine erfreuliche Performance erzielt werden. Im Schweizer Vergleich entspricht dies allerdings einem leicht unterdurchschnittlichen Wachstum (1,9%). Für das laufende Jahr rechnet BAK mit einem Wirtschaftswachstum von 2,4 Prozent (Stand: Juli 2006). Insgesamt wird im Kanton Bern für 2006 und 2007 ein Wachstum erwartet, das sich unter dem schweizerischen Durchschnitt bewegt.

Die wichtigsten Konjunkturindikatoren für die Wirtschaft des Kantons Bern wiesen 2005 eine steigende Tendenz auf. Insbesondere die Exporte entwickelten sich erfreulich (+10 Prozent). Dies ist auf die weitere Expansion des Weltwirtschaftswachstums zurückzuführen.

Der Berner Verkehrssektor erwirtschaftet gut 3 Prozent des kantonalen BIP. Die Gütermengen im Binnen- und Transitverkehr haben 2005 sowohl auf der Strasse wie auch auf der Schiene stark zugenommen. Auch die Personenbeförderung der Eisenbahnen zeigt ein erfreuliches Bild. Weniger erfreulich entwickelten sich die Passagierzahlen des Flughafens Bern-Belp (–39%). Die reale Wertschöpfung des Berner Verkehrssektors erhöhte sich 2005 insgesamt um über 2 Prozent. Im laufenden Jahr dürfte der Zuwachs leicht tiefer ausfallen.

Der Anteil der Berner Metallindustrie an der gesamten Berner Wirtschaft beträgt rund 2,5 Prozent. Im vergangenen Jahr erzielte sie ein Wachstum von 1,3 Prozent. Die Exporte von Metallwaren konnten sogar einen Zuwachs von 8 Prozent verzeichnen. 2006 schwächt sich das Wertschöpfungswachstum leicht auf 1,0 Prozent ab.

Das Bernische Papier-, Verlags- und Druckgewerbe besitzt einen Anteil von etwa 1,5 Prozent am kantonalen BIP. Es befindet sich in einer andauernden Restrukturierung. Die reale Bruttowertschöpfung nahm im Jahr 2005 leicht ab, immerhin konnte aber bei den Exporten ein Zuwachs verzeichnet werden. Für das laufende Jahr ist mit einem leichten realen Wertschöpfungswachstum zu rechnen (+0,2%).

Au début 2006 aussi, le cours du pétrole a entraîné une légère hausse des prix à la consommation. Conjugué à la légère progression des intérêts, ce phénomène a des effets inflationnistes, qui restent néanmoins modérés.

Pour 2007, les conjoncturistes prévoient un léger essoufflement des moteurs de la croissance et situent la croissance économique entre 1,4 et 2,1 pour cent (état: juillet 2006). Ce ralentissement est à mettre principalement sur le compte des conditions-cadre moins favorable de l'économie mondiale, qui modéreront la croissance des exportations.

6.1.2 Canton de Berne

Selon l'institut BAK Basel Economics, l'économie bernoise a légèrement ralenti l'an dernier par rapport à 2004, mais a tout de même atteint un taux de croissance réelle du PIB réjouissant de 1,3 pour cent. Néanmoins, elle se situe ainsi légèrement en dessous de la moyenne suisse (1,9%). Le BAK prévoit pour l'année en cours une croissance économique de 2,4 pour cent (état: juillet 2006). La croissance globale prévue dans le canton de Berne pour 2006 et 2007 devrait se situer au-dessous de la moyenne suisse.

En 2005, les principaux indicateurs conjoncturels pour le canton de Berne étaient au beau fixe. La hausse particulièrement réjouissante des exportations (+10%) est à mettre sur le compte de l'expansion imparable de l'économie mondiale.

Le secteur bernois des transports représente plus de 3% du PIB cantonal. En 2005, le trafic interne et le trafic de transit des marchandises ont fortement augmenté, tant par la route que par le rail. Le transport de passagers par chemins de fer a lui aussi enregistré une croissance réjouissante, contrairement à l'aéroport de Berne-Belp, où le nombre de passagers a reculé de 39 pour cent. En 2005, la valeur ajoutée réelle du secteur bernois des transports a progressé de plus de 2 pour cent. Pour l'année en cours, l'augmentation devrait être légèrement inférieure.

La part de l'industrie métallurgique au produit intérieur brut cantonal est d'environ 2,5 pour cent et sa croissance a été de 1,3 pour cent l'an passé. Les exportations d'articles en métal ont même progressé de 8 pour cent. En 2006, la valeur ajoutée recule légèrement de 1,0 pour cent.

En constante restructuration, le secteur bernois du papier, de l'édition et de l'imprimerie représente environ 1,5 pour cent du PIB cantonal. En 2005, sa valeur ajoutée réelle s'est légèrement contractée, malgré la hausse des exportations. Pour l'année en cours, les prévisions annoncent une valeur ajoutée en légère hausse en termes réels (+0,2%).

Das Berner Baugewerbe gewinnt im laufenden Jahr wieder leicht an Dynamik und erzielt ein Wachstum von 1 Prozent. Insbesondere im Raum Bern stehen diverse Grossprojekte an.

Dynamisch und besser als im schweizerischen Durchschnitt entwickelte sich 2005 die Berner Investitionsgüterindustrie (+2,4%). Insbesondere der Maschinenbau und die Elektrotechnikindustrie profitierten von einer regen Auslandsnachfrage. Im laufenden Jahr ist mit einer leichten Steigerung des Wachstums auf etwa 2,5 Prozent zu rechnen.

Die Uhrenexporte haben bereits 2004 stark zugenommen. 2005 hat diese Dynamik nicht nachgelassen, die Warenausfuhren nahmen um knapp 7 Prozent zu.

Nach einem Wachstum von 1,5 Prozent im vergangenen Jahr erfährt der Berner Dienstleistungssektor 2006 eine leichte Wachstumsbeschleunigung auf 1,8 Prozent. Die Wertschöpfung des Bankensektors (+1,5%) sowie des Kommunikationssektors (+3,5%) entwickeln sich ebenfalls gut.

Positiv verlief das vergangene Jahr auch für den Tourismus. Die Zahl der Logiernächte nahm 2005 um fast 5 Prozent zu.

Der wirtschaftliche Aufschwung im Kanton Bern führte im vergangenen Jahr lediglich zu verhaltenen Auswirkungen auf den Berner Arbeitsmarkt. Die Arbeitslosenquote lag im Jahresdurchschnitt mit 2,8 Prozent (CH: 3,8%) geringfügig um 0,1 Prozent unter dem Wert von 2004. Die Werte deuten darauf hin, dass sich der langsame Rückgang fortsetzt.

6.1.3 Interkantonaler Vergleich

Das Wirtschaftswachstum des Kantons bewegt sich in konjunkturellen Aufschwungphasen tendenziell unter und in Abschwungphasen über dem nationalen Wachstum.

Das Bruttoinlandprodukt (BIP) nahm im vergangenen Jahrzehnt durchschnittlich um 1,3 Prozent (Stand: Juli 2006) jährlich zu und liegt damit leicht unter dem Schweizer Mittel. Beim BIP pro Kopf der Bevölkerung (wirtschaftliche Leistungsfähigkeit) verzeichnet der Kanton Bern gegenüber der Schweiz einen Niveaurückstand. Dieser Rückstand hat sich in den vergangenen zehn Jahren dank überdurchschnittlichen Wachstumsraten beim BIP pro Einwohner verkleinert. Dieselbe Entwicklung lässt sich auch beim Volkseinkommen pro Kopf (Wohlstand) feststellen, das ebenfalls überdurchschnittlich zugenommen hat.

En 2006, l'industrie bernoise du bâtiment a retrouvé un peu de sa vigueur et atteint une croissance de 1 pour cent. Divers grands projets seront prochainement réalisés, notamment dans l'agglomération bernoise.

En 2005, l'industrie des biens d'investissement a enregistré une croissance vigoureuse qui la place au-dessus de la moyenne suisse (+2,4%). La construction de machines et le secteur électrotechnique ont particulièrement profité de la demande étrangère. Pour l'année en cours, l'on escompte une légère hausse de la croissance qui devrait atteindre 2,5 pour cent.

La forte augmentation des exportations de montres remonte à 2004 déjà et n'a pas faibli l'an passé puisque le taux de croissance a atteint près de 7 pour cent.

Après une progression de 1,5 pour cent l'an passé, le secteur des services bernois enregistre une légère accélération qui porte sa croissance à 1,8 pour cent. La valeur ajoutée du secteur bancaire (+1,5%) et celle du secteur des télécommunications (+3,5%) ont elles aussi enregistré une évolution réjouissante.

L'an passé a aussi été favorable au tourisme, avec une hausse des nuitées de près de 5 pour cent.

L'essor économique constaté dans le canton de Berne durant l'année écoulée n'a eu que de faibles conséquences sur le marché de l'emploi, la moyenne annuelle du taux de chômage atteignant 2,8 pour cent (CH: 3,8%), soit seulement 0,1 pour cent de moins qu'en 2004. Les indicateurs laissent augurer une poursuite de ce lent recul.

6.1.3 Comparaison avec les autres cantons

La croissance économique du canton de Berne tend à se situer légèrement en dessous de la croissance nationale en période de reprise conjoncturelle, et légèrement au-dessus en période de récession.

Le produit intérieur brut (PIB) a enregistré une progression annuelle moyenne de 1,3 pour cent au cours de la dernière décennie, s'inscrivant ainsi dans la moyenne suisse. S'agissant du PIB par habitant (productivité économique), le canton de Berne accuse un retard de niveau par rapport à la Suisse. Ce retard s'est atténué au cours des dix dernières années grâce à des taux de croissance du PIB par habitant supérieurs à la moyenne. La même évolution peut être constatée pour le revenu national par habitant, qui a également affiché une croissance supérieure à la moyenne.

7 Einflussfaktoren auf die Voranschlags- und Finanzplanperiode 2007–2010

7.1 Veränderte Rahmenbedingungen

Die nachfolgenden veränderten Rahmenbedingungen haben die vorliegenden Planergebnisse des Voranschlags 2005 und Aufgaben-/Finanzplans 2007–2010 massgeblich geprägt:

7.1.1 Neufestlegung der Finanzkraft der Kantone

Im Jahr 2002 ist der Kanton Bern durch den Rückgang seiner Finanzkraft in die Gruppe der finanzschwachen Kantone abgestiegen. Damit verbunden waren viele negative Auswirkungen, vor allem aber war es ein schlechtes Zeichen für den Standort Bern.

Letztmals vor der Einführung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) hat der Bundesrat im November 2005 die Finanzkraft der Kantone für die Jahre 2006 und 2007 nach dem bisherigen Finanzausgleichssystem festgelegt. Gegenüber der Vorperiode 2004/2005 erhöht sich der Finanzkraftindex des Kantons Bern deutlich um 10 Punkte von bisher 58 auf 68. Damit verbunden ist ein Wiederaufstieg von der Gruppe der finanzschwachen in die Gruppe der mittelstarken Kantone.

Für den Regierungsrat ist dieser Wiederaufstieg Ausdruck der finanz- und wirtschaftspolitischen Anstrengungen sowie der gezielten Steuerentlastungen der vergangenen Jahre und stellt vor allem aus standortpolitischen Überlegungen eine wichtige Entwicklung dar.

Der Wiederaufstieg hat allerdings seinen Preis: In der Laufenden Rechnung muss ab 2006 mit finanziellen Einbussen von durchschnittlich über CHF 120 Millionen pro Jahr gerechnet werden. Im Investitionsbereich werden die finanzkraftabhängigen Bundesbeiträge ausschliesslich projektbezogen ausgerichtet. Bei bereits laufenden Projekten kann noch von den bisherigen Beitragssätzen ausgegangen werden. Die Neufestlegung der Finanzkraft wirkt sich im Investitionsbereich somit mit einer gewissen Verzögerung aus, so dass die finanziellen Auswirkungen nicht konkret quantifiziert werden können.

7 Principaux facteurs pris en compte dans la période de planification 2007 à 2010

7.1 Evolution des conditions-cadre

L'évolution des conditions-cadres qui ont largement déterminé les résultats du budget 2005 et du plan intégré «mission-financement» de 2007 à 2010 est décrite ci-après:

7.1.1 Nouvelle détermination de la capacité financière des cantons

En 2002, le canton de Berne a rétrogradé dans le groupe des cantons financièrement faibles en raison du recul de sa capacité financière. Cette évolution a engendré nombre d'effets négatifs, notamment une mauvaise image de la place économique bernoise.

En novembre 2005, pour la dernière fois avant l'introduction de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), le Conseil fédéral a fixé, selon le système de péréquation financière valable à ce stade, la capacité financière des cantons pour les années 2006 et 2007. L'indice de la capacité financière du canton de Berne s'accroît nettement, de 10 points: il passe de 58 à 68 par rapport à la période antérieure de 2004/2005. Berne quitte ainsi le groupe des cantons financièrement faibles et retrouve celui des cantons de capacité financière moyenne.

Aux yeux du Conseil-exécutif, ce retour à la catégorie supérieure reflète les efforts consentis en matière de politique financière et de politique économique ainsi que les allégements fiscaux ciblés octroyés des dernières années. En termes de politique de la place économique surtout, cette évolution est importante.

Toutefois, ce passage au niveau supérieur a son prix. Il faut prévoir dès 2006, dans le compte de fonctionnement, des pertes financières supérieures à CHF 120 millions par an en moyenne. Dans le domaine des investissements, les subventions fédérales liées à la capacité financière seront exclusivement attribuées en fonction des projets. En ce qui concerne les projets déjà en cours, on peut encore tabler sur les taux actuels de subventionnement. L'effet de la nouvelle détermination de la capacité financière est donc quelque peu retardé dans le domaine des investissements, ce qui interdit d'en quantifier concrètement les incidences financières.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Belastung als Folge der Neufestlegung der Finanzkraft der Kantone (Laufende Rechnung)	–124	–119	–117	–128	Charge résultant de la nouvelle détermination de la capacité financière des cantons (compte de fonctionnement)

7.1.2 Kantonsanteil an Bundessteuern

Gestützt auf die Prognosen des Bundes kann bei den Kantonsanteilen an Bundessteuern (direkte Bundessteuern, Verrechnungssteuern) gegenüber der bisherigen Planung mit Mehreinnahmen zwischen CHF 11 (2007) und CHF 79 Millionen (2010) gerechnet werden.

7.1.2 Part du canton aux recettes fiscales fédérales

Selon les prévisions de la Confédération, les parts du canton aux recettes fiscales fédérales (impôt fédéral direct, impôt anticipé) devraient s'accroître d'un montant compris entre CHF 11 millions (en 2007) et 79 millions (en 2010) par rapport à la planification à ce stade.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Neueinschätzung Anteile Bundessteuern	11	22	65	79	Réévaluation des parts aux recettes fiscales fédérales

7.1.3 Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages

Die Planung der Einkommensteuern der natürlichen Personen erfolgte auf der Grundlage des Ergebnisses des Jahres 2005, das leicht unter dem Voranschlag lag, und unter Berücksichtigung der zu erwartenden konjunkturellen Entwicklung. Für den Voranschlag 2007 mussten die Annahmen über das Wirtschaftswachstum nur geringfügig angepasst werden, sodass der Ertrag im Rahmen der Planung der Vorperiode liegt. Für die Finanzplanperiode 2008–2010 wurden die Wachstumszahlen mit Blick auf die mittel- bis längerfristig zu erwartende konjunkturelle Verflachung leicht reduziert, weshalb der Ertrag etwas unter der Vorjahresplanung liegt. Die Planung der Vermögenssteuern der natürlichen Personen erfolgte auf der Basis des unter den Erwartungen liegenden Ergebnisses des Jahres 2005 und unter Berücksichtigung der Auswirkungen der Vermögenssteuerbegrenzung nach Art. 66. Insgesamt führen die aktualisierten Prognosen bei den Steuern der natürlichen Personen zu einem Ergebnis, das ungefähr im Rahmen der Vorjahresplanung liegt.

Grundlage für die Planung der Steuern der juristischen Personen bildet das über den Erwartungen liegende Ergebnis des Jahres 2005 in Verbindung mit der erwarteten wirtschaftlichen Entwicklung. Daraus resultieren Mehrerträge, die dazu führen, dass sich trotz der verhaltenen Entwicklung bei den Steuern der natürlichen Personen die kantonalen Steuererträge gegenüber der Vorjahresplanung insgesamt um rund CHF 128 Millionen im Budgetjahr und durchschnittlich um rund CHF 160 in den Finanzplanjahren erhöhen.

7.1.3 Réévaluation des recettes fiscales

On a effectué la planification des recettes fiscales sur les revenus des personnes physiques à l'appui des résultats de 2005, qui étaient légèrement en dessous du budget, tout en tenant compte de l'évolution attendue de la conjoncture. Pour le budget 2007, les prévisions en matière de croissance économique n'ont dû être révisées que dans une mesure minime, si bien que les revenus sont de l'ordre de ceux prévus pour la période antérieure. S'agissant de la période de planification financière 2008 à 2010, les indices de croissance ont été légèrement réduits en prévision du tassement conjoncturel attendu à moyen et à longs termes. Le revenu est donc un peu inférieur à celui de la planification de l'année précédente. La planification des recettes de l'impôt sur la fortune des personnes physiques est fondée sur le résultat, inférieur aux attentes, de l'année 2005 et elle tient compte des effets de la limitation de l'impôt sur la fortune prévue par l'article 66. Globalement, selon les prévisions actualisées, le résultat des recettes fiscales provenant des personnes physiques devrait se situer approximativement dans le cadre de la planification établie l'année précédente.

La planification des recettes fiscales sur les personnes morales repose sur le résultat de l'année 2005, supérieur aux attentes, et sur les prévisions quant à l'évolution économique. Il en résulte des revenus supplémentaires tels qu'en dépit de l'évolution contenue des recettes fiscales venues des personnes physiques, les revenus fiscaux du canton augmentent, par rapport à la planification de l'année précédente, d'environ CHF 128 millions au total pour l'exercice budgétaire et d'environ CHF 160 millions en moyenne pour les années de la planification financière.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages	128	143	150	183	Réévaluation des recettes fiscales du canton

7.1.4 Steuergesetzrevision 2008: Abgrenzung Ausgleich der kalten Progression

In der bisherigen Planung wurde der per 1. Januar 2008 vorgesehene Ausgleich der kalten Progression mit Mindereinnahmen von CHF 34 Millionen im Jahr 2008 und CHF 76 Millionen ab dem Jahr 2009 berücksichtigt.

Von den jährlichen Steuerausfällen von insgesamt CHF 76 Millionen sind im ersten Umsetzungsjahr 2008 lediglich CHF 34 Millionen direkt einnahmenwirksam. Die CHF 34 Millionen ergeben sich aus der Anwendung des neuen tieferen Tarifes auf den Steuerraten 2008. Die restlichen CHF 42 Millionen werden durch die höheren Abzüge verursacht und werden erst im Jahre 2009 mit dem Vorliegen der Steuererklärung und der Schlussabrechnung 2008 einnahmenwirksam (in Form von Rückerstattungen auf den Steuern 2008). Aus diesem Grund ist es sachgemäss, den im Jahr 2009 fälligen Rückerstattungen für das Jahr 2008 in der Jahresrechnung 2008 durch eine Rückstellung von CHF 42 Millionen Rechnung zu tragen. Diese Rückstellung muss durch einen vollumfänglichen Ausweis der Ausfälle von CHF 76 Millionen im Planjahr 2008 abgebildet werden, was in diesem Jahr gegenüber der bisherigen Planung zu einer Haushaltsverschlechterung von CHF 42 Millionen führt.

7.1.4 Révision 2008 de la loi sur les impôts: délimitation de la compensation des effets de la progression à froid

La planification à ce stade tient compte de la compensation des effets de la progression à froid, prévue pour le 1er janvier 2008, par des diminutions de recettes chiffrées à CHF 34 millions en 2008 et à CHF 76 millions dès 2009.

En 2008, première année de la mise en œuvre, les diminutions des recettes fiscales, de CHF 76 millions par an au total, se concrétiseront à concurrence de CHF 34 millions seulement. Ce montant résulte de l'application du nouveau tarif, inférieur, sur les taux d'imposition 2008. Les CHF 42 millions restants s'expliquent par les déductions plus importantes et n'auront d'incidence sur les recettes qu'en 2009, à la présentation de la déclaration fiscale et du décompte final 2008 (en la forme de remboursements sur les impôts de 2008). C'est pourquoi il est approprié de constituer une provision de CHF 42 millions dans les comptes 2008 au titre des remboursements afférents à 2008 qui doivent survenir en 2009. Cette provision doit correspondre à une présentation complète des diminutions de recettes à hauteur de CHF 76 millions pour l'année de planification 2008, ce qui correspond cette année à une péjoration du budget de CHF 42 millions par rapport à la planification à ce stade.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Steuergesetzrevision 2008; Abgrenzung	0	–42	0	0	Révision 2008 de la loi sur les impôts; délimitation

7.1.5 Neueinschätzung der Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten

Die anhaltend tiefen Zinssätze auf dem Geld- und Kapitalmarkt erlauben es, die Passivzinsbelastung gegenüber den bisherigen Prognosen um jährlich zwischen CHF 8 (2007) und CHF 23 Millionen (2008) zu reduzieren.

Weiter kann bei den Kapitalbeschaffungskosten mit Ausnahme des Jahres 2010 mit einer Entlastung von rund CHF 5 Millionen pro Jahr gerechnet werden.

7.1.5 Réévaluation des intérêts passifs et des coûts d'acquisition du capital

Les taux d'intérêt durablement bas sur les marchés financiers et monétaires permettent de réduire la charge annuelle des intérêts passifs de CHF 8 millions (2007) et de CHF 23 millions (2008) par rapport aux prévisions à ce jour.

En outre, on peut tabler sur un allégement annuel d'environ CHF 5 millions en coûts d'acquisition du capital, à l'exception de 2010.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Minderaufwand als Folge der Neueinschätzung der Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten	14	28	25	5	Diminution des charges consécutive à la réévaluation des intérêts passifs et des coûts d'acquisition du capital

7.1.6 Kostensteigerung in der Sozialhilfe

Aufgrund der schlechten Situation auf dem Arbeitsmarkt (Arbeitslose und Working poor), Änderungen in der Bevölkerungsstruktur (Ausländeranteil bei den Unterstützten steigt, Alleinerziehende, junge Erwachsene) und Änderungen in den vorgelagerten Systemen (Arbeitslosenversicherung, Invalidenversicherung) zeichneten sich bereits im Laufe des Jahres 2005 Mehrkosten zulasten des Kanton im Umfang von CHF 36 Millionen gegenüber dem Voranschlag ab. Im Jahr 2006 geht die Gesundheits- und Fürsorgedirektion von Mehrkosten gegenüber dem Voranschlag von CHF 40 Millionen aus.

Für die Planjahre 2007–2010 ist in der Entwicklung der Kosten in der Sozialhilfe keine Trendumkehr absehbar, weshalb im Bereich der sozialen Existenzsicherung Mehrkosten von CHF 40 Millionen pro Jahr eingeplant werden müssen.

7.1.6 Augmentation des coûts de l'aide sociale

En raison de la mauvaise situation sur le marché du travail (chômeurs et travailleurs pauvres), des modifications de la structure sociale (proportion en hausse d'étrangers bénéficiant de l'aide sociale, familles monoparentales, jeunes adultes) et des modifications dans les systèmes en amont (assurance-chômage, assurance-invalidité), un excédent des coûts par rapport au budget, d'un montant de CHF 36 millions à la charge du canton, est apparu dès 2005. Pour 2006, la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale prévoit un supplément de coûts de CHF 40 millions par rapport au budget.

Pour les années de planification 2007 à 2010, l'évolution des coûts de l'aide sociale ne laisse transparaître aucun signe de renversement de tendance, raison pour laquelle il faut prévoir CHF 40 millions de plus par an dans l'aide sociale au minimum vital.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Angebote soziale Existenzsicherung; Mehrkosten individuelle Sozialhilfe	–40	–40	–40	–40	Offres de l'aide sociale au minimum vital; coûts suppl. de l'aide soc. indiv.

Die Kostenentwicklung in der Sozialhilfe bereitet auch den im Rahmen des Lastenausgleichs mitfinanzierenden Gemeinden grosse Sorge. Der Verband Bernsicher Gemeinden (VBG) hat bereits im September 2005 mit Besorgnis darauf hingewiesen, dass die Schere zwischen den Beiträgen an die Lastenverteilung – namentlich im Bereich der Sozialhilfe – einerseits und den Steuererträgen andererseits immer weiter aufgeht.

Ohne spürbare Verbesserung der Situation auf dem Arbeitsmarkt wird sich nach Einschätzung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion der Trend zu Kostensteigerungen in der Sozialhilfe in den kommenden Jahren weiter fortsetzen. Vor dem Hintergrund dieser besorgniserregenden Entwicklung hat der Regierungsrat Gegensteuer gegeben, indem die Steuerung der Kostenentwicklung unter Berücksichtigung der konjunkturellen Entwicklung mit geeigneten Massnahmen zu erfolgen hat wie z.B.

- Umsetzung der Motion M 122/05 Pauli (SVP) / Hess (SVP) / Guggisberg (SVP) – «Kohärente Sozial- und Steuerpolitik»;
- Prüfen von Massnahmen, namentlich zur verbesserten Reintegration von Sozialhilfebeziehenden in den Arbeitsmarkt, mit dem Ziel, die durchschnittliche Unterstützungsdauer und die durchschnittliche Unterstützungsbedarfsquote zu reduzieren;
- Überprüfung der konsequenten Einhaltung der SKOS-Richtlinien durch die Sozialdienste;

L'évolution des coûts de l'aide sociale suscite également de grands soucis parmi les communes, qui supportent une part du financement dans le cadre de la péréquation des charges. L'Association des communes bernoises (ACB) a exprimé son inquiétude, dès septembre 2005, en indiquant que l'écart ne cesse de croître entre les contributions à la répartition des charges, notamment dans le domaine de l'aide sociale, et les recettes fiscales.

Selon les estimations de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale, la tendance à la hausse des coûts de l'aide sociale se poursuivra ces prochaines années si la situation du marché de l'emploi ne s'améliore pas sensiblement. Face à cette évolution inquiétante, afin de rectifier le cours, le Conseil-exécutif a décidé que le pilotage de l'évolution des coûts devra s'effectuer en considération de l'évolution conjoncturelle, à l'aide de mesures appropriées, par exemple:

- mettre en œuvre la motion M 122/05 Pauli (UDC) / Hess (UDC) / Guggisberg (UDC) «Pour une politique fiscale et sociale cohérente»;
- étudier des mesures visant à améliorer la réintégration des bénéficiaires de l'aide sociale sur le marché du travail, dans le but de réduire la durée moyenne et le taux moyen du besoin d'aide;
- contrôle de l'observation conséquente des directives de la CSIAS par les services sociaux;

- Evaluation und allenfalls Optimierung der Steuerungsmechanismen und -instrumente im Bereich des Lastenausgleichs «Sozialhilfe» im Rahmen des Projektes FILAG 2010.

- évaluation optimisation éventuelle, dans le cadre du projet LPFC 2010, des mécanismes et des instruments de pilotage appliqués au domaine de la compensation des charges de l'aide sociale.

7.1.7 Mehrkosten Prämienverbilligung Sozialhilfe und EL-Beziehende

Während die Ausgaben für die ordentlichen Prämienverbilligungen stabil sind, steigen die Kosten für die Prämienverbilligung für die Krankenkasse von Sozialhilfe- und EL-Beziehenden jährlich im zweistelligen Prozentbereich von CHF 157 Millionen im Jahr 2004 auf CHF 205 Millionen im Jahr 2006 und erwartete CHF 252 Millionen im Jahr 2008 an. Für diese Entwicklung ist einerseits die Mengenausweitung – d.h. die jährlich wachsende Zahl der Sozialhilfe- und EL-Beziehenden verantwortlich. Andererseits führt der kontinuierliche Anstieg der Krankenkassenprämien zu jährlich höheren Kosten. Im Falle von Sozialhilfe- und EL-Beziehenden wird diese Teuerung zu hundert Prozent dem Budget der Prämienverbilligung belastet.

Die erwarteten Kosten in der Prämienverbilligung sind ab dem Jahr 2007 deutlich höher als die zur Verfügung stehenden Mittel. Da der Kanton Bern seit Jahren die Bundesbeiträge voll ausschöpft, gehen zusätzliche Mittel voll zulasten des kantonalen Haushalts. Aufgrund dieser Entwicklung ist mit Mehrbelastungen von CHF 22 Millionen im Jahr 2007, CHF 45 Millionen im Jahr 2008 sowie CHF 50 Millionen ab dem Jahr 2009 zu rechnen.

7.1.7 Coûts supplémentaires dus à la réduction des primes des bénéficiaires de l'aide sociale et des PC

Si les dépenses au titre des réductions ordinaires de primes sont stables, les coûts de la réduction des primes des bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complémentaires (PC) présentent chaque année pour les caisses maladie une progression à deux chiffres de pourcentage: de CHF 157 millions en 2004 à CHF 205 millions en 2006 et CHF 252 millions attendus en 2008. Cette évolution provient pour une part de l'accroissement des volumes, c'est-à-dire du nombre croissant année après année des bénéficiaires de l'aide sociale et des PC. D'autre part, l'augmentation continuelle des primes de caisse-maladie entraîne chaque année des coûts plus élevés. S'agissant des bénéficiaires de l'aide sociale et des PC, ce renchérissement est intégralement imputé au budget des réductions de primes.

Dès 2007, les coûts attendus de la réduction des primes seront nettement plus élevés que les moyens disponibles. Comme le canton de Berne épuise complètement depuis des années les subventions fédérales, les moyens supplémentaires seront intégralement à la charge des finances cantonales. Il faut prévoir, du fait de cette évolution, un supplément de charges de CHF 22 millions en 2007, de CHF 45 millions en 2008 et de CHF 50 millions en 2009.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Vollzug Sozialversicherungen; Mehrkosten Prämienverbilligung Sozialhilfe- und EL-Beziehende	–22	–45	–50	–50	Exécution des ass. sociales; coûts supp. des réductions de primes des bénéficiaires de l'aide sociales et des PC

7.1.8 Kantonsanteile an Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ

Bei den Kantonsanteilen an den Sozialversicherungsbeiträgen AHV/IV/EL/FZ muss in den Jahren 2007, 2009 und 2010 mit Zusatzbelastungen gegenüber der bisherigen Planung von CHF 15, CHF 9 und CHF 2 Millionen gerechnet werden. Demgegenüber kann im Jahr 2008 von einer Entlastung von CHF 13 Millionen ausgegangen werden.

7.1.8 Quotes-parts cantonales dans les contributions aux assurances sociales (AVS/AV/PC/AF)

En ce qui concerne les quotes-parts cantonales dans les contributions aux assurances sociales (AVS/AI/PC/AF), il faut prévoir des charges supplémentaires par rapport à la planification à ce stade de CHF 15 millions (2007), 9 millions (2009) et 2 millions (2010). En revanche, on peut tabler sur une diminution de charges de 13 millions en 2008.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	2010	en millions CHF
Aktualisierung Bundesbeiträge im Sozialversicherungsbereich	–15	13	–9	–2	Actualisation des subventions fédérales dans le domaine des ass. sociales

7.1.9 Minderaufwand im Bereich der somatischen Spitalversorgung

In den vergangenen Jahren waren im Bereich der somatischen Spitalversorgung markante Kostensteigerungen von über CHF 130 Millionen zu verzeichnen. Aufgrund der Jahresabschlüsse 2005 der Regionalen Spitalzentren (RSZ) und des Inselspitals sowie gestützt auf die aktuelle Prognose der künftigen Entwicklung kann im Bereich der somatischen Spitalversorgung gegenüber der bisherigen Planung eine Kürzung um jährlich CHF 30 Millionen vorgenommen werden.

7.1.9 Diminution des charges des soins hospitaliers somatiques

Ces dernières années, le domaine des soins hospitaliers somatiques a enregistré des augmentations de coûts marquées, supérieures à CHF 130 millions. Sur la base des bilans 2005 des centres hospitaliers régionaux (CHR) et de l'Hôpital de l'Ile, et à l'appui des prévisions actuelles quant à l'évolution future, on peut procéder à une réduction des coûts de CHF 30 millions par an dans le domaine des soins hospitaliers somatiques par rapport à la planification à ce jour.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	2010	en millions CHF
Somatische Spitalversorgung; Minderkosten im Bereich des medizinischen Bedarfs	30	30	30	30	Soins hospitaliers somatiques; diminution des coûts liés aux besoins médicaux

7.1.10 Folgeprojekte Hochwasser August 2005

Der Grosse Rat hat in der Januarsession 2006 einen Rahmenkredit für die Behebung der Unwetterschäden vom August 2005 bewilligt. Neben den Kosten für die Wiederaufbaumassnahmen ist in diesem Rahmenkredite ebenfalls ein Betrag von CHF 53 Millionen für prioritäre Folgeprojekte im Wasserbau enthalten.

Aufgrund des Hochwassers vom August 2005 ist zudem die Abwicklung der ordentlichen Wasserbauprojekte ins Stocken geraten, weshalb die Planwerte für diese Projekte erhöht werden mussten.

7.1.10 Projets consécutifs aux crues d'août 2005

Lors de sa session de janvier 2006, le Grand Conseil a approuvé un crédit-cadre destiné à la réparation des dommages causés par les intempéries d'août 2005. Outre les coûts des mesures de reconstruction, ce crédit-cadre comporte un montant de CHF 53 millions pour des projets consécutifs prioritaires d'aménagement des eaux.

En raison des crues d'août 2005, le déroulement des projets ordinaires d'aménagement des eaux a été entravé, raison pour laquelle on a dû augmenter les montants planifiés pour ces projets.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	2010	en millions CHF
Folgeprojekte Hochwasser August 2005, Anpassung Planung ordentl. Wasserbauprojekte	–9	–13	–20	–25	Projets consécutifs aux crues d'août 2005, adaptation de la planification des projets ordinaires d'aménag. des eaux

7.1.11 Bauprogramm des Bundes im Nationalstrassenbereich

Aufgrund der Anpassung des Bauprogramms im Nationalstrassenbereich durch den Bund ist in den Jahren 2008 bis 2010 mit zusätzlichen Investitionsanteilen des Kantons Bern zwischen CHF 5 (2008) und CHF 21 Millionen (2010) zu rechnen.

Bezüglich der für den Nationalstrassenbau eingestellten Mittel gilt es darauf hinzuweisen, dass mit der Einführung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben (NFA) auf den 1. Januar 2008 diese Aufgabe integral an den Bund übergehen wird. Es handelt sich hierbei noch um die nach geltender Aufgaben- und Finanzierungsteilung abzuschliessenden Projekte Umfahrung Biel und Transjurane.

7.1.11 Programme de la Confédération pour la construction des routes nationales

En raison de l'adaptation par la Confédération du programme de construction des routes nationales, il faut prévoir des parts d'investissement supplémentaires du canton de Berne comprises entre CHF 5 millions (2008) et CHF 21 millions (2010).

S'agissant des moyens affectés à la construction des routes nationales, il convient de noter que la Confédération assumera intégralement cette tâche dès le 1er janvier 2008, à l'introduction de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT). Il s'agit en l'occurrence des projets de contournement de Bienne et de la Transjurane, qui restent à achever conformément à la répartition des tâches et du financement en vigueur.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Anpassung Bauprogramm Bund im Nationalstrassenbereich	0	–5	–13	–21	Adaptation du programme de la Confédération pour la construction des routes nationales

7.1.12 Übernahme Spitalliegenschaften von den Gemeinden

Für die Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden war in den bisherigen Planzahlen eine Pauschalabgeltung von CHF 85 Millionen im Jahr 2007 und CHF 20 Millionen im Jahr 2008 berücksichtigt.

Aufgrund der im SpVG vorgesehenen Wahlmöglichkeiten der Spitalverbände hinsichtlich der Übertragung der Spitalliegenschaften an den Kanton ist zu erwarten, dass die bisher im Jahr 2008 berücksichtigte Abgeltung von CHF 20 Millionen nicht beansprucht wird.

7.1.12 Reprise des infrastructures hospitalières des communes

Dans les planifications réalisées jusqu'ici, la reprise des infrastructures hospitalières des communes était chiffrée forfaitairement à hauteur de CHF 85 millions en 2007 et de CHF 20 millions en 2008.

Eu égard aux possibilités de choix données par la LSH aux syndicats hospitaliers quant à la transmission des infrastructures hospitalières au canton, il est probable que l'indemnisation de CHF 20 millions prise en compte à ce stade pour 2008 ne soit pas utilisée.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Übernahme Spitalliegenschaften von den Gemeinden	0	20	0	0	Reprise des infrastructures hospitalières des communes

7.1.13 Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital

Das neue SpVG sieht keine Defizitdeckung durch den Kanton mehr vor. Verluste, insbesondere aufgrund von Ertragsausfällen, können nicht ausgeschlossen werden. Daher sind die neuen Spitalträgerschaften (RSZ AG) mit ausreichend Eigenkapital und insbesondere auch mit Barmitteln auszustatten.

7.1.13 Dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers

La nouvelle LSH ne prévoit plus de couverture de déficit par le canton. Des pertes, en particulier en raison de baisse de revenus, ne peuvent être exclues. C'est pourquoi il faut suffisamment doter les nouveaux organismes hospitaliers (CHR SA) en capitaux propres, notamment en liquidités.

Der Regierungsrat hat im November 2005 die Kapitalausstattung an die Regionalen Spitalzentren und des Hôpital du Jura bernois (RSZ-Aktiengesellschaften) zuhanden des Grossen Rates verabschiedet. Der Grosse Rat hat dem Geschäft in der Januarsession 2006 zugestimmt. Somit kann der Regierungsrat per 1. Januar 2007 Aktien in der Höhe von CHF 42 Millionen zeichnen und im gleichen Umfang Aktienkapital liberieren. Die für die Kapitalausstattung benötigten Mittel wurden in den bisherigen Planzahlen noch nicht eingestellt.

En novembre 2005, les Conseil-exécutif a approuvé et soumis au Grand Conseil la dotation en capital des centres hospitaliers régionaux et de l'Hôpital du Jura bernois (CHR SA). Le Grand Conseil a approuvé quant à lui cette affaire lors de la session de janvier 2006. Le Conseil-exécutif peut donc, au 1er janvier 2007, souscrire des actions pour CHF 42 millions et libérer un capital-actions à concurrence de ce montant. Les moyens nécessaires à la dotation en capital n'ont pas encore été portés dans les planifications à ce jour.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital	–42	0	0	0	Dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers

7.1.14 Zahlenmässiger Überblick über die veränderten Rahmenbedingungen

Nachfolgend sind die Veränderungen gegenüber den Zahlen des vom Grossen Rat am 31. August 2005 zur Kenntnis genommenen Aufgaben-/Finanzplans 2007–2009 auf Grund **der veränderten Rahmenbedingungen zusammengefasst.**

7.1.14 Aperçu chiffré de l'évolution des conditions-cadres

Depuis que le Grand Conseil a pris connaissance du plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009, le 31 août 2005, les conditions-cadres ont évolué. Les **écarts enregistrés sous l'effet de cette évolution sont récapitulés** ci-après:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Belastung als Folge der Neufestlegung der Finanzkraft der Kantone (Laufende Rechnung)	–124	–119	–117	–128	Charge résultant de la nouvelle détermination de la capacité financière des cantons (compte de fonctionnement)
Neueinschätzung Anteile Bundessteuern	11	22	65	79	Réévaluation des parts aux recettes fiscales fédérales
Neueinschätzung des kantonalen Steuerertrages	128	143	150	183	Réévaluation des recettes fiscales du canton
Steuergesetzrevision 2008; Abgrenzung	0	–42	0	0	Révision 2008 de la loi sur les impôts; délimitation
Minderaufwand als Folge der Neueinschätzung der Passivzinsen und Kapitalbeschaffungskosten	14	28	25	5	Diminution des charges consécutive à la réévaluation des intérêts passifs et des coûts d'acquisition du capital
Angebote soziale Existenzsicherung; Mehrkosten individuelle Sozialhilfe	–40	–40	–40	–40	Offres de l'aide sociale au minimum vital; coûts suppl. de l'aide soc. indiv.
Vollzug Sozialversicherungen; Mehrkosten Prämienverbilligung Sozialhilfe- und EL-Beziehende	–22	–45	–50	–50	Exécution des ass. sociales; coûts supp. des réductions de primes des bénéficiaires de l'aide sociales et des PC
Aktualisierung Bundesbeiträge im Sozialversicherungsbereich	–15	13	–9	–2	Actualisation des subventions fédérales dans le domaine des ass. sociales
Somatische Spitalversorgung; Minderkosten im Bereich des medizinischen Bedarfs	30	30	30	30	Soins hospitaliers somatiques; diminution des coûts liés aux besoins médicaux
Folgeprojekte Hochwasser August 2005, Anpassung Planung ordentl. Wasserbauprojekte	–9	–13	–20	–25	Projets consécutifs aux crues d'août 2005, adaptation de la planification des projets ordinaires d'aménag. des eaux
Anpassung Bauprogramm Bund im Nationalstrassenbereich	0	–5	–13	–21	Adaptation du programme de la Confédération pour la construction des routes nationales
Übernahme Spitalliegenschaften von den Gemeinden	0	20	0	0	Reprise des infrastructures hospitalières des communes
Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital	–42	0	0	0	Dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers
Total veränderte Rahmenbedingungen	**–69**	**–8**	**21**	**31**	**Variation totale due à l'évolution des conditions-cadres**
– davon Laufende Rechnung	–18	–10	54	77	– dont compte de fonctionnement
– davon Investitionsrechnung	–51	2	–33	–46	– dont compte des investissements

Die veränderten Rahmenbedingungen führen im Voranschlag 2007 gegenüber der bisherigen Planung zu **Haushaltsverschlechterungen** von knapp **CHF 70 Millionen.**

L'évolution des conditions-cadres entraîne dans le budget 2007, par rapport à la planification antérieure, une **péjoration financière avoisinant CHF 70 millions.**

7.2 Überwiesene, aber noch nicht vollzogene Motionen und Postulate sowie Planungserklärungen

Wie bereits in den vergangenen Jahren hat der Regierungsrat in einer politischen Diskussion entschieden, welche überwiesenen, aber noch nicht vollzogenen Aufträge des Parlaments er in das Zahlenwerk aufnehmen bzw. aus dem Zahlenwerk eliminieren will. Die Grundlage für dieses Vorgehen ergibt sich nicht nur aus der finanzpolitischen Realität, sondern auch aus dem in der Verfassung verankerten politischen Dialog zwischen Regierungsrat und Parlament (vgl. Kälin/Bolz, Handbuch des Bernischen Verfassungsrechts, Seite 156/157): «Art. 80 der Kantonsverfassung gibt dem Grossen Rat das Recht, dem Regierungsrat Aufträge zu erteilen. [...] Bei erheblich veränderten Verhältnissen kann der Regierungsrat dem Grossen Rat beantragen, er solle auf einen Auftrag zurückkommen. [...] Es [das Parlament] kann mit neuen Aufträgen veränderten Umständen Rechnung tragen [...]. Kann er [der Regierungsrat] den Auftrag überhaupt nicht oder nur zu einem kleinen Teil erfüllen, ist dies gegenüber dem Parlament hinreichend zu begründen. [...]»

Der Regierungsrat prüfte die einzelnen parlamentarischen Vorstösse im Sinne des soeben dargestellten politischen Dialogs und beschloss, **die nachfolgenden parlamentarischen Vorstösse nicht in die Planung aufzunehmen** bzw. die dafür bisher eingestellten Mittel wieder aus dem Zahlenwerk zu eliminieren. Der Grosse Rat wird entscheiden müssen, ob und inwieweit er diese Massnahme akzeptiert.

7.2 Motions et postulats adoptés mais non réalisés, déclarations de planification

Comme les années précédentes, le Conseil-exécutif a sélectionné, dans le cadre d'une discussion politique, les mandats parlementaires déjà transmis, mais non encore réalisés, qu'il souhaite inclure dans la planification ou qu'il veut au contraire exclure de celle-ci. Cette opération n'a pas été uniquement motivée par la réalité financière, elle s'est aussi fondée sur le dialogue politique qui doit, selon la Constitution, s'établir entre le Conseil-exécutif et le parlement (voir Manuel du droit constitutionnel bernois [p. 156/157]: «L'art. 80 [de la Constitution] donne au Grand Conseil la possibilité d'attribuer des mandats au Conseil-exécutif. [...] Si les circonstances sont considérablement modifiées, le Conseil-exécutif peut proposer au Grand Conseil de revenir sur son mandat. [...] En attribuant de nouveaux mandats, il [le parlement] peut tenir compte de la modification des circonstances. [...] Si le gouvernement est toutefois dans l'impossibilité d'exécuter le mandat ou qu'il ne puisse l'accomplir qu'en partie, il doit fournir une justification suffisante au Grand Conseil. [...]»

C'est dans l'esprit du dialogue politique évoqué ci-dessus que le Conseil-exécutif a examiné les différentes interventions parlementaires et qu'il a décidé de **ne pas intégrer dans la planification les interventions parlementaires ci-après**, c'est-à-dire qu'il a résolu de retrancher du plan les moyens financiers destinés à leur réalisation. Le Grand Conseil devra décider si et dans quelle mesure il accepte ces choix.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
M 123/05 Fritschy «Förderung der Hausarztmedizin»	–1.5	–1.5	–1.5	–1.5	M 123/05 Fritschy «Promotion de la médecine générale»
M 251/05 Kunz «Auch die Verwaltung des Kantons Bern muss preisbewusster werden»	–0.1	–0.1	0.0	0.0	M 251/05 Kunz «Maîtrise des coûts dans l'administration bernoise»

Der Regierungsrat sieht vor, die gemäss Motion Kunz geforderte umfassende Überprüfung der Verwaltung mit dem Ziel, Kosten zu senken, nicht in einem separaten Projekt sondern im Rahmen des Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern» durchzuführen.

Le Conseil-exécutif prévoit de procéder au contrôle complet de l'administration, tel que la motion Kunz l'exige aux fins de réduire les coûts, non pas dans un projet séparé, mais dans le cadre du projet «Dialogue sur les prestations du canton de Berne»

7.3 Personal- und Gehaltspolitik

Der Regierungsrat hat in der vorliegenden Planung folgende zusätzlichen Gehaltsmassnahmen vorgesehen:

7.3 Politique du personnel et politique salariale

Le Conseil-exécutif a prévu les mesures salariales supplémentaires suivantes dans la présente planification:

- Im **Voranschlag 2007** wurde das **Lohnsummenwachstum** von bisher **1,0 auf 2,0 Prozent erhöht**. In den übrigen Planjahren 2008 bis 2010 bleibt das Lohnsummenwachstum unverändert bei 1,0 Prozent. Der Regierungsrat will die Situation in einem Jahr gestützt auf die finanzpolitischen Rahmenbedingungen erneut überprüfen.

- In der Personalkostenplanung sind in den Jahren 2007–2010 neu zusätzlich 0,25 Prozent der Lohnsumme für die Ausrichtung von **Leistungsprämien** mit jährlichen Folgekosten von CHF 4 Millionen berücksichtigt.

- Für die **Beschleunigung** des **Lohnaufstiegs** in den **Vorstufen** (Gehaltsstufen –12 bis –1) sind weitere 0,05 Prozent in der Planung 2007–2010 vorgesehen.

Gemäss beiliegender Übersicht belasten diese Gehaltsmassnahmen den kantonalen Haushalt gegenüber der bisherigen Planung um zusätzlich CHF 61 Millionen im Voranschlag 2007 und CHF 45 Millionen in den Folgejahren

- La **croissance de la masse salariale inscrite au budget 2007** est de **2,0 pour cent, contre 1,0 pour cent par le passé**. La croissance de la masse salariale reste inchangée à 1,0 pour cent au cours des années de planification 2008 à 2010. Le Conseil-exécutif entend réexaminer la situation dans un an à la lumière des conditions-cadres de politique financière.

- La planification des charges de personnel des années 2007 à 2010 comprend nouvellement 0,25 pour cent de masse salariale en plus pour l'attribution de **primes à la performance**. Cette mesure entraîne des coûts consécutifs de CHF 4 millions par an.

- On a prévu 0,05 pour cent supplémentaire dans la planification 2007–2010 pour **accélérer l'augmentation des salaires** aux **échelons préliminaires** (classes de salaires –12 à –1).

Selon l'aperçu en annexe, la charge de ces mesures salariales sur les finances cantonales dépasse la planification à ce jour de CHF 61 millions dans le budget 2007 et de CHF 45 millions pour les années suivantes.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2007	**2008**	**2009**	**2010**	
Erhöhung Lohnsummenwachstum Voranschlag 2007 von 1,0% auf 2,0%	–56	–40	–40	–40	Augmentation de la croissance de la masse salariale de 1,0% à 2,0% au budget 2007
Erhöhung Lohnsumme um 0,25% für Leistungsprämien	–4	–4	–4	–4	Augmentation de la masse salariale de 0,25% pour les primes à la performance
Erhöhung Lohnsumme um 0.05% zur Beschleunigung des Lohnaufstiegs in den Vorstufen	–1	–1	–1	–1	Augmentation de la masse salariale de 0,05% pour accélérer l'augmentation des salaires aux échelons préliminaires
Total zusätzliche Lohnmassnahmen	**–61**	**–45**	**–45**	**–45**	**Total des mesures salariales supplémentaires**

Nachfolgend werden die für diese Entscheide wesentlichen **Grundlagen und Aspekte** der Personalsituation beleuchtet, insbesondere zur Erhöhung der Mittel für den Gehaltsaufstieg.

Ci-après, nous examinons **les bases et les aspects** de la situation du personnel essentiels pour ces décisions, en particulier pour accroître les moyens destinés à hausser les salaires.

7.3.1 Reallohnentwicklung

Für den Gehaltsaufstieg der Jahre **2003 bis 2006** wurden je 0,5 Prozent der Lohnsumme für den generellen und den individuellen Gehaltsaufstieg beschlossen. Vergleicht man diese Mittel von total 4 Prozent mit der Teuerung der Jahre 2002 bis 2005 von 4,1 Prozent, so resultiert für das Kantonspersonal ein **geringer Reallohnverlust**. Diese negative Reallohnentwicklung ist neu. Obwohl die Teuerung seit 1993 nicht mehr vollständig ausgeglichen wurde, konnte in den späten Neunzigerjahren dem Personal bei guten Leistungen eine effektive Reallohnerhöhung geboten werden, weil nebst den Mitteln für den generellen Lohnaufstieg für den individuellen Lohnaufstieg zwischen 1,0 Prozent und 1,5 Prozent zur Verfügung standen.

Hier ist insbesondere darauf hinzuweisen, dass **zahlreiche Mitarbeitende** in den letzten Jahren gar **keinen individuellen Lohnaufstieg** mehr verzeichnen konnten: Der bis und mit dem Gehaltsaufstieg 2005 gültige Erfahrungsaufstieg hatte die zur Verfügung stehenden Mittel praktisch vollständig konsumiert. Damit konnten Leistungsträgerinnen und Leistungsträger, die nicht mehr im Erfahrungsbereich eingereiht waren, auch bei herausragenden Leistungen nicht mit zusätzlichen Gehaltsstufen belohnt werden. Das heisst, dass diese Personalgruppe während vier Jahren nicht 4,0 Prozent, sondern bloss 2,0 Prozent als Teuerungsausgleich ausgerichtet erhielt und folglich einen Reallohnverlust von 2,1 Prozent erlitten hat.

7.3.2 Lohnvergleich

Der Kanton Bern nimmt seit einigen Jahren an verschiedenen Lohnvergleichen teil. Ein Vergleich von 98 Firmen aus der Region Bern – vorwiegend kleinere und mittelgrosse Firmen der Privatwirtschaft – zeigt, dass das Durchschnittsgehalt beim Kanton Bern mehrere Jahre auf dem Niveau der Region lag. Die für das Jahr 2005 ausgewiesene Abweichung gegenüber dem regionalen Durchschnitt von –0,7 Prozent entspricht einer Verschlechterung gegenüber dem Vorjahr um 2,4 Prozent. Damit liegt der Kanton Bern bei den Lohnvergleichen der letzten zehn Jahre **im Jahr 2005 auf dem tiefsten Stand**.

Lohnmässig hat sich die **Konkurrenzsituation** des Kantons auf dem regionalen Arbeitsmarkt **verschlechtert**, umso mehr als im erwähnten Gehaltsvergleich die grossen, den Kanton Bern direkt konkurrenzierenden Arbeitgeber (Bundesverwaltung und ehemalige Regiebetriebe des Bundes) nicht enthalten sind, es aber gerade diese Grossunternehmen sind, die ihrem Personal nebst konkurrenzfähigen Löhnen auch attraktive Anstellungsbedingungen bieten können. Die Analyse der von diesen Unternehmen für den Gehaltsaufstieg 2006 beschlossenen Mittel zeigt, dass sie für 2006 zwei- bis dreimal so viele Mittel wie der Kanton für Lohnerhöhungen zur Verfügung stellten und der Kanton Bern so gegenüber seinen direkten Konkurrenten an Boden verloren hat.

7.3.1 Evolution des salaires réels

Pour l'augmentation des salaires des années **2003 à 2006**, 0,5 pour cent de la masse salariale a été décidé pour l'augmentation générale et, respectivement, pour l'augmentation individuelle. Si l'on compare ces moyens totalisant 4 pour cent au renchérissement des années 2002 à 2005, de 4,1 pour cent, on constate une **légère perte de salaire réel** pour le personnel du canton. Cette évolution négative des salaires réels est nouvelle. Même si le renchérissement n'a plus été complètement compensé depuis 1993, on était en mesure de proposer au personnel, à la fin des années 1990, une augmentation du salaire réel en cas de bonnes performances. En effet, outre les moyens affectés à l'augmentation générale des salaires, on disposait alors de 1,0 à 1,5 pour cent pour leur augmentation individuelle.

Il faut noter en particulier, en l'occurrence, que **de nombreux collaborateurs** n'ont **aucunement reçu d'augmentation salariale individuelle** ces dernières années. L'augmentation liée à l'expérience, valable jusqu'à et y compris l'augmentation salariale de 2005, avait consumé quasi complètement les moyens à disposition. De ce fait, les employés performants, mais qui n'appartenaient pas à la classe du personnel expérimenté, ne pouvaient pas recevoir d'échelons supplémentaires de traitement, même en cas d'excellents résultats. En d'autres termes, pendant quatre ans, ce groupe d'employés n'a pas reçu 4,0 pour cent, mais 2,0 pour cent en compensation du renchérissement, ce qui signifie une perte de salaire net de 2,1 pour cent.

7.3.2 Comparaison des salaires

Depuis quelques années, le canton de Berne participe à diverses comparaisons de salaires. Une comparaison de 98 entreprises de la région de Berne, surtout des PME du secteur privé, indique que le salaire moyen du canton de Berne a été au niveau des salaires de la région durant plusieurs années. L'écart observé en 2005 par rapport à la moyenne régionale, de –0,7 pour cent, correspond à une péjoration de 2,4 pour cent par rapport à l'année précédente. Le canton de Berne se situe ainsi, **en 2005, à son niveau le plus bas** des comparaisons de salaires de ces dix dernières années.

Du point de vue des salaires, la **situation concurrentielle** du canton s'est **détériorée** sur le marché régional du travail. Cette remarque vaut d'autant plus que les grands employeurs qui concurrencent directement le canton de Berne (l'administration fédérale et les anciennes régies fédérales) ne sont pas compris dans la comparaison. Or, ces grandes entreprises sont justement celles en mesure de proposer à leur personnel des conditions de travail attractives en plus de salaires compétitifs. L'analyse des moyens que ces entreprises ont décidé d'affecter à l'augmentation des salaires en 2006 montre qu'elles ont prévu le double ou le triple des moyens prévu à cette fin par le canton de Berne, qui a donc perdu du terrain par rapport à ses concurrents directs.

Aus nationaler Sicht zeigt sich ein ähnliches Bild wie beim regionalen Vergleich: Die jährlich von der UBS durchgeführte Umfrage zu den geplanten Lohnerhöhungen bei öffentlichen und privaten Arbeitgebern aus der gesamten Schweiz ergibt für das Jahr 2006 einen durchschnittlichen Zuwachs von 1,6 Prozent der Löhne.

7.3.3 Individueller Gehaltsaufstieg

Aus **personalpolitischer Sicht** muss ein **Lohnsummenwachstum von 1 Prozent** als **unzureichend** beurteilt werden. Mit dem neuen Personalgesetz und der damit einhergegangenen Abschaffung des Erfahrungsaufstiegs konnte das für den individuellen Gehaltsaufstieg bestimmte halbe Prozent zwar per Anfang 2006 erstmals vollständig zur Honorierung des Leistungsaufstiegs eingesetzt werden. Leistungsträgerinnen und Leistungsträger können jedoch mit dem zur Verfügung stehenden halben Prozent nur ungenügend im Sinne einer echten Leistungsorientierung honoriert werden. Längerfristig wirkt es für das Personal demotivierend, wenn nur ein geringer Zusammenhang zwischen den Ergebnissen der Mitarbeiterbeurteilung und der finanziellen Belohnung für die erbrachten Leistungen besteht.

Die Auswertung des Vollzugs des Gehaltsaufstiegs per 1. Januar 2006 hat u.a. gezeigt, dass es mit den für den **individuellen Gehaltsaufstieg** zur Verfügung stehenden 0,5 Prozent der Lohnsumme nur knapp möglich war, allen Personen mit einer Qualifikation A / A+ / A++ eine Gehaltsstufe zu gewähren; der Gehaltsaufstieg betrug durchschnittlich 0,9 Stufen oder 0,7 Prozent des Grundlohnes. Um all diesen gut qualifizierten Mitarbeitenden einen spürbaren Aufstieg von zwei Stufen zu gewähren (1,5 Prozent des Grundgehaltes) wären somit bereits **1,0 Prozent der Gehaltssumme notwendig**. Für eine echte, systemgerechte Leistungsentlöhnung mit der Möglichkeit, in Einzelfällen den durch die Personalverordnung gegebenen Spielraum ausnutzen zu können, wären rund 1,5 Prozent der Lohnsumme notwendig.

7.3.4 Schlussfolgerung

Personalpolitisch ist für eine echte und systemgerechte Leistungshonorierung mindestens ein Prozent der Lohnsumme für den individuellen Gehaltsaufstieg nötig. Um dem Personal eine positive Reallohnentwicklung zu gewährleisten, sind weitere Mittel nötig; so würde für den Ausgleich der Teuerung zurzeit jährlich rund ein weiteres Prozent der Lohnsumme benötigt. Eine **Erhöhung der Mittel für den Gehaltsaufstieg** ist aus Sicht des Regierungsrates zudem aus folgenden Gründen angezeigt:

Sur le plan national, on observe la même situation que dans la comparaison régionale. L'enquête menée chaque année par l'UBS quant aux augmentations de salaires prévues par les employeurs publics et privés de toute la Suisse indique pour 2006 une croissance moyenne des salaires de 1,6 pour cent.

7.3.3 Augmentation individuelle des salaires

Du point de vue de la politique du personnel, une **croissance de 1 pour cent de la masse salariale** doit être jugée **insuffisante.** Certes, grâce à la nouvelle loi sur le personnel et la suppression qu'elle a entraînée des augmentations liées à l'expérience, le demi pour cent prévu pour les augmentations de salaire individuelles a pu être employé intégralement, pour la première fois au début de 2006, afin d'honorer l'amélioration de la performance. Les employés performants ne peuvent toutefois pas être honorés de manière satisfaisante, au sens d'une véritable rémunération axée sur les performances, par le demi pour cent à disposition. A long terme, le personnel se trouve démotivé par le faible lien ménagé entre les résultats de l'évaluation des collaborateurs et la rémunération financière des prestations qu'ils servent.

L'évaluation de l'augmentation des salaires réalisée au 1er janvier 2006 a notamment montré qu'il est à peine possible, avec 0,5 pour cent de la masse salariale à disposition pour l'**augmentation individuelle des salaires**, d'octroyer un échelon de traitement à toutes les personnes présentant une qualification A / A+ / A++. L'augmentation des salaires n'a été en moyenne que de 0,9 échelon ou 0,7 pour cent du salaire de base. **1,0 pour cent de la masse salariale serait donc nécessaire** pour donner à tous ces employés bien qualifiés une augmentation perceptible de salaire de deux échelons (1,5 pour cent du salaire de base). Environ 1,5 pour cent de la masse salariale serait nécessaire pour rémunérer véritablement la performance conformément au système et pour être en mesure d'exploiter la marge de manœuvre prévue par l'ordonnance sur le personnel dans des cas particuliers.

7.3.4 Conclusion

Du point de vue de la politique du personnel, il est nécessaire d'affecter 1 pour cent de la masse salariale aux augmentations individuelles de salaire pour assurer une véritable rémunération des performances conforme au système. Des moyens supplémentaires sont requis pour octroyer au personnel un développement positif des salaires réels. Ainsi, environ1 pour cent supplémentaire de la masse salariale serait actuellement nécessaire pour compenser le renchérissement annuel. Selon le Conseil-exécutif, il est en outre indiqué d'**augmenter les moyens affectés à l'adaptation des salaires** pour les raisons suivantes:

- In der Novembersession 2002 beschloss der Grosse Rat mit einer Planungserklärung, das Lohnsummenwachstum auf 1 Prozent zu beschränken. Mit einer weiteren Planungserklärung bestimmte der Grosse Rat, dass diese Reduktion aufzuheben sei, sobald die finanzielle Wirkung der SAR-Massnahmen dies erlauben. Diese Voraussetzung erachtet der Regierungsrat als erfüllt; die **finanziellen Rahmenbedingungen** haben sich verbessert und lassen ein höheres Lohnsummenwachstum zu. Die finanzpolitischen Zielsetzungen hinsichtlich Schuldenstabilisierung bzw. Schuldenabbau werden mit den vorliegenden Planzahlen trotz höherem Lohnsummenwachstum im Voranschlag 2007 erfüllt. Der Schuldenanstieg im Jahr 2007 ist auf die einmaligen Kosten im Zusammenhang mit der Umsetzung des neuen Spitalversorgungsgesetzes (SpVG) sowie der Änderung des Polizeigesetzes (PolG) zurückzuführen. Ohne diese Sonderfaktoren könnte im Jahr 2007 trotz erhöhtem Lohnsummenwachstum eine Neuverschuldung vermieden werden.

- Der **Arbeitsmarkt** scheint aus Sicht der Arbeitnehmenden seinen Tiefpunkt überwunden zu haben. Gewisse Indikatoren zeigen bereits wieder ähnliche Höchstwerte für ausgeschriebene Stellen wie in der letzten Boomphase von 2001. Die im Laufe des Jahres 2005 dreimal nacheinander gestiegene **Fluktuationsrate** der Kantonsverwaltung ist ein weiteres Zeichen für einen aktiveren Arbeitsmarkt. Dies unterstreicht die Wichtigkeit von gezielten finanziellen Massnahmen zur Personalerhaltung.

7.4 Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand

In den Jahren 1999 bis 2003 konnten im Personalaufwand wiederholt deutliche Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung festgestellt werden. Aus diesem Grund beauftragte der Regierungsrat im Mai 2003 die Direktionen und die Staatskanzlei, im **Voranschlag 2004** bei sämtlichen Gehaltskonti der Ämter eine Kürzung von **1,5 Prozent** vorzunehmen. Ziel dieser Massnahme war es, die Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung zu vermindern und damit zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in der Personalkostenplanung beizutragen. Die Kürzung führte gesamtstaatlich zu einer Reduktion des Personalaufwandes von rund CHF 40 Millionen. In den **Voranschlägen 2005 und 2006** wurde dieser Korrekturfaktor auf **2,5 Prozent** erhöht, was zu einer Reduktion des Personalaufwandes um jährlich rund CHF 65 Millionen führte.

- Lors de sa session de novembre 2002, le Grand Conseil a décidé, par une déclaration de planification, de limiter la croissance de la masse salariale à 1 pour cent. Par une autre déclaration de planification, le Grand Conseil a résolu d'annuler cette réduction dès que l'effet financier des mesures ESPP le permettrait. Le Conseil-exécutif estime que cette condition est remplie: les **conditions cadres financières** se sont améliorées et autorisent une croissance plus élevée de la masse salariale. Les éléments de planification du budget 2007 respectent les objectifs de politique financière relatifs à la stabilisation de la dette ou à sa réduction, malgré une croissance plus importante de la masse salariale. L'élévation de la dette en 2007 est due aux coûts uniques voulus par la mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers (LSH) et par la modification de la loi sur la police (LPol). En l'absence de ces facteurs particuliers, il serait possible d'éviter un nouvel endettement en 2007, malgré l'augmentation de la masse salariale.

- Du point de vue des demandeurs d'emploi, le **marché du travail** semble avoir franchi le creux de la vague. Certains indicateurs affichent déjà, pour des postes mis au concours, des valeurs maximales semblables à celles de la dernière flambée de 2001. Le **taux de fluctuation** dans l'administration cantonale, qui a augmenté trois fois consécutivement durant 2005, est un signe supplémentaire que le marché du travail est plus dynamique. Cette évolution souligne l'importance de mesures financières ciblées pour conserver le personnel.

7.4 Application d'un facteur de correction pour améliorer l'exactitude budgétaire des charges de personnel

Entre 1999 et 2003, on a observé à plusieurs reprises, pour les charges de personnel, de nets écarts entre le budget et les comptes. C'est pourquoi, en mai 2003, le Conseil-exécutif a demandé aux Directions et à la Chancellerie de procéder à une réduction de **1,5 pour cent** dans le **budget 2004** pour tous les comptes de traitement des offices. Le but de cette mesure était de diminuer les écarts entre le budget et les comptes pour contribuer à améliorer la précision du budget quant à la planification des coûts de personnel. Cette coupe conduisit pour l'ensemble du canton à une réduction d'environ CHF 40 millions de la charge de personnel. Dans les **budgets 2005 et 2006**, on a augmenté ce facteur de correction pour le fixer à **2,5 pour cent**, ce qui a permis une réduction de la charge de personnel d'environ CHF 65 millions par an.

Die Analyse der Rechnungsabschlüsse der Jahre 2004 und 2005 zeigt, dass die Erhöhung der Budgetkürzung um 1 Prozent gegenüber dem Jahr 2003 Wirkung gezeigt hat: Die Budgetunterschreitungen sind im Jahr 2005 nochmals deutlich zurückgegangen. Es zeigte sich aber auch, dass in einigen Institutionen nicht genügend finanzielle Reserven vorhanden waren, um die Budgetkürzung zu kompensieren. Der Regierungsrat hat deshalb beschlossen, in der vorliegenden Planung den Korrekturfaktor **gesamtstaatlich bei 2,5 Prozent zu belassen**, diesen jedoch nicht linear über sämtliche Gehaltskonti sondern **neu direktionsspezifisch festzulegen**.

Zur Berechnung der direktionsspezifischen Korrekturfaktoren wurden die Budgetabweichungen der Jahre 2004 (Kürzung 1,5 Prozent) sowie 2005 (Kürzung 2,5 Prozent) herangezogen. Eine erste **Hochrechnung des Personalaufwandes 2006** zeigt, dass sich diese gewählten Kürzungsfaktoren rechtfertigen; es kommt tendenziell bei jenen Direktionen ein tieferer Kürzungsfaktor zur Anwendung, die im Jahr 2006 voraussichtlich die höchsten Budgetüberschreitungen zu verzeichnen haben.

7.5 Devestitionen

Die Forcierung der Devestitionen als Beitrag zum Schuldenabbau betrifft insbesondere die beiden grossen Beteiligungen des Kantons an der Berner Kantonalbank BEKB | BCBE sowie an der BKW FMB Energie AG. Die Eigentümerstrategien wurden wie folgt umgesetzt bzw. weiterentwickelt:

7.5.1 BEKB | BCBE

Die Veräusserung von Aktien der BEKB | BCBE wurde bereits 1998 eingeleitet, um den Kantonsanteil schrittweise auf 51 Prozent zu reduzieren. Ein überstürztes Vorgehen ist dabei unbedingt zu vermeiden, da es dem Wert der Beteiligung Schaden zufügen könnte. Gegenwärtig beträgt die Beteiligung des Kantons an der BEKB | BCBE 56,2 Prozent. Aus Aktienplatzierungen, Dotationskapital- und Nennwertrückzahlungen sowie Bezugsrechtsentschädigungen sind dem Kanton bereits mehr als CHF 770 Millionen zugeflossen.

7.5.2 BKW FMB Energie AG

Die Beteiligung des Kantons an der BKW FMB Energie AG (BKW) liegt gegenwärtig bei 52,5 Prozent. In der Septembersession 2004 hat der Grosse Rat einen Vorstoss überwiesen, wonach es dem Kanton ermöglicht werden soll, die Beteiligung des Kantons an der BKW auf eine qualifizierte Minderheitsbeteiligung in der Höhe von 33 1/3 Prozent zu reduzieren.

En analysant les clôtures de comptes des années 2004 et 2005, on voit que l'accentuation de la coupe budgétaire de 1 pour cent par rapport à 2003 a produit son effet. Les sous-utilisations des budgets en 2005 ont une nouvelle fois nettement diminué. Cependant, on a aussi constaté que certaines institutions manquaient de réserves financières pour compenser la coupe de leur budget. Le Conseil-exécutif a donc décidé, pour la présente planification, de conserver le facteur de correction de **2,5 pour cent dans l'ensemble de administration cantonale**, mais de ne pas l'appliquer linéairement à tous les comptes de traitement et de **le fixer selon de nouvelles modalités spécifiques aux Directions**.

Afin de calculer les facteurs de correction spécifiques aux Directions, on s'est référé aux écarts budgétaires des année 2004 (coupe de 1,5 pour cent) et 2005 (coupe de 2,5 pour cent). Une première **estimation des charges de personnel en 2006** indique que les facteurs de réduction choisis se justifient. Tendanciellement, les Directions qui présenteront probablement les dépassements budgétaires les plus importants en 2006 sont celles où un facteur de correction relativement faible s'applique.

7.5 Désinvestissement

L'intensification du désinvestissement pour contribuer à réduire la dette concerne en particulier les deux importantes participations du canton à la Banque cantonale bernoise (BCBE) et aux FMB (BKW FMB Energie AG). Les stratégies de propriétaire du canton les concernant ont été réalisées ou complétées comme suit:

7.5.1 BCBE

La vente des actions de la BEKB/BCBE a été introduite dès 1998 pour réduire progressivement la part du canton à 51 pour cent. Il faut absolument éviter d'agir dans la précipitation en ce domaine, car ce pourrait être préjudiciable à la valeur de la participation. Actuellement, la participation du canton dans BEKB/BCBE se monte à 56,2 pour cent. Les placements d'actions, les remboursements du capital de dotation et les remboursements à la valeur nominale, ainsi que l'indemnisation du droit de souscription préférentiel ont déjà apporté plus de CHF 770 millions au canton.

7.5.2 BKW FMB Energie AG

La participation du canton dans BKW FMB Energie SA (FMB) est actuellement de 52,5 pour cent. Lors de sa session de septembre 2004, le Grand Conseil a adopté une intervention visant à permettre au canton de réduire sa part dans FMB à une participation qualifiée de 33 1/3 pour cent.

Die entsprechenden Arbeiten für ein BKW-Beteiligungsgesetz, welches es dem Kanton ermöglicht hätte, seine Beteiligung auf eine Sperrminorität von 34 Prozent zu senken, werden auf Grund des im Frühjahr 2006 durchgeführten Vernehmlassungsverfahrens vorerst nicht weiterverfolgt. Der Regierungsrat behält sich eine Neubeurteilung der Situation vor, sobald Klarheit bezüglich der energiepolitischen Rahmenbedingungen auf Bundesebene herrscht.

8 Finanzpolitische Chancen und Risiken

Die nachfolgend dargestellten Chancen und Risiken sind im Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 mit ihren finanziellen Effekten **nicht enthalten:**

8.1 Konjunkturelles Umfeld/ Wirtschaftswachstum

In der Schweiz stellt sich der kurzfristige Wirtschaftsausblick positiv dar. Die Konjunkturindikatoren deuten auf eine Fortsetzung der robusten und breit abgestützten Expansion hin. Auch das lange Zeit gedämpfte Konsumklima hat sich zuletzt – auch unter dem Einfluss der allmählichen Besserung am Arbeitsmarkt – merklich aufgehellt. Die Prognosen rechnen denn für das laufende Jahr mit einem Wachstum des BIP von 2,5–3,0 Prozent. Insbesondere bei den Ausrüstungsinvestitionen dürfte sich im Jahresverlauf angesichts hoch ausgelasteter technischer Kapazitäten und optimistischer Unternehmenserwartungen eine starke Beschleunigung einstellen. 2007 könnten die Auftriebskräfte etwas nachlassen. Die positiven Tendenzen auf dem Arbeitsmarkt dürften sich aber weiter festigen. Allfällige Risiken für eine schwächere Entwicklung liegen hauptsächlich im weltwirtschaftlichen Bereich, insbesondere bei den Finanzmärkten (steigende Zinsen).

Es darf erfreut festgestellt werden, dass der Kanton Bern in einem 10-Jahres-Vergleich stärker gewachsen ist als die Schweiz als Ganzes, nämlich durchschnittlich um 1,1 Prozent pro Jahr im Kanton Bern gegenüber 0,8 Prozent in der Gesamtschweiz. Der hohe Anteil der Verwaltung spielt dabei eine massgebliche Rolle, da diese Periode grösstenteils durch eine Konjunkturflaute gekennzeichnet war. Dies bedeutet jedoch auch, dass der Kanton Bern bei anziehender Konjunktur nur unterdurchschnittlich zulegen kann, da der Verwaltungssektor auch beim Aufschwung eher eine unterdurchschnittliche Dynamik aufweist. Nicht zuletzt deshalb weist der Kanton Bern traditionell eine im gesamtschweizerischen Vergleich unterdurchschnittliche Arbeitslosigkeit aus, wozu der hohe Anteil des öffentlichen Sektors massgeblich beiträgt. Die Arbeitslosenrate im Kanton Bern liegt jeweils rund 1 Prozent unterhalb des schweizerischen Wertes.

Les travaux en vue d'une loi sur la participation à FMB, qui aurait permis au canton de réduire sa participation à une minorité de blocage de 34 pour cent, ne sont pas poursuivis pour l'heure en raison de la procédure de consultation conduite au printemps 2006. Le Conseil-exécutif se réserve de procéder à une nouvelle évaluation de la situation dès que les conditions cadre en matière de politique énergétique seront claires sur le plan fédéral.

8 Risques et opportunités en matière de politique financière

Les risques et les opportunités présentés ci-après ne sont **pas pris en compte** dans le budget 2007 et le plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010:

8.1 Environnement conjoncturel/croissance économique

Les perspectives économiques à court terme apparaissent positives en Suisse. Les indicateurs conjoncturels annoncent que la présente expansion, robuste et largement étayée, devrait continuer. Parmi les consommateurs, longtemps frileux, le climat de consommation s'est aussi nettement amélioré, notamment sous l'effet de la progression du marché du travail. Les prévisions indiquent cette année une croissance du PIB comprise entre 2,5 et 3,0 pour cent. Eu égard aux capacités techniques fortement mises à contribution et aux prévisions optimistes des entreprises, on devrait observer cette année une importante accélération, en particulier dans les investissements d'équipement. En 2007, les impulsions favorables pourraient faiblir un peu, mais les tendances positives sur le marché du travail devraient se consolider. Les éventuels risques de tassement du développement résident principalement dans l'économie mondiale, en particulier dans les marchés financiers (intérêts en hausse).

Nous sommes heureux de constater, à partir d'une comparaison sur dix ans, que la croissance du canton de Berne (1,1% en moyenne) a été plus forte que celle de la Suisse dans son ensemble (0,8%). La proportion élevée de l'administration joue un rôle déterminant à cet égard, puisque cette période a été caractérisée en majeure partie par une stagnation conjoncturelle. Ce point signifie aussi que si la conjoncture est positive, le canton de Berne ne peut guère croître que dans une mesure inférieure à la moyenne, puisque la dynamique de l'administration reste aussi en deçà de la moyenne en cas d'essor économique. Cette forte proportion du secteur public explique notamment pourquoi le canton de Berne présente traditionnellement un taux de chômage inférieur à la moyenne nationale (le taux de chômage du canton de Berne est d'environ 1 pour cent inférieur à celui de la moyenne suisse).

Der Kanton Bern verzeichnet hingegen beim Volkseinkommen einen bedeutenden Niveaurückstand pro Einwohner im Vergleich zur Schweiz. Das Volkseinkommen pro Kopf im Jahr 2004 liegt im Kanton Bern mit rund CHF 44'800 etwa 15 Prozent unterhalb des schweizerischen Durchschnitts von rund CHF 52'600. Die Ursache dafür liegt in der Zusammensetzung der bernischen Volkswirtschaft, also der Sektoralstruktur, welche durch einen überdurchschnittlichen Anteil der staatlichen Dienstleistungen, der Landwirtschaft und der Nachrichtenübermittlung geprägt wird. Der Finanzsektor sowie die chemische Industrie sind stark untervertreten. Diese Strukturmerkmale gelten insgesamt als eher nachteilig, da die untervertretenen Branchen zu den wachstumsstarken, die übervertretenen (mit Ausnahme der Nachrichtenübermittlung) hingegen zu den wachstums- und strukturschwachen Wirtschaftsbereichen zählen.

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass das **konjunkturelle Umfeld auf einen weitergehenden robusten Aufschwung in den nächsten Jahren hoffen lässt**.

8.2 Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA)

Am 28. November 2004 wurde die NFA-Vorlage von Volk und Ständen deutlich angenommen. In der Folge sind nun sowohl auf Bundesebene als auch in den Kantonen die Umsetzungsarbeiten zügig voranzutreiben, damit die NFA im Jahr 2008 eingeführt werden kann.

Der Regierungsrat hat im Juni 2005 eine Projektorganisation unter Leitung der Finanzdirektion bestimmt sowie einen Projektauftrag und Vorgaben für die Projektorgane für die Umsetzung der NFA im Kanton erteilt.

Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat am 9. August 2006 folgende Umsetzvorlagen zur Beratung in der Novembersession 2006 unterbreitet:

- **Umsetzungsbericht NFA:** Der NFA-Umsetzungsbericht des Regierungsrates gibt einen kurzen Überblick über die Zielsetzungen und Instrumente der NFA, zeigt den Handlungsbedarf auf kantonaler Ebene in den einzelnen Aufgabenbereichen auf, beschreibt die einzelnen, im Zusammenhang mit der NFA stehenden Gesetzesvorlagen und fasst die finanziellen Auswirkungen der NFA in einer Globalbilanz zusammen.

- **Gesetzesvorlagen:** Als Folge der NFA müssen gemäss heutigem Kenntnisstand rund ein Dutzend kantonale Gesetze angepasst werden. Zurzeit liegen sieben davon vor.

- **Interkantonale Rahmenvereinbarung IRV:** Ausfluss der NFA ist ferner die Rahmenvereinbarung für die interkantonale Zusammenarbeit mit Lastenausgleich (Interkantonale Rahmenvereinbarung, IRV). Über den Beitritt zur IRV beschliesst der Grosse Rat.

En revanche, par rapport à l'ensemble de la Suisse, le canton de Berne présente un écart négatif important s'agissant du revenu par habitant. En 2004, le revenu par habitant dans le canton de Berne était d'environ CHF 44'800, soit 15 pour cent de moins que la moyenne suisse (quelque CHF 52'600) Il faut en chercher la raison dans la structure de l'économie bernoise, c'est-à-dire dans la composition de ses secteurs d'activité, où les services de l'Etat, l'agriculture et les télécommunications ont un poids supérieur à la moyenne. Le secteur financier et l'industrie chimique sont nettement sous représentés. Ces caractéristiques structurelles apparaissent plutôt désavantageuses dans l'ensemble, car les branches sous représentées sont à forte croissance, tandis que les branches surreprésentées (à l'exception des télécommunications) sont des domaines économiques faibles en termes de croissance et de structure.

En résumé, nous pouvons dire que **l'environnement conjoncturel permet d'espérer, ces prochaines années, la continuation d'une croissance économique robuste.**

8.2 Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT)

Le 28 novembre 2004, le peuple et les chambres ont largement approuvé le projet de nouvelle péréquation financière (NPF). Il s'agit maintenant d'avancer rapidement les travaux d'exécution, au plan tant fédéral que cantonal, de sorte que la NPF puisse être mise en œuvre en 2008.

En juin 2005, le Conseil-exécutif a défini une organisation de projet, sous l'égide de la Direction des finances, puis confié aux organes du projet un mandat assorti de consignes en vue de l'exécution de la RPT dans le canton.

Le 9 août 2006, le Conseil-exécutif a soumis les projets de mise en œuvre suivants au Grand Conseil, afin qu'il puisse en délibérer durant la session de novembre 2006.

- **Rapport sur la mise en œuvre de la RPT:** le rapport sur la mise en œuvre de la RPT du Conseil-exécutif fournit un bref aperçu des objectifs et des instruments de la RPT, il indique les mesures nécessaires sur le plan cantonal dans les divers domaines de tâches, il décrit les différents projets de lois liés à la RPT et résume les incidences financières de celle-ci en un bilan global.

- **Projets de lois:** au stade actuel des connaissances, une douzaine de lois cantonales doivent être modifiées en raison de la RPT. Sept d'entre elles sont présentées actuellement.

- **Accord-cadre intercantonal (ACI):** la RPT induit en outre l'accord-cadre pour la coopération entre les cantons dans le cadre de la RPT (Accord-cadre intercantonal, ACI). Le Grand Conseil décidera de l'adhésion à l'ACI.

Anlässlich der ausserordentlichen Plenarversammlung der Konferenz der Finanzdirektoren (FDK) vom 7. Juli 2006 hat die Eidg. Finanzverwaltung die Ergebnisse der **3. NFA-Globalbilanz** präsentiert. Die aktualisierte Globalbilanz, welche für jeden Kanton die Auswirkungen der neuen Ausgleichssysteme, der Aufgabenentflechtung und des Wegfalls des bisherigen Finanzausgleichs darstellt, rechnet für den Kanton Bern mit einer Gesamtentlastung von CHF 116 Millionen. Gemäss der geltenden, im Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) geregelten Aufgaben- und Finanzierungsverantwortung entfallen davon je CHF 58 Millionen auf den Kanton und die Gemeinden.

Mit der in der Februarsession 2005 vom Grossen Rat überwiesenen **Motion Brand** (M 276/04) wird gefordert, dass die dem Kanton Bern aus der NFA zufliessenden Nettozuschüsse durch gezielte Steuersenkungen vollumfänglich an die Steuerzahlerinnen und Steuerzahler weiterzugeben sind.

In der vorliegenden Planung sind weder die finanziellen Auswirkungen der NFA noch die Steuerentlastungen, welche gemäss vorstehender Forderungen des Grossen Rates durch diesen Nettozufluss aus der NFA finanziert werden sollen, enthalten. Beide Elemente werden erst im nächsten Planungsprozess für den Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009–2011 berücksichtigt.

8.3 Revision des Krankenversicherungsgesetzes (KVG)

Nach dem **Scheitern der 2. KVG-Revision** in den eidgenössischen Räten im Dezember 2002 sind die zu erwartenden **künftigen finanziellen Lastenentwicklungen für die Kantone vorderhand grösstenteils noch ungewiss.** Finanziell sind für die Kantone vor allem die Spitalfinanzierung, sowie die Pflegefinanzierung von grosser Bedeutung. Durch das neue System der Spitalfinanzierung, das aber erst durch den Ständerat verabschiedet wurde, wäre mit voraussichtlichen Mehrkosten für den Kanton Bern ab 2007 im Umfang von etwa CHF 242 Mio. zu rechnen. Allerdings wird die Vorlage zurzeit kritisch in der entsprechenden Kommission (SGK – Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit) des Nationalrats beraten. Bezüglich Prämienverbilligungen besteht für den Kanton noch eine Ungewissheit betreffend der Verteilung der voraussichtlich fliessenden NFA-Gelder.

Der Bundesrat hat 2004 die weitgehend unbestrittenen Revisionspunkte in **zwei Gesetzgebungspaketen** vorgelegt, die unterdessen teilweise verabschiedet wurden. Die Pakete enthalten voneinander unabhängige Botschaften. Hinzu kommt eine separate Vorlage zur Pflegefinanzierung.

Lors de l'assemblée plénière extraordinaire de la Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF), en date du 7 juillet 2006, l'administration fédérale des finances a présenté les résultats du **troisième bilan global de la RPT**. Le bilan global actualisé, qui présente pour chaque canton les effets des nouveaux systèmes de péréquation, de désenchevêtrement des tâches et d'abandon de l'ancienne péréquation financière, calcule pour le canton de Berne une diminution totale de charges de CHF 116 millions de francs. Selon les responsabilités actuelles en matière de tâches et de financement, réglées par la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC), CHF 58 millions de ce montant échoient aux communes, et autant au canton.

La **motion Brand** (M 276/04), adoptée par le Grand Conseil lors de sa session de février 2005, exige que les ressources supplémentaires versées au canton de Berne au titre de la RPT soient entièrement répercutées aux contribuables par le biais d'une réduction ciblée des impôts.

La présente planification ne contient ni les incidences financières de la RPT, ni les allégements fiscaux qui, selon les exigences du Grand Conseil mentionnées ci-dessus, doivent être financées par l'excédent net de ressources issu de la RPT. L'un et l'autre aspects seront pris en compte dans le prochain processus de planification pour le budget 2008 et pour le plan intégré mission-financement 2009 à 2011.

8.3 Révision de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal)

Suite à **l'échec de la 2e révision de la LAMal** auprès des Chambres fédérales en décembre 2002, **l'évolution future des charges financières grevant les cantons est encore très largement incertaine pour l'heure**. Pour les cantons, le financement des hôpitaux et le financement des soins revêtent avant tout une grande importance. Selon le nouveau système de financement des hôpitaux, qui ne vient toutefois d'être approuvé que par le Conseil des Etats, le canton de Berne devrait prévoir des coûts supplémentaires d'un montant d'environ 242 millions de francs dès 2007. Mais ce projet soulève actuellement des critiques au sein de la Commission compétente du Conseil national (Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, CSSS). En ce qui concerne les réductions de primes, il subsiste encore une incertitude pour le canton s'agissant de la répartition des apports prévisibles de fonds de la RPT.

En 2004, le Conseil fédéral a présenté en **deux paquets législatifs** les points de la révision qui, incontestés dans une large mesure, ont été pour une part adoptés depuis lors. Ces paquets comportent des messages indépendants l'un de l'autre. Un projet séparé concernant le financement des soins vient s'y ajouter.

Das **erste Paket** umfasst insbesondere jene Reformteile, die geltende Regelungen ablösen sollen, die bald auszulaufen drohten. Es wurde vom Eidgenössischen Parlament Ende 2004 unterdessen teilweise verabschiedet. Die wichtigsten Regelungen umfassen dabei:

- die Spitalfinanzierung (Verlängerung durch dringliches Bundesgesetz bis Ende 2006, Inkrafttreten 1.1.2005) und
- den Risikoausgleich (Verlängerung um 5 Jahre ab Anfang 2006).

In jeweils separaten Botschaften wurden bzw. werden noch behandelt die

- Vertragsfreiheit für ambulante Leistungserbringer (Ständerat berät voraussichtlich im Winter 2006), die
- Individuelle Prämienverbilligung (IPV; für untere und mittlere Einkommen verbilligen die Kantone die Prämien von Kindern und jungen Erwachsenen in Ausbildung um mindestens 50%, Aufstockung der Bundesbeiträge um je 100 Mio. CHF in den Jahren 2006 und 2007; Inkrafttreten per 1.1.2006; Umsetzung der Änderung zu IPV bis 1.1.2007) sowie die
- Kostenbeteiligung der Patienten (Ständerat: Entscheid Herbst 2004: 20% Selbstbehalt für Erwachsene, Selbstbehalt von maximal CHF 700 wird im Gesetz verankert; Nationalrat: Beratung folgt zusammen mit Themenkreisen Vertragsfreiheit und Managed Care, voraussichtlich im Winter 2006).

Das **zweite Paket** umfasst zwei Botschaften, nämlich die Bereiche

- Spitalfinanzierung (dual-fixe Finanzierung): Die Inkraftsetzung per 1. Januar 2006 konnte nicht eingehalten werden. Unterdessen hat der Ständerat «Variante bis» (Kompromisslösung) per 8. März 2006 verabschiedet. Durch diese Lösung würden dem Kanton Bern voraussichtlich ab 2007 Mehrkosten von etwa CHF 242 Mio. entstehen. Die SGK des Nationalrates berät zurzeit (bis August/September 06) die Vorlage. Dabei will man das Reformpaket grundsätzlich überdenken und namentlich – gegenüber dem Vorschlag des Ständerats – Elemente für mehr Wettbewerb prüfen. Dies käme den Kantonen wohl zugute. Die Behandlung im Nationalrat ist dann frühestens für die Herbstsession 2006 zu erwarten.
- Managed Care (Förderung besonderer Versicherungsmodelle), Behandlung im Ständerat voraussichtlich im Winter 06.

Le **premier train de mesures** comprend notamment des réformes destinées à remplacer les réglementations en vigueur qui arrivent prochainement à échéance. Il a été partiellement approuvé par le Parlement fédéral fin 2004. Ses principales réglementations portent sur:

- le financement des hôpitaux (étendu à fin 2006 par une loi fédérale urgente; entrée en vigueur le 1.1.2005) et
- la compensation des risques (prolongée de 5 ans à compter de début 2006).

Trois messages distincts ont traité ou traitent

- la liberté de contracter pour les prestataires de services ambulatoires (délibération du Conseil des Etats prévue à l'hiver 2006),
- la réduction individuelle des primes (RIP; dans le cas de revenus inférieurs et moyens, les cantons réduisent les primes d'au moins 50% pour les enfants et les jeunes adultes en formation; augmentation des subventions fédérales de 100 millions de francs par an en 2006 et en 2007; entrée en vigueur au 1.01.2006; mise en œuvre du passage à la RIP jusqu'au 1.01.2007) et
- la participation aux coûts des patients (Conseil des Etats: décision en automne 2004: 20% de quote-part pour les adultes, une quote-part maximale de 700 francs étant ancrée dans la loi; Conseil national: la délibération se poursuivra, mêlée aux thématiques de la liberté de contracter et de la gestion des soins («managed care»), probablement en hiver 2006).

Le **deuxième paquet** comprend deux messages couvrant les domaines suivants:

- Financement des hôpitaux (financement dual fixe): on n'a pas pu respecter le délai d'entrée en vigueur fixé au 1er janvier 2006. Dans l'intervalle, le 8 mars 2006, le Conseil des Etats a adopté la «variante bis» (solution de compromis). Cette solution causerait vraisemblablement des coûts supplémentaires pour le canton de Berne à hauteur d'environ 242 millions de francs dès 2007. La CSSS-CN délibère actuellement (jusqu'en août/septembre 2006) de ce projet. Dans ce cadre, on veut reconsidérer fondamentalement le paquet de réformes et examiner notamment, face à la proposition du Conseil des Etats, des éléments générant davantage de concurrence. Ce serait assurément en faveur des cantons. Il ne faut pas attendre le traitement du dossier au Conseil national avant la session d'automne 2006 au plus tôt.
- Gestion des soins («managed care»): promotion de modèles d'assurance particuliers; traitement au Conseil des Etats probablement à l'hiver 2006.

Der Bundesrat hat ausserdem am 16. Februar 2005 dem Parlament die **Botschaft zur Neuordnung der Pflegefinanzierung** vorgelegt. Darin schlägt er vor, dass die obligatorische Krankenpflegeversicherung die Behandlungspflege voll übernehmen und an die Grundpflege lediglich einen fixen Beitrag leisten soll. Die Kommission SGK des Ständerates hat unterdessen ein realistischeres Kompromissmodell erarbeitet. Der Ständerat berät darüber als Erstrat voraussichtlich im Herbst 2006. Rahmentarife, die bis Ende 2006 verlängert worden sind, werden in diesem Zusammenhang voraussichtlich nochmals bis Ende 2008 verlängert werden müssen.

8.4 KOSA-Initiative

Die Initiative «Nationalbankgewinne für die AHV» (KOSA-Initiative) kommt am 24. September 2006 zur Abstimmung. Sie fordert einen neuen Verteilschlüssel der jährlichen Nationalbankgewinne. Heute gehen die Nationalbankgewinne zu einem Drittel an den Bund und zu zwei Dritteln an die Kantone. Neu sollen sie an die AHV gehen, vorbehältlich einer Milliarde an die Kantone.

Zurzeit fliessen Bund und Kantonen jährlich CHF 2,5 Milliarden aufgrund einer Gewinnausschüttungsvereinbarung zu (ein Drittel Bund, zwei Drittel Kantone). Der Kanton Bern erhält davon jährlich rund CHF 250 Millionen. Im Fall einer Annahme der KOSA-Initiative würden dem Kanton Bern lediglich noch rund CHF 150 Millionen pro Jahr ausgeschüttet. Er müsste somit mit Mindereinnahmen in der Höhe von rund CHF 100 Millionen rechnen. Mit Inkrafttreten der Neugestaltung des Finanzausgleichs und Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) müsste der Kanton Bern mit Einnahmenausfällen in der Höhe von rund **CHF 86 Millionen** rechnen.

8.5 Sofortmassnahmen Ehepaarbesteuerung

Der Nationalrat hat im Juni 2005 eine Motion gutgeheissen, die den Bundesrat auffordert, als Übergangslösung für die mit dem Steuerpaket 2001 abgelehnte Reform der Familienbesteuerung innert Jahresfrist eine Gesetzesvorlage zur Gleichstellung der Ehe- und Konkubinatspaare auszuarbeiten. Im Mai 2006 hat der Bundesrat eine Vorlage mit Sofortmassnahmen den eidgenössischen Räten zugeleitet. Die Vorlage führt zu Ausfällen bei der direkten Bundessteuer und dem Bundessteueranteil des Kantons, welche im heutigen Zeitpunkt noch nicht quantifiziert werden können.

Le Conseil fédéral a en outre soumis au Parlement, le 16 février 2005, son **message relatif à la loi fédérale sur le nouveau régime de financement des soins**. Il y propose que l'assurance-maladie obligatoire couvre intégralement les soins de traitement et que seule une contribution fixe doive être versée pour couvrir les soins de base. Entretemps, la CSSS-CE a élaboré un modèle de compromis plus réaliste. Le Conseil des Etats, première Chambre à statuer, délibérera probablement en automne 2006. Les tarifs cadre qui auront été prolongés jusqu'à la fin de 2006 devront vraisemblablement être prolongés une nouvelle fois jusqu'à la fin de 2008.

8.4 Initiative du COSA

L'initiative «Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS» (initiative du COSA), qui exige une nouvelle clé de répartition des bénéfices annuels de la Banque nationale, sera soumise au vote le 24 septembre 2006. Ces bénéfices vont actuellement pour un tiers à la Confédération et pour deux tiers aux cantons. Avec la nouvelle clé de répartition, ils seraient désormais versés à l'AVS, sauf une part annuelle de CHF 1 milliard qui reviendrait aux cantons.

Actuellement, la Confédération et les cantons reçoivent CHF 2,5 milliards par an, selon une convention sur la distribution du bénéfice (un tiers pour la Confédération et deux tiers pour les cantons), dont quelque CHF 250 millions reviennent chaque année au canton de Berne. Si l'initiative de la COSA est acceptée, il ne recevra plus que quelque CHF 150 millions par an, subissant ainsi un manque à gagner d'environ CHF 100 millions. Avec l'entrée en vigueur de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), le canton de Berne devrait tabler sur une diminution de recettes de l'ordre de **CHF 86 millions**.

8.5 Mesures d'urgence concernant l'imposition des couples mariés

En juin 2005, le Conseil national a adopté une motion exigeant du Conseil fédéral qu'il élabore, dans le délai de un an, un projet de loi sur l'égalité de traitement des couples mariés et des couples non mariés. Cette loi doit constituer une solution transitoire au refus, survenu en 2001, de la réforme de l'imposition des familles rejetée avec le paquet fiscal. En mai 2006, le Conseil fédéral a transmis aux Chambres fédérales un projet comportant des mesures d'urgence. Ce projet entraîne des pertes de recettes sur l'impôt fédéral direct et sur la part du canton à l'impôt fédéral, qui ne peuvent pas encore être quantifiées actuellement.

Im Sinne eines längerfristigen Projektes hat der Nationalrat im Juni 2005 eine Motion überwiesen, welche den Übergang zur Individualbesteuerung zum Ziel hat. Der Bundesrat hat deshalb das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) beauftragt, Grundlagen zu erarbeiten, die es dem Parlament ermöglichen, einen Grundsatzentscheid über die Individualbesteuerung oder die gemeinsame Besteuerung (Splitting) zu fällen. Im Anschluss an diesen Richtungsentscheid des Parlamentes kann das EFD die umfassende Reform der Ehepaar- und Familienbesteuerung an die Hand nehmen und eine Gesetzesvorlage ausarbeiten. Ein Systemwechsel dürfte, sofern die notwendigen politischen Mehrheiten überhaupt zustande kommen, allerdings frühestens in einer der nächsten Finanzplanperioden realisierbar sein.

8.6 Unternehmenssteuerreform II

Die Unternehmenssteuerreform II will insbesondere die wirtschaftliche Doppelbelastung ausgeschütteter Gewinne von Kapitalgesellschaften mildern. Dadurch sollen die Anreize für Investitionen verbessert werden. Die Vorlage wird im Sommer 2006 im eidgenössischen Parlament beraten. Mit einer Inkraftsetzung ist per 1. Januar 2008 zu rechnen. Sie führt zu Steuerausfällen bei der direkten Bundessteuer und dem Bundessteueranteil des Kantons, welche allerdings noch nicht quantifizierbar sind.

Es ist davon auszugehen, dass die Reform via Steuerharmonisierungsgesetz auch für die Kantone verbindlich erklärt wird. Deshalb wurden die wichtigsten Anliegen der Reform bereits in die laufende Revision des kantonalen Steuergesetzes aufgenommen. Die entsprechenden Steuerausfälle sind unter Ziffer 1.5 enthalten.

8.7 Investitionsbedarf im Spitalbereich

Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion hat bereits bei der Einleitung des diesjährigen Planungsprozesses im Januar 2006 darauf hingewiesen, dass die bestehenden Mittel im Fonds für Spitalinvestitionen bzw. die bisher vorgesehenen Fondseinlagen mittelfristig nicht ausreichen werden, um den Investitionsbedarf im Spitalbereich zu decken. Aufgrund dieser Situation und in Kenntnis des provisorischen Rechnungsergebnisses 2005 hat der Regierungsrat im März 2006 beschlossen, dem Grossen Rat zu Lasten der Laufenden Rechnung 2005 eine ausserordentliche Äufnung von CHF 200 Millionen zu beantragen.

Mit dieser ausserordentlichen Fondsspeisung im Jahr 2005 entspannt sich die Situation zwar, gemäss Beurteilung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion müssten die bisher geplanten Fondseinlagen dennoch um rund CHF 20 Millionen pro Jahr aufgestockt werden. Mit Blick auf die finanzpolitischen Rahmenbedingungen hat der Regierungsrat beschlossen, vorläufig noch auf eine Aufstockung der Einlagen zu verzichten.

Le Conseil national a adopté en juin 2005, dans l'esprit d'un projet à plus long terme, une motion visant à passer à l'imposition individuelle. Le Conseil fédéral a donc chargé le Département fédéral des finances (DFF) d'élaborer des bases qui permettent au Parlement de prendre une décision de principe sur le mode d'imposition (individuelle ou commune, «splitting»). Sur la base de la décision du Parlement quant à l'orientation générale, le DFF pourra entamer la réforme complète de l'imposition des couples mariés et des familles et préparer un projet de loi. Toutefois, et pour autant que les majorités politiques nécessaires se constituent, un changement de système ne devrait survenir au plus tôt que durant l'une des prochaines périodes de planification financière.

8.6 Deuxième réforme de l'imposition des sociétés

La réforme de l'imposition des entreprises II veut en particulier atténuer la double charge économique qui pèse sur les bénéfices versés par les sociétés de capitaux. Cette mesure doit permettre d'améliorer les incitations aux investissements. Le projet est discuté au Parlement fédéral en été 2006. On peut tabler sur une entrée en vigueur au 1er janvier 2008. Cette réforme entraîne des pertes de recettes fiscales au niveau de l'impôt fédéral direct et de la part du canton à l'impôt fédéral, qui ne sont toutefois pas encore quantifiables.

Il y a lieu de penser que la réforme sera déclarée obligatoire également pour les cantons par le truchement de la loi sur l'harmonisation fiscale. C'est pourquoi les principaux objets de la réforme ont été intégrés dans la révision en cours de la loi cantonale sur les impôts. Les pertes fiscales correspondantes apparaissent sous chiffre 1.5.

8.7 Investissements nécessaires dans le domaine hospitalier

Dès le lancement du processus de planification de l'année en cours, en janvier 2006, la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale a indiqué que les moyens disponibles dans le Fonds d'investissements hospitaliers ou les versements au Fonds prévus à ce jour ne suffiraient pas à moyen terme à couvrir les investissements nécessaires dans le domaine hospitalier. En raison de cette situation et vu le résultat provisoire des comptes 2005, le Conseil-exécutif a décidé, en mars 2006, de demander au Grand Conseil de constituer une apport extraordinaire de 200 millions de francs au débit du compte de fonctionnement.

Cette alimentation extraordinaire du fonds en 2005 détend certes la situation, mais selon l'évaluation de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale, les versements au Fonds prévus jusqu'à ce stade devraient être étoffés de quelque 20 millions de francs par an. Eu égard aux conditions cadre de politique financière, le Conseil-exécutif a décidé de renoncer pour l'instant à accroître les versements.

8.8 Passivzinsen

Der Voranschlag basiert auf einer aus heutiger Sicht realistischen Einschätzung der Zinssätze. Je weiter die Planperiode in der Zukunft liegt, desto schwieriger ist jedoch die Abschätzung der Zinsentwicklung.

8.9 Übrige Chancen und Risiken

Weitere finanzpolitische Chancen und Risiken mit finanziellen Auswirkungen, die allerdings hinsichtlich Zeitverhältnisse und finanziellem Umfang nicht verlässlich bestimmt werden können, bestehen in den folgenden Bereichen:

- **Spitalversorgung / Psychiatrieversorgung / Gesundheitsschutz:** Strukturmassnahmen nach Genehmigung der 1. Versorgungsplanung, Rechtsunsicherheiten/Gerichtsurteile im Zusammenhang mit der Auslegung des KVG, Stärkung der Hausarztmedizin, Pandemie, Mammographieprogramm Kanton Bern
- **Angebote zur sozialen Existenzsicherung:** Kostenentwicklung für die wirtschaftliche Hilfe im Rahmen des Sozialhilfegesetzes (SHG)
- **Angebote zur Sozialen Integration:** Erhöhte Nachfrage bei der familienergänzenden Kinderbetreuung
- **Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf, Angebote für ältere Menschen und/oder chronisch kranke Menschen:** demographische Entwicklung mit Auswirkungen auf den Alters- und Langzeitbereich sowie auf den Behindertenbereich, Nachfrage nach heilpädagogischen Angeboten, Zunahme der Verhaltensauffälligkeiten bei Kindern und Jugendlichen, Neuordnung der Pflegefinanzierung

- **Polizei**: Botschaftsbewachung

8.8 Intérêts passifs

Le budget se fonde sur une estimation réaliste des taux d'intérêts, selon le point de vue actuel. Plus la période de planification est éloignée dans le temps, et plus il est difficile d'évaluer l'évolution des intérêts.

8.9 Autres perspectives

Il existe d'autres risques et possibilités susceptibles d'avoir des incidences sur les finances cantonales, mais il est difficile de préciser leur portée et de les situer dans le temps. Voici les domaines concernés:

- **Services hospitaliers / services psychiatriques / protection de la santé**: mesures structurelles après l'approbation de la 1er planification des soins, incertitudes juridiques/jugements liés à l'interprétation de la LAMal, renforcement du rôle des médecins de famille, pandémie, programme de dépistage par mammographie du canton de Berne.
- **Offres visant à garantir le minimum vital:** évolution des coûts de l'aide matérielle fournie dans le cadre de la loi sur l'aide sociale (LASoc).
- **Offres visant l'intégration sociale:** demande accrue d'encadrement des enfants complémentaire à la famille.
- **Prestations proposées aux personnes handicapées et/ou devant être intégrées, aux personnes âgées et/ou souffrant de maladies chroniques:** évolution démographique et ses répercussions dans les domaines des soins aux personnes âgées, des soins de longue durée et des soins aux personnes handicapées; demande de prestations en pédagogie curative; augmentation des cas de troubles du comportement chez les enfants et les jeunes; réorganisation du financement des soins.
- **Police**: surveillance d'ambassades.

C DER VORANSCHLAG UND AUFGABEN-/FINANZPLAN IM EINZELNEN

C LE BUDGET ET LE PLAN INTÉGRÉ MISSION-FINANCEMENT EN DÉTAIL

9 Gesamtübersicht

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern bietet folgendes Gesamtbild:

9 Vue d'ensemble

Le compte administratif du canton de Berne se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	**2010**	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Saldo	106.8	63.9	25.3	32.3	150.6	270.1	Solde
Aufwand	8'756.3	8'477.1	8'795.7	9'089.2	9'234.2	9'349.3	Charges
Veränderung		*–3.2%*	*3.8%*	*3.3%*	*1.6%*	*1.2%*	*Modification*
Ertrag	8'863.1	8'541.1	8'821.1	9'121.6	9'384.8	9'619.3	Revenus
Veränderung		*–3.6%*	*3.3%*	*3.4%*	*2.9%*	*2.5%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	275.7	372.2	533.6	421.1	482.7	473.5	Investissement net
Ausgaben	670.0	794.2	992.1	862.9	1'069.4	1'180.5	Dépenses
Veränderung		*18.5%*	*24.9%*	*–13.0%*	*23.9%*	*10.4%*	*Modification*
Einnahmen	394.3	421.9	458.5	441.8	586.7	707.0	Recettes
Veränderung		*7.0%*	*8.7%*	*–3.7%*	*32.8%*	*20.5%*	*Modification*
Planbilanz							**Bilan du plan**
Bilanzsumme	8'569.4	8'421.7	8'504.3	8'450.5	8'368.7	8'159.3	Total du bilan
Veränderung		*–1.7%*	*1.0%*	*–0.6%*	*–1.0%*	*–2.5%*	*Modification*
Bilanzfehlbetrag	2'526.3	2'462.3	2'437.0	2'404.7	2'254.1	1'984.0	Découvert
Veränderung		*–2.5%*	*–1.0%*	*–1.3%*	*–6.3%*	*–12.0%*	*Modification*
Fremdkapital	7'757.2	7'706.9	7'854.1	7'853.4	7'805.5	7'626.3	Engagements
Veränderung		*–0.6%*	*1.9%*	*–0.0%*	*–0.6%*	*–2.3%*	*Modification*

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

10 Laufende Rechnung

Die nachfolgenden Ausführungen beziehen sich auf die Laufende Rechnung inkl. der erfolgsneutralen Spezialfinanzierungen. Die Abweichungen zwischen den Werten der Voranschläge 2007 und 2006 auf Stufe Sachgruppe werden stichwortartig erläutert.

10.1 Aufwand

Der Aufwand steigt von CHF 8'796 Milliarden im Jahr 2007 auf CHF 9'349 Milliarden im Jahr 2010. Das durchschnittliche jährliche Wachstum der Planperiode beträgt 2,1 Prozent.

10 Compte de fonctionnement

Les explications qui suivent portent sur le compte de fonctionnement, y compris les financements spéciaux qui n'ont pas d'incidence sur son résultat. Les écarts entre les valeurs des budgets 2007 et 2006 sont expliqués succinctement au niveau des groupes de matières.

10.1 Charges

Les charges passent de CHF 8'796 milliards en 2007 à CHF 9'349 milliards en 2010; leur croissance annuelle moyenne est donc de 2,1 pour cent sur l'ensemble de la période de planification.

10.1.1 Aufwand nach Sachgruppen

10.1.1 Charges par groupes de matières

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	**2010**	07–10 [1]	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
3 Aufwand	**8'756.3**	**8'477.1**	**8'795.7**	**9'089.2**	**9'234.2**	**9'349.3**		**3 Charges**
Veränderung in %		*–3.2*	*3.8*	*3.3*	*1.6*	*1.2*	*2.1*	*Modification en %*
30 Personalaufwand	2'842.6	2'906.0	3'068.6	3'161.5	3'220.1	3'253.2		30 Charges de personnel
Veränderung in %		*2.2*	*5.6*	*3.0*	*1.9*	*1.0*	*2.0*	*Modification en %*
31 Sachaufwand	773.5	771.1	803.7	825.3	821.2	835.3		31 Biens, services et marchandises
Veränderung in %		*–0.3*	*4.2*	*2.7*	*–0.5*	*1.7*	*1.3*	*Modification en %*
32 Passivzinsen	205.8	205.0	193.8	195.9	202.9	212.9		32 Intérêts passifs
Veränderung in %		*–0.4*	*–5.5*	*1.1*	*3.6*	*4.9*	*3.2*	*Modification en %*
33 Abschreibungen	419.4	427.7	446.0	474.3	464.9	467.5		33 Amortissements
Veränderung in %		*2.0*	*4.3*	*6.4*	*–2.0*	*0.6*	*1.6*	*Modification en %*
34 Anteile und Beiträge	185.4	188.9	185.0	184.2	182.2	182.2		34 Parts et contributions
Veränderung in %		*1.9*	*–2.1*	*–0.4*	*–1.1*	*0.0*	*–0.5*	*Modification en %*
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	341.1	334.6	375.7	354.4	357.7	358.4		35 Dédommagements à des collectivités publiques
Veränderung in %		*–1.9*	*12.3*	*–5.7*	*0.9*	*0.2*	*–1.6*	*Modification en %*
36 Eigene Beiträge	2'861.3	2'970.0	3'051.6	3'179.7	3'269.0	3'322.6		36 Subventions accordées
Veränderung in %		*3.8*	*2.7*	*4.2*	*2.8*	*1.6*	*2.9*	*Modification en %*
37 Durchlaufende Beiträge	582.9	571.4	566.2	578.6	582.6	583.2		37 Subventions redistribuées
Veränderung in %		*–2.0*	*–0.9*	*2.2*	*0.7*	*0.1*	*1.0*	*Modification en %*
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	216.8	3.5	4.5	4.0	2.5	2.5		38 Attributions aux financements spéciaux
Veränderung in %		*–98.4*	*27.7*	*–11.0*	*–36.7*	*0.0*	*–17.4*	*Modification en %*
39 Interne Verrechnungen	327.5	98.9	100.7	131.2	131.2	131.6		39 Imputations internes
Veränderung in %		*–69.8*	*1.8*	*30.3*	*–0.0*	*0.3*	*9.3*	*Modification en %*

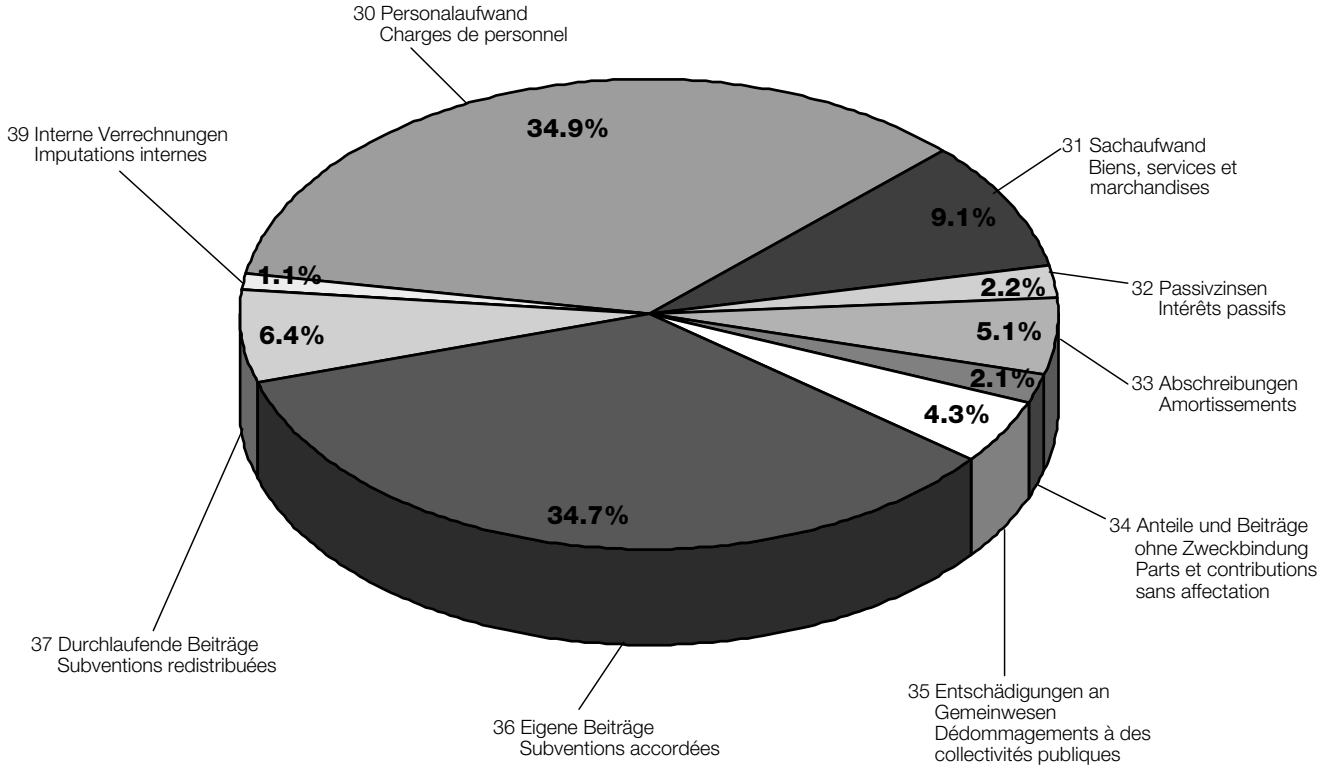
[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Grafik 7: Aufwandanteile – Voranschlag 2007
Graphique 7: Parts des charges – Budget 2007



10.1.2 Veränderungen Voranschlag 2007 – Voranschlag 2006

Personalaufwand (SG 30)
Im Voranschlag 2007 nimmt der Personalaufwand gegenüber dem Voranschlag 2006 um **CHF 162,6 Millionen** resp. um **5,6 Prozent** zu. Die Hauptgründe dafür sind:

GEF:
- Zuwachs von rund CHF 11,8 Millionen vorwiegend aufgrund der Gehaltsmassnahmen zuzüglich der Mehrkosten infolge Reduktion des Korrekturfaktors gemäss Entscheid des Regierungsrates.

JGK:
- Mehraufwand von CHF 16,1 Millionen, wobei rund die Hälfte auf die Lohnmassnahmen und die Anpassung des Korrekturfaktors zurückzuführen ist.
- Die Inkraftsetzung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches bringt Mehraufwendungen in verschiedenen Kreisen von rund CHF 2,7 Millionen.

10.1.2 Ecarts entre le budget 2007 et le budget 2006

Charges de personnel (GM 30)
Le budget 2007 prévoit des charges de personnel de **CHF 162,6 millions** inférieures à celles de 2006, soit une diminution de **5,6 pour cent**. Voici les principaux éléments à l'origine de cette différence:

SAP:
- La progression d'environ CHF 11,8 millions résulte principalement des mesures salariales, auxquelles s'ajoutent les frais supplémentaires liés à la réduction du facteur de correction conformément à l'arrêté du Conseil-exécutif.

JCE
- Le supplément de charges de CHF 16,1 millions est lié environ pour moitié aux mesures salariales et à l'ajustement du facteur de correction.
- L'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal entraîne une progression des dépenses d'environ CHF 2,7 millions dans divers secteurs.

POM:
- Die Personalkostensteigerung auf Stufe Direktion beträgt insgesamt CHF 21,7 Millionen.
- Mit RRB 1183 vom 31. Mai 2006 wurden der POM gut 50 neue Stellen bewilligt. Diese konzentrieren sich in den Bereichen Kantonspolizei (14 Stellen), Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt (13 Stellen) und Freiheitsentzug und Betreuung (22 Stellen).

FIN:
- Als Folge der Internalisierung von bisher externen Mitarbeitenden ergeben sich Mehraufwendungen von rund CHF 4,5 Millionen (Steuerverwaltung, KAIO; vgl. SG 31).
- Zusätzliche Steuerexperten zwecks Optimierung der Buchprüfungen (CHF +1,5 Mio.).

ERZ:
Bei der ERZ werden im Voranschlag 2007 gegenüber dem letztjährigen Voranschlag CHF 100,5 Millionen Personalmehraufwendungen budgetiert:
- Kantonalisierung Gesundheitsberufe (rund CHF +54 Mio.; vgl. SG 36).
- Erhöhung der Löhne der Kindergärtnerinnen aufgrund der Funktionsanalyse (rund CHF +6 Mio.).
- Erhöhung der Klassenzahlen der Maturitätsschulen und der Fachmittelschulen (rund CHF +7 Mio.).
- Verlängerung einzelner Ausbildungsgänge im Verkaufs- und Gastronomiebereich (rund CHF +2 Mio.).
- Lohnmassnahmen gemäss RRB 1304/06 (rund CHF +20 Mio.).

BVE:
- Der Personalaufwand steigt aufgrund der Lohnmassnahmen und der Bestandesveränderungen um CHF 2,5 Millionen.

Sachaufwand (SG 31)
Der Sachaufwand nimmt im Voranschlag 2007 gegenüber dem letztjährigen Voranschlag um CHF 32,6 Millionen oder 4,2 Prozent zu:

GEF:
- Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das Amt für Grundstücke und Gebäude für Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken gemäss dessen Planung (rund CHF –8 Mio.).

JGK:
- Erhöhung der Verfahrenskosten bei der Gerichtsbarkeit (CHF +1,7 Mio.).
- Zunahme Entschädigungen Dienstleistungen Dritter (CHF +0,5 Mio.).

POM:
- L'augmentation des charges de personnel atteint au total CHF 21,7 millions au niveau de la Direction.
- L'ACE 1183 du 31 mai 2006 a accordé à la POM une cinquantaine de nouveaux postes qui se concentrent à la Police cantonale (14 postes), à l'Office de la circulation routière et de la navigation (13 postes) et à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (22 postes).

FIN:
- L'intégration d'anciens collaborateurs extérieurs se traduit par un supplément de charges d'environ CHF 4,5 millions (Intendance des impôts, OIO; voir GM 31).
- Engagement d'experts fiscaux supplémentaires pour optimiser les vérifications comptables (CHF +1,5 mio).

INS:
Les charges de personnel de l'INS prévues au budget 2007 sont supérieures de CHF 100,5 millions aux valeurs budgétées en 2006:
- Cantonalisation des professions de la santé (env. CHF +54 mio; voir GM 36).
- Relèvement des salaires des maîtres et maîtresses d'école enfantine consécutif à l'analyse des fonctions (env. CHF +6 mio).
- Augmentation du nombre de classes dans les écoles de maturité et les écoles de maturité spécialisée (env. CHF +7 mio).
- Prolongement de la durée de formation dans certaines filières des domaines de la vente et de la gastronomie (env. CHF +2 mio).
- Mesures salariales arrêtées dans l'ACE 1304/06 (env. CHF +20 mio).

TTE:
- Les mesures salariales et les évolutions des effectifs entraînent une augmentation de CHF 2,5 millions des charges de personnel.

Biens, services et marchandises (GM 31)
Au budget 2007, les charges en biens, services et marchandises augmentent de CHF 32,6 millions, soit de 4,2 pour cent, par rapport au budget 2006:

SAP
- Remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers versés à l'Office des immeubles et des constructions pour les travaux d'entretien effectués dans les cliniques psychiatriques cantonales (environ CHF –8 mio).

JCE:
- Augmentation des frais de procédure des tribunaux (CHF +1,7 mio).
- Augmentation des indemnités pour prestations de services de tiers (CHF +0,5 mio).

POM:
- Hauptfaktoren für die Mehrkosten bei der Kantonspolizei (CHF +17,1 Mio.) sind die einmaligen Kosten für die Realisierung von «Police.Bern» und die Anschaffung der Endgeräte aus dem Projekt «Polycom».

FIN:
- Mehraufwendungen im Bereich der Kapitalbeschaffungskosten (CHF +14 Mio.).
- Minderaufwendungen von rund CHF 7 Millionen als Folge der Internalisierungsmassnahmen von bislang externen Mitarbeitenden (Steuerverwaltung, KAIO; vgl. SG 30).

ERZ:
- Zunahme von rund CHF 9 Millionen aufgrund der Kantonalisierung der Gesundheitsberufe (vgl. SG 30 und 36)

Passivzinsen (SG 32)
Die Aktualisierung der Passivzinsbelastung durch die FIN führt zu voraussichtlichen Minderaufwendungen im Voranschlag 2007 von CHF 11,2 Millionen oder 5,5 Prozent. Dies vorwiegend als Folge einer neuen Zinssimulation auf der Grundlage des aktualisierten Schuldenbestandes sowie angepasster Zinsannahmen.

Abschreibungen (SG 33)
Die folgenden Sachverhalte führen im Voranschlag 2007 zu einer Zunahme der Abschreibungen (inkl. Spezialfinanzierungen) um netto CHF 18,3 Millionen: Ein Mehraufwand ergibt sich aus den gegenüber dem Vorjahr höher budgetierten Restbuchwerten des Verwaltungsvermögens (CHF +10,2 Mio.) und den erhöhten Abschreibungen auf dem Finanzvermögen (CHF +15,7 Mio.). Da die Nettoinvestitionen bei den Spezialfinanzierungen tiefer als im Vorjahr veranschlagt sind, verringern sich die Abschreibungen um CHF 7,6 Millionen (Der Abschreibungssatz beträgt im Jahr der Investition 100 Prozent).

Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34)

FIN:
- Minderaufwendungen von CHF 3 Millionen beim Vollzug des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich.

Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35)

Die Entschädigungen an Gemeinwesen verzeichnen im Voranschlag 2007 eine Zunahme um CHF 41,0 Millionen. Folgende Gründe – vorwiegend bei der GEF – führen netto zu diesem Anstieg:

- Die budgetierten Ausgaben für die Produktgruppe «Angebote zur sozialen Existenzsicherung» mussten aufgrund der erneut gestiegenen, nicht steuerbaren Fallzahlen und der Arbeitsmarktlage gegenüber dem Voranschlag 2006 erhöht werden (CHF +50,0 Mio.).

POM:
- Les frais supplémentaires enregistrés à la Police cantonale (CHF +17,1 mio) résultent principalement des coûts uniques liés à la réalisation de «Police.Bern» et à l'acquisition de terminaux pour le projet «Polycom».

FIN:
- Augmentation des coûts de financement (CHF +14 mio).

- Diminution des dépenses d'environ CHF 7 millions due aux mesures d'intégration d'anciens collaborateurs extérieurs (Intendance des impôts, OIO; voir GM 30).

INS:
- Augmentation d'environ CHF 9 millions résultant de la cantonalisation des professions de la santé (voir GM 30 et 36).

Intérêts passifs (GM 32)
La mise à jour des intérêts passifs par la FIN engendrera probablement une diminution des dépenses de CHF 11,2 millions (soit 5,5%) dans le budget 2007. Cette baisse résulte avant tout d'une nouvelle simulation des intérêts fondée sur l'actualisation du montant de la dette et sur l'ajustement des prévisions concernant les intérêts.

Amortissements (GM 33)
L'augmentation des amortissements (financements spéciaux compris) de CHF 18,3 millions nets prévue au budget 2007 s'explique par une progression des charges liée à la budgétisation des valeurs résiduelles du patrimoine administratif plus élevée que l'exercice précédent (CHF +10,2 mio) et à l'augmentation des amortissements sur le patrimoine financier (CHF +15,7 mio). L'investissement net des financements spéciaux inscrit au budget étant inférieur à celui budgété l'année précédente, les amortissements diminuent de CHF 7,6 millions (taux d'amortissement de 100% l'année de l'investissement).

Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 34)
FIN:
- Dépenses en baisse de CHF 3 millions pour l'exécution de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges.

Dédommagements à des collectivités publiques (GM 35)
Les dédommagements à des collectivités publiques enregistrent une hausse de CHF 41,0 millions dans le budget 2007. Cette hausse nette s'explique (principalement au sein de la SAP) par les raisons suivantes:

- Les dépenses budgétées pour le groupe de produits «Minimum vital» ont dû être révisées à la hausse par rapport au budget 2006 (CHF +50,0 mio) en raison d'une nouvelle augmentation du nombre de cas, qui n'est pas maîtrisable, et de la situation du marché de l'emploi.

- Verschiedene Reduktionen in der Höhe von über CHF 10,0 Millionen (Finanzierungsart Mütter-/Väterberatung, Mitfinanzierung Massnahmenvollzug POM, indirekt finanzierter Alters- und Langzeitbereich).

Eigenen Beiträge (SG 36)
Die gesamtstaatlichen Mehraufwendungen im Voranschlag 2007 belaufen sich auf CHF 81,6 Millionen. Die folgenden Gründe tragen massgeblich zu diesem Anstieg bei:

GEF:
- Gehaltsmassnahmen analog Kantonspersonal bei den subventionierten Institutionen der GEF (rund CHF 30 Mio.).

- Kostensteigerungen im Gesundheitswesen (medizinischer Bedarf, Medikamente; rund CHF 22 Mio.).
- Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Halbprivat- und Privatversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern (CHF +14,0 Mio.).

- Umstellung der Spitäler auf die Abrechnung der ärztlichen Honorarabgaben nach der Methode der ungedeckten Kosten (CHF +8,0 Mio.).
- Betriebsaufnahme des Intensiv-, Notfall- und Operationstraktes des Inselspitals (INO; z.T. einmalig; CHF +7,5 Mio.).

- Umsetzung der Kürzungsvorgabe des Regierungsrates im Spitalbereich mit einer Reduktion der Betriebsbeiträge um CHF 30 Millionen.
- Reduktion der Betriebsbeiträge im Behindertenbereich aufgrund der Rechnungsergebnisse in den Vorjahren um CHF 8 Millionen.
- In den staatlichen psychiatrischen Kliniken sollten 2006 einige grössere Informatikprojekte abgeschlossen werden (z.B. REKOLE, KIS), was zu einem Rückgang der Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an die staatlichen psychiatrischen Kliniken führt (rund CHF –5,3 Mio.; vgl. SG 46).

JGK:
- Die verbesserte Finanzkraft des Kantons Bern führt dazu, dass an den Bund höhere Beiträge für AHV (CHF +23,9 Mio.) und IV (CHF +22,0 Mio.) bezahlt werden müssen. Die neue Finanzkraft wirkt sich auch auf die Beiträge an private Haushalte im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes kostensteigernd aus (CHF +46,7 Mio.). Aufgrund der Zunahme von Sozialhilfebezügern müssen auch die Ergänzungsleistungen an private Haushalte erhöht werden (CHF +8,0 Mio.).

POM:
- Minderaufwand beim Amt für Migration und Personenstand infolge massivem Rückgang der Anzahl Asylsuchenden (rund CHF –48 Mio.; siehe auch entsprechender Minderertrag in SG 46).

- Plusieurs réductions totalisent plus de CHF 10,0 millions (mode de financement des centres de puériculture, cofinancement de l'exécution des mesures à la POM, financement indirect des soins aux personnes âgées et des soins de longue durée).

Subventions accordées (GM 36)
Entre le budget 2006 et le budget 2007, la progression des dépenses globales consacrées aux subventions atteint CHF 81,6 millions. En voici les principales raisons:

SAP:
- Mesures salariales analogues à celles adoptées pour le personnel cantonal au sein des institutions subventionnées par la SAP (environ CHF 30 mio).
- Augmentation des dépenses dans la santé (matériel médical, médicaments; env. CHF 22 mio).
- Obligation des cantons de participer aux coûts des traitements dispensés en division privée ou semi-privée dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics à concurrence des tarifs dus pour la division commune (CHF +14,0 mio).
- Passage à la méthode des coûts non couverts pour le calcul des contributions dues sur les honoraires des médecins dans le secteur hospitalier (CHF +8,0 mio).
- Mise en service du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie de l'Hôpital de l'Ile (IUC; en partie unique; CHF +7,5 mio).
- Réduction de CHF 30 millions des subventions d'exploitation dans le secteur hospitalier en application des consignes de coupes budgétaires du Conseil-exécutif.
- Réduction de CHF 8 millions des subventions d'exploitation versées aux institutions pour handicapés du fait des résultats des comptes des années précédentes.
- Plusieurs projets informatiques de grande ampleur (p. ex. REKOLE, KIS) devaient prendre fin en 2006 dans les cliniques psychiatriques cantonales, d'où une diminution des remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers versés à ces cliniques (env. CHF –5,3 mio; voir GM 46).

JCE:
- L'amélioration de la capacité financière du canton de Berne implique des contributions plus élevées doivent être versées à la Confédération pour l'AVS (CHF +23,9 mio) et l'AI (CHF +22,0 mio). Elle entraîne aussi une progression des coûts des subventions versées aux ménages dans le cadre de la loi sur l'assurance maladie (CHF +46,7 mio). Du fait de l'augmentation du nombre de bénéficiaires de l'aide sociale, les prestations complémentaires versées aux ménages doivent être également révisées à la hausse (CHF +8,0 mio).

POM:
- Diminution de charges à l'Office de la population et des migrations en raison d'un recul massif du nombre de demandeurs d'asile (env. CHF –48 mio; voir aussi la baisse de revenus correspondants au GM 46).

ERZ:
- MBA: Erhöhung Klassenzahlen Grundausbildung Gesundheitsberufe; Übernahme Ausbildungen von AH (saldoneutral); altrechtliche Ausbildungen Gesundheit; neue Bildungssystematik Gesundheitsberufe (CHF +17,0 Mio.).
- Kantonalisierung von 6 Studiengängen (Gesundheit; rund CHF –25,0 Mio.; vgl. SG 30 und 31).

Durchlaufende Beiträge (SG 37)
Den in dieser Sachgruppe ausgewiesenen Beträgen stehen Erträge in der Sachgruppe 47 in gleichem Ausmass gegenüber. Sie haben somit keinen Einfluss auf den Saldo der Laufenden Rechnung.

Einlagen in Spezialfinanzierungen und Rückstellung für Besondere Rechnung (SG 38)
Die Einlagen in das Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen richten sich nach deren Aufwendungen und Erträgen (Saldoausgleich der Laufenden Rechnung). Der Ertragsüberschuss einer Spezialfinanzierung muss durch eine Einlage in das Vermögen der Spezialfinanzierung ausgeglichen werden. Die Werte dieser Sachgruppe entwickeln sich somit entsprechend den kumulierten jährlichen Ertragsüberschüssen der Spezialfinanzierungen.

Interne Verrechnungen (SG 39)
Die internen Verrechnungen (Sachgruppen 39 und 49) haben saldomässig kaum einen Einfluss auf das gesamtstaatliche Ergebnis und werden somit nicht kommentiert.

10.2 Ertrag

Der Ertrag steigt von CHF 8'821 Milliarden im Jahr 2007 auf CHF 9'619 Milliarden im Jahr 2010. Das durchschnittliche Wachstum der Planperiode beträgt 2,9 Prozent, also 0,8 Prozentpunkte mehr als das Aufwandwachstum.

INS:
- OSP: progression du nombre de classes de formation de base aux professions de la santé; reprise de formations de l'OENS (sans effet sur le solde); formations de santé soumises à l'ancien droit; nouvelle systématique de formation dans les professions de la santé (CHF +17,0 mio).
- Cantonalisation de 6 filières d'études (santé; env. CHF –25,0 mio; voir GM 30 et 31).

Subventions redistribuées (GM 37)
Aux montants figurant dans ce groupe de matières correspondent des revenus équivalents dans le groupe de matières 47. Ils n'ont par conséquent aucune incidence sur le solde du compte de fonctionnement.

Attributions aux financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 38)
Les attributions à la fortune des différents financements spéciaux sont fonction des charges et des revenus ce ces derniers (équilibre du solde du compte de fonctionnement). L'excédent de revenus d'un financement spécial doit être compensé par un apport à sa fortune, de sorte que les valeurs de ce groupe de matières évoluent en fonction des excédents de revenus annuels cumulés des financements spéciaux.

Imputations internes (GM 39)
Les imputations internes (groupes de matières 39 et 49) n'ayant guère d'incidence sur le résultat au niveau cantonal, elles ne sont pas commentées.

10.2 Revenus

Les revenus passent de CHF 8'821 milliards en 2007 à CHF 9'619 milliards en 2010, enregistrant ainsi pour cette période une croissance annuelle moyenne de 2,9 pour cent, supérieure de 0,8 point de pourcentage à celle des charges.

10.2.1 Ertrag nach Sachgruppen

10.2.1 Revenus par groupe de matières

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	**2010**	07–10 [1]	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Ertrag	**8'863.1**	**8'541.1**	**8'821.1**	**9'121.6**	**9'384.8**	**9'619.3**		**Revenus**
Veränderung in %		*–3.6*	*3.3*	*3.4*	*2.9*	*2.5*	*2.9*	*Modification en %*
40 Steuern	4'275.9	4'282.8	4'587.1	4'703.6	4'896.5	5'080.7		40 Impôts
Veränderung in %		*0.2*	*7.1*	*2.5*	*4.1*	*3.8*	*3.5*	*Modification en %*
41 Regalien und Konzessionen	42.0	47.0	9.1	9.1	9.1	9.1		41 Patentes, concessions
Veränderung in %		*11.9*	*–80.6*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
42 Vermögenserträge	554.2	384.6	372.1	374.2	371.6	371.7		42 Revenus des biens
Veränderung in %		*–30.6*	*–3.3*	*0.6*	*–0.7*	*0.0*	*–0.0*	*Modification en %*
43 Entgelte	643.7	600.7	674.8	733.5	758.3	770.1		43 Contributions
Veränderung in %		*–6.7*	*12.3*	*8.7*	*3.4*	*1.6*	*4.5*	*Modification en %*
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	731.9	734.1	751.4	780.3	823.8	837.8		44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
Veränderung in %		*0.3*	*2.4*	*3.8*	*5.6*	*1.7*	*3.7*	*Modification en %*
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	359.2	337.6	340.2	342.2	346.3	349.1		45 Remboursements de collectivités publiques
Veränderung in %		*–6.0*	*0.8*	*0.6*	*1.2*	*0.8*	*0.9*	*Modification en %*
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'326.7	1'389.0	1'349.6	1'411.1	1'428.2	1'452.7		46 Subventions acquises
Veränderung in %		*4.7*	*–2.8*	*4.6*	*1.2*	*1.7*	*2.5*	*Modification en %*
47 Durchlaufende Beiträge	582.9	571.4	566.2	578.6	582.6	583.2		47 Subventions à redistribuer
Veränderung in %		*–2.0*	*–0.9*	*2.2*	*0.7*	*0.1*	*1.0*	*Modification en %*
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	19.1	100.9	69.0	57.1	36.4	32.7		48 Prélèvements sur financements spéciaux
Veränderung in %		*427.6*	*–31.6*	*–17.3*	*–36.3*	*–10.1*	*–22.0*	*Modification en %*
49 Interne Verrechnungen	327.5	92.8	101.5	131.9	131.9	132.3		49 Imputations internes
Veränderung in %		*–71.7*	*9.3*	*30.0*	*–0.0*	*0.3*	*9.2*	*Modification en %*

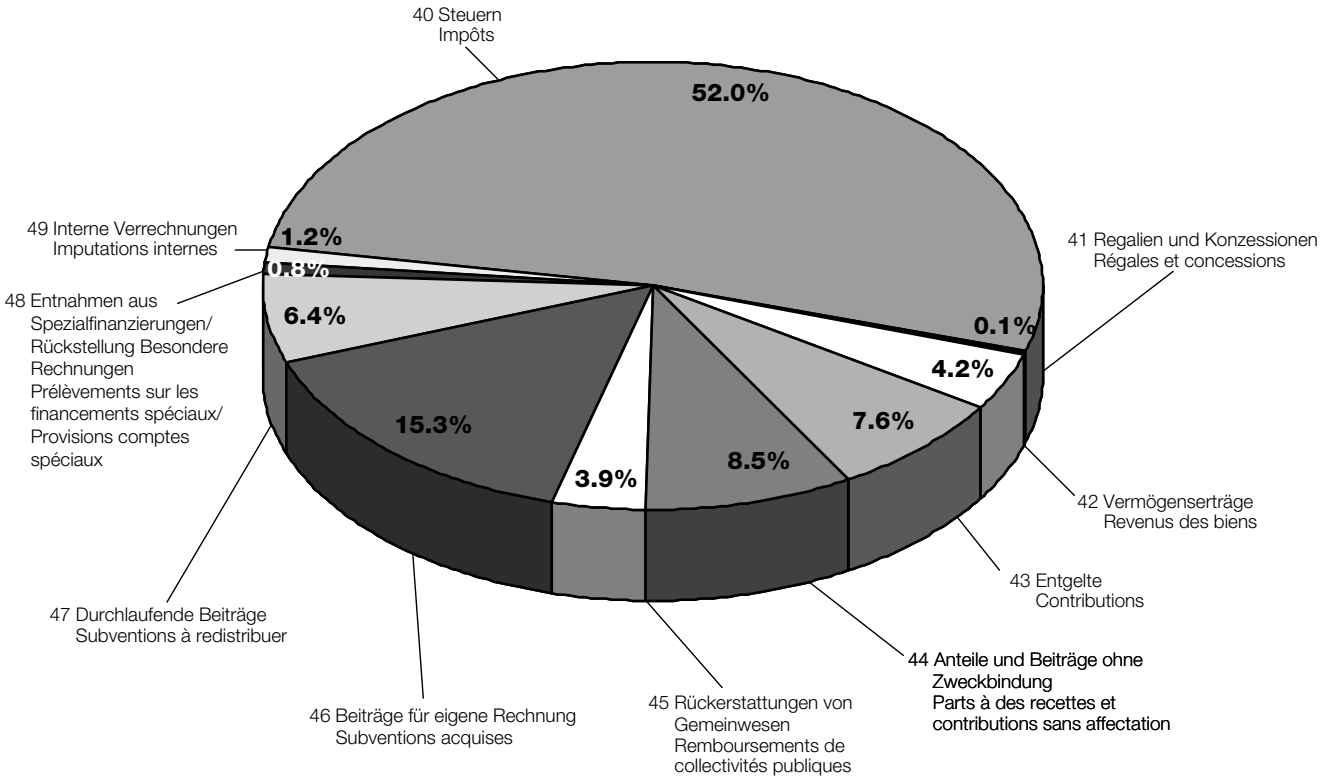
[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

[1] Croissance annuelle moyenne en %.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Grafik 8: Ertragsanteile – Voranschlag 2007
Graphique 8: Parts des revenus – Budget 2007



10.2.2 Veränderungen Voranschlag 2007 – Voranschlag 2006

Steuern (SG 40)
Im Voranschlag 2007 nehmen die Steuererträge gegenüber dem Voranschlag 2006 um CHF 304,3 Millionen resp. um 7,1 Prozent zu.

Einkommens- und Vermögenssteuern
Gegenüber dem Voranschlag 2006 werden die Einkommens- und Vermögenssteuern der natürlichen Personen im Voranschlag 2007 um CHF 138,0 Millionen höher budgetiert.

Ertrags- und Kapitalsteuern
Aufgrund des über den Erwartungen liegenden Ergebnisses 2005 sowie der erwarteten wirtschaftlichen Entwicklung wurden die Ertrags- und Kapitalsteuern der juristischen Personen im Voranschlag 2007 um CHF 157,5 Millionen nach oben korrigiert.

Vermögensgewinnsteuern
Keine Veränderungen.

Erbschafts- und Schenkungssteuern
Die Erbschafts- und Schenkungssteuern wurden um CHF 5,0 Millionen tiefer budgetiert.

10.2.2 Ecarts entre le budget 2007 et le budget 2006

Impôts (GM 40)
Les recettes fiscales prévues au budget 2007 progressent de CHF 304,3 millions, soit de 7,1 pour cent, par rapport à l'année précédente.

Impôts sur le revenu et sur la fortune
Les impôts sur le revenu et sur la fortune des personnes physiques budgétés pour 2007 sont en hausse de CHF 138,0 millions par rapport au budget 2006.

Impôts sur le bénéfice et le capital
En raison du résultat 2005, qui était supérieur aux attentes, et du fait de l'évolution économique prévue, les impôts sur le bénéfice et le capital des personnes morales ont été révisés à la hausse de CHF 157,5 millions dans le budget 2007.

Impôts sur les gains de fortune
Pas de changement.

Impôts sur les successions et donations
Le montant budgété pour les impôts sur les successions et donations est de CHF 5,0 millions inférieur au budget 2006.

Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben
Im Voranschlag 2007 wurden die Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben um CHF 7,1 Millionen höher veranschlagt.

Motorfahrzeugsteuern
Die Motorfahrzeugsteuern werden – gestützt auf die Erfahrungswerte der vergangenen Jahre – um CHF 3,1 Millionen höher geschätzt.

Bei den Spezialfinanzierungen führt eine Änderung der bisherigen Buchungspraxis der Beherbergungsabgabe (VOL) zu Mehrerträgen von CHF 3,6 Millionen (vgl. SG 43).

Regalien und Konzessionen (SG 41)
In den Vorjahren wurden die Zinseinnahmen aus der Gebrauchswasser- und der Wasserkraftnutzung irrtümlich in dieser Sachgruppe budgetiert und verbucht. Neu werden diese in der Sachgruppe 43 ausgewiesen (rund CHF –38 Mio.).

Vermögenserträge (SG 42)
FIN:
- Dividendenmehrertrag aus dem Aktienbestand der BKW (CHF +15,4 Mio.).
- Dividendenminderertrag aus dem Aktienbestand der BEKB (CHF –0,7 Mio.).
- Aus den Gewinnausschüttungen der SNB resultiert ein Minderertrag in der Höhe von CHF 28,9 Millionen.

ERZ:
- Aktualisierung der Planzahlen bei der Berner Fachhochschule (rund CHF +2,0 Mio.).

Entgelte (SG 43)
Die Entgelte werden im Voranschlag 2007 insgesamt um CHF 74,1 Millionen oder 12,3 Prozent höher veranschlagt als im Voranschlag 2006.

VOL:
- Aufgrund der Schliessung des Zentrallabors des milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienstes (MIBD), des Transfers der Bewilligungen für Cabarettänzerinnen von der VOL zur POM sowie der rückläufigen Auftragslage bei den Arbeiten für Dritte des Staatsforstbetriebs resultiert ein Minderertrag von CHF 1,5 Millionen.
- Bei den Spezialfinanzierungen führt eine Änderung der bisherigen Buchungspraxis der Beherbergungsabgabe zu Mindererträgen von CHF 3,6 Millionen (vgl. SG 40).

Droits de mutation et pour la constitution de gages
Le montant prévu au budget 2007 pour les droits de mutation et pour la constitution de gages est de CHF 7,1 millions supérieur à l'année précédente.

Impôts sur les véhicules à moteur
Sur la base des valeurs de ces dernières années, on a prévu un montant de CHF 3,1 millions supérieur pour les impôts sur les véhicules à moteur.

Une nouvelle pratique comptable concernant la taxe d'hébergement (ECO) entraîne une progression des recettes de CHF 3,6 millions pour les financements spéciaux (voir GM 43).

Régales et concessions (GM 41)
Ces dernières années, les recettes des taxes d'utilisation d'eau d'usage et de la force hydraulique ont été budgétisées et comptabilisées par erreur dans ce groupe de matières. Elles sont désormais présentées dans le groupe de matière 43 (env. CHF –38 mio).

Revenus des biens (GM 42)
FIN:
- Augmentation des dividendes sur le portefeuille d'actions FMB (CHF +15,4 mio).
- Baisse des dividendes sur le portefeuille d'actions BCBE (CHF –0,7 mio).
- Diminution de CHF 28,9 millions des revenus perçus au titre de la distribution du bénéfice de la BNS.

INS:
- Actualisation des valeurs prévisionnelles à la Haute Ecole Spécialisée Bernoise (env. CHF +2,0 mio).

Contributions (GM 43)
Les contributions prévues au budget 2007 sont en hausse de CHF 74,1 millions, soit 12,3 pour cent, par rapport à l'année précédente.

VOL:
- Les revenus diminuent de CHF 1,5 million en raison de la fermeture du laboratoire central du Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL), du transfert des autorisations concernant les danseuses de cabaret de l'ECO à la POM et du recul du nombre de mandats confiés par des tiers à l'Entreprise Forêts domaniales.
- Une nouvelle pratique comptable concernant la taxe d'hébergement (ECO) entraîne une hausse des recettes de CHF 3,6 millions pour les financements spéciaux (voir GM 40).

GEF:
- Bei den staatlichen psychiatrischen Diensten kann der Planwert gegenüber dem Budget 2006 aufgrund der erwarteten Leistungen und der voraussichtlichen Tarife angehoben werden (CHF +1,1 Mio.). Ausserdem werden die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen für nicht-investitive Anteile an grösseren Projekten neu in SG 43 an die psychiatrischen Dienste vereinnahmt (bisher in SG 46, CHF +4,5 Mio.; vgl. SG 36 und 46).

JGK:
- Infolge Änderung der bisherigen Praxis enthalten diese Erträge neu Abschreibungen bei der Gerichtsbarkeit für die unentgeltliche Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare von CHF 13,0 Millionen. Diese Praxisänderung ist somit erfolgsneutral und sowohl in der SG 33 wie in der SG 43 enthalten.
- Mehreinnahmen bei den Gerichtskreisen (CHF +0,8 Mio.), bei den Untersuchungsrichterämtern (CHF +1,7 Mio.) und bei den Betreibungs- und Konkursämtern (CHF +1,6 Mio.).

POM:
- Einerseits ergeben sich Mehrerträge bei den Ordnungsbussen sowie infolge der Bruttoverbuchung Rückerstattung der Treibstoffversorgungsgenossenschaft des bernischen Staatspersonals von insgesamt CHF 5,2 Millionen.
- Andererseits sind infolge der Preissenkung für die Ausstellung der Fahrzeugausweise, der neuen Verbuchungspraxis des Vollzugskostenertrags, der neuen Regelung für die Zuständigkeit der Interkantonalen Vereinbarung Swisslos und infolge der Änderung der Verbuchungspraxis bei der Rückerstattung des Bundes im Asylbereich Mindererträge in der Höhe von gesamthaft CHF 9,8 Millionen zu verzeichnen.

ERZ:
- Durch die Kantonalisierung von 6 Studiengängen bei der BFH – insbesondere Gesundheitsberufe – erhöhen sich die Entgelte um rund CHF 19 Millionen.

BVE:
- In den Vorjahren wurden die Zinseinnahmen aus der Gebrauchswasser- und der Wasserkraftnutzung irrtümlich in der Sachgruppe 41 budgetiert und verbucht. Neu werden diese in der Sachgruppe 43 ausgewiesen (rund CHF 38 Mio.).

Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44)

FIN:
- Die Anteile an den Bundessteuern werden im Voranschlag 2007 aufgrund der aktuellsten Schätzung der Eidg. Steuerverwaltung um CHF 14,0 Millionen höher veranschlagt als im Vorjahr.

SAP:
- Le montant prévu pour les services psychiatriques cantonaux est révisé à la hausse par rapport au budget 2006 en raison des prestations escomptées et des tarifs prévisionnels (CHF +1,1 mio). De plus, les remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers pour la part des dépenses sans caractère d'investissement des projets importants sont désormais enregistrés en tant que recettes des services psychiatriques dans le GM 43 (auparavant dans le GM 46, CHF +4,5 mio, voir GM 36 et 46).

JCE:
- Suite à un changement de pratique, ces revenus comprennent désormais des amortissements à hauteur de CHF 13 ,0 millions concernant les honoraires d'avocats pour l'assistance judiciaire gratuite des tribunaux. Ce changement de pratique est sans effet sur le résultat; il concerne à la fois le GM 33 et le GM 43.
- Augmentation des recettes des arrondissements judiciaires (CHF +0,8 mio), des services de juge d'instruction (CHF +1,7 mio) et des offices des poursuites et des faillites (CHF +1,6 mio).

POM:
- Les amendes d'ordre et la comptabilisation brute du remboursement de la coopérative du personnel de l'Etat de Berne pour l'approvisionnement en carburant dégagent un supplément de revenus de CHF 5,2 millions au total.
- Les revenus diminuent par contre de CHF 9,8 millions suite à la baisse de l'émolument pour l'établissement du permis de conduire, à la nouvelle pratique de comptabilisation pour l'exécution des peines et mesures, aux changements de compétence prévus par la convention intercantonale sur les loteries et au changement de pratique comptable pour les remboursements à la Confédération en matière d'asile.

INS:
- Les contributions augmentent d'environ CHF 19 millions en raison de la cantonalisation de 6 filières d'études (professions de la santé notamment) à la HES-BE.

TTE:
- Les recettes des taxes d'utilisation d'eau d'usage et de la force hydraulique, budgétisées et comptabilisées ces dernières années par erreur dans le groupe de matières 41, sont désormais présentées dans le groupe de matière 43 (env. CHF 38 mio).

Parts à des recettes et contributions sans affectation (GM 44)

FIN:
- Sur la base des dernières estimations de l'Administration fédérale des contributions, la part cantonale aux impôts de la Confédération présente une hausse de CHF 14,0 millions par rapport à l'année précédente.

BVE:
- Die Erträge aus den LSVA-Anteilen werden aufgrund der neusten Planung der Oberzolldirektion ebenfalls höher budgetiert (CHF +2,4 Mio.).

Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45)
Die Rückerstattungen von Gemeinwesen verändern sich innerhalb der Planperiode 2007–2010 nur geringfügig und bewegen sich auf einem Niveau von durchschnittlich CHF 344 Millionen.

Beiträge für eigene Rechnung (SG 46)
GEF:
- Die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an die psychiatrischen Dienste für grössere Investitionsobjekte (nicht-investitiver Anteil) werden neu in SG 43 verbucht. Gleichzeitig sollten in den psychiatrischen Diensten einige grössere Informatikprojekte abgeschlossen werden (z.B. REKOLE, KIS), was zu einem Rückgang der Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen führt (vgl. SG 43; CHF –6,7 Mio.).

JGK:
- Im Bereich der Sozialversicherungen ist bei den Einnahmen aus Bundesbeiträgen eine Abnahme von CHF 9,2 Millionen und bei den Einnahmen von Gemeinden und übrigen Institutionen eine Zunahme von CHF 14,1 Millionen, d.h. gesamthaft eine Zunahme von CHF 4,9 Millionen zu verzeichnen.

POM:
- Minderertrag beim Amt für Migration und Personenstand infolge massivem Rückgang der Anzahl Asylsuchenden (rund CHF –48 Mio.; siehe auch entsprechender Minderaufwand in SG 36).

ERZ:
- Zusätzliche Bundesbeiträge des BBT für die Gesundheitsberufe (rund CHF +22 Mio.).

BVE:
- Rückgang der Treibstoffzolleinnahmen aufgrund der verbesserten Finanzkraft des Kantons Bern (rund CHF –11 Mio.).

Durchlaufende Beiträge (SG 47)
Den in dieser Sachgruppe ausgewiesenen Beträgen stehen Aufwendungen in der Sachgruppe 37 in gleichem Ausmass gegenüber. Sie haben somit keinen Einfluss auf den Saldo der Laufenden Rechnung.

TTE:
- Suite aux récentes prévisions de la Direction générale des douanes, le budget prévoit également une hausse de la part aux recettes de la RPLP (CHF +2,4 mio).

Remboursements de collectivités publiques (GM 45)
Les remboursements de collectivités publiques ne varient guère durant la période de planification 2007 à 2010; ils se situent à un niveau de CHF 344 millions en moyenne.

Subventions acquises (GM 46)
SAP:
- Les remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers aux services psychiatriques pour financer des projets d'investissement importants (part des dépenses sans caractère d'investissement) sont désormais comptabilisés dans le GM 43. En outre, plusieurs projets informatiques de grande ampleur (p. ex. REKOLE, KIS) devraient prendre fin dans les services psychiatriques, d'où une diminution des remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers (cf. GM 43; CHF –6,7 mio).

JCE:
- Dans le domaine des assurances sociales, les revenus dus aux contributions de la Confédération enregistrent une diminution de CHF 9,2 millions, tandis que ceux qui proviennent des contributions des communes et des autres institutions s'accroissent de CHF 14,1 millions, de sorte que l'augmentation est au total de CHF 4,9 millions.

POM:
- Diminution de revenus à l'Office de la population et des migrations en raison d'un recul massif du nombre de demandeurs d'asile (env. CHF –48 mio; voir aussi la baisse de charges correspondantes au GM 36).

INS:
- Davantage de subventions fédérales de l'OFFT pour les professions de la santé (env. CHF +22 mio).

TTE:
- Diminution des recettes des droits d'entrée sur les carburants du fait de l'amélioration de la capacité financière du canton de Berne (env. CHF –11 mio).

Subventions à redistribuer (GM 47)
Aux montants figurant dans ce groupe de matières correspondent des dépenses équivalentes dans le groupe de matières 37. Ils n'ont par conséquent aucune incidence sur le solde du compte de fonctionnement.

Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und Rückstellung für Besondere Rechnung (SG 48)
Die Entnahmen aus dem Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen richten sich nach deren Aufwendungen und Erträgen (Saldoausgleich der Laufenden Rechnung). Der Aufwandüberschuss einer Spezialfinanzierung muss durch eine Entnahme aus dem Vermögen der Spezialfinanzierung ausgeglichen werden. Die Werte dieser Sachgruppe entwickeln sich somit entsprechend den kumulierten jährlichen Aufwandüberschüssen der Spezialfinanzierungen.

Interne Verrechnungen (SG 49)
Die internen Verrechnungen (Sachgruppen 49 und 39) haben saldomässig kaum einen Einfluss auf das gesamtstaatliche Ergebnis und werden somit nicht kommentiert.

11 Investitionsrechnung

Mit der Einführung von NEF werden Ausgaben und Einnahmen mit Investitionscharakter ab CHF 5'000 in der Investitionsrechnung geplant und verbucht. Investitionscharakter haben Ausgaben und Einnahmen dann, wenn sie im Zusammenhang mit dem Erwerb, der Erstellung sowie der Verbesserung des Verwaltungsvermögens stehen. Ebenfalls unter die Investitionsrechnung fallen die Investitionsbeiträge, die Gewährung oder die Rückzahlung von Darlehen und der Erwerb oder der Verkauf von Beteiligungen im Rahmen der öffentlichen Aufgabenerfüllung.

Die Gliederung der Investitionsrechnung nach Sachgruppen und nach Direktionen ist aus der Verwaltungsrechnung ersichtlich (vgl. Tabellenteil hinten).

Prélèvements sur les financements spéciaux et provisions pour comptes spéciaux (GM 48)
Les prélèvements sur la fortune des différents financements spéciaux sont fonction des charges et des revenus de ces derniers (solde du compte de fonctionnement). L'excédent de charges d'un financement spécial doit être compensé par un prélèvement sur sa fortune, de sorte que les valeurs de ce groupe de matières évoluent en fonction des excédents de charges annuels cumulés des financements spéciaux.

Imputations internes (GM 49)
Les imputations internes (groupes de matières 49 et 39) ne sont pas commentées car elles n'ont pratiquement aucune incidence sur le résultat au niveau cantonal.

11 Compte des investissements

Avec la généralisation de NOG, les dépenses et les recettes à caractère d'investissements sont planifiées et comptabilisées dans le compte des investissements à partir de CHF 5'000. Ont caractère d'investissements les dépenses et les recettes intervenant dans le cadre de l'acquisition, de la création ou de l'amélioration d'éléments du patrimoine administratif. Le compte des investissements comprend également les subventions d'investissements, l'octroi ou le remboursement de prêts ainsi que l'acquisition ou la vente de participations indispensables à l'accomplissement des tâches publiques.

Le compte administratif présente le compte des investissements par groupes de matières et par directions (voir les tableaux ci-après).

11.1 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen

Die Investitionsrechnung des Kantons Bern bietet folgendes Gesamtbild:

11.1 Investissement net par groupes de produits

Le compte des investissements du canton de Berne se présente comme suit:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	2010	en millions CHF
Ausgaben	**–992.1**	**–862.9**	**–1'069.4**	**–1'180.5**	**Dépenses**
Einnahmen	**458.5**	**441.8**	**586.7**	**707.0**	**Recettes**
Total Nettoinvestitionen	**–533.6**	**–421.1**	**–482.7**	**–473.5**	**Investissement net total**
Spezialfinanzierungen	–120.0	–143.6	–128.2	–125.3	Financements spéciaux
Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen	**–413.6**	**–277.5**	**–354.5**	**–348.2**	**Investissement net sans les financements spéciaux**
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	–10.6	–10.6	–10.6	–10.6	Compétitivité de l'agriculture
Tourismus und Regionalentwicklung	–4.4	–5.8	–5.3	–5.3	Tourisme et développement régional
Fischerei	–3.1	–3.1	–3.1	–3.1	Pêche
Schutz vor Naturgefahren	–1.5	–1.6	–1.6	–1.6	Protection contre les dangers naturels
Somatische Spitalversorgung	–127.0	0.0	0.0	0.0	Soins hospitaliers somatiques
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	–11.8	–11.9	–13.9	–13.9	Offre de prestations destinées aux personnes handicapées ou présentant un besoin d'intégration
Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen	–5.0	–7.5	–9.2	–9.2	Offre de prestations destinées aux personnes âgées et aux malades chroniques
Personenstand und Fonds	–0.5	–2.3	–5.9	–0.0	Données relatives à la personne et gestion des fonds
Informatik und Telekommunikation	–2.0	–2.1	–1.9	–1.5	Informatique et télécommunication
Universitäre Bildung	–12.1	–13.7	–13.7	–13.6	Formation universitaire
Berufsbildung	–9.6	–7.5	–10.5	–10.5	Formation professionnelle
Kultur	–3.1	–3.8	–3.8	–3.8	Culture
Allgemeinbildende Sekundarstufe II	–2.4	–2.4	–2.4	–2.4	Formation générale en enseignement secondaire du deuxième degré
Kantonsstrassen	–54.8	–59.1	–60.2	–63.6	Routes cantonales
Nationalstrassen	–38.0	–40.5	–60.5	–71.3	Routes nationales
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	–32.0	–31.2	–31.2	–31.5	Infrastructures et matériel roulant des transports publics
Hochwasserschutz	–24.4	–19.1	–37.8	–36.5	Protection contre les crues
Entwicklung des Liegenschaftenbestandes	–12.2	–16.8	–22.2	–26.3	Evolution du parc immobilier
Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	–22.2	–13.6	–13.5	–10.8	Protection des eaux et gestion des déchets
Wasserwirtschaft	–9.9	–9.9	–9.9	–9.9	Economie hydraulique
Nachhaltige Entwicklung und Integration Umweltschutz	–4.7	–4.7	–4.7	–4.7	Développement durable et intégration protection de l'environnement
Spezialprodukte	–2.5	–2.5	–2.5	–2.5	Produits spéciaux
Betrieb der Liegenschaften	–2.3	–2.1	–1.4	–1.5	Gestion des domaines
Übrige Nettoinvestitionen	–17.8	–5.9	–28.9	–14.5	Autres investissements nets

Die Nettoinvestitionen betragen im **Durchschnitt der Planjahre 2007–2010 CHF 478 Millionen**. Nach Abzug der Investitionen im Fonds für Spitalinvestitionen sowie unter Berücksichtigung verschiedener Sonderfaktoren (Umsetzung neues Spitalversorgungsgesetz, Nachfolgeprojekte Unwetterschäden 2005, Nationalstrassenbau usw.) wird der **Investitionsplafond von CHF 300 Millionen um lediglich CHF 6 Millionen überschritten**.

11.2 Investitionsplafond nach «bisheriger und neuer Leseart»

Im **Planungsprozess 2004** für den Voranschlag 2005 und Aufgaben-/Finanzplan 2006–2008 hat der Regierungsrat die Nettoinvestitionen auf einen Wert von **CHF 550 Millionen** plafoniert.

Mit der Einführung der Anlagebuchhaltung per 1. Januar 2005 wurde die Buchungspraxis bei den Einlagen in den Fonds für Spitalinvestitionen sowie beim Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich geändert, was **Lastenverschiebungen** von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung von **CHF 150 Millionen** pro Planjahr zur Folge hatte.

Hauptziel des Investitionsplafonds ist eine **Verstetigung der Investitionstätigkeit** in der Planung der Aufgaben und Finanzen. Gemäss bisheriger Darstellung beinhaltete der Plafond ebenfalls die Investitionen des **Fonds für Spitalinvestitionen** (rund CHF 100 Millionen pro Jahr). Diese unterliegen allerdings **grossen jährlichen Schwankungen**. Allein die Projektverzögerungen beim Bau des Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrums (INO) führten im Jahr 2005 zu Minderausgaben im Budgetvollzug von CHF 80 Millionen. Dieser Investitionsbedarf belastet nun die nachfolgenden Vollzugs- bzw. Planjahre. Aus diesem Grund werden bei der **künftigen Darstellung des Plafonds die Investitionen des Fonds für Spitalinvestitionen ausgeblendet**.

Unter Berücksichtigung der erwähnten buchungstechnisch bedingten Lastenverschiebung sowie unter Ausschluss des Fonds für Spitalinvestitionen beträgt der **Investitionsplafond nach «neuer Leseart»** ab dem Planungsprozess 2005 **knapp CHF 300 Millionen**:

L'investissement net s'élève à **CHF 478 millions en moyenne sur la période de planification allant de 2007 à 2010**. Après déduction des attributions au Fonds d'investissements hospitaliers et compte tenu de divers facteurs spéciaux (mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers, projets consécutifs aux dégâts causés par les intempéries de 2005, construction des routes nationales etc.), **l'investissement ne dépasse le plafond des CHF 300 millions que de CHF 6 millions**.

11.2 Plafond des investissements selon «l'ancien et le nouveau modes de lecture»

Dans le cadre du **processus de planification 2004** portant sur le budget 2005 et le plan intégré «mission-financement» 2006 à 2008, le Conseil-exécutif a plafonné l'investissement net à **CHF 550 millions**.

L'introduction de la comptabilité des investissements au 1er janvier 2005 a entraîné des changements dans la pratique comptable concernant les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers et les travaux d'entretien des bâtiments. Ces modifications ont induit des **transferts de charges** du compte des investissements vers le compte de fonctionnement à hauteur de **CHF 150 millions** par exercice de la période de planification.

Le plafonnement des investissements vise principalement à **stabiliser l'activité d'investissement** dans le cadre de la planification des tâches et des finances. Dans le modèle utilisé jusqu'ici, le plafond comprenait également les investissements du **Fonds d'investissements hospitaliers** (env. CHF 100 mio par an), qui faisaient l'objet **d'importantes fluctuations annuelles**. En 2005, le retard pris dans la construction du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) s'est traduit à lui seul par une diminution des dépenses de CHF 80 millions dans l'exécution du budget. Ce besoin d'investissement pèse désormais sur la planification et l'exécution des budgets des exercices suivants. C'est la raison pour laquelle **les investissements du Fonds d'investissements hospitaliers ne figureront plus à l'avenir dans le plafond**.

Si l'on tient compte du transfert de charges lié à la pratique comptable et de l'exclusion du Fonds d'investissements hospitaliers, le **plafond des investissements** représente, **selon le «nouveau mode de lecture»** applicable à partir du processus de planification de 2005, **tout juste CHF 300 millions**:

Vierjahresdurchschnitt in Millionen CHF	pro Jahr par an	Moyenne des quatre années en millions CHF
Plafond nach bisheriger Leseart	**550**	**Plafond selon l'ancien mode de lecture**
Lastenverschiebungen IR-LR	–150	Transferts de charges du CI au CF
Fonds für Spitalinvestitionen	–100	Fonds d'investissements hospitaliers
Plafond nach neuer Leseart	**300**	**Plafond selon le nouveau mode de lecture**

11.3 Einbau einer Korrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit bei der Planung der Nettoinvestitionen

Aufgrund der in den vergangenen Jahren wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung hat der Regierungsrat als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** im letztjährigen Planungsprozess – in Abweichung zu den konkreten Sachplanungen – die Voranschlags- und Finanzplanwerte um **CHF 38 Millionen** heruntergedrückt. Das heisst, dass den im Voranschlag 2006 und Aufgaben-/Finanzplan 2007–2009 eingestellten Nettoinvestitionen von durchschnittlich CHF 431 Millionen (vgl. Tabelle 16) konkrete **Sachplanungen** der Direktionen **von CHF 469 Millionen** gegenüber stehen. Kann eine Direktion im Voranschlag 2006 den Saldo der Investitionsrechnung aufgrund dieser Reduktion nicht einhalten, ist eine **Budgetüberschreitung** im vorstehenden Umfang zu **bewilligen**.

11.3 Intégration d'une correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire lors de la planification de l'investissement net

Au vu des écarts récurrents constatés ces dernières années entre le budget et les comptes annuels, le Conseil-exécutif a pris la **mesure suivante pour améliorer l'exactitude budgétaire** lors de la dernière planification: il a réduit les valeurs du budget et du plan financier de **CHF 38 millions**, s'écartant ainsi des planifications sectorielles concrètes. Cela signifie qu'en regard des investissements nets à hauteur de CHF 431 millions en moyenne inscrits au budget 2006 et au plan intégré «mission-financement» 2007 à 2009 (cf. tableau 16), les **planifications sectorielles** concrètes des Directions atteignent **CHF 469 millions**. Si, dans le budget 2006, une Direction ne peut pas respecter le solde du compte des investissements compte tenu de cette réduction, elle doit obtenir **une autorisation de dépassement budgétaire** du montant correspondant.

11.4 Ergebnisse der Planung 2007–2010

Der Regierungsrat hat auch im diesjährigen Planungsprozess beschlossen, am Investitionsplanfonds festzuhalten und die Lösung mit dem Korrekturfaktor beizubehalten. Beide Massnahmen dienen der **Verstetigung der Investitionen**.

Gemäss den vorliegenden Planzahlen betragen die Nettoinvestitionen im Durchschnitt der Planjahre 2007–2010 CHF 478 Millionen pro Jahr. Wie die nachfolgende Übersicht zeigt, wird unter Berücksichtigung verschiedener Sonderfaktoren (Umsetzung Spitalversorgungsgesetz, Police Bern, Polycom, Nachfolgeprojekte Unwetterschäden sowie Planung Nationalstrassenbau) der Investitionsplafond von CHF 300 Millionen **um lediglich CHF 6 Millionen überschritten**:

11.4 Résultats des travaux de planification pour la période 2007 à 2010

Cette année encore, le Conseil-exécutif a décidé dans le cadre de la planification de maintenir le plafond des investissements et la solution du facteur de correction. Ces deux mesures visent à **stabiliser l'investissement**.

D'après les chiffres de la planification 2007 à 2010, l'investissement net représente en moyenne CHF 478 millions par an. Comme l'illustre le tableau ci-dessous, si l'on tient compte des différents facteurs spéciaux (mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers, Police.Bern, Polycom, projets consécutifs aux dégâts liés aux intempéries et planification de la construction des routes nationales), l'investissement **ne dépasse** le plafond des CHF 300 millions **que de CHF 6 millions**:

Vierjahresdurchschnitt in Millionen CHF	pro Jahr par an	Moyenne des quatre années en millions CHF
Plafond nach neuer Leseart	**300**	**Plafond selon le nouveau mode de lecture**
Nettoinvestitionen 2007–2010	**478**	**Investissement net de 2007 à 2010**
Übernahme Spitalliegenschaften	–21	Reprise des infrastructures hospitalières
Kapitalausstattung Spitalträgerschaften	–11	Dotation en capital des organismes hospitaliers
Police.Bern	–5	Police.Bern
Polycom	–11	Polycom
Nachfolgeprojekte Unwetterschäden	–17	Projets consécutifs aux dégâts liés aux intempéries
Anpasssung Planung Nationalstrassen	–10	Adaptation de la planification des routes nationales
Fonds für Spitalinvesititionen	–98	Fonds d'investissements hospitaliers
Nettoinvestitionen 2007–2010 bereingt	**306**	**Investissement net de 2007 à 2010 corrigé**
Überschreitung des Plafonds	**–6**	**Dépassement du plafond**

Aufgrund der auch im diesjährigen Planungsprozess festgestellten Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung hat der Regierungsrat als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** – in Abweichung zu den konkreten Sachplanungen – die Voranschlags- und Finanzplanwerte durchschnittlich um **CHF 47 Millionen** pro Jahr heruntergedrückt. Das heisst, dass den im Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 eingestellten Nettoinvestitionen von durchschnittlich CHF 478 Millionen konkrete **Sachplanungen** der Direktionen **von CHF 525 Millionen** gegenüber stehen. Kann eine Direktion im Voranschlag 2007 den Saldo der Investitionsrechnung aufgrund dieser Reduktion nicht einhalten, ist eine **Budgetüberschreitung** im vorstehenden Umfang zu **bewilligen**.

11.5 Abweichungen VA 2007 – VA 2006

Gegenüber dem Vorjahr **erhöhen** sich die Nettoinvestitionen im Voranschlag 2007 **um CHF 161,4 Millionen** auf CHF 533,6 Millionen. Der erhöhte Investitionsbedarf ist insbesondere auf folgende Faktoren zurückzuführen:

VOL:
Die Nettoinvestitionen erhöhen sich um CHF 4,8 Millionen, was hauptsächlich auf die folgenden Faktoren zurückzuführen ist: Die Darlehen des Bundes an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK) werden als Darlehen des Kantons an die BAK neu in der Anlagenbuchhaltung geführt (CHF +6,0 Mio.). Für den Ausbau des Flughafens Bern-Belp wurde ein Investitionsbeitrag von CHF 3,0 Millionen gesprochen, der je zur Hälfte in den Jahren 2007 und 2008 zur Auszahlung gelangt. Zur Senkung des Investitionsvolumens im Jahr 2007 wurde die Amortisationszahlung des kantonalen Darlehens an die BAK von 2006 auf 2007 verschoben (CHF –2,0 Mio.).

GEF:
Die Zunahme der Nettoinvestitionen im Voranschlag 2007 von CHF 117,5 Millionen lässt sich wie folgt begründen:
Im Jahr 2007 sind die (einmaligen) Ausgaben für die Pauschalabgeltung für die Übernahme von Spitalliegenschaften (CHF 85 Mio.) sowie für die Kapitalausstattung der Regionalen Spitalzentren (CHF 42 Mio.) gemäss Spitalversorgungsgesetz (SpVG) eingeplant.
Im Behinderten- und Altersbereich besteht dringender Nachholbedarf bezüglich Anpassungen und Sanierungen von bestehenden Institutionen zur Sicherstellung einer zeit- und bedarfsgerechten Versorgung, weshalb für 2007 eine Aufstokkung von rund CHF 9 Millionen eingeplant ist.
Andererseits wurden die ursprünglichen Planungsannahmen im Bereich Spitalinvestitionen zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit um CHF 20 Millionen gekürzt.
Zu einer Entlastung der Investitionen von CHF 3,5 Millionen führt ebenfalls die Finanzierung der leistungsabhängigen Investitionsanteile bei Projekten der subventionierten Institutionen gemäss Spitalversorgungsverordnung über die Betriebsbeiträge.

Au vu des nouveaux écarts entre budget et comptes annuels constatés lors du processus de planification de cette année, le Conseil-exécutif a entrepris d'**améliorer l'exactitude budgétaire** par la mesure suivante: il a réduit les valeurs du budget et du plan financier de **CHF 47 millions** par an en moyenne, s'écartant ainsi des planifications sectorielles concrètes. Cela signifie qu'en regard des investissements nets à hauteur de CHF 478 millions en moyenne inscrits au budget 2007 et au plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010, les **planifications sectorielles** concrètes des Directions atteignent **CHF 525 millions**. Si, dans le budget 2007, une Direction se trouve dans l'incapacité de respecter le solde du compte des investissements compte tenu de cette réduction, elle doit obtenir **une autorisation de dépassement budgétaire** d'un montant correspondant.

11.5 Ecarts entre le budget 2007 et le budget 2006

Par rapport à l'exercice précédent, l'investissement net prévu au budget 2007 augmente de **CHF 161,4 millions** pour passer à CHF 533,6 millions. Cette augmentation des besoins d'investissement résulte des facteurs suivants:

ECO:
L'investissement net progresse de CHF 4,8 millions, ce qui est principalement dû aux facteurs suivants: les prêts de la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB) sont désormais inscrits dans la comptabilité des investissements au titre de prêts du canton à la CAB (CHF + 6,0 mio). Pour l'agrandissement de l'aéroport de Berne-Belp, un investissement d'un montant de CHF 3,0 millions a été accordé, dont le versement est réparti à parts égales sur les exercices 2007 et 2008. Afin de réduire le volume des investissements pour l'exercice 2007, le versement pour l'amortissement du prêt cantonal à la CAB a été reporté de 2006 à 2007 (CHF –2,0 mio).

SAP:
L'augmentation de CHF 117,5 millions de l'investissement net au budget 2007 s'explique par les raisons suivantes:
Il est tenu compte pour 2007 des dépenses (uniques) résultant de l'indemnisation forfaitaire pour la reprise des hôpitaux (CHF 85 mio) et de la dotation en capital des centres hospitaliers régionaux (CHF 42 mio) selon la loi sur les soins hospitaliers (LSH).
Dans le domaine de l'aide aux handicapés et aux personnes âgées, CHF 9 millions supplémentaires sont prévus en 2007 pour financer des travaux d'adaptation et de rénovation urgents dans les institutions afin d'assurer une prise en charge adéquate et conforme aux besoins.
Les crédits planifiés au niveau des investissements hospitaliers ont en revanche été réduits de CHF 20 millions pour améliorer la précision budgétaire.
Enfin, le financement d'une partie des projets d'investissement des hôpitaux par le biais des subventions d'exploitation selon le système de la rétribution liée aux prestations prévue par l'ordonnance sur les soins hospitaliers conduit à un allègement de CHF 3,5 millions.

POM:
Das Investitionsvolumen der POM verzeichnet eine Zunahme um 71 Prozent oder CHF 11,8 Millionen. Die beiden Projekte «Police.Bern» (CHF +11,5 Mio.) und die Realisierung des Teilnetzes Bern des schweizerischen Rettungsfunknetzes «POLYCOM» (CHF +8,5 Mio.) bilden den grössten Teil der Investitionsvorhaben. Der Korrekturfaktor aus RRB 1183 vom 31. Mai 2006 (CHF –4,0 Mio.) wurde beim Projekt «Police.Bern» vollzogen. Demgegenüber zeichnet sich ein allgemeiner Minderbedarf an Investitionen (CHF –1,5 Mio.) und Informatikinvestitionen (CHF –2,5 Mio.) ab.

FIN:
Gegenüber dem Vorjahr reduzieren sich die Nettoinvestitionen der FIN um CHF 7,8 Millionen resp. 65 Prozent, was hauptsächlich auf Minderaufwendungen als Folge des im Jahr 2006 abgeschlossenen Projektes zur Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung in Bern-Brünnen zurückzuführen ist (CHF –6,0 Mio.). Zudem führt eine Planungsaktualisierung im Zusammenhang mit dem Projekt E-VAS JP bei der Steuerverwaltung sowie verschiedene weitere Anpassungen der Investitionsplanung zu einem Minderbedarf von insgesamt CHF 1,8 Millionen.

ERZ:
Im Vergleich zum vorjährigen Voranschlag nehmen die Nettoinvestition um etwa CHF 1,9 Millionen oder 5,3 Prozent ab. Die Abnahme ist auf den Abschluss von Informatikprojekten im Mittelschul- und Berufsbildungsamt sowie in der Zentralverwaltung der Erziehungsdirektion zurückzuführen.

BVE:
Insgesamt nehmen die Nettoinvestitionen um CHF 36,5 Millionen zu, was vorwiegend auf Budgetanpassungen in den Bereichen Tiefbau (Bau und Unterhalt Nationalstrassen), Hochbau (va. Bau und Unterhalt im Spitalbereich), öffentlicher Verkehr, Abwasser/Abfall und Wassernutzung zurückzuführen ist.

POM:
Le volume des investissements de la POM progresse de 71 pour cent, soit de CHF 11,8 millions. Les deux projets «Police.Bern» (CHF +11,5 mio) et la réalisation de la partie bernoise du réseau radio suisse de sécurité «POLYCOM» (CHF +8,5 mio) constituent la majeure partie des projets d'investissements. Le facteur de correction découlant de l'ACE 1183 du 31 mai 2006 (CHF –4,0 mio) a été appliqué au projet «Police.Bern». On constate en revanche une baisse générale des besoins d'investissement (CHF –1,5 mio) et des investissements informatiques (CHF –2,5 mio).

FIN:
Par rapport à l'exercice précédent, l'investissement net de la FIN diminue de CHF 7,8 millions, respectivement de 65 pour cent, ce qui s'explique principalement par un recul des dépenses dû à l'achèvement, en 2006, du projet de regroupement des services de l'Intendance des impôts dans le site de Berne-Brünnen (CHF –6,0 mio). L'actualisation de la planification liée au projet «E-VAS personnes morales», à l'Intendance des impôts ainsi que divers ajustements des investissements planifiés engendrent en outre une baisse des besoins d'investissement de CHF 1,8 million.

INS:
Les investissements nets diminuent de quelque CHF 1,9 millions, soit 5,3 pour cent, par rapport au budget de l'année précédente. Cette diminution est due au fait que plusieurs projets informatiques de l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de l'administration centrale de la Direction de l'instruction publique sont arrivés à leur terme.

TTE:
Au total, l'investissement net augmente de CHF 36,5 millions, hausse qui est liée principalement aux ajustements budgétaires dans ces domaines: ponts et chaussées (construction et entretien des routes nationales), bâtiments (surtout construction et entretien dans le secteur hospitalier), transports publics, eaux usées et déchets, utilisation des eaux.

12 Planbilanz

12 Bilan du plan

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	Finanzplan Plan financier **2008**	**2009**	**2010**	07–10 [1]	**Etat** avec les financements spéciaux en millions CHF
Aktiven	**8'569.4**	**8'421.7**	**8'504.3**	**8'450.5**	**8'368.7**	**8'159.3**		**Actif**
Veränderung in %		**–1.7**	**1.0**	**–0.6**	**–1.0**	**–2.5**	**–1.4**	**Modification en %**
Finanzvermögen	3'191.0	3'093.2	3'023.5	2'969.3	2'934.2	2'883.4		Patrimoine financier
Veränderung in %		*–3.1*	*–2.3*	*–1.8*	*–1.2*	*–1.7*	*–1.6*	*Modification en %*
Verwaltungsvermögen	2'852.0	2'866.0	3'043.6	3'076.4	3'180.3	3'291.8		Patrimoine administratif
Veränderung in %		*0.5*	*6.2*	*1.1*	*3.4*	*3.5*	*2.6*	*Modification en %*
Spezialfinanzierungen	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2		Financements spéciaux
Veränderung in %		*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*0.0*	*Modification en %*
Bilanzfehlbetrag	2'526.3	2'462.3	2'437.0	2'404.7	2'254.1	1'984.0		Découvert
Veränderung in %		*–2.5*	*–1.0*	*–1.3*	*–6.3*	*–12.0*	*–6.6*	*Modification en %*
Passiven	**8'569.4**	**8'421.7**	**8'504.3**	**8'450.5**	**8'368.7**	**8'159.3**		**Passif**
Veränderung in %		***–1.7***	***1.0***	***–0.6***	***–1.0***	***–2.5***	***–1.4***	***Modification en %***
Fremdkapital	7'757.2	7'706.9	7'854.1	7'853.4	7'805.5	7'626.3		Engagements
Veränderung in %		*–0.6*	*1.9*	*–0.0*	*–0.6*	*–2.3*	*–1.0*	*Modification en %*
Veränderung absolut		–50.3	147.2	–0.7	–47.9	–179.2		Modification absolue
Spezialfinanzierungen	812.2	714.8	650.2	597.1	563.3	533.1		Financements spéciaux
Veränderung in %		*–12.0*	*–9.0*	*–8.2*	*–5.7*	*–5.4*	*–6.4*	*Modification en %*

[1] Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Croissance annuelle moyenne en %.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Das **Finanzvermögen** verringert sich in der Planperiode jährlich um durchschnittlich 1,6 Prozent. Die Abnahme ist schwergewichtig auf Abschreibungen auf dem Finanzvermögen zurückzuführen.

Demgegenüber nimmt das **Verwaltungsvermögen**, das unmittelbar mit der staatlichen Aufgabenerfüllung verknüpft ist, in der Planperiode um durchschnittlich 2,6 Prozent pro Planjahr zu. Die Zunahme entspricht den jährlichen Nettoinvestitionen abzüglich der Abschreibungen.

Die Planergebnisse der Laufenden Rechnung verringern den **Bilanzfehlbetrag** in der Planperiode 2007–2010 um insgesamt CHF 478,3 Millionen, und zwar von CHF 2'462,3 Millionen per Ende 2006 auf 1'984,0 Millionen per Ende 2010, was einer jährlich durchschnittlichen Abnahme von 6,6 Prozent entspricht. Somit wird es gelingen, den Bilanzfehlbetrag per Ende Planperiode unter die 2-Milliarden-Grenze zu drücken.

Le **patrimoine financier** diminue en moyenne de 1,6 pour cent par an pendant la période couverte par le plan financier, diminution principalement due aux amortissements sur le patrimoine financier.

Le **patrimoine administratif**, directement lié à l'exécution des tâches cantonales, marque par contre une progression annuelle moyenne de 2,6 pour cent. Cet accroissement correspond à l'investissement net moins les amortissements.

Les résultats du compte de fonctionnement prévus par la planification réduisent le **découvert** de CHF 478,3 millions au total sur la période de planification 2007 à 2010: celui-ci passe ainsi de CHF 2'462,3 millions fin 2006 à 1'984,0 millions fin 2010. Cela correspond à une diminution annuelle moyenne de 6,6 pour cent, qui permet de faire passer le découvert du bilan sous la barre des CHF 2 milliards à la fin de la période de planification.

Das **Fremdkapital** verringert sich in der Planperiode 2007–2010 im Rahmen des geplanten Schuldenabbaus um insgesamt rund CHF 81 Millionen oder durchschnittlich CHF 20 Millionen pro Jahr.

Der Bestand der Verpflichtungen gegenüber den **Spezialfinanzierungen** vermindert sich in der Planperiode jährlich durchschnittlich um 6,4 Prozent. Die Abnahme ist hauptsächlich auf Entnahmen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen zurückzuführen.

Dans le cadre de la réduction de la dette, les **engagements** diminuent de quelque CHF 81 millions au total sur la période de planification 2007 à 2010, soit en moyenne de CHF 20 millions par an.

Le total des engagements envers les **financements spéciaux** diminue en moyenne de 6,4 pour cent chaque année durant la période de planification. Ce recul résulte principalement des prélèvements sur le Fonds d'investissements hospitaliers.

13 Kennzahlen

In der nachfolgenden Tabelle sind die wichtigsten Kennzahlen zusammengefasst.

13 Indicateurs

Le tableau ci-après récapitule les principaux indicateurs.

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	2010	en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	106.8	63.9	25.3	32.3	150.6	270.1	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen [1]	332.6	358.5	361.1	389.5	380.0	382.7	Amortissements [1]
Selbstfinanzierung	**439.3**	**422.5**	**386.4**	**421.8**	**530.6**	**652.7**	**Autofinancement**
Nettoinvestitionen [2]	**275.7**	**372.2**	**533.6**	**421.1**	**482.7**	**473.5**	**Investissement net [2]**
Finanzierungssaldo [3]	**163.6**	**50.3**	**–147.2**	**0.7**	**47.9**	**179.2**	**Solde du financement [3]**
– = Neuverschuldung							– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau							+ = Réduction de la dette
Schuldenabbau 07–10				**80.6**			**Réduction de la dette de 2007 à 2010**
Schuldenabbau pro Jahr				**20.2**			**Réduction annuelle de la dette**
Selbstfinanzierungsgrad [4]	**159.3%**	**113.5%**	**72.4%**	**100.2%**	**109.9%**	**137.8%**	**Degré d'autofinancement [4]**
Durchschnitt 07–10				**104.2%**			**Moyenne 2007 à 2010**
Bilanzfehlbetrag	**2'526.3**	**2'462.3**	**2'437.0**	**2'404.7**	**2'254.1**	**1'984.0**	**Découvert**
Bruttoschuld I [5]	**7'182.0**	**7'131.8**	**7'278.9**	**7'278.2**	**7'230.3**	**7'051.1**	**Endettement brut I [5]**
Schuldenquote I [6]	**16.7%**	**16.1%**	**16.1%**	**15.8%**	**15.4%**	**14.7%**	**Quote-part de l'endettment I [6]**

[1] Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
[2] Inkl. Spezialfinanzierungen
[3] Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen
[4] Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen
[5] Laufende Verpflichtungen plus kurz- mittel- und langfristige Schulden
[6] Laufende Verpflichtungen plus kurz- mittel- und langfristige Schulden in % des kantonalen Volkseinkommens
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

[1] Amortissements sur le patrimoine administratif.
[2] Financements spéciaux compris.
[3] Autofinancement moins investissement net.
[4] Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.
[5] Engagements courants plus dettes à cour, moyen et long termes.
[6] Engagements courants plus dettes à court, moyen et long termes en % du revenu cantonal.
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die **Selbstfinanzierung** setzt sich aus dem Ergebnis der Laufenden Rechnung zuzüglich der Abschreibungen des Verwaltungsvermögens zusammen. Sie entspricht den selbst erarbeiteten Mitteln, welche für die Finanzierung der Nettoinvestitionen zur Verfügung stehen. In der Periode zwischen Voranschlag 2006 und dem Finanzplanjahr 2010 ist eine deutliche Zunahme von insgesamt CHF 230 Millionen zu verzeichnen, was auf die entsprechende Entwicklung der Saldi Laufende Rechnung zurückzuführen ist.

Aufgrund der hohen Nettoinvestitionen im Jahr 2007 (u.a. Übernahme Spitalliegenschaften und Kapitalausstattung neue Spitalträgerschaften) resultiert ein **Selbstfinanzierungsgrad** von lediglich 72 Prozent. Mit Selbstfinanzierungsgraden zwischen 100 und 138 Prozent können die Nettoinvestitionen in den Finanzplanjahren 2008–2010 wieder vollumfänglich durch selbst erarbeitete Mittel finanziert und ab 2009 zusätzlich Schulden abgebaut werden. In der gesamten Planperiode 2007–2010 resultiert bei einem durchschnittlichen Selbstfinanzierungsgrad von 104 Prozent ein Schuldenabbau von insgesamt CHF 81 Millionen oder durchschnittlich CHF 20 Millionen pro Jahr.

Im Durchschnitt der Planjahre 2007–2010 betragen die **Nettoinvestitionen** CHF 478 Millionen. Unter Berücksichtigung verschiedener Sonderfaktoren (Umsetzung neues Spitalversorgungsgesetz, Projekte «Police.Bern» und «Polycom», Nachfolge-Projekte Unwetterschäden 2005 und Anpassung Planung Nationalstrassenbau) und nach Abzug der Investitionen im Fonds für Spitalinvestitionen wird der vom Regierungsrat im Planungsprozess 2005 festgelegte durchschnittliche Investitionsplafond – «nach neuer Leseart» liegt er bei CHF 300 Millionen – jedoch um lediglich CHF 6 Millionen überschritten (vgl. Ziffer 11.2 ff.).

Der **Finanzierungssaldo** errechnet sich aus der Selbstfinanzierung abzüglich der Nettoinvestitionen. Ein positiver Saldo entspricht einem Schuldenabbau, ein negativer dagegen einer Neuverschuldung. Im Voranschlagsjahr 2007 wird negativer Finanzierungssaldo ausgewiesen; in allen Finanzplanjahren wird ein Schuldenabbau zwischen CHF 0,7 Millionen (2008) und CHF 179,2 Millionen (2010) verzeichnet. In der betrachteten Planperiode nehmen die Schulden um insgesamt CHF 80,6 Millionen oder durchschnittlich CHF 20,2 Millionen pro Jahr ab.

Durch die geplanten Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung ist eine Reduktion des **Bilanzfehlbetrags** bis auf CHF 1'984 Millionen im Jahr 2010 zu erwarten.

Bei einem durchschnittlichen Selbstfinanzierungsgrad von 104 Prozent resultiert über den ganzen Planungshorizont gesehen ein Schuldenabbau von insgesamt CHF 81 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 20 Millionen pro Jahr. Die **Bruttoschuld I** reduziert sich dadurch von CHF 7'132 Millionen per Ende 2006 auf CHF 7'051 per Ende 2010.

L'autofinancement correspond au résultat du compte de fonctionnement auquel s'ajoutent les amortissements sur le patrimoine administratif. Il reflète les moyens dont le canton dispose lui-même (c.-à-d. sans les emprunts) pour financer l'investissement net. Entre l'exercice budgétaire 2006 et l'année de planification 2010, l'autofinancement enregistre une nette progression, de CHF 230 millions au total, qui résulte de l'évolution correspondante des soldes du compte de fonctionnement.

Le **degré d'autofinancement** atteint seulement 72 pour cent en raison du haut niveau d'investissement net en 2007 (notamment reprise des infrastructures hospitalières et dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers). Grâce à des degrés d'autofinancement variant entre 100 et 138 pour cent, il est à nouveau possible de financer l'investissement net en totalité sur des ressources propres de 2008 à 2010, et de poursuivre la réduction de la dette à partir de 2009. Sur l'ensemble de a période de planification allant de 2007 à 2010, la dette diminue de CHF 81 millions au total, soit en moyenne de CHF 20 millions par an, avec un degré d'autofinancement moyen de 104 pour cent.

La moyenne de l'**investissement net** pour la période 2007 à 2010 s'élève à CHF 478 millions. Si l'on tient compte de divers facteurs spéciaux (mise en œuvre de la nouvelle loi sur les soins hospitaliers, projets Police Berne et Polycom, suite des projets relatifs aux intempéries 2005, modification de la planification de la construction des routes nationales) et déduise les investissements du Fonds d'investissements hospitaliers, le plafond d'investissement moyen fixé par le Conseil-exécutif lors de la planification 2005 – CHF 300 millions avec «le nouveau mode de lecture» (cf. chiffre 11.2 ss) – n'est dépassé que de 6 millions.

Le **solde du financement** équivaut à l'autofinancement moins l'investissement net. Un solde positif correspond à une réduction de la dette, un solde négatif au contraire à un nouvel endettement. L'exercice budgétaire 2007 dégage un solde de financement négatif; sur l'ensemble de la période de planification, la réduction de la dette varie entre CHF 0,7 millions (en 2008) et CHF 179,2 millions (en 2010). Pendant cette période, l'endettement diminue au total de CHF 80,6 millions, soit de CHF 20,2 millions par an en moyenne.

Les excédents de revenus du compte de fonctionnement prévus permettront de faire baisser le **découvert** du bilan jusqu'à CHF 1'984 millions en l'an 2010.

Le degré d'autofinancement atteignant en moyenne 104 pour cent pendant toute la période de planification, la dette diminue d'un total de CHF 81 millions entre 2007 et 2010, soit d'environ CHF 20 millions par an. L'**endettement brut I** enregistre ainsi une baisse et passe de CHF 7'132 millions fin 2006 à CHF 7'051 millions fin 2010.

Obschon im Planungszeitraum 2007 bis 2010 die Schulden eher moderat um insgesamt CHF 81 Millionen oder durchschnittlich rund CHF 20 Millionen pro Jahr abnehmen, sinkt die **Schuldenquote I** bis Ende 2010 auf 14,7 Prozent. Dies ist darauf zurückzuführen, dass im Verhältnis das erwartete Volkseinkommen stärker anwächst als die Schulden abnehmen.

Bien que la dette ne diminue que modérément entre 2007 et 2010 – de CHF 81 millions au total soit d'environ CHF 20 millions en moyenne par an – la **quote-part de l'endettement I** diminue sensiblement, pour se situer à 14,7. Ce recul s'explique par le fait que la hausse escomptée du revenu cantonal s'avère plus rapide que la réduction de la dette.

14 Anträge

14.1 Voranschlag 2007

Die Finanzdirektion beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2007 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Übertrag von CHF 38,3 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Spitalamtes in den Fonds für Spitalinvestitionen gemäss Artikel 44 Spitalversorgungsgesetz;
- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 25,3 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 533,6 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Steueranlage von 3,06.

14.2 Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

Die Finanzdirektion beantragt dem Regierungsrat, den beiliegenden GRB-Entwurf dem Grossen Rat zu unterbreiten.

14 Propositions

14.1 Budget 2007

La Direction des finances propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2007 comportant les données macroéconomiques suivantes:

- le transfert de CHF 38,3 millions du compte de fonctionnement de l'Office des hôpitaux au Fonds d'investissements hospitaliers conformément à l'article 44 de la loi sur les soins hospitaliers;
- un excédent de revenus de CHF 25,3 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 533,6 millions (financements spéciaux compris);
- une quotité d'impôt de 3,06.

14.2 Plan intégré «mission-financement» 2008 à 2010

La Direction des finances propose au Conseil-exécutif de soumettre le projet d'AGC ci-joint au Grand Conseil.

Bern, 30. August 2006 / Berne, le 30 août 2006

DER FINANZDIREKTOR / LE DIRECTEUR DES FINANCES

Urs Gasche
Regierungsrat / Conseiller d'Etat

Berichterstattung
Compte rendu

Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1 Allgemeine Erläuterungen

1.1 Berichterstattung unter NEF

Bis 2003 (Planperiode 2004–2007) erfolgte die Berichterstattung der Direktionen und der finanzielle Ausweis der einzelnen Ämter bzw. Institutionen der Direktionen für das Voranschlagsjahr in zwei getrennten Kapiteln des Dokuments «Voranschlag». Der Grosse Rat beschloss im Voranschlag formell die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung der einzelnen Institutionen der Direktionen, ohne damit einen Bezug zur Leistungserstellung herstellen zu können (Input-Steuerung). Mit dem Dokument «Finanzplan» wurde dem Grossen Rat ausserdem über die Entwicklung in den Finanzplanjahren Bericht erstattet. Der Finanzplan wurde dem Grossen Rat formell zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Seit 2004 (Planperiode 2005–2008) erfolgt die Berichterstattung der Direktionen nach den Grundsätzen von NEF und damit integral über die Finanz- und – mit Hilfe der Produktgruppen – auch über die Leistungsseite. Die Produktgruppen der Direktionen bilden ein Kernelement der Steuerung unter NEF und prägen damit die Berichterstattung der einzelnen Direktionen. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden sind Voranschlag und Finanzplan im Dokument «Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan» zusammengefasst. Neben dem Voranschlagsjahr werden darin auch die drei Finanzplanjahre als Zeitreihe dargestellt.

Für das Voranschlagsjahr beschliesst der Grosse Rat im Einzelnen folgende Werte:

- Saldo Laufende Rechnung Kanton
- Saldo Investitionsrechnung Kanton
- Saldo Laufende Rechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Saldo Investitionsrechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung
- Werte der Besonderen Rechnungen
- Deckungsbeitrag III der einzelnen Produktgruppen (= Globalbudget)
- Fiskalische Erlöse und Bussen je Produktgruppe
- Kosten / Erlöse aus Staatsbeiträgen je Produktgruppe

Der Grosse Rat hat demzufolge die Möglichkeit mittels Budgetbeschluss sowohl auf die Ebene der einzelnen Produktgruppen (Basis Betriebsbuchhaltung) als auch auf die aggregierten Ergebnisse der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung (Basis Finanzbuchhaltung) einzuwirken.

Im vorliegenden Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 befinden sich mit Ausnahme der beiden Beschlussesgrössen auf Stufe Kanton (Saldo Laufende Rechnung Kanton bzw. Saldo Investitionsrechnung Kanton) alle Beschlussesgrössen im Teil «Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche», d.h. auf den nachfolgenden Seiten. Alle Beschlussesgrössen sind dabei optisch gekennzeichnet (schwarzer Hintergrund, weisse Zahl).

1 Informations générales

1.1 Comptes rendus en mode NOG

Jusqu'en 2003 (période de planification 2004 à 2007), les comptes rendus des Directions et les données financières de leurs offices et institutions pour l'exercice budgétaire faisaient l'objet de deux chapitres distincts du document intitulé «Budget». Dans ledit document, le Grand Conseil arrêtait de manière formelle les groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière pour les différentes institutions des Directions, sans pouvoir établir de lien avec les prestations fournies (pilotage par les ressources). Le document intitulé «Plan financier» rendait par ailleurs compte au Grand Conseil de l'évolution des finances sur la période de planification considérée. Ce document lui était présenté de manière formelle, afin qu'il en prenne connaissance.

Depuis 2004 (période de planification 2005 à 2008), les comptes rendus des Directions obéissent aux principes NOG et portent intégralement à la fois sur l'aspect financier et – ce qui est nouveau – sur les prestations, au moyen des groupes de produits. Les groupes de produits des Directions constituent un élément essentiel du pilotage en mode NOG et figurent ainsi au cœur des comptes rendus des Directions. Afin d'éviter une double présentation, le budget et le plan financier sont désormais réunis en un seul document, le plan intégré mission-financement, qui porte sur l'exercice budgétaire, mais aussi sur les trois années de la planification financière.

Pour l'exercice budgétaire, le Grand Conseil arrête les montants suivants:

- solde du compte de fonctionnement du canton,
- solde du compte des investissements du canton,
- solde du compte de fonctionnement des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- solde du compte des investissements des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- variation de la fortune des financements spéciaux,
- valeurs des comptes spéciaux,
- marge contributive III des divers groupes de produits (= enveloppe budgétaire),
- rentrées fiscales et amendes par groupe de produits,
- coûts et rentrées financières des subventions cantonales par groupe de produits.

Le Grand Conseil a donc la possibilité, en arrêtant le budget, d'influer à la fois au niveau des groupes de produits (base: comptabilité analytique d'exploitation) et sur les résultats agrégés du compte de fonctionnement et du compte des investissements (base: comptabilité financière).

Dans le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 à 2010 présentés ici, tous les paramètres de pilotage, hormis les deux qui sont fixés au niveau cantonal (soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton), figurent dans la partie «Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines», c.-à-d. dans les pages ci-après. Tous les paramètres de pilotage sont mis en évidence (chiffres blancs sur fond noir).

Neben dem formellen Beschluss zu den oben genannten Voranschlagsgrössen nimmt der Grosse Rat die übrigen Berichterstattungselemente des Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplans (insbesondere die Leistungsseite der Produktgruppen und die finanziellen Grössen der Finanzplanjahre) formell zur Kenntnis. Er kann mit Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen auf den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken.

1.2 Berichterstattung der einzelnen Bereiche

Die Berichterstattung der einzelnen Bereiche umfasst im Wesentlichen die Darstellung der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei. Separat ausgewiesen – analog einer Direktion – werden die Behörden und die Finanzkontrolle.

Der Ausweis umfasst jeweils **je Direktion** bzw. Bereich folgende Abschnitte:

Schwerpunke der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan
Dieser Abschnitt enthält einen Überblick über die wesentlichen finanziellen Eckwerte der Direktion und eine Zusammenfassung der wichtigsten Tätigkeiten in der Planperiode (Direktionskommentar). Die Zahlen basieren auf den Werten der Finanzbuchhaltung gemäss HRM.

Verwaltungsrechnung
Im Abschnitt «Verwaltungsrechnung» werden die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung gemäss HRM dargestellt. Der Saldo der Laufenden Rechnung und der Saldo der Investitionsrechnung stellen bezogen auf das Voranschlagsjahr Beschlussgrössen des Grossen Rates dar.

Produktgruppen
Der Produktgruppenausweis besteht aus dem finanziellen Ausweis (Deckungsbeitragsrechnung mit statistischem Nachweis) und den standardisierten Angaben zur Leistungsseite der Produktgruppe inkl. Kommentar. Die einzelnen Angaben werden hernach unter Ziffer 1.4 näher erläutert.

Besondere Rechnungen
Der Abschnitt «Besondere Rechnungen» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung derjenigen Institutionen einer Direktion, welche nicht nach NEF-Grundsätzen (d.h. nicht auf der Basis von Produktgruppen) geführt werden. Jede Besondere Rechnung wird zusätzlich – analog einer Produktgruppe – kommentiert. Beschlussrelevant sind die dreistelligen Kontengruppen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung bezogen auf die Voranschlagswerte.

Spezialfinanzierungen
Der Abschnitt «Spezialfinanzierung» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung je Spezialfinanzierung. Der Grosse Rat beschliesst den Budgetwert der Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung Jede Spezialfinanzierung wird einzeln kommentiert.

Non seulement le Grand Conseil arrête de manière formelle les paramètres de pilotage cités plus haut, mais il prend aussi formellement connaissance des autres éléments de compte rendu du budget et du plan intégré mission-financement (en particulier des prestations des groupes de produits et des valeurs financières des années de la planification financière). Il peut influer sur le contenu et sur la forme du plan intégré mission-financement suivant par le biais de motions, de postulats, de mandats et de déclarations de planification.

1.2 Compte rendu des différents domaines

Le compte rendu des différents domaines comprend pour l'essentiel la présentation des Directions et de la Chancellerie d'Etat. Les autorités et le Contrôle des finances font l'objet d'une présentation distincte, analogue à celle des Directions.

Cette présentation comprend pour **chaque Direction** ou domaine les sections suivantes:

Priorités et compte rendu concernant le budget et le plan intégré mission-financement
Cette section fournit une vue d'ensemble des principales valeurs repères financières de la Direction et récapitule les activités principales durant la période de planification (commentaire de Direction). Les chiffres se fondent sur les valeurs de la comptabilité financière selon le MCH.

Compte administratif
Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements conformément au MCH. Les soldes de ces deux comptes constituent des paramètres de pilotage du Grand Conseil pour l'exercice budgétaire.

Groupes de produits
La présentation des groupes de produits comprend les valeurs financières (calcul des marges contributives avec justification statistique) et les données standard relatives aux prestations des groupes de produits (commentaire inclus). Ces données sont expliquées plus en détail ci-après au chiffre 1.4.

Comptes spéciaux
Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements des institutions d'une Direction qui ne sont pas gérées selon les principes de NOG (c.-à-d. sur la base des groupes de produits). Chaque compte spécial fait l'objet d'un commentaire, de manière analogue à un groupe de produits. Les valeurs budgétaires des groupes de comptes à trois chiffres du compte de fonctionnement et du compte des investissements sont des paramètres de pilotage.

Financements spéciaux
Cette section comprend le compte de fonctionnement et le compte des investissements de chaque financement spécial. Le Grand Conseil arrête la valeur budgétaire de la variation de la fortune pour chaque financement spécial. Chaque financement spécial fait en outre l'objet d'un commentaire.

1.3 Besondere Rechnungen

Gemäss Art. 36 FLG kann der Grosse Rat auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen. Der Regierungsrat regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Vor der definitiven Einführung von NEF wurden die NEF-Piloten als Besondere Rechnungen bezeichnet und geführt. Seit der flächendeckenden Einführung von NEF ergibt sich gerade ein umgekehrtes Bild: Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten.

Es existieren drei verschiedene Typen von Besonderen Rechnungen.

- Institutionen, welche wie bisher über die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) geführt werden und über keine Betriebsbuchhaltung bzw. Produktgruppen verfügen (z.B. Obergericht). Diese Besonderen Rechnungen erscheinen je Direktion im Kapitel «Besondere Rechnungen».

- Institutionen, die eine vom kantonalen Standard abweichende Kostenrechnung (sog. Branchenkostenrechnung) führen und somit ein eigenes Deckungsbeitragsschema für die Produktgruppen aufweisen (Produktgruppen Universitäre Bildung, Fachhochschulbildung und Psychiatrieversorgung).

- Die Finanzkontrolle ist aufgrund ihrer Funktion bzw. Kompetenzen gemäss Finanzkontrollgesetz als Besondere Rechnung bezeichnet. Sie wird jedoch vollständig nach den NEF-Grundsätzen geführt.

1.3 Comptes spéciaux

En vertu de l'article 36 LFP, le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux doivent être tenus.

Avant l'introduction définitive de NOG, les unités pilotes NOG étaient désignées comme comptes spéciaux et tenues comme tels. Avec la généralisation de NOG, c'est désormais exactement l'inverse: la tenue de comptes spéciaux concerne les cas où il existe des dérogations par rapport aux normes NOG et où s'appliquent des réglementations spéciales.

Il existe trois différents types de compte spécial:

- Les institutions qui, comme auparavant, sont tenues à l'aide des groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière (compte de fonctionnement et compte des investissements) et qui ne disposent ni d'une comptabilité analytique d'exploitation, ni de groupes de produits (p. ex. Cour suprême). Elles figurent par Direction au chapitre «Comptes spéciaux».

- Les institutions qui tiennent un calcul des coûts différent de la norme cantonale (c.-à-d. spécifique à la branche) et qui présentent donc un calcul des marges contributives propre pour les groupes de produits (groupes de produits Formation universitaire, Formation en haute école spécialisée et Psychiatrie).

- Le Contrôle des finances, qui est désigné comme un compte spécial du fait de la fonction et des compétences qui lui sont conférées par la loi y relative. Il est toutefois entièrement géré selon les principes NOG.

1.4 Produktgruppenausweis

Die Darstellung einer Produktgruppe umfasst die unter den nachfolgenden Ziffern erläuterten und jeweils am Beispiel der Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» der Finanzdirektion veranschaulichten Informationen.

Im Rahmen der nächsten Planungsprozesse werden diese Produktgruppeninformationen – insbesondere die Leistungs- und Wirkungsdefinitionen in der Leistungsrechnung – gestützt auf die ersten Erfahrungen noch weiterentwickelt und überarbeitet. Dieses Vorgehen entspricht der vom Regierungsrat kommunizierten und vom Grossen Rat akzeptierten schrittweisen Einführung von NEF 2000.

1.4 Présentation des groupes de produits

La présentation d'un groupe de produits comprend toutes les informations qui sont explicitées ci-après, illustrées par l'exemple du groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton de la Direction des finances.

Ces informations sur les groupes de produits, et en particulier les définitions des prestations et des effets dans le calcul des prestations, seront complétées et remaniées durant les prochains processus de planification, à partir des premières expériences acquises. Cette façon de faire correspond à l'introduction progressive de NOG 2000 annoncée par le Conseil-exécutif et acceptée par le Grand Conseil.

1.4.1 Deckungsbeitragsrechnung

Mit Hilfe der Deckungsbeitragsrechnung erfolgt eine stufenweise Ermittlung der Deckung der Kosten einer Produktgruppe durch deren Erlöse. Die Daten basieren dabei auf den Werten der Betriebsbuchhaltung.

1.4.1 Calcul des marges contributives

Le calcul des marges contributives permet de déterminer par échelon le degré de couverture des coûts d'un groupe de produits par ses rentrées financières. Ces données se fondent sur les chiffres de la comptabilité analytique d'exploitation.

Den Erlösen einer Produktgruppe werden stufenweise die Kosten gegenübergestellt. Dabei nimmt im Grundsatz die Beeinflussbarkeit der Kosten mit zunehmender Deckungsbeitragsstufe ab.

Die Deckungsbeitragsrechnung der Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» zeigt folgendes Bild:

Les rentrées financières d'un groupe de produits sont confrontées par échelon aux coûts correspondants. Le degré d'influençabilité des coûts décroît en principe à mesure que le niveau de marge contributive augmente.

Voici le calcul des marges contributives du groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton:

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	423'497	543'231	507'282	508'830	515'471	524'646	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	43'069	100'000	200'000	200'000	200'000	200'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–466'566**	**–643'231**	**–707'282**	**–708'830**	**–715'471**	**–724'646**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	126'567	200'320	179'845	181'149	182'185	185'475	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	65'698	90'691	77'832	77'673	77'544	77'848	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–658'832**	**–934'243**	**–964'960**	**–967'653**	**–975'201**	**–987'970**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–658'832**	**–934'243**	**–964'960**	**–967'653**	**–975'201**	**–987'970**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*41.8%*	*3.3%*	*0.3%*	*0.8%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–658'832**	**–934'243**	**–964'960**	**–967'653**	**–975'201**	**–987'970**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*41.8%*	*3.3%*	*0.3%*	*0.8%*	*1.3%*	*Variation en %*

Deckungsbeitrag I
Der Deckungsbeitrag I (DB I) umfasst alle Erlöse der Produktgruppe abzüglich den direkt der Produktgruppe bzw. den zugehörigen Produkten zuteilbaren Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen usw.) und abzüglich den übrigen direkt zuteilbaren Kosten (insbesondere Sach- und Dienstleistungskosten). Da der Deckungsbeitrag I in direktem Zusammenhang mit der hergestellten Leistung steht, besteht eine verhältnismässig grosse Beeinflussbarkeit.

In der Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» werden keine Erlöse generiert. Die Kosten auf Stufe DB I setzen sich aus den direkt für die kantonale Finanzplanung eingesetzten Arbeitsstunden bzw. Personalkosten (inkl. Sozialbeiträge usw.) des Generalsekretariats der Finanzdirektion und den «übrigen direkten Kosten» (darunter fallen z.B. Kosten für externe Beratungsdienstleistungen) zusammen.

Ein negativer DB I lässt erkennen, dass bereits derjenige Kostenanteil, der in direktem Zusammenhang mit der Leistungserstellung steht, nicht durch entsprechende Erlöse gedeckt werden kann.

Deckungsbeitrag II
Neben den Kosten, die direkt in die Leistungserstellung einfliessen, werden Kosten generiert, welche nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Leistungserstellung stehen und daher nicht direkt einer Produktgruppe bzw. einem Produkt zugeordnet werden können. Diese indirekten oder Gemeinkosten – es kann sich analog den direkten Kosten sowohl um Personalkosten (z.B. Gehalt der Amtsleitung) als auch um übrige Kosten (z.B. Energiekosten) handeln – werden mittels definiertem Abrechnungsverfahren auf die Produktgruppen umgelegt und können durch den Produktgruppenverantwortlichen in vielen Fällen nur bedingt beeinflusst werden. Bei der Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» handelt es sich dabei unter anderem um einen Anteil der Kosten des Sekretariats des Generalsekretariats der Finanzdirektion, welches für die Produktgruppe Sekretariatsleistungen erbringt.

Werden vom DB I diese Personal- und übrigen Gemeinkosten subtrahiert, so erhält man den DB II.

Deckungsbeitrag III (= Globalbudget)
Im DB III sind gegenüber dem DB II zusätzlich die Kosten aus dem kantonsinternen Pflichtkonsum subtrahiert. Die «Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)» stellen Leistungsverrechnungen innerhalb der Verwaltung (z.B. kalkulatorische Mietkosten) dar. Da die betriebliche Leistungsverrechnung erst zu einem späteren Zeitpunkt eingeführt wird, ist diese Kostenposition bei allen Produktgruppen und für alle Planjahre null. Der DB II und der DB III sind daher bis zur Einführung der Leistungsverrechnung immer gleich gross.

Marge contributive I
La marge contributive I (MC I) s'obtient en déduisant de l'ensemble des rentrées financières du groupe de produits les coûts de personnel directement affectables à ce groupe ou aux produits qui le composent (salaires, assurances sociales, etc.) ainsi que les autres coûts directement imputables (notamment les coûts de prestations matérielles et de services). La MC I étant directement liée à la prestation fournie, le degré d'influençabilité est relativement élevé.

Aucune rentrée financière n'est générée dans le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton. Les coûts de la MC I comprennent les heures de travail ou plus précisément les frais de personnel (y compris cotisations sociales, etc.) directement consacrés à la planification financière cantonale au Secrétariat général de la Direction des finances et les «autres coûts directs» (incluant p. ex. les coûts des prestations de conseil externes).

Une MC I négative indique que la part des coûts qui est directement liée à la fourniture des prestations ne peut pas être couverte par des rentrées financières correspondantes.

Marge contributive II
Outre les coûts qui entrent directement dans la fourniture des prestations, d'autres frais sont générés qui n'ont pas de lien direct avec cette activité et qui ne peuvent donc pas être affectés directement à un produit ou à un groupe de produits. Ces coûts indirects – il peut s'agir, comme pour les coûts directs, de frais de personnel (p. ex. traitement du chef d'office), mais aussi d'autres coûts (p. ex. frais d'énergie) – sont répartis sur les groupes de produits selon une procédure de décompte définie; bien souvent, les responsables des groupes de produits ne peuvent influer sur ces coûts indirects que dans certaines conditions. Pour le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton, il s'agit là notamment d'une partie des coûts de secrétariat du Secrétariat général de la Direction des finances, qui fournit des prestations de secrétariat pour ce groupe de produits.

La MC II est obtenue en déduisant ces coûts de personnel et autres coûts indirects de la MC I.

Marge contributive III (= enveloppe budgétaire)
La MC III est calculée en soustrayant de la MC II les coûts de la consommation obligatoire interne au canton. Ces coûts représentent la facturation des prestations au sein de l'administration (p. ex. loyers standard). Comme la facturation intra-unité des prestations ne sera introduite que plus tard, ce poste de coûts a une valeur nulle pour tous les groupes de produits sur l'ensemble de la période de planification. La MC II et la MC III auront donc toujours la même valeur jusqu'à l'introduction de la facturation des prestations.

Auf der Stufe DB III wird durch den Grossen Rat das Globalbudget als formelle Beschlussgrösse bewilligt. Innerhalb dieses Globalbudgets liegt es in der Kompetenz der Verwaltung, allfällige Verschiebungen in der Produktgruppe (z.B. zwischen Personal- und Sachkosten oder Kompensation von Mehrkosten durch Mehrerlöse) vorzunehmen. Nachtkreditpflichtig sind Budget-Überschreitungen auf der DB-Stufe III.

Als zusätzliche Information ist auf der Stufe DB III eine Zeile «Veränderung in %» eingefügt. Die entsprechenden Zahlen zeigen die prozentuale Abweichung des DB III zur jeweils vorhergehenden Spalte (d.h. zum Vorjahr). In der Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» ist z.B. im Jahr 2007 eine Verschlechterung des DB III um 3,3% gegenüber dem Jahr 2006 geplant.

Deckungsbeitrag IV
Im DB IV sind gegenüber dem DB III zusätzlich die Erlöse aus Staatsbeiträgen, die Kosten aus Staatsbeiträgen und die fiskalischen Erlöse und Bussen enthalten. Bei allen drei Budget-Positionen im Deckungsbeitragsschema handelt es sich um Beschlussgrössen, welche durch das Parlament separat bewilligt werden müssen, da diese nicht im Rahmen des Globalbudgets als Steuerungsgrössen dienen können bzw. sollen (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch ein höheres Bussenvolumen).

Da die Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» weder Staatsbeiträge noch fiskalische Erlöse und Bussen umfasst, sind der DB IV und der DB III in dieser Produktgruppe identisch.

Der DB IV umfasst sämtliche Kosten und Erlöse einer Produktgruppe (Vollkostenrechnung).

In der letzten Zeile der Deckungsbeitragsrechnung wird die Veränderung des DB IV in Prozent zur Vorspalte (d.h. zum Vorjahr) ausgewiesen.

Entwicklung der Datenbasis in der Deckungsbeitragsrechnung
Im vorliegenden Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 sind erstmals sämtliche in der Deckungsbeitragsrechnung ausgewiesenen Zahlen direkt miteinander vergleichbar, da alle die gleiche Datenbasis aufweisen. Namentlich sind in allen Zahlen die kalkulatorischen Abschreibungen und Zinsen, welche in die Positionen «Übrige direkte Kosten», «Übrige Gemeinkosten» und «Kosten Staatsbeiträge» der Deckungsbeitragsrechnung einfliessen, berücksichtigt. Somit besteht im Unterschied zur letztjährigen Planung keine systematische Abweichung mehr zwischen einzelnen Jahren.

Au niveau de la MC III, l'enveloppe budgétaire est arrêtée de manière formelle par le Grand Conseil. Dans cette enveloppe budgétaire, il appartient à l'administration de procéder à d'éventuels transferts au sein d'un groupe de produits (p. ex. transfert entre les frais de personnel et les biens, services et marchandises, ou compensation de coûts supplémentaires par des surplus de rentrées financières). Les dépassements budgétaires au niveau de la MC III nécessitent un crédit supplémentaire.

Une ligne d'information complémentaire intitulée «Ecart en %» est ajoutée au niveau de la MC III. Les chiffres correspondants indiquent l'écart en pourcentage entre la MC III et la colonne qui précède (exercice précédent). Pour le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton, il est prévu par exemple une détérioration de 3,3 pour cent de la MC III en 2007 par rapport à 2006.

Marge contributive IV
Par rapport à la MC III, la MC IV comprend en outre les rentrées financières et les coûts des subventions cantonales, ainsi que les rentrées fiscales et les amendes. Les trois postes budgétaires figurant dans le calcul des marges contributives sont des paramètres de pilotage que le parlement doit approuver séparément car ils ne peuvent – ni ne doivent – servir d'indicateurs de pilotage dans le cadre de l'enveloppe budgétaire (p. ex. compensation de frais supplémentaires par un volume plus important d'amendes).

Comme le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton ne comprend ni subventions cantonales, ni rentrées fiscales et amendes, la MC IV et la MC III y sont identiques.

La MC IV englobe tous les coûts et rentrées financières d'un groupe de produits (comptabilisation des coûts complets).

La dernière ligne du calcul des marges contributives indique la variation en pourcentage de la MC IV par rapport à la colonne précédente (c.-à-d. à l'exercice précédent).

Evolution de la base de données pour le calcul des marges contributives
Dans le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 à 2010, tous les chiffres figurant dans le calcul des marges contributives sont pour la première fois directement comparables car ils reposent sur les mêmes données. Plus précisément, tous les chiffres tiennent compte des amortissements et des intérêts prévisionnels qui rentrent dans le calcul des postes «autres coûts directs», «autres coûts indirects» et «coûts des subventions cantonales» du calcul des marges contributives. Contrairement à la planification réalisée l'an dernier, il n'y a donc plus d'écart systématique entre les différents exercices.

Wie oben bereits erwähnt wird ein weiterer Ausbauschritt der Betriebsbuchhaltung die spätere Realisierung der kantonsinternen Leistungsverrechung sein. Dieser zukünftige Bestandteil des Globalbudgets ist im vorliegenden Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 noch nicht berücksichtigt. Die Rubrik «Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)» weist daher in der Deckungsbeitragsrechnung jeder Produktgruppe für jedes Planjahr den Wert 0 aus.

Comme nous l'indiquons ci-dessus, l'étape suivante dans la mise en place de la comptabilité analytique d'exploitation consistera à réaliser la facturation des prestations au sein du canton. Cette composante future de l'enveloppe budgétaire ne figure pas encore dans le présent budget et plan intégré mission-financement, d'où la valeur nulle qui figure provisoirement à la rubrique «Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)» du calcul des marges contributives de chaque groupe de produits pour tous les exercices de la période de planification.

1.4.2 Statistischer Nachweis

Der statistische Nachweis enthält weitere Angaben zur Produktgruppe in Ergänzung zur Deckungsbeitragsrechnung. So werden die Kosten und Erlöse der Durchlaufenden Beiträge, die Ausgaben, Einnahmen und der Saldo (Nettoinvestitionen) der direkt einem Produkt bzw. einer Produktgruppe zuteilbaren Investitionen dargestellt.

Sowohl die Durchlaufenden Beiträge als auch die direkt zuteilbaren Investitionen stellen rein statistische Angaben (und keine Kosten der Produktgruppe) dar. Die Durchlaufenden Beiträge ergeben im Saldo immer null und die Investitionen werden in der Deckungsbeitragsrechnung via Abschreibungen in den Folgejahren berücksichtigt.

Im nachfolgend dargestellten statistischen Nachweis der Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» gibt es weder Durchlaufende Beiträge, noch sind Investitionen geplant, welche direkt der Produktgruppe zugeordnet werden können.

1.4.2 Justification statistique

La justification statistique comprend d'autres informations sur les groupes de produits, en complément du calcul des marges contributives: les coûts et les rentrées financières des subventions redistribuées ou à redistribuer, ainsi que les dépenses, les recettes et le solde (investissement net) des investissements directement affectables à un produit ou à un groupe de produits.

Les subventions redistribuées ou à redistribuer et les investissements directement affectables constituent des données purement statistiques (et non des coûts afférents aux groupes de produits). Ces subventions ont toujours un solde nul et les investissements sont pris en compte dans le calcul des marges contributives via des amortissements sur les exercices suivants.

La justification statistique du groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton présentée ci-dessous ne comprend ni subventions redistribuées ou à redistribuer, ni investissements directement imputables au groupe de produits.

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

1.4.3 Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung

Die Beschreibung der Produktgruppe mit der zugehörenden Leistungsrechnung bildet die Grundlage für die Beurteilung der betrieblichen Finanzkennzahlen aus der Deckungsbeitragsrechnung. Jede Produktgruppe umfasst eine Auflistung ihrer Produkte, eine Beschreibung der mit der Produktgruppe angebotenen Leistungen, eine Aufzählung der wichtigsten Rechtsgrundlagen, auf welcher die Leistungen basieren und die Nennung der Leistungsempfänger.

Die Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» wird folgendermassen beschrieben:

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Für die Produktgruppen sind im Weiteren Wirkungs- und Leistungsziele und die entsprechenden Messgrössen (d.h. Wirkungs- und Leistungsindikatoren) definiert.

Wirkungsziele beschreiben die beobachtbaren externen Wirkungen, welche mit dem staatlichen Handeln gegenüber der Öffentlichkeit erzielt werden sollen. Wirkungsindikatoren legen fest, wie die angestrebten Ziele überprüft werden sollen. Da sich Wirkungen durch staatliches Handeln eher mittel- bis langfristig beeinflussen lassen, sind die angestrebten Soll-Werte sowohl für das Voranschlagsjahr als auch für die drei darauf folgenden Finanzplanjahre definiert. Die Messung der erzielten Wirkungen ist häufig nur indirekt (z.B. mittels Umfragen) möglich und findet aus verwaltungsökonomischen Gründen nicht in jedem Fall jährlich statt. Für Produktgruppen, welche verwaltungsinterne Leistungen erbringen, werden, wie im Beispiel der Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» ersichtlich, keine (externen) Wirkungsziele definiert.

Im Gegensatz zu den Wirkungen sind Leistungen das unmittelbare Resultat der Verwaltungsarbeit. Die definierten Leistungsziele sind daher meist präzis mittels Leistungsindikatoren messbar. Soll-Werte für die Leistungen werden aufgrund der – im Vergleich zu den Wirkungen – eher kurzfristigeren Optik nur für das Voranschlagsjahr ausgewiesen.

Nachfolgende Leistungsziele, -indikatoren und Soll-Werte sind für die Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» definiert:

Leistungsziel(e)

Zeit– und sachgerechte Konzeption des Voranschlags– sowie des Aufgaben– und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations

La description des groupes de produits et le calcul des prestations associé constituent le fondement de l'évaluation des indicateurs financiers concernant l'exploitation, issus du calcul des marges contributives. Chaque groupe de produits comprend une liste des produits qu'il contient, la description des prestations correspondantes, les principales bases légales sur lesquelles se fondent ces prestations, et les bénéficiaires de celles-ci.

Le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton est décrit comme suit:

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Des objectifs d'effet et de prestation, accompagnés d'indicateurs correspondants (valeurs servant à mesurer ces objectifs), sont en outre définis pour les groupes de produits.

Les objectifs d'effet décrivent les effets externes observables sur la collectivité qui doivent être atteints par le biais de l'action publique. Les indicateurs d'effet définissent de quelle manière vérifier que les objectifs fixés sont réalisés. Comme l'impact de l'action publique est plutôt influençable sur le moyen ou le long terme, les valeurs cibles sont définies à la fois pour l'exercice budgétaire et pour les trois années suivantes de la planification financière. Bien souvent, il n'est possible de mesurer qu'indirectement les effets obtenus (p. ex. par sondage); pour des raisons d'économie, cette opération n'est pas systématiquement réalisée chaque année. Pour les groupes de produits qui concernent des prestations internes à l'administration, aucun objectif d'effet (externe) n'est défini, comme l'illustre l'exemple du groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton.

Contrairement aux effets, les prestations sont le résultat immédiat du travail de l'administration. Il est donc généralement possible de mesurer précisément les objectifs de prestation définis, à l'aide des indicateurs correspondants. Les valeurs cibles des prestations sont fournies uniquement pour l'exercice budgétaire, du fait qu'elles relèvent d'une optique à plus court terme que les effets.

Les objectifs et indicateurs de prestation ainsi que les valeurs cibles ci-après sont définis pour le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton.

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	31.08.2005	Anfang September / début septembre	Anfang September / début septembre	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	21.11.2005	Novembersession / Session de novembre	Novembersession / Session de novembre	Indicateur de prestation 2

Der je Produktgruppe formulierte Kommentar fasst die wesentlichen Elemente der jeweiligen Produktgruppe und die Ergebnisse des Planungsprozesses schliesslich kurz zusammen.

In der Produktgruppe «Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton» ist folgender Kommentar erfasst:

Kommentar

Neben den in der Produktgruppenbeschreibung festgehaltenen Kernleistungen bildet in der Planperiode 2007 bis 2010 insbesondere die Fortsetzung und der Abschluss des Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern» einen Schwerpunkt.

Die Saldi der Produktgruppe liegen im Rahmen des Voranschlags 2006.

Le commentaire fourni pour chaque groupe de produits en résume les principaux éléments ainsi que les résultats du processus de planification.

Le groupe de produits Budget et plan intégré mission-financement du canton fait l'objet du commentaire suivant:

Commentaire

Outre les prestations fondamentales qui sont définies dans la description du groupe de produits, la poursuite et la clôture du projet «Dialogue sur les prestations du canton de Berne» figurent parmi les activités prioritaires durant la période de planification allant de 2007 à 2010.

Les soldes du groupe de produit se situent dans le cadre du budget 2006.

2 Behörden (BEH)

2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

2 Autorités (AUT)

2.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9.5**	**9.0**	**9.5**	**9.3**	**9.1**	**9.0**	**Charges**
Veränderung		*–5.65%*	*5.32%*	*–1.40%*	*–2.00%*	*–1.37%*	*Modification*
Ertrag	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**0.1**	**Revenues**
Veränderung		*–1.78%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–9.4**	**–8.9**	**–9.3**	**–9.2**	**–9.0**	**–8.9**	**Solde**
Veränderung		*–5.69%*	*5.39%*	*–1.42%*	*–2.02%*	*–1.38%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Der Voranschlag 2007 der Direktion «Behörden» umfasst die Besonderen Rechnungen «Grosser Rat» und «Regierungsrat» und weist gegenüber dem Voranschlag 2006 eine Saldoverschlechterung von CHF 0,4 Millionen oder 5,4 Prozent aus. Der Voranschlag 2007 beinhaltet nur Aufgaben und Ausgaben, die von der Legislative und der Exekutive in ihren Bereichen beschlossen worden sind oder auf gesetzlichen Grundlagen beruhen.

Ausschlaggebend für die Saldoverschlechterung sind einerseits finanzielle Auswirkungen des Massnahmenpaketes bei den Entschädigungen der Mitglieder des Grossen Rates. Andererseits tragen Zahlungen des Kantons an die Bernische Pensionskasse (BPK) nach Rücktritten von Mitgliedern des Regierungsrates auf Ende der Legislatur 2002–2006 zur Saldoverschlechterung bei.

Entwicklung Planperiode 2007–2010

Die Abweichungen in Planperiode 2007–2010 sind hauptsächlich in der Übernahme und/oder Wegfall von Rentenleistungen durch die BPK beim Regierungsrat begründet.

2.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2006 – budget 2007

Le budget 2007 des «Autorités» comprenant les comptes spéciaux «Grand Conseil» et «Conseil-exécutif», présente un solde en dégradation de 0,5 millions CHF, soit 5,4 pour cent par rapport au budget 2005. Il ne couvre que les tâches et les dépenses décidées par le législatif ou l'exécutif dans leur domaine ou justifiées par une base légale.

La dégradation du solde est due principalement aux répercussions financières du train de mesures appliqué aux indemnités parlementaires. Par ailleurs, les paiements effectués par le canton à la Caisse de pension bernoise (CPB) suite à la démission de membres du Conseil-exécutif à la fin de la législature 2002–2006 contribuent aussi à cette dégradation.

Evolution pendant la période du plan 2007–2010

Les écarts observés pendant la période du plan 2007–2010 sont principalement dus à la prise en charge des rentes de membres du gouvernement par la CPB et/ou au fait qu'elles n'ont plus à être payées.

Wichtige Aufwandpositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Der Sessionsplan 2007 des Grossen Rates geht von fünf zweiwöchigen Sessionen aus. Berücksichtigt im Voranschlag 2007 sind die Entscheide des Grossen Rates bezüglich Entschädigungsmodell, welches auf Beginn der neuen Legislaturperiode ab 1. Juni 2006 in Kraft getreten ist. Zusätzlich sind auf Grund der Ergebnisse der Grossratswahlen 2006 Beiträge an eine zusätzliche Fraktion und eine grössere Fraktion (ab 17 Mitglieder) veranschlagt worden.
Wegen des Austritts von vier Regierungsmitgliedern per Ende der Legislatur 2002–2006 erfolgen Zahlungen an die Bernische Pensionskasse (BPK). Weiter stieg die finanzielle Beteiligung des Kantons Bern an interkantonale Konferenzen. Zusätzlich ist erstmals die bisher bei der Finanzdirektion eingestellte Beitragsleistung des Kantons Bern an das IDHEAP zur Finanzierung der BADAC-Datenbank über kantonale Verwaltungsstrukturen in der Besonderen Rechnung des Regierungsrates veranschlagt worden.

Entwicklung Planperiode 2007–2010
Sowohl beim Grossen Rat wie auch beim Regierungsrat sind die Finanzplanjahre 2008–2010 die Fortschreibung des Voranschlages 2007.
Beim Grossen Rat sind kleinere Schwankungen bei den Empfängen und Besuchen ausländischer Parlamentsdelegationen zu verzeichnen und beim Regierungsrat werden wegen Erreichens der Altersgrenze ehemaliger Mitglieder des Regierungsrates Rentenleistungen an die BPK wegfallen.

Postes de charges importants
Evolution budget 2006 – budget 2007
Le plan des sessions 2007 prévoit cinq sessions parlementaires de deux semaines. Le budget 2007 respecte les décisions du Grand Conseil concernant le régime d'indemnisation, entré en vigueur au début de la nouvelle législature, au 1er juin 2006. En outre, suite aux résultats des élections au Grand Conseil 2006, il a fallu budgéter des contributions pour un groupe parlementaire supplémentaire et un grand groupe (17 membres et plus).

La démission de quatre membres du Conseil-exécutif à la fin de la législature 2002–2006 occasionne de nouveaux paiements à la CPB. La participation financière du canton de Berne aux conférences intercantonales a par ailleurs connu une hausse. En outre, les subventions cantonales à l'IDHEAP pour le financement de la banque de données BADAC concernant les structures administratives, autrefois versées par la Direction des finances, sont intégrées pour la première fois au compte spécial du Conseil-exécutif.

Evolution pendant la période du plan 2007–2010
Que ce soit pour le Grand Conseil ou le Conseil-exécutif, les exercices du plan 2008–2010 reprennent le budget 2007.

On note quelques petites variations pour le Grand Conseil du fait de diverses visites de délégations parlementaires étrangères. D'anciens membres du Conseil-exécutif atteindront l'âge de la retraite et les rentes n'auront plus à être payées à la CPB.

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Keine bedeutenden Veränderungen.

Entwicklung Planperiode 2007–2010
Keine Veränderungen.

Postes de revenus importants
Evolution budget 2006 – budget 2007
Pas de changement notable.

Evolution pendant la période du plan 2007–2010
Pas de changement.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Die Informatikprojekte der «Behörden» werden über die Staatskanzlei abgewickelt.

Evolution de l'investissement net
Evolution budget 2006 – budget 2007
Les projets informatiques des «Autorités» sont menés par l'intermédiaire de la Chancellerie d'Etat.

2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Bei den «Behörden» sind künftige mögliche Entwicklungen sehr schwer abschätzbar. Es können sich jederzeit gestützt auf politische Gegebenheiten finanzpolitisch relevante Sachverhalte ergeben.

Künftige mögliche Entwicklung
Der Grosse Rat hat das Postulat 239/04 «Projekt Elektronisch abrufbare Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden» und die Motion 189/2005 «Verbesserung der Möglichkeiten des Grossen Rates bei der Gesetzgebung» überwiesen. Die Projekte werden in der Staatskanzlei intensiv vorangetrieben. Detaillierte Einzelheiten zu diesen und weiteren Projekten siehe unter Staatskanzlei.

2.1.2 Evolution courante dans la Direction

Les développements sont très difficiles à prévoir en ce qui concerne les «Autorités». Des décisions politiques peuvent à tout moment avoir un impact financier.

Développements possibles
Le Grand Conseil a adopté le postulat 239/2004 «Développement de la cyberinformation destinée au public et aux autorités» et la motion 189/2005 «Amélioration des moyens à la disposition du Grand Conseil dans la procédure législative». La Chancellerie d'Etat travaille intensivement à la réalisation de ces projets. Pour plus de détails, se reporter à la Chancellerie d'Etat.

2.2 Verwaltungsrechnung

2.2 Compte administratif

2.2.1 Laufende Rechnung

2.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**9'523'071**	**8'984'963**	**9'463'064**	**9'330'062**	**9'143'241**	**9'017'972**	**Charges**
Veränderung		*–5.65%*	*5.32%*	*–1.40%*	*–2.00%*	*–1.37%*	*Modification*
Ertrag	**117'288**	**115'200**	**115'200**	**115'200**	**115'200**	**115'200**	**Revenues**
Veränderung		*–1.78%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–9'405'783**	**–8'869'763**	**–9'347'864**	**–9'214'862**	**–9'028'041**	**–8'902'772**	**Solde**
Veränderung		*–5.69%*	*5.39%*	*–1.42%*	*–2.02%*	*–1.38%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6'926'030	5'999'763	6'387'664	6'268'362	6'092'141	5'976'472	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'433'364	1'797'400	1'817'200	1'802'200	1'782'200	1'762'200	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	1'139'290	1'161'800	1'232'200	1'233'500	1'242'900	1'253'300	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	24'387	26'000	26'000	26'000	26'000	26'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	117'288	115'200	115'200	115'200	115'200	115'200	43 Contributions

2.2.2 Investitionsrechnung

2.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
Einnahmen							**Recettes**

2.3 Besondere Rechnungen
2.3.1 Grosser Rat

2.3 Comptes spéciaux
2.3.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'924'072**	**5'279'075**	**5'459'248**	**5'449'604**	**5'410'545**	**5'412'220**	**Charges**
Veränderung		*–10.88%*	*3.41%*	*–0.17%*	*–0.71%*	*0.03%*	*Modification*
Ertrag	**494**	**200**	**200**	**200**	**200**	**200**	**Revenues**
Veränderung		*–59.58%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–5'923'577**	**–5'278'875**	**–5'459'048**	**–5'449'404**	**–5'410'345**	**–5'412'020**	**Solde**
Veränderung		*–10.88%*	*3.41%*	*–0.17%*	*–0.71%*	*0.03%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	2'526'418	2'800'000	**3'000'000**	3'000'000	3'000'000	3'000'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	97'690	110'755	**90'972**	91'786	92'606	94'116	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'351'541	162'843	**146'623**	146'680	146'737	146'835	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	17'802	26'220	**21'287**	20'769	20'828	20'887	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	805	1'357	**1'666**	1'669	1'674	1'682	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	380	0	**0**	0	0	0	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	536'426	625'200	**625'200**	625'200	625'200	625'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	572'630	720'200	**702'000**	702'000	702'000	702'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	80'490	131'000	**146'000**	136'000	96'000	96'000	319 Frais divers
365 Private Institutionen	715'500	675'500	**699'500**	699'500	699'500	699'500	365 Institutions privées
390 Verrechneter Aufwand	24'387	26'000	**26'000**	26'000	26'000	26'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	494	200	**200**	200	200	200	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Grossen Rates sind im Direktionskommentar der «Behörden» detaillierter erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Grand Conseil sont expliqués plus en détail dans le commentaire des «Autorités».

2.3.2 Regierungsrat

2.3.2 Conseil-exécutif

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'598'999**	**3'705'888**	**4'003'816**	**3'880'458**	**3'732'696**	**3'605'752**	**Charges**
Veränderung		*2.96%*	*8.03%*	*–3.08%*	*–3.80%*	*–3.40%*	*Modification*
Ertrag	**116'793**	**115'000**	**115'000**	**115'000**	**115'000**	**115'000**	**Revenues**
Veränderung		*–1.53%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–3'482'206**	**–3'590'888**	**–3'888'816**	**–3'765'458**	**–3'617'696**	**–3'490'752**	**Solde**
Veränderung		*3.12%*	*8.29%*	*–3.17%*	*–3.92%*	*–3.50%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'860'819	1'840'043	**1'879'656**	1'888'977	1'888'151	1'907'767	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	103'386	103'189	**115'006**	115'582	115'532	116'755	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	173'902	177'081	**154'947**	144'343	145'059	145'781	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	4'048	4'275	**9'507**	9'556	9'554	9'649	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	789'235	774'000	**968'000**	849'000	672'000	533'000	307 Prestations aux retraités
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	844	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	83'560	90'000	**93'000**	93'000	93'000	93'000	317 Dédommagements
319 Übriges	159'411	230'000	**250'000**	245'000	265'000	245'000	319 Frais divers
369 Übrige	423'790	486'300	**532'700**	534'000	543'400	553'800	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	116'793	115'000	**115'000**	115'000	115'000	115'000	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Regierungsrates sind im Direktionskommentar der «Behörden» detaillierter erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Conseil-exécutif sont expliqués plus en détail dans le commentaire des «Autorités».

3 Staatskanzlei (STA)

3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

3 Chancellerie d'Etat (CHA)

3.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15.4**	**16.8**	**18.8**	**18.0**	**18.5**	**19.3**	**Charges**
Veränderung		*8.88%*	*12.13%*	*–4.37%*	*2.83%*	*4.23%*	*Modification*
Ertrag	**2.0**	**2.4**	**2.4**	**2.4**	**2.4**	**2.5**	**Revenues**
Veränderung		*21.20%*	*–0.85%*	*1.84%*	*0.02%*	*0.50%*	*Modification*
Saldo	**–13.4**	**–14.4**	**–16.4**	**–15.6**	**–16.1**	**–16.8**	**Solde**
Veränderung		*7.05%*	*14.32%*	*–5.28%*	*3.27%*	*4.80%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–1.0**	**–0.1**	**–0.5**	**–0.6**	**–1.4**	**–1.0**	**Investissement net**
Veränderung		*–88.82%*	*354.33%*	*16.78%*	*142.23%*	*–29.30%*	*Modification*

3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Der Voranschlag 2007 weist gegenüber dem Voranschlag 2006 eine Saldoverschlechterung von CHF 2 Millionen oder 14,3 Prozent aus. Während die Erträge keine nennenswerte Änderungen erfahren, sind die Mehraufwendungen zurückzuführen auf die Durchführung der Nationalrats- und Ständeratswahlen und die Initialisierung bzw. Realisierung von verschiedenen grösseren Projekten.

Entwicklung Planperiode 2007–2010

Die Planjahre 2007–2010 zeigen die wellenförmige Belastung der Staatskanzlei aufgrund der jeweils alle vier Jahre stattfindenden kantonalen und eidgenössischen Wahlen. So finden im Jahr 2007 die Nationalrats- und Ständeratswahlen mit Kosten von CHF 1'237'500 und im Jahr 2010 die Grossrats- und Regierungsratswahlen mit solchen von CHF 757'500 statt, während in den Jahren 2008 und 2009 keine Wahlen durchgeführt werden. Weitere Veränderungen in der Planperiode 2007–2010 sind in der Staatskanzlei auf umfangreiche Projekte wie Regierungsreform, Schaffung neuer Informations- und Kommunikationsplattformen (Postulat UK NEF) und E-Voting zurückzuführen, welche sich hauptsächlich aus überwiesenen Motionen und Postulaten ergeben.

3.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2006 – budget 2007

Le budget 2007 présente un solde en dégradation de CHF 2 millions, soit 14,3 pour cent. Alors qu'aucun changement notable n'affecte les revenus, les charges supplémentaires sont dues aux élections au Conseil national et au Conseil des Etats ainsi qu'à la mise en route et à la réalisation de divers projets de grande envergure.

Evolution pendant la période du plan 2007–2010

Les charges de la Chancellerie d'Etat connaissent leur pic quadriennal usuel du fait des élections cantonales et des élections fédérales. Le coût des élections au Conseil national et au Conseil des Etats, qui auront lieu en 2007, s'élève à CHF 1'237'500. En 2010, les élections cantonales coûteront CHF 757'500, tandis qu'il n'y aura pas d'élections en 2008 et 2009.

Les autres modifications pendant la période du plan 2007–2010 sont dues à des projets de grande envergure, tels que la réforme gouvernementale, le développement sur Internet d'une plate-forme d'information et de communication (postulat de la Commission de mise en œuvre NOG), et le vote électronique, résultant pour la plupart de l'adoption de motions et de postulats.

Wichtige Aufwandpositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Gegenüber dem Voranschlag 2006 präsentiert der Voranschlag 2007 aufwandseitige Verschlechterungen von CHF 2 Millionen. Der Aufwand steigt somit von CHF 16,8 auf 18,8 Millionen.
Im Vergleich zum Vorjahr ergeben sich neben der Durchführung der Nationalrats- und Ständeratswahlen Mehrausgaben aus folgenden Projekten: Umsetzung der Aufträge aus der Regierungsreform, Umsetzung des Postulates UK NEF (elektronische Unterstützung für den Grossen Rat sowie Erstellung geeigneter elektronischer Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden), anstehende Arbeiten im Projekt E-Voting (elektronische Stimmabgabe bei Volkswahlen und -abstimmungen ausserhalb des Wahllokals), Unterstützung des Forums für die Zweisprachigkeit sowie Reorganisation der Geschäfts- und Schriftgutverwaltung (Optimierung Aktenmanagement).

Entwicklung Planperiode 2007–2010
In den Finanzplanjahren 2008 und 2009 fallen die Aufwendungen für die Nationalrats- und Ständeratswahlen vom 2007 weg. Dagegen führen im Finanzplanjahr 2010 die Grossrats- und Regierungsratswahlen zu entsprechendem Mehraufwand. Weiter nimmt infolge der oben erwähnten politisch gewichtigen Projekten der Sachaufwand zu. Nach Abschluss der verschiedenen Projekte sollte sich der Aufwand ab 2011 wieder auf den Stand des Voranschlages 2007 zurückbilden.

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Es ergeben sich keine nennenswerte Änderungen.

Entwicklung Planperiode 2007–2010
Die Ertragspositionen bleibt in den nächsten Jahren weitgehend stabil, wobei die Entwicklung jährlich neu beurteilt werden muss.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Die Zunahme bei den Nettoinvestitionen im Voranschlagsjahr 2007 ist auf das Projekt «Umsetzung Postulat UK NEF» zurückzuführen. Dieses Projekt wurde am 18. April 2005 durch den Grossen Rat in Form eines Postulates angenommen. In der Debatte kam klar zu Ausdruck, dass es innert nützlicher Frist umgesetzt werden muss.

Entwicklung Planperiode 2007–2010
Während im Finanzplanjahr 2008 der Ersatz der elektronischen Abstimmungsanlage vorgesehen ist, lässt sich die Zunahme in den Finanzplanjahren 2009 und 2010 mit dem Informatikprojekt «E-Voting Kanton Bern» begründen.

Postes de charges importants
Evolution budget 2006 – budget 2007
Les charges du budget 2007 dépassent de CHF 2 millions celles de 2006, et passent de 16,8 à 18,8 millions.

Les dépenses supplémentaires par rapport à l'année précédente résultent des élections au Grand Conseil et au Conseil des Etats et des projets suivants: mise en application des mandats de la réforme gouvernementale, mise en application du postulat de la Commission de mise en œuvre NOG (soutien électronique pour le Grand Conseil et offres de cyberinformation destinée au public et aux autorités), travaux sur le projet de vote électronique (lors des votations populaires et des élections), soutien au forum du bilinguisme et réorganisation de l'administration des affaires et des documents manuscrits (optimisation de la gestion des documents).

Evolution pendant la période du plan 2007–2010
Les dépenses générées par les élections au Conseil national et au Conseil des Etats en 2007 disparaîtront en 2008 et 2009. En 2010 en revanche, les élections cantonales provoqueront une hausse des dépenses. En outre, en raison des importants projets politiques mentionnés ci-dessus, les charges de biens, services et marchandises vont augmenter. Une fois les différents projets achevés, à partir de 2011, le montant des charges devrait revenir au niveau du budget 2007.

Postes de revenus importants
Evolution budget 2006 – budget 2007
Pas de changement notable.

Evolution pendant la période du plan 2007–2010
Les postes de revenus resteront stables dans les années à venir, l'évolution devant toutefois être réexaminée chaque année.

Evolution de l'investissement net
Evolution budget 2006 – budget 2007
L'augmentation de l'investissement net est due à la mise en application du postulat de la Commission de mise en œuvre NOG adopté par le Grand Conseil a adopté le 18 avril 2005. Le débat a clairement montré que le projet réclamé par le postulat devait voir le jour rapidement.

Evolution pendant la période du plan 2007–2010
Alors qu'il est prévu de remplacer le système de vote électronique de la salle du Grand Conseil en 2008, l'augmentation de l'investissement net en 2009 et 2010 résulte du projet informatique «vote électronique dans le canton de Berne».

3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode

- Projekt E-Voting Kanton Bern
  Dieses Projekt stützt sich auf die Motionen M 091/00 Bolli (Abstimmen und Wählen per Internet) und M 30/04 Fuchs (Erhöhung der Stimmbeteiligung als Ziel – ist SMS-Voting ein Weg dazu?), welche der Grosse Rat als Postulate überwiesen hat. Die konkreten Umsetzungsarbeiten werden auf der Grundlage der Arbeiten des Bundes an die Hand genommen, damit sichergestellt werden kann, dass sämtliche Arbeiten im Kanton Bern koordiniert und gemäss Fahrplan des Bundes umgesetzt werden können. Es wird mit Gesamtkosten von über CHF 5 Millionen gerechnet.
- Umsetzung Postulat UK NEF
  Die Ziele des Postulates UK NEF sind die elektronische Unterstützung für den Grossen Rat sowie die Erstellung geeigneter elektronischer Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden. In der Planperiode sind Kosten von insgesamt CHF 1,15 Millionen vorgesehen.
- Reorganisation Geschäfts- und Schriftgutverwaltung – Optimierung Aktenmanagement
  Der Projektgegenstand ist die Reorganisation verschiedener konzeptioneller Fragen der elektronischen und konventionellen Aktenführung.
- Regierungsreform
  Beim Projekt Regierungsreform handelt es sich um ein längerfristiges und gesamtstaatliches Projekt. Am 23. November 2005 hat der Regierungsrat den 2. Zwischenbericht zur Regierungsreform verabschiedet. Der Regierungsrat will die Modelle A (Optimierung) und B (Stärkung des Regierungspräsidiums) weiter verfolgen. Der Grosse Rat hat am 23. Januar 2006 eine Planungserklärung verabschiedet, in welcher eine «prioritäre» Weiterverfolgung des Modells B verlangt wird. Weiter sind zusätzliche Optimierungsmassnahmen zu prüfen (z.B. zweijähriger Voranschlagsprozess). Das Projekt sollte in der Legislatur 2006–2010 abgeschlossen werden können.
- Forum der Zweisprachigkeit
  Der Regierungsrat hat dem Forum für die Zweisprachigkeit für die Jahre 1996, 1997, 1999 und 2000 einen Beitrag aus dem Lotteriefonds (je CHF 75'000) zugesprochen. Seitdem kam es zu keinen Zahlungen mehr. Das Forum erwartet vom Kanton, dass auch er – wie der Bund und die Stadt Biel – seine Zweisprachigkeit unterstützt, nachdem die entsprechende Gesetzesgrundlage geschaffen worden ist (Artikel 50 des Sonderstatutsgesetzes). Aus diesem Grund ist mit einem Finanzierungsgesuch in der Grössenordnung von CHF 0,1 Million (analog Stadt Biel) zu rechnen.

Künftige mögliche Entwicklung
Im Verantwortungsbereich der Staatskanzlei werden vier überwiesene Motionen mit möglichen, bis heute aber noch nicht bezifferbaren Kostenfolgen bearbeitet. Es handelt sich dabei um die Motionen

- M227/2005 (Antener – Wahlkreis auf Bezirksreform abstimmen) – angenommen als Postulat.
  Allfällige neue Wahlkreise erfordern eine Anpassung der entsprechenden Wahlsoftware.

3.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan

- Projet cantonal de vote électronique
  Ce projet se fonde sur les motions M 091/2000 Bolli (E-voting) et M 230/2004 Fuchs (Vote par SMS), adoptées par le Grand Conseil sous forme de postulat. La mise en œuvre concrète s'appuiera sur les travaux de la Confédération en la matière, afin de garantir, dans le canton de Berne, la coordination de l'ensemble des travaux ainsi qu'une application conforme à la feuille de route de la Confédération. Le coût total est évalué à 5 millions CHF.
- Mise en application du postulat de la Commission de mise en œuvre NOG
  Le postulat de la Commission de mise en œuvre NOG vise à apporter un soutien électronique au Grand Conseil et à développer la cyberinformation destinée au public et aux autorités. Les coûts prévus s'élèvent à CHF 1,15 million.
- Réorganisation de l'administration des affaires et des documents manuscrits – optimisation de la gestion des documents
  Ce projet a pour objet la réorganisation et la redéfinition de la gestion des documents électroniques et classiques.
- Réforme gouvernementale
  La réforme gouvernementale est un projet de longue haleine. Le 23 novembre 2005, le Conseil-exécutif a adopté le deuxième rapport intermédiaire concernant la réforme gouvernementale. Le Conseil-exécutif veut continuer à travailler avec les modèles A (optimisation) et B (renforcement de la présidence du Conseil-exécutif). Le 23 janvier 2006, le Grand Conseil a adopté une déclaration de planification exigeant du Conseil-exécutif qu'il privilégie l'étude du modèle B. Il faut en outre mettre à l'étude des mesures d'optimisation supplémentaires (p. ex. budget biennal). Le projet devrait pouvoir être achevé au cours de la législature 2006–2010.
- Forum du bilinguisme
  En 1996, 1997, 1999 et 2000, le Conseil-exécutif a accordé au Forum du bilinguisme une contribution du Fonds de loterie de 75'000 CHF par an. Depuis, les versements ont cessé. Maintenant que les bases légales existent (art. 50 de la loi sur le statut particulier), le Forum attend du canton qu'il soutienne son bilinguisme, comme le font la Confédération et la ville de Bienne. Par conséquent, il faut compter sur une demande de financement d'environ CHF 0,1 million (comme la ville de Bienne).

Développements possibles
La Chancellerie d'Etat traite actuellement quatre motions, qui relèvent de ses compétences, et dont il n'est pas encore possible de chiffrer l'incidence financière. Il s'agit des motions:

- M 227/2005 (Antener – Adaptation du découpage des cercles électoraux à la réforme des districts) – adoptée sous forme de postulat
  Le nouveau découpage des cercles électoraux nécessite l'adaptation des logiciels électoraux.

- M076/2006 (Brand – Mindestens zwei Wahlkreise im Verwaltungskreis Mittelland-Nord) – angenommen als Postulat
- M289/2004, Ziffer 4 (OAK, vormals GPK – Optimierung des Informatikeinsatzes in der Kantonsverwaltung)
  Das Corporate Design (visuelle Erscheinungsbild) des Internetauftritts des Kantons ist zu vereinheitlichen.
- M189/2005 (PUK BLVK – Verbesserung der Möglichkeiten des Grossen Rates bei der Gesetzgebung)
  Das Parlamentsrecht wird in der laufenden Legislatur revidiert. Die Umsetzung der erwähnten Motion erfolgt im Rahmen dieser Revision.

- M 076/2006 (Brand – Découpage de l'arrondissement administratif du Mittelland septentrional en deux cercles électoraux) – adoptée sous forme de postulat
- M 289/2004 chiffre 4 (CHS, ancienne CG – Optimisation des moyens informatiques de l'administration cantonale)
  L'image du canton telle qu'elle s'exprime sur son site Internet (corporate design), doit être entièrement unifiée.
- M 189/2005 (CEP-CACEB – Amélioration des moyens à la disposition du Grand Conseil dans la procédure législative)
  Le droit parlementaire fera l'objet d'une révision durant la législature en cours. La motion sera mise en application dans le cadre de cette révision.

3.2 Verwaltungsrechnung

3.2.1 Laufende Rechnung

3.2 Compte administratif

3.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**15'413'577**	**16'783'602**	**18'820'766**	**17'997'839**	**18'507'901**	**19'291'507**	**Charges**
Veränderung		*8.88%*	*12.13%*	*–4.37%*	*2.83%*	*4.23%*	*Modification*
Ertrag	**1'997'924**	**2'421'600**	**2'401'000**	**2'445'400**	**2'445'900**	**2'458'200**	**Revenues**
Veränderung		*21.20%*	*–0.85%*	*1.84%*	*0.02%*	*0.50%*	*Modification*
Saldo	**–13'415'652**	**–14'362'002**	**–16'419'766**	**–15'552'439**	**–16'062'001**	**–16'833'307**	**Solde**
Veränderung		*7.05%*	*14.32%*	*–5.28%*	*3.27%*	*4.80%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	10'488'206	10'648'781	11'017'531	11'083'497	11'186'326	11'277'453	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	4'454'103	5'179'100	6'611'300	5'989'800	6'311'800	6'819'800	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	52'995	277'621	376'535	434'142	519'375	523'854	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	410'815	640'000	787'300	462'300	462'300	642'300	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	7'456	38'100	28'100	28'100	28'100	28'100	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	63'472	68'000	68'000	68'000	68'000	68'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	859'467	696'200	790'800	784'800	784'800	784'800	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	50'855	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'024'129	1'649'400	1'534'200	1'584'600	1'585'100	1'597'400	49 Imputations internes

3.2.2 Investitionsrechnung

3.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**950'442**	**106'200**	**482'500**	**563'500**	**1'365'000**	**965'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–88.82%*	*354.33%*	*16.78%*	*142.23%*	*–29.30%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–950'442**	**–106'200**	**–482'500**	**–563'500**	**–1'365'000**	**–965'000**	**Solde**
Veränderung		*–88.82%*	*354.33%*	*16.78%*	*142.23%*	*–29.30%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	950'442	106'200	482'500	563'500	1'365'000	965'000	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

3.3 Produktgruppen

3.3 Groupes de produits

3.3.1 Führungsunterstützung

3.3.1 Soutien de la Direction

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	2'249'200	2'293'600	2'294'100	2'306'400	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	2'615'123	2'641'921	2'659'986	2'698'559	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	2'730'300	2'399'800	2'399'800	2'620'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–3'096'223**	**–2'748'121**	**–2'765'686**	**–3'012'459**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	925'496	909'750	928'928	935'409	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	1'780'078	1'770'510	2'320'895	2'630'646	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–5'801'797**	**–5'428'382**	**–6'015'510**	**–6'578'514**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–5'801'797**	**–5'428'382**	**–6'015'510**	**–6'578'514**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–6.4%*	*10.8%*	*9.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**325'000**	0	0	180'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–6'126'797**	**–5'428'382**	**–6'015'510**	**–6'758'514**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–11.4%*	*10.8%*	*12.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisieren und Koordinieren von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für
- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 55–63, 72, 73, 75, 84–86 und Artikel 87 Absatz 4
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR, BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Artikel 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Notariatsgesetz vom 28. August 1980 (BSG 169.11), Artikel 42 Abs. 3
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR, BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour
- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 01.1), articles 55 à 63, 72, 73, 75, 84, 85, 86 et 87, alinéa 4
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21), articles 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 28 août 1980 sur le notariat (RSB 169.11), article 42, alinéa 3
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP; RSB 620.0), articles 61, 62, 63 et 64
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP; RSB 141.112)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)

- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Artikel 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 152.211.1), article 11, alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 24 août 1994 sur les finances (OF; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, Externe Stellen

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	<= 5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	<= 15	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen im Bereich Führungsunterstützung.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées.

Kommentar

Per 1.1.2007 werden die bisherigen Produktgruppen «Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen» und «Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte» in einer Produktgruppe «Führungsunterstützung» zusammengefasst. Das einzige in der Produktgruppe «Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen» vorhandene Wirkungsziel wird übernommen. Für die neue Produktgruppe wurden zwei Leistungsziele definiert (je eines für den Bereich «Führungsunterstützung» und «Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte»).

Die wellenförmige Belastung des Deckungsbeitrags III ist auf die alle vier Jahre stattfindenden nationalen und kantonalen Wahlen zurückzuführen. So finden im Jahr 2007 die Nationalrats- und Ständeratswahlen und im Jahr 2010 die Grossrats- und Regierungsratswahlen statt, während in den Jahren 2008 und 2009 keine Wahlen durchgeführt werden.

Commentaire

Les groupes de produits «Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations» et «Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers» seront réunis en un seul groupe de produits au 1er janvier 2007 sous le nom de «Soutien de la Direction». L'objectif d'effet unique du groupe de produits «Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations» sera repris. Deux objectifs de prestation ont été définis pour le nouveau groupe de produits (un pour le domaine «Soutien de la Direction» et un pour le domaine «Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers»).

Les charges de la marge contributive III connaissent leur pic quadriennal usuel du fait des élections fédérales et des élections cantonales. Les premières ont lieu en 2007, les secondes en 2010, alors que 2008 et 2009 sont des années sans élections.

3.3.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen (ASR)

3.3.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures (OSLJ)

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	1'941'875	1'955'307	1'971'684	1'994'225	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	553'100	553'100	513'100	533'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–2'494'975**	**–2'508'407**	**–2'484'784**	**–2'527'325**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	523'834	529'484	532'362	534'285	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	350'945	317'333	297'719	297'371	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–3'369'754**	**–3'355'224**	**–3'314'865**	**–3'358'981**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–3'369'754**	**–3'355'224**	**–3'314'865**	**–3'358'981**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*–0.4%*	*–1.2%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**40'000**	40'000	40'000	40'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–3'409'754**	**–3'395'224**	**–3'354'865**	**–3'398'981**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*–0.4%*	*–1.2%*	*1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Gesetzgebung und Rechtsberatung
- Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Législation et conseils juridiques
- Justice administrative

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (SR 101): Artikel 54, 55 und 56
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010); Artikel 61b und 62
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (Interreg III) in den Jahren 2000–2006 (SR 616.9)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz (Conférence Transjurassienne)
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz (Conférence Transjurassienne)
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), articles 54, 55 et 56
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC) (RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), articles 61b et 62
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 relative à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période 2000–2006 (RS 616.9)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la «Conférence Transjurassienne»
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux

- Charta vom 9. Dezember 1993 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 4 bis 6, 15, 54 und 92 Absatz 3
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21), Artikel 62, 64 und 70

- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3
- Loi du 13 septembre sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP, RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 62, 64 et 70

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, Politische Organisationen, Interessensgruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen. (Wirkungsindikator 1)

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen/Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle. (Indicateurs d'effet 1 et 2)

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations objectives concernant la langue.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen (Leistungsindikator 1)

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung. (Leistungsindikator 2)

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen. (Leistungsindikator 3)

Rechtmässige, verständliche und für Betroffene annehmbare Entscheide fällen. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement (Indicateur de prestation 1)

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande. (Indicateur de prestation 2)

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique. (Indicateur de prestation 3)

Rendre des décisions qui soient conformes au droit, compréhensibles et acceptées par les destinataires. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	<= 5%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	<= 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	>= 85%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations de la part des destinataires.

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die bei Adressaten zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentl. Erlasse.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année.

Leistungsindikator 3:

Anteil berechtigte Einwände seitens der Leistungsempfangende im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle.

Indicateur de prestation 3:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année.

Leistungsindikator 4:

Anteil der nicht bestrittenen oder oberinstanzlich bestätigten Entscheiden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr erledigten Fälle.

Indicateur de prestation 4:

Proportion des décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure par rapport au nombre de cas liquidés en une année.

Kommentar

Per 1.1.2007 werden die bisherigen Produktgruppen «Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen» und «Rechtliche Dienstleistungen» in einer Produktgruppe «Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen» zusammengefasst. Die Wirkungsziele der Produktgruppe «Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen» und die Leistungsziele beider Produktgruppen werden übernommen.

Das Sonderstatutsgesetz und die entsprechende Vollzugsgesetzgebung sind am 1.1.2006 in Kraft getreten und mit den Grossratswahlen wurden die Vertreter des Bernjurassischen Rates (BJR) und des Rates für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) gewählt. Ab dem Jahr 2007 stehen nicht mehr organisatorische, sondern operative Aufgaben an. Anlässlich der nächsten Grossratswahlen im Jahr 2010 werden auch die Vertreter der beiden Räte wieder gewählt. Die mit den Wahlen anfallenden Ausgaben wurden bereits berücksichtigt.

Commentaire

Les groupes de produits «Statut de la minorité linguistique et relations extérieures» et «Prestations juridiques» seront réunis en un seul groupe de produits au 1er janvier 2007 sous le nom de «Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures». Les objectifs d'effet du groupe de produits «Statut de la minorité linguistique et relations extérieures» et les objectifs de prestation des deux groupes de produits seront repris.

La loi sur le statut particulier et sa législation d'exécution sont entrées en vigueur le 1.1.2006 et les représentants au Conseil du Jura bernois (CJB) et au Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) ont été élus au moment des élections au Grand Conseil. A compter de 2007, les tâches ne seront plus organisationnelles mais opérationnelles. A l'occasion des prochaines élections au Grand Conseil en 2010, les représentants des deux conseils seront réélus. Les dépenses générées par les élections ont déjà été prises en compte.

3.3.3 Kommunikation

3.3.3 Communication

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	61'204	43'500	43'500	43'500	43'500	43'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'290'393	1'278'984	1'316'060	1'328'020	1'336'944	1'353'964	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	463'968	680'500	670'500	670'500	670'500	670'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'693'158**	**–1'915'984**	**–1'943'060**	**–1'955'020**	**–1'963'944**	**–1'980'964**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	195'185	323'297	305'087	303'282	307'998	303'547	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	328'439	241'650	361'126	269'933	259'179	252'318	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'216'783**	**–2'480'931**	**–2'609'273**	**–2'528'236**	**–2'531'121**	**–2'536'829**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'216'783**	**–2'480'931**	**–2'609'273**	**–2'528'236**	**–2'531'121**	**–2'536'829**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.9%*	*5.2%*	*–3.1%*	*0.1%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'216'783**	**–2'480'931**	**–2'609'273**	**–2'528'236**	**–2'531'121**	**–2'536'829**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*11.9%*	*5.2%*	*–3.1%*	*0.1%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte / **Produits**

- Kommunikation
- Communication

Beschreibung

Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und der Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und der internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und der internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 17 und 70
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01): Artikel 7, 34 und 35 Absatz 3 und 4
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Oranisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 1, 2, 3 und 13f

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 01.1), articles 17 et 70
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), articles 7, 34 et 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), articles 1, 2, 3 et 13f

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, Interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Destinataires

Médias (journalistes accréditées, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.

Objectifs d'effet

Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	Erstmals 2006 / Pour la première fois en 2006	Erstmals 2007 / Pour la première fois en 2007	Erstmals 2007 / Pour la première fois en 2007	Erstmals 2007 / Pour la première fois en 2007	Erstmals 2007 / Pour la première fois en 2007	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erfüllung von kommunikationswissenschaftlichen Kriterien, die von Experten festgelegt werden.

Indicateur d'effet 1:

Respect des critères définis par les experts dans le domaine des sciences de la communication.

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von Instrumenten in beiden Amtssprachen für eine offene Kommunikationspolitik gegenüber den Medien, der Bevölkerung und dem Personal. (Leistungsindikator 1 und 2)

Objectifs de prestation

Elaboration dans les deux langues officielles des outils nécessaires à une politique de communication ouverte vis-à-vis des médias, de la population et du personnel. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 71 Punkte / Points	>= 71 Punkte / Points	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der externen Kundinnen und Kunden mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI.

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI (Ausgangswert gemäss Personalumfrage von 2001).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction de la clientèle externe par rapport à la qualité des «outils de communication» de l'OI..

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport aux «outils de communication» de l'OI (quantifié en points selon l'enquête de 2001).

Kommentar

Die Produktgruppe Kommunikation ist auch verantwortlich für die Pflege und den Unterhalt von Webseiten der kantonalen Behörden, die nicht im Verantwortungsbereich einer Direktion liegen. In diesem Bereich werden seitens der Direktionen immer wieder Anforderungen an Applikationen und Webseiten gestellt, die durch die Produktgruppe Kommunikation realisiert werden sollen (Header, Vernehmlassungen, Publikationsdatenbank, Portal www.be.ch usw.). Aus diesen Projekten ergeben sich die Veränderungen im Voranschlag 2007 und in den Finanzplanjahren 2008–2010.

Commentaire

Le groupe de produits «Communication» est aussi responsable de l'entretien des pages web des autorités cantonales qui ne dépendent du domaine de responsabilité d'aucune Direction. Les Directions sont toujours plus exigeantes en matière d'applications et de pages web, dont la réalisation incombe au groupe de produits «Communication» (en-têtes d'e-mails, consultations, banque de donnée des publications, portail www.be.ch, etc.). Ces projets sont à l'origine des modifications apportées au budget 2007 et au plan financier 2008–2010.

3.3.4 Archiv

3.3.4 Archives

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	8'057	23'000	15'000	15'000	15'000	15'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'121'724	1'201'099	1'249'921	1'250'451	1'269'382	1'259'887	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	118'983	136'300	138'600	146'600	138'600	138'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'232'650**	**–1'314'399**	**–1'373'521**	**–1'382'051**	**–1'392'982**	**–1'383'487**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	451'985	426'863	523'002	541'040	538'227	545'405	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	203'180	249'162	338'999	281'702	260'792	258'892	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'887'816**	**–1'990'424**	**–2'235'522**	**–2'204'794**	**–2'192'002**	**–2'187'784**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'887'816**	**–1'990'424**	**–2'235'522**	**–2'204'794**	**–2'192'002**	**–2'187'784**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.4%*	*12.3%*	*–1.4%*	*–0.6%*	*–0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	6'655	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	165'000	165'000	**165'000**	165'000	165'000	165'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'046'161**	**–2'147'424**	**–2'392'522**	**–2'361'794**	**–2'349'002**	**–2'344'784**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.9%*	*11.4%*	*–1.3%*	*–0.5%*	*–0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Archiv

Produits

- Archives

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Verordnung vom 24. Juni 1992 über das Staatsarchiv des Kantons Bern (BSG 421.21)
- Verordnung vom 6. August 1943 über die Bezirksarchive (BSG 421.211)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Wirkungsziel(e)

Leisten eines archivischen Beitrags zur Wahrung der Rechtssicherheit durch die Aufbewahrung von rechtlich, politisch und historisch relevanten Dokumenten. Gewährleisten der Akteneinsicht im Rahmen der Gesetzgebung. Unterstützen der historischen Forschung. (Wirkungsindikator 1)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes. (Wirkungsindikator 2)

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informer et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn; RSB 107.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 24 juin 1992 sur les Archives de l'Etat de Berne (RSB 421.21)
- Ordonnance du 6 août 1943 concernant les archives de district (RSB 421.211)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat; RSB 426.411)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Objectifs d'effet

Les Archives contribuent à la sécurité du droit en conservant des documents juridiques, politiques et historiques pertinents. Elles garantissent l'accès aux dossiers dans les limites de la législation. Elles apportent un soutien à la recherche historique. (Indicateur d'effet 1)

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	43	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / pas de chiffres	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Zu definieren / à définir	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques.

Wirkungsindikator 2:

Externe Beurteilung durch Fachgremium.

Indicateur d'effet 2:

Appréciation externe d'un organe spécialisé.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs.

Fournir des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar **Commentaire**

Der Voranschlag 2007 und der Finanzplan 2008–2010 verlaufen im Wesentlichen konstant.

Das Staatsarchiv sieht sich mit einem ständig wachsenden Zugang von Verwaltungsakten konfrontiert. Aus diesem Grund ist eine umfassende elektronische Archivlösung zwingend notwendig. Die Archivierungssoftware ScopeArchiv steht mit den Investitionen im 2005 und 2007 zur Verfügung.

Le budget 2007 et le plan financier 2008–2010 ne connaissent que des variations minimes.

Les Archives d'Etat sont confrontées à une masse de documents administratifs toujours plus volumineuse. Il est donc urgent d'informatiser les opérations en recourant au logiciel ScopeArchiv, inscrit aux investissements en 2005 et 2007.

3.3.5 Gleichstellung

3.3.5 Egalité

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	189	1'100	200	200	200	200	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	248'332	292'207	305'936	308'965	311'260	313'557	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	67'844	112'900	123'700	123'700	123'700	123'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–315'987**	**–404'007**	**–429'436**	**–432'465**	**–434'760**	**–437'057**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	119'389	56'480	74'035	71'730	74'732	73'555	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	26'305	20'476	31'049	30'964	26'695	26'647	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–461'682**	**–480'963**	**–534'521**	**–535'160**	**–536'188**	**–537'260**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–461'682**	**–480'963**	**–534'521**	**–535'160**	**–536'188**	**–537'260**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.2%*	*11.1%*	*0.1%*	*0.2%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–461'682**	**–480'963**	**–534'521**	**–535'160**	**–536'188**	**–537'260**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.2%*	*11.1%*	*0.1%*	*0.2%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Gleichstellung

Produits

- Egalité

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Artikel 8 Absatz 1, 2 und 3
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG, SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GlG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1), Artikel 10
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG, BSG 152.01), Artikel 34 Absatz 1
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 15 und 16

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst.; RS 101), article 8, alinéas 1, 2 et 3
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg, RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1): article 10
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01), article 34, alinéa 1
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), articles 15 et 16

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen, Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité, Commission de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail

Wirkungsziel(e)

Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Objectifs d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur d'effet 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Objectifs de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungesempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Die Tätigkeit orientiert sich an den Legislaturzielen der Fachstelle für die Gleichstellung von Frauen und Männern 2007–2010. Sie bewegt sich im vorgegebenen finanziellen Rahmen.

Mögliche Ausgaben bezüglich der ungenügenden Abdeckung des französischsprachigen Kantonsteils aufgrund sprachlicher Erschwernisse wurden im Voranschlag 2007 und Finanzplan 2008–2010 berücksichtigt. Entsprechende Abklärungen im Hinblick auf eine gemeinsame Institution im Bereich der Gleichstellung sind gemäss Resolution Nr. 45 der Interjurassischen Versammlung (IJV) im Gang.

Commentaire

Les activités déployées sont guidées par les objectifs 2007–2010 du Bureau de l'égalité entre la femme et l'homme. Elles respectent le cadre financier imposé.

Le budget 2007 et le plan financier 2008–2010 intègrent les dépenses éventuelles liées à la prise en compte insuffisante de la partie francophone du fait de la barrière linguistique. La mise en place d'une institution commune dans le domaine de l'égalité est à l'étude, conformément à la résolution 45 de l'Assemblée interjurassienne (AIJ).

3.3.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

3.3.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	941'337	957'446	886'420	891'388	901'048	911'168	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	449	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–941'786**	**–957'446**	**–886'420**	**–891'388**	**–901'048**	**–911'168**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	197'881	287'821	350'740	352'157	353'774	353'890	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	78'528	102'343	120'403	120'035	107'230	106'981	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'218'196**	**–1'347'610**	**–1'357'563**	**–1'363'580**	**–1'362'053**	**–1'372'039**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'218'196**	**–1'347'610**	**–1'357'563**	**–1'363'580**	**–1'362'053**	**–1'372'039**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.6%*	*0.7%*	*0.4%*	*–0.1%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'218'196**	**–1'347'610**	**–1'357'563**	**–1'363'580**	**–1'362'053**	**–1'372'039**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*10.6%*	*0.7%*	*0.4%*	*–0.1%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Produits

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabenwahrnehmung und Entscheidfindung.

Objectifs de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil.

Kommentar

Der Voranschlag 2007 und Finanzplan 2008–2010 verlaufen im Wesentlichen konstant. Chancen und Risiken bilden u.a. die anstehende Revision des Parlamentsrechts und einzelne Projekte (Elektronisch abrufbare Informationsangebote für Öffentlichkeit und Behörden, Verbesserung der Möglichkeiten bei der Gesetzgebung).

Commentaire

Le budget 2007 et le plan financier 2008–2010 ne connaissent que des variations minimes. La révision du droit parlementaire notamment et divers projets (développement de la cyberinformation destinée au public et aux autorités) présentent à la fois des atouts et des risques.

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL)

4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

4 Direction de l'économie publique (ECO)

4.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**713.5**	**702.7**	**706.9**	**704.4**	**705.5**	**705.5**	**Charges**
Veränderung		*–1.51%*	*0.59%*	*–0.34%*	*0.14%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**575.0**	**565.2**	**565.7**	**558.5**	**558.6**	**558.3**	**Revenues**
Veränderung		*–1.70%*	*0.08%*	*–1.26%*	*0.02%*	*–0.05%*	*Modification*
Saldo	**–138.5**	**–137.5**	**–141.2**	**–145.9**	**–146.9**	**–147.1**	**Solde**
Veränderung		*–0.71%*	*2.69%*	*3.33%*	*0.63%*	*0.18%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–41.7**	**–23.2**	**–28.0**	**–32.0**	**–30.6**	**–30.4**	**Investissement net**
Veränderung		*–44.27%*	*20.79%*	*14.22%*	*–4.33%*	*–0.71%*	*Modification*

4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Der Voranschlag 2007 weist gegenüber dem Voranschlag 2006 eine Saldoverschlechterung von CHF 3,7 Millionen oder 2,7 Prozent aus. Ausschlaggebend für dieses Ergebnis sind Mehraufwendungen von CHF 4,2 Millionen und ein geringer Mehrertrag von CHF 0,5 Millionen.

Entwicklung Planperiode 2008–2010

Im Finanzplanjahr 2008 vermindert sich der Aufwand um CHF 2,5 Millionen und der Ertrag um CHF 7,2 Millionen. Diese Entwicklung führt 2008 zu einer Saldoverschlechterung von CHF 4,7 Millionen oder 3,3 Prozent gegenüber dem Voranschlag 2007. In den Planjahren 2009–2010 beträgt die durschnittliche Saldoverschlechterung bei gleichbleibenden Erträgen und einem geringfügigen Ausgabenwachstum CHF 0,6 Millionen oder 0,4 Prozent.

4.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2006 – budget 2007

Le budget 2007 présente une détérioration du solde de CHF 3,7 millions, soit 2,7 pour cent par rapport au budget 2006. Ce résultat s'explique par une augmentation des charges de CHF 4,2 millions et par une hausse des revenus plus faible à hauteur de CHF 0,5 million.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010

Dans le plan financier 2008, les charges diminuent de CHF 2,5 millions et les revenus de CHF 7,2 millions. Cette évolution conduit en 2008 à une détérioration du solde de CHF 4,7 millions, soit 3,3 pour cent, par rapport à 2007. Pour les exercices 2009–2010, la détérioration moyenne du solde s'élève à CHF 0,6 million, soit 0,4 pour cent, en cas de stagnation des revenus et de faible augmentation des dépenses.

Wichtige Aufwandpositionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Die aufwandseitigen Abweichungen werden im Wesentlichen durch die internen Verrechnungen der Spezialfinanzierungen des beco Berner Wirtschaft beeinflusst. Zur Finanzierung der Arbeitsmarktaufsicht, der Bekämpfung der Schwarzarbeit und der kantonalen arbeitsmarktlichen Massnahmen und zur Umsetzung der neuen Regionalpolitik des Bundes (NRP) ist eine Äufnung des Arbeitsmarktfonds und des kantonalen Investitionshilfefonds nötig. Die Rückführung des Fondsvermögens des altrechtlichen Grundstücksfonds belastet die Ausgabenseite zusätzlich. Den Mehraufwendungen von CHF 3,4 Millionen stehen jedoch Mehrerträge in gleicher Höhe gegenüber. Sie haben somit auf das Saldoergebnis der Laufenden Rechnung keinen Einfluss. Die Personalausgaben nehmen im Voranschlag 2007 gegenüber dem Vorjahr um CHF 1,0 Millionen zu. Die Gründe, die zu diesem Anstieg führen sind die Gehaltsmassnahmen 2007, denen ein technisches Lohnsummenwachstum von zwei Prozent zu Grunde liegt sowie zusätzlich geplante Stellen für den Vollzug neuer Aufgaben namentlich in den Bereichen der Produktgruppen Tiergesundheit und Produktqualität, Immissionsschutz und Wirtschaftsförderung. Geringe Mehraufwendungen von CHF 0,3 Millionen entstehen bei den Einlagen in das Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen. Ein Minderaufwand von CHF 0,5 Millionen ergibt sich bei den Förderbeiträgen der Wirtschaftsförderung, die zu Gunsten des Investitionsbeitrages an den Ausbau des Flughafens Bern-Belp um diesen Betrag gekürzt wurden.

Entwicklung Planperiode 2008–2010

Im Finanzplanjahr 2008 nimmt der Aufwand um CHF 2,5 Millionen ab. Ausschlaggebend für diese Entwicklung sind wiederum die Spezialfinanzierungen des beco Berner Wirtschaft, dessen internen Verrechnungen mit der abschliessenden Rückführung des Fondsbestandes des altrechtlichen Grundstücksfonds im Jahr 2007 um CHF 3,4 Millionen geringer ausfallen. Diese Aufwandminderung ist jedoch erfolgsneutral, da ein Minderertrag im gleichen Umfang ausgewiesen wird. Ein Minderaufwand von CHF 1,1 Millionen ergibt sich ausserdem bei den Einlagen in das Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen. Die Einlagen dienen dem Saldoausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfinanzierungen und richten sich nach deren Aufwendungen und Erträgen. Höhere Abschreibungen von CHF 1,1 Millionen werden durch die Investitionsbeiträge des Investitionshilfefonds verursacht. Die Investitionen der Spezialfinanzierungen werden im Jahr ihrer Ausgaben zu 100 Prozent abgeschrieben. Ausserhalb der Spezialfinanzierungen betragen die Mehraufwendungen CHF 0,9 Millionen, die sich auf den Personalaufwand (CHF 0,2 Mio.), den Sachaufwand (CHF 0,4 Mio.) und auf die Eigenen Beiträge (CHF 0,3 Mio.) verteilen. In den Planjahren 2009 und 2010 bleibt der Gesamtaufwand bei CHF 705 Millionen stabil.

Postes de charges importantes

Evolution budget 2006 – budget 2007

Les différences de charges varient essentiellement selon les imputations internes des financements spéciaux du beco Economie bernoise. Le financement de la Surveillance du marché du travail, de la lutte contre le travail au noir et des mesures cantonales de marché du travail, ainsi que la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale (NPR) de la Confédération, nécessitent d'alimenter le Fonds pour le marché du travail et le Fonds cantonal d'aide aux investissements. Le rapatriement des avoirs du Fonds pour les affaires foncières – en vigueur sous l'ancien droit – augmente encore les dépenses. L'augmentation des charges de CHF 3,4 millions est toutefois compensée par la hausse équivalente des revenus et n'a donc aucune influence sur le solde du compte de fonctionnement. Les charges de personnel augmentent de CHF 1,0 million dans le budget 2007 par rapport à l'année précédente. Cette augmentation est due aux mesures salariales 2007 que sont la croissance technique de la masse salariale de deux pour cent et la création de postes supplémentaires pour l'exécution de nouvelles tâches dans les domaines des groupes de produits Santé animale et qualité des produits, Protection contre les immissions et Promotion économique. Une faible augmentation des charges de CHF 0,3 million résulte des attributions à la fortune des différents financements spéciaux. Les subventions incitatives de la Promotion économique, réduites de CHF 0,5 million en faveur de subventions aux investissements dans l'aménagement de l'aéroport de Berne-Belp, entraînent une baisse équivalente des dépenses.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010

Les charges diminuent de CHF 2,5 millions au cours du plan financier 2008. Cette évolution résulte de nouveau des financements spéciaux du beco Économie bernoise dont les imputations internes baissent de CHF 3,4 millions en 2007 en raison du rapatriement définitif des avoirs du Fonds pour les affaires foncières en vigueur sous l'ancien droit. Cette diminution des charges est toutefois sans incidence puisqu'une baisse des revenus équivalente est inscrite. En outre, une diminution des charges de CHF 1,1 million résulte des attributions à la fortune des différents financements spéciaux. Ces attributions servent à équilibrer le compte de fonctionnement des financements spéciaux et sont fonction des charges et des revenus de ces derniers. Les subventions d'investissements du Fonds d'aide aux investissements entraînent une hausse des amortissements de CHF 1,1 million. Les investissements des financements spéciaux sont amortis à 100 pour cent l'année de leur engagement. L'augmentation des charges, financements spéciaux exceptés, s'élève à un montant de CHF 0,9 million qui se répartit sur les charges de personnel (CHF 0,2 mio), sur les biens, services et marchandises (CHF 0,4 mio) et sur les subventions accordées (CHF 0,3 mio). Au cours des exercices 2009 et 2010, le total des charges reste stable à CHF 705 millions.

Wichtige Ertragspositionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Der Gesamtertrag erhöht sich im Vergleich zum Voranschlag 2006 geringfügig um CHF 0,5 Millionen. Ohne Berücksichtigung der internen Verrechnungen der Spezialfinanzierungen des beco Berner Wirtschaft, die aufwand- und ertragsseitig CHF 3,4 Millionen ausmachen, verschlechtert sich der Ertrag um CHF 2,9 Millionen. Bei den Entgelten betragen die Ausfälle CHF 1,5 Millionen. Sie sind auf folgende Gründe zurückzuführen: Schliessung und Privatisierung des Analytiklabors des milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienstes (MIBD), Transfer der Bewilligungen für Cabarettänzerinnen von der Volkswirtschaftsdirektion zur Polizei- und Militärdirektion im Rahmen einer neuen Aufgabenteilung sowie auf die rückläufige Auftragslage bei den Arbeiten für Dritte des Staatsforstbetriebs. Ein weiterer Minderertrag von CHF 1,0 Millionen ergibt sich bei den Bundesbeiträgen als Folge der Neufestlegung der Finanzkraft und bei den Kostenvergütungen des Bundes an die Aufwendungen der IT-Arbeitsplätze der Regionalen Arbeitsvermittlungsstellen (RAV). Geringfügige Mindereinnahmen von insgesamt CHF 0,4 Millionen sind bei den Entnahmen aus dem Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen sowie bei den Regalien der Produktgruppe Jagd festzustellen.

Entwicklung Planperiode 2008–2010

Die Ertragseinbussen im Finanzplanjahr 2008 von CHF 7,2 Millionen entfallen ausschliesslich auf die Spezialfinanzierungen des beco Berner Wirtschaft. Der Minderertrag bei den internen Verrechnungen von CHF 3,4 Millionen ist auf den gleichen Sachverhalt zurückzuführen, der den Aufwand um den gleichen Betrag entlastet. Die Entnahmen aus dem Vermögen der einzelnen Spezialfinanzierungen führen zu Mindereinnahmen von CHF 3,8 Millionen. Die Entnahmen dienen dem Ausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfiananzierungen und richten sich nach deren Aufwendungen und Erträgen. In den Planjahren 2009 und 2010 bleibt der Gesamtertrag bei CHF 558 Millionen stabil.

Entwicklung der Nettoinvestitionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Die Zunahme der Nettoinvestitionen um CHF 4,8 Millionen ist auf folgende Faktoren zurückzuführen: Die Darlehen des Bundes an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK) werden als Darlehen des Kantons an die BAK neu in der Anlagenbuchhaltung geführt (CHF 6,0 Mio.). Ausserdem wurde zur Senkung des Investitionsvolumens im Jahr 2007 die Amortisationszahlung des kantonalen Darlehens an die BAK von 2006 auf 2007 verschoben (CHF 2,0 Mio.). Für den Ausbau des Flughafens Bern-Belp wurde ein Investitionsbeitrag von CHF 3,0 Millionen gesprochen, der je zur Hälfte in den Jahren 2007 und 2008 zur Auszahlung gelangt. Getätigte Ausgaben im Jahr 2006, die die Investitionsrechnung nicht mehr belasten, betragen CHF –0,7 Millionen.

Postes de revenus importants

Evolution budget 2006 – budget 2007

Par rapport au budget 2006, les revenus totaux augmentent légèrement, de CHF 0,5 million. Sans prendre en compte les imputations internes des financements spéciaux du beco Economie bernoise, qui s'affichent à CHF 3,4 millions aux niveaux des charges et des revenus, les revenus diminuent de CHF 2,9 millions. Les contre-prestations accusent une perte de CHF 1,5 million. Les causes en sont les suivantes: fermeture et privatisation du laboratoire d'analyses du Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL), transfert des autorisations pour les danseuses de cabaret de la Direction de l'économie publique à la Direction de la police et des affaires militaires dans le cadre d'une nouvelle répartition des tâches, ainsi que baisse du volume de commandes de travaux confiés à l'Entreprise Forêts domaniales par des tiers. Une autre baisse de revenus de CHF 1,0 million provient, d'une part, des subventions fédérales conséquentes à la nouvelle indexation de la capacité financière et, d'autre part, des remboursements, par la Confédération, des charges des postes de travail TI des offices régionaux de placement (ORP). On constate de légères baisses des recettes s'élevant au total à CHF 0,4 million dans les prélèvements sur la fortune des différents financements spéciaux ainsi que dans les régales du groupe de produits Chasse.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010

Dans le plan financier 2008, les pertes de revenus de CHF 7,2 millions proviennent exclusivement des financements spéciaux du beco Économie bernoise. La baisse des revenus de CHF 3,4 millions dans les imputations internes est causée par la même rubrique, qui allège les charges du même montant. Les prélèvements sur la fortune des différents financements spéciaux entraînent une diminution des recettes de CHF 3,8 millions. Les prélèvements servent à équilibrer le compte de fonctionnement des financements spéciaux et sont fonction de leurs charges et revenus. Au cours des exercices 2009 et 2010, le total des revenus reste stable à CHF 558 millions.

Evolution de l'investissement net

Evolution budget 2006 – budget 2007

L'augmentation des investissements nets de CHF 4,8 millions s'explique par les facteurs suivants: les prêts de la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB) sont dorénavant gérés comme des prêts du canton à la CAB dans la comptabilité des immobilisations (CHF 6,0 mio). En outre, pour réduire le volume des investissements en 2007, le versement pour l'amortissement du prêt cantonal à la CAB a été repoussé de 2006 à 2007 (CHF 2,0 mio). Il a été question d'un subventionnement de CHF 3,0 millions pour l'aménagement de l'aéroport de Berne-Belp, versé par moitiés en 2007 et 2008. Les dépenses effectives en 2006 qui ne grèvent plus le compte des investissements s'élèvent à CH –0,7 million.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Im Finanzplanjahr 2008 sind zusätzliche Investitionen von CHF 4,0 Millionen budgetiert. Neu hinzu kommen Ausgaben von CHF 1,3 Millionen für das kantonale Umsetzungsprogramm 2008–2011, das im Zusammenhang mit der neuen Regionalpolitik des Bundes (NRP) ausgelöst wird sowie die zweite Tranche an den Ausbau des Flughafens Bern-Belp. Ab 2008 sind wiederum die ordentlichen Amortisationszahlungen des BAK-Darlehens von jährlich CHF 1,0 Millionen budgetiert (CHF –1,0 Mio). Geringe Mehrausgaben von CHF 0,2 Millionen ergeben sich in den übrigen Positionen.

4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode
Die Volkswirtschaftsdirektion wird sich auch in der Planperiode 2007–2010 mit der Weiterentwicklung der Wachstumsstrategie und der Umsetzung der Strategie für den ländlichen Raum befassen. Die Veränderungen auf Bundesebene (Agrarpolitik) und das Projekt GALILEO, welches die eigenwirtschaftliche Waldnutzung im Kanton Bern zum Ziel hat, werden weiterverfolgt.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
Des investissements supplémentaires de CHF 4,0 millions sont budgétisés dans le plan financier 2008. S'y ajoutent des dépenses de CHF 1,3 million pour le programme cantonal de mise en œuvre 2008–2011 qui sera lancé avec la nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR) et, dans un deuxième volet, pour l'aménagement de l'aéroport de Berne-Belp. A partir de 2008, les versements habituels pour l'amortissement du prêt à la CAB sont de nouveau budgétisés à raison de CHF 1,0 million par an. Les autres postes affichent une faible augmentation des dépenses de CHF 0,2 million.

4.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan
Au cours de la période 2007–2010 du plan financier, la Direction de l'économie publique s'occupera également de la suite du développement de la stratégie de croissance et de la mise en œuvre de la stratégie visant à renforcer l'espace rural. Les changements au niveau fédéral (politique agricole) et le projet GALILEO, qui vise l'exploitation rentable des forêts dans le canton de Berne, sont poursuivis.

4.2 Verwaltungsrechnung

4.2 Compte administratif

4.2.1 Laufende Rechnung

4.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**713'485'129**	**702'692'440**	**706'888'977**	**704'448'711**	**705'494'415**	**705'471'299**	**Charges**
Veränderung		*–1.51%*	*0.59%*	*–0.34%*	*0.14%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**574'988'071**	**565'181'436**	**565'671'441**	**558'523'367**	**558'636'953**	**558'343'335**	**Revenues**
Veränderung		*–1.70%*	*0.08%*	*–1.26%*	*0.02%*	*–0.05%*	*Modification*
Saldo	**–138'497'057**	**–137'511'004**	**–141'217'536**	**–145'925'344**	**–146'857'462**	**–147'127'963**	**Solde**
Veränderung		*–0.71%*	*2.69%*	*3.33%*	*0.63%*	*0.18%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	82'333'610	81'080'263	82'136'437	82'348'591	83'224'598	83'908'164	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	32'063'886	34'013'610	33'995'645	34'399'825	34'035'025	33'555'393	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	3'046	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	38'524'997	22'997'946	22'751'270	23'867'352	24'923'693	24'797'034	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	14'852	14'000	14'000	14'000	14'000	14'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	54'822'170	57'213'261	56'664'568	56'992'940	57'489'695	57'389'695	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	495'260'070	494'935'000	495'055'000	495'055'000	495'055'000	495'055'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	626'197	3'052'500	3'418'504	2'343'603	1'325'004	1'325'004	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	9'836'296	9'385'860	12'853'553	9'427'400	9'427'400	9'427'008	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	0	0	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	4'295'861	4'415'000	4'215'000	4'215'000	4'215'000	4'215'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	129'143	17'100	33'000	33'000	33'000	33'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	32'175'372	30'238'776	24'953'418	25'203'568	25'316'563	25'103'280	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	28'960	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	1'883'812	2'252'100	1'896'600	1'995'000	1'995'000	1'995'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	15'345'822	15'751'240	15'174'030	15'174'030	15'174'030	15'174'030	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	495'260'070	494'935'000	495'055'000	495'055'000	495'055'000	495'055'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	12'913'462	4'977'060	4'708'240	637'769	638'360	558'416	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	12'955'565	12'570'160	16'001'653	12'575'500	12'575'500	12'575'108	49 Imputations internes

4.2.2 Investitionsrechnung

4.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**69'940'286**	**46'576'836**	**54'466'858**	**56'201'948**	**54'498'203**	**54'280'270**	**Dépenses**
Veränderung		*–33.40%*	*16.93%*	*3.18%*	*–3.03%*	*–0.39%*	*Modification*
Einnahmen	**28'289'725**	**23'365'000**	**26'428'800**	**24'174'800**	**23'860'000**	**23'860'000**	**Recettes**
Veränderung		*–17.40%*	*13.11%*	*–8.52%*	*–1.30%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–41'650'561**	**–23'211'836**	**–28'038'058**	**–32'027'148**	**–30'638'203**	**–30'420'270**	**Solde**
Veränderung		*–44.27%*	*20.79%*	*14.22%*	*–4.33%*	*–0.71%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	4'671'304	5'870'136	5'221'258	5'734'348	4'570'803	4'432'870	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	16'244'458	6'000'000	12'000'000	12'000'000	12'000'000	12'000'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	29'918'470	15'556'700	17'475'600	18'797'600	18'357'400	18'277'400	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	19'067'052	19'150'000	19'770'000	19'670'000	19'570'000	19'570'000	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	39'000	0	0	0	0	0	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	105'219	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	5'731'619	3'975'000	6'508'800	4'050'000	4'050'000	4'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	3'026'302	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	359'531	240'000	150'000	454'800	240'000	240'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	19'067'052	19'150'000	19'770'000	19'670'000	19'570'000	19'570'000	67 Subventions à redistribuer

4.3 Produktgruppen

4.3 Groupes de produits

4.3.1 Führungsunterstützung

4.3.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	583'894	1'095'100	332'600	531'000	531'000	531'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'003'213	1'016'149	1'029'480	1'049'709	1'059'356	1'061'916	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	121'954	405'744	387'925	402'814	420'064	439'585	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–541'274**	**–326'794**	**–1'084'806**	**–921'523**	**–948'421**	**–970'502**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'713'706	2'766'821	2'769'572	2'772'107	2'809'739	2'862'536	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'032'455	2'515'156	2'660'203	2'674'823	2'903'750	3'024'956	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'287'436**	**–5'608'772**	**–6'514'582**	**–6'368'454**	**–6'661'911**	**–6'857'994**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'287'436**	**–5'608'772**	**–6'514'582**	**–6'368'454**	**–6'661'911**	**–6'857'994**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.1%*	*16.1%*	*–2.2%*	*4.6%*	*2.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	99'629	150'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'896'087	1'270'000	**1'330'000**	1'480'000	1'680'000	1'580'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'083'895**	**–6'728'772**	**–7'694'582**	**–7'698'454**	**–8'191'911**	**–8'287'994**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–16.8%*	*14.4%*	*0.1%*	*6.4%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–34'631	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	34'631	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung des Kantons Bern

Produits

- Soutien de direction
- Prestations à l'att. des offices
- Assurance immobilière du canton de Berne

Beschreibung

Bereitstellen und Koordination von führungsunterstützenden Informationen und Veränderungs- oder Entwicklungsprozessen mit strategischer Bedeutung in Bezug auf alle Geschäfte der Volkswirtschaftsdirektion sowie auf Grossratsgeschäfte, Regierungsratsgeschäfte oder andere interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvolle Einsetzung der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen.

Description

Mise à disposition et coordination d'informations destinées au soutien de la direction ainsi que de processus de changement et de développement d'importance stratégique pour toutes les affaires de la Direction de l'économique publique, du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Direktorin/Direktor der Volkswirtschaftsdirektion

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Dritte (Bürger, Gebäude Versicherung des Kantons Bern, Verbände, Grossräte usw.)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur/directrice de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Tiers (citoyens, Assurance immobilière du canton de Berne, associations, députés, etc.)

Wirkungsziel(e)

Keine.

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et la directrice. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Kommentar

Die Erlöse, die im Jahr 2006 für diese Produktgruppe veranschlagt wurden, enthielten die Kostenrückerstattungen des seco für die Verzinsung und Amortisation der IT-Infrastruktur von über 500 Arbeitsplätzen der Regionalen Arbeitsvermittlungsstellen (RAV), die im Rahmen der Planung 2006–2009 ins Anlagevermögen der Direktionsinformatik übernommen werden sollten. Gestützt auf den Entscheid des seco vom 14.6.2006 kann dies aus haushaltrechtlichen Gründen des Bundes nicht wie vorgesehen realisiert werden. Entsprechend werden in der Planperiode 2007–2010 die Investitionen und die Erlöse korrigiert. Für die Jahre 2007–2010 verbleiben einzig die Kostenvergütungen für die laufenden Betriebsausgaben zu Gunsten der RAV-Arbeitsplätze, die aus dem Fonds der Arbeitslosenversicherung zu 100 Prozent refinanziert werden.

Der durch die Erlösminderung bewirkte Anstieg des Deckungsbeitrags III wird vollständig durch die gekürzten Investitionen kompensiert.

Indicateur de prestation 2:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et la directrice. Unité: %

Commentaire

Les rentrées financières budgétisées en 2006 pour ce groupe de produits comprenaient les remboursements des frais du seco pour les intérêts et l'amortissement de l'infrastructure TI de plus de 500 postes de travail dans les offices régionaux de placement (ORP) – qui devraient, dans le cadre de la planification 2006–2009, être intégrés au patrimoine des immobilisations de l'informatique de la direction. D'après la décision du seco du 14.6.2006, cela ne peut se faire comme prévu en raison du droit budgétaire de la Confédération. Les investissements et les rentrées financières sont corrigés en conséquence dans la période du plan 2007–2010. Reste seulement, pour les années 2007–2010, le remboursement des frais pour les dépenses d'exploitation courantes en faveur des postes de travail des ORP qui sont intégralement refinancés par le Fonds de compensation de l'assurance-chômage.

L'augmentation de la marge contributive III engendrée par la diminution des rentrées financières est entièrement compensée par la réduction des investissements.

4.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

4.3.2 Prestations de services juridiques

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	18'560	30'000	30'000	30'000	30'000	30'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	753'508	731'495	742'786	743'492	758'636	767'004	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	24'998	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–759'946**	**–701'495**	**–712'786**	**–713'492**	**–728'636**	**–737'004**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	84'251	87'066	68'681	67'341	69'598	68'676	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	67'231	84'010	86'715	77'685	76'530	75'952	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–911'429**	**–872'572**	**–868'183**	**–858'519**	**–874'765**	**–881'632**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–911'429**	**–872'572**	**–868'183**	**–858'519**	**–874'765**	**–881'632**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–4.3%*	*–0.5%*	*–1.1%*	*1.9%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–911'429**	**–872'572**	**–868'183**	**–858'519**	**–874'765**	**–881'632**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–4.3%*	*–0.5%*	*–1.1%*	*1.9%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und Rechtsberatung

Produits

- Justice administrative
- Législation et conseils juridiques

Beschreibung

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zu Handen der Direktion oder des Regierungsrates; Koordination, Erledigung und Begleitung der Gesetzgebungsarbeiten der Direktion in Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern. Beratung und Unterstützung der Direktion, des Generalsekretariats, der Ämter und von Dritten in rechtlicher Hinsicht. Amtsjuristentätigkeit für die Ämter ohne eigene Juristen (Amt für Landwirtschaft und Natur und Amt für Wald). Begleitung und Führung von Prozessen in Vertretung der Direktion und des Regierungsrates.

Description

Examen judiciaire, à l'attention de la Direction ou du Conseil-exécutif, des décisions contestées; coordination, liquidation et accompagnement des travaux législatifs de la Direction en collaboration avec les offices concernés. Conseils et soutien à la Direction, au Secrétariat général, aux offices et à des tiers sur le plan juridique. Activité juridique en faveur des offices qui ne disposent pas de leurs propres juristes (office de l'agriculture et de la nature et office des forêts). Accompagnement et conduite de processus au nom de la Direction et du Conseil-exécutif.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 ff. des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 7 Abs. 1 Bst. g der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995(OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 60 ss de la loi sur la procédure et la juridiction administratives du 23 mai 1989 (LPJA; RSB 155.21)
- Article 7, alinéa 1, lettre g de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique du 18 octobre 1995 (OO ECO; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktion

Ämter und Generalsekretariat

Dritte

Destinataires

Grand Conseil

Conseil-exécutif

Direction

Offices et Secrétariat général

Tiers

Wirkungsziel(e)

Keine.

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Décisions conformes au droit et équitables, motivées de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et la directrice. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit. Einheit: %

Kommentar

Die Produktgruppe erbringt Leistungen gemäss Produktgruppenbeschreibung.

Die Budget- und Planwerte des Deckungsbeitrags III bewegen sich im Rahmen des Voranschlags 2006.

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients. Unité: %

Commentaire

Le groupe de produits fournit des prestations selon la description du groupe de produits.

Les chiffres du budget et du plan de la marge contributive III se situent dans le cadre du budget 2006.

4.3.3 Direktzahlungen

4.3.3 Paiements directs

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	9'510	16'000	16'000	16'000	16'000	16'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	915'828	1'038'748	937'209	939'401	938'471	942'389	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	67'451	93'100	50'000	50'000	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–973'769**	**–1'115'848**	**–971'209**	**–973'401**	**–972'471**	**–976'389**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'644'833	1'682'684	989'604	1'010'167	1'028'487	1'061'586	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	774'129	974'765	2'139'467	1'556'100	1'603'027	1'373'003	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'392'732**	**–3'773'298**	**–4'100'281**	**–3'539'669**	**–3'603'986**	**–3'410'979**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'392'732**	**–3'773'298**	**–4'100'281**	**–3'539'669**	**–3'603'986**	**–3'410'979**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*11.2%*	*8.7%*	*–13.7%*	*1.8%*	*–5.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	25'084	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	5'199'247	4'702'000	**4'470'000**	4'686'000	4'686'000	4'686'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–8'566'895**	**–8'475'298**	**–8'570'281**	**–8'225'669**	**–8'289'986**	**–8'096'979**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–1.1%*	*1.1%*	*–4.0%*	*0.8%*	*–2.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–486'596'807	–485'000'000	–485'000'000	–485'000'000	–485'000'000	–485'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–486'596'807	–485'000'000	–485'000'000	–485'000'000	–485'000'000	–485'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Ausrichtung von Bundes– und Kantonsbeiträgen

Produits

- Versement des subventions fédérales et cantonales

Beschreibung

Erfüllung des Leistungsauftrages des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen und Sömmerungsbeiträge; Ausrichtung der kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge; Erstellung von Datengrundlagen für Kontrolle und Evaluation von agrarpolitischen und raumplanerischen Massnahmen.

Description

Exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs et des contributions d'estivage; versement des contributions cantonales à l'exploitation; élaboration de bases de données en vue du contrôle et de l'évaluation des mesures de politique agricole et d'aménagement du territoire.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD über besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme vom 7. Dezember 1998 (BTS-Verordnung; SR 910.132.4)
- Verordnung des EVD über den regelmässigen Auslauf von Nutztieren im Freien vom 7. Dezember 1998 (RAUS-Verordnung; SR 910.132.5)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge an die Landwirtschaft vom 29. März 2000 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 1. Mai 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 7. Dezember 1998 (Weinverordnung; SR 916.140)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux (Ordonnance SST; RS 910.132.4)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les sorties régulières en plein air d'animaux de rente (Ordonnance SRPA; RS 910.132.5)
- Ordonnance du 29 mars 2000 sur les contributions d'estivage (OCest; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin; RS 916.140)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Bundesbehörden

Kantonale Verwaltungsstellen

Gemeinden

Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités fédérales

Services de l'administration cantonale

Communes

Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Wirkungsziel(e)

Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug

Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug

Objectif(s) d'effet

Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente.

Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	0	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	10	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Maximale Anzahl negative Schlagzeilen in den Medien bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre maximal de manchettes négatives dans les médias pour une affaire cantonale par année. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Maximale Anzahl negative Rückmeldungen der Berufsorganisationen bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal de réactions négatives de la part des organisations professionnelles pour une affaire cantonale par année. Unité: Anz.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Termingerechte und fehlerfreie Auszahlung der Direktzahlungen und Beiträge

Ponctualité et absence d'erreurs dans le versement des paiements directs et des contributions.

Sachgerechte Umsetzung der agrarpolitischen Vorgaben von Bund und Kanton

Mise en œuvre correcte des directives fédérales et cantonales en matière de politique agricole.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	1	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	30.06.2005	30.06.2006	30.06.2007	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	30.11.2005	30.11.2006	30.11.2007	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	10	10	10	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Maximale Fehlerquote (Anteil fehlerhafter Zahlungen in Prozent Gesamtzahl Zahlungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux maximal d'erreurs (part des paiements erronés en pour cent par rapport au nombre total de paiements). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Datum der Vorschusszahlung eingehalten.

Indicateur de prestation 2:

Respect de la date du versement de l'avance.

Leistungsindikator 3:

Datum der Hauptzahlung eingehalten.

Indicateur de prestation 3:

Respect de la date du versement principal.

Leistungsindikator 4:

Maximaler Anteil gutgeheissener Einsprachen an der Gesamtzahl Einsprachen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part maximale des recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: %

Kommentar

Das Grundkonzept der Direktzahlungen hat sich grundsätzlich bewährt und wird beibehalten. Im Rahmen der Agrarpolitik des Bundes (AP 2011) wird eine weitere Umlagerung der Mittel aus der Marktstützung (Milch, Ackerbau) zu den Direktzahlungen erfolgen.

Auf den 1.1.2007 tritt die Änderung der Verordnung über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV) in Kraft. Die LKV sieht vor, in Ergänzung der Hangbeiträge des Bundes künftig nur noch in Schwerpunktregionen, in welchen die Nutzung und Pflege der Kulturlandschaft in Steillagen gefährdet ist, Bewirtschaftungsbeiträge auszurichten. Die durch die restriktivere Beitragsausrichtung frei werdenden Mittel sollen bedarfsgerecht für die kofinanzierten ÖQV-Beiträge (Bund/Kanton) verwendet werden. Die Umverteilung der Mittel ist insgesamt kostenneutral.

Der Deckungsbeitrag III wird durch die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen der Informatiklösung «Agrardatenbewirtschaftung» beeinflusst.

Commentaire

Le concept de base des paiements directs a fondamentalement fait ses preuves et sera maintenu. Dans le cadre de la Politique agricole de la Confédération (PA 2011), il faudra procéder à un nouveau transfert des moyens du soutien au marché (lait, culture des champs) vers les paiements directs.

La modification de l'ordonnance sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP) entrera en vigueur au 1.1.2007. L'OPBNP prévoit de ne plus verser – en supplément aux contributions fédérales pour terrains en pente – de contributions à l'exploitation que dans les régions prioritaires où l'exploitation et l'entretien des surfaces en culture sur les terrains en forte pente sont menacés. Les moyens libérés par cette politique plus restrictive seront affectés selon les besoins aux contributions OQE cofinancées (Confédération/canton). La réaffectation des moyens n'a pas d'incidences sur les coûts.

La marge contributive III est influencée par les coûts prévisionnels et par les amortissements de la solution informatique «Exploitation des données agricoles».

4.3.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft

4.3.4 Compétitivité de l'agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	179'158	191'500	171'500	171'500	171'500	171'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'705'618	3'507'158	3'598'684	3'601'747	3'599'821	3'607'723	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	389'060	325'459	462'125	461'740	461'740	461'740	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'915'521**	**–3'641'118**	**–3'889'310**	**–3'891'987**	**–3'890'061**	**–3'897'963**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'820'956	2'049'217	1'720'671	1'758'760	1'811'990	1'875'760	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	590'727	2'176'289	2'430'882	2'291'858	2'280'876	2'220'759	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'327'205**	**–7'866'624**	**–8'040'864**	**–7'942'606**	**–7'982'928**	**–7'994'483**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'327'205**	**–7'866'624**	**–8'040'864**	**–7'942'606**	**–7'982'928**	**–7'994'483**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.4%*	*2.2%*	*–1.2%*	*0.5%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	31'495	161'300	**74'700**	74'700	74'700	74'700	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	32'753'869	19'117'700	**19'001'600**	18'998'600	19'008'400	19'008'400	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–40'049'580**	**–26'823'024**	**–26'967'764**	**–26'866'506**	**–26'916'628**	**–26'928'183**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–33.0%*	*0.5%*	*–0.4%*	*0.2%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–13'816'389	–13'060'000	–13'000'000	–13'000'000	–13'000'000	–13'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–13'816'389	–13'060'000	–13'000'000	–13'000'000	–13'000'000	–13'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–36'966'637	–23'522'700	–23'556'600	–23'553'600	–23'563'400	–23'563'400	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–13'842'609	–13'000'000	–13'000'000	–13'000'000	–13'000'000	–13'000'000	(+) Recettes
Saldo	23'124'028	10'522'700	10'556'600	10'553'600	10'563'400	10'563'400	Solde

Produkte

- Strukturverbesserung
- Produktion und ländliche Entwicklung
- Boden und Pflanzenschutz

Produits

- Améliorations structurelles
- Production et développement rural
- Sol et protection des plantes

Beschreibung

Kantonale Massnahmen zum Ausgleich der topografischen und klimatischen Nachteile der Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung und eine Senkung der Kosten durch Beratung, Gutachten, Darlehen und Beiträge

Description

Mesures cantonales de compensation des désavantages topographiques et climatiques de l'agriculture bernoise par l'augmentation de la valeur ajoutée et la diminution des coûts par le biais de la vulgarisation, d'expertises, de prêts et de contributions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR; RS 211.412.11)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Behörden

Genossenschaften im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird.)

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités

Coopératives du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe

Erhöhung der Wertschöpfung im ländlichen Raum

Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und nachhaltiger Pflanzenschutz

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises

Augmentation de la valeur ajoutée dans l'espace rural

Préservation de la fertilité du sol et protection durable des plantes

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	6	6	6	6	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	100'000'000	80'000'000	90'000'000	100'000'000	100'000'000	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	-	-	2'500	2'500	2'500	2'500	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1:

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité: Faktor

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2:

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse. Unité: Faktor

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3:

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité: Faktor

Wirkungsindikator 4:

Differenz zwischen erzieltem Nettopreis und Schätzungspreis der über öffentliche Märkte vermarkteten Schlachttiere. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Différence entre le prix net obtenu et le prix d'estimation du bétail de boucherie vendu sur les marchés publics. Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Umsatz von Regionalprodukten mit dem Label «Das Beste der Region». Einheit: CHF

Indicateur d'effet 5:

Chiffre d'affaires des produits régionaux portant le label «Les délices de la région». Unité: CHF

Wirkungsindikator 6:

Bodenschonend bewirtschaftete Vertragsflächen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6:

Surfaces soumises à contrat exploitées selon des méthodes qui ménagent les sols. Unité: ha

Wirkungsindikator 7:

Anzahl neuer Gemeinden mit Feuerbrandbefall. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 7:

Nombre de nouvelles communes touchées par le feu bactérien. Unité: Anz.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Zufriedene Kundinnen und Kunden

Satisfaction des clients

Effizienter Vollzug der Geschäfte

Exécution efficiente des affaires

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90	90	90	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	80	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	90.00	-	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	5	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	5	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsquote. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Einsprachen und Beschwerden. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 3:

Anteil Einhaltung der definierten Bearbeitungsfristen der Geschäfte. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Anteil Eigenmittel (eigene Geldmittel plus Eigenleistung) am «Gesamtaufwand minus Absatzförderung Bund». Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 7:

Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Taux de satisfaction des clients. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours et d'oppositions. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Part des délais respectés pour le traitement des affaires fixées. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Part des moyens propres (moyens financiers propres plus prestations propres) au «coût total moins la promotion des ventes de la Confédération». Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Nombre de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 7:

Nombre de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité: Anz.

Kommentar

Die Tätigkeit in dieser Produktgruppe wird sich hauptsächlich auf die Bearbeitung der Unwetterprojekte im Oberland und Emmental konzentrieren. Ein weiterer Schwerpunkt wird die Umsetzung der Agrarpolitik des Bundes (AP 2011) sein. Es gilt, die Strukturverbesserungs- und Regionalmarketingmassnahmen den neuen Gegebenheiten anzupassen.

Basierend auf den bisherigen Erfahrungen wurden die Wirkungs- und Leistungsziele sowie die Indikatoren umfassend überarbeitet. Die Leistungsziele orientieren sich neu am Aufbau einer Balanced Scorecard. Zudem ist eine zweckmässigere Strukturierung der betrieblichen Buchführung vorgesehen.

Die Erhöhung des Deckungsbeitrags III wird durch die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen der Informatiklösung «Geschäftskontrolle Strukturverbesserungen» beeinflusst.

Commentaire

Les activités de ce groupe de produits se concentreront principalement sur le traitement des projets liés aux intempéries dans l'Oberland et l'Emmental. La mise en œuvre de la Politique agricole de la Confédération (PA 2011) constituera une autre priorité. Il s'agit d'adapter les mesures des améliorations structurelles et de la commercialisation régionale à la nouvelle situation.

Les objectifs d'effet et de prestation ainsi que les indicateurs ont été intégralement revus sur la base des expériences faites jusqu'à présent. Les objectifs de prestations seront désormais axés sur l'élaboration d'une «balanced scorecard». Il est en outre prévu de structurer la comptabilité d'entreprise de manière plus appropriée.

La marge contributive III est influencée par les coûts prévisionnels et par les amortissements de la solution informatique «Contrôle des affaires Améliorations structurelles».

4.3.5 Naturschutz und Naturförderung

4.3.5 Protection et promotion de la nature

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	88'698	72'000	76'000	76'000	76'000	76'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'788'005	1'822'415	1'788'266	1'790'655	1'788'663	1'797'647	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'588'491	658'000	749'573	757'647	750'872	739'468	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'287'799**	**–2'408'415**	**–2'461'839**	**–2'472'302**	**–2'463'535**	**–2'461'115**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	572'028	544'193	528'266	547'117	568'638	601'895	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	296'601	1'343'936	1'300'891	1'293'240	1'469'057	1'577'417	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'156'429**	**–4'296'545**	**–4'290'996**	**–4'312'660**	**–4'501'231**	**–4'640'428**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'156'429**	**–4'296'545**	**–4'290'996**	**–4'312'660**	**–4'501'231**	**–4'640'428**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.4%*	*–0.1%*	*0.5%*	*4.4%*	*3.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'427'583	5'446'200	**5'046'200**	5'046'200	5'046'200	5'046'200	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	5'872'926	7'038'000	**7'088'000**	7'088'000	7'088'000	7'088'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'601'772**	**–5'888'345**	**–6'332'796**	**–6'354'460**	**–6'543'031**	**–6'682'228**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.1%*	*7.5%*	*0.3%*	*3.0%*	*2.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'588'572	0	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'588'572	0	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	–1'300'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–69'611	–40'000	–64'900	–190'000	–40'000	–100'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	69'611	40'000	64'900	190'000	40'000	100'000	Solde

Produkte

- Biotop- und Artenschutz
- Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten

Produits

- Biotopes et protection des espèces
- Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces

Beschreibung

Die Produktegruppe Naturschutz und Naturförderung umfasst die zwei Produkte «Biotop- und Artenschutz» (Sicherung, Werterhaltung, Aufwertung) und «Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten» (Schadensbegrenzung). Sie enthält damit alle Aufträge aus der Naturschutzgesetzgebung von Bund (z.B. 436 Biotope von nationaler Bedeutung) und Kanton, die der Erhaltung und Förderung der Biodiversität (Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten) dienen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Schutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; Artenschutzprogramme und -massnahmen durchführen (250 Artenschutzprogramme); den ökologischen Ausgleich betreuen und sicherstellen; Vorhaben aller Art im Rahmen vorgegebener Verfahren auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 600 Bewilligungen und Mitberichte); Kontrolltätigkeiten sicherstellen; Öffentlichkeitsarbeit verrichten; Früherkennung betreiben (Vorsorge); Beratungsdienste erbringen.

Description

Le groupe de produits Protection et promotion de la nature comprend les deux produits «Biotopes et protection des espèces» (préservation, conservation de la valeur, revalorisation) et «Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces» (limitation des dommages). Il comprend ainsi tous les mandats confiés en vertu des législations fédérale (p.ex. 435 biotopes d'importance nationale) et cantonale sur la protection de la nature et utiles à la préservation et à l'encouragement de la biodiversité (biotopes, espèces animales et végétales). Il s'agit des tâches suivantes: création et gestion de réserves naturelles; maintien de la valeur biotopique par une exploitation et un entretien appropriés; restauration ou création de biotopes; réalisation de programmes et de mesures de protection des espèces (350 programmes de protection des espèces); gestion et garantie de la compensation écologique; appréciation de projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 650 autorisations et corapports); garantie des contrôles; travail de relations publiques; détection précoce (prévoyance); service de conseil.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat; RS 451.34)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim; RS 814.81)

Leistungsempfänger

Behörden

Grundeigentümer

Vertragspartner

Gesuchsteller

private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Projektierungs- und Planungsbüros

Schule und Forschung

Destinataires

Autorités

Propriétaires fonciers

Parties contractantes

Requérants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Bureaux d'études

Ecoles et recherche

Medien

Bevölkerung

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität)

Objectif(s) d'effet

Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	26	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	9	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	50	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	4	80	80	80	80	80	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der geschützten Objekte im Verhältnis zu den Inventarobjekten. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part des objets protégés par rapport aux objets inventoriés. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil realisierbarer Artenschutzmassnahmen im Verhältnis zu erforderlichen Artenschutzprogrammen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part des mesures de protection des espèces réalisables par rapport aux programmes de protection des espèces nécessaires. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Anteil realisierbarer Arbeitsstunden im ökologischen Ausgleich im Verhältnis zum erforderlichen Arbeitsumfang. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part des heures de travail réalisables en matière de compensation écologique par rapport à la quantité de travail nécessaire. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Minimaler Anteil Mitberichte mit Vollzugs- und Erfolgskontrolle. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part minimale des corapports avec contrôle de l'exécution et du succès. Unité: %

Leistungsziel(e)

Schaffung von Naturschutzgebieten

Erhaltung Trockenstandorte und Feuchtgebiete

Erhaltung des biologischen Wertes und Aufwertung von Naturschutzgebieten

Artenschutzprogramme Naturschutz

Gesuchsbehandlung und Mitberichte

Objectif(s) de prestation

Création de réserves naturelles.

Conservation de terrains secs et de zones humides.

Maintien de la valeur biotopique et revalorisation de réserves naturelles.

Programmes de protection des espèces, protection de la nature.

Traitement des demandes et corapports.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	8	6	6	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85	80	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	525'770.00	500'000.00	500'000.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	5	16	23	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	77	60	70	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimale Anzahl geschützter bzw. aufgewerteter Naturschutzgebiete pro Jahr. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 2:

Minimales Verhältnis Vertragsfläche zu Inventarfläche. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Aufwand für Pflege, Unterhalt, Wiederherstellung und Aufwertung von Naturschutzgebieten. Einheit: CHF

Leistungsindikator 4:

Minimale Förderung Leitbildarten. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil der innert der geforderten Fristen behandelten Eingaben und Gesuche in Prozent. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Nombre minimal des réserves naturelles protégées, resp. revalorisées par année. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des surfaces sous contrat par rapport aux surfaces inventoriées. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Coûts minimaux pour les soins, l'entretien, la restauration et la revalorisation de réserves naturelles. Unité: CHF

Indicateur de prestation 4:

Encouragement minimal des espèces caractéristiques. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 5:

Part minimale, en pour cent, des requêtes et demandes traitées dans les délais. Unité: %

Kommentar

Die Tätigkeiten dieser Produktgruppe sind auf die Biotopinventare des Bundes und auf das Bundesinventar «Trockenwiesen und -weiden von nationaler Bedeutung» ausgerichet, deren Umsetzung intensiviert werden soll. Ein weiterer Schwerpunkt bildet der Artenschutz insbesondere die Umsetzung des Massnahmenplans zur Bekämpfung invasiver Neophyten, die sich in naturnahen Flächen massiv ausbreiten.

Um das Vollzugsdefizit beim Artenschutz zu verringern, wurde eine neue, vom Bund subventionierte Fachstelle geschaffen sowie eine Aufgabenneuverteilung innerhalb des Amtes für Landwirtschaft und Natur mit einer Aufwertung der Fachstelle «ökologischer Ausgleich» vorgenommen.

Die Voranschlags- und Planwerte im Deckungsbeitrag III bewegen sich im Rahmen des Voranschlags 2006. Die Veränderungen in den Planjahren 2009 und 2010 werden durch höhere kalkulatorische Kosten und Abschreibungen beeinflusst. Aufgrund der Neufestlegung der Finanzkraft reduzieren sich die Bundesbeiträge der Produktgruppe um CHF 400'000.

Commentaire

Les activités de ce groupe de produits sont axées sur les inventaires des biotopes de la Confédération et sur l'inventaire fédéral «Prairies et pâturages secs d'importance nationale», dont la mise en œuvre doit être intensifiée. La protection des espèces constitue une autre priorité, en particulier la mise en œuvre du plan de mesures de lutte contre les néophytes envahissantes qui se répandent de manière massive dans les milieux semi-naturels.

Afin de réduire le retard subi en matière d'exécution de la protection des espèces, un nouveau service subventionné par la Confédération a été créé. Il a aussi été procédé à une nouvelle répartition des tâches au sein de l'Office de l'agriculture et de la nature; les activités du Service de la compensation écologique ont, dans ce contexte, été revalorisées.

Les montants du budget et du plan intégré mission-financement de la marge contributive III respectent le cadre défini dans le budget 2006. Les changements des années de planification 2009 et 2010 résultent de coûts prévisionnels et d'amortissements plus élevés. Du fait de la réévaluation de la capacité financière, le montant des contributions fédérales versées au groupe de produits diminuera de CHF 400'000.

4.3.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft

4.3.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale

Deckungsbeitragsrechnung / Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	9'029'836	8'966'040	9'135'900	9'201'900	9'201'900	9'201'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	11'633'931	11'931'271	12'033'990	12'617'640	12'615'739	12'632'967	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'279'796	2'134'940	2'351'162	2'345'068	2'344'871	2'344'674	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'883'891**	**–5'100'171**	**–5'249'252**	**–5'760'809**	**–5'758'711**	**–5'775'742**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	6'816'777	6'384'789	6'600'477	6'162'502	6'350'680	6'545'091	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'870'103	2'394'199	2'327'531	2'303'972	2'301'374	2'292'509	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–14'570'771**	**–13'879'159**	**–14'177'262**	**–14'227'284**	**–14'410'767**	**–14'613'343**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–14'570'771**	**–13'879'159**	**–14'177'262**	**–14'227'284**	**–14'410'767**	**–14'613'343**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–4.7%*	*2.1%*	*0.4%*	*1.3%*	*1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'791'625	1'915'400	**1'915'400**	1'886'600	1'886'600	1'886'600	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–16'362'397**	**–15'794'559**	**–16'092'662**	**–16'113'884**	**–16'297'367**	**–16'499'943**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–3.5%*	*1.9%*	*0.1%*	*1.1%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–44'718	0	–15'000	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	44'718	0	15'000	0	0	0	Solde

Produkte

- Landwirtschaftliche Bildung
- Hauswirtschaft
- Landwirtschaftliche Beratung
- Hotellerie und Dienstleistungen
- Landwirtschaftliche Spezialkulturen

Produits

- Formation agricole
- Economie familiale
- Vulgarisation agricole
- Hôtellerie et prestations de services
- Cultures agricoles spéciales

Beschreibung

Unterstützt die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen in der Landwirtschaft, in der bäuerlichen Hauswirtschaft sowie in landwirtschaftlichen Spezialberufen wie Gemüsebau, Obstbau, Pferdepfleger und Berufsreiter. Mit der Vermittlung von produktionstechnischen, betriebswirtschaftlichen und sozialen Kompetenzen sollen die Betriebsleiterinnen und -leiter im Sinne der «Hilfe zur Selbsthilfe» in der Betriebsführung unterstützt werden. Die landwirtschaftlichen Beratungsstellen sind Anlaufstellen für alle land- und hauswirtschaftlichen Fragen.

Description

Aide les clients à acquérir et développer des qualifications professionnelles en agriculture, en économie ménagère rurale et dans certaines professions agricoles particulières, comme la culture maraîchère et fruitière, les soins aux chevaux et l'équitation professionnelle. La transmission de compétences relatives aux techniques de production et à la gestion des exploitations ainsi que la transmission de compétences sociales contribuent à développer l'autonomie des exploitants. Les centres de vulgarisation agricoles sont des organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture et à l'économie ménagère rurale.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 1. Januar 2004 (BBG; SR 412.10)
- Art. 136 und Art. 138 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 26. November 2003 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er janvier 2004 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Art. 136 et art. 138 de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole; RS 915.1)

Leistungsempfänger

Berufsbildner/-innen

Auszubildende

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Behörden

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarbereich

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Destinataires

Formateurs et formatrices

Personnes à former

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Autorités

Coopératives, associations et coopérations dans le domaine agricole

Personnes intéressées issues des régions rurales

Wirkungsziel(e)

Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft

Die Erwartungen der Praxis an die Zusammenarbeit mit der Schule werden erfüllt.

Objectif(s) d'effet

Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.

Les attentes de la profession à l'égard de la collaboration avec l'école sont remplies

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	45	45	45	45	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	10	10	10	10	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	10	10	10	10	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	30	30	30	30	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	-	80	80	80	80	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung der bäuerlichen Hauswirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en économie familiale rurale en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Gemüsebau bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Gemüsebaubetriebe in der deutschen Schweiz geteilt durch 30). Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en horticulture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations horticoles en Suisse alémanique divisé par 30). Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Zufriedenheitsgrad der Praxis in der Zusammenarbeit mit der Grundbildung Landwirtschaft. Einheit: %

Indicateur d'effet 5:

Degré de satisfaction de la profession lors de la collaboration avec la formation de base en agriculture. Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Förderung der Kundenzufriedenheit

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich.

Encouragement de la satisfaction des clients

Les personnes à former jugent que le climat d'apprentissage est stimulant dans les différentes filières de formation

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	-	-	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	80	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung in der Einzelberatung. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung im Kurswesen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil der Lernenden, welche das Lernklima während der Ausbildung als förderlich erlebt haben.. Einheit: %

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele im Bildungsbereich wurden aus Gründen der Vergleichbarkeit an diejenigen der Berufsschulen angepasst. Die Harmonisierung erfolgt zeitgleich mit dem Wechsel der strategischen Verantwortung über die Berufsbildung von der Volkswirtschaftsdirektion zur Erziehungsdirektion auf den 1.1.2007.

Nach umfassenden Restrukturierungsmassnahmen befindet sich das INFORAMA in einer Konsolidierungsphase. Entgegen dem erwarteten Rückgang der Anzahl Auszubildender bleiben die Zahlen konstant und nehmen in einzelnen Bildungsgängen zu.

Auf den 1.1.2007 wird die milchwirtschaftliche Beratung vom Veterinärdienst in die landwirtschaftliche Bildung und Beratung überführt. Dies führt in der Planperiode 2007–2010 zu einer entsprechenden Erhöhung des Deckungsbeitrags III.

Indicateur de prestation 1:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (conseil individuel). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (cours). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part des personnes qui ont jugé que le climat d'apprentissage était stimulant au cours de la formation. Unité: %

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation dans le domaine de la formation ont été adaptés à ceux des écoles professionnelles pour des motifs de comparabilité. Cette harmonisation interviendra en même temps que le transfert de la responsabilité stratégique concernant la formation professionnelle de la Direction de l'économie publique vers la Direction de l'instruction publique au 1.1.2007.

Après des mesures de restructuration importantes, l'INFORAMA se trouve dans une phase de consolidation. Alors qu'un recul du nombre d'étudiants était attendu, leur nombre reste constant et augmente même dans certaines filières.

La vulgarisation en économie laitière sera transférée du Service vétérinaire vers la formation et la vulgarisation agricoles au 1.1.2007. La marge contributive III connaîtra une hausse correspondante au cours de la période de planification 2007 à 2010.

4.3.7 Tiergesundheit und Produktqualität

4.3.7 Santé animale et qualité des produits

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	4'696'191	4'428'000	3'813'000	3'813'000	3'813'000	3'813'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'283'955	2'202'054	1'866'605	1'732'302	1'733'246	1'735'454	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'835'321	3'453'820	3'164'510	3'310'520	3'306'530	3'302'540	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–423'085**	**–1'227'874**	**–1'218'115**	**–1'229'822**	**–1'226'776**	**–1'224'994**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'271'974	1'337'450	1'401'925	1'433'238	1'455'478	1'482'743	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	565'790	650'048	557'865	418'123	409'678	395'660	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'260'850**	**–3'215'373**	**–3'177'906**	**–3'081'185**	**–3'091'934**	**–3'103'398**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'260'850**	**–3'215'373**	**–3'177'906**	**–3'081'185**	**–3'091'934**	**–3'103'398**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*42.2%*	*–1.2%*	*–3.0%*	*0.3%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	670'319	758'000	**758'000**	758'000	758'000	758'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	287'544	305'000	**305'000**	305'000	305'000	305'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'643'625**	**–3'668'373**	**–3'630'906**	**–3'534'185**	**–3'544'934**	**–3'556'398**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*38.8%*	*–1.0%*	*–2.7%*	*0.3%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–20'770	–399'000	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–20'770	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	399'000	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Bekämpfung Tierseuchen
- Sicherstellung Fleisch- und Milchqualität
- Tierschutz

Beschreibung

Vollzug der Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Fleischhygiene, Tierschutz/Tierversuche und Milcherzeugung durch: – Überwachung der Nutztierbestände, Anordnung und Durchführung von Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung von Tierseuchen und auf den Menschen übertragbare Krankheiten; – Anordnung und Koordination der Kontrollen, Inspektionen, Probenerhebungen und Untersuchungen von Schlachttieren und Schlachttierkörpern sowie Plangenehmigungen und Betriebsbewilligungen für Schlachtanlagen zur Überwachung und Sicherstellung der Lebensmittelsicherheit; – Zertifizierung von Exportzeugnissen von gewerblichen und industriellen Betrieben zur Sicherstellung der Exporte von Milchprodukten; – Kontrollen und verwaltungsrechtliche Massnahmen zur Einhaltung der Tierschutzvorschriften; – Überprüfung von Gesuchen und Bewilligungen zur Überwachung der Tierversuche.

Rechtsgrundlagen

- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TschG; SR 455)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Fleischhygieneverordnung vom 1. März 1995 (FHyV; SR 817.190)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung über die Entsorgung tierischer Abfälle vom 3. Februar 1993 (VETA; SR 916.441.22)
- Verordnung über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten vom 20. April 1988 (EDAV; SR 916.443.11)

Leistungsempfänger

Tierhalter/innen

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeuger/innen

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Fachpersonal Tierversuche

Produits

- Lutte contre les épizooties
- Garantie de la qualité des viandes et du lait
- Protection des animaux

Description

Exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de l'hygiène des viandes, de la protection des animaux/expérimentation animale et de la production laitière par – la surveillance des troupeaux de bétail de rente, la prise de décision et l'exécution de mesures de prévention et de lutte contre les épizooties et les maladies transmissibles à l'homme; – la prise de décision et la coordination des contrôles, des inspections, des prélèvements d'échantillons et l'examen des animaux avant et après l'abattage ainsi que l'approbation de plans et permis d'exploiter des abattoirs afin de surveiller et garantir la qualité des denrées alimentaires; – l'établissement des certificats sanitaires et de salubrité d'exploitations artisanales et industrielles afin de garantir les exportations de produits laitiers; – des contrôles et des mesures de droit administratif en vue du respect des prescriptions sur la protection des animaux; – la vérification des demandes et des autorisations à des fins de surveillance des expérimentations animales.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI; RS 817.0)
- Ordonnance du 1er mars 1995 sur l'hygiène des viandes (OHyV; RS 817.190)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 3 février 1993 concernant l'élimination des déchets animaux (OELDA; RS 916.441.22)
- Ordonnance du 20 avril 1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits d'animaux (OITE; RS 916.443.11)

Destinataires

Détenteurs/détentrices d'animaux

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Consommateurs/consommatrices

Organisations de contrôle

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände

Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können.

Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere

Objectif(s) d'effet

Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.

Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.

Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	10.00	0.10	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Maximaler Anteil infizierter Bestände. Einheit: ‰

Indicateur d'effet 1:

Part maximale des troupeaux infectés. Unité: ‰

Wirkungsindikator 2:

Maximale negative Meldungen bezüglich gesundheitsschädigender Produkte. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal d'annonces négatives concernant des produits nocifs pour la santé. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 3:

Maximaler Anteil festgestellter Verstösse im Vergleich zur Gesamtzahl der Tierhalter (exkl. Heimtiere). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Part maximale des infractions constatées par rapport au nombre total de détenteurs d'animaux (animaux domestiques exclus). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Kontrollen mit Beanstandungen. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Part des contrôles faisant l'objet de contestations. Unité: %

Leistungsziel(e)

Vollständige und termingerechte Überwachung des gesamten Tierbestandes des Kantons Bern auf Seuchenvorkommen, nach den Vorgaben des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET)

Überwachung der lückenlosen und qualitativ einwandfreien Schlachttieruntersuchung und Fleischkontrolle

Durchführung von regelmässigen Kontrollen im Tierschutz

Objectif(s) de prestation

Surveillance complète et ponctuelle de l'ensemble du cheptel du canton de Berne, d'après les instructions de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

Surveillance de l'irréprochabilité du contrôle des animaux avant et après l'abattage.

Exécution de contrôles réguliers pour la protection des animaux.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	99	98	98	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	50	45	45	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattung an BVET ohne Bereinigung und Rückfragen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattungen der amtlichen Fleischkontrolle durch zuständige Bundesstelle. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil kontrollierter Nutztierhaltungen im Verhältnis zu den registrierten Betrieben. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Acceptation minimale des rapports adressés à l'OVF sans mise au net ni questions. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Acceptation minimale des rapports du contrôle officiel des viandes par le service fédéral compétent. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part minimale des exploitations pratiquant la garde d'animaux de rente contrôlées par rapport aux exploitations enregistrées. Unité: %

Kommentar

Der Produktgruppe werden mit den bilateralen Staatsverträgen, dem revidierten Tierschutzgesetz und dem Heilmittelgesetz neue Aufgaben im Vollzug zugewiesen. Dies bedingt eine Erweiterung der personellen Ressourcen. Die entsprechenden Mittel sind im Voranschlag 2007 und in den Planjahren 2008–2010 berücksichtigt.

Die bilateralen Staatsverträge bedingen einen Umbau des amtlichen Veterinärdienstes. Die bisher vom Bund wahrgenommenen Grenzkontrollen von Tieren und Waren werden zu Aufgaben der Kantone. Alle Ein- und Ausfuhren von Tieren und tierischen Produkten müssen von den Kantonen bewilligt und über die internationale Datenbank TRACES überwacht werden. Die Anforderungen an die Schlachtbetriebe und die amtliche Überwachung der Schlachttiere sowie des Schlachtprozesses werden erhöht. Die bestehenden Betriebe müssen einem neuen Bewilligungsverfahren unterzogen werden. Ebenso sind die Entsorgungsbetriebe aller Kategorien neu zu bewilligen und zu überwachen.

Die Kantone werden aufgrund der am 12.4.2006 durch den Bundesrat erlassenen Massnahmen zur Vorbeugung von Vorfällen mit Hunden (Hundebisse) verpflichtet, eine zentrale Meldestelle einzurichten. Es besteht eine Meldepflicht für Tierärzte, Ärzte, Zollorgane und Hundeausbildende für solche Vorkommnisse. Die zuständige kantonale Stelle ist der Veterinärdienst.

Commentaire

De nouvelles tâches d'exécution seront attribuées au groupe de produits du fait des accords bilatéraux, de la révision de la loi sur la protection des animaux et de la loi sur les produits thérapeutiques. Les ressources en personnel devront être augmentées. Les moyens correspondants sont prévus dans le budget 2007 et dans la période de planification 2008 à 2010.

Les accords bilatéraux requièrent une transformation du Service vétérinaire officiel. Les contrôles aux frontières, qui étaient jusqu'à présent du ressort de la Confédération, deviendront des tâches des cantons. Toutes les importations et exportations d'animaux et de produits animaux devront être autorisées par les cantons et surveillées au moyen de la banque de données internationale TRACES. Les exigences aux abattoirs et le contrôle officiel des animaux de boucherie ainsi que du processus d'abattage seront intensifiés. Les abattoirs existants devront se soumettre à une nouvelle procédure d'autorisation. Les entreprises d'élimination de toutes catégories devront désormais toutes bénéficier d'autorisations et être surveillées.

Conformément aux mesures de prévention des accidents par morsure de chiens adoptées le 12.4.2006 par le Conseil fédéral, les cantons ont l'obligation de créer un service central d'annonce en la matière. Les vétérinaires, les médecins, les organes des douanes et les dresseurs de chiens seront notamment tenus de se conformer à cette obligation. Le Service vétérinaire est le service cantonal compétent à qui adresser ce type d'annonce.

Der milchwirtschaftliche Inspektions- und Beratungsdienst (MIBD) wird auf den 1.1.2007 aufgehoben. Die Leistungs- und Wirkungsziele sowie die zugehörigen Indikatoren entfallen. Die milchwirtschaftliche Beratung wird der Produktegruppe Bildung und Beratung Land- und Hauswirtschaft angegliedert.

Das finanzielle Ergebnis der Produktgruppe bewegt sich im Rahmen des Voranschlags 2006 und bleibt über alle Planjahre konstant. Die höheren Kosten für den Vollzug neuer Aufgaben werden mit der Ausgliederung der milchwirtschaftlichen Beratung und der Aufhebung des MIBD kompensiert.

Le Service cantonal d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL) sera supprimé au 1.1.2007. Les objectifs de prestation et d'effet ainsi que les indicateurs correspondants deviennent caducs. La consultation en matière d'économie laitière sera rattachée au groupe de produits «Formation et vulgarisation agricoles ainsi qu'en économie familiale rurale».

Le résultat financier du groupe de produits respecte le cadre défini dans le budget 2006 et reste constant pour toute la période de planification. L'augmentation des coûts liés à l'exécution de nouvelles tâches est compensée par l'externalisation de la consultation en matière d'économie laitière et par la suppression du SICL.

4.3.8 Fischerei

4.3.8 Pêche

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	289'184	304'000	237'250	304'000	304'000	237'250	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'028'545	1'918'461	1'962'895	1'970'647	1'970'647	1'965'147	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	594'875	927'419	682'314	962'122	981'883	762'113	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'334'236**	**–2'541'880**	**–2'407'959**	**–2'628'769**	**–2'648'530**	**–2'490'010**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	893'536	972'614	1'048'571	1'062'020	1'094'184	1'133'895	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	602'773	597'820	520'440	443'654	450'109	510'092	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'830'547**	**–4'112'315**	**–3'976'971**	**–4'134'443**	**–4'192'824**	**–4'133'999**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'830'547**	**–4'112'315**	**–3'976'971**	**–4'134'443**	**–4'192'824**	**–4'133'999**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.4%*	*–3.3%*	*4.0%*	*1.4%*	*–1.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	71'500	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'247'821	2'937'800	**2'937'800**	2'937'800	2'937'800	2'937'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'683'017	1'665'000	**1'665'000**	1'665'000	1'665'000	1'665'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'323'851**	**–5'085'115**	**–4'949'771**	**–5'107'243**	**–5'165'624**	**–5'106'799**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*17.6%*	*–2.7%*	*3.2%*	*1.1%*	*–1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–2'723'297	–3'085'000	–3'092'000	–3'085'000	–3'085'000	–3'085'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–324'092	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	2'399'205	3'085'000	3'092'000	3'085'000	3'085'000	3'085'000	Solde

Produkte

- Artenschutz Fische und Krebse
- Technische Eingriffe Fischerei
- Fischereiwirtschaft
- Renaturierungen

Produits

- Protection des espèces de poissons et d'écrevisses
- Interventions techniques (pêche)
- Economie de la pêche
- Régénérations

Beschreibung

Die Produktgruppe «Fischerei» umfasst die vier Produkte «Artenschutz Fische und Krebse», «Technische Eingriffe Fischerei», «Fischereiwirtschaft» sowie «Renaturierungen». Sie decken alle Aufträge aus der Fischereigesetzgebung von Bund und Kanton sowie einige weitere dem Fischereiinspektorat auf Grund anderer Gesetzgebungen (v.a. Gewässerschutz, Wassernutzung, Naturschutz, Tierseuchen, Tierschutz, Strafverfahren) übertragenen Aufgaben ab:

- Einheimische, insbesondere die in ihrem Bestand bedrohten Fisch- und Krebsarten, wirkungsvoll schützen und fördern.
- Technische Eingriffe in Gewässer beurteilen, bewilligen und begleiten (Planungen, Bewilligungen, Amtsberichte, Bauabnahmen, Erfolgskontrollen).
- Gewässerlebensräume schützen, erhalten und wiederherstellen.
- Renaturierungen von Gewässerlebensräumen mit dem Renaturierungsfonds unterstützen.
- Fisch- und Krebsbestände nachhaltig nutzen (Berufsfischerei, Angelfischerei, Besatzfischzucht).
- Aufsichts- und Kontrolltätigkeit in eigenen und zugewiesenen Fachbereichen sicherstellen.
- Aufsichtspersonal und Dritte aus- und weiterbilden.
- Behörden und Öffentlichkeit beraten und informieren.

Description

Le groupe de produits «Pêche» comprend les quatre produits «Protection des espèces de poissons et d'écrevisses», «Interventions techniques», «Economie de la pêche» ainsi que «Régénérations». Ces produits couvrent l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la pêche ainsi que d'autres tâches confiées à l'Inspection de la pêche en vertu d'autres législations (notamment les législations sur la protection des eaux, l'utilisation des eaux, la protection de la nature, les épizooties, la protection des animaux, la procédure pénale):

- protéger et encourager efficacement les espèces indigènes de poissons et d'écrevisses, en particulier celles dont les populations sont menacées;
- apprécier, autoriser et accompagner les interventions techniques dans les eaux (plans, autorisations, rapports officiels, réceptions des travaux, contrôles des résultats);
- protéger, préserver et restaurer les biotopes aquatiques,
- soutenir les régénérations de biotopes aquatiques au moyen du Fonds pour la régénération des eaux;
- exploiter durablement les populations de poissons et d'écrevisses (pêche professionnelle, pêche à la ligne, élevage de poissons destinés au repeuplement);
- assurer la surveillance et le contrôle dans les domaines spécialisés propres et les domaines attribués;
- former et assurer le perfectionnement professionnel du personnel chargé de la surveillance et de tiers;
- conseiller et informer les autorités et le public.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP; RS 923.01)

Leistungsempfänger

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzeninhaber

Private Fischzuchten

Vertragspartner

Gesuchsteller

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Private Organisationen/NGO

Destinataires

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Piscicultures privées

Parties contractantes

Requérants

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Personnes (physiques et morales)

Organisations privées / ONG

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Ecoles et recherche

Médias

Population

Wirkungsziel(e)

Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.

Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände

Objectif(s) d'effet

Protection des biotopes et des espèces: protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.

Exploitation durable: garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Felchen in Seen.

Indicateur d'effet 2:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 3:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Bachforellen in Fliessgewässern.

Indicateur d'effet 3:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans les cours d'eau.

Leistungsziel(e)

Gesuche für technische Eingriffe inhaltlich richtig und termingerecht behandeln.

Termingerechte Planungs- und Kreditentscheide für Renaturierungsprojekte

Monitoring Berufsfischerei: Routineprogramm Felchen

Monitoring Angelfischerei

Objectif(s) de prestation

Traitement correct et ponctuel des demandes d'interventions techniques.

Décisions de planification et d'octroi de crédits à des projets de régénération respectueuses des délais.

Monitoring de la pêche professionnelle: programme de routine corégones.

Monitoring de la pêche à la ligne.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Ja	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Ja	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Ja	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Ja	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Ja	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Fristen nach Koordinationsgesetz in 90 Prozent der Fälle eingehalten.

Leistungsindikator 2:

Maximal fünf Prozent gutgeheissene Beschwerden.

Leistungsindikator 3:

Einhaltung einer Behandlungsfrist von maximal 45 Tagen.

Leistungsindikator 4:

Monatliche Probenahme und Auswertung an Felchen in den drei grossen Seen durchgeführt.

Leistungsindikator 5:

Auswertung Fangerträge und Vergleich mit Ertragskraft der Gewässer durchgeführt.

Indicateur de prestation 1:

Respect des délais selon la loi de coordination dans 90 pour cent des cas.

Indicateur de prestation 2:

Au maximum cinq pour cent de recours admis.

Indicateur de prestation 3:

Respect d'un délai de traitement de 45 jours au maximum.

Indicateur de prestation 4:

Capture et appréciation mensuelle des corégones dans les trois grands lacs.

Indicateur de prestation 5:

Evaluation des rendements de la pêche et comparaison avec la capacité de rendement des eaux.

Kommentar

Die Unwetter vom August 2005 führen zu neuen Hochwasserschutzkonzepten an mehreren Gewässern. Zu erwähnen sind das Oberland, das obere Emmental und die Aare von Thun bis Bern. In die erwähnten Grossprojekte können auch Renaturierungsprojekte integriert werden, sofern die Voraussetzungen erfüllt sind.

Die Bewirtschaftung der Felchen des Brienzersees und die Bewirtschaftung der Aeschen für alle geeigneten Flüsse erfordern weitere Massnahmen, um die natürliche Ertragsfähigkeit der Gewässer zu nutzen. Die Gründe der negativen Entwicklung der Fischbestände in Fliessgewässern werden mit verschiedenen Abklärungen vertieft bearbeitet.

Besonderes Gewicht wird weiterhin auf die Abklärung der Ursachen für die deformierten Geschlechtsorgane der Thunerseefelchen gelegt. Dabei zeigt sich, dass die fischereibiologische Situation im Thunersee besonders komplex ist.

Der Voranschlag 2007 sowie der Aufgaben- und Finanzplan 2008–2010 bewegen sich im Rahmen des Voranschlags 2006.

Commentaire

Les intempéries du mois d'août 2005 ont exigé la mise sur pied de nouveaux concepts de protection contre les inondations le long de plusieurs eaux. Il faut mentionner l'Oberland, le Haut Emmental et l'Aar de Thoune à Berne. Des projets de régénération des eaux pourront aussi être intégrés aux grands projets évoqués s'ils remplissent les conditions nécessaires.

La pêche des corégones du lac de Brienz et la pêche des ombres dans l'ensemble des cours d'eau appropriés nécessitent des mesures supplémentaires en vue d'exploiter la capacité naturelle de rendement des eaux. Les causes de la diminution des populations de poissons dans les cours d'eau font l'objet d'études approfondies.

Une importance particulière est toujours vouée à l'étude des causes de la déformation des organes génitaux des corégones du lac de Thoune. Du point de vue biologique, il s'avère que la situation actuelle de la pêche est particulièrement complexe dans le lac de Thoune.

Le budget 2007 ainsi que le plan intégré mission-financement 2008 à 2010 respectent le cadre défini dans le budget 2006.

4.3.9 Jagd

4.3.9 Chasse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	266'826	391'000	249'000	249'000	249'000	249'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'275'723	3'263'014	3'154'296	3'154'296	3'154'296	3'154'296	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	32'815	433'800	161'000	161'000	161'000	161'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'041'712**	**–3'305'814**	**–3'066'296**	**–3'066'296**	**–3'066'296**	**–3'066'296**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	924'640	946'363	1'094'246	1'147'014	1'203'761	1'250'019	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'096'895	575'003	869'602	803'864	807'011	809'962	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'063'248**	**–4'827'180**	**–5'030'145**	**–5'017'175**	**–5'077'069**	**–5'126'278**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'063'248**	**–4'827'180**	**–5'030'145**	**–5'017'175**	**–5'077'069**	**–5'126'278**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–4.7%*	*4.2%*	*–0.3%*	*1.2%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	677'441	650'000	**645'000**	645'000	645'000	645'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	546'972	675'300	**658'745**	586'745	586'745	586'745	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'325'300	2'450'000	**2'250'000**	2'250'000	2'250'000	2'250'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'607'479**	**–2'402'480**	**–2'793'890**	**–2'708'920**	**–2'768'814**	**–2'818'023**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–7.9%*	*16.3%*	*–3.0%*	*2.2%*	*1.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Wildtierschutz
- Jagdwirtschaft

Produits

- Protection de la faune sauvage
- Economie de la chasse

Beschreibung

Die Produktgruppe Jagd umfasst die Produkte «Jagdwirtschaft» und «Wildtierschutz». Sie enthält alle Aufträge aus der Jagdgesetzgebung von Bund und Kanton, die der nachhaltigen Nutzung der Wildtierbestände, dem Schutz bedrohter Arten, der Erhaltung der Lebensräume sowie der Verminderung der Belastung von Lebensräumen und Arten dienen. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Wildbestände nachhaltig bewirtschaften (etwa 8'750 erlegte Rehe, Gämsen, Rothirsche und Wildschweine pro Jahr); natürlich strukturierte Wildbestände erhalten; Jagdregal vermarkten (etwa 2'700 Jagdbewilligungen und 750 Spezialbewilligungen pro Jahr); Wildschaden reduzieren (etwa 4'000 Beratungen bei Problemen mit Wildtieren pro Jahr) und Schäden vergüten (etwa 230 behandelte Wildschadengesuche); Wildschutzgebiete errichten und betreuen (11 eidg. Schutzgebiete); Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen;im Rahmen vorgegebener Verfahren Vorhaben aller Art auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 200 Bewilligungen und Mitberichte pro Jahr); Aufsicht über die Jagd und den Naturschutz ausüben; Dritte beraten; Öffentlichkeit informieren (etwa 200 Vorträge und Exkursionen pro Jahr); Grundlagen beschaffen; Aufsichtsorgane aus- und weiterbilden; Jagdprüfungen organisieren; auf verletzte Wildtiere nachsuchen (etwa 1'800 Fälle pro Jahr); tote Wildtiere beseitigen und geniessbares Wild verwerten (etwa 7'000 Tiere pro Jahr); Wildtierhalten kontrollieren.

Description

Le groupe de produits Chasse comprend les produits «Economie de la chasse» et «Protection de la faune sauvage». Il couvre l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la chasse qui contribuent à l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, la protection des espèces menacées, la préservation des biotopes ainsi qu'à la réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces. Il s'agit des tâches suivantes: gérer durablement les populations d'animaux sauvages (environ 8'750 chevreuils, chamois, cerfs rouges et sangliers tirés par an); maintenir des populations d'animaux sauvages structurées de manière naturelle; commercialiser la régale de la chasse (environ 2'700 autorisations de chasser et 750 autorisations spéciales par an); réduire les dommages causés par la faune sauvage (environ 4'000 consultations pour problèmes avec des animaux sauvages par an) et indemniser les dommages (environ 230 demandes traitées); créer et gérer des zones de protection de la faune sauvage (11 zones de protection fédérales); maintenir les valeurs biotopiques par une exploitation et un entretien appropriés; restaurer ou créer des biotopes; apprécier des projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 200 autorisations et corapports par an); surveiller la chasse et la protection de la nature; conseiller les tiers; informer le public (environ 200 conférences et excursions par an); élaborer des bases; former et assurer le perfectionnement professionnel des organes de surveillance; organiser les examens de chasse; rechercher les animaux sauvages blessés (environ 1'800 cas par an); enlever les animaux sauvages morts et vendre le gibier comestible (environ 7'000 animaux par an); contrôler les détentions d'animaux sauvages.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP; RS 922.0)

Leistungsempfänger

Jäger

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Private Organisationen (NGOs)

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Einzelpersonen

Medien

Destinataires

Chasseurs

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Particuliers

Médias

Schulen

Bildungs- und Forschungsanstalten

Projektierungs- und Planungsbüros

Bevölkerung

Ecoles

Institutions de formation et de recherche

Bureaux d'études

Population

Wirkungsziel(e)

Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.

Erhalten, Verbessern und Wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.

Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.

Objectif(s) d'effet

Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.

Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	-	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	11	11	11	11	11	11	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Wildschäden im Wald tragbar.

Indicateur d'effet 1:

Niveau acceptable de dommages causés par la faune sauvage dans les forêts.

Wirkungsindikator 2:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Diminution du nombre d'animaux sauvages indigènes menacés. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Wildschutzgebiete. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 3:

Nombre de zones de protection de la faune sauvage. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Wildtierbestände.

Aktive Unterstützung und Monitoring von Projekten des Artenschutzes und des Schutzes der Lebensräume (Wildschutzgebiete).

Objectif(s) de prestation

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Soutien actif et monitoring de projets de protection des espèces et de protection des biotopes (zones de protection de la faune sauvage).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	erfüllt / rempli	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	5	-	5	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Einhalten der Auflagen des Bundes: Keine Kürzungen von Bundessubventionen.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittlich aufgewendete Arbeitszeit in Prozent. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Jährlich aktualisierte Jagdplanung.

Kommentar

Mit einer koordinierten und kantonsübergreifenden Jagdplanung sollen die Wildschweinschäden an landwirtschaftlichen Kulturen auf ein tragbares Mass reduziert werden. Zudem konzentrieren sich die Tätigkeiten der Produktgruppe auf die Umsetzung des Rothirschkonzepts 2006. Dabei geht es insbesondere um die nachhaltige Bejagung der Hirsche und deren waldverträgliche Ausbreitung auf geeignete Lebensräume im ganzen Kanton.

Der Produktgruppensaldo (DB III) bleibt auf dem Stand der Rechnung 2005 über alle Planjahre konstant.

Indicateur de prestation 1:

Respect des charges imposées par la Confédération: pas de réduction des subventions fédérales.

Indicateur de prestation 2:

Temps de travail moyen nécessaire en pour cent. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Actualisation annuelle de la planification de la chasse.

Commentaire

Une planification coordonnée et intercantonale de la chasse doit permettre de ramener les dommages causés aux cultures par les sangliers à un niveau tolérable. Les activités du groupe de produits se concentrent en outre sur la mise en œuvre du concept «Cerf noble» 2006. Ce concept met en particulier l'accent sur la chasse durable des cerfs ainsi que sur leur propagation – de manière compatible avec les forêts – dans des biotopes appropriés de l'ensemble du canton.

Le solde du groupe de produits (MC III) reste en permanence au niveau du compte 2005 pour toute la période de planification.

4.3.10 Wirtschaftsförderung

4.3.10 Promotion économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	28'139	2'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'350'148	1'486'281	1'583'130	1'583'130	1'583'130	1'583'130	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'523'932	5'718'670	5'825'150	5'829'480	5'279'480	5'279'480	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'845'942**	**–7'202'951**	**–7'408'280**	**–7'412'610**	**–6'862'610**	**–6'862'610**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'131'259	692'639	1'539'836	1'458'327	1'499'416	1'518'771	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	189'848	125'413	177'281	156'523	159'934	181'083	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'167'049**	**–8'021'004**	**–9'125'397**	**–9'027'461**	**–8'521'960**	**–8'562'465**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'167'049**	**–8'021'004**	**–9'125'397**	**–9'027'461**	**–8'521'960**	**–8'562'465**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*30.1%*	*13.8%*	*–1.1%*	*–5.6%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	572'232	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	3'772'581	5'449'661	**5'233'023**	5'338'395	5'156'550	5'156'550	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'367'398**	**–13'370'665**	**–14'258'420**	**–14'265'856**	**–13'578'510**	**–13'619'015**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*42.7%*	*6.6%*	*0.1%*	*–4.8%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–100'000	0	–20'000	0	–50'000	–50'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–200'000	0	–683'800	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–100'000	0	–663'800	0	50'000	50'000	Solde

Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle
- Wirtschaftsförderung alte Massnahmen

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact
- Promotion économique (anciennes mesures)

Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbranchen Telematik, Medizinaltechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund (seco) abgestimmt. Ab 2006 gehört die Promotion des Wohnstandorts Kanton Bern ebenfalls zur Standortpromotion.

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement Etats-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération (seco). A partir de 2006, la promotion du canton de Berne en tant que cadre de vie fera également partie de la promotion du site d'implantation.

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires: six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12.März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE; RSB 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen

Organisationen

Destinataires

Entreprises

Organisations

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	15	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	840	500	500	500	500	500	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	375'000'000.00	50'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei

Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	36	30	30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	60	50	50	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	46	50	50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	30	30	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Imprimate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de projets encouragés. Unité: Anz.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité: Anz.

Leistungsindikator 4:

Anzahl Massnahmen für Wohnen in Bern. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de mesures pour «Habiter à Berne». Unité: Anz.

Kommentar

Zusätzliche Tätigkeiten dieser Produktgruppe sind die Aktivitäten anlässlich der EURO 08. Der Anlass soll genutzt werden, zusammen mit Partnern aus Wirtschaft und Tourismus für den Kanton zu werben. Für die geplanten Standortpromotionsmassnahmen sind 2007 und 2008 je CHF 0,5 Millionen eingeplant.

Ein Schwerpunkt bildet die Weiterentwicklung der Wachstumsstrategie. Die beiden Projekte «Wohnen im Kanton Bern» und «Bern als Politzentrum» stehen dabei im Vordergrund. Für die Umsetzung der Projekte sind zusätzliche Mittel von CHF 0,6 Millionen ab 2007–2010 erforderlich.

Um auch in Zukunft erfolgreich agieren zu können, setzt die Wirtschaftsförderung (WFB) 2006 Optimierungsmassnahmen um. Eine dieser Massnahmen beinhaltet die verstärkte Konzentration der Standortpromotion auf die Märkte Frankreich, Deutschland und die USA, wobei die Zielmärkte Deutschland und Frankreich inskünftig direkt mit Vertreterinnen und Vertretern der WFB bearbeitet werden sollen. Diese Neuausrichtung führt zu höheren Personalausgaben und zu geringeren Kosten für Dienstleistungen der Agenten in diesen Ländern. Auf den Produktgruppensaldo hat die Veränderung keine Auswirkungen.

Commentaire

Les activités relatives à l'EURO 08 constituent des activités supplémentaires pour ce groupe de produits. Cette manifestation doit servir à promouvoir le canton de Berne en collaboration avec des partenaires économiques et touristiques. CHF 0,5 million sont prévus pour chacune des années 2007 et 2008 en vue des mesures planifiées de promotion du site d'implantation.

Le développement de la stratégie de croissance constitue une priorité. Les deux projets «Habiter dans le canton de Berne» et «Berne c'est la politique» se trouvent au premier plan. Des moyens supplémentaires à hauteur de CHF 0,6 million seront nécessaires à partir de 2007–2010.

Afin de pouvoir continuer d'agir avec succès, la Promotion économique (PEB) met en œuvre en 2006 des mesures d'optimisation. L'une de ces mesures comprend la concentration accrue de la promotion du site d'implantation sur les marchés français, allemands et américains. Des représentants et représentantes de la PEB prospecteront à l'avenir directement les marchés cibles allemands et français. Cette réorientation aura pour conséquences une augmentation des coûts du personnel ainsi qu'une baisse des coûts pour les prestations de services des agents dans ces pays. La modification n'a pas d'effets sur le solde du groupe de produits.

4.3.11 Tourismus und Regionalentwicklung

4.3.11 Tourisme et développement régional

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	3'509'664	3'761'000	11'000	11'000	11'000	11'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	861'854	866'847	784'876	784'876	784'876	784'876	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	8'113'915	3'069'685	2'986'142	3'663'735	3'839'712	3'987'212	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'466'104**	**–175'533**	**–3'760'018**	**–4'437'611**	**–4'613'588**	**–4'761'088**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	485'502	470'651	737'504	747'230	758'751	776'063	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	81'223	83'726	78'629	61'550	61'542	61'376	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'032'831**	**–729'910**	**–4'576'152**	**–5'246'392**	**–5'433'882**	**–5'598'528**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'032'831**	**–729'910**	**–4'576'152**	**–5'246'392**	**–5'433'882**	**–5'598'528**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–87.9%*	*526.9%*	*14.6%*	*3.6%*	*3.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	4'428'756	6'035'100	**6'878'600**	8'161'400	8'140'000	8'140'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**3'609'500**	3'609'500	3'609'500	3'609'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'461'587**	**–6'765'010**	**–7'845'252**	**–9'798'292**	**–9'964'382**	**–10'129'028**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–35.3%*	*16.0%*	*24.9%*	*1.7%*	*1.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–296'000	–620'000	–620'000	–620'000	–620'000	–620'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–296'000	–620'000	–620'000	–620'000	–620'000	–620'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–10'213'236	–6'050'000	–7'550'000	–8'875'000	–8'375'000	–8'375'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–10'409'431	–3'350'000	–3'200'000	–3'050'000	–3'050'000	–3'050'000	(+) Recettes
Saldo	–196'195	2'700'000	4'350'000	5'825'000	5'325'000	5'325'000	Solde

Produkte

- Regionale Entwicklung
- Infrastrukturförderung
- Tourismusentwicklung

Produits

- Développement régional
- Encouragement des infrastructures
- Développement du tourisme

Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

In der Regionalentwicklung arbeitet der Kanton eng mit den zehn Bergregionen zusammen. Er unterstützt die Realisierung von Infrastrukturprojekten in diesen Regionen durch zinslose Darlehen. Ab 2007 bereitet er die Umstellung auf die neue Regionalpolitik des Bunds vor. In der Grundstückpolitik nimmt die Produktgruppe die Interessen der wirtschaftlichen Entwicklung wahr (z.B. Entwicklungsscherpunkte).

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den neun Destinationen des Oberlands, Bern Tourismus sowie Schweizer Mittelland Tourismus und Jura bernois tourisme. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton bei 4'000 Betrieben; bei den übrigen Betrieben beziehen die Destinationen die Abgabe.

Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

Dans le cadre du développement régional, le canton collabore étroitement avec les dix régions de montagne. Il soutient la réalisation de projets d'infrastructures dans ces régions en leur accordant des prêts sans intérêts. A partir de 2007, il préparera le passage à la nouvelle politique régionale de la Confédération. En matière de politique immobilière, le groupe de produits se charge des intérêts du développement économique (p. ex. pôles de développement).

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les neuf destinations de l'Oberland, Berne Tourisme, ainsi que Schweizer Mittelland Tourismus et Jura bernois Tourisme. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de 4'000 établissements; pour les autres établissements, ce sont les destinations qui perçoivent cette taxe.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG; SR 901)
- Kantonales Gesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 16. Juni 1997 (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM; RS 901.1)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT; RSB 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden

IH-Regionen

Unternehmen

Tourismusorganisationen

Destinataires

Communes

Régions LIM

Entreprises

Organisations touristiques

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	130'000'000.00	50'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	315	300	200	200	200	200	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Emplois liés aux projets encouragés. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	80	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité: Anz.

Kommentar

Die neue Regionalpolitik des Bundes (NRP) wird voraussichtlich 2008 in Kraft treten. Mit der NRP werden Aufgaben bzw. deren Finanzierung zwischen Bund und Kantonen neu verteilt. Neu müssen sich die Kantone an den Programmen und nicht nur an den Darlehen im gleichen Ausmass wie der Bund finanziell beteiligen. Das erste kantonale Umsetzungsprogramm 2008 bis 2011 konzentriert sich auf Vorhaben, die einen Beitrag zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Regionen leisten sowie auf Entwicklungsprojekte, die die Innovationskraft, die Wettbewerbsfähigkeit und die Wertschöpfung in den Regionen steigern. Die zusätzlich benötigten Mittel von CHF 2,0 Millionen im Jahr 2008 und CHF 3,0 Millionen ab 2009 sind im Produktgruppensaldo sowie in der Investitionsrechnung eingestellt.

In der Januarsession 2006 bewilligte der Grosse Rat einen Kredit von CHF 3 Millionen für den Flughafen Bern-Belp. Mit diesem Beitrag soll das Teilprojekt «Infrastrukturausbau 2006–2008» unterstützt werden. Insgesamt sind Investitionen von CHF 5,2 Millionen vorgesehen. Die Investitionsausgaben sind im Voranschlag 2007 und Finanzplanjahr 2008 mit je CHF 1,5 Millionen in die Planung aufgenommen worden.

Die Beherbergungsabgabe wurde bis Ende 2005 als Erlös im Deckungsbeitrag I ausgewiesen. Nach Inkrafttreten des Tourismusentwicklungsgesetzes (TEG), es regelt auch die Erhebung und Verwendung der Beherbergungsabgabe, wurde die bisherige Buchungspraxis auf den 1.1.2006 den neuen rechtlichen Grundlagen angepasst. Bei der Beherbergungsabgabe handelt es sich um eine Kostenanlastungssteuer, die ab 2006 als fiskalischer Erlös verbucht wird (DB-Stufe IV).

Commentaire

La Nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR) entrera vraisemblablement en vigueur en 2008. La NPR aura pour conséquence une nouvelle répartition des tâches et de leur financement entre la Confédération et les cantons. Les cantons devront désormais participer financièrement non seulement aux emprunts, mais aussi aux programmes à même hauteur que la Confédération. Le premier programme cantonal de mise en œuvre pour les années 2008 à 2011 se concentre sur les projets qui contribuent au renforcement de la compétitivité des régions, ainsi que sur les projets de développement qui augmentent la capacité d'innovation et concurrentielle ainsi que la valeur ajoutée dans les régions. Les moyens supplémentaires nécessaires de CHF 2,0 millions en 2008 et de CHF 3,0 millions à partir de 2009 sont prévus dans le solde du groupe de produits ainsi que dans le compte des investissements.

Lors de la session de janvier 2006, le Grand Conseil a autorisé un crédit de CHF 3 millions pour l'aéroport de Berne-Belp. Cette contribution doit permettre de soutenir le projet partiel «Extension de l'infrastructure 2006–2008». Des investissements d'un montant total de CHF 5,2 millions sont prévus. Les dépenses pour investissements ad hoc sont prévues dans le budget 2007 ainsi que dans l'exercice 2008 du plan financier, à hauteur chaque fois de CHF 1,5 million.

La taxe d'hébergement apparaissait en tant que revenu dans la marge contributive I jusqu'à la fin de l'année 2005. Après l'entrée en vigueur de la loi sur le développement du tourisme (LDT) qui règle aussi le prélèvement et l'affectation de la taxe d'hébergement, la politique de comptabilisation a été adaptée au 1.1.2006 à la nouvelle base légale. La taxe d'hébergement est un impôt d'attribution des coûts qui sera comptabilisé comme revenu fiscal à partir de 2006 (niveau de marge contributive IV).

4.3.12 Arbeitsbedingungen

4.3.12 Conditions de travail

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	3'366'091	2'975'800	3'075'800	3'075'800	3'075'800	3'075'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'146'486	3'981'200	3'443'964	3'443'964	3'443'964	3'443'964	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	324'029	379'714	469'209	669'274	762'950	752'971	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–104'425**	**–1'385'114**	**–837'373**	**–1'037'438**	**–1'131'114**	**–1'121'135**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	798'551	831'913	1'368'107	1'402'676	1'428'518	1'485'818	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	360'744	451'674	480'045	457'940	457'182	456'684	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'263'720**	**–2'668'702**	**–2'685'526**	**–2'898'056**	**–3'016'815**	**–3'063'638**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'263'720**	**–2'668'702**	**–2'685'526**	**–2'898'056**	**–3'016'815**	**–3'063'638**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*111.2%*	*0.6%*	*7.9%*	*4.1%*	*1.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	28'960	25'000	**25'000**	25'000	25'000	25'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'234'760**	**–2'643'702**	**–2'660'526**	**–2'873'056**	**–2'991'815**	**–3'038'638**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*114.1%*	*0.6%*	*8.0%*	*4.1%*	*1.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–33'201	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–33'201	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–8'796	–10'000	–760'000	–760'000	–10'000	–10'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	8'796	10'000	760'000	760'000	10'000	10'000	Solde

Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Arbeitsaufsicht
- Arbeitsmarktaufsicht
- Marktaufsicht
- Chronometerkontrolle

Produits

- Sécurité et santé au travail
- Surveillance du travail
- Surveillance du marché du travail
- Surveillance des marchés
- Contrôle des chronomètres

Beschreibung

Die Produktegruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen – Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz – Arbeitsmarktaufsicht – Marktaufsicht Vorschriften des Kantons gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhaltung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten. Zudem überwacht sie die Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit vier Arbeitsmarktkontrollvereinen und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs sowie die Prüfung der Voraussetzungen für die Entschädigung bei Kurzarbeit und bei schlechtem Wetter.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisendengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft jährlich 400'000 besonders genaue Uhrwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants: – Sécurité et santé au travail – Surveillance du marché du travail – Surveillance des marchés Des prescriptions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des magasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des prescriptions en matière de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la restauration. Il veille également au respect des temps de travail et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec quatre associations de contrôle du marché du travail et avec la Commission cantonale du marché du travail, veille au respect des prescriptions concernant les travailleurs et travailleuses détachés et la main-d'œuvre étrangère, ainsi qu'à la prise en compte des mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes. Il évalue les demandes de main-d'œuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services, de même que l'examen des conditions d'attribution d'indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries, font également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfectures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine chaque année 400'000 mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA; RS 822.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (Loi sur les travailleurs détachés; RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer

Branchen- und Fachverbände

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber

Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employés/employées

Associations professionnelles

Employeurs/employeuses

Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	2	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	25	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall. Einheit: Tg.

Indicateur d'effet 2:

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation. Unité: Tg.

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé

Les autorisations sont octroyées dans les délais

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	411'483	400'000	400'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	4'251	3'000	4'000	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	397	400	400	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	25	25	22	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de chronomètres certifiés. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'autorisations. Unité: Anz.

Leistungsindikator 3:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité: Anz.

Leistungsindikator 4:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tg.

Indicateur de prestation 4:

Durée normale de traitement. Unité: Tg.

Kommentar

Auf den 1. Januar 2007 werden die Bewilligungen für Cabarettänzerinnen in das Amt für Migration und Personenbestand (MIP) überführt. Diese Verschiebung führt zu einem Mindererlös von CHF 0,4 Millionen, welcher mit höheren Rückerstattungen des Bundes an die Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit kompensiert werden kann.

Das bestehende EDV System AREGIS dient dem Vollzug des eidgenössischen Arbeitsgesetzes. Es entspricht nicht mehr den heutigen Anforderungen und muss erneuert werden. Die Kosten des neuen Systems werden auf CHF 1,5 Millionen geschätzt und sind in der Investitionsrechnung der Jahre 2007 und 2008 zu je CHF 0,75 Millionen budgetiert. In der Deckungsbeitragsrechnung sind die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen der geplanten Investitionen enthalten.

Der Deckungsbeitrag III der Jahre 2008–2010 wird durch die kalkulatorischen Kosten und Abschreibungen der geplanten Investitionen beeinflusst.

Commentaire

La gestion des autorisations pour danseuses de cabaret sera transmise à l'Office de la population et des migrations (OPM) au 1er janvier 2007. Ce transfert cause une perte de revenu de l'ordre de CHF 0,4 million, perte qui pourra être compensée par des remboursements plus importants de la Confédération aux mesures de lutte contre le travail au noir.

L'actuel système AREGIS sert à exécuter la loi fédérale sur le travail. Il ne correspond plus aux besoins modernes et doit être renouvelé. Les coûts du nouveau système sont estimés à CHF 1,5 million et sont budgétés dans le compte des investissements des années 2007 et 2008 à raison de CHF 0,75 million par année. Les coûts prévisionnels et les amortissements des investissements prévus figurent dans le compte de la marge contributive.

La marge contributive III de la période de planification 2008 à 2010 est influencée par les coûts prévisionnels et par les amortissements des investissements prévus.

4.3.13 Immissionsschutz

4.3.13 Protection contre les immissions

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	1'720'137	1'450'000	1'450'000	1'450'000	1'450'000	1'450'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'066'181	2'055'596	2'024'815	2'024'815	2'024'815	2'024'815	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	858'467	570'644	826'328	827'895	846'523	919'289	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'204'511**	**–1'176'240**	**–1'401'143**	**–1'402'710**	**–1'421'338**	**–1'494'104**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	710'687	587'238	733'062	753'526	768'674	798'215	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	273'819	609'187	387'041	366'940	366'376	366'040	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'189'017**	**–2'372'666**	**–2'521'248**	**–2'523'177**	**–2'556'388**	**–2'658'360**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'189'017**	**–2'372'666**	**–2'521'248**	**–2'523'177**	**–2'556'388**	**–2'658'360**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.4%*	*6.3%*	*0.1%*	*1.3%*	*4.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	212'252	150'000	**150'000**	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	49'300	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'026'065**	**–2'272'666**	**–2'421'248**	**–2'423'177**	**–2'456'388**	**–2'558'360**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*12.2%*	*6.5%*	*0.1%*	*1.4%*	*4.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–117'502	–133'110	–130'490	–132'780	–127'240	–127'240	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–5'100	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	112'402	133'110	130'490	132'780	127'240	127'240	Solde

Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen

Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires

Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Die Luftreinhaltung erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht die Produktgruppe die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische Strahlungen wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspannungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür, dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en œuvre dans le canton de Berne.

La Protection de l'air élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce groupe de produits organise et surveille le contrôle de 125'000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régulièrement la pollution de l'air; les résultats, actualisés chaque jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances sonores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation des substances dangereuses par les exploitations industrielles et ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électromagnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au respect des valeurs limites.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	17	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	12	5	12	12	12	12	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tg.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Durée de traitement. Unité: Tg.

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt

Objectif(s) de prestation

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	98	95	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	646	490	490	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	973	750	850	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Disponibilité. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'appréciations. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Nombre de contrôles et de mesures. Unité: Anz.

Kommentar

Der Ausbau der Mobilfunknetze ist noch nicht abgeschlossen und die Anforderungen an die Überwachung von Anlagen mit nichtionisierender Strahlung steigen an. Die zunehmenden Aufgaben vor allem die fachliche Beurteilung von Baugesuchen, Einsprachen und Beschwerden können mit den vorhandenen Personalkapazitäten nicht abgedeckt werden und erfordern die Schaffung einer neuen, zusätzlichen Stelle.

Commentaire

Le développement des réseaux de téléphonie mobile n'est pas encore terminé et les exigences en matière de surveillance d'installations émettant un rayonnement non ionisant augmentent. Le nombre de tâches – en particulier l'évaluation technique de demandes de permis de construire, d'oppositions et de recours – ne cesse d'augmenter et ne peut plus être couvert avec les capacités en personnel actuelles. Il s'impose pour cette raison de créer un nouveau poste supplémentaire.

4.3.14 Arbeitslosenversicherung

4.3.14 Assurance-chômage

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %							*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %							*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse ALK abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 65 Mio. (Stand 2005). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produktgruppe wird ausschliesslich durch die Arbeitslosenversicherung finanziert. Die Kantone bezahlen einen durch das Bundesrecht vorgegebenen Betrag (in der Produktegruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen enthalten).

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. A cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement (ORP), soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ 65 millions de francs par an (état 2005). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p. ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Le groupe de produits est exclusivement financé par l'assurance-chômage. Les cantons versent un montant déterminé par le droit fédéral (contenu dans le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage». Le seco créera un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspondra à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur sera corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	105	105	105	105	105	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	95	95	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Indicateur non corrigé selon calcul du seco. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du seco. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des seco geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du seco. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	9'180	8'000	8'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition seco. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 2:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du seco. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité: %

Kommentar

Kein Kommentar.

Commentaire

Pas de commentaire.

4.3.15 Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlage

4.3.15 Marché du travail et bases de la politique économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	676'068	642'000	642'000	642'000	642'000	642'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'571'319	1'582'839	1'573'177	1'573'177	1'573'177	1'573'177	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'392'084	12'726'307	12'463'822	12'533'228	12'533'228	12'533'228	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–12'287'335**	**–13'667'146**	**–13'394'999**	**–13'464'405**	**–13'464'405**	**–13'464'405**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'495'765	1'478'929	1'936'210	1'956'678	1'980'489	2'014'156	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–620'010	–1'069'689	–813'796	–887'748	–893'950	–894'298	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–13'163'090**	**–14'076'386**	**–14'517'413**	**–14'533'334**	**–14'550'944**	**–14'584'262**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–13'163'090**	**–14'076'386**	**–14'517'413**	**–14'533'334**	**–14'550'944**	**–14'584'262**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*6.9%*	*3.1%*	*0.1%*	*0.1%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	188'069	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'823'076	2'320'000	**2'850'000**	2'850'000	2'850'000	2'850'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–15'798'097**	**–16'096'386**	**–17'067'413**	**–17'083'334**	**–17'100'944**	**–17'134'262**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.9%*	*6.0%*	*0.1%*	*0.1%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–196'553	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–196'553	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	–200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	–625'000	–625'000	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	–625'000	–625'000	0	0	0	Solde

Produkte

- Arbeitsmarkt
- Wirtschaftspolitische Grundlagen
- Wohnbauförderung alte Massnahmen

Produits

- Marché du travail
- Bases de la politique économique
- Encouragement à la construction de logements (anciennes mesures)

Beschreibung

Die Produktgruppe Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen leistet vor allem Führungsunterstützung für die Volkswirtschaftsdirektion und die übrigen Produktgruppen im beco Berner Wirtschaft. Sie bereitet Konjunktur- und Strukturdaten des Kantons Bern auf, erstellt Auswertungen und sorgt für die Veröffentlichung (www.vol.be.ch/beco).

Die Produktgruppe verwaltet den kantonalen Arbeitsmarktfonds und finanziert Massnahmen, die die Leistungen der eidgenössischen Arbeitslosenversicherung ergänzen. In der interinstitutionellen Zusammenarbeit koordiniert sie die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung, der Invalidenversicherung und der Sozialhilfe. Das Sekretariat des Verbands schweizerischer Arbeitsämter ist hier administrativ angeschlossen. Die Produktgruppe enthält zudem die kantonalen Beiträge an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung, die durch das Bundesrecht vorgegeben sind.

Zulasten der Produktgruppe werden zudem die Leistungen der kantonalen Wohnbauförderung ausbezahlt, wie sie bis Ende 2002 zugesichert wurden. Die Auszahlung zugesicherter Leistungen dauert voraussichtlich bis 2030.

Description

Le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique apporte avant tout un soutien en matière de gestion à la Direction de l'économie publique et aux autres groupes de produits du beco Economie bernoise. Il rassemble les données conjoncturelles et structurelles du canton de Berne, élabore des évaluations et veille à leur publication (www.vol.be.ch/beco).

Le groupe de produits administre le Fonds cantonal pour le marché du travail et finance des mesures qui complètent les prestations de l'assurance-chômage fédérale. Dans le cadre de la collaboration interinstitutionnelle, il coordonne les mesures de l'assurance-chômage, de l'assurance-invalidité et de l'aide sociale. Le secrétariat de l'Association des offices suisses du travail est relié au groupe de produits sur le plan administratif. Ce dernier comprend en outre le subventionnement cantonal destiné à la mise en œuvre de l'assurance-chômage et déterminé par le droit fédéral.

Les prestations de l'encouragement cantonal à la construction de logements, telles qu'elles ont été promises jusqu'à fin 2002, sont aussi versées à charge du groupe de produits. Le versement des prestations promises est prévu jusqu'en 2030.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Gesetz vom 7. Februar 1978 über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (BSG 854.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)
- Loi du 7 février 1978 concernant l'amélioration de l'offre de logements (RSB 854.1)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Unternehmen

Wohneigentümerinnen/Wohneigentümer

Mieterinnen/Mieter

Liegenschaftsverwaltungen

Destinataires

Personnes au chômage

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Entreprises

Propriétaires de logements

Locataires

Gérances immobilières

Wirkungsziel(e)

Die Produktegruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird

Objectif(s) d'effet

Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.

Leistungsziel(e)

Der Kanton setzt sich für einen funktionierenden Arbeitsmarkt ein und nimmt seine Aufsichtspflichten wahr

Projekte, Erlasse und Vorhaben werden auf ihre volkswirtschaftliche Auswirkungen beurteilt

Objectif(s) de prestation

Le canton s'engage en faveur d'un marché du travail fonctionnel et s'acquitte de ses obligations de surveillance

Les projets et les textes de loi sont appréciés quant à leurs effets sur l'économie

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	106	50	50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	564	200	200	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Geschäfte (Abklärungen, Sitzungen KAMKO, Statistik, Lohnerhebungen und GAV). Einheit: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl Mitberichte oder Stellungnahmen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombres d'affaires (enquêtes, séances CCMT, statistiques, enquêtes sur les salaires et CCT). Unité: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de corapports ou de prises de position. Unité: Anz.

Kommentar

Die Aufwendungen für Beiträge an arbeitsmarktliche Massnahmen werden trotz der Entspannung auf dem Arbeitsmarkt dem Rechnungsergebnis 2005 angepasst. Die nach wie vor hohe Jugendarbeitslosigkeit und Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit machen diese Mittel erforderlich.

Commentaire

Les coûts impliqués par les contributions aux mesures de marché du travail seront adaptés au résultat du compte 2005, et cela malgré la détente sur le marché du travail. Le chômage des jeunes – qui reste élevé – et les mesures de lutte contre le travail au noir exigent ces moyens.

4.3.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

4.3.16 Conservation et exploitation des forêts

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	1'939'601	1'176'000	1'417'500	1'417'500	1'417'500	1'417'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'992'279	8'177'490	8'092'533	8'061'856	8'242'844	8'294'030	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	704'521	712'400	864'850	864'850	864'850	864'850	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'757'199**	**–7'713'890**	**–7'539'883**	**–7'509'206**	**–7'690'194**	**–7'741'380**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'241'641	3'836'255	4'022'254	4'063'243	4'062'123	4'082'848	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'059'580	1'601'427	1'610'313	1'621'467	1'613'123	1'559'465	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'058'421**	**–13'151'573**	**–13'172'452**	**–13'193'917**	**–13'365'441**	**–13'383'694**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'058'421**	**–13'151'573**	**–13'172'452**	**–13'193'917**	**–13'365'441**	**–13'383'694**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.1%*	*0.2%*	*0.2%*	*1.3%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'370	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	8'444'691	7'553'000	**7'915'000**	7'915'000	7'865'000	7'865'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–20'499'743**	**–20'704'573**	**–21'087'452**	**–21'108'917**	**–21'230'441**	**–21'248'694**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.0%*	*1.8%*	*0.1%*	*0.6%*	*0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–8'019'276	–9'385'000	–9'935'000	–9'835'000	–9'735'000	–9'735'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–8'019'276	–9'385'000	–9'935'000	–9'835'000	–9'735'000	–9'735'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'314'244	–2'390'000	–2'950'000	–2'850'000	–2'700'000	–2'700'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'527'517	–1'630'000	–2'000'000	–1'900'000	–1'800'000	–1'800'000	(+) Recettes
Saldo	1'786'727	760'000	950'000	950'000	900'000	900'000	Solde

Produkte

- Walderhaltung/Forstpolizei
- Waldbau/Ökologie
- Forstliche Planung
- Forstliche Beratung und Strukturentwicklung
- Forstliche Bildung

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanung werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratung und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen vom 16. Juni 1997 (VBWG; BSG 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Behörden

Gesuchsteller

Waldbesitzer

Forstpersonal

Forstliche Dienstleistungsbetriebe

Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Produits

- Conservation de la forêt/Police forestière
- Sylviculture/Ecologie
- Planification forestière
- Conseils et développement des structures
- Formation forestière

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF; RSB 913.1)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités

Requérants

Propriétaires forestiers

Personnel forestier

Entreprises forestières prestataires de services

Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	Pilotbericht Nachhaltige Entwicklung Berner Wald erarbeitet: Der Berner Wald entwickelt sich in den Bereichen Umwelt und Gesellschaft nachhaltig, nicht aber im Bereich Wirtschaft (nach wie vor defizitäre Forstbetriebe).	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1:

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e) **Objectif(s) de prestation**

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Die zur Bekämpfung von Borkenkäfern angeordneten Massnahmen werden fristgerecht ausgeführt.

Die öffentlichen Interessen am Wald sind koordiniert und die Entwicklungsabsichten festgelegt.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les mesures ordonnées dans le cadre de la lutte contre les bostryches sont exécutées dans le respect des délais.

Les intérêts publics sont coordonnés et les objectifs de développement sont fixés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	90.90	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97.70	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	78'300.00	121'200.00	138'400.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.60	95.00	95.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil Fälle von Borkenkäferbekämpfung mit eingehaltener Frist (Frist wird fallweise festgelegt). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des cas de lutte contre les bostryches avec délai respecté (délai fixé de cas en cas). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Waldfläche mit genehmigtem Regionalen Waldplänen per Jahresende. Einheit: ha

Leistungsindikator 4:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Kommentar

Bestimmend für die Waldbewirtschaftung ist nach wie vor die wirtschaftliche Lage der Forstbetriebe, die sich in den letzten Jahren aus konjunkturellen und strukturellen Gründen zusehends verschlechterte. Immer mehr Forstbetriebe müssen die Waldpflege und -bewirtschaftung stark einschränken oder gar einstellen. Gleichzeitig wird die Walderhaltung auch durch klimatische Extremereignisse beeinträchtigt. Die geplanten Grosssägewerke und die steigende Nachfrage nach Holzenergie bringen neue Dynamik in die Waldwirtschaft mit positiven Auswirkungen auf den Holzpreis, die Absatzmengen und die Bewirtschaftung der Wälder.

Ein Schwerpunkt der Produktgruppe wird deshalb sein, unter Einbezug der Waldbesitzer als zentrale Akteure, geeignete Massnahmen zur Erhaltung funktionsfähiger Wälder und zur Verbesserung der nachhaltigen Pflege und Nutzung der Wälder zu treffen. Im Vordergrund stehen:

- die Sicherung der öffentlichen Interessen am Wald im Rahmen der regionalen Waldplanung;
- die Verbesserung der Eigenwirtschaftlichkeit in der Waldwirtschaft, durch die Förderung überbetrieblicher Zusammenarbeit und effizienter Arbeitsverfahren;
- das Errichten von Waldreservaten in besonders geeigneten und ökologisch wertvollen Gebieten.

Vorrang haben im Weiteren die Programmvereinbarung 2008–2011 mit dem Bund im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) sowie die Neureglung der Zuständigkeiten im Bereich der forstlichen Bildung als Folge des neuen Berufsbildungsgesetzes.

Als wesentliche Faktoren, die das Erreichen des Wirkungsziels und die finanzielle Entwicklung der Produktgruppe beeinflussen können, sind klimatische Extremereignisse und deren Folgeschäden, eine weitere Verschlechterung der Eigenwirtschaftlichkeit der Forstbetriebe und nachteilige Auswirkungen von schleichenden Veränderungsprozessen im Waldboden auf die Baumgesundheit und die Waldstabilität zu nennen.

Der Voranschlag 2007 und der Aufgaben- und Finanzplan bewegen sich im Rahmen des Voranschlags 2006 (DB III). Die Erhöhung des Deckungsbeitrags IV ist die Folge der Neufestlegung der Finanzkraft auf den 1.1.2006.

Indicateur de prestation 3:

Surfaces forestières concernées en fin d'année par des plans forestiers régionaux approuvés. Unité: ha

Indicateur de prestation 4:

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité: %

Commentaire

La situation des entreprises forestières reste déterminante pour la gestion des forêts – situation qui s'est détériorée au cours des dernières années pour des motifs conjoncturels et structurels. Un nombre croissant d'entreprises forestières doivent limiter fortement, voire arrêter l'entretien et la gestion des forêts. La conservation des forêts est simultanément aussi gênée par des événements climatiques extrêmes. Les projets de grandes scieries et la demande croissante d'énergie du bois apportent une nouvelle dynamique à l'économie forestière – avec des retombées positives sur les prix du bois, les quantités vendues et la gestion des forêts.

L'une des priorités du groupe de produits consistera pour cette raison à prendre, en association avec les propriétaires de forêts en tant qu'acteurs principaux, des mesures appropriées pour conserver des forêts fonctionnelles et pour améliorer l'entretien et l'exploitation durables des forêts. Les mesures comprendront principalement:

- la garantie des intérêts publics propres aux forêts dans le cadre de la planification forestière régionale;
- l'amélioration de la rentabilité de l'économie forestière par l'encouragement de la collaboration entre entreprises et par des processus de travail efficients;
- la mise en place de réserves forestières dans des régions particulièrement appropriées et précieuses sur le plan écologique.

Sont en outre prioritaires la convention de programme 2008–2011 avec la Confédération dans le cadre de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), ainsi que la nouvelle réglementation des compétences dans le domaine de la formation forestière suite à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur la formation professionnelle.

Parmi les principaux facteurs susceptibles d'influencer la réalisation de l'objectif d'effet et le développement financier du groupe de produits, il convient de nommer les événements climatiques extrêmes et les dégâts secondaires qu'ils entraînent, une nouvelle péjoration de la rentabilité des entreprises forestières et les effets défavorables de processus rampants de transformation du sol des forêts sur la santé des arbres et sur la stabilité des forêts.

Le budget 2007 et le plan intégré mission-financement respectent le cadre défini dans le budget 2006 (MC III). La hausse de la marge contributive IV résulte de la réévaluation de la capacité financière au 1.1.2006.

4.3.17 Schutz vor Naturgefahren

4.3.17 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	2'037'317	2'017'000	2'056'000	2'056'000	2'056'000	2'056'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'741'131	1'962'196	1'820'831	1'819'046	1'850'010	1'861'733	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'127'625	327'413	679'550	688'138	695'892	691'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–831'439**	**–272'609**	**–444'382**	**–451'185**	**–489'903**	**–497'633**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	796'284	459'868	482'016	490'235	486'466	488'995	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–136'177	244'377	168'776	169'494	169'466	164'405	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'491'546**	**–976'855**	**–1'095'175**	**–1'110'916**	**–1'145'836**	**–1'151'033**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'491'546**	**–976'855**	**–1'095'175**	**–1'110'916**	**–1'145'836**	**–1'151'033**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–34.5%*	*12.1%*	*1.4%*	*3.1%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'985'450	1'339'000	**1'534'000**	1'534'000	1'634'000	1'634'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'476'996**	**–2'315'855**	**–2'629'175**	**–2'644'916**	**–2'779'836**	**–2'785'033**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–33.4%*	*13.5%*	*0.6%*	*5.1%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–3'780'322	–4'520'000	–4'770'000	–4'770'000	–4'770'000	–4'770'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–3'780'322	–4'520'000	–4'770'000	–4'770'000	–4'770'000	–4'770'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–5'778'490	–5'859'000	–6'304'000	–6'384'000	–6'404'000	–6'404'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–3'784'322	–4'520'000	–4'770'000	–4'770'000	–4'770'000	–4'770'000	(+) Recettes
Saldo	1'994'167	1'339'000	1'534'000	1'614'000	1'634'000	1'634'000	Solde

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	2.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élévé. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermesstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen (ab 2005 mind. 100%)

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers (au moins 100% dès 2005).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	90.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	97.15	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	98.25	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	95.90	109.00	104.10	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports terminés dans les délais. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: %

Kommentar

Alle Massnahmen in dieser Produktgruppe zielen darauf ab, Menschen, Tiere und erhebliche Sachwerte vor den Folgen von Naturereignissen zu schützen. Sie sind bundesrechtlich vorgeschrieben, unverzichtbar und volkswirtschaftlich sinnvoll, weil damit grössere Schäden vermieden werden können.

Die Abteilung Naturgefahren wird sich schwerpunktmässig mit der Erarbeitung der Programmvereinbarung 2008–2011 mit dem Bund im Bereich der Naturgefahrenabwehr im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) befassen.

Die wesentlichen Risiken der Produktgruppe liegen in nicht voraussehbaren klimatischen und geologischen Extremereignissen.

Der Deckungsbeitrag III erhöht sich um die budgetierten Unterstützungsleistungen des Staatsforstbetriebes für Verbauungsarbeiten im Naturgefahrenbereich. Die Erhöhung des Deckungsbeitrags IV ist die Folge der Neufestlegung der Finanzkraft auf den 1.1.2006.

Commentaire

Toutes les mesures de ce groupe de produits ont pour objectif de protéger les personnes, les animaux et les biens d'une valeur notable contre les conséquences de phénomènes naturels. Elles sont prescrites par le droit fédéral, indispensables et judicieuses sur le plan économique, car elles permettent d'éviter des dommages plus importants.

Dans le cadre de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), la Division Dangers naturels se consacrera prioritairement à l'élaboration de la convention de programme 2008–2011 avec la Confédération en matière de protection contre les dangers naturels.

Les phénomènes climatiques et géologiques extrêmes imprévisibles constituent les principales menaces auxquelles est confronté le groupe de produits.

La marge contributive III augmente du montant des prestations de soutien budgétées de l'Entreprise Forêts domaniales pour des travaux de construction d'ouvrages de protection contre les dangers naturels. La hausse de la marge contributive IV résulte de la réévaluation de la capacité financière au 1.1.2006.

4.3.18 Staatsforstbetrieb

4.3.18 Entreprise Forêts domaniales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	9'396'200	10'115'000	9'755'000	9'845'000	9'945'000	9'945'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'626'462	5'744'450	5'379'398	5'499'918	5'457'141	5'489'241	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'621'128	2'270'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000	1'800'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**1'148'610**	**2'100'549**	**2'575'601**	**2'545'081**	**2'687'858**	**2'655'758**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'261'598	2'792'711	2'810'171	2'724'246	2'853'051	2'868'934	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'015'985	2'561'814	2'194'742	2'234'417	2'281'397	2'291'658	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–4'128'973**	**–3'253'975**	**–2'429'312**	**–2'413'581**	**–2'446'590**	**–2'504'834**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–4'128'973**	**–3'253'975**	**–2'429'312**	**–2'413'581**	**–2'446'590**	**–2'504'834**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–21.2%*	*–25.3%*	*–0.6%*	*1.4%*	*2.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–4'128'973**	**–3'253'975**	**–2'429'312**	**–2'413'581**	**–2'446'590**	**–2'504'834**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–21.2%*	*–25.3%*	*–0.6%*	*1.4%*	*2.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz-, Erholungs- und Naturschutzwälder. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. Im Pflanzgarten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice, sociale ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutzniesser von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Wirkungsziel(e)

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt, keine negativen Veränderungen.	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Waldentwicklung (Betriebsplanung unter Berücksichtigung von Vorgaben aus der Regionalen Waldplanung).

Indicateur d'effet 1:

Développement des forêts (la planification de l'exploitation doit tenir compte des exigences des plans forestiers régionaux).

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen.

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte.

Genügend breites Angebot an standortgerechten Forstpflanzen gesicherter Herkunft.

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales.

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes.

Offre suffisamment large de plants forestiers adaptés au site et d'origine garantie.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	74.60	78.00	82.95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	–475.10	–358.90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–239'069.65	–202'368.00	–103'232.75	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	88.60	103.00	100.50	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	155.00	160.00	160.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Indicateur de prestation 2:

Succés par hectare de forêt protectrice. Unité: CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Solde des prestations sociales. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Produzierte einheimische Baum- und Straucharten (Sortimentsbreite). Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 5:

Essences indigènes d'arbres et de buissons produites (largeur de l'assortiment). Unité: Anz.

Kommentar

Der Staatsforstbetrieb ist weiterhin bestrebt, mit einer konsequenten betriebswirtschaftlichen Ausrichtung die Effizienz zu steigern und das Betriebsergebnis zu verbessern. Die Sollwerte der Leistungsindikatoren eins bis drei wurden in diesem Sinn angepasst.

Die Chancen des Betriebes liegen in der wirksamen Umsetzung der neuen Strukturen, einer allgemeinen konjunkturellen Erholung und einer spezifischen Belebung der Holzwirtschaft. Aufgrund der steigenden Nachfrage nach Rundholz von neuen oder geplanten Grosssägewerken in der Schweiz und im angrenzenden Ausland, ist eine leichte Erholung der Holzpreise zu erwarten.

Waldschäden als Folge klimatischer Extremereignisse und Borkenkäfer bleiben die Hauptrisiken des Betriebes. Solche Vorkommnisse können die Zielerreichung stark beeinträchtigen.

Der Voranschlag 2007 des Staatsforstbetriebes kann erstmals auf Erfahrungswerte in der neuen Organisation aufbauen. Das Rechnungsergebnis 2005 enthält Ausgaben und Rückstellungen im Umfang von CHF 1,3 Millionen für die Bewältigung der Unwetterschäden vom August 2005. Der Deckungsbeitrag III des Budgets 2007 verbessert sich im Vergleich zum Voranschlag 2006 um CHF 0,8 Millionen. Beim Personal werden weitere Austritte erfolgen, die nicht ersetzt werden sollen. Durch die erfolgte Zusammenfassung der Staatswälder in einen zentral geführten Staatsforstbetrieb, können die Sach- und Dienstleistungskosten weiter reduziert werden. Hingegen ist mit einem geringeren Erlös zu rechnen, weil die Arbeiten für Dritte und die Bundesbeiträge zurückgehen.

Commentaire

L'Entreprise Forêts domaniales continuera d'augmenter son efficience et d'améliorer ses résultats en appliquant de manière conséquente les principes de l'économie d'entreprise. Les valeurs cibles des indicateurs de prestation un à trois ont été adaptées en ce sens.

Les chances de l'Entreprise Forêts domaniales dépendent de la réalisation efficace des nouvelles structures, d'une reprise conjoncturelle générale et d'une reprise spécifique de l'économie du bois. Une légère reprise des prix du bois est à attendre du fait de la demande croissante de bois rond de la part de grandes scieries existantes ou planifiées en Suisse et dans les pays voisins.

Les dégâts causés aux forêts par des événements climatiques extrêmes et par les bostryches restent les principales menaces auxquelles est confrontée l'Entreprise Forêts domaniales. De tels événements peuvent fortement empêcher d'atteindre les objectifs.

Le budget 2007 de l'Entreprise Forêts domaniales repose pour la première fois sur des données empiriques produites dans le cadre de la nouvelle organisation. Les résultats des comptes 2005 font état de dépenses et des provisions à hauteur de CHF 1,3 million pour l'élimination des dégâts causés par les intempéries en août 2005. La marge contributive III du budget 2007 s'améliore de CHF 0,8 million par rapport au budget 2006. En ce qui concerne le personnel, des postes devenus vacants suite à des départs ne seront pas repourvus. Le regroupement des forêts domaniales au sein d'une Entreprise Forêts domaniales centralisée permet de continuer de réduire les charges pour biens et pour prestations de service. Il faut en revanche s'attendre à une réduction du revenu en raison du recul des travaux pour tiers et de la diminution des contributions fédérales.

4.4 Besondere Rechnungen

4.4.1 Bodenverbesserung

4.4 Comptes spéciaux

4.4.1 Amélioration foncière

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**88'590**	**118'673**	**97'069**	**97'069**	**97'069**	**97'069**	**Charges**
Veränderung		*33.95%*	*–18.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–88'590**	**–118'673**	**–97'069**	**–97'069**	**–97'069**	**–97'069**	**Solde**
Veränderung		*33.95%*	*–18.20%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	7'358	36'250	**16'000**	16'000	16'000	16'000	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	338	2'238	**987**	987	987	987	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	55	185	**82**	82	82	82	305 Contributions à l'assurance accidents
317 Spesenentschädigungen	738	0	**0**	0	0	0	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	80'100	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	318 Honoraires et prestations de service
Ertrag							**Revenues**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Keine Bemerkungen.

Commentaire

Pas de remarques.

4.5 Spezialfinanzierungen

4.5.1 Arbeitsmarktfonds

4.5 Financements spéciaux

4.5.1 Fonds pour le marché du travail

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'761'646**	**2'201'499**	**2'500'000**	**2'201'500**	**2'201'500**	**2'201'500**	**Charges**
Veränderung		*–53.76%*	*13.55%*	*–11.94%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**4'761'646**	**2'201'500**	**2'500'000**	**2'201'500**	**2'201'500**	**2'201'500**	**Revenues**
Veränderung		*–53.76%*	*13.55%*	*–11.94%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**1**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'812	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	178'040	1'100'000	870'000	870'000	870'000	870'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	–1	0	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	1'373'569	1'100'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000	1'330'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	298'500	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	3'208'225	1'500	1'500	1'500	1'500	1'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	4'761'646	1'201'500	0	1'500	1'500	1'500	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	0	1'000'000	2'500'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**625'000**	**625'000**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung			*0.00%*	*–100.00%*			*Modification*
Saldo	**0**	**625'000**	**625'000**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*0.00%*	*–100.00%*			*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0	625'000	625'000	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	9'530'806	4'769'159	3'567'659	3'866'159	3'864'659	3'863'159	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'769'159	3'567'659	3'866'159	3'864'659	3'863'159	3'861'659	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–4'761'647	–1'201'500	298'500	–1'500	–1'500	–1'500	Variation du patrimoine

Kommentar

Gemäss Art. 29 des Arbeitsmarktgesetzes (AMG) werden zulasten des Fonds die Aufsicht über den Arbeitsmarkt sowie kantonale arbeitsmarktliche Massnahmen finanziert. Der Arbeitsmarktfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen.

Commentaire

En vertu de l'article 29 de la loi sur le marché du travail (LMT), le Fonds du marché du travail finance la surveillance du marché du travail et les mesures cantonales de marché du travail. Le Fonds du marché du travail fait partie intégrante du groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique.

4.5.2 Ersatzaufforstungsfonds

4.5.2 Fonds de reboisement compensatoire

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**192'428**	**100'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**Charges**
Veränderung		*–48.03%*	*–50.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**192'428**	**100'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**Revenues**
Veränderung		*–48.03%*	*–50.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	0	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	190'519	98'000	48'000	48'000	48'000	48'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'909	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	3'370	0	0	0	0	0	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	189'058	100'000	50'000	50'000	50'000	50'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	552'675	363'616	263'616	213'616	163'616	113'616	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	363'616	263'616	213'616	163'616	113'616	63'616	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–189'059	–100'000	–50'000	–50'000	–50'000	–50'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Ersatzaufforstungsfonds dient für Beiträge an freiwillige Aufforstungen, die zonen- und funktionskonform sind, sowie an kleine forstliche Werke zur Waldverbesserung. Daneben können regionale oder kantonale Projekte unterstützt werden, die der Erhaltung und Förderung der Schutz- und Wohlfahrtswirkungen dienen. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de reboisement compensatoire finance le versement de subventions aux reboisements volontaires conformes au plan de zone et à la fonction, ainsi qu'à de petits ouvrages d'amélioration forestière. Peuvent aussi être soutenus des projets régionaux ou cantonaux utiles à la conservation et à l'encouragement des prestations protectrices et sociales. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 (LCFo; RSB 921.11), les ressources du fonds ne sont plus alimentées, mais utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente.

4.5.3 Grundstücksfonds

4.5.3 Fonds pour les affaires foncières

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'000'564**	**3'050'300**	**4'222'553**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*1.65%*	*38.43%*	*–100.00%*			*Modification*
Ertrag	**3'000'564**	**3'050'300**	**4'222'553**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*1.65%*	*38.43%*	*–100.00%*			*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	50'000	50'000	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	3'000'564	3'000'300	4'172'553	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	3'250	2'000	0	0	0	0	42 Revenus des biens
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	2'997'314	3'048'300	4'222'553	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**100'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Einnahmen	**100'000**	**0**	**683'800**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*		*–100.00%*			*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**683'800**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung				*–100.00%*			*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	100'000	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	100'000	0	683'800	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	10'268'167	7'270'853	4'222'553	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	7'270'853	4'222'553	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–2'997'314	–3'048'300	–4'222'553	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Grundstückfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Wirtschaftsförderung. Zulasten des Fonds werden nur noch vereinzelte Geschäfte abgewickelt, die nach altem Wirtschaftsförderungsgesetz vor 1998 bewilligt worden waren. Er wird nach Abschluss aller Geschäfte aufgelöst.

Commentaire

Le Fonds pour les affaires foncières fait partie intégrante du groupe de produits Promotion économique. Seules les affaires isolées, autorisées avant 1998 en vertu de l'ancienne loi sur le développement de l'économie, seront encore traitées à charge de ce fonds. Il sera dissous une fois toutes les affaires réglées.

4.5.4 Hotelfonds

4.5.4 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**265'350**	**356'000**	**156'000**	**156'000**	**156'000**	**156'000**	**Charges**
Veränderung		*34.16%*	*–56.17%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**265'350**	**356'000**	**156'000**	**156'000**	**156'000**	**156'000**	**Revenues**
Veränderung		*34.16%*	*–56.17%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	120'000	0	40'000	80'000	80'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	288	0	0	0	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	253'307	200'000	120'000	80'000	40'000	40'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	11'754	36'000	36'000	36'000	36'000	36'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	265'350	356'000	156'000	156'000	156'000	156'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	1'785'346	1'519'996	1'163'996	1'007'996	851'996	695'996	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'519'996	1'163'996	1'007'996	851'996	695'996	539'996	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–265'350	–356'000	–156'000	–156'000	–156'000	–156'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Mit dem Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) wird auf die kantonale einzelbetriebliche Hotelförderung verzichtet. Es werden nur noch die bereits bewilligten Zinsverbilligungen ausbezahlt. Mit den verbleibenden Mitteln werden bis Ende 2010 Grundlagenarbeiten sowie Weiterbildungs- und Informationsmassnahmen zugunsten der Hotellerie finanziert. Der Hotelfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung. Er wird nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte voraussichtlich 2010 aufgelöst.

Commentaire

La loi sur le développement du tourisme (LDT) supprime l'encouragement d'établissements hôteliers particuliers. Seules les bonifications d'intérêts déjà autorisées seront encore versées. Les moyens restants serviront à financer des travaux de fond ainsi que des mesures de perfectionnement et d'information en faveur de l'hôtellerie. Le Fonds de l'hôtellerie fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Il sera vraisemblablement dissous en 2010 une fois toutes les affaires réglées.

4.5.5 Investitionshilfefonds

4.5.5 Fonds d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'589'719**	**4'133'597**	**4'581'600**	**5'628'000**	**5'628'000**	**5'628'000**	**Charges**
Veränderung		*–26.05%*	*10.83%*	*22.83%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**5'589'719**	**4'133'600**	**4'581'600**	**5'628'000**	**5'628'000**	**5'628'000**	**Revenues**
Veränderung		*–26.04%*	*10.83%*	*22.83%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**3**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	1'988'941	200'000	300'000	800'000	800'000	800'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	3'002'497	–3	–2	1'324'999	2'324'999	2'324'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	228'574	805'600	783'600	781'400	800'000	800'000	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	296'000	620'000	620'000	620'000	620'000	620'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	2'473'000	2'803'002	2'026'601	1'008'001	1'008'001	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	73'706	35'000	75'000	75'000	75'000	75'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	7'365	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	42 Revenus des biens
47 Durchlaufende Beiträge	296'000	620'000	620'000	620'000	620'000	620'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	3'486'354	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'800'000	3'505'600	3'953'600	5'000'000	5'000'000	5'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**6'568'800**	**6'000'000**	**6'000'000**	**7'325'000**	**8'325'000**	**8'325'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–8.65%*	*0.00%*	*22.08%*	*13.65%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**4'531'619**	**3'350'000**	**3'200'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**3'050'000**	**Recettes**
Veränderung		*–26.07%*	*–4.47%*	*–4.68%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–2'037'181**	**–2'650'000**	**–2'800'000**	**–4'275'000**	**–5'275'000**	**–5'275'000**	**Solde**
Veränderung		*30.08%*	*5.66%*	*52.67%*	*23.39%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	6'478'800	6'000'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	6'000'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	90'000	0	0	1'325'000	2'325'000	2'325'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	4'531'619	3'350'000	3'200'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	69'705'403	66'219'048	68'692'048	71'495'050	73'521'651	74'529'652	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	66'219'048	68'692'048	71'495'050	73'521'651	74'529'652	75'537'653	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–3'486'355	2'473'000	2'803'002	2'026'601	1'008'001	1'008'001	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Der Fonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus- und Regionalentwicklung. Im Hinblick auf die neue Regionalpolitik des Bundes (NRP), die eine Neuverteilung der Aufgaben bzw. deren Finanzierung vorsieht, wurden die Finanzplanwerte 2008–2010 erhöht (siehe auch Kommentar 001 PG Tourismus und Regionalentwicklung).

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Le Fonds fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Les montants inscrits dans le Plan financier 2008–2010 ont été augmentés (voir aussi le commentaire 001 GP Tourisme et développement régional) en prévision de la nouvelle politique régionale de la Confédération (NPR), qui prévoit une redistribution des tâches et de leur financement.

4.5.6 Meliorationsfonds

4.5.6 Fonds d'améliorations foncières

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0**	**99'999**	**100'649**	**100'649**	**100'650**	**20'108**	**Charges**
Veränderung			*0.65%*	*0.00%*	*0.00%*	*–80.02%*	*Modification*
Ertrag	**0**	**100'000**	**100'649**	**100'649**	**100'650**	**20'108**	**Revenues**
Veränderung			*0.64%*	*0.00%*	*0.00%*	*–80.02%*	*Modification*
Saldo	**0**	**1**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	0	0	150	150	150	0	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	0	99'999	99'999	99'999	99'999	19'999	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	1	1	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	0	0	500	500	500	108	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	100'000	100'649	100'649	100'650	20'108	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**100'000**	**20'000**	**Dépenses**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*–80.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–100'000**	**–20'000**	**Solde**
Veränderung			*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*–80.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	0	100'000	100'000	100'000	100'000	20'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	422'559	422'559	322'559	221'910	121'261	20'611	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	422'559	322'559	221'910	121'261	20'611	502	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	0	–100'000	–100'649	–100'649	–100'650	–20'109	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Meliorationsfonds wird nicht mehr geäufnet. Die restlichen Fondsmittel werden gemäss Artikel 52 des Kantonalen Landwirtschaftgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck verwendet (voraussichtlich bis Ende 2010).

Commentaire

Le Fonds des améliorations foncières n'est plus alimenté. En vertu de l'article 52 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1), la fortune restante du Fonds sera utilisée conformément à l'utilisation usuelle (probablement jusqu'à fin 2010).

4.5.7 Naturschadenfonds

4.5.7 Fonds des dommages causés par les éléments naturels

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**465'093**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ertrag	**465'093**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'026	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	667	0	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	429'060	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	34'339	0	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	465'093	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	569'515	104'421	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	104'421	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–465'094	–104'421	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Naturschadenfonds wird nicht mehr geäufnet und Ende 2006 aufgelöst.

Commentaire

Le Fonds des dommages causés par les éléments naturels n'est plus alimenté et sera dissous à la fin de l'année 2006.

4.5.8 Renaturierungsfonds

4.5.8 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'250'708**	**3'571'998**	**3'572'000**	**3'572'000**	**3'572'000**	**3'572'000**	**Charges**
Veränderung		*9.88%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**3'250'708**	**3'572'000**	**3'572'000**	**3'572'000**	**3'572'000**	**3'572'000**	**Revenues**
Veränderung		*9.88%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**2**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	125	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	296'307	221'000	220'000	220'000	220'000	220'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	2'220'442	2'799'998	2'799'998	2'799'998	2'799'998	2'799'998	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	477'810	351'000	302'002	302'002	302'002	302'002	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	256'022	200'000	250'000	250'000	250'000	250'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	0	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	3'250'708	3'272'000	3'272'000	3'272'000	3'272'000	3'272'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**2'509'644**	**2'800'000**	**2'800'000**	**2'800'000**	**2'800'000**	**2'800'000**	**Dépenses**
Veränderung		*11.56%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**289'092**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–2'220'552**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**–2'800'000**	**Solde**
Veränderung		*26.09%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	592'676	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	1'916'968	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	289'092	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	1'444'135	1'921'946	2'272'946	2'574'948	2'876'950	3'178'952	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'921'946	2'272'946	2'574'948	2'876'950	3'178'952	3'480'954	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	477'811	351'000	302'002	302'002	302'002	302'002	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Renaturierungsfonds dient der Finanzierung von Projekten zur ökologischen Aufwertung von Gewässern und Landschaften. Die Renaturierungen sollen in den nächsten Jahren zusammen mit Hochwasserschutzmassnahmen vorangetrieben werden.

Commentaire

Le Fonds de régénération des eaux sert au financement de projets de mise en valeur écologique d'eaux et de paysages. Au cours des prochaines années, les régénérations seront menées conjointement avec les mesures de protection contre les inondations.

4.5.9 Tierseuchenkasse

4.5.9 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'241'075**	**3'834'260**	**3'832'038**	**3'982'620**	**3'983'210**	**3'983'808**	**Charges**
Veränderung		*18.30%*	*–0.05%*	*3.92%*	*0.01%*	*0.01%*	*Modification*
Ertrag	**3'241'075**	**3'834'260**	**3'832'038**	**3'982'620**	**3'983'210**	**3'983'808**	**Revenues**
Veränderung		*18.30%*	*–0.05%*	*3.92%*	*0.01%*	*0.01%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	6'645	5'000	112'538	113'120	113'710	114'308	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'984'078	2'655'500	2'505'500	2'655'500	2'655'500	2'655'500	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	237	0	0	0	0	0	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	14'852	14'000	14'000	14'000	14'000	14'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	665'179	750'000	750'000	750'000	750'000	750'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	109'121	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	460'961	409'760	450'000	450'000	450'000	450'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	287'579	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	2'583'516	2'433'000	2'433'000	2'433'000	2'433'000	2'433'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	161'260	159'038	309'620	310'210	310'808	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	369'979	940'000	940'000	940'000	940'000	940'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	5'313'606	5'422'727	5'261'467	5'102'429	4'792'809	4'482'599	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	5'422'727	5'261'467	5'102'429	4'792'809	4'482'599	4'171'791	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	109'121	–161'260	–159'038	–309'620	–310'210	–310'808	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Kanton unterhält zur Finanzierung des Vollzugs der Tierseuchengesetzgebung eine Tierseuchenkasse, deren Mittel insbesondere für die Bekämpfung der Zoonosen verwendet wird. Im Herbst 2007 soll ein Bekämpfungsprogramm zur Eradikation (Ausrottung) der Bovinen Virusdiarrhoe / Mucosal Disease (BVD/MD) in der Rinderpopulation aufgenommen werden.

Commentaire

Pour financer l'exécution de la législation sur les épizooties, le canton gère une Caisse des épizooties, dont les moyens sont en particulier utilisés pour la lutte contre les zoonoses. Un programme d'éradication de la Bovine Viral Diarrhoe / Mucosal Disease (BVD/MD) dans la population bovine sera engagé à l'automne 2007.

4.5.10 Tourismusförderungsfonds

4.5.10 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'246'943**	**3'749'999**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**Charges**
Veränderung		*–11.70%*	*–3.74%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**4'246'943**	**3'750'000**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**3'609'500**	**Revenues**
Veränderung		*–11.70%*	*–3.74%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**1**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	726'599	192'000	192'000	192'000	192'000	192'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	37'223	49'999	50'000	50'000	50'000	50'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	3'377'919	3'279'500	3'325'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	148'500	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	105'201	80'000	42'500	42'500	42'500	42'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	0	0	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	40 Impôts
43 Entgelte	3'502'299	3'750'000	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	744'643	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**36'480**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**50'000**	**Dépenses**
Veränderung		*37.06%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–36'480**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**–50'000**	**Solde**
Veränderung		*37.06%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	36'480	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	1'135'533	390'889	539'389	539'389	539'389	539'389	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	390'889	539'389	539'389	539'389	539'389	539'389	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–744'644	148'500	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung und dient der Verwaltung der Einnahmen aus der zweckbestimmten Beherbergungsabgabe. Abgabepflichtig sind die entgeltlichen Übernachtungen von Gästen in Beherbergungsbetrieben (Hotels, Pensionen, Campingplätze usw.). Die Abgabe beträgt 60 Rappen pro Übernachtung für Personen über 16 Jahre. Dieser Ertrag wurde bis Ende 2006 als übrige Erträge verbucht, neu wird er unter Besitz- und Aufwandsteuern ausgewiesen (siehe auch Kommentar 003 PG Tourismus und Regionalentwicklung).

Commentaire

Le Fonds pour l'encouragement au tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional, et sert à gérer les recettes issues de la taxe d'hébergement affectée. Sont assujetties à la taxe les nuitées à titre onéreux dans des établissements d'hébergement (hôtels, pensions, terrains de camping, etc.). Le montant de la taxe est de 60 centimes par nuitée pour les personnes âgées de plus de 16 ans. Jusqu'à la fin de l'année 2006, cette recette était comptabilisée dans la rubrique «autres revenus». Elle apparaîtra désormais dans les impôts sur la possession et les dépenses (voir aussi le commentaire 003 GP Tourisme et développement régional).

4.5.11 Viehversicherungsfonds

4.5.11 Fonds de l'assurance du bétail

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung							*Modification*
Ertrag	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
Ertrag							**Revenues**
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	9'995	9'995	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	9'995	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	0	–9'995	0	0	0	0	Variation du patrimoine

4.5.12 Wildschadenfonds

4.5.12 Fonds pour les dommages causées par le gibier

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**438'140**	**420'000**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**Charges**
Veränderung		*–4.14%*	*–1.19%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**438'140**	**420'000**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**415'000**	**Revenues**
Veränderung		*–4.14%*	*–1.19%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	270	0	0	0	0	0	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	381'493	310'000	380'000	380'000	380'000	380'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	39'265	80'000	15'000	15'000	15'000	15'000	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	17'110	30'000	20'000	20'000	20'000	20'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
46 Beiträge für eigene Rechnung	438'140	420'000	415'000	415'000	415'000	415'000	46 Subventions acquises
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	111'125	150'391	230'391	245'391	260'391	275'391	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	150'391	230'391	245'391	260'391	275'391	290'391	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	39'266	80'000	15'000	15'000	15'000	15'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Aus dem Wildschadenfonds werden Beiträge zur Verhütung von Schäden geleistet und entstandene Schäden vergütet. Aufgrund der Schadenentwicklung der letzten Jahre wird künftig mit höheren Entschädigungskosten zu rechnen sein.

Commentaire

Le Fonds pour les dommages causés par le gibier permet de verser des contributions à la prévention de dommages et d'indemniser les pertes subies. Vu l'évolution croissante des dommages au cours des dernières années, il faut s'attendre à l'avenir à une augmentation des coûts d'indemnisation.

4.5.13 Wohlfahrtsfonds

4.5.13 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'000**	**10'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**Charges**
Veränderung		*150.00%*	*100.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**4'000**	**10'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**Revenues**
Veränderung		*150.00%*	*100.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	4'000	10'000	20'000	20'000	20'000	20'000	36 Subventions accordées
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	4'000	10'000	20'000	20'000	20'000	20'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	185'938	181'938	171'938	151'938	131'938	111'938	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	181'938	171'938	151'938	131'938	111'938	91'938	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–4'000	–10'000	–20'000	–20'000	–20'000	–20'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (z.B. Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (p.ex. sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc.). En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 (LCFo; RSB 921.11), les ressources du fonds ne sont plus alimentées, mais utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente.

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)

5.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'002.1**	**1'666.2**	**1'752.2**	**1'856.5**	**1'885.5**	**1'912.8**	**Charges**
Veränderung		*–16.77%*	*5.15%*	*5.95%*	*1.56%*	*1.44%*	*Modification*
Ertrag	**428.2**	**271.3**	**240.5**	**268.7**	**248.0**	**247.0**	**Revenues**
Veränderung		*–36.63%*	*–11.35%*	*11.71%*	*–7.71%*	*–0.40%*	*Modification*
Saldo	**–1'573.8**	**–1'394.9**	**–1'511.6**	**–1'587.8**	**–1'637.6**	**–1'665.9**	**Solde**
Veränderung		*–11.37%*	*8.37%*	*5.03%*	*3.13%*	*1.72%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–58.3**	**–112.5**	**–230.0**	**–136.2**	**–121.3**	**–121.4**	**Investissement net**
Veränderung		*93.07%*	*104.50%*	*–40.79%*	*–10.93%*	*0.08%*	*Modification*

5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Gegenüber dem Vorjahresbudget nimmt das Defizit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) um rund CHF 116,8 Millionen zu, was insbesondere auf folgende Faktoren zurückzuführen ist:
Das dringliche Bundesgesetz betreffend Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Halbprivat- und Privatversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern läuft voraussichtlich Ende 2006 ab. Deshalb fallen gegenüber dem Budget 2006 Mehrkosten von CHF 14 Millionen an.

Für Gehaltsmassnahmen beim Kantonspersonal sowie in den subventionierten Institutionen sind im Jahre 2007 gegenüber dem Voranschlag 2006 zusätzlich rund CHF 34,3 Millionen vorgesehen. Zudem wurde der Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit in den Personalkonti bei der GEF reduziert, was zu einer Mehrbelastung von rund CHF 3,6 Millionen führt.

5.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le déficit de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) augmente de CHF 116,8 millions **par rapport au budget de l'année précédente**. Cette hausse est notamment due aux facteurs suivants:
La validité de la loi fédérale urgente concernant l'obligation pour le canton de participer aux coûts des traitements dispensés en division privée ou semi-privée dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics à concurrence des tarifs dus pour la division commune étant en principe limitée à fin 2006, des coûts supplémentaires de CHF 14 millions sont attendus en 2007.
Les mesures salariales en faveur du personnel de l'administration cantonale et des institutions subventionnées se traduiront en 2007 par une progression des charges d'environ CHF 34,3 millions par rapport au budget 2006. S'y ajoute une hausse de CHF 3,6 millions due à la réduction du facteur de correction appliqué pour améliorer la précision budgétaire des charges de personnel de la SAP.

Die akute Verschlechterung der Wirtschafts- und Arbeitsmarktlage sowie die Verkürzung des ALV-Taggeldbezugs seit Juni 2003 haben dazu geführt, dass die Anzahl der Bezüger/innen der Sozialhilfe stark zunahm. Auch die Zahl der Working-poor ist angestiegen. Dies führt insgesamt zu einem Zuwachs der individuellen Sozialhilfe, der Zuschüsse nach Dekret und der Besoldungspauschalen für Sozialarbeiter-/innen (letztere unter rückwirkender Berücksichtigung der Teuerung) von rund CHF 50 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2006. Der Saldo der Produktegruppe «Angebote zur sozialen Existenzsicherung» wurde durch den Regierungsrat am 21. Juni 2006 in der Planperiode 2007–2010 auf einen Wert von rund CHF 255 Millionen festgelegt. Die Steuerung der Kostenentwicklung hat durch die GEF und die mitbeteiligten Direktionen unter Berücksichtigung der konjunkturellen Entwicklung mit geeigneten Massnahmen zu erfolgen.
Aufgrund von Kostensteigerungen im Gesundheitswesen (medizinischer Bedarf, Medikamente) wird mit höheren Betriebsbeiträgen im Ausmass von rund CHF 22 Millionen gerechnet.

Im Zusammenhang mit der Kapitalausstattung der Regionalen Spitalzentren und der Pauschalabgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften gestützt auf das Spitalversorgungsgesetz fallen ab 2007 Abschreibungen (Finanzbuchhaltung) von rund CHF 13 Millionen an.
Für die Umstellung der Spitäler auf die Abrechnung der ärztlichen Honorarabgaben nach der Methode der ungedeckten Kosten statt nach dem Modell Pauschalabgabe im Rahmen der Umsetzung der neuen Spitalversorgungsgesetzgebung sind Mehrkosten von CHF 8 Millionen vorgesehen.
Weiter sind im Zusammenhang mit der Betriebsaufnahme des Intensiv-, Notfall- und Operationstraktes des Inselspitals (INO) Mehrkosten von CHF 7,5 Millionen eingeplant (z.T. einmalig).

Im Zusammenhang mit der neuen Verbuchungspraxis für die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen seit 2005 wurde die Speisung zur Einhaltung der Defizitbremse vorübergehend erheblich gekürzt. Diese Reduktion wird nun stufenweise rückgängig gemacht, was gegenüber dem Vorjahresbudget einen Zuwachs von CHF 4 Millionen bewirkt.
Mit der Umsetzung der Neuen Bildungssystematik (NBS) in den Gesundheitsberufen entstehen in der Produktegruppe Somatische Spitalversorgung Mehrkosten von CHF 4 Millionen. Grund dafür sind einerseits die steigende Anzahl der FAGE-Lehrverhältnisse (Fachangestellte Gesundheit) sowie die Ausrichtung der Ausbildungsentschädigung für Studiengänge auf Stufe Höhere Fachschule (HF) und Fachhochschule (FH).

Schliesslich ist gemäss Spitalversorgungsverordnung vorgesehen, einen Teil der bisher über Investitionsbeiträge finanzierte Projekte der subventionierten Institutionen über die Betriebsbeiträge abzugelten (leistungsabhängige Investitionsanteile), was gegenüber dem Voranschlag 2006 zu einer Mehrbelastung von CHF 3,5 Millionen führt.

Zur Entlastung des GEF-Voranschlages gegenüber Voranschlag 2006 führen folgende Faktoren:
- Umsetzung der Kürzungsvorgabe des Regierungsrates im Spitalbereich mit einer Reduktion der Betriebsbeiträge um CHF 30 Millionen gegenüber der letztjährigen Planung;

Alliée à la réduction du nombre maximum d'indemnités journalières de l'assurance-chômage depuis juin 2003, la nette détérioration de la conjoncture, qui se répercute sur le marché de l'emploi, a conduit à une forte augmentation du nombre de bénéficiaires de l'aide sociale. La proportion de travailleurs pauvres s'est également accrue. Sous l'effet combiné de ces facteurs, les dépenses d'aide sociale individuelle, les allocations selon décret ainsi que les traitements forfaitaires des assistants sociaux (avec adaptation rétroactive au renchérissement) sont en hausse de quelque CHF 50 millions par rapport au budget 2006. Le solde du groupe de produits Minimum vital a été fixé à CHF 255 millions pour la période 2007–2010 selon la décision du Conseil-exécutif du 21 juin 2006. La SAP et les autres Directions concernées sont chargées de prendre des mesures appropriées pour piloter ces coûts en tenant compte de l'évolution conjoncturelle.
La croissance des coûts enregistrée dans le domaine de la santé, en particulier au niveau du matériel médical et des médicaments, entraîne pour sa part une révision à la hausse des subventions d'exploitation de l'ordre de CHF 22 millions.
Conséquences de la loi sur les soins hospitaliers, la dotation en capital des centres hospitaliers régionaux et l'indemnisation forfaitaire pour la reprise des hôpitaux s'accompagnent, à partir de 2007, d'amortissements de près de CHF 13 millions (comptabilité financière).
De plus, le passage de la méthode forfaitaire à la méthode des coûts non couverts pour le calcul des contributions dues sur les honoraires des médecins dans le cadre de la nouvelle législation sur les soins hospitaliers devrait engendrer un surcoût de CHF 8 millions.
La mise en service du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) de l'Hôpital de l'Ile entraînera en outre des coûts supplémentaires (pour certains uniques) de CHF 7,5 millions.
Lors de l'introduction en 2005 du nouveau mode de comptabilisation pour l'alimentation du Fonds d'investissements hospitaliers, les moyens alloués au fonds ont été fortement réduits afin de respecter la consigne de frein au déficit. Il s'agit à présent de les relever progressivement, d'où une augmentation de CHF 4 millions par rapport au budget de l'année dernière.
Par ailleurs, dans le cadre de l'application du nouveau système de formation pour les professions de la santé, le succès croissant de l'apprentissage ASSC (assistant en soins et santé communautaire) d'une part, et le versement de l'indemnité de formation pour les filières au niveau des écoles supérieures (ES) et des hautes écoles spécialisées (HES) d'autre part engendrent des coûts supplémentaires de CHF 4 millions dans le groupe de produits Assistance somatique.
Enfin, selon l'ordonnance sur les soins hospitaliers, une partie des projets d'investissement des hôpitaux jusqu'alors financés par des contributions spécifiques seront rétribués par le biais des subventions d'exploitation (forfait d'investissement lié aux prestations), ce qui explique la hausse de CHF 3,5 millions par rapport au budget 2006.

Les facteurs suivants conduisent en revanche à des allègements par rapport au budget 2006:
- mise en œuvre des coupes budgétaires arrêtées par le Conseil-exécutif dans le domaine hospitalier, avec la réduction de CHF 30 millions des subventions d'exploitation par rapport à la planification de l'année dernière;

- Reduktion der Betriebsbeiträge im Behindertenbereich aufgrund der Rechnungsergebnisse in den Vorjahren um CHF 8 Millionen;
- Reduktion der Kosten im indirekt und direkt finanzierten Alters- und Langzeitbereich um CHF 12 Millionen, da sich durch den Entscheid des Bundesrates über höhere Leistungen der Krankenversicherer der von der GEF übernommene Tarifausfall bei Bewohnern/innen reduziert, welche Ergänzungsleistungen beziehen oder denen ein Sozialtarif gewährt wurde.

In der **Planperiode 2008–2010** sind in den Planzahlen neben den Gehaltsmassnahmen beim Kantonspersonal sowie in den subventionierten Institutionen mit jährlich rund CHF 18 Millionen (kumuliert) und Kostensteigerungen im Gesundheitswesen (medizinischer Bedarf) von durchschnittlich rund CHF 22 Millionen (jährlich kumuliert) enthalten.

Ab 2008 wird die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen auf das in den Vorjahren ursprünglich geplante Niveau angehoben, was eine Steigerung gegenüber 2007 von rund CHF 30 Millionen ausmacht.
Folgende weitere Positionen führen zu einer Veränderung der Planzahlen ab 2008:
- Wegfall der einmaligen Kosten im Zusammenhang mit der Betriebsaufnahme des Intensiv-, Notfall- und Operationstraktes des Inselspitals (INO; CHF 2,5 Mio. ab 2008);
- Mehrkosten von rund CHF 1,6 Millionen im Zusammenhang mit der Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle als Folge der Revision des Lebensmittelrechts per 1. Januar 2006 ab 2008;
- Erhöhung des Kantonsanteils an den lastenausgleichsberechtigten Ausgaben der Gemeinden im Altersbereich aufgrund entsprechender Nachfrage (kumuliert CHF 2 Mio. pro Jahr);
- Zunahme der Betriebsbeiträge durch die gemäss Spitalversorgungsverordnung vorgesehene Finanzierung der leistungsabhängigen Investitionsanteile über die Laufende Rechnung (2008 und 2009 um CHF 2 bzw. 1,5 Mio., jährlich kumuliert);
- Personalaufstockung bei der Sanitätsnotrufzentrale (Erweiterung des Einsatzgebietes auf den ganzen Kanton, Mehrkosten rund CHF 2 Mio. ab 2009).

Wichtige Aufwandpositionen
Die oben aufgeführten Ursachen für Defizitveränderungen **gegenüber dem Voranschlag 2006** wirken sich grundsätzlich auch auf die Entwicklung des Aufwands aus.
Einzig nicht erläutert sind Veränderungen von einzelnen Aufwandpositionen innerhalb des Fonds für Spitalinvestitionen bzw. des Fonds für Suchtprobleme. Diese sind insgesamt aber erfolgsneutral, da die Laufenden Rechnungen der Fonds über das Fondsvermögen ausgeglichen werden müssen.

Die Ausführungen zu den Veränderungen von 2006 auf 2007 gelten auch für die **Planjahre 2008–2010**.

- réduction de CHF 8 millions des subventions d'exploitation dans le domaine de l'aide aux handicapés, compte tenu des résultats des années précédentes;
- réduction de CHF 12 millions des coûts liés aux institutions de long séjour (in)directement financées par le canton, suite à une décision du Conseil fédéral augmentant la participation des assureurs-maladie et, partant, diminuant le manque à gagner pris en charge par la SAP résultant de la facturation d'un tarif social ou d'un tarif réduit pour les résidents au bénéfice de prestations complémentaires.

En ce qui concerne **le plan financier 2008–2010**, les hausses des charges proviennent d'une part des mesures salariales en faveur du personnel du canton et des institutions subventionnées (env. CHF 18 mio, cumul annuel) et, d'autre part, de la croissance des coûts dans le secteur de la santé, en particulier au niveau du matériel médical (en moyenne CHF 22 mio, cumul annuel).
A partir de 2008, les ressources allouées au Fonds d'investissements hospitaliers seront relevées pour atteindre le niveau prévu au départ, soit une hausse d'environ CHF 30 millions par rapport à 2007.
Autres postes entraînant une modification des prévisions financières à compter de 2008:
- suppression des coûts uniques liés à la mise en service du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) de l'Hôpital de l'Ile (CHF 2,5 mio);
- coûts supplémentaires de l'ordre de CHF 1,6 million découlant de la cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires à partir de 2008, suite à une révision de la législation au 1er janvier 2006;
- augmentation de la participation du canton aux dépenses des communes admises à la compensation des charges pour l'aide aux personnes âgées due à une demande accrue (CHF 2 mio, cumul annuel);
- hausse des subventions d'exploitation résultant du financement d'une partie des investissements par le compte de fonctionnement conformément à la rétribution liée aux prestations selon l'ordonnance sur les soins hospitaliers (CHF 2 mio en 2008 et CHF 1,5 mio en 2009, cumul annuel);
- augmentation des effectifs de la centrale d'appels sanitaires urgents (élargissement de sa zone d'intervention à l'ensemble du canton; coûts supplémentaires d'env. CHF 2 mio à partir de 2009).

Postes de charges importants
Les facteurs responsables de l'évolution du déficit de la Direction **par rapport au budget 2006** ont aussi des répercussions sur les charges.
Les changements concernant des postes de charges au sein du Fonds d'investissements hospitaliers et du Fonds de lutte contre la toxicomanie ne sont pas commentés, car ils n'ont pas d'incidence sur le résultat, la fortune des fonds étant mise à contribution pour équilibrer les comptes de fonctionnement.

Les explications relatives aux modifications prévues entre 2006 et 2007 valent aussi pour le **plan financier 2008–2010**.

Wichtige Ertragspositionen
Mit Ausnahme der Veränderungen in den Spezialfinanzierungen, für welche die obigen Aussagen zu den Aufwandpositionen auch Gültigkeit haben, sind die wichtigen Veränderungen sowohl von **zwischen den Voranschlagsjahren 2006 und 2007** sowie in der **Planperiode 2008–2010** bereits oben ausgeführt.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Gegenüber dem Voranschlag zeichnen sich folgende Veränderungen ab:
Im Jahr 2007 sind die (einmaligen) Ausgaben für die Pauschalabgeltung für die Übernahme von Spitalliegenschaften (CHF 85 Mio.) sowie für die Kapitalausstattung der Regionalen Spitalzentren (CHF 42 Mio.) gemäss Spitalversorgungsgesetz (SpVG) eingeplant.
Im Behinderten- und Altersbereich besteht dringender Nachholbedarf bezüglich Anpassungen und Sanierungen von bestehenden Institutionen zur Sicherstellung einer zeit- und bedarfsgerechten Versorgung, weshalb für 2007 eine Aufstokkung von rund CHF 9 Millionen eingeplant ist.
Andererseits wurden die ursprünglichen Planungsannahmen im Bereich Spitalinvestitionen zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit um CHF 20 Millionen gekürzt.
Zu einer Entlastung der Investitionen von CHF 3,5 Millionen führt ebenfalls die Finanzierung der leistungsabhängigen Investitionsanteile bei Projekten der subventionierten Institutionen gemäss Spitalversorgungsverordnung über die Betriebsbeiträge.

In den **Planjahren 2008–2010** sind folgende Punkte zu erwähnen:
Die einmaligen Ausgaben im Zusammenhang mit der Pauschalabgeltung für die Übernahme von Spitalliegenschaften und die Kapitalausstattung der Regionalen Spitalzentren entfallen ab 2008. Auch wurde die Budgetkorrektur (Kürzung zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit) gegenüber dem Voranschlag 2007 um CHF 10 Millionen reduziert.
Hingegen sind 2008 zusätzliche Investitionsbeiträge im Zusammenhang mit der Erneuerung der Sanitätsnotrufzentrale 144 (CHF 16 Mio.) vorgesehen.
Im Behinderten- und Altersbereich werden die Mittel aufgrund des oben erläuterten Nachholbedarfes ab 2009 zusätzlich um rund CHF 4 Millionen aufgestockt.

Schliesslich führen die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das Amt für Grundstücke und Gebäude für wertvermehrende Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken gemäss der Projektplanung des federführenden Amtes zu Schwankungen.

Postes de revenus importants
Les adaptations essentielles tant **entre les budgets 2006 et 2007** que dans le **plan financier 2008–2010** sont déjà mentionnées ci-dessus, à l'exception des modifications touchant les financements spéciaux (voir les explications concernant les postes de charges).

Evolution de l'investissement net
Changements prévisibles par rapport au budget de l'année dernière:
Il est tenu compte pour 2007 des dépenses (uniques) résultant de l'indemnisation forfaitaire pour la reprise des hôpitaux (CHF 85 mio) et de la dotation en capital des centres hospitaliers régionaux (CHF 42 mio) selon la loi sur les soins hospitaliers (LSH).
Dans le domaine de l'aide aux handicapés et aux personnes âgées, CHF 9 millions supplémentaires sont prévus en 2007 pour financer des travaux d'adaptation et de rénovation urgents dans les institutions afin d'assurer une prise en charge adéquate et conforme aux besoins.
Les crédits planifiés au niveau des investissements hospitaliers ont en revanche été réduits de CHF 20 millions pour améliorer la précision budgétaire.
Enfin, le financement d'une partie des projets d'investissement des hôpitaux par le biais des subventions d'exploitation selon le système de la rétribution liée aux prestations prévue par l'ordonnance sur les soins hospitaliers conduit à un allègement de CHF 3,5 millions.

Points à relever concernant le **plan financier 2008–2010**:

Les dépenses uniques relatives à la dotation en capital des centres hospitaliers régionaux et à l'indemnisation forfaitaire pour la reprise des hôpitaux étant limitées à 2007, le plan financier est allégé d'autant dès 2008. En outre, la correction opérée pour améliorer la précision budgétaire est réduite de CHF 10 millions par rapport au budget 2007.
Par contre, des contributions supplémentaires sont attendues dès 2008 pour les investissements nécessaires à la rénovation de la centrale d'appels sanitaires urgents 144 (CHF 16 mio).
En raison des travaux indispensables dans les institutions pour handicapés et pour personnes âgées, les ressources allouées à ces secteurs sont revues à la hausse à compter de 2009 (CHF 4 mio).
Enfin, des fluctuations sont possibles au niveau des remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers à l'Office des immeubles et des constructions pour les travaux d'entretien générant une valeur ajoutée effectués dans les cliniques psychiatriques cantonales selon la planification de l'office responsable.

5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Folgende grosse **Projekte** laufen in der Gesundheits- und Fürsorgedirektion in der Planperiode:
In vollem Gang ist die Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes. Die finanziellen Mittel für die Kapitalausstattung der neuen Trägerschaften sowie für die Pauschalabgeltung zur Übernahme der Spitalliegenschaften sind in den Planzahlen enthalten, ebenso die Kosten für die Umstellung der Abrechnungsmethode der ärztlichen Honorarabgaben in den Spitälern.

In die Planperiode wird auch die Umsetzung des Berichtes zur Alterspolitik im Kanton Bern fallen, von dem der Grosse Rat in der April-Session 2005 mit deutlichem Mehr zustimmend Kenntnis genommen hat. Allfällige finanzielle Konsequenzen aus der Umsetzung des Berichts sind noch nicht in den Planzahlen vorgesehen.

Auf **mögliche künftige Entwicklungen** soll im Folgenden kurz eingegangen werden:
Die allfällige Ausstattung der RSZ-Aktiengesellschaften mit Fremdkapital in Form von verzinslichen und rückzahlbaren Darlehen im Betrage von maximal CHF 107 Millionen bzw. die Gewährung von Bürgschaften zur Absicherung von Krediten der RSZ-Aktiengesellschaften bei Dritten (GRB vom 25. Januar 2006) ist in den Planzahlen nicht berücksichtigt.
In den Finanzplanzahlen nicht oder nur teilweise berücksichtigt sind Mehrkosten im Zusammenhang mit der medizinischen und demographischen Entwicklung sowohl in der Akut- wie auch in der Alters- und Langzeitversorgung, welche im heutigen Zeitpunkt nicht quantifizierbar sind.
Verschiedene externe, mit Kostensteigerungen verbundene Faktoren in der Akutversorgung (neue Vorschriften auf Bundesebene oder die Einführung neuer, teurer medizinischer Behandlungen) sind in den Planzahlen ebenfalls nicht enthalten.

Da deren Ausgestaltung und somit deren finanzielle Auswirkung noch nicht bekannt sind, wurde ausserdem darauf verzichtet, Kosten im Zusammenhang mit laufenden und geplanten Anpassungen im Bereich der Krankenversicherung auf Bundesebene ins Zahlenwerk aufzunehmen.
Auf der anderen Seite müssen sich die Krankenversicherer anteilig an der Kostensteigerung in den somatischen und psychiatrischen Institutionen über neu auszuhandelnde Tarife beteiligen (mit einer zeitlichen Verzögerung von zwei Jahren). Das Abschliessen neuer Tarifverträge ist Sache der Institutionen und Versicherer. Der Regierungsrat ist zuständig für die Genehmigung der Tarifverträge und für allfällige ersatzweise Tariffestlegungen. Gegen die entsprechenden Beschlüsse steht der Beschwerdeweg beim Bundesrat offen.
Aufgrund der laufenden Abklärungen muss davon ausgegangen werden, dass die vorhandenen Mittel in der Spezialfinanzierung für Spitalinvestitionen nicht ausreichen, um die bestehende Spital-Infrastruktur auf aktuellem Niveau zu erhalten.
Im Altersbereich schliesslich verfügen ältere Menschen immer häufiger über genügend Eigenmittel, um sich die Leistungen im Alter selber finanzieren zu können. Dies könnte zu einer Entlastung der Rechnung der GEF führen.

5.1.2 Evolution courante dans la Direction

La période du plan sera marquée par les **projets** d'envergure suivants:
La mise en œuvre de la loi sur les soins hospitaliers bat son plein. Les ressources financières requises pour la dotation en capital des nouveaux organismes responsables ainsi que l'indemnisation forfaitaire pour la reprise des hôpitaux sont comprises dans le plan financier, de même que les coûts liés au changement de méthode de calcul des contributions dues sur les honoraires des médecins.
Il faut également compter avec la réalisation du train de mesures prévu par le rapport «Politique du 3e âge dans le canton de Berne», que le Grand Conseil a approuvé à une large majorité lors de sa session d'avril 2005 et dont les conséquences financières éventuelles ne sont pas incluses dans le plan.

Quant aux **développements possibles**, ils sont présentés brièvement ci-après:
Les répercussions financières de l'attribution éventuelle de fonds de tiers aux sociétés anonymes des CHR pour un montant maximal de CHF 107 millions, sous forme de prêts remboursables portant intérêts ou de cautionnements garantissant les crédits des SA auprès de tiers (AGC du 25 janvier 2006), ne sont pas comprises dans les chiffres présentés.
Le plan financier ne tient compte que partiellement des conséquences du progrès médical et de l'évolution démographique sur les domaines des soins aigus et du long séjour, car elles ne sont pas quantifiables à l'heure actuelle.

Il ne comprend pas non plus les répercussions négatives que pourraient avoir plusieurs autres facteurs externes susceptibles d'engendrer une augmentation des coûts dans les établissements de soins aigus (nouvelles dispositions fédérales ou introduction de traitements médicaux onéreux).
Par ailleurs, il a été renoncé à évaluer le coût des réformes actuelles et futures de l'assurance-maladie au plan fédéral, car leur contenu exact et, partant, leur impact financier ne sont pas encore connus.

Toujours dans le domaine de la santé, les assureurs-maladie devraient participer proportionnellement (avec un report de deux ans) à l'augmentation des coûts dans les institutions de soins somatiques et psychiatriques avec la négociation de nouveaux tarifs. La conclusion des conventions tarifaires est du ressort des institutions et des assureurs, le Conseil-exécutif étant compétent pour approuver les tarifs ou, en cas de désaccord, pour les fixer par voie d'arrêté pouvant faire l'objet d'un recours auprès du Conseil fédéral.
Les analyses en cours donnent à penser que les ressources à disposition dans le financement spécial pour les investissements des hôpitaux ne suffiront pas pour maintenir à niveau l'ensemble de l'infrastructure hospitalière existante.
En revanche, le fait qu'un nombre croissant de personnes âgées sont en mesure de payer elles-mêmes les prestations dont elles ont besoin pourrait alléger en conséquence la facture de la SAP.

Hinzuweisen ist weiter auf mögliche, in den Planzahlen noch nicht berücksichtigte steigende individuelle Sozialhilfekosten. Selbst eine allfällige Entspannung der wirtschaftlichen Lage wird sich bei der Sozialhilfe erfahrungsgemäss erst mit Verzögerung auswirken. Ebenfalls nicht geplant sind allfällige Folgekosten von Entscheiden auf Bundesebene im Asylwesen auf die Sozialhilfe.

Die Entwicklung der Nachfrage nach Angeboten im Sonderschulbereich ist trotz der Zunahme von Verhaltensauffälligkeiten schwer zu prognostizieren. Allfällige Mehrkosten für weitere Klasseneröffnungen konnten deshalb nicht berücksichtigt werden.
Zum Schluss sei erwähnt, dass die Planzahlen keine allfälligen finanziellen Folgen des Neuen Finanzausgleichs (NFA) enthalten. Wenn der NFA wie geplant in Kraft tritt, wird sich der Bund in Zukunft an der Finanzierung im Fürsorgebereich, insbesondere im Behindertenbereich (Angebote für Kinder, Jugendliche und Erwachsene), im Straf- und Massnahmenvollzug von Kindern und Jugendlichen, im Suchtbereich und im Bereich Spitex nicht mehr beteiligen. Die entsprechenden Budgetmittel sollen den Kantonen zur Verfügung gestellt werden. Ob dies in genügendem Ausmass geschieht, ist offen. In jedem Fall wird der NFA zu einem Zusatzaufwand in der Zentralverwaltung führen, da eine grosse Anzahl von Institutionen für erwachsene Behinderte heute von der GEF nicht finanziert werden. Eine Abgeltung des personellen Zusatzaufwandes (zusätzliche Stellen) ist im Rahmen des NFA nicht vorgesehen.

A relever en outre la hausse probable des coûts de l'aide sociale individuelle, dont les prévisions ne tiennent pas compte. A supposer que la situation économique se détende, l'expérience montre que le secteur social ne bénéficierait de l'embellie qu'après un certain temps. Le plan financier n'intègre pas non plus les répercussions éventuelles sur l'aide sociale de décisions prises au plan fédéral dans le domaine de l'asile.
Au niveau de l'enseignement spécialisé, l'évolution de la demande est très difficile à estimer (même si l'on sait que les troubles du comportement tendent à augmenter), raison pour laquelle les éventuels frais liés à l'ouverture de classes supplémentaires ne figurent pas dans le plan financier.
Enfin, les éventuelles répercussions de la réforme de la péréquation financière (RPT) ne sont pas comprises dans le plan financier: si ce nouveau régime entre en vigueur comme prévu, la Confédération ne participera plus au financement du domaine social, en particulier pour l'aide aux handicapés (institutions pour enfants, adolescents et adultes), l'exécution des peines et des mesures (enfants et adolescents), l'aide aux toxicomanes et les soins à domicile. Les cantons recevront certes des fonds pour assumer ces tâches, mais il n'est pas certain que les sommes prévues soient suffisantes. Quoi qu'il en soit, la RPT entraînera des charges supplémentaires pour l'administration centrale, vu qu'une grande partie des institutions pour adultes handicapés ne sont pas financées par la SAP à l'heure actuelle. La RPT ne prévoit pas d'indemnisation pour le surcroît de travail (et la création de postes) occasionnés par le transfert de la Confédération aux cantons.

5.2 Verwaltungsrechnung

5.2.1 Laufende Rechnung

5.2 Compte administratif

5.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'002'073'248**	**1'666'211'697**	**1'752'178'422**	**1'856'525'711**	**1'885'542'676**	**1'912'822'425**	**Charges**
Veränderung		*–16.77%*	*5.15%*	*5.95%*	*1.56%*	*1.44%*	*Modification*
Ertrag	**428'239'627**	**271'337'491**	**240'530'556**	**268'703'508**	**247'970'241**	**246'962'526**	**Revenues**
Veränderung		*–36.63%*	*–11.35%*	*11.71%*	*–7.71%*	*–0.40%*	*Modification*
Saldo	**–1'573'833'621**	**–1'394'874'206**	**–1'511'647'866**	**–1'587'822'202**	**–1'637'572'434**	**–1'665'859'898**	**Solde**
Veränderung		*–11.37%*	*8.37%*	*5.03%*	*3.13%*	*1.72%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	213'201'849	213'718'463	225'487'690	228'813'062	231'563'361	233'951'950	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	51'590'619	70'397'974	62'298'982	60'199'924	56'759'704	55'486'806	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	60'048'865	109'347'897	103'645'749	135'499'425	118'304'369	118'749'388	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	307'859'822	300'619'920	341'517'000	345'101'500	348'396'000	349'058'500	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	879'725'354	929'905'493	973'583'800	1'007'541'600	1'051'130'041	1'076'186'580	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	6'264'135	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	213'185'693	280'350	209'600	334'600	353'600	353'600	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	270'196'908	36'441'600	39'935'600	73'535'600	73'535'600	73'535'600	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	389'143	302'000	335'100	335'100	335'100	335'100	42 Revenus des biens
43 Entgelte	121'125'914	111'825'600	118'428'763	114'598'716	113'845'448	114'177'733	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'259'119	2'500'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	7'918'845	212'000	212'000	212'000	212'000	212'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	20'357'214	28'715'900	21'049'500	21'161'500	21'166'500	21'176'500	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	6'264'135	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	5'500'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	87'320'991	53'165'193	51'456'192	31'471'193	30'121'193	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	268'925'253	34'961'000	38'640'000	72'240'000	72'240'000	72'240'000	49 Imputations internes

5.2.2 Investitionsrechnung

5.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**59'301'506**	**113'742'200**	**230'936'700**	**136'300'000**	**121'408'300**	**121'498'300**	**Dépenses**
Veränderung		*91.80%*	*103.03%*	*–40.97%*	*–10.92%*	*0.07%*	*Modification*
Einnahmen	**1'043'436**	**1'262'800**	**909'800**	**107'800**	**107'800**	**93'300**	**Recettes**
Veränderung		*21.02%*	*–27.95%*	*–88.15%*	*0.00%*	*–13.45%*	*Modification*
Saldo	**–58'258'070**	**–112'479'400**	**–230'026'900**	**–136'192'200**	**–121'300'500**	**–121'405'000**	**Solde**
Veränderung		*93.07%*	*104.50%*	*–40.79%*	*–10.93%*	*0.08%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	3'157'567	8'096'100	5'786'500	6'637'000	9'437'000	5'377'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	56'143'939	105'646'100	225'150'200	129'663'000	111'971'300	116'121'300	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	29'722	770'000	600'000	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	375'835	110'800	107'800	107'800	107'800	93'300	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	637'878	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	0	382'000	202'000	0	0	0	66 Subventions acquises

5.3 Produktgruppen

5.3 Groupes de produits

5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

5.3.1 Soutien de la direction, autres services et justice administrative

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	60'925	51'000	15'000	15'000	15'000	15'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'996'085	2'104'962	1'704'714	1'718'796	1'740'313	1'751'119	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'676'932	2'068'121	2'154'508	1'994'334	1'990'314	1'991'564	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'612'092**	**–4'122'083**	**–3'844'222**	**–3'698'130**	**–3'715'627**	**–3'727'683**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'487'030	3'918'242	4'863'502	4'886'900	4'886'102	4'942'951	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'403'254	1'760'709	1'587'710	1'582'753	1'641'737	1'647'180	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'502'377**	**–9'801'035**	**–10'295'435**	**–10'167'784**	**–10'243'467**	**–10'317'815**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'502'377**	**–9'801'035**	**–10'295'435**	**–10'167'784**	**–10'243'467**	**–10'317'815**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*30.6%*	*5.0%*	*–1.2%*	*0.7%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'502'377**	**–9'801'035**	**–10'295'435**	**–10'167'784**	**–10'243'467**	**–10'317'815**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*30.6%*	*5.0%*	*–1.2%*	*0.7%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–20'000	–10'000	–10'000	–10'000	–10'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	20'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter / gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Soutien de la direction
- Prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers
- Justice administrative

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Ämter und gleichgestellten Organisationen zu Handen der Direktion und Koordination der Aufsichtsverfahren nach Artikel 101 VRPG; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Description

Soutien de la direction; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération; examen des recours administratifs formés contre des décisions rendues par les offices et les unités administratives assimilées à l'intention de la Direction et coordination de la surveillance au sens de l'article 101 LPJA; planification financière et information du public; prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, traduction, statistiques, informatique).

Rechtsgrundlagen

- Art. 25 und Art. 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Article 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariates gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais.

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires..

Indicateur de prestation 2:

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Die Produktgruppe besteht aus den Produkten Führungsunterstützung, Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte und Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege.

Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt in der Koordination der Direktionsgeschäfte und in der Unterstützung der Ämter und der angegliederten Institutionen durch hochwertige Querschnittsdienstleistungen (z.B. im Personal-, Finanz-, Informatik- oder Übersetzungsbereich). Die erbrachten Dienstleistungen erreichen sieben Ämter und sechs gleichgestellte Organisationseinheiten der GEF, etwa 40 subventionierte Institutionen im Gesund-heitsbereich und etwa 700 subventionierte Institutionen im Sozialbereich.

Gegenüber der Rechnung 2005 ergibt sich ein Zuwachs, da neue Stellen für neue Aufgaben in der Zentralverwaltung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion, z.B. zur Vorbereitung der Umsetzung von NFA, zentral in der Produktgruppe Führungsunterstützung, Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte und Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege budgetiert werden, im Vollzug aber denjenigen Produktgruppen belastet werden, für welche die Stellen eingesetzt worden sind. Budget 2007 und Finanzplan 2008–2010 bewegen sich im Bereich des Voranschlages 2006.

Commentaire

Produits: soutien de la direction, justice administrative, prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers.

Priorités: coordination des affaires de la Direction, soutien des offices et des institutions qui en dépendent par des prestations transversales de qualité (gestion du personnel, finances, informatique, traduction, etc.). Bénéficiaires: sept offices, six unités administratives assimilées, environ 40 institutions subventionnées dans le secteur de la santé et quelque 700 institutions subventionnées dans le secteur social.

L'augmentation par rapport au compte 2005 est due à la budgétisation centralisée dans ce groupe de produits de postes supplémentaires nécessaires pour assumer de nouvelles tâches au sein de l'administration centrale de la Direction, en particulier pour préparer la mise en œuvre de la RPT. Lors de l'exécution, les postes seront directement imputés aux groupes de produits concernés. Les chiffres du budget 2007 et du plan financier 2008–2010 sont du même ordre de grandeur que ceux du budget 2006.

5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

5.3.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	914'605	1'057'238	895'059	903'990	1'005'574	922'187	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	14'145	64'000	62'000	64'000	64'000	64'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–928'750**	**–1'121'238**	**–957'059**	**–967'990**	**–1'069'574**	**–986'187**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	52'777	–102'377	120'564	113'614	20'665	116'532	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	33'743	12'100	12'100	12'100	12'100	12'100	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'015'271**	**–1'030'962**	**–1'089'724**	**–1'093'705**	**–1'102'340**	**–1'114'819**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'015'271**	**–1'030'962**	**–1'089'724**	**–1'093'705**	**–1'102'340**	**–1'114'819**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1.5%*	*5.7%*	*0.4%*	*0.8%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'015'271**	**–1'030'962**	**–1'089'724**	**–1'093'705**	**–1'102'340**	**–1'114'819**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.5%*	*5.7%*	*0.4%*	*0.8%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

Produits

- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt berät und unterstützt die Leistungsempfängerinnen und -empfänger in rechtlichen Belangen und koordiniert die Rechtsanwendung innerhalb der GEF. Es vertritt die GEF bzw. den Kanton vor Verwaltungsjustizbehörden und führt oder begleitet Prozesse, sofern nicht Verfügungen angefochten sind, für die der Direktor/ die Direktorin Rechtsmittelinstanz ist. Es erarbeitet die rechtlichen Erlasse aus dem Zuständigkeitsbereich der GEF zuhanden des Entscheid befugten Organs und erstellt die Mitberichte der GEF in Gesetzgebungsverfahren anderer Direktionen oder des Bundes.

Description

Tâches dévolues à l'Office juridique (OJ) de la SAP: conseil et soutien juridique du directeur, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées; coordination de l'application du droit au sein de la Direction; représentation de la SAP auprès des autorités de justice administrative et suivi de la procédure pour autant que ces tâches ne ressortissent pas au Service des recours du Secrétariat général; préparation des actes législatifs du ressort de la SAP à l'intention de l'organe compétent et prise de position au nom de la SAP sur les actes législatifs d'autres Directions (procédure de corapport) ou de la Confédération.

Rechtsgrundlagen

- Art. 28 des Organisationsgesetz vom 20. Juni 1995 (BSG 152.01)

Bases juridiques

- Article 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Generalsekretariat, Direktor/in, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen oder Organisationen des Gesunheits- und Fürsorgewesens

Destinataires

Offices, unités administratives assimilées, Secrétariat général, directeur de la SAP, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, organisations ou professionnels de la santé et de l'action sociale

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

1. Die Gesetzgebungsverfahren werden planungsgemäss abgewickelt.

2. Die rechtliche Beratung und Unterstützung erfolgt sachgerecht und verständlich.

3. Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der betroffenen Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Objectifs de prestation

1. Exécuter la procédure législative dans les délais.

2. Fournir un soutien et des conseils juridiques appropriés et compréhensibles.

3. Etablir les corapports dans les délais, en collaboration avec les offices et services concernés.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	100%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	> 3 (3,7)	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Gesetzgebungsverfahren, in denen die Terminplanung eingehalten wird (soweit im Einflussbereich des Rechtsamt).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures législatives exécutées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit (Skala 1–4).

Leistungsindikator 3:

Anzahl Verfahren, die termingerecht abgewickelt wurden (soweit im Einflussbereich des RA).

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit sind die rechtliche Beratung und Unterstützung der direktionsinternen und -externen Leistungsempfänger/innen, die Rechtsetzung im Zuständigkeitsbereich der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) sowie die Vorbereitung der Vernehmlassungen und Mitberichte der GEF in Rechtsetzungsverfahren anderer Direktionen und des Bundes.

Die Planzahlen liegen im Rahmen der Vorjahre.

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients (sur une échelle de 1–4).

Indicateur de prestation 3:

Proportion des prises de position élaborées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Commentaire

Priorités: conseil et soutien juridique de la Direction et de bénéficiaires de prestations externes, préparation de la législation du ressort de la Direction, préparation des prises de position sur les actes législatifs d'autres Directions (corapports) ou de la Confédération.

Les chiffres inscrits au plan financier sont du même ordre de grandeur que les années précédentes.

5.3.3 Somatische Spitalversorgung

5.3.3 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	400	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	851'675	907'719	2'560'927	2'586'415	2'612'261	2'638'354	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'028'131	3'344'925	3'578'098	3'244'313	3'166'028	3'012'742	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'879'406**	**–4'252'644**	**–6'139'026**	**–5'830'728**	**–5'778'289**	**–5'651'097**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'373'984	2'508'804	1'114'896	1'086'744	1'106'541	1'119'332	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'823'050	16'246'176	6'448'810	8'531'487	6'627'188	5'635'030	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'076'441**	**–23'007'625**	**–13'702'733**	**–15'448'960**	**–13'512'019**	**–12'405'460**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'076'441**	**–23'007'625**	**–13'702'733**	**–15'448'960**	**–13'512'019**	**–12'405'460**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*184.9%*	*–40.4%*	*12.7%*	*–12.5%*	*–8.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'296'988	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	678'473'713	820'209'399	**979'497'100**	895'294'500	928'630'400	955'470'100	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–684'253'166**	**–843'217'025**	**–993'199'833**	**–910'743'460**	**–942'142'419**	**–967'875'560**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.2%*	*17.8%*	*–8.3%*	*3.4%*	*2.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–127'000'000	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–110'835	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–110'835	0	127'000'000	0	0	0	Solde

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Akutgeriatrie/geriatrische Rehabilitation
- Notfallvorhalteleistungen
- Praktische Aus- und Weiterbildung

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Gériatrie aiguë/Réadaptation gériatrique
- Infrastructures et prestations d'urgence
- Formation pratique et perfectionnement

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung.

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Art. 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe vom 2. Dezember 1973 (Spitalgesetz, SpG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (loi sur les hôpitaux, LH; RSB 812.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV).

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation partique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	a) 81.7 b) 13.3 c) 27.6 d) 38.3	a) < 88 b) < 13 c) < 31 d) < 35	a) < 87 b) < 13 c) < 31 d) < 34	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	a) < 86 b) < 13 c) < 31 d) < 33	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	> 500	> 600	> 700	> 800	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	18.05%	< 20%	< 20%	< 20%	< 20%	< 20%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Myokardinfarkt, b) Mammakarzinom, c) Prostataneoplasien (nur Männer), d) Cerebrobaskulärer Insult (Ist-Werte des Vorvorjahres).

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ).

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Vorjahres; 2004 keine flächendeckende Messung).

Indicateur d'effet 1:

Taux de mortalité sur 100'000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur d'effet 2:

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s: nombre de certificats de capacité délivrés (OE). Unité: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Indicateur d'effet 4:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année précédente).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Leistungserbringer wenden wirksame Behandlungsmethoden an, verfügen über fachlich qualifiziertes Personal und arbeiten wirtschaftlich.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident

Veiller à ce que les prestataires de soins appliquent des méthodes de traitement efficaces, emploient du personnel qualifié et procèdent à une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	BE: 1 709 CH: 1 829	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	BE: 192.3	sinkend / diminuant	sinkend / diminuant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	18.05%	< 20%	< 20%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Vorvorjahres).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Vorvorjahres).

Leistungsindikator 3:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit LZ (Ist-Wert des Vorjahres; 2004 keine flächendeckende Messung).

Indicateur de prestation 1:

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'hospitalisations pour 1'000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur de prestation 3:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année précédente) LZ.

Kommentar

Schwerpunkte dieser Produktgruppe sind die Versorgungsplanung, Finanzierung, Bewilligung und Aufsicht im Spitalbereich, das Angebot für Aus- und Weiterbildungsplätze der Gesundheitsberufe, die Begleitung und Umsetzung der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG) und die Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG).

Per 31. Dezember 2005 umfasste die Produktgruppe folgende Leistungen:
- Anzahl Hospitalisationen (Austritte): teilstationär: 40'306, stationär: 106'445
- Anzahl Pflegetage in Rehakliniken: 117'685
- Anzahl Einwohner/innen des Kantons Bern (Stand 1. Januar 2005): 955'378

Per 1. Januar 2006 wurde die Produktgruppe Berufsbildung im Gesundheitswesen aufgrund des Aufgabentransfers in die Erziehungsdirektion geschlossen. Einige Aufgaben wie z.B. das Angebot für Aus- und Weiterbildungsplätze sind in der GEF verblieben. Damit die Mittel und die Informationen für diese Aufgabe transparenter dargestellt werden können, wurde die Produktgruppe Somatische Spitalversorgung per 1. Januar 2007 um das Produkt «praktische Aus- und Weiterbildung» erweitert.

Zur Entwicklung der Planzahlen sind folgende Faktoren zu erwähnen (wirksam im Deckungsbeitrag IV/Staatsbeiträge): Laufende Rechnung:
- Kürzung der letztjährigen Planzahlen um CHF 30 Millionen (RR-Vorgabe vom 1. Februar 2006): Aufgrund einer Analyse der Vergangenheitswerte sowie der Prognose von künftigen Entwicklungen der Betriebsbeiträge RSZ/Insel/Rehabilitationskliniken konnten die Betriebsbeiträge in der Produktgruppe Somatische Spitalversorgung gegenüber dem alten Aufgaben-/Finanzplan um jährlich CHF 30 Millionen gekürzt werden.
- Mehrkosten infolge Gehaltsmassnahmen bei den subventionierten Institutionen analog Kantonspersonal (1% Lohnsteigerung löst rund CHF 11 Millionen Mehrkosten aus).
- Medizinischer Bedarf: Anpassung aufgrund der Kostensteigerung/Teuerung. Die durchschnittlichen Mehrkosten betragen CHF 22 Millionen jährlich.
- Beschränkung des dringlichen Bundesgesetzes (Beitragspflicht des Kantons am Grundversicherungsanteil der Behandlungskosten von Zusatzversicherten in öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern) bis Ende 2006: Ab 2007 ist infolge des Auslaufens des Gesetzes eine Kostensteigerung von jährlich rund CHF 13 Millionen eingeplant.

Commentaire

Priorités: planification des soins, financement des hôpitaux, octroi des autorisations d'exploiter et surveillance des établissements hospitaliers, formation pratique aux professions de la santé et perfectionnement, suivi et application de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) et mise en œuvre de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH).

Volume des prestations en 2005:
- 40'306 traitements semi-hospitaliers et 106'445 traitements hospitaliers (sorties au 31.12.2005),
- 117'685 journées de soins dans les cliniques de réadaptation (au 31.12.2005),
- 955'378 bénéficiaires des prestations (habitants du canton de Berne au 1.1.2005).

Suite au transfert de compétences à la Direction de l'instruction publique, le groupe de produits Formation professionnelle dans le domaine sanitaire a été supprimé au 1er janvier 2006. Quelques tâches demeurent toutefois du ressort de la Direction, en particulier la mise à disposition des places de formation et de perfectionnement. Afin d'assurer la transparence sur les fonds affectés à ce domaine, un nouveau produit Formation pratique et perfectionnement viendra compléter le groupe Assistance somatique au 1er janvier 2007.

Aperçu des facteurs ayant une influence sur les prévisions financières (incidence sur la marge contributive IV/subventions cantonales): Compte de fonctionnement:
- Réduction de CHF 30 millions des fonds budgétés par rapport à l'année dernière et à l'ancien plan intégré mission-financement (selon directive du Conseil-exécutif du 1.2.2006), suite à une analyse des chiffres des exercices précédents et aux prévisions concernant l'évolution des subventions d'exploitation versées aux centres hospitaliers régionaux (CHR), à l'Hôpital de l'Ile et aux cliniques de réadaptation.
- Accroissement des charges découlant des mesures salariales appliquées dans les institutions subventionnées par analogie avec le personnel de l'administration cantonale (1% d'augmentation entraîne près de CHF 11 mio supplémentaires).
- Adaptation du matériel médical à l'évolution des coûts et au renchérissement, soit une augmentation moyenne de CHF 22 millions par année.
- Arrivée à échéance, fin 2006, de la loi fédérale urgente (obligation pour les cantons de participer aux coûts des traitements dispensés en division privée ou semi-privée dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics à concurrence des tarifs dus pour la division commune): les charges supplémentaires attendues dès 2007 avoisinent CHF 13 millions par an.

- Ärztliche Honorarabgaben: Die neuen Bestimmungen im SpVG betreffend privatärztlicher Tätigkeit und den daraus resultierenden Abgaben an das Spital haben sich gegenüber den bisherigen verändert. Einerseits fallen die Abgaben (66²/₃%) von Einkommen, die höher als das doppelte Einkommen eines Chefarztes sind, weg, andererseits haben die Spitäler weiterhin die Möglichkeit, die ordentlichen Abgaben auf den Honoraren nach dem Modell Pauschalabgabe (neu 41%) oder nach dem Modell der ungedeckten Kosten zu berechnen. Für die Finanzplanung ging man davon aus, dass die meisten Spitäler das Letztere wählen werden. Dies führt voraussichtlich zu Mindereinnahmen von rund CHF 8 Millionen bei den Spitälern bzw. zu einer entsprechenden Zunahme der Betriebsbeiträge.
- Mit der leistungsbezogenen Finanzierung von Investitionsvorhaben im Rahmen der Umsetzung des SpVG werden CHF 7 Millionen kumuliert bis ins Jahr 2010 von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung verschoben: Mit Inkrafttreten der neuen Spitalversorgungsverordnung werden Investitionsvorhaben unter CHF 2 Millionen (Insel) bzw. CHF 0,5 Millionen (RSZ/ Rehabilitationskliniken) künftig über die Laufende Rechnung bzw. über die Staatsbeiträge finanziert. Für den Deckungsbeitrag IV ist dies jedoch erfolgsneutral.

In Deckungsbeitrag II (Übrige Gemeinkosten) sind die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das AGG für dessen werterhaltende Unterhaltsarbeiten in den staatlichen psychiatrischen Kliniken gemäss dessen Projektplanung enthalten. Gegenüber der letztjährigen Planung wurden diese Mittel vom AGG reduziert, was zu einem erheblichen Rückgang des DB II ab 2007 zur Folge hat.

Investitionsrechnung:
- Das Spitalversorgungsgesetz sieht vor, dass die Regionalen Spitalzentren (RSZ) mit genügend Kapital auszustatten sind. Das dazu notwendige Aktienkapital beträgt CHF 42 Millionen. Die Summe ist in der Investitionsrechnung des Jahres 2007 als Investitionsbeitrag erfasst.
- Für die Pauschalabgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften gemäss SpVG sind im Jahr 2007 CHF 85 Millionen vogesehen. Gemäss Regierungsratsbeschluss 0320/06 wurde der budgetierte Betrag für die Pauschalabgeltung gegenüber der letztjährigen Planung um CHF 20 Millionen gekürzt (2008).

Risiken:
- Finanzielle Auswirkungen einer allfälligen Neuregelung der Spitalfinanzierung im KVG
- Ausstattung RSZ-Aktiengesellschaften mit Fremdkapital in Form von verzinslichen und rückzahlbaren Darlehen im Betrag von insgesamt maximal CHF 107 Millionen. Der Regierungsrat wird weiter unbefristet ermächtigt, anstelle dieser Darlehensgewährungen Bürgschaften zur Absicherung von Krediten der RSZ-Aktiengesellschaften bei Dritten zu gewähren.

- Honoraires des médecins: modifications induites par les nouvelles dispositions de la LSH réglant l'exercice d'une activité médicale privée et les indemnisations dues à l'hôpital. La contribution sur le revenu excédant le double du traitement d'un médecin-chef (66²/₃%) est supprimée. En revanche, les hôpitaux ont toujours le choix entre le modèle forfaitaire (nouveau taux de 41%) et le modèle des coûts non couverts. Les prévisions financières ont été établies en partant du principe que la majorité des établissements opteront pour la seconde solution. Il devrait en résulter une baisse des recettes estimée à CHF 8 millions et une hausse correspondante des subventions d'exploitation.

- Financement des investissements lié aux prestations dans le cadre de la mise en œuvre de la LSH: une somme de CHF 7 millions (cumul jusqu'en 2010) doit être transférée du compte des investissements au compte de fonctionnement. La nouvelle ordonnance sur les soins hospitaliers prévoit en effet que les projets d'un montant inférieur à CHF 2 millions (Hôpital de l'Ile) ou à CHF 0,5 million (CHR/cliniques de réadaptation) seront désormais financés par le compte de fonctionnement, i.e. par les subventions cantonales. Ce changement n'a toutefois pas d'incidence sur la marge contributive IV.

La marge contributive II (autres coûts indirects) comprend les remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers à l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour les dépenses relatives aux travaux d'entretien effectués dans les cliniques psychiatriques cantonales en vue de maintenir la valeur des bâtiments. Les moyens budgétés pour l'OIC ayant été réduits par rapport à la planification de l'année précédente, il en résulte un recul important de la marge contributive II à partir de 2007.

Compte des investissements:
- Dotation en capital des CHR selon la LSH: le capital-actions requis, d'un montant de CHF 42 millions, est inscrit dans le compte des investissements 2007 sous forme de contribution aux investissements.
- Indemnisation forfaitaire liée à la reprise des hôpitaux par le canton conformément à la LSH: une somme de CHF 85 millions est prévue pour 2007. Selon l'arrêté du Conseil-exécutif 0320/06, le montant budgété à cette fin a été réduit de CHF 20 millions par rapport à la planification de l'année dernière.

Risques:
- Conséquences financières d'une éventuelle nouvelle réglementation du financement des hôpitaux dans la LAMal.
- Attribution de fonds de tiers aux sociétés anonymes des CHR pour un montant maximal de CHF 107 millions, sous forme de prêts remboursables portant intérêts. En lieu et place de ces prêts, le Conseil-exécutif est autorisé, pour une durée illimitée, à accorder des cautionnements garantissant les crédits des SA auprès de tiers.

5.3.4 Psychiatrieversorgung

5.3.4 Psychiatrie

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	103'739'303	104'161'226	105'753'772	104'786'248	104'734'272	104'716'557	(+) Rentrées financières
(–) Besoldung	99'336'507	98'208'518	105'458'781	106'968'179	108'411'586	109'536'322	(–) Traitements
(–) Sozialleistungen	12'858'229	12'856'335	15'488'248	14'929'309	15'148'096	15'324'673	(–) Charges sociales
(–) Personalnebenkosten	1'180'032	1'163'509	856'194	862'961	866'427	870'827	(–) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**–9'635'465**	**–8'067'137**	**–16'049'451**	**–17'974'201**	**–19'691'838**	**–21'015'266**	**Marge contributive I**
(–) Propotionale Kosten	7'253'485	7'684'865	7'089'028	7'439'112	7'410'117	7'403'820	(–) Coûts proportionnels
(–) Haushaltkosten	414'098	326'104	400'156	400'816	401'466	400'295	(–) Charges ménagères
(–) Unterhalt und Reparaturen	848'441	485'014	372'415	370'151	371'181	370'785	(–) Entretien et réparations
(–) Kosten für Anlagenutzung	3'043'122	2'827'067	3'507'659	3'275'969	3'261'007	3'245'401	(–) Coûts des investissements
(–) Übrige Kosten	4'871'404	4'932'065	5'026'735	4'930'386	4'912'137	4'899'064	(–) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**–26'066'015**	**–24'322'252**	**–32'445'444**	**–34'390'636**	**–36'047'745**	**–37'334'629**	**Marge contributive II**
(–) Interne Kosten	66'996'594	70'870'248	71'355'771	70'868'720	71'722'345	72'235'610	(–) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**–93'062'609**	**–95'192'501**	**–103'801'215**	**–105'259'355**	**–107'770'091**	**–109'570'239**	**Marge contributive III**
(–) Kalkulatorische Kosten	693'874	1'586'645	1'301'044	1'303'910	1'224'678	1'225'428	(–) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**–93'756'483**	**–96'779'146**	**–105'102'259**	**–106'563'265**	**–108'994'769**	**–110'795'667**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %	-	-	*8.6%*	*1.4%*	*2.3%*	*1.7%*	*Ecart en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	316'996	0	**739'000**	734'000	739'000	749'000	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	16'229'435	18'026'500	**18'997'900**	19'700'800	20'439'841	20'841'880	(–) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**–109'668'922**	**–114'805'646**	**–123'361'159**	**–125'530'065**	**–128'695'610**	**–130'888'547**	**Marge contributive V**
Veränderung in %	-	-	*7.5%*	*1.8%*	*2.5%*	*1.7%*	*Ecart en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
Ausgaben	673'036	3'299'000	1'302'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	Dépenses
Einnahmen	25'122	1'152'000	302'000	0	0	0	Recettes
Saldo	–647'914	–2'147'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	Solde

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Gerontopsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale

Rechtsgrundlagen

- Art. 1, 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PSYV, BSG 621.15)

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Wirkungsindikator	86	>80	>80	>80	>80	>80	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: %

Indicateur d'effet:

Évolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI, Clinical Global Impression Scale). Unité: %

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/–5	+/–5	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité: %

Kommentar

Der Kernbereich der Produktgruppe Psychiatrieversorgung umfasst die Produkte Allgemeine Psychiatrie, Gerontopsychiatrie sowie Kinder- und Jugendpsychiatrie. Daneben gehören auch die Produkte Universitäre Lehre und Forschung sowie Einrichtungen der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung zur Produktgruppe. In den erwähnten Produkten werden alle öffentlichen Leistungen der staatlichen Psychiatriebetriebe (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern [UPD], Psychiatriezentrum Münsingen [PZM], Psychiatrischen Dienste Biel-Seeland Berner Jura [PDBBJ]) und der mittels Staatsbeiträgen finanzierten Betriebe (Psychiatrische Dienste Thun, Psychiatrischer Dienst Interlaken, Psychiatrischer Dienst Burgdorf, Zentrum für Psychiatrie und Psychotherapie Langenthal, Privatklinik Meiringen, Soteria Bern) zusammengefasst.

Im Kernbereich der Produktgruppe sind für 2007 die folgenden Kapazitäten bzw. Leistungsmengen geplant:
- 1'133 stationäre und teilstationäre Behandlungsplätze (Vorjahr: 1'169)
- 351'000 stationäre und teilstationäre Pflegetage (Vorjahr: 368'000)
- 7'750 behandelte stationäre und teilstationäre Patienten/innen (Vorjahr: 7'150)
- 72'000 ambulante Konsultationsstunden (Vorjahr: 67'000)

Der Rückgang bei den stationären und teilstationären Behandlungsplätzen ist darauf zurückzuführen, dass eine Abteilung der UPD neu dem Langzeitbereich (Produkt Einrichtungen der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung) zugeordnet wird und die Kapazitäten der Privatklinik Meiringen für zusatzversicherte Patientinnen und Patienten abgegrenzt werden (gesamthaft 36 Plätze). Entsprechend sinken auch die SOLL-Werte der Pflegetage. Die Anzahl behandelter Patientinnen und Patienten schreibt die Entwicklung der Vorjahre fort. Im ambulanten Bereich ist die Steigerung insbesondere auf die erhöhten Kapazitäten bei den Psychiatrischen Diensten an den somatischen Spitälern zurückzuführen.

Commentaire

Produits: psychiatrie générale, gérontopsychiatrie, psychiatrie pour enfants et adolescents (activités centrales), enseignement et recherche universitaires, prestations des institutions psychiatriques cantonales en faveur des personnes souffrant d'un handicap. Sont comprises dans le groupe de produits toutes les prestations publiques fournies par les institutions cantonales (Services psychiatriques universitaires de Berne [SPU], Centre psychiatrique de Münsingen [CPM], Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland [SPJBB]) et par les établissements bénéficiant de subventions cantonales (services psychiatriques de Thoune, d'Interlaken, de Berthoud et de Langenthal, clinique privée de Meiringen et Soteria Berne).

Capacités/volume de prestations pour 2007 (activités centrales):
- 1'133 places de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 1'169 l'année précédente),
- 351'000 journées de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 368'000 l'année précédente),
- 7'750 patients soignés en mode hospitalier et semi-hospitalier (contre 7'150 l'année précédente),
- 72'000 heures de consultations ambulatoires (contre 67'000 l'année précédente).

Le recul du nombre de places de soins en mode hospitalier et semi-hospitalier est dû à l'attribution nouvelle d'une division des SPU au secteur du long séjour (produit Prestations des institutions psychiatriques cantonales en faveur des personnes souffrant d'un handicap) et à la redéfinition des capacités de la clinique privée de Meiringen concernant les patients au bénéfice d'une assurance complémentaire (moins 36 places au total). Les valeurs cibles pour les journées de soins diminuent en conséquence. Quant au nombre de patients soignés, il s'inscrit dans le droit fil de l'évolution enregistrée les années précédentes. Enfin, la progression dans le domaine ambulatoire est liée à une augmentation des capacités dans les services psychiatriques et les hôpitaux de soins somatiques.

Die Sollwerte der Wirkungs- und Leistungsindikatoren bleiben unverändert. Sie basieren auf den Erfahrungswerten der NEF-Pilotbetriebe UPD und PZM.

Die geplanten finanziellen Ressourcen basieren auf den oben erwähnten Kapazitäten und Leistungsmengen. Das Saldowachstum (Deckungsbeitrag V) gegenüber dem Voranschlag 2006 ist in erster Linie auf die Gehaltsmassnahmen/Teuerung (2,0%) sowie die Verringerung des Korrekturfaktors auf den Gehaltskosten von 2,5 auf 0,8 Prozent (etwa CHF 3 Mio.) zurückzuführen. Die Zunahme der Besoldungen erklärt sich durch die Lohnmassnahmen und die Veränderung des Korrekturfaktors.

Der Saldo der Produktgruppe für das Planjahr 2007 (Deckungsbeitrag V) teilt sich wie folgt auf die verschiedenen Produkte auf:
- Allgemeine Psychiatrie: CHF 83,9 Millionen (Vorjahr: CHF 81,1 Mio.)
- Gerontopsychiatrie: CHF 17,4 Millionen (Vorjahr: CHF 16,0 Mio.)
- Kinder- und Jugendpsychiatrie: CHF 12,4 Millionen (Vorjahr: CHF 10,0 Mio.)
- Universitäre Lehre und Forschung: CHF 5,3 Millionen (Vorjahr: CHF 4,9 Mio.)
- Angebote für Menschen mit einer Behinderung: CHF 4,4 Millionen (Vorjahr: CHF 2,8 Mio.)

Veränderungen zum Vorjahr sind in erster Linie auf die Veränderung des Korrekturfaktors sowie die Gehaltsmassnahmen zurückzuführen.

Bei den im statistischen Nachweis abgebildeten Investitionen (Vorhaben ab CHF 5'000) handelt es sich in erster Linie um Ersatzanschaffungen (Einrichtungen, Maschinen).

Les valeurs cibles définies pour les indicateurs d'effet et de prestation demeurent inchangées et se fondent sur les valeurs empiriques des établissements pilotes NOG (SPU et CPM).

Les ressources financières planifiées tablent sur les capacités et le volume de prestations susmentionnés. La croissance du solde (marge contributive V) par rapport au budget 2006 est essentiellement due aux mesures salariales/renchérissement (2,0%) et à la réduction du facteur de correction sur les coûts salariaux de 2,5 à 0,8 pour cent (env. CHF 3 mio). L'augmentation des traitements est imputable aux mesures salariales et à la modification du facteur de correction.

Pour l'exercice 2007, le solde du groupe de produits (marge contributive V) se répartit comme suit entre les différents produits:
- psychiatrie générale: CHF 83,9 millions (2006: CHF 81,1 mio),
- gérontopsychiatrie: CHF 17,4 millions (2006: CHF 16,0 mio),
- psychiatrie pour enfants et adolescents: CHF 12,4 millions (2006: CHF 10,0 mio),
- enseignement et recherche universitaires: CHF 5,3 millions (2006: CHF 4,9 mio),
- prestations en faveur des personnes souffrant d'un handicap: CHF 4,4 millions (2006: CHF 2,8 mio).

Les changements par rapport à 2006 s'expliquent pour l'essentiel par l'adaptation du facteur de correction et les mesures salariales.

Les investissements figurant dans la justification statistique (projets à partir de CHF 5'000) concernent principalement des acquisitions destinées à remplacer des équipements et des machines.

5.3.5 Gesundheitsschutz

5.3.5 Protection de la santé

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	183'287	120'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	784'848	843'759	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	501'124	901'100	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'102'685**	**–1'624'859**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	158'165	160'447	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	299'816	9'268	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'560'668**	**–1'794'574**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'560'668**	**–1'794'574**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*15.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	208'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'560'668**	**–2'002'574**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*28.3%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppen Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst wurden zu einer Produktgruppe zusammengefasst (vgl. Ziff. 5.3.7).

Commentaire

Les groupes de produits Protection de la santé et Service sanitaire ont été regroupés en un seul (cf. ch. 5.3.7).

5.3.6 Sanitätsdienst

5.3.6 Service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	1'000	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	390'411	138'540	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	20'103	110'300	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–409'514**	**–248'840**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	67'042	827'264	0	0	0	0	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	121'284	89'532	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–597'841**	**–1'165'638**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–597'841**	**–1'165'638**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*95.0%*	*–100.0%*				*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	18'878'306	21'851'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–19'476'148**	**–23'016'638**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*18.2%*	*–100.0%*				*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Kommentar

Die Produktgruppen Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst wurden zu einer Produktgruppe zusammengefasst (vgl. Ziff. 5.3.7).

Commentaire

Les groupes de produits Protection de la santé et Service sanitaire ont été regroupés en un seul (cf. ch. 5.3.7).

5.3.7 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

5.3.7 Protection de la santé et Service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	120'000	120'000	120'000	120'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	1'189'778	1'201'679	1'213'713	1'225'890	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	1'224'000	1'324'000	1'174'000	1'174'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**–2'293'778**	**–2'405'679**	**–2'267'713**	**–2'279'890**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	0	994'269	999'667	982'075	984'538	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	0	98'800	98'800	98'799	98'800	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**0**	**–3'386'848**	**–3'504'146**	**–3'348'589**	**–3'363'228**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**0**	**–3'386'848**	**–3'504'146**	**–3'348'589**	**–3'363'228**	**Marge contributive III**
Veränderung in %				*3.5%*	*–4.4%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**19'488'000**	35'660'000	21'724'000	21'919'300	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**0**	**–22'874'848**	**–39'164'146**	**–25'072'589**	**–25'282'528**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %				*71.2%*	*–36.0%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Sanitätsdienst

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung. Ständige bedarfsgerechte und flächendeckende sanitätsdienstliche Versorgung der Bevölkerung.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV, SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG, BSG 812.11)

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Fourniture 24 heures sur 24 à l'échelle du canton d'un service sanitaire adapté aux besoins de la population.

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre le maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des los fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Loi sur les soins hospitaliers du 5 juin 2005 (LSH; RSB 812.11)

- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV, BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG, BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV, BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV, BSG 521.15)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG, BSG 620.0)
- Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (OrV GEF, BSG 152.221.121)
- Geschäftsordnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 31. Oktober 2002 (GO GEF)

- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS; RSB 521.15)
- loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP; RSB 152.221.121)
- Règlement du 31 octobre 2002 de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (R SAP)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, SNZ, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hoch stehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Breichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	-	jährlich / annuel	jährlich / annuel	jährlich / annuel	jährlich / annuel	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	jährlich / annuel	jährlich / annuel	jährlich / annuel	jährlich / annuel	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 2:

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte

Sicherstellung und Optimierung einer qualitativ hohen und zeitgerechten Versorgung im Rettungswesen

Objectifs de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé.

Assurer des services de sauvetage rapides et de qualité, et apporter les améliorations nécessaires.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	jährlich/annuel	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Leistungsindikator 2:

Periodische Funktions- und Qualitätskontrollen der Rettungsdienste.

Indicateur de prestation 2:

Contrôles qualitatifs et fonctionnels périodiques des services de sauvetage.

Kommentar

Die Produktgruppe Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst wird 2007 zum ersten Mal geführt. Sie geht aus der Zusammenlegung der bisherigen Produktegruppe Gesundheitsschutz mit der bisherigen Produktgruppe Sanitätsdienst hervor.

Commentaire

Le groupe de produits Protection de la santé et le groupe de produits Service sanitaire ont été réunis pour ne former plus qu'un à partir de 2007.

Folgende Schwerpunkte werden innerhalb der Produktegruppe im Rahmen des Vollzugs gesetzlicher Aufgaben gesetzt:

- Im Rahmen der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten ist der Aufwand kaum planbar, insbesondere was das Auftreten von Krankheiten anbelangt (z.B. Vogelgrippe).
- Präventivmedizin
- Der Aufwand für die Erteilung von Kostengutsprachen für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung ist abhängig von der Anzahl Gesuche und somit nicht steuerbar. Seit 2000 haben die Kostengutsprachegesuche nach Artikel 41 Absatz 3 jährlich um etwa 4 Prozent zugenommen. In 56 Prozent der Fälle werden Kostengutsprachen erteilt und Rechnungen beglichen.
- Die Betäubungsmittelsubstitutionsbehandlungen umfassen Bewilligungen für Methadon- und Heroinbehandlungen.
- Bei der Aufsicht über die Berufe des Gesundheitswesens ergibt sich ein besonderer Aufwand im Bereich der Bewilligungswesen für Berufe der Fachrichtung natürliche Heilmethoden sowie infolge des verlängerten Zulassungsstopps.
- Die Sicherstellung und Aufsicht über das Rettungswesen sichert die Qualität in diesem Bereich, insbesondere betreffend Organisation und Ausstattung der Ambulanzdienste und die Koordination der Zusammenarbeit und den Unterhalt der Sanitätsnotrufzentrale 144, die für die operative Übernahme der Einsatzleitung bei Rettungsfällen für das ganze Kantonsgebiet vorgesehen ist.

Budget 2007 und Finanzplan 2008–2010 verlaufen im Wesentlichen konstant. Die Erhöhung der Staatsbeiträge ist auf die Umsetzung der Gehaltsmassnahmen in den subventionierten Institutionen gemäss Entscheid des Regierungsrates analog dem Kantonspersonal zurückzuführen. Die kalkulatorischen Kosten auf den Investitionsbeiträgen, die aufgrund der geplanten Investitionen berechnet werden, führen zu Schwankungen zwischen den einzelnen Planjahren (wirksam im Deckungsbeitrag IV). Im Jahr 2009 ist die Aufstockung der Sanitätsnotrufzentrale 144 für den ganzen Kanton geplant.

Priorités dans le cadre de la mise en œuvre de la législation y afférente:

- lutte contre les maladies transmissibles: prestations difficilement planifiables, notamment en ce qui concerne l'apparition de maladies (p. ex. grippe aviaire);
- médecine préventive;
- garantie de participation aux frais des hospitalisations extracantonales selon la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal): le volume des prestations dépendant du nombre de demandes, il n'est pas maîtrisable. Depuis 2000, les demandes selon l'article 41, alinéa 3 ont augmenté de près de quatre pour cent chaque année. Dans 56 pour cent des cas, une garantie de participation aux frais a été accordée et les factures ont été honorées;
- traitements de substitution: octroi d'autorisations pour les traitements à la méthadone et la prescription médicale d'héroïne;
- surveillance des professions de la santé: octroi d'autorisations aux professionnels de la santé pratiquant des médecines douces et tâches en lien avec la prolongation du gel des admissions;
- organisation et surveillance du secteur préhospitalier, contrôle de la qualité, en particulier en ce qui concerne l'organisation et l'équipement des services d'ambulances, travaux de coordination et d'entretien de la centrale d'appels sanitaires urgents 144 chargée d'assurer la conduite opérationnelle des interventions de sauvetage à l'échelle du canton.

Globalement, le budget 2007 et le plan financier 2008–2010 sont constants. L'augmentation des subventions cantonales est due à l'application par analogie des mesures salariales du canton selon arrêté du Conseil-exécutif au personnel des institutions subventionnées. Calculés sur la base des investissements planifiés, les coûts standard afférents aux subventions d'investissement entraînent des fluctuations entre les différents exercices (incidence sur la marge contributive IV). Par ailleurs, il est prévu de renforcer en 2009 les effectifs de la centrale d'appels sanitaires urgents 144 pour l'ensemble du canton.

5.3.8 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

5.3.8 Sécurité des médicaments/Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	85'593	38'000	38'000	38'000	38'000	38'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	688'528	785'052	711'951	718'957	726'075	733'223	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	200'629	257'106	259'137	234'411	227'552	225'813	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–803'564**	**–1'004'158**	**–933'088**	**–915'369**	**–915'628**	**–921'036**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	89'365	85'187	310'881	241'628	238'455	245'721	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	17'022	25'350	25'106	23'592	22'300	22'300	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–909'952**	**–1'114'697**	**–1'269'076**	**–1'180'590**	**–1'176'383**	**–1'189'057**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–909'952**	**–1'114'697**	**–1'269'076**	**–1'180'590**	**–1'176'383**	**–1'189'057**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*22.5%*	*13.8%*	*–7.0%*	*–0.4%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–909'952**	**–1'164'697**	**–1'319'076**	**–1'230'590**	**–1'226'383**	**–1'239'057**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*28.0%*	*13.3%*	*–6.7%*	*–0.3%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–269'402	–10'000	–40'000	–40'000	–40'000	–40'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	269'402	10'000	40'000	40'000	40'000	40'000	Solde

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Kontrolle der Lagerung von labilen Blutprodukten
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Contrôle du stockage de produits sanguins labiles
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG, SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, SR 818.101) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung, FoV. BSG 811.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech; RSB 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	Einzelfälle (<5%)	0%	0%	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Indicateur d'effet 1:

Taux de contestation pour défauts critiques.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Einhaltung Inspektionseinsatzpläne 40–80% je nach Gebiet fristgerechte Intervention innerhalb 24 Std. erreicht	100%	100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne und fristgerechte Intervention bei Notsituationen.

Indicateur de prestation 1:

Respect des plans d'inspections et intervention dans les délais en cas d'urgence.

Kommentar

Das Kantonsapothekeramt mit u.a. dem Pharmazeutischen Kontrolllabor und dem Inspektorat erbringt Leistungen für die oben genannte Produktgruppe. Aus der Erfüllung der einzelnen Aufgaben im Rahmen der Produktgruppe Heilmittelsicherheit/ Qualitätssicherung resultieren die vier Produkte Heilmittelkontrolle, Kontrolle der klinischen Versuche mit Heilmitteln, Kontrolle der Blutprodukte und die Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe.

Schwerpunkte der Tätigkeiten sind die Überwachungen des Heilmittelverkehrs (Inspektionen, Musterprüfungen sowie die raschen Interventionen in Einzelfällen).

Das Budget 2007 und der Finanzplan 2008–2010 bewegen sich – mit Ausnahme der vom Regierungsrat beschlossenen Gehaltsmassnahmen – im Bereich des Voranschlages 2006.

Commentaire

Produits de l'Office du pharmacien cantonal, qui comprend notamment un laboratoire de contrôle pharmaceutique et un service d'inspection: contrôle des médicaments, contrôle des essais cliniques des médicaments, contrôle des produits sanguins, surveillance des professions pharmaceutiques.

Priorités: surveillance du commerce des médicaments (inspections, analyses d'échantillons et intervention rapide en cas d'urgence).

En dehors des mesures salariales décidées par le Conseil-exécutif, les chiffres inscrits au budget 2007 et au plan financier 2008–2010 sont du même ordre de grandeur que ceux du budget 2006.

5.3.9 Verbraucherschutz

5.3.9 Protection des consommateurs

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	382'562	359'000	359'000	859'000	859'000	859'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'911'101	4'229'470	3'948'886	5'740'966	5'790'711	5'856'532	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	832'109	842'705	902'970	1'442'723	1'280'817	1'258'963	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'360'648**	**–4'713'176**	**–4'492'856**	**–6'324'689**	**–6'212'529**	**–6'256'496**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	677'223	331'557	815'145	938'360	943'717	964'102	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	347'623	461'807	471'176	530'567	499'842	495'555	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–5'385'496**	**–5'506'541**	**–5'779'177**	**–7'793'617**	**–7'656'089**	**–7'716'154**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–5'385'496**	**–5'506'541**	**–5'779'177**	**–7'793'617**	**–7'656'089**	**–7'716'154**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.2%*	*5.0%*	*34.9%*	*–1.8%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–5'385'496**	**–5'506'541**	**–5'779'177**	**–7'793'617**	**–7'656'089**	**–7'716'154**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.2%*	*5.0%*	*34.9%*	*–1.8%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–118'155	–424'100	–594'000	–700'000	–260'000	–300'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	118'155	424'100	594'000	700'000	260'000	300'000	Solde

Produkte

- Lebensmittelkontrolle
- Kontrolle der Gebrauchsgegenstände
- Badewasserkontrolle

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires
- Contrôle des objets usuels
- Contrôle des eaux de baignade

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Art. 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAl; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger. Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	88	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	86	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen (in Prozent). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit (in Prozent). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sûreté des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	1'421	1'500	1'500	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	12'272	10'000	10'000	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr (durch kantonale Kontrollpersonen). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année (par les contrôleurs du canton). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Nombre

Kommentar

Schwerpunkt dieser Produktgruppe bildet die Erarbeitung eines Konzepts für risikobasierte Inspektionen in Lebensmittelbetrieben sowie die Reorganisation der amtlichen Lebensmittelkontrolle wegen der Anpassung an das Hygienerecht der EU.

Die Erhöhung des Budgets 2007 gegenüber den Vorjahren ist auf die allgemeine Erhöhung bei den Personalkosten zurückzuführen. Die Erhöhung im Finanzplan 2008–2010 beruht auf der geplanten Entlastung der Gemeinden von ihren Aufgaben bei der amtlichen Lebensmittelkontrolle infolge der Anpassung an das Hygienerecht der EU.

Commentaire

Priorités: élaboration d'un programme axé sur les risques pour l'inspection des entreprises de denrées alimentaires et réorganisation du contrôle officiel suite à l'harmonisation avec la législation de l'UE en matière d'hygiène.

La hausse du budget 2007 par rapport aux années précédentes est liée à l'augmentation générale des frais de personnel. Quant à celle du plan financier 2008–2010, elle s'explique par le retrait planifié des communes du contrôle officiel des denrées alimentaires dans le cadre de l'adaptation au droit européen.

5.3.10 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

5.3.10 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	812'627	891'088	802'084	810'088	818'219	826'420	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	75'652	55'967	55'693	51'380	50'000	50'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–888'280**	**–947'056**	**–857'778**	**–861'469**	**–868'219**	**–876'420**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	115'987	59'652	136'608	108'493	109'208	111'451	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	60'449	82'093	80'781	62'865	59'425	58'945	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'064'716**	**–1'088'802**	**–1'075'167**	**–1'032'827**	**–1'036'852**	**–1'046'816**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'064'716**	**–1'088'802**	**–1'075'167**	**–1'032'827**	**–1'036'852**	**–1'046'816**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.3%*	*–1.3%*	*–3.9%*	*0.4%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'064'716**	**–1'088'802**	**–1'075'167**	**–1'032'827**	**–1'036'852**	**–1'046'816**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.3%*	*–1.3%*	*–3.9%*	*0.4%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Kontrolle von Giften, umweltgefährdenden Stoffen und Radon (beendet per 31.12.2006)
- Kontrolle der Bio-Sicherheit (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Produits

- Contrôle des toxiques, des substances dangereuses pour l'environnement et du radon
- Contrôle de la sécurité biologique
- Prévention des accidents majeurs
- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim, RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	95	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird (in Prozent). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Proportion des bâtiments nouvellement construits, sis dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité: Prozent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	65	160	160	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	283	150	150	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Nombre

Kommentar

Schwerpunkt dieser Produktgruppe bildet die Überwachung der Sicherheitsmassnahmen auf der Lötschberg-Basislinie vor Beginn des fahrplanmässigen Verkehrs.

Budget 2007 und Finanzplan 2008–2010 sind im Wesentlichen konstant.

Commentaire

Priorités: surveillance des mesures de sécurité sur la ligne de base du Lötschberg avant l'ouverture au trafic régulier.

Dans l'ensemble, le budget 2007 et le plan financier 2008–2010 sont constants.

5.3.11 Qualitätssicherung Milchwirtschaft

5.3.11 Assurance-qualité en matière d'économie laitière

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	708'408	831'179	818'788	826'918	835'256	843'604	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	132'300	143'000	83'000	83'000	83'000	83'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–840'709**	**–974'179**	**–901'788**	**–909'918**	**–918'256**	**–926'604**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	106'352	57'143	146'215	116'147	116'896	119'319	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	54'991	78'810	85'947	66'881	63'168	62'649	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'002'053**	**–1'110'133**	**–1'133'951**	**–1'092'947**	**–1'098'321**	**–1'108'573**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'002'053**	**–1'110'133**	**–1'133'951**	**–1'092'947**	**–1'098'321**	**–1'108'573**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.8%*	*2.1%*	*–3.6%*	*0.5%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	453'485	463'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–548'568**	**–647'133**	**–1'133'951**	**–1'092'947**	**–1'098'321**	**–1'108'573**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*18.0%*	*75.2%*	*–3.6%*	*0.5%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Milchwirtschaftliche Inspektion

Produits

- Inspections en économie laitière

Beschreibung

Überwachung der Qualitätssicherung in der Milchproduktion und -verarbeitung mit Inspektionen, dies zwecks Förderung der Qualität und des Absatzes der Produkte.

Description

Inspection de la qualité dans les entreprises de production et de transformation du lait dans le but de promouvoir la qualité des produits laitiers et, partant, leurs ventes.

Rechtsgrundlagen

- Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)

Leistungsempfänger

Milchwirtschaftliche Betriebe

Destinataires

Exploitations laitières

Wirkungsziel(e)

Förderung einer hohen Qualität der einheimischen Milchprodukte, dadurch Unterstützung der Exportfähigkeit

Objectifs d'effet

Promouvoir la qualité des produits laitiers suisses et partant leur exportation

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	60	70	70	70	70	70	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil inspizierte Betriebe, welche die Vorschriften einhalten (in Prozent). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des exploitations inspectées qui satisfont aux prescriptions. Unité: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Niveau der Qualitätssicherung in Milchverarbeitungsbetrieben erhalten

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau actuel de la qualité dans les entreprises de transformation du lait

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	89	100	100	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil der vom Bund vorgeschriebenen Inspektionen pro Jahr (in Prozent). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des inspections annuelles prescrites par la Confédération effectivement réalisées. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkt dieser Produktgruppe bildet die Etablierung der Hygieneüberwachung in allen Betrieben der Primärproduktion.

Die Erhöhung des Budgets 2007 und Finanzplans 2008–2010 gegenüber den Vorjahren ist darauf zurückzuführen, dass der Bund seine Subventionen der Inspektionen bereits per 2007 nicht mehr auszahlen wird.

Commentaire

Priorités: mise en place d'une surveillance de l'hygiène dans tous les établissements de production primaire.

L'augmentation du budget 2007 et du plan financier 2008–2010 par rapport aux années précédentes est due à la suppression, dès 2007, du subventionnement fédéral des inspections.

5.3.12 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

5.3.12 Minimum vital

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'240'406	1'273'523	1'256'022	1'172'948	1'184'685	1'196'520	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	47'164	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'287'571**	**–1'273'523**	**–1'256'022**	**–1'172'948**	**–1'184'685**	**–1'196'520**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	527'276	704'511	1'061'137	1'097'843	1'114'633	1'122'651	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	240'149	279'344	339'681	331'560	321'925	316'733	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'054'996**	**–2'257'379**	**–2'656'841**	**–2'602'351**	**–2'621'244**	**–2'635'905**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'054'996**	**–2'257'379**	**–2'656'841**	**–2'602'351**	**–2'621'244**	**–2'635'905**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.8%*	*17.7%*	*–2.1%*	*0.7%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	8'370'326	9'177'000	**9'177'000**	9'177'000	9'177'000	9'177'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	230'819'389	213'911'095	**261'700'905**	261'782'110	261'776'931	261'747'100	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–224'504'059**	**–206'991'474**	**–255'180'746**	**–255'207'462**	**–255'221'176**	**–255'206'005**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–7.8%*	*23.3%*	*0.0%*	*0.0%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–6'264'135	–5'500'000	–5'500'000	–5'500'000	–5'500'000	–5'500'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–6'264'135	–5'500'000	–5'500'000	–5'500'000	–5'500'000	–5'500'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungsmassnahmen

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation

Beschreibung

Über 45'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Im Rahmen der Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kanton und andere Länder erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige sowie junge Erwachsene) nehmen an Massnahmen zur Beschäftigung und beruflichen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, plus de 45'000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient pour la mise sur pied des prestations du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers: – l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestation avec l'institution concernée, auxquelle elle fournit un appui logistique et procéde en controlling; – l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et les Etats concernés; – le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée et indépendants sans emploi, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations.

Rechtsgrundlagen

- Art. 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 14–17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Bases juridiques

- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS; RS 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen) Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und Beschäftigungsmassnahmen) Kantone (interkantonale Sozialhilfe) Frankreich, Deutschland (internationale Sozialhilfe)

Destinataires

Indirectement: personnes dans les besoins chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement: communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation) institutions (aide aux réfugiés et mesures d'occupation) canton (aide sociale intercantonale) France et Allemagne (aide sociale internationale)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	77	60	60	60	60	60	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, die die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social (les données disponibles sont les valeurs effectives de 2004). Unité: %

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

Objectifs de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	88	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei dem die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée (les données disponibles sont les valeurs effectives de 2004). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés (les données disponibles sont les valeurs effectives de 2004). Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Produkte Existenzsicherung und Beschäftigungsmassnahmen.

Als Schwerpunkte werden im Rahmen der individuellen Sozialhilfe bedürftige Menschen im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Eine Zielsetzung besteht in der wirtschaftlichen und sozialen Integration dieser Menschen. Dies wird unter anderem auch mittels Beschäftigungsmassnahmen erreicht.

Die Leistungen der Produktgruppe beinhalten die Unterstützung und Betreuung von etwa 50'000 Sozialhilfebedürftigen, ein Angebot von 528 Plätzen in Beschäftigungsmassnahmen, die Finanzierung von etwa 425 sozialarbeiterischen Stellen, den Vollzug der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe, die Flüchtlingssozialhilfe, die Kosten für die Zuschüsse nach Dekret sowie für die Alimentenbevorschussung und für das Alimenteninkasso.

Aufgrund der bedeutenden Mehrausgaben im Jahr 2005 sowohl gegenüber dem Budget wie auch gegenüber dem Vorjahr und der erneut erhöhten Budgeterwartungen der Gemeinden im Jahr 2006 bei der wirtschaftlichen Hilfe, war eine erneute Anpassung der Planwerte notwendig. Diese Erhöhung hängt mit den gestiegenen Fallzahlen, die nicht steuerbar sind, und mit der Lage auf dem Arbeitsmarkt zusammen (siehe auch nachstehende Bemerkungen). Aus diesen Gründen wurde der Produktgruppensaldo (in Deckungsbeitrag IV) in der Planperiode 2007 bis 2010 auf rund CHF 255 Millionen je Jahr erhöht. Der Regierungsrat hat diesen Saldo mit Beschluss vom 21. Juni 2006 festgelegt und mit der Auflage an die GEF und die mitbeteiligten Direktionen verbunden, dass die Steuerung der Kostenentwicklung unter Berücksichtigung der konjunkturellen Entwicklung mit geeigneten Massnahmen zu erfolgen hat.

Commentaire

Produits: couverture des besoins de base, programmes d'occupation.

Priorités: l'aide sociale individuelle vise en particulier l'insertion économique et sociale des ressortissants bernois dans le besoin, qui bénéficient de prestations de soutien matérielles et immatérielles, notamment par le biais des programmes d'occupation.

Prestations planifiées: soutien et suivi de quelque 50'000 bénéficiaires de l'aide sociale, 528 places offertes dans des programmes d'occupation, contribution aux frais de traitement d'environ 425 assistants sociaux, exécution de l'aide sociale intercantonale et internationale, aide sociale aux réfugiés, allocations selon décret, avance et encaissement de contributions d'entretien.

Une fois encore, les chiffres ont dû être adaptés suite à l'accroissement important des dépenses en 2005, tant par rapport au budget que par rapport à l'exercice précédent, et à une nouvelle hausse, en 2006, des budgets communaux prévus pour l'aide matérielle. Cette évolution est due à l'augmentation du nombre de cas, qui n'est pas maîtrisable, et à la précarité du marché de l'emploi (cf. risques). Pour ces motifs, le solde du groupe de produits (marge contributive IV) est porté à environ CHF 255 millions par année pour les exercices 2007 à 2010. Ce montant a été déterminé par le Conseil-exécutif (arrêté du 21 juin 2006), qui a également chargé la SAP et les autres Directions concernées de gérer la progression des coûts par des moyens appropriés en tenant compte de la conjoncture économique.

Es gibt keine Anhaltspunkte, wonach mit einem Rückgang der individuellen Sozialhilfekosten zu rechnen ist. Es ist im Gegenteil eher von einem weiteren Anstieg auszugehen. Selbst eine nachhaltige Erholung der Konjunktur wirkt sich bei der Sozialhilfe erfahrungsgemäss erst mit mehrjähriger Verzögerung aus. Der Druck auf die IV dürfte sich zudem sowohl in Form von rückläufigen Einnahmen als auch von steigenden Fallzahlen auswirken. Mit einem Kostenrückgang in der individuellen Sozialhilfe ist nur bei einer erheblichen Verbesserung der Wirtschaftslage zu rechnen, die stärker durchschlägt als allfällige geplante Verschlechterungen/Kürzungen bei den Sozialversicherungssystemen (AVIG/IV usw.). Per 1. Januar 2006 traten die revidierten SKOS-Richtlinien im Kanton Bern in Kraft. Zielsetzungen der Richtlinien sind, mittels finanziellen Anreizen die Integration zu fördern und Missbräuche vermehrt zu bekämpfen. Die finanziellen Auswirkungen sind schwierig zu beziffern. Weil das Leistungsniveau im Durchschnitt eher tiefer liegen dürfte als bisher, werden die neuen Richtlinien dazu führen, dass die Kosten sich tendenziell stabilisieren (jedoch deutlich unter dem Niveau des zu erwartenden Kostenschubes).

Risques: rien ne permet de penser que les coûts de l'aide sociale individuelle vont baisser au cours des années à venir, bien au contraire. A supposer que la conjoncture s'améliore durablement, l'aide sociale ne bénéficierait de cette embellie qu'après un certain temps, comme on a pu le constater par le passé. De plus, la pression qui se manifeste au niveau de l'assurance-invalidité devrait conduire non seulement à une diminution des recettes, mais aussi à une augmentation des cas. Seule une amélioration très nette de la situation économique, propre à compenser le cas échéant de nouvelles réductions des prestations de la sécurité sociale (AC/AI, etc.), pourrait permettre d'abaisser les coûts de l'aide sociale individuelle. Les nouvelles normes CSIAS, qui visent à favoriser l'intégration au moyen d'incitations financières et à lutter de manière plus efficace contre les abus, sont entrées en vigueur dans le canton de Berne le 1er janvier 2006. S'il est difficile d'en chiffrer les répercussions financières, il est prévu qu'elles entraînent une baisse du niveau moyen des prestations et contribuent ainsi à stabiliser les coûts (sans pour autant compenser la hausse attendue).

5.3.13 Suchthilfeangebote

5.3.13 Aide aux toxicomanes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	–806	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	172'712	248'352	182'334	168'045	169'725	171'423	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	23'870	13'250	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–197'389**	**–261'602**	**–182'334**	**–168'045**	**–169'725**	**–171'423**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	75'076	141'196	164'193	165'108	167'588	168'828	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	–2'259'493	52'040	48'752	46'133	44'793	44'070	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'987'027**	**–454'840**	**–395'280**	**–379'288**	**–382'107**	**–384'322**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'987'027**	**–454'840**	**–395'280**	**–379'288**	**–382'107**	**–384'322**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–122.9%*	*–13.1%*	*–4.0%*	*0.7%*	*0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	384'023	2'165'000	**2'165'000**	2'165'000	2'165'000	2'165'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	21'831'303	23'399'100	**24'058'400**	24'303'900	24'663'400	25'048'900	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'259'119	2'500'000	**3'200'000**	3'200'000	3'200'000	3'200'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–16'201'133**	**–19'188'940**	**–19'088'680**	**–19'318'188**	**–19'680'507**	**–20'068'222**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*18.4%*	*–0.5%*	*1.2%*	*1.9%*	*2.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–1'500'000	–500'000	–500'000	–500'000	–500'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–265'000	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–265'000	1'500'000	500'000	500'000	500'000	500'000	Solde

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG, SR 812.121)
- Art. 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 2ff. des Gesundheitsgesetztes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

Wirkungsziel(e)

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab

Wirkungsindikator(en)

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé

Description

Aide individualisée aux toxicomanes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins, cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux toxicomanes et procède au controlling.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)
- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Destinataires

Indirectement: toxicomanes et personnes à risque

Directement: institutions

Objectifs d'effet

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	120	-	120	120	120	120	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwert = «höchstens»). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de décès dus à l'alcool (valeurs cibles à déterminer; les données disponibles sont les valeurs effectives de 2004). Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	80	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques; les données disponibles sont les valeurs effectives de 2004). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés (les données disponibles sont les valeurs effectives de 2004). Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Produkte Therapie, Schadenminderung sowie Suchtprävention und Gesundheitsförderung. Auch die Aufwendungen und Erträge aus dem Fonds für Suchtprobleme fliessen in diese Produktgruppe ein.

Schwerpunkte der Tätigkeiten bilden Angebote, die das Entstehen von Suchtverhalten verhindern (Gesundheitsförderung/Prävention), Angebote, die suchtkranken Menschen Unterstützung bieten (Beratung/Therapie), sowie Angebote, die schwer Suchtkranken das Überleben sichern (Schadenminderung).

Die Produktgruppensaldi bleiben in den Jahren 2007 bis 2010 nahezu konstant. Es wird lediglich der teuerungsbedingte Lohnanstieg einberechnet. Es ist möglich, dass Verlagerungen innerhalb der Produktgruppe erfolgen im Zusammenhang mit den sich verändernden Problemlasten.

Commentaire

Produits: thérapie, réduction des risques, prévention des dépendances et promotion de la santé. Les charges et les revenus afférents au Fonds de lutte contre la toxicomanie sont imputés à ce groupe.

Priorités: prestations destinées à prévenir l'apparition d'un comportement de dépendance (promotion de la santé/prévention), à venir en aide aux personnes dépendantes (consultations/thérapies) et, dans les cas graves, à assurer leur survie (réduction des risques).

En dehors de l'adaptation des traitements au renchérissement, les soldes du groupe de produits sont pratiquement constants pour les exercices 2007 à 2010. Des transferts au sein du groupe de produits sont possibles en fonction de l'évolution des besoins.

5.3.14 Angebote zur sozialen Integration

5.3.14 Insertion sociale

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'124'549	1'079'036	1'026'154	1'017'122	1'021'405	1'037'529	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	8'862	0	16'000	16'000	16'000	16'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'133'411**	**–1'079'036**	**–1'042'154**	**–1'033'122**	**–1'037'405**	**–1'053'529**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	385'521	509'967	762'856	831'864	838'184	850'661	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	175'542	202'206	244'199	251'231	242'081	239'996	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'694'475**	**–1'791'211**	**–2'049'209**	**–2'116'218**	**–2'117'671**	**–2'144'187**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'694'475**	**–1'791'211**	**–2'049'209**	**–2'116'218**	**–2'117'671**	**–2'144'187**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.7%*	*14.4%*	*3.3%*	*0.1%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	234'997	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	48'384'782	50'459'804	**52'645'194**	53'648'489	54'707'668	55'019'999	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–49'844'261**	**–52'251'015**	**–54'694'404**	**–55'764'707**	**–56'825'340**	**–57'164'186**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.8%*	*4.7%*	*2.0%*	*1.9%*	*0.6%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Familienergänzende Betreuungsangebote
- Spezifische Integrationsleistungen

Produits

- Structures d'accueil extrafamilial
- prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende können an familienergänzenden Betreuungs- und Beratungsangeboten partizipieren (Kindertagesstätten, Mittagstische, Mütter- und Väterberatung, offene Kinder- und Jugendarbeit usw.). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen (z.B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung) Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung). Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Description

Mise à la disposition des familles, et des familles monoparentales, de prestations de conseil et de structures d'accueil extrafamilial (crèches, garderies, cantines, centres de puériculture, centres socioculturels, etc.) Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à admettre les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Art. 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Art. 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

Bases juridiques

- Article 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten / Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Destinataires

Indirectement: personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement: communes / institutions / professionnels / victimes d'infractions / communes / directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen

Objectifs d'effet

Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	80	80	80	80	80	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Zufriedenheitsgrad (Erfassung ab 2006). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées (relevé dès 2006). Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	85	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	75	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton (les données disponibles sont les valeurs effectives de 2004). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst folgende Produkte bzw. Teilprodukte:
- Familienergänzende Betreuungsangebote
- Familienergänzende Kinderbetreuung
- Mütter- und Väterberatung
- Offene Kinder- und Jugendarbeit

Spezifische Integrationsleistungen:
- Frauenhäuser
- Opferhilfe
- Diverse direkte Leistungen (u.a. Beratungsstellen für Opferhilfe, Obdach/Wohnen, Beratungen durch den Verein Schuldensaniereung)
- Leistungen der Fachstelle Integration.

Insbesondere aufgrund der grossen Nachfrage im Bereich der familienergänzenden Betreuungsangebote, die unter anderem mit der Anstossfinanzierung des Bundes zusammenhängt und mit vier überwiesenen Motionen (Bütler, Giauque, Ochsner und Schär) im Grossen Rat politisch untermauert worden ist, wird der Produktegruppensaldo in den Jahren 2006 bis 2010 erhöht.

Commentaire

Produits et sous-produits:
- Structures d'accueil extrafamilial
- accueil extrafamilial
- puériculture
- animation de jeunesse

Prestations spécifiques:
- aide aux victimes d'infractions
- maisons d'accueil pour femmes
- diverses prestations directes, p. ex. consultations pour les victimes d'infractions, hébergement d'urgence, désendettement (consultations du Verein Schuldensanierung)
- intégration (Bureau de l'intégration)

Le solde du groupe de produits a été revu à la hausse pour les exercices 2006 à 2010 afin de répondre en premier lieu à la forte demande enregistrée dans le secteur de l'accueil extrafamilial, notamment suite au programme d'impulsion de la Confédération. Au plan politique, ces besoins ont été reconnus par l'adoption au Grand Conseil de quatre motions (Bütler, Giauque, Ochsner et Schär).

5.3.15 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

5.3.15 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	4'593'313	4'481'200	4'277'400	4'225'400	4'225'400	4'225'400	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	16'227'945	16'916'949	17'953'586	18'006'640	18'160'724	18'326'461	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'334'089	1'327'440	1'467'874	1'472'913	1'475'179	1'479'189	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–12'968'720**	**–13'763'189**	**–15'144'061**	**–15'254'153**	**–15'410'504**	**–15'580'251**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'417'690	3'425'169	4'119'380	4'153'172	4'186'525	4'209'339	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'460'702	1'668'967	1'589'537	1'582'403	1'572'953	1'558'277	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–17'847'113**	**–18'857'325**	**–20'852'980**	**–20'989'728**	**–21'169'983**	**–21'347'868**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–17'847'113**	**–18'857'325**	**–20'852'980**	**–20'989'728**	**–21'169'983**	**–21'347'868**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.7%*	*10.6%*	*0.7%*	*0.9%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	7'406'904	5'664'000	**5'694'000**	5'694'000	5'694'000	5'694'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	93'299'011	118'799'000	**119'718'000**	121'301'600	124'463'100	125'569'100	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–103'739'220**	**–131'992'325**	**–134'876'980**	**–136'597'328**	**–139'939'083**	**–141'222'968**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*27.2%*	*2.2%*	*1.3%*	*2.4%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'889'421	–5'420'000	–11'770'000	–11'886'600	–13'880'100	–13'880'100	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–326'683	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	3'562'737	5'420'000	11'770'000	11'886'600	13'880'100	13'880'100	Solde

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Art. 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	-	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	BJ-Planung / Rapport de planification à l'intention de l'OFJ	Sonderschul- und Behindertenkonzept (im Rahmen NFA) / Sous-projet Enseignement spécialisé et stratégie en faveur des handicapés (RPT)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Schätzung: 90%	90%	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Wirkungsindikator 2:

Anwendung von ROES in den Institutionen.

Indicateur d'effet 2:

Pourcentage d'institutions appliquant le système ROES.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Die Leistungen entsprechen den definierten Qualitätsvorgaben der GEF

Assurer le respect des consignes de la SAP sur la qualité des structures

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	Vorbereitung / En préparation	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	25% der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich werden auditiert. / 25% des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Schätzung: 90%	> 90%	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Indicateur de prestation 1:

Planification actuelle.

Leistungsindikator 2:

Anzahl durchgeführte Prüfungen.

Leistungsindikator 3:

Individuelle Förderpläne sowie jährliche Überprüfung und Anpassung (Stichproben).

Kommentar

Diese Produktgruppe enthält die Produkte Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung und Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf.

Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert. Unmittelbare Leistungsempfänger sind rund 300 Institutionen mit über 8'000 Plätzen.

Angebote werden den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Einzelne Institutionen im Kinder- und Jugendbereich sowie Institutionen im Erwachsenenbereich werden durch Beiträge des Bundesamts für Justiz (BJ) und des Bundesamts für Sozialversicherung (BSV) finanziert. Mit den übrigen Institutionen schliesst der Kanton Leistungsverträge ab.

Eine Ausnahme bilden die kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee und die staatlichen Schulheime Schloss Erlach und Landorf Köniz-Schlössli Kehrsatz. Deren Erlöse sind – mit Ausnahme der Bundesbeiträge – in Deckungsbeitrag I ausgewiesen. Insgesamt sind sie Teil der Produktgruppe und machen mehr als 90 Prozent des Deckungsbeitrags III sowie nahezu 100 Prozent der Erlöse aus Staatsbeiträgen aus (Bundesbeiträge, Deckungsbeitrag IV).

Die Abnahme der Betriebsbeiträge (Kosten Staatsbeiträge) ist auf eine Einsparung von CHF 8 Millionen zurückzuführen, die vorgenommen werden konnte aufgrund der Rechnungsergebnisse der Vorjahre. Der Handlungsspielraum wird jedoch dadurch eingeschränkt, dass sich weder die Auswirkungen des Entlastungsprogramms 2003 des Bundes (EP 03) noch die jährlichen Beiträge des Bundesamts für Sozialversicherungen im Voraus abschätzen lassen. Zudem können die aus ausserkantonalen Platzierungen im Behindertenbereich anfallenden Kosten von Jahr zu Jahr sehr stark variieren.

Aufgrund der in der Februarsession 2004 angenommene Motion Häsler dürfen Kürzungen ausschliesslich als Korrektur des Budgets bzw. der Finanzpläne erfolgen und nicht zu generellen Sparvorgaben bei den Institutionen führen.

Eine zusätzliche Unsicherheit besteht in Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA). Per Zeitpunkt der Inkrafttretung der NFA müssen die Institutionen im Behindertenbereich vollständig durch den Kanton finanziert werden. Die Einstellung der entsprechenden Mittel erfolgt im Rahmen des Gesamtprojekts Umsetzung NFA.

Indicateur de prestation 2:

Nombres de contrôles effectués.

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage de clients disposant d'un programme individuel faisant l'objet d'une révision annuelle (vérification par pointage).

Commentaire

Produits: aide aux adultes handicapés, aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

Prestations: contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton. Bénéficiaires: quelque 300 institutions proposant plus de 8'000 places au total.

Les prestations sont planifiées conformément aux besoins et cofinancées par le canton compte tenu des ressources disponibles. Les institutions tant pour enfants et adolescents que pour adultes sont financées par deux canaux: subventions de l'Office fédéral de la justice (OFJ) et de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) pour les unes, et contrats de prestations avec le canton pour les autres.

Font toutefois exception à cette règle l'école cantonale de logopédie de Münchenbuchsee ainsi que les foyers scolaires Schloss Erlach et Landorf-Schlössli à Köniz et Kehrsatz, dont les rentrées financières – abstraction faite des contributions fédérales – sont inscrites dans la marge contributive I. Partie intégrante du groupe de produits, ces établissements représentent plus de 90 pour cent de la marge contributive III et près de 100 pour cent des rentrées découlant des subventions fédérales (marge contributive IV).

Au vu des résultats des années précédentes, le montant prévu pour les subventions d'exploitation (cf. coûts des subventions cantonales) a pu être réduit de CHF 8 millions. La marge de manœuvre reste néanmoins étroite, car il n'est pas possible de connaître à l'avance les conséquences du programme d'allègement budgétaire 2003 de la Confédération (PA 03), ni le volume des subventions annuelles de l'OFAS. En outre, les coûts des placements extracantonaux de personnes handicapées peuvent varier fortement d'une année à l'autre.

Suite à l'adoption de la motion Häsler lors de la session de février 2004, les réductions ne peuvent être opérées que sous forme de corrections du budget ou du plan financier et non de consignes d'économies générales imposées aux institutions.

Des incertitudes subsistent en outre en raison de la réforme de la péréquation financière (RPT). En effet, au moment de son entrée en vigueur, les institutions pour personnes handicapées devront être entièrement financées par le canton. Les ressources nécessaires sont réservées dans le cadre du projet global de mise en œuvre de la RPT.

Der Zuwachs in den einzelnen Budget- bzw. Finanzplanjahren ist auf die Umsetzung der Gehaltsmassnahmen zurückzuführen, welche der Regierungsrat für das Kantonspersonal beschlossen hat (analog für subventionierte Institutionen).

L'augmentation des crédits inscrits au budget et au plan financier est due à l'application par analogie des mesures salariales du canton selon arrêté du Conseil-exécutif au personnel des institutions subventionnées.

5.3.16 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

5.3.16 Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	50'800	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	875'345	1'060'455	972'854	982'586	992'417	1'002'347	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	171'531	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–996'076**	**–1'060'455**	**–972'854**	**–982'586**	**–992'417**	**–1'002'347**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	131'957	155'067	497'301	496'815	507'448	500'240	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	142'954	146'791	137'087	137'087	137'087	137'087	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'270'989**	**–1'362'313**	**–1'607'243**	**–1'616'490**	**–1'636'954**	**–1'639'675**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'270'989**	**–1'362'313**	**–1'607'243**	**–1'616'490**	**–1'636'954**	**–1'639'675**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*7.2%*	*18.0%*	*0.6%*	*1.3%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	155'434	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	58'005'671	69'257'613	**64'095'500**	70'564'700	75'042'000	75'700'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–59'121'226**	**–70'619'926**	**–65'702'743**	**–72'181'190**	**–76'678'954**	**–77'339'675**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*19.4%*	*–7.0%*	*9.9%*	*6.2%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'290'500	–2'280'100	–5'010'000	–7'450'200	–9'150'000	–9'150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–40'279	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'250'220	2'280'100	5'010'000	7'450'200	9'150'000	9'150'000	Solde

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Produits

- Soins et encadrement de long séjour
- Prestations ambulatoires (soins, aide, encadrement)
- Information, conseil et stimulation

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Art. 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement: personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	Zwischenbericht / Rapport intermédiaire	Vorbereitung / En préparation	Versorgungsbericht / Rapport final	Vorbereitung / En préparation	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht gestiegen	nicht steigend / stable ou en baisse	nicht steigend / stable ou en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Indicateur d'effet 2:

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten.

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zu Gunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	-	-	Aktualisiert seit < 3 Jahren / Acutalisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	Aktualisiert seit < 3 Jahren / Acutalisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Pflegeheimplanung.

Leistungsindikator 2:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Leistungsindikator 3:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 1:

Planification des établissements médico-sociaux.

Indicateur de prestation 2:

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3e âge.

Indicateur de prestation 3:

Planification des établissements médico-sociaux.

Kommentar

Diese Produktgruppe enthält die Produkte Stationäre Langzeitpflege und -betreuung, Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung) und Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen.

Angebote werden den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert. Unmittelbare Leistungsempfänger/innen sind über 400 Institutionen und Organisationen im Alters- und Pflegebereich.

Aufgrund der demographischen Entwicklung ist künftig mit einer höheren Anzahl älterer und pflegebedürftiger Menschen zu rechnen. Zielsetzung der Alterspolitik 2005 ist es, dass, durch Unterstützung von ambulanten und präventiven Angebote, ältere und pflegebedürftige Menschen länger selbständig im eigenen Haushalt leben können und sich die Aufenthaltsdauer in Alters- und Pflegeheimen künftig reduziert. Der Aufenthalt in einem Alters- und Pflegeheim sowie der Bezug von Leistungen der Spitex werden primär durch Beiträge der Krankenversicherer und Eigenmittel der Bewohner/innen sowie durch Hilflosenentschädigungen und Ergänzungsleistungen gedeckt. Aufgrund der Gewährung von Sozialtarifen entstehen den verschiedenen Institutionen Defizite, die der Kanton übernimmt. Somit ist dieser ein sog. Restfinanzierer. Kleinere Schwankungen der finanziellen Rahmenbedingungen können grössere Auswirkungen auf die Kantonsbeiträge haben. Dies führt zu Unsicherheiten betreffend den aufzuwendenden finanziellen Mitteln.

Die Abnahme der Betriebsbeiträge (Kosten Staatsbeiträge) ist auf eine Einsparung von CHF 12 Millionen zurückzuführen, die vorgenommen werden konnte, da sich durch den Entscheid des Bundesrats über höhere Leistungen der Krankenkassen der von der Gesundheits- und Fürsorgedirektion übernommene Tarifausfall bei Bewohner/innen reduziert, die Ergänzungsleistungen beziehen oder denen ein Sozialtarif gewährt wurde.

Mit Inkrafttreten der NFA fallen die Bundesbeiträge für verschiedene Institutionen des Alters- und Langzeitbereichs (Spitex, Tagesheime, Mahlzeitendienste) weg. Die entsprechenden Ausfälle sind vom Kanton und den Gemeinden zu kompensieren. Die Einstellung der entsprechenden Mittel erfolgt im Rahmen des Gesamtprojekts Umsetzung NFA.

Der Zuwachs in den einzelnen Budget- bzw. Finanzplanjahren ist auf die Umsetzung der Gehaltsmassnahmen zurückzuführen, welche der Regierungsrat für das Kantonspersonal beschlossen hat (analog für subventionierte Institutionen).

Commentaire

Produits: soins et encadrement de long séjour, prestations ambulatoires (soins, aide, encadrement), information, conseil et stimulation.

Prestations: contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton. La planification est conforme aux besoins et les prestations sont cofinancées par le canton compte tenu des ressources disponibles. Bénéficiaires: plus de 400 institutions et organisations ouvrant dans le domaine de l'aide et des soins aux personnes âgées.

Au vu de l'évolution démographique, il faudra compter à l'avenir avec un nombre croissant de personnes âgées et/ou tributaires de soins. L'objectif principal de la politique du 3e âge 2005 menée par le canton est de permettre à ces personnes de continuer à vivre le plus longtemps possible dans leur propre foyer et, partant, de réduire la durée des séjours en établissement médico-social (EMS) en renforçant les offres ambulatoires et la prévention. Les coûts des séjours en EMS et des soins à domicile sont essentiellement couverts par les assureurs-maladie, les bénéficiaires des prestations eux-mêmes, les allocations pour impotents ainsi que par les prestations complémentaires. Les déficits que présentent certaines institutions en raison de l'octroi de tarifs sociaux sont pour leur part assumés par le canton. Les fluctuations mineures enregistrées par les autres sources de financement peuvent ainsi avoir une influence considérable sur le montant des subventions cantonales, ce qui engendre des incertitudes quant aux ressources à affecter à ce secteur.

Le manque à gagner découlant de l'application d'un tarif social ou d'un tarif réduit pour les résidents bénéficiant de prestations complémentaires est pris en charge par le canton. Suite à une décision du Conseil fédéral augmentant les prestations des caisses-maladie et diminuant, par conséquent, la part financée par la Direction, le montant prévu pour les subventions d'exploitation (cf. coûts des subventions cantonales) a pu être réduit de CHF 12 millions.

Avec l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière (RPT), les subventions fédérales à destination de plusieurs institutions pour personnes âgées et malades chroniques (soins à domicile, foyers de jour, services de repas) seront supprimées. Ces pertes devront être compensées par le canton et les communes. Les ressources nécessaires sont réservées dans le cadre du projet global de mise en œuvre de la RPT.

L'augmentation des crédits inscrits au budget et au plan financier est due à l'application par analogie des mesures salariales du canton selon arrêté du Conseil-exécutif au personnel des institutions subventionnées.

5.4 Spezialfinanzierungen

5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen

5.4 Financements spéciaux

5.4.1 Fonds d'investissement hospitaliers

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**269'067'719**	**121'920'991**	**91'465'193**	**123'356'192**	**103'371'193**	**102'021'193**	**Charges**
Veränderung		*–54.68%*	*–24.97%*	*34.86%*	*–16.20%*	*–1.30%*	*Modification*
Ertrag	**269'067'719**	**121'920'991**	**91'465'193**	**123'356'192**	**103'371'193**	**102'021'193**	**Revenues**
Veränderung		*–54.68%*	*–24.97%*	*34.86%*	*–16.20%*	*–1.30%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	2'401'122	13'508'000	5'830'000	7'750'000	5'400'000	4'000'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	52'655'566	100'083'991	83'465'193	114'106'192	96'471'193	96'521'193	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	268'854	6'708'000	670'000	0	0	0	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	212'251'948	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'490'227	1'621'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	464'719	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	87'320'991	53'165'193	51'456'192	31'471'193	30'121'193	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	268'603'000	34'600'000	38'300'000	71'900'000	71'900'000	71'900'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**52'926'584**	**100'084'000**	**83'465'200**	**114'106'200**	**96'471'200**	**96'521'200**	**Dépenses**
Veränderung		*89.09%*	*–16.60%*	*36.71%*	*–15.45%*	*0.05%*	*Modification*
Einnahmen	**270'915**	**110'800**	**107'800**	**107'800**	**107'800**	**93'300**	**Recettes**
Veränderung		*–59.10%*	*–2.70%*	*0.00%*	*0.00%*	*–13.45%*	*Modification*
Saldo	**–52'655'668**	**–99'973'200**	**–83'357'400**	**–113'998'400**	**–96'363'400**	**–96'427'900**	**Solde**
Veränderung		*89.86%*	*–16.62%*	*36.75%*	*–15.46%*	*0.06%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	1'954'556	3'638'000	2'565'000	4'250'000	8'000'000	3'900'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	50'972'027	96'446'000	80'900'200	109'856'200	88'471'200	92'621'200	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	0	110'800	107'800	107'800	107'800	93'300	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	270'915	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	310'821'254	523'073'203	576'890'333	523'725'140	472'268'948	440'797'755	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	523'073'203	435'752'212	523'725'140	472'268'948	440'797'755	410'676'562	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	212'251'949	–87'320'991	–53'165'193	–51'456'192	–31'471'193	–30'121'193	Variation du patrimoine

Kommentar

Über den Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) werden die Investitionsvorhaben im Spitalbereich finanziert. Er basiert neu auf Artikel 34 Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (vorher Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe vom 2. Dezember 1973, Artikel 44). Das Vermögen des Fonds setzt sich aus den Mitteln des Fonds für Spitalinvestitionen sowie dem Restvermögen des Spitalsteuerzehntelfonds zusammen.

Mit der Änderung der Verbuchungspraxis per 2005 (die Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen erfolgt neu über laufende Rechnung statt wie bisher über die Investitionsrechnung) und der damit verbundenen Einhaltung der Defizitbremse wird der SIF 2007 reduziert mit CHF 38,5 Millionen gespiesen. Ab 2008 ist eine jährliche Speisung von CHF 71,9 Millionen geplant. Ein Teil dieser Mittel wird für die leistungsbezogene Investitionsabgeltung gemäss Artikel 44 SpVV den Leistungserbringern in Form einer zweckgebundenen Investitionspauschale entrichtet.

Der ermittelte durchschnittliche Finanzbedarf für Investitionsvorhaben im Spitalbereich – abzüglich der Mittel für Investitionen in den Betriebsbudgets der Institutionen – beträgt rund CHF 135–140 Millionen. Es fehlen also jährlich rund CHF 70 Millionen. Aufgrund des ausgewiesenen Nachholbedarfs wurde der Fonds für Spitalinvestitionen zulasten der Rechnung 2005 ausserordentlich mit CHF 200 Millionen geäufnet. Diese ausserordentliche Äufnung wird dem Grossen Rat in der September-Session 2006 zur Bewilligung vorgelegt. Die Zustimmung des Grossen Rates vorausgesetzt, reichen die Mittel für die Deckung des ermittelten durchschnittlichem Finanzbedarf des SIF bis Mitte 2009.

Die Planzahlen 2007–2010 basieren auf Planungs- bzw. Erfahrungswerten sowie auf den geplanten Realisierungstranchen der Grossprojekte, wie das Projekt Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO) oder die Erneuerung der Kinderklinik des Inselspitals. Der Finanzbedarf der von den Institutionen angemeldeten Vorhaben liegt deutlich über den budgetierten Mitteln. Die Definition der Vorhaben, bei welchen die Planung weitergeführt werden kann, erfolgt nach dem Entscheid zur ausserordentlichen Äufnung durch den Grossen Rat im September 2006. Die methodischen Grundlagen der Investitionsfinanzplanung wurden überarbeitet und sollen ab 2007 schrittweise zu präziseren Planzahlen führen.

Commentaire

Les investissements des hôpitaux sont financés par le biais du Fonds d'investissements hospitaliers, financement spécial régi par l'article 34 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (anciennement par l'article 44 de la loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières). Aux ressources du fonds s'est ajoutée la fortune résiduelle du Fonds de la dîme hospitalière.

Eu égard au nouveau mode de comptabilisation introduit en 2005 (inscription au compte de fonctionnement et non plus au compte des investissements) et au respect de la consigne de frein au déficit, le fonds sera alimenté à hauteur de CHF 38,5 millions seulement en 2007. Dès 2008, cette somme sera portée à CHF 71,9 millions par année. Une partie de ces capitaux seront utilisés pour financer la rétribution des investissements dépendante des prestations selon l'article 44 de l'ordonnance sur les soins hospitaliers, versée aux établissements sous forme de forfait à affectation liée.

Le volume moyen des ressources requises pour les projets d'investissement dans le secteur hospitalier – abstraction faite des fonds prévus dans les budgets d'exploitation des institutions – oscille entre CHF 135 et 140 millions. En clair, il manque environ CHF 70 millions par année. Afin de combler cette lacune, le Fonds d'investissements hospitaliers a reçu un apport extraordinaire de CHF 200 millions à la charge du compte 2005. Cette mesure doit toutefois encore être approuvée par le Grand Conseil lors de la session de septembre 2006. Pour autant qu'il donne son feu vert, les ressources du fonds suffiront pour couvrir les besoins jusqu'à mi-2009.

Les chiffres pour la période de planification 2007–2010 s'appuient sur des valeurs empiriques ainsi que sur le calendrier de réalisation des projets d'envergure prévus, tels que l'extension du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) et la rénovation de la clinique de pédiatrie de l'Hôpital de l'Ile. Les moyens requis pour financer les projets annoncés par les institutions excèdent largement les fonds budgétés. Il faudra attendre que le Grand Conseil ait approuvé en septembre 2006 la contribution extraordinaire apportée au fonds pour décider des projets qui pourront être poursuivis. Les bases méthodologiques de la planification financière des investissements ont été revues et devraient permettre, dès 2007, de fournir progressivement des prévisions plus précises.

5.4.2 Fonds für Suchtprobleme

5.4.2 Fonds de lutte contre le toximanie

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'550'319**	**4'665'000**	**5'365'000**	**5'365'000**	**5'365'000**	**5'365'000**	**Charges**
Veränderung		*–15.95%*	*15.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**5'550'319**	**4'665'000**	**5'365'000**	**5'365'000**	**5'365'000**	**5'365'000**	**Revenues**
Veränderung		*–15.95%*	*15.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	4'582'953	4'344'650	5'115'400	4'990'400	4'971'400	4'971'400	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	933'658	280'350	209'600	334'600	353'600	353'600	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	33'708	40'000	40'000	40'000	40'000	40'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	2'291'200	0	0	0	0	0	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'259'119	2'500'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	0	2'165'000	2'165'000	2'165'000	2'165'000	2'165'000	46 Subventions acquises
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**265'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**265'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	265'000	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	3'098'566	4'032'224	4'312'574	4'522'174	4'856'774	5'210'374	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	4'032'224	4'312'574	4'522'174	4'856'774	5'210'374	5'563'974	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	933'658	280'350	209'600	334'600	353'600	353'600	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Mittel des Fonds für Suchtprobleme werden für die Finanzierung unbefristeter und befristeter Massnahmen zur Prävention und Behandlung von substanzgebundenen und substanzungebundenen Abhängigkeitsformen sowie der allgemeinen, nicht medizinischen Gesundheitsförderung eingesetzt. Der Fonds für Suchtprobleme wird aus folgenden Quellen gespiesen:

- Alkoholzehntel des Bundes;
- Einnahmen gemäss Gastgewerbegesetz GGG (VOL);
- Anteil aus der eidgenössischen Spielbankenabgabe (POM).

Beim Fonds für Suchtprobleme handelt sich um einen finanziell ziemlich stabilen und separat ausgewiesenen Teil der Produktgruppe Suchthilfeangebote. Ausgaben und Einnahmen bleiben von Jahr zu Jahr nahezu unverändert. Es finden einzig Verlagerungen innerhalb der einzelnen Unterkonti statt.

Bezüglich der Budgetierung der Jahre 2007–2010 sind keine Besonderheiten zu vermelden.

Commentaire

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie sert à financer des mesures de prévention et de traitement des dépendances (liées ou non à une substance), de durée limitée et illimitée, ainsi que des mesures générales – non médicales – de promotion de la santé. Il est alimenté par les sources suivantes:

- part allouée au canton de Berne sur le produit net de la Régie fédérale des alcools (dîme de l'alcool);
- redevances d'alcool conformément à la loi sur l'hôtellerie et la restauration (LHR), relevant de la Direction de l'économie publique;
- part de l'impôt fédéral sur les maisons de jeu, relevant de la Direction de la police et des affaires militaires.

Ce financement spécial fait partie intégrante du groupe de produits Aide aux toxicomanes. Dans l'ensemble, dépenses et recettes sont stables d'année en année si l'on excepte les transferts d'un secteur d'attribution à l'autre.

Aucune particularité à signaler concernant la planification budgétaire pour la période 2007–2010.

5.4.3 Spitalsteuerzehntelfonds

5.4.3 Fonds de la dîme hospitalière

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**87**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ertrag	**87**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	87	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	87	0	0	0	0	0	43 Contributions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**110'835**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**110'835**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	110'835	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	141'138'034	141'138'121	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	141'138'121	141'138'121	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	87	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Das Restvermögen des Spitalsteuerzehntelfonds wurde 2006 im Rahmen der Umsetzung der neuen Spitalgesetzgebung in den Fonds für Spitalinvestitionen, welcher auf Artikel 34 des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG) vom 5. Juni 2005 basiert, überführt.

Commentaire

Dans le cadre de la mise en œuvre de la nouvelle législation sur les hôpitaux, la fortune résiduelle du Fonds de la dîme hospitalière a été transférée en 2006 dans le Fonds d'investissements hospitaliers, financement spécial régi par l'article 34 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH).

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektionm (JGK)

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)

6.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'499.8**	**1'503.8**	**1'637.6**	**1'735.7**	**1'789.8**	**1'823.7**	**Charges**
Veränderung		*0.26%*	*8.89%*	*5.99%*	*3.11%*	*1.88%*	*Modification*
Ertrag	**999.2**	**1'021.2**	**1'050.8**	**1'119.2**	**1'139.4**	**1'169.1**	**Revenues**
Veränderung		*2.20%*	*2.89%*	*6.51%*	*1.80%*	*2.61%*	*Modification*
Saldo	**–500.7**	**–482.6**	**–586.8**	**–616.5**	**–650.5**	**–654.5**	**Solde**
Veränderung		*–3.60%*	*21.60%*	*5.05%*	*5.51%*	*0.61%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–0.3**	**–2.7**	**–2.7**	**–2.5**	**–2.5**	**–2.0**	**Investissement net**
Veränderung		*808.81%*	*–1.23%*	*–7.99%*	*0.00%*	*–20.70%*	*Modification*

6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo der Laufenden Rechnung weist einen Aufwandüberschuss von CHF 586,8 Millionen aus. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 104,2 Millionen beziehungsweise 21,6 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget.

Der Saldo der Laufenden Rechnung wird bis ins Jahr 2010 einen Aufwandüberschuss von CHF 654,5 Millionen ausweisen. Das durchschnittliche Wachstum pro Jahr beträgt 3,8 Prozent.

6.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement se solde par un excédent de charges de CHF 586,8 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 104,2 millions ou de 21,6 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent.

Jusqu'en 2010, le compte de fonctionnement se soldera par un excédent de charges de CHF 654,5 millions. La croissance annuelle moyenne sera de quelque 3,8 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen

Der Gesamtaufwand beträgt CHF 1'637,6 Millionen. Dies entspricht einem Mehraufwand gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 133,8 Millionen beziehungsweise 8,9 Prozent. Der budgetierte Aufwand im Bereich Personalkosten beträgt CHF 244,1 Millionen, was einer Zunahme zum Budget 2006 von rund CHF 16,1 Millionen beziehungsweise 7,1 Prozent entspricht. Davon entfallen CHF 7,8 Millionen auf das Lohnsummenwachstum von 2 Prozent, CHF 0,5 Millionen auf die erstmals vorgenommene Budgetierung der Leistungsprämien und CHF 0,5 Millionen auf die vorgesehene Ausrichtung von Treueprämien. Mit der Inkraftsetzung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (ATStGB) wird mit zusätzlichen Personalkosten von CHF 2,7 Millionen gerechnet, und für den Abbau von Rückständen im Strafbereich der Gerichtsbarkeit wurden befristete Stellen für CHF 1,0 Millionen bewilligt. Weitere CHF 0,4 Millionen werden für befristete Stellen beim Verwaltungsgericht und CHF 0,6 Millionen für das ab 2007 neue Steuergericht benötigt. Für vakante Stellen wurden CHF 1,1 Millionen budgetiert. Im Sachaufwand ist besonders eine weitere Zunahme der Geschäftslast bei der Gerichtsbarkeit zu verzeichnen, was sich im Budget 2007 mit Mehrkosten von CHF 1,7 Millionen auswirkt. Die sich laufend verschlechternde Zahlungsmoral schlägt sich im Budget durch höhere Abschreibungen des Finanzvermögens von CHF 1,4 Millionen nieder. Entgegen der bisherigen Praxis werden bei der Gerichtsbarkeit die Abschreibungen von CHF 13,0 Millionen für die unentgeltliche Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare ab 2007 an das entsprechende Ertragskonto gebucht. Im Bereich der Sozialversicherungen ist im Vergleich zum Budget 2006 eine Zunahme von CHF 100,5 Millionen beziehungsweise 8,5 Prozent zu verzeichnen. Diese Kosten sind weitgehend von der steigenden Anzahl der Bezüger von Ergänzungsleistungen und der Finanzkraft des Kantons Bern abhängig und durch die Verwaltung nicht beeinflussbar.

Der gesamte Aufwand für die Jahre 2008 bis 2010 verzeichnet voraussichtlich ein durchschnittliches Wachstum von CHF 62,0 Millionen beziehungsweise jährlich 3,8 Prozent. Die Zunahme der Personalkosten von durchschnittlich CHF 1,3 Millionen beziehungsweise jährlich 0,5 Prozent bewegt sich im Rahmen der üblicherweise budgetierten Teuerungszulage und des Gehaltsaufstiegs. Der für Gemeindefusionen vorgesehene Betrag wird ab 2008 um CHF 1,0 Millionen und für 2010 um nochmals CHF 1,0 Millionen erhöht. Die Ausgaben im Bereich der Sozialversicherungen werden voraussichtlich um durchschnittlich CHF 60,1 Millionen oder jährlich 4,7 Prozent steigen. Diese Kosten sind weitgehend von der steigenden Anzahl der Bezüger von Ergänzungsleistungen und von der Finanzkraft des Kantons Bern abhängig und durch die Verwaltung nicht beeinflussbar. Die übrigen Sachaufwendungen bleiben in den nächsten Jahren weitgehend stabil, wobei allerdings die Entwicklung jährlich neu beurteilt werden muss.

Postes de charges importantes

Le total des charges se monte à CHF 1'637,6 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 133,8 millions ou de 8,9 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les charges de personnel budgétées sont de CHF 244,1 millions, et ont donc augmenté de CHF 16,1 millions environ ou de 7,1 pour cent par rapport au budget de 2006. Sur ce montant, CHF 7,8 millions sont imputables à la croissance de la masse salariale de 2 pour cent, tandis qu'un montant de CHF 0,5 million correspond à la toute première budgétisation des primes de performance et un autre montant de CHF 0,5 million au versement prévu de primes de fidélité. L'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse devrait occasionner des charges de personnel supplémentaires de CHF 2,7 millions; de plus, la création de postes pour une durée limitée a été autorisée afin de permettre aux tribunaux de diminuer leur retard dans le traitement des affaires pénales, avec à la clé des charges de CHF 1,0 million. Il est également prévu de consacrer CHF 0,4 million à la création de postes temporaires au Tribunal administratif, et dès 2007, un montant de CHF 0,6 million sera nécessaire pour le nouveau Tribunal fiscal. Enfin, une somme de CHF 1,1 million de francs a été budgétée en relation avec les postes vacants. Dans le domaine des biens, services et marchandises, il faut relever notamment une nouvelle augmentation du volume de travail des tribunaux, ce qui se répercute sur le budget de 2007 par un surcroît de charges de CHF 1,7 million. Le phénomène des «mauvais payeurs» qui a tendance à s'aggraver se traduit dans le budget par des amortissements plus élevés du patrimoine financier, à hauteur de CHF 1,4 million. S'agissant des honoraires des avocats, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici, les amortissements de CHF 13,0 millions pour l'assistance judiciaire gratuite auprès des tribunaux sont dès 2007 comptabilisés par le biais du compte de revenus ad hoc. Dans le domaine des assurances sociales, l'augmentation par rapport au budget de 2006 est de CHF 100,5 millions ou de 8,5 pour cent. Les coûts sont directement liés au nombre croissant de bénéficiaires de prestations complémentaires ainsi qu'à la capacité financière du canton, de sorte qu'ils échappent à l'influence de l'administration.

Le total des charges enregistrera probablement une croissance moyenne de CHF 62,0 millions ou de 3,8 pour cent par an de 2008 à 2010. L'augmentation moyenne des charges de personnel de CHF 1,3 million ou de 0,5 pour cent par an ne s'écarte pas des montants habituellement budgétés pour l'allocation de renchérissement et la progression des traitements. Dans le cas des fusions de communes, la somme budgétée a été majorée de CHF 1,0 million dès 2008, et à nouveau de CHF 1,0 million pour 2010. Dans le domaine des assurances sociales, les dépenses augmenteront probablement de CHF 60,1 millions ou de 4,7 pour cent en moyenne par an. Les coûts sont étroitement liés au nombre croissant de bénéficiaires de prestations complémentaires ainsi qu'à la capacité financière du canton, de sorte qu'ils échappent à l'influence de l'administration. Les autres charges concernant les biens, services et marchandises resteront dans une large mesure stables au cours des prochains exercices, mais l'évolution devra faire l'objet d'une nouvelle appréciation chaque année.

Wichtige Ertragspositionen
Der Gesamtertrag beträgt CHF 1'050,8 Millionen. Dies entspricht einem Mehrertrag gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 29,6 Millionen beziehungsweise 2,9 Prozent. Die zunehmende Geschäftslast bewirkt nebst höheren Ausgaben (siehe Aufwandpositionen) auch höhere Einnahmen für Gebühren und für Bussen von CHF 3,1 Millionen. Entgegen der bisherigen Praxis werden ab 2007, bedingt durch die Abschreibungen (siehe Aufwandpositionen), bei der Gerichtsbarkeit die Erträge von CHF 13,0 Millionen für die unentgeltliche Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare gebucht. Aufgrund der Erfahrungswerte der vergangenen Jahre kann mit Mehreinnahmen von CHF 7,1 Millionen bei den Handänderungssteuern gerechnet werden. Im Bereich der Sozialversicherungen ist bei den Einnahmen aus Bundesbeiträgen eine Abnahme von CHF 9,2 Millionen und bei den Einnahmen von Gemeinden und übrigen Institutionen eine Zunahme von CHF 14,6 Millionen, d.h. gesamthaft eine Zunahme von CHF 5,4 Millionen beziehungsweise 0,7 Prozent zu verzeichnen. Diese Erträge errechnen sich weitgehend aus den Ausgaben des Kantons des Vorjahres. Wie die entsprechenden Kosten können auch diese Einnahmen von der Verwaltung nicht beeinflusst werden.

Postes de revenus importants
Le total des revenus se monte à CHF 1'050,8 millions, ce qui correspond à une augmentation de 29,6 millions ou de 2,9 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. L'accroissement du volume de travail engendre non seulement une majoration des charges (cf. postes de charges), mais aussi des recettes plus élevées provenant des émoluments et des amendes pour un total de CHF 3,1 millions. Dès 2007, contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici et compte tenu des amortissements (voir postes de charges), les revenus de CHF 13,0 millions pour l'assistance judiciaire gratuite auprès des tribunaux sont comptabilisées par le biais du compte de revenus ad hoc dans le domaine des honoraires des avocats. Sur la base des valeurs enregistrées les années précédentes, les impôts sur les mutations devraient rapporter des recettes supplémentaires de CHF 7,1 millions. Dans le domaine des assurances sociales, les revenus dus aux contributions de la Confédération enregistrent une diminution de CHF 9,2 millions, tandis que ceux qui proviennent des contributions des communes et des autres institutions s'accroissent de CHF 14,6 millions, de sorte que l'augmentation est au total de CHF 5,4 millions, soit de 0,7 pour cent. Ces revenus découlent dans une large mesure des dépenses cantonales de l'année précédente. L'administration ne peut, pas plus que pour les charges, exercer une influence à cet égard.

Die budgetierten Erträge für die Jahre 2008 bis 2010 weisen durchschnittlich ein Wachstum von CHF 39,5 Millionen beziehungsweise 3,8 Prozent aus. Davon stammen CHF 37,5 Millionen aus der Zunahme im Bereich der Sozialversicherungen bei den Rückerstattungen des Bundes, der Gemeinden und übriger Institutionen, welche sich weitgehend nach den Aufwendungen des Vorjahres richten. Bei den Handänderungssteuern wird mit einer durchschnittlich jährlichen Zunahme von CHF 2,0 Millionen oder 1,7 Prozent gerechnet.

Les revenus budgétés pour les années 2008 à 2010 prévoient une croissance moyenne de quelque CHF 39,5 millions ou 3,8 pour cent. Sur cette somme, CHF 37,5 millions sont dus à l'augmentation des remboursements de la Confédération, des communes et des autres institutions dans le domaine des assurances sociales et dépendent donc dans une large mesure des charges de l'année précédente. Dans le cas des impôts sur les mutations, une augmentation annuelle moyenne de CHF 2,0 millions ou 1,7 pour cent est prévue.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Die vorgesehenen Investitionen für das Jahr 2007 bleiben wie im Vorjahr bei CHF 2,7 Millionen. Einer Zunahme für Ersatz von Büromobiliar aus räumlichen Gründen infolge Umzug steht eine Abnahme bei den Investitionsbeiträgen an die Gemeinden gegenüber. Die Investitionen im Bereich Informatik für Softwareanpassungen werden in gleicher Höhe wie im Vorjahr benötigt. Per Saldo werden die zusätzlichen Investitionsvorhaben durch Sparbemühungen kompensiert.

Evolution de l'investissement net
Les investissements prévus pour 2007 se montent, comme pour l'année précédente, à CHF 2,7 millions. L'augmentation consentie afin de permettre le remplacement de mobilier rendu nécessaire, suite à un déménagement, par la configuration des nouveaux locaux est contrebalancée par une réduction des contributions d'investissement versées aux communes. Dans le domaine de l'informatique, les adaptations de logiciels requièrent des investissements identiques à ceux de l'année précédente. Globalement, les projets d'investissements supplémentaires sont compensés par les économies prévues.

Die Sparbemühungen setzen sich in den Folgejahren fort. So nimmt der Investitionsbedarf von 2008 bis 2010 um durchschnittlich CHF 0,2 Millionen ab, wobei die Investitionen im Informatikbereich noch erhöht und durch Einsparungen in andern Bereichen kompensiert werden.

Les efforts d'économie sont reconduits pour les années suivantes. Ainsi, de 2008 à 2010, les besoins en investissements diminuent en moyenne de CHF 0,2 million, les économies réalisées dans différents domaines venant compenser les investissements accrus dans celui de l'informatique.

6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion wird sich auch im Jahre 2007 mit der abschliessenden Umsetzung von FIS und NEF beschäftigen. Die organisatorischen und finanziellen Auswirkungen und deren Konsequenzen sind noch nicht umfassend absehbar. Auch die Projekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform» werden einen zusätzlichen Ressourcenbedarf auslösen, wobei die Auswirkungen noch nicht absehbar sind.

Die Projekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» und «Justizreform» werden uns auch in den nächsten Jahren beschäftigen.

6.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques va achever en 2007 la mise en œuvre des projets FIS et NOG. Les répercussions organisationnelles et financières et leur impact ne sont pas encore entièrement prévisibles. Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux nécessiteront des ressources supplémentaires; les conséquences ne peuvent toutefois pas encore être prévues.

Les projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux vont continuer à mobiliser des ressources ces prochaines années.

6.2 Verwaltungsrechnung

6.2.1 Laufende Rechnung

6.2 Compte administratif

6.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'499'848'212**	**1'503'829'264**	**1'637'603'673**	**1'735'725'738**	**1'789'848'621**	**1'823'654'373**	**Charges**
Veränderung		*0.26%*	*8.89%*	*5.99%*	*3.11%*	*1.88%*	*Modification*
Ertrag	**999'190'809**	**1'021'242'625**	**1'050'759'800**	**1'119'200'800**	**1'139'351'900**	**1'169'137'100**	**Revenues**
Veränderung		*2.20%*	*2.89%*	*6.51%*	*1.80%*	*2.61%*	*Modification*
Saldo	**–500'657'403**	**–482'586'639**	**–586'843'873**	**–616'524'938**	**–650'496'721**	**–654'517'273**	**Solde**
Veränderung		*–3.60%*	*21.60%*	*5.05%*	*5.51%*	*0.61%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	225'913'148	227'975'026	244'075'259	244'523'440	246'364'697	248'025'211	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	67'266'219	75'208'000	78'049'700	78'447'200	78'665'200	78'985'200	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	75'435	153'800	118'300	118'300	118'300	118'300	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	11'138'389	10'321'446	24'837'814	25'162'998	25'433'724	25'638'162	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	177'015	356'000	356'000	356'000	356'000	356'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'185'875'731	1'179'603'212	1'280'095'600	1'377'046'800	1'428'839'700	1'460'460'500	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	0	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	9'402'272	10'131'780	9'991'000	9'991'000	9'991'000	9'991'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	121'865'676	109'130'000	116'230'000	117'580'000	119'040'000	122'170'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	0	0	0	0	0	0	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	512'188	838'000	577'000	577'000	577'000	577'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	123'218'282	112'706'400	129'965'400	129'965'400	129'965'400	129'965'400	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	753'594'661	798'488'225	803'907'400	870'998'400	889'689'500	916'344'700	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	0	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	47 Subventions à redistribuer

6.2.2 Investitionsrechnung

6.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**318'870**	**2'748'000**	**2'714'000**	**2'497'000**	**2'497'000**	**1'980'000**	**Dépenses**
Veränderung		*761.79%*	*–1.23%*	*–7.99%*	*0.00%*	*–20.70%*	*Modification*
Einnahmen	**16'500**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–302'370**	**–2'748'000**	**–2'714'000**	**–2'497'000**	**–2'497'000**	**–1'980'000**	**Solde**
Veränderung		*808.81%*	*–1.23%*	*–7.99%*	*0.00%*	*–20.70%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	103'870	1'428'000	1'714'000	1'497'000	1'497'000	980'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	215'000	1'320'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	16'500	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

6.3 Produktgruppen

6.3.1 Führungsunterstützung

6.3 Groupes de produits

6.3.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	1'288	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	982'212	1'428'203	816'298	809'702	833'366	831'203	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	258'100	496'200	370'000	370'000	370'000	370'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'239'024**	**–1'919'403**	**–1'181'298**	**–1'174'702**	**–1'198'366**	**–1'196'203**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	313'067	33	299'495	303'924	303'923	303'924	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	340	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'552'432**	**–1'919'437**	**–1'480'793**	**–1'478'627**	**–1'502'290**	**–1'500'128**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'552'432**	**–1'919'437**	**–1'480'793**	**–1'478'627**	**–1'502'290**	**–1'500'128**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.6%*	*–22.9%*	*–0.1%*	*1.6%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	5'000	20'000	**5'000**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'547'432**	**–1'899'437**	**–1'475'793**	**–1'478'627**	**–1'502'290**	**–1'500'128**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*22.7%*	*–22.3%*	*0.2%*	*1.6%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung

Produits

- Préparation des affaires politiques et conseil

Beschreibung

Beratung und Unterstützung der DirektionsvorsteherIn bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK)

Leistungsempfänger

DirektionsvorsteherIn

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Description

Conseils et soutien apportés au chef ou à la cheffe de la Direction dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 10 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)

Destinataires

Chef ou cheffe de la Direction

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	«zufrieden» / «satisfait»	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors/der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Kommentar

Die deutliche Reduktion des Deckungsbeitrags III gegenüber dem Voranschlag 2006 ist primär auf eine bereits im Rahmen des Rechnungsvollzugs 2005 vorgenommene Korrektur zurückzuführen: Im Voranschlag 2006 wurden die Personalkosten des Beauftragten für kirchliche Angelegenheiten sowie seiner beiden Mitarbeiterinnen auf Grund der administrativen Angliederung an das Generalsekretariat noch der Produktgruppe «Führungsunterstützung» statt der Produktgruppe «Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat» zugeordnet. Im Weiteren konnten die direkten Sach- und Dienstleistungskosten auf Grund der Rechnungsergebnisse der Vorjahre gegenüber dem Voranschlag 2006 reduziert werden.

Commentaire

La réduction significative de la marge contributive III par rapport au budget 2006 est essentiellement due à une correction effectuée dans le cadre du compte 2005 déjà: dans le budget 2006, les charges de personnel du délégué aux affaires ecclésiastiques et de ses collaboratrices ont encore été attribués au groupe de produit «Soutien de la direction» plutôt qu'au groupe de produit «Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat», compte tenu du rattachement administratif de ces fonctions au secrétariat général. Par ailleurs, les coûts directs pour les biens, services et marchandises et pour les prestations ont pu être réduits par rapport au budget 2006 en raison du résultat des exercices précédents.

6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	68'900	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'119'640	1'550'327	1'619'643	1'608'943	1'629'671	1'643'306	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	175'550	238'000	243'000	243'000	243'000	243'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'226'290**	**–1'738'327**	**–1'812'643**	**–1'801'943**	**–1'822'671**	**–1'836'306**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	423'779	9	1'867	6'505	10'997	37'138	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'089	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'651'159**	**–1'738'337**	**–1'814'511**	**–1'808'450**	**–1'833'669**	**–1'873'445**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'651'159**	**–1'738'337**	**–1'814'511**	**–1'808'450**	**–1'833'669**	**–1'873'445**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.3%*	*4.4%*	*–0.3%*	*1.4%*	*2.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'389	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'649'770**	**–1'738'337**	**–1'814'511**	**–1'808'450**	**–1'833'669**	**–1'873'445**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*5.4%*	*4.4%*	*–0.3%*	*1.4%*	*2.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung
- Datenschutz

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtsetzung, Begutachtung und Datenschutz. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101)
- Bundesgesetz über den Datenschutz (SR 235.1)
- (Sach)Erlasse des Bundes
- Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Art. 27 des Gesetzes über die Information der Bevölkerung (BSG 107.1)
- Art. 29 des Organisationsgesetzes vom 20. Juni 1995 (BSG 152.01)
- Art. 1 und Art. 34ff. des Datenschutzgesetzes (BSG 152.04)
- Art. 16–52 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101)
- Artikel 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei und ihre Ämter und Dienststellen

Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique
- Protection des données

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation, des avis de droit et de la protection des données. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (Cst., RS 101)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD, RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Lin, RSB 107.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Articles 1 et 34 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LPD, RSB 152.04)
- Articles 16 à 52, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA, RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (RS 0.101)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA, RSB 155.21)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'Etat, leurs offices et services

Préfectures

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Respect des droits de la personnalité lors du traitement de données par le canton et les communes

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	97,5%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité: %

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung der Produktgruppe bzw. der Produkte auswirkt.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

6.3.3 Dienstleistungen für Ämter

6.3.3 Prestations pour les offices

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	100	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'040'903	3'827'832	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	119'887	114'000	54'000	54'000	54'000	54'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'160'690**	**–3'941'832**	**–54'000**	**–54'000**	**–54'000**	**–54'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'428'836	599'959	5'129'824	5'089'789	5'113'963	5'171'931	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'516'472	7'397'090	7'972'662	8'161'130	8'429'597	8'600'514	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'106'000**	**–11'938'881**	**–13'156'487**	**–13'304'919**	**–13'597'560**	**–13'826'446**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'106'000**	**–11'938'881**	**–13'156'487**	**–13'304'919**	**–13'597'560**	**–13'826'446**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*18.1%*	*10.2%*	*1.1%*	*2.2%*	*1.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'106'000**	**–11'938'881**	**–13'156'487**	**–13'304'919**	**–13'597'560**	**–13'826'446**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*18.1%*	*10.2%*	*1.1%*	*2.2%*	*1.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–23'292	0	–954'000	–1'317'000	–1'317'000	–800'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	23'292	0	954'000	1'317'000	1'317'000	800'000	Solde

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik

Beschreibung

Bewirtschaftung der Ressourcen Personal, Finanzen, Informatik und Raum für alle Ämter des Direktionsbereichs der JGK sowie der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung, teilweise gemeinsam mit dem Obergericht.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Personalgesetz (PG; BSG 153.01)
- Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG)
- Gehaltsdekret (BSG 153.311)
- Organisationsverordnung JGK (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung (PV, BSG 153.011.1)
- Gehaltsverordnung (GehV, BSG 153.311.1)
- Verordnungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Weisungen des Personalamtes
- Weisungen der Finanzverwaltung
- Weisungen Regierungsrat/FIN/KAIO

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche MitarbeiterInnen der Direktion und der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung. In vollem Umfange gilt dies nur, so lange ein Amt nicht als NEF-Betrieb in Erscheinung tritt.

Wirkungsziel(e)

Keine

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique

Description

Gestion des ressources humaines, financières et informatiques ainsi que gestion des locaux pour tous les offices relevant de la JCE et pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, en commun pour certains aspects avec la Cour suprême.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 5 novembre 1992 sur le statut général de la fonction publique (loi sur le personnel, LPers, RSB 153.01)
- Loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP)
- Décret du 8 novembre 1995 sur les traitements et les allocations versés au personnel de l'administration cantonale bernoise (Décret sur les traitements, RSB 153.311)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 12 mai 1993 sur le statut général de la fonction publique (ordonnance sur le personnel, OPers, RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les traitements (OTr, RSB 153.311.1)
- Ordonnance sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Instructions de l'Office du personnel
- Instructions de l'Administration des finances
- Instructions du Conseil-exécutif/FIN/OO

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de la Direction et de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, mais seulement dans la mesure où un service n'applique pas les principes de NOG.

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Objectifs de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	3.3%	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.5%	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	97,4%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	95%	min. 99%	mind. 99%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'affaires gérées dans les délais par rapport au nombre total d'affaires traitées par des finances. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00–20.00 x 5 Tage/Woche). Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00–20h00 x 5 jours/semaine. Unité: %

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung aller Produkte der Produktegruppe auswirkt.

Im VA 2006 wurden die Personalgemeinkosten – im Gegensatz zum VA 2005 – im DB I verbucht. Dies wird auf Anweisung der Finanzverwaltung rückgängig gemacht, die Verbuchung dieser Kosten erfolgt wieder im DB II.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

Dans le budget 2006, les coûts indirects de personnel ont été comptabilisés comme relevant de la marge contributive I, contrairement à ce qui avait été fait lors de l'élaboration du budget 2005. Sur la base des instructions de l'Administration des finances, ils sont à nouveau comptabilisés dans la marge contributive II.

Die Reformprojekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» sowie «Justizreform» werden – vorbehältlich der Genehmigung der Verfassungsänderung durch das Stimmvolk im September 2006 – die Produktegruppe stark belasten.

Das Produkt «Personal» wird schwergewichtig die Aufbau- und Ablauforganisation betreffend die Reformprojekte mitgestalten und Gespräche mit Direktbetroffenen führen sowie Versetzungen von Mitarbeitenden vorbereiten.

Die Anpassung der Strukturen der verschiedenen Datenbanken, welche in der gesamten JGK eingesetzt werden, wird ein Schwergewicht des Produkts «Informatik» bilden.

Ab dem Jahr 2006 sind bedeutende Informatikinvestitionen im Softwarebereich geplant. Diese führen zu steigenden kalkulatorischen Kosten. Im Vergleich zur Vorjahresplanung sind die kalkulatorischen Kosten im Voranschlag 2007 um 31% gestiegen.

Die flächendeckende Einführung von FIS und NEF ab dem 1.1.2005 führt weiterhin zu zusätzlichen Arbeiten in den gesamtstaatlichen Prozessen und zu höheren Know-how-Anforderungen. Der Umfang der Beratungen hinsichtlich der dezentralen Justizverwaltung hat zugenommen. Damit die Beratungen und Erledigung der Arbeiten weiterhin kompetent erfolgen können, wurde für Aus- und Weiterbildung mehr Kosten budgetiert. Im Hinblick auf die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurde eine Projektorganisation implementiert.

Les projets de «réforme de l'administration cantonale décentralisée» et de «réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux» vont – sous réserve de l'approbation de la modification constitutionnelle par le peuple en septembre 2006 – représenter une charge considérable pour le groupe de produits.

Le produit «Personnel» va considérablement influencer l'organisation structurelle et fonctionnelle dans le contexte des projets de réforme; des entretiens devront avoir lieu avec les personnes directement concernées, et il s'agira de préparer les mutations.

L'adaptation des structures des différentes banques de données utilisées au sein de la JCE sera l'une des priorités du produit «Informatique».

A compter de 2006, d'importants investissements sont prévus pour des logiciels, d'où une hausse des coûts standard. Dans le budget 2007, ces derniers ont augmenté de 31% par rapport à la planification de l'exercice précédent.

L'introduction généralisée de FIS et de NOG à partir du 1er janvier 2005 continue d'occasionner des tâches supplémentaires en rapport avec les processus cantonaux, et exige un savoir-faire accru. Les activités de conseil en faveur de l'administration décentralisée de la justice ont augmenté. Afin que de telles activités, tout comme les autres tâches, puissent continuer à être accomplies avec compétence, les montants budgétés pour la formation et le perfectionnement ont été majorés. Une organisation de projet a été mise en place dans la perspective de la réforme de l'administration cantonale décentralisée.

6.3.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht

6.3.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	34'795	84'300	84'300	84'300	84'300	84'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	899'054	1'455'337	1'141'436	1'157'553	1'157'553	1'154'389	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	657'226	233'534	296'170	287'430	287'430	287'430	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'521'484**	**–1'604'571**	**–1'353'306**	**–1'360'683**	**–1'360'683**	**–1'357'519**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	323'802	1'373	168'416	159'494	165'538	179'961	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	19'879	19'349	24'072	24'032	23'994	23'956	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'865'166**	**–1'625'294**	**–1'545'794**	**–1'544'209**	**–1'550'215**	**–1'561'438**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'865'166**	**–1'625'294**	**–1'545'794**	**–1'544'209**	**–1'550'215**	**–1'561'438**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–12.9%*	*–4.9%*	*–0.1%*	*0.4%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'865'166**	**–1'625'294**	**–1'545'794**	**–1'544'209**	**–1'550'215**	**–1'561'438**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–12.9%*	*–4.9%*	*–0.1%*	*0.4%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aufsicht über die dezentrale Justizverwaltung sowie das Notariatswesen

Beschreibung

Sicherstellen des Betriebs der dezentralen Justizverwaltung in den Bereichen Personal-, Rechnungs- und Finanzwesen, Informatik, Organisation sowie Administration. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz über die Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Verordnung über die Obliegenheiten der Regierungsstatthalter (BSG 152.321.1)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Dekret über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (BSG 161.11)
- Gesetz betr. die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EGzZGB; BSG 211.1)
- Dekret über die Organisation der Kreisgrundbuchämter (BSG 215.322.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 5 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Kreisschreiben ABSchGK Nr. 15
- Art. 55 Schlusstitel ZGB
- Notariatsgesetzgebung

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter

Gerichtskreise

Untersuchungsrichterämter

Produits

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice et des tibunaux

Description

Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux dans les domaines du personnel, de la comptabilité et des finances, de l'informatique, de l'organisation et de l'administration. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce produit.

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 16 mars 1995 sur les préfets et les préfètes (LPr, RSB 152.321)
- Ordonnance du 23 décembre 1955 concernant les attributions des préfets (RSB 152.321.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (RSB 161.11)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des bureaux d'arrondissement du registre foncier (RSB 215.322.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 5 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP, RSB 281.1)
- Circulaire no 15 de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Article 55 du Titre final du Code civil suisse
- Législation sur le notariat

Destinataires

Préfectures

Arrondissements judiciaires

Services de juges d'instruction

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Betreibungs- und Konkursämter

Obergericht

Regierungsrat

Dritte

Notare und Notarinnen

Notariatsklienten und Notariatsklientinnen

Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen

Offices du registre du commerce

Bureaux de registre foncier

Offices des poursuites et des failllites

Cour suprême

Conseil-exécutif

Tiers

Notaires

Clientèle des études de notaire

Candidats et candidates à l'examen de notaire

Wirkungsziel(e)

Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Justizverwaltung.

Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung.

Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen.

Objectifs d'effet

Administration de la justice efficace et respectueuse des principes de l'Etat de droit.

Compétences adaptées aux besoins, en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice.

Régularité des procédures d'authentification conduites par les notaires.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	28 Fälle	< 50 Fälle	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	> 80% (keine Beurteilung von Führungskräften mit Buchstaben B oder C)	> 80%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	6%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	= 0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiv berechtigter Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de plaintes objectivement fondées émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen Verletzung von Grundsätzen des Rechtsstaates. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de griefs invoquant une violation des principes de l'Etat de droit admis par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Quote der als gut beurteilten Führungskräfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Führungskräfte (Hilfsmittel: MAG). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Proportion de cadres ayant reçu une bonne appréciation par rapport au nombre total de cadres (moyen auxiliaire: EAD). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Personalfluktuation. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Fluctuation du personnel. Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Negative Abweichungen bei den Saldovorgaben. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 5:

Ecarts négatifs par rapport aux soldes visés. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Schulung des Personals der dezentralen Justizverwaltung in Führungs- und Fachfragen

Regelmässige, kompetente Überprüfung der dezentralen Justizverwaltung

Sicherstellen einer ordnungsgemäss funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen

Zeit- und sachgerechtes Bereitstellen der erforderlichen Gesetzgebung

Objectifs de prestation

Offrir au personnel de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux une formation répondant aux besoins concernant les aspects de conduite et les questions techniques.

Procéder avec compétence à un examen régulier du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice.

Garantir le bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Elaborer la législation nécessaire de manière appropriée et en temps voulu.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	BAKA: 37% (10 Dst) HRA: 25% (1 HRA) KGBA: 24% (4 KGBA) RSTA: 3% (1 RSTA) Mittelwert: 22,25%	> 20%	> 25%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	> 25%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	> 25%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	> 25%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100%	> 90%	99%	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	< 25 Fälle	< 50 Fälle	> 80%	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	BAKA: 0 HRA: 0 KGBA: 0 RSTA: 0	= 0	0	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	Notariatsgesetz 36 Monate (Grund: politische Brisanz der Materie/ breite Expertengruppe in der Entwurfsphase)	= 0	0	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	-	-	0	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	-	-	0	Indicateur de prestation 11

Leistungsindikator 1:

Durchgeführte Personalschulungstage im Verhältnis zu den indizierten und geplanten Personenschulungstagen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre des journées de formation du personnel dispensées par rapport aux journées de formation qui paraissent indiquées et qui sont prévues. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Quote durchgeführter Inspektionen im Bereich der Betreibungs- und Konkursämter im Verhältnis zur Gesamtzahl der Organisationseinheiten des Amttyps. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'inspections réalisées par rapport aux unités d'organisation à inspecter. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Quote durchgeführter Inspektionen im Bereich der Handelsregisterämter im Verhältnis zur Gesamtzahl der Organisationseinheiten des Amttyps. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux des inspections effectuées dans le domaine du registre du commerce par rapport au nombre total des unités administratives concernées. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Quote durchgeführter Inspektionen im Bereich der Kreisgrundbuchämter im Verhältnis zur Gesamtzahl der Organisationseinheiten des Amttyps. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux des inspections effectuées dans le domaine du registre foncier par rapport au nombre total des unités administratives concernées. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Quote durchgeführter Inspektionen im Bereich der Regierungsstatthalterämter im Verhältnis zur Gesamtzahl der Organisationseinheiten des Amttyps. Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Taux des inspections effectuées dans les préfectures par rapport au nombre total des unités administratives concernées. Unité: %

Leistungsindikator 6:

Verhältnis positiver Kursbeurteilungen durch Teilnehmer zur Gesamtzahl von Kursteilnehmern. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Rapport entre les évaluations positives des cours émanant des participants et le nombre total des participants à ces cours. Unité: %

Leistungsindikator 7:

Erledigungsquote der im Berichtsjahr eingegangenen Fälle im Notariatswesen. Einheit: %

Indicateur de prestation 7:

Nombre des plaintes admises émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité: %

Leistungsindikator 8:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen nicht ordnungsgemässer Erfüllung von Gesetzgebungsaufträgen im Justizbereich. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 8:

Nombre de manquements dénoncés par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme relatifs à un accomplissement non conforme des mandats législatifs dans le domaine de la justice. Unité: Anz.

Leistungsindikator 9:

Anzahl Gesetze, deren Erarbeitung länger als 9 Monate bis zur Eröffnung der Vernehmlassung benötigen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 9:

Nombre de procédures législatives menées en plus de 18 mois jusqu'à l'adoption par le Conseil-exécutif. Unité: Anz.

Leistungsindikator 10:

Anzahl Verordnungen, deren Erarbeitung länger als 6 Monate bis zur Genehmigung durch den Regierungsrat benötigen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 10:

Nombre d'ordonnances dont l'élaboration a duré plus de six mois jusqu'à leur approbation par le Conseil-exécutif. Unité: Anz.

Leistungsindikator 11:

Anzahl Dekrete, deren Erarbeitung länger als 9 Monate bis zur Genehmigung durch den Regierungsrat benötigen. Einheit: Anz.

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung der Produktgruppe auswirkt.

Die Reformprojekte «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» sowie «Justizreform» werden – vorbehältlich der Genehmigung der Verfassungsänderung durch das Stimmvolk im September 2006 – die Produktegruppe stark belasten.

Die Produktegruppe wird schwergewichtig die Aufbau- und Ablauforganisation betreffend die Reformprojekte mitgestalten und Gespräche mit Direktbetroffenen führen.

Aufgrund von exakteren Zahlen aus Time kann die DB-Rechnung präziser ausgestaltet werden, was sich mit tieferen direkten Personalkosten und etwas höheren indirekten Personalgemeinkosten auswirkt. Dank dieser präziseren Ausgestaltung können die gesamten Personalkosten – trotz einer zusätzlichen 50%-Stelle aufgrund zusätzlicher Aufgaben – um rund CHF 200'000 gesenkt werden.

Indicateur de prestation 11:

Nombre de décrets dont l'élaboration a duré plus de neuf mois jusqu'à leur approbation par le Conseil-exécutif. Unité: Anz.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût du groupe de produits.

Les projets de «réforme de l'administration cantonale décentralisée» et de «réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux» vont – sous réserve de l'approbation de la modification constitutionnelle par le peuple en septembre 2006 – représenter une charge considérable pour le groupe de produits.

Le groupe de produits va considérablement influencer l'organisation structurelle et fonctionnelle dans le contexte des projets de réforme; des entretiens devront avoir lieu avec les personnes directement concernées.

Du fait de l'exactitude accrue des chiffres fournis par Time, le calcul des marges contributives peut être affiné, ce qui se traduit par des charges de personnel directes moindres, et par des coûts indirects de personnel quel-que peu majorés. Grâce à cette précision, les charges de personnel totales peuvent être diminuées de quelque CHF 200'000 bien que l'effectif des postes ait augmenté de 50% en raison de tâches supplémentaires.

6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

6.3.5 Soutien et surveillance des communes

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	93'027	133'500	133'500	133'500	133'500	133'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'586'920	1'909'738	1'897'701	1'897'773	1'897'841	1'897'919	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	242'583	660'000	646'700	646'700	646'700	646'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'736'476**	**–2'436'238**	**–2'410'901**	**–2'410'973**	**–2'411'041**	**–2'411'119**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	513'168	221'403	421'106	423'306	457'390	514'564	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	71'794	131'148	101'744	99'686	97'480	97'480	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'321'440**	**–2'788'790**	**–2'933'752**	**–2'933'966**	**–2'965'912**	**–3'023'164**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'321'440**	**–2'788'790**	**–2'933'752**	**–2'933'966**	**–2'965'912**	**–3'023'164**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*20.1%*	*5.2%*	*0.0%*	*1.1%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	3'325'000	**2'000'000**	2'000'000	2'000'000	3'000'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'321'440**	**–6'113'790**	**–4'933'752**	**–4'933'966**	**–4'965'912**	**–6'023'164**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*163.4%*	*–19.3%*	*0.0%*	*0.6%*	*21.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton –Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (BSG 103.1)
- Verordnung über die Amtsanzeiger vom 11. August 1993 (BSG 103.21)
- Gesetz über die Information der Bevölkerung vom 26. Oktober 1994 (BSG 107.111)
- Verordnung über die Information der Bevölkerung vom 26. Oktober 1994 (BSG 107.111)
- Gesetz über das öffentliche Dienstrecht vom 5. November 1992 (BSG 153.01)
- Verordnung über das öffentliche Dienstrecht vom 12. Mai 1993 (BSG 153.011.1)
- Dekret über Gehalt und Zulagen des Personals der bernischen Kantonsverwaltung vom 8. November 1995 (BSG 153.311)
- Gehaltsverordnung vom 26. Juni 1996 (BSG 153.311.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (BSG 170.111)
- EG zum Zivilgesetzbuch vom 28. Mai 1911 (BSG 211.1)
- Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (BSG 631.1)
- Verordnung über den Finanz- und Lastenausgleich vom 22. August 2001 (BSG 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin (RSB 101.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (RSB 103.1)
- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (RSB 103.21)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (RSB 107.111)
- Loi du 5 novembre 1992 sur le statut général de la fonction publique (RSB 153.01)
- Ordonnance du 12 mai 1993 sur le statut général de la fonction publique (RSB 153.011.1)
- Décret du 8 novembre 1995 sur les traitements et les allocations versés au personnel de l'administration catonale bernoise (RSB 153.311)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les traitements (RSB 153.311.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (RSB 631.111)

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	> 80%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.5%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	18/2004	< 50	< 50	< 50	< 50	< 50	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Mesures relevant du droit de la suveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de «conformité», par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions- oder NPM-Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert. Unité: %

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht

Objectifs de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	95.5%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité: Anz.

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung aller Produkte der Produktegruppe auswirkt.

Staatsbeiträge: Die Differenz im Voranschlag 2006 zum Voranschlag 2007 von CHF –1'325'000 ist auf die neue Regelung der Förderbeiträge bei den Gemeindefusionen zurück zu führen. Mit einem Rahmenkredit sind von 2007 bis 2009 jährlich CHF 3 Millionen für Gemeindefusionen bewilligt. Davon wird neu jeweilen CHF 1 Million durch den FILAG-Fonds ausgerichtet. Deshalb reduziert sich in den Jahren 2007–2009 der Staatsbeitragskredit um 1 Million CHF. Für das Planjahr 2010 wird eine zusätzliche Million erneut budgetiert, da zum heutigen Zeitpunkt nicht klar ist, ob der FILAG-Fonds weiterhin Geld zuschiesst. Die verbleibende Differenz zum VA 06/07 von CHF 325'000 wurde in die Produktgruppe Raumordnung überführt.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

Subventions cantonales: La différence négative de CHF 1'325'000 entre le budget 2006 et le budget 2007 s'explique par la nouvelle réglementation des subventions d'encouragement aux fusions de communes. Un crédit-cadre attribue un montant de trois millions de francs par an aux fusions de communes pour les années 2007 à 2009. Sur ces trois millions de francs, un million provient dorénavant chaque année du fonds de péréquation financière, raison pour laquelle le crédit destiné aux subventions cantonales diminue d'un million de francs par année pendant cette période. Un million supplémentaire a à nouveau été budgétisé pour l'année de planification 2010, car on ne sait à l'heure actuelle pas encore si des ressources continueront d'être versées à charge du fonds de péréquation financière. Le solde de la différence entre les budgets 2006 et 2007, d'un montant de CHF 325'000 a été attribué au groupe de produits «Organisation du territoire».

6.3.6 Raumordnung

6.3.6 Organisation du territoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	719'188	764'500	764'500	764'500	764'500	764'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'870'418	5'340'147	5'252'640	5'252'748	5'252'850	5'252'928	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'225'626	1'479'500	1'472'800	1'472'800	1'472'800	1'472'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'376'856**	**–6'055'147**	**–5'960'940**	**–5'961'048**	**–5'961'150**	**–5'961'228**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	985'417	393'140	930'937	936'686	1'025'762	1'175'185	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	107'692	196'722	152'616	149'528	146'219	146'219	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–6'469'966**	**–6'645'011**	**–7'044'494**	**–7'047'263**	**–7'133'132**	**–7'282'634**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–6'469'966**	**–6'645'011**	**–7'044'494**	**–7'047'263**	**–7'133'132**	**–7'282'634**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.7%*	*6.0%*	*0.0%*	*1.2%*	*2.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'483'971	4'245'000	**5'250'000**	6'550'000	6'550'000	6'550'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'953'937**	**–10'890'011**	**–12'294'494**	**–13'597'263**	**–13'683'132**	**–13'832'634**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*36.9%*	*12.9%*	*10.6%*	*0.6%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	–80'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–215'000	–1'320'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	–1'000'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	215'000	1'320'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	Solde

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700)
- Verordnung über die Raumplanung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz über Fuss- und Wanderwege vom 4. Oktober 1985 (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (SR 923.0)
- Bundesgesetz über den Wald vom 4. Oktober 1991 (WaG; SR 921.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Baugesetz des Kantons Bern vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Dekrekt über das Baubewilligungsverfahren vom 22. März 1994 (BewD; BSG 725.1)

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst; RS 101)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (loi sur la chasse; LChP; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (RS 923.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo; RS 921.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC; RSB 725.1)

- Verordnung über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung vom 10. Juni 1998 (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Gesetz über den Bau und Unterhalt der Strassen vom 2. Februar 1964 (SBG; BSG 732.11)
- Gesetz über Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Gesetz über See- und Flussufer vom 6. Juni 1982 (SFG; BSG 704.1)
- Fischereigesetz vom 21.6.1995 (FiG; BSG 923.11)
- Naturschutzgesetz vom 15.9.1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16.6.1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Verordnung über See- und Flussufer vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Verordnung über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaften vom 5. November 1997 (LKV; BSG 910.112)

- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA; RSB 706.111)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (loi sur l'aménagement des eaux; LAE; RSB 751.11)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê; RSB 923.11)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN; RSB 426.11)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP; RSB 762.4)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR; RSB 704.111)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB; RSB 824.761)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP; RSB 910.112)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	Auswertung 2006 / Exploitation 2006	< 420 m²	< 420 m²	< 420 m²	< 420 m²	< 420 m²	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Auswertung 2006 / Exploitation 2006	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la derinère mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Auswertung 2006 / Exploitation 2006	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Auswertung 2008 / Exploitation 2008	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Surface construite par habitant. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Indicateur d'effet 2:

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Wirkungsindikator 3:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Indicateur d'effet 3:

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité: %

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide

Objectifs de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Auswertung 2006 / Exploitation 2006	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	gut / bon: 95% genügend / satisfaisant: 0% ungenügend / insuffisant: 5%	gut / bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	gut / bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Auswertung noch nicht vorhanden / Exploitation pas encore disponible	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Leistungsindikator 2:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2000 m^2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung inkl. Zeitfaktor). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Rythme d'actualisation du plan directeur.

Indicateur de prestation 2:

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 4:

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2000 m^2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Satisfaction des clients (conseils et soutien, facteur-temps inclus). Unité: %

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung aller Produkte der Produktegruppe auswirkt.

Personalkosten: Im Jahr 2007 muss für den Aufgabenbereich «Regionalpärke» sowie für die Abteilung Bauen je eine zusätzliche Stelle geschaffen werden. Dadurch erhöhen sich die Personalkosten gegenüber dem Voranschlag 2006 um rund CHF 350'000 inkl. Teuerung. Ab dem Finanzplanjahr 2010 wird eine weitere Stelle für das Halten des Leistungsstandards bei der Bearbeitungsdauer der Tagesgeschäfte notwendig sein. Somit erhöhen sich die Personalkosten nochmals um weitere CHF 150'000.

Staatsbeiträge: Ab dem Voranschlagsjahr 2007 wird für das Projekt Regionalpärke CHF 1 Million budgetiert. Ab dem Jahr 2008ff belastet das Projekt Regionalpärke das Budget um eine weitere Million. Ab dem Jahr 2008 werden für die koordinierten Ortsplanungsrevisionen mehrerer Gemeinden zusätzlich CHF 300'000 pro Jahr budgetiert (vorgesehene Ergänzung vom Baugesetz).

Investitionen: Infolge Massnahmen zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit musste das Investitionsvolumen auf 1 Million reduziert werden.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

Frais de personnel: En 2007, un poste supplémentaire devra être créé pour le domaine «Parcs régionaux», ainsi que pour le service des constructions. Les frais de personnel augmentent ainsi de quelque CHF 350'000, renchérissement compris, par rapport à 2006. A partir de l'année de planification 2010, un nouveau poste devra encore être créé pour pouvoir maintenir le niveau des prestations en ce qui concerne le délai de traitement des affaires courantes. Les frais de personnel augmenteront alors d'environ CHF 150'000.

Subventions cantonales: A partir de l'exercice 2007, le budget prévoit une subvention de CHF 1 million pour le projet «Parcs régionaux». Des dépenses de l'ordre d'un million de francs sont portées au budget pour ce projet les années 2008 et suivantes. Dès 2008 un montant de CHF 300'000 est budgétisé pour la coordination des révisions des plans d'aménagement local de plusieurs communes (complément prévu des articles 139 LC).

Investissements: En raison des mesures de restriction destinées à améliorer l'exactitude du budget, le volume des investissements a dû être corrigé à CHF 1 million.

6.3.7 Jugendförderung

6.3.7 Promotion des activités de jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	3'880	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	257'566	292'344	327'213	330'419	333'144	338'221	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	1'500	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–253'686**	**–293'844**	**–327'213**	**–330'419**	**–333'144**	**–338'221**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	130'798	104'128	107'938	107'434	108'259	109'779	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'630	2'835	13'100	13'100	13'100	13'100	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–388'115**	**–400'808**	**–448'251**	**–450'954**	**–454'504**	**–461'101**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–388'115**	**–400'808**	**–448'251**	**–450'954**	**–454'504**	**–461'101**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.3%*	*11.8%*	*0.6%*	*0.8%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	73'764	74'800	**74'800**	74'800	74'800	74'800	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–461'880**	**–475'608**	**–523'051**	**–525'754**	**–529'304**	**–535'901**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.0%*	*10.0%*	*0.5%*	*0.7%*	*1.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Koordination
- Beiträge

Produits

- Coordination
- Subventions

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes – SR 0.107
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG) – BSG 860.1
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK) – BSG 213.23
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK) – BSG 152.221.131
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV) – BSG 213.231.1
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003

Leistungsempfänger

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 – RS 101.0
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 – BSG 101.1
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant – SR 0.107
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS) – SR 210.0
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc) – RSB 860.1
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de le jeunesse (LAJC) – RSB 213.23
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE) – RSB 152.221.131
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ) – RSB 213.231.1
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz-Murkowsky

Destinataires

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

Objectifs d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	Kann erst im zweiten Halbjahr erhoben werden. Zusätzlich zu den Aktivitäten der Kantonalen Jugendkommission KJK haben dank der «Aktion 72 Stunden» 700 Jugendliche in 30 Gruppen aus allen Landesteilen zusätzlich Mitwirkungsaktivitäten entfalten können.	> Ist-Wert. Angaben jährlich durch KJK	> Ist-Wert / > Valeur effective	> Ist-Wert / > Valeur effective	> Ist-Wert / > Valeur effective	> Ist-Wert / > Valeur effective	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Objectifs de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	47 Gemeinden im Jahr.	40 Gemeinden im Jahr	40 Gemeinden im Jahr / 40 communes durant l'année	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi. Unité: Anz.

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung aller Produkte der Produktegruppe auswirkt.

Nach Beratung und Koordination bilden der Mitwirkungspreis, die regionalen Jugendforen und der Berner Jugend-Grossrat-Tag weiterhin Schwerpunkte in der Tätigkeit. Die Beitragsleistungen bleiben bescheiden, sind indessen unverändert wichtige Anreize in der Kinder- und Jugendförderung im Kanton.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

Outre la coordination et les activités de conseil, le prix de la participation, les forums régionaux de la jeunesse et la journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil continuent de constituer les points forts de l'activité. Les subventions versées, bien que modestes, restent importantes pour la promotion des activités de jeunesse dans le canton.

6.3.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen

6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	87'249	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	884'795	1'249'700	1'207'399	1'219'105	1'229'055	1'247'589	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	36'365	110'800	78'300	78'300	78'300	78'300	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–833'911**	**–1'260'500**	**–1'185'699**	**–1'197'405**	**–1'207'355**	**–1'225'889**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	529'180	310'342	364'419	362'399	365'168	370'276	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	20'575	29'404	54'569	54'568	54'569	54'569	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'383'666**	**–1'600'246**	**–1'604'687**	**–1'614'373**	**–1'627'093**	**–1'650'735**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'383'666**	**–1'600'246**	**–1'604'687**	**–1'614'373**	**–1'627'093**	**–1'650'735**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*15.7%*	*0.3%*	*0.6%*	*0.8%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	9'109	7'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'374'556**	**–1'593'246**	**–1'596'687**	**–1'606'373**	**–1'619'093**	**–1'642'735**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*15.9%*	*0.2%*	*0.6%*	*0.8%*	*1.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kindesschutz

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

Beschreibung

Kindesschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes – SR 0.107
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland – SR 0.274.15
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen – SR 0.211.213.02
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption – SR 0.211.221.311
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 – SR 311.0
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO) – SR 211.222.338
- EG zum ZGB – BSG 211.1
- EG zum StGB – BSG 311.1
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG) – BSG 161.1
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (GIB) – BSG 213.22
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG) – BSG 213.316.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 – RS 101.0
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 – RSB 101.1
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant – RS 0.107
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger – RS 0.274.15
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires – RS 0.211.213.02
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale – RS 0.211.221.311
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS) – RS 210.0
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 – RS 311.0
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE) – RS 211.222.338
- Loi du 28 mai 1991 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS) – RSB 211.1
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse – RSB 311.1
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ) – RSB 161.1
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants – RSB 213.22
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA) – RSB 213.316.

- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG) – BSG 322.1
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD) – BSG 322.11
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK) – BSG 152.221.131
- Jugendrechtspflegeverordnung (JRPV) vom 1. September 1993 – BSG 322.111
- Pflegekinderverordnung (PVO) vom 4. Juli 1979 – BSG 213.223
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (VIB) – BSG 213.221

Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden

Sozialdienste

Institutionen

Mandatsträger

Private Organisationen

Privatpersonen

Obergericht

Jugendgerichte

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM) – RSB 322.1
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM) – RSB 322.11
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE) – RSB 152.221.131
- Ordonnance du 1er septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM) – RSB 322.111
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants – RSB 213.223
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants – RSB 213.221

Destinataires

Autorités de tutelle

Services sociaux

Institutions

Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices

Organisations privées

Particuliers

Cour suprême

Tribunaux des mineurs

Objectifs d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en œuvre et la garantie – par des conseils ou des interventions – d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Es gingen keine Reklamationen ein, woraus zu schliessen ist, dass die Empfänger mit den Leistungen zufrieden waren. 2. Halbjahr Es gingen 6 Reklamationen ein. Es kann daraus geschlossen werden, dass die Empfänger mit den Leistungen zufrieden waren.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheiden zur Gesamtzahl der Entscheide. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des destinataires. Unité: Anz.

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	Das gesetzte Leistungsziel wurde erfüllt. Es gingen 6 Reklamationen ein.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr.	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	5.00	5.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: %

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung aller Produkte der Produktegruppe auswirkt.

Die «Kindesschutzkommission des Kantons Bern KSK» und der «Fil rouge » wurde nach dem Entscheid des Grossen Rates vom 31. Januar 2006 dem Kantonalen Jugendamt angegliedert. Zudem wurde ein neues Produkt «Koordination Kindesschutz» geschaffen. Dies hat eine Erhöhung des Aufwandes der Produktegruppe zur Folge.

Das Leistungsziel «gutgeheissene Beschwerden» wurde nach einer Überprüfung gestrichen, da es aufgrund der sehr geringen Anzahl erhobener Beschwerden keine brauchbaren Rückschlüsse erlaubte.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

Dans son arrêté du 31 janvier 2006, le Grand Conseil a rattaché la «Commission de la protection de l'enfant CPE» et le «Fil rouge de la protection de l'enfant» à l'Office des mineurs. Un nouveau produit intitulé «Coordination de la protection de l'enfant» a en outre été créé. Ces développements ont entraîné une augmentation des charges du groupe de produits.

Après analyse, l'objectif de prestation «nombre de recours admis» a été supprimé, le très petit nombre de recours formés ne permettant pas de faire des déductions utiles.

6.3.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

6.3.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	3'799'451	3'474'000	3'514'000	3'514'000	3'514'000	3'514'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'106'299	5'138'320	5'362'041	5'369'137	5'433'349	5'495'802	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'231'818	2'609'600	2'609'600	2'609'600	2'609'600	2'609'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'538'666**	**–4'273'920**	**–4'457'641**	**–4'464'737**	**–4'528'949**	**–4'591'402**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'012'942	12'059	176'708	158'726	160'435	162'218	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	92'728	37'948	48'232	45'862	42'835	41'549	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'644'337**	**–4'323'928**	**–4'682'582**	**–4'669'327**	**–4'732'220**	**–4'795'170**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'644'337**	**–4'323'928**	**–4'682'582**	**–4'669'327**	**–4'732'220**	**–4'795'170**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*18.6%*	*8.3%*	*–0.3%*	*1.3%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'644'337**	**–4'323'928**	**–4'682'582**	**–4'669'327**	**–4'732'220**	**–4'795'170**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*18.6%*	*8.3%*	*–0.3%*	*1.3%*	*1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–56'406	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	56'406	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Produits

- Observation, encadrement, formation et prévention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 – SR 101.0
- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 – BSG 101.1
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 – SR 210.0
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 – SR 311.0
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug – SR 341.0
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG) – SR 351.1
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 – SR 311.01
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 – SR 311.03
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug – SR 341.1
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV) – SR 351.11
- Eidgenössische Verordnung über das automatisierte Strafregister – SR 331
- Art. 66 und 68 EG zum StGB
- Art. 1, 412–428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV) – BSG 321.1
- Art 1–3, 80–88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 – BSG 322.1
- Art. 1, 2, 8–9, 25–32, 50, 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG) – BSG 213.316
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Bases juridiques

- Convention européenne des droits de l'homme
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personelle (LPLA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden

Eltern und andere Sorgeberechtigte

Eingewiesene

andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Destinataires

Instances de placement et d'exécution

Autorités scolaires, communales et cantonales

Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant

Personnes placées

Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Objectifs d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	89.5%	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.5%	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl übernommene Aufträge, bei denen für die auftraggebende Behörde Klarheit erarbeitet und mit dem Bericht und den Empfehlungen dargestellt werden konnte, im Verhältnis zur Gesamtzahl der übernommenen Aufträge. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de mandats assumés pour lesquels la lumière a pu être faite, rapports et recommandations à la clé, à l'intention de l'autorité mandante, par rapport au nombre total de mandats. > 80%. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der während der Platzierung bei der BEO erfolgreich abgeschlossenen Ausbildungen, im Verhältnis zur Gesamtzahl der übernommenen und begonnenen Ausbildungsbegleitungen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de formations terminées avec succès durant la période d'observation à la BEO par rapport au nombre total d'encadrements de formation assumés. > 50%. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen.

Indicateur d'effet 3:

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind.

Indicateur d'effet 4:

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours.

Leistungsziel(e)

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.

Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectifs de prestation

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.

Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Es gab 45 Anfragen, und wir konnten 31 Plätze besetzen.	Zahl der Anfragen grösser als Anzahl freie Plätze.	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	86%	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	alle 3 erreicht	Erreichen der Anerkennung durch Kanton/ EJPD/IHV.	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	mehr geeignete Anfragen als zu besetzende Plätze / supérieure à un rapport de 1/1	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	> 12	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	> 95%	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Rapport entre la demande et l'offre de places. (Le nombre de demandes est plus élevé que le nombre de places disponibles). Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Auslastung der vorhandenen Plätze. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des places disponibles. >85%. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl gefundene Lehrbetriebe, Schulen oder WohnungsvermieterInnen im Verhältnis zur benötigten Menge der übernommenen Platzierungsaufträge. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'établissements d'apprentissage, d'écoles ou de bailleurs par rapport aux besoins découlant des mandats de placement. 100%. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Genehmigung des Institutionskonzeptes. (Erreichen der Anerkennung durch Kanton / EJPD / IHV). Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 4:

Approbation de la stratégie de l'institution. (Reconnaissance de la part du canton / du DFJP / de la CIIS). Unité: Anz.

Leistungsindikator 5:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen.

Indicateur de prestation 5:

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Informationsveranstaltungen.

Leistungsindikator 7:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftragstagen.

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung aller Produkte der Produktegruppe auswirkt.

Die vorhandenen Angebote bilden weiterhin die zentralen Dienstleistungen für die zivil- und strafrechtlichen Einweisungsbehörden. Sie können aber mengenmässig der Nachfrage bei weitem nicht gerecht werden.

Mit der Einführung des neuen Jugendstrafrechtes im Jahre 2007 könnten sich aus der Gerichtspraxis heraus Nachfrageverschiebungen ergeben, die im Moment noch nicht zuverlässig einschätzbar sind. Es könnten kurzfristige Anpassungen an den Bedarf notwendig werden.

Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden nach einer Überprüfung vereinfacht und auf ein paar wenige, aussagekräftige Indikatoren konzentriert.

Indicateur de prestation 6:

Nombre de séances d'informations.

Indicateur de prestation 7:

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

Les offres disponibles constituent toujours des prestations essentielles pour les autorités tant civiles que pénales responsables des placements. Elles ne répondent cependant de loin pas à la demande sur le plan quantitatif.

Il n'est pas encore possible d'évaluer avec fiabilité la façon dont la demande pourrait évoluer en fonction de la pratique des tribunaux suite à l'introduction du nouveau droit pénal des mineurs en 2007. La nécessité de devoir à court terme adapter l'offre aux besoins n'est pas exclue.

Après analyse, les objectifs d'effet et de prestation ont été simplifiés et ramenés à quelques indicateurs parlants.

6.3.10 Vollzug der Sozialversicherung

6.3.10 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	109'818'299	115'217'500	117'818'000	159'344'200	146'677'100	154'644'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'601'631	4'400'514	4'160'577	4'160'577	4'160'577	4'160'577	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	241'361'379	247'686'400	293'481'700	306'045'600	322'135'600	329'936'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–134'144'710**	**–136'869'414**	**–179'824'277**	**–150'861'977**	**–179'619'077**	**–179'452'277**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'592'227	5'466	731'471	704'370	785'669	805'309	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'067'345	2'255'796	2'299'968	2'299'609	2'298'221	2'294'213	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–137'804'284**	**–139'130'676**	**–182'855'717**	**–153'865'957**	**–182'702'968**	**–182'551'800**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–137'804'284**	**–139'130'676**	**–182'855'717**	**–153'865'957**	**–182'702'968**	**–182'551'800**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1.0%*	*31.4%*	*–15.9%*	*18.7%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	642'987'301	683'939'625	**686'273'700**	711'843'500	743'201'700	761'889'500	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	947'732'856	931'046'912	**985'854'200**	1'069'660'500	1'105'582'400	1'128'621'600	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–442'549'839**	**–386'237'963**	**–482'436'217**	**–511'682'957**	**–545'083'668**	**–549'283'900**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–12.7%*	*24.9%*	*6.1%*	*6.5%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Beschreibung

Sicherstellen der Aufsicht über Personalvorsorgeeinrichtungen, Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern. Prüfen der Anträge auf Befreiung von der Unterstellung der kantonalen Kinderzulagenordnung. Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige AHV, IV, Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (EG AHVG; BSG 841.11)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (EG IVG; BSG 841.21)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 19. März 1965 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Gesetz vom 16. November 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELGK; BSG 841.31)
- Verordnung vom 20. Dezember 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELVK; BSG 841.311)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Artikel 84 ff. des Zivilgesetzbuches (ZGB)
- Artikel 9 des Einführungsgesetzes vom 28. Mai 1911 zum ZGB (EG ZGB; BSG 211.1)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40)

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Description

Exercer la surveillance sur les institutions de prévoyance en faveur du personnel, les fondations et les caisses d'allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne. Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance cantonale sur les allocations pour enfants. Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales de l'AVS, de l'AI, des allocations familiales dans l'agriculture et des prestations complémentaires. S'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer qui a droit à une réduction des primes dans le canton et vérifier que les montants à titre de réduction sont payés à temps.

Bases juridiques

- Loi fédéral du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS, RS 831.10)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LiLAVS, RSB 41.11)
- Loi fédéral du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI, RS 831.20)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LiLAI, RSB 841.21)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 19 mars 1965 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 16 novembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPCC, RSB 841.31)
- Ordonnance du 20 décembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (OPCC, RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Articles 84 ss du Code civil suisse (CCS, RS 210)
- Article 9 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance vieillesse professionnelle, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40)

- Verordnung vom 29. Juni 1983 über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVV 1; SR 831.435.1)
- Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV2, SR 831.441.1)
- Verordnung vom 10. November 1993 betreffend die Aufsicht über die Stiftungen und die Vorsorgeeinrichtungen (Stiftungs-Verordnung; StiV; [BSG 212.223.1]
- Gesetz vom 5. März 1961 über Kinderzulagen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (KZG; BSG 832.71)
- Kinderzulagenverordnung vom 28. April 1961 (KZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; [OrG; BSG 152.01])
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrVJGK; BSG 152.332.131.)
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge (WEFV, SR 831.411).
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Algers-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz, FZG, SR 831.42).
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsverordnung, FZV, SR 831.425).
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG, SR 221.301).
- Weisungen des Bundesrates vom 27. Oktober 2004 über Massnahmen zur Behegung von Unterdeckungen in der beruflichen Vorsorge
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1).

- Ordonnance du 29 juin 1983 sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP 1, RS 831.435.1)
- Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2, RS 831.441.1)
- Ordonnance du 10 novembre 1993 sur la surveillance des fondations, [OFon, RSB 212.223.1]
- Loi du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux personnes salariées (LAE, RSB 832.71)
- Ordonnance du 28 avril 1961 sur les allocations pour enfants (OAPE, RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation [LOCA, RSB 152.01])
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (OEPL, RS 831.411)
- Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (loi sur le libre passage, LFLP, RS 831.42)2.111.1)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ordonnance sur le libre passage, OLP, RS 831.425)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus, RS 221.301)
- Directives concernant des mesures destinées à résorber les découverts dans la prévoyance professionnelle arrêtées le 27 octobre 2004 par le Conseil fédéral
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 84

Leistungsempfänger

Vorsorgeeinrichtungen und Klassische Stiftungen mit Sitz im Kanton Bern ohne Einrichtungen, die unter der Aufsicht des Bundes stehen

Familienausgleichskasse des Kantons Bern, im Kanton Bern anerkannte private Familienausgleichskassen, Arbeitgeber im Kanton Bern

EinwohnerInnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt

RentnerInnen der AHV und IV

Bauernfamilien mit Kindern

EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen

ArbeitnehmerInnen mit Kindern

Destinataires

Institutions de pévoyance et fondations classiques ayant leur siège dans le canton de Berne, sans les institutions qui sont placées sous la surveillance de la Conféderation.

Caisses d'allocations familiales du canton de Berne, caisses privées d'allocations familiales du canton de Berne, employeurs du canton de Berne.

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Rentiers AVS et AI

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficaires de prestations complémentaires

Salariés/salariées avec enfants

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Objectifs d'effet

Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	25–45	25–45	25–45	25–45	25–45	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	> 95	> 95	> 95	> 95	> 95	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Finanzielles Gleichgewicht zwischen den Leistungen und deren Finanzierung (Deckungsgrad). Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Equilibre financier entre les prestations et leur financement (taux de couverture). Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Taux des personnes assurées. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Einhaltung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Respect des prescriptions légales et réglementaires. Unité: %

Leistungsziel(e)

Kompetente Durchführung der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Kompetente Prüfung von Gesuchen um Befreiung von der Kinderzulagenordnung.

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Die Beiträge des Bundes an die Prämienverbilligung werden vom Kanton Bern ausgeschöpft.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectifs de prestation

Exercer avec compétence la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses d'allocations familiales.

Examiner avec compétence les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance sur les allocations familiales pour enfants.

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Le canton utilise la totalité des subventions de la Confédération pour les réductions de primes.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	< 12 Monate	< 12 Monate	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	3–4 Monate	3–4 Monate	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	4 Monate	4 Monate	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	> 90	> 90	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	100	100	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	3 Monate	12 Monate	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	< 12 Monate	< 12 Monate	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	< 1 Monat	< 1 Monat	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Fristgerechte Prüfung der Jahresberichterstattungen. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 1:

Examiner les rapports annuels dans les délais impartis. Unité: Anz.

Leistungsindikator 2:

Fristgerechte Prüfung der Befreiungsgesuche. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 2:

Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale dans les délais impartis. Unité: Anz.

Leistungsindikator 3:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 5:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Ausschöpfungsgrad der Bundesbeiträge. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 8:

Fristgerechte Prüfung der Statuten und Reglemente. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 9:

Fristgerechte Anordnung und Umsetzung von Aufsichtsmassnahmen. Einheit: Anz.

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung der Produktegruppe bzw. der Produkte auswirkt.

Auf Stufe Deckungsbeitrag III weist das ASVS eine Verschlechterung des Saldos gegenüber dem Budget 2006 um rund CHF 43,7 Millionen aus. Die Ursache hierfür ist die um 10 Index-Punkte verbesserte Finanzkraft des Kantons Bern ab 2006, die erstmals in der Budgeterstellung für das Jahr 2007 berücksichtigt werden konnte. Davon direkt betroffen sind die Beiträge zur AHV (plus rund CHF 24 Mio.) und IV (plus rund CHF 22 Mio.) auf Stufe Deckungsbeitrag I.

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV verschlechtert sich aus dem gleichen Grund wie auf Stufe Deckungsbeitrag III der Saldo zusätzlich um rund CHF 52 Millionen. Dieser Betrag setzt sich aus Mehrkosten zugunsten der Ergänzungsleistungen (plus rund CHF 7 Mio.) und den Leistungen im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes (plus rund CHF 23 Mio.) sowie der Ausweitung des Leistungszieles im Rahmen KVG und der Revision KKVV (plus CHF 22 Mio.) zusammen.

Es ist angesichts des Umfanges der zusätzlichen Ausgaben keine Kompensation möglich.

Indicateur de prestation 4:

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 5:

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Taux d'utilisation des subventions de la Confédération. Unité: %

Indicateur de prestation 7:

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 8:

Examiner les statuts et les règlements dans les délais impartis. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 9:

Ordonner et mettre en ouvre des mesures de surveillance dans les délais impartis. Unité: Anz.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2%, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

Au niveau de la marge contributive III, l'OASSF présente une détérioration du solde de quelque CHF 43,7 millions par rapport au budget 2006. Cela s'explique par une hausse de 10 points de l'indice de capacité financière du canton de Berne à partir de 2006, hausse qui peut pour la première fois être prise en compte dans l'établissement du budget de 2007. Les contributions à l'AVS (plus CHF 24 mio env.) et à l'AI (plus CHF 22 mio. env.) sont directement concernées par cette évolution au niveau de la marge contributive I.

Au niveau de la marge contributive IV, le solde se détériore pour la même raison d'un montant de quelque CHF 52 millions. Ce montant se décompose en coûts supplémentaires pour les prestations complémentaires (plus CHF 7 mio env.) et les prestations prévues par la loi sur l'assurance-maladie (plus CHF 23 mio env.), ainsi que pour l'élargissement des prestations visées dans le cadre de la LAMal et de la révision de l'OCAMal (plus CHF 22 mio env.).

Compte tenu de l'ampleur des dépenses additionnelles, aucune compensation n'est possible.

6.3.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

6.3.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung / Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	465'248	425'600	445'330	445'330	445'330	445'330	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	71'241'914	72'375'082	74'543'809	74'691'364	75'509'666	76'081'688	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	210'597	423'200	426'200	426'200	426'200	426'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–70'987'263**	**–72'372'682**	**–74'524'679**	**–74'672'234**	**–75'490'536**	**–76'062'558**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	98'816	1'719	15'394	15'616	15'617	15'616	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	21'713	0	–270	–270	–270	–270	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–71'107'794**	**–72'374'402**	**–74'539'803**	**–74'687'580**	**–75'505'883**	**–76'077'905**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–71'107'794**	**–72'374'402**	**–74'539'803**	**–74'687'580**	**–75'505'883**	**–76'077'905**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*1.8%*	*3.0%*	*0.2%*	*1.1%*	*0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	53'360	66'000	**66'000**	66'000	66'000	66'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–71'161'154**	**–72'440'402**	**–74'605'803**	**–74'753'580**	**–75'571'883**	**–76'143'905**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.8%*	*3.0%*	*0.2%*	*1.1%*	*0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Produits

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV, BSG 101.1)
- Gesetz über die bernischen Landeskirchen vom 6. Mai 1945 (BSG 410.11)
- Gesetz über die jüdischen Gemeinden vom 28. Januar 1997 (BSG 410.51)
- Dekret betreffend das katholische Nationalbistum vom 13. April 1877 (BSG 410.41)
- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion vom 18. Oktober 1995 (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)
- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden

Landeskirchen

Kirchliche Oberbehörden

Kantonale Verwaltung

Destinataires

Paroisses

Eglises nationales

Autorités ecclésiastiques supérieures

Administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	0,52%	< 3%	< 3%	< 3%	< 3%	< 3%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0%	< 10	< 10%	< 10%	< 10%	< 10%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der ev.-ref. Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen

Projektbezogene Vernetzung

Regelmässige Information der Kirchgemeinden

Objectifs de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	0%	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	3	> 1	> 1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von 5 Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité: Anz.

Kommentar

Der Regierungsrat hat anlässlich seiner Sitzung vom 21. Mai 2006 den Gehaltsaufstieg auf 2% festgelegt, was sich in einer Verteuerung aller Produkte der Produktegruppe auswirkt.

Der Voranschlag 2007 versteht sich im Zeichen kontinuierlicher Weiterentwicklung des Verhältnisses zwischen Kirche und Staat. Entsprechend präsentiert sich auch der Voranschlag ohne wesentliche Veränderungen gegenüber dem Vorjahr. Der Stellenabbau als Folge der im Rahmen der strategischen Aufgabenüberprüfung des Regierungsrates beschlossenen Budgetkürzung wird erst Ende 2007 abgeschlossen sein. Die vom Regierungsrat zusätzlich beschlossene Budgetkürzung bei den Gehältern wird unter diesem Gesichtspunkt umgesetzt werden können.

Commentaire

Lors de sa séance du 21 mai 2006, le Conseil-exécutif a fixé la progression des traitements à 2 %, ce qui entraîne une majoration du coût des produits et du groupe de produits.

Le budget 2007, placé sous le signe de la poursuite du développement des relations entre l'Eglise et l'Etat, ne diffère pas fondamentalement de celui de l'exercice précédent. La procédure de réduction du nombre de postes d'ecclésiastiques faisant suite aux coupes budgétaires décidées par le Conseil-exécutif à l'occasion de l'examen stratégique des prestations publiques ne s'achèvera qu'à fin 2007. Dans ce contexte, la nouvelle réduction budgétaire arrêtée par le Conseil-exécutif s'agissant des traitements pourra être mise en ouvre.

6.4 Besondere Rechnungen

6.4.1 Betreibungs- und Konkursämter

6.4 Comptes spéciaux

6.4.1 Offices des poursuites et faillites

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**27'114'797**	**28'472'732**	**29'275'779**	**29'420'647**	**29'593'999**	**29'828'137**	**Charges**
Veränderung		*5.00%*	*2.82%*	*0.49%*	*0.58%*	*0.79%*	*Modification*
Ertrag	**41'539'179**	**37'953'500**	**39'246'000**	**39'246'000**	**39'246'000**	**39'246'000**	**Revenues**
Veränderung		*–8.63%*	*3.40%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**14'424'382**	**9'480'768**	**9'970'221**	**9'825'353**	**9'652'001**	**9'417'863**	**Solde**
Veränderung		*–34.27%*	*5.16%*	*–1.45%*	*–1.76%*	*–2.42%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	19'738'844	20'163'740	**20'661'463**	20'927'873	21'075'039	21'279'188	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'191'744	1'229'702	**1'259'336**	1'276'301	1'285'903	1'299'020	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'444'887	1'529'497	**1'730'733**	1'590'837	1'606'586	1'622'393	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	99'638	101'593	**104'047**	105'436	106'271	107'336	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	33'842	105'700	**133'100**	133'100	133'100	133'100	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	213'934	301'900	**299'900**	299'900	299'900	299'900	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	60'698	111'300	**96'300**	96'300	96'300	96'300	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	11'827	19'000	**22'000**	22'000	22'000	22'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	8'981	12'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	3'013	10'500	**4'500**	4'500	4'500	4'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	11'120	27'100	**27'100**	27'100	27'100	27'100	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	131'826	189'000	**187'300**	187'300	187'300	187'300	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	930'325	1'053'500	**1'034'500**	1'034'500	1'034'500	1'034'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	2'982'442	3'233'500	**3'326'100**	3'326'100	3'326'100	3'326'100	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	13'846	40'000	**40'500**	40'500	40'500	40'500	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	46'886	115'500	**80'000**	80'000	80'000	80'000	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	148'129	162'700	**185'700**	185'700	185'700	185'700	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	42'806	66'500	**68'200**	68'200	68'200	68'200	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Ertrag							**Revenues**
420 Banken	379'752	769'000	**486'000**	486'000	486'000	486'000	420 Banques
431 Gebühren für Amtshandlungen	40'816'594	36'950'000	**38'520'000**	38'520'000	38'520'000	38'520'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	54	3'200	**3'200**	3'200	3'200	3'200	435 Ventes
436 Rückerstattungen	186'268	151'300	**140'800**	140'800	140'800	140'800	436 Remboursements
439 Übrige	8'834	3'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	439 Autres contributions
469 Übrige	147'675	77'000	**93'000**	93'000	93'000	93'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

304: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 218'000.

309: Gestützt auf die neue Weiterbildungsverordnung werden im Jahr 2007 schwergewichtig Ausbildungen im Hinblick auf den neu geschaffenen eidg. Fähigkeitsausweis für Betreibungs- und Konkursbeamte budgetiert.

311: Da keine grossen Ersatzanschaffungen nötig sein sollten, kann der budgetierte Aufwand für Mobilien und Maschinen vermindert werden.

312: Ein Teil der Energiekosten ist im Voranschlag 2006 irrtümlich in der Kontengruppe 314 budgetiert worden.

313: Ein Teil des Betriebs- und Verbrauchsmaterials ist im Voranschlag 2006 irrtümlich in der Kontengruppe 314 budgetiert worden.

314: Abnahme der Kosten für baulichen und übrigen Unterhalt der Liegenschaften (Siehe Kontengruppen 312 und 313).

320: Die Erfahrungszahlen der Vorjahre sowie die unsichere Zinsentwicklung lassen auf tiefere Zinsaufwendungen an berechtigte Gläubiger schliessen.

330: Die Abschreibungen auf dem Finanzvermögen nehmen aufgrund der sich verschlechternden Zahlungsmoral laufend zu.

Commentaire

304: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 218'000.

309: En vertu de la nouvelle ordonnance en la matière, les cours de formation budgétés pour 2007 concernent avant tout le nouveau certificat fédéral de capacité dont les préposés aux poursuites et faillites doivent être titulaires.

311: Etant donné qu'aucune acquisition de remplacement importante n'est prévue, il est possible de réduire le budget destiné à l'acquisition de machines de bureau et de mobilier.

312: Une partie des frais d'approvisionnement en énergie avait été budgétée par erreur, en 2006, dans le groupe de comptes 314.

313: Une partie des frais en relation avec les autres marchandises avait été budgétée par erreur, en 2006, dans le groupe de comptes 314.

314: Les charges concernant l'entretien des bâtiments peuvent être diminuées (voir groupes de comptes 312 et 313).

320: Au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices et compte tenu des incertitudes liées à l'évolution des taux d'intérêt, il y a lieu de s'attendre à une diminution des frais financiers (intérêts créanciers).

330: Le phénomène des «mauvais payeurs» qui va en s'aggravant implique de majorer les amortissements du patrimoine financier inscrits au budget.

420: Die Erfahrungswerte des letzten Jahres sowie die Unsicherheit in der Zinsentwicklung lassen tiefere Zinserträge erwarten.

436: Einzelne Dienststellen erwarten aufgrund der Erfahrungswerte der Vorjahre, dass die Erträge aus Rückerstattungen Dritter tiefer ausfallen werden.

469: Die Erfahrungszahlen der Vorjahre rechtfertigen eine Erhöhung der ausserordentlichen Erträge.

420: Au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices et compte tenu des incertitudes liées à l'évolution des taux d'intérêt, il y a lieu de s'attendre à une diminution du produit des intérêts.

436: Au vu des valeurs enregistrées au cours des derniers exercices, certains services s'attendent à une diminution du montant des remboursements de tiers.

469: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices justifient la majoration du montant des revenus extraordinaires inscrit au budget.

6.4.2 Gerichtskreise

6.4.2 Arrondissements judiciaires

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**55'147'454**	**54'167'167**	**70'645'125**	**70'607'279**	**70'175'650**	**69'895'602**	**Charges**
Veränderung		*–1.77%*	*30.42%*	*–0.05%*	*–0.61%*	*–0.39%*	*Modification*
Ertrag	**22'212'795**	**17'327'400**	**30'927'700**	**30'927'700**	**30'927'700**	**30'927'700**	**Revenues**
Veränderung		*–21.99%*	*78.49%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–32'934'658**	**–36'839'767**	**–39'717'425**	**–39'679'579**	**–39'247'950**	**–38'967'902**	**Solde**
Veränderung		*11.85%*	*7.81%*	*–0.09%*	*–1.08%*	*–0.71%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	10'746'742	10'808'267	**12'257'730**	12'363'236	12'109'449	11'884'372	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15'034'970	14'786'873	**16'350'267**	16'488'449	16'367'937	16'344'303	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'509'316	1'549'793	**1'737'443**	1'752'852	1'730'110	1'715'129	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'968'750	1'847'351	**2'368'076**	2'190'614	2'158'609	2'143'522	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	118'003	128'060	**143'578**	144'888	142'952	141'717	305 Contributions à l'assurance accidents
306 Dienstkleider, Wohnungs- und Verpflegungszulagen	0	0	**0**	0	0	0	306 Vêtements de service, allocations de logement et de repas
309 Übriges	29'299	78'400	**10'000**	10'000	10'000	10'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	335'190	330'300	**373'900**	373'900	373'900	373'900	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	62'347	112'900	**237'900**	117'900	117'900	117'900	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	32'864	54'500	**54'500**	54'500	54'500	54'500	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	7'003	13'100	**13'100**	13'100	13'100	13'100	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	12'571	19'700	**19'700**	19'700	19'700	19'700	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'853	21'300	**21'300**	21'300	21'300	21'300	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	44'176	67'700	**67'600**	67'600	67'600	67'600	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	49'929	80'500	**84'700**	84'700	84'700	84'700	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'350'898	1'438'000	**1'484'600**	1'484'600	1'484'600	1'484'600	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	16'617'848	16'000'000	**16'600'000**	16'600'000	16'600'000	16'600'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	77	3'300	**3'300**	3'300	3'300	3'300	320 Engagements courants

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
321 Kurzfristige Schulden	0	0	**0**	0	0	0	321 Dettes à court terme
330 Finanzvermögen	4'829'247	4'750'000	**16'739'000**	16'739'000	16'739'000	16'739'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	303	5'123	**4'331**	3'540	2'893	2'859	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
361 Kantone	0	0	**0**	0	0	0	361 Cantons
362 Gemeinden	0	0	**0**	0	0	0	362 Communes
369 Übrige	2'358'538	2'038'000	**2'038'000**	2'038'000	2'038'000	2'038'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	36'519	34'000	**36'100**	36'100	36'100	36'100	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	11'640'103	9'550'000	**10'000'000**	10'000'000	10'000'000	10'000'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	7'297	5'700	**5'700**	5'700	5'700	5'700	435 Ventes
436 Rückerstattungen	7'811'816	6'255'000	**19'000'000**	19'000'000	19'000'000	19'000'000	436 Remboursements
437 Bussen	951'655	1'222'000	**1'222'000**	1'222'000	1'222'000	1'222'000	437 Amendes
439 Übrige	1'500	0	**0**	0	0	0	439 Autres contributions
469 Übrige	1'800'422	294'700	**700'000**	700'000	700'000	700'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**25'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–25'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	25'000	**0**	0	0	0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

300: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 289'000. Mit der Inkraftsetzung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (ATStGB) muss mit einer Ressourcenvermehrung im Umfang von CHF 405'000 gerechnet werden. Um den vor allem im Strafbereich vorhandenen Rückstand abbauen zu können, wurden zusätzliche bis 31.12.2008 befristete Stellen im Umfang von CHF 642'000 budgetiert.

Commentaire

300: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 289'000. De plus, l'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse devrait mobiliser des ressources supplémentaires de CHF 405'000. Enfin, la création de postes pour une durée limitée au 31 décembre 2008 a été autorisée afin de permettre aux tribunaux de diminuer leur retard dans le traitement des affaires pénales en particulier, avec à la clé des charges de CHF 642'000.

6.4.3 Handelsregisterämter

6.4.3 Office du registre du commerce

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'377'436**	**2'315'661**	**2'564'574**	**2'473'486**	**2'491'669**	**2'501'632**	**Charges**
Veränderung		*–2.59%*	*10.74%*	*–3.55%*	*0.73%*	*0.39%*	*Modification*
Ertrag	**4'259'271**	**4'429'000**	**4'234'000**	**4'234'000**	**4'234'000**	**4'234'000**	**Revenues**
Veränderung		*3.98%*	*–4.40%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**1'881'835**	**2'113'338**	**1'669'425**	**1'760'513**	**1'742'330**	**1'732'367**	**Solde**
Veränderung		*12.30%*	*–21.00%*	*5.45%*	*–1.03%*	*–0.57%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'971'108	1'890'142	**1'930'767**	1'952'635	1'984'953	2'006'494	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	114'089	113'223	**115'921**	117'277	119'266	120'600	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	153'288	146'746	**166'143**	152'144	153'702	155'276	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	8'888	9'358	**9'574**	9'686	9'857	9'963	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	1'400	5'000	**20'000**	2'000	2'000	2'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	26'807	39'000	**39'200**	39'200	39'200	39'200	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	3'762	13'100	**95'100**	15'100	15'100	15'100	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	1'032	2'800	**2'800**	2'800	2'800	2'800	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1'485	0	**1'600**	1'600	1'600	1'600	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	437	8'400	**13'400**	13'400	13'400	13'400	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	4'100	4'700	**4'700**	4'700	4'700	4'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	3'154	6'100	**6'200**	6'200	6'200	6'200	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	11'747	41'600	**68'400**	28'400	28'400	28'400	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	41'385	20'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	24'062	4'500	**7'500**	7'500	7'500	7'500	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	9'656	7'892	**60'169**	97'744	79'891	65'299	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	1'030	3'100	**3'100**	3'100	3'100	3'100	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	4'257'063	4'400'000	**4'205'000**	4'205'000	4'205'000	4'205'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	2'187	27'000	**27'000**	27'000	27'000	27'000	436 Remboursements
469 Übrige	20	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**560'000**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung				*–100.00%*			*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–560'000**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung				*–100.00%*			*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	0	**560'000**	0	0	0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

304: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 19'700.

309: Das Bedürfnis nach Weiterbildung steigt. Im Jahr 2007 sind mehrere persönliche Weiterbildungen geplant. Vermehrte und gezielte Fachausbildungen werden durch die Direktion im Rahmen ihrer Strategie unterstützt.

311: Durch den Umzug des Handelsregisteramtes Bern Mittelland werden Neu- und Ersatzmöblierungen nötig.

314: Das Handelsregisteramt Berner Oberland muss neu einen Anteil am Aufwand für den baulichen und übrigen Unterhalt übernehmen.

315: Das Handelsregisteramt Bern muss den bisher beim Regierungsstatthalteramt Bern budgetierten Aufwand für den Unterhalt der Bürogeräte und -maschinen nach dem Umzug selber budgetieren.

318: Der Mehraufwand für Dienstleistungen Dritter ist vor allem durch die Umzugskosten des Handelsregisteramtes Bern Mittelland bedingt.

330: Die Erfahrungswerte der letzten Jahre und die geringe Aussicht auf eine Besserung der Zahlungsmoral machen eine Budgeterhöhung bei den Abschreibungen des Finanzvermögens notwendig.

331: Durch den Umzug und die zukünftige Zentralisation der Handelsregisterämter werden grössere Investitionen fällig. Aufgrund dieser Investitionen steigen die Abschreibungen für Sachgüter des Verwaltungsvermögens.

Commentaire

304: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 19'700.

309: Les besoins en matière de perfectionnement sont en augmentation, et plusieurs personnes envisagent de suivre un cours en 2007. La Direction soutient un nombre accru de formations spécialisées, conformément à sa stratégie en la matière.

311: L'acquisition et le remplacement de mobilier sont rendus nécessaires par le déménagement de l'Office du registre du commerce de Berne-Mittelland.

314: L'Office du registre du commerce de l'Oberland bernois doit désormais assumer une partie des charges d'entretien des bâtiments.

315: En raison de son déménagement, l'Office du registre du commerce de Berne doit budgéter lui-même les charges liées à l'entretien des appareils et machines de bureau assumées jusqu'ici par la préfecture.

318: Les charges supplémentaires liées aux prestations de services de tiers sont avant tout dues aux frais de déménagement de l'Office du registre du commerce de Berne-Mittelland.

330: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices ainsi que le phénomène des «mauvais payeurs» dont il est peu probable que l'ampleur diminue impliquent de majorer les amortissements du patrimoine financier inscrits au budget.

331: Le déménagement et la centralisation des offices du registre du commerce à venir impliquent des investissements relativement importants, d'où une hausse des amortissements des biens du patrimoine administratif.

301: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 458'000. Mit der Inkraftsetzung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (ATStGB) muss mit einer Ressourcenvermehrung im Umfang von CHF 632'000 gerechnet werden. Um den vor allem im Strafbereich vorhandenen Rückstand abbauen zu können, wurden zusätzliche bis 31.12.2008 befristete Stellen im Umfang von CHF 438'000 budgetiert.

303: Siehe Kontengruppen 300 und 301.

304: Siehe Kontengruppen 300 und 301. Zudem musste in Folge eines Berechnungsfehlers im EDV-System PKP eine Korrektur von CHF 94'000 vorgenommen werden.

305: Siehe Kontengruppen 300 und 301.

309: Ab dem Jahr 2007 wird das Weiterbildungs-Budget für die Gerichtsbehörden zentral durch die Weiterbildungskommission des Obergerichts verwaltet. Bei den Ämtern bleibt lediglich der Aufwand für die Auszubildenden. Die Budgetverminderung bei den Gerichtskreisen führt zu einer Budgeterhöhung beim Obergericht.

310: Es ist wieder eine grössere Anschaffung von Drucksachen vorgesehen.

311: Das Mobiliar in einem Gerichtssaal muss erneuert werden. Zudem entsteht ein beträchtlicher Mehraufwand durch geplante Umzüge.

317: Die Reisespesen der Kreisrichterinnen und Kreisrichter sowie Übersetzerinnen und Übersetzer werden neu mit den übrigen Spesenentschädigungen verbucht.

330: Entgegen der bisherigen Praxis werden die Abschreibungen der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare ab 2007 an das entsprechende Ertragskonto gebucht.

390: Durch die steigende Geschäftslast wird auch der Verbrauch an Drucksachen und Papier grösser, welche über die Staatskanzlei bezogen werden.

436: Aufgrund der erwarteten, steigenden Geschäftslast können die Rückerstattungen Dritter höher budgetiert werden. Entgegen der bisherigen Praxis werden ab 2007, bedingt durch die Abschreibung (siehe Kontengruppe 330), die entsprechenden Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare gebucht.

469: Aufgrund der Erfahrungswerte der letzten Jahre können die sich aus Beschlagnahmungen ergebenden übrigen Beiträge deutlich höher budgetiert werden.

506: Für das Jahr 2007 werden keine Investitionen benötigt.

301: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 458'000. De plus, l'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse devrait mobiliser des ressources supplémentaires de CHF 632'000. Enfin, la création de postes pour une durée limitée au 31 décembre 2008 a été autorisée afin de permettre aux tribunaux de diminuer leur retard dans le traitement des affaires pénales en particulier, avec à la clé des charges de CHF 438'000.

303: Voir les groupes de comptes 300 et 301.

304: Voir les groupes de comptes 300 et 301. De plus, une correction portant sur CHF 94'000 a dû être effectuée en raison d'une erreur de calcul survenue dans le système informatique de la PKP.

305: Voir les groupes de comptes 300 et 301.

309: Le budget de perfectionnement en faveur des autorités judiciaires sera géré de manière centralisée par la commission de perfectionnement de la Cour suprême à partir de 2007, seule la formation restant à la charge des différents services. La diminution du budget des arrondissements judiciaires entraîne une augmentation de celui de la Cour suprême.

310: L'acquisition d'un volume relativement important de fournitures de bureau est à nouveau prévue.

311: Le mobilier d'une salle d'audience doit être renouvelé. De plus, les déménagements prévus engendrent un surcroît de charges considérable.

317: Les frais de déplacement des juges d'arrondissement et des traducteurs-interprètes sont désormais comptabilisés avec les autres indemnités de déplacement.

330: S'agissant des honoraires des avocats, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici, les amortissements en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dès 2007 par le biais du compte de revenus ad hoc.

390: L'augmentation du volume des affaires implique la nécessité de commander davantage de fournitures de bureau et de papier à la Chancellerie d'Etat.

436: Du fait de l'augmentation prévue du volume des affaires, le montant des remboursements de tiers inscrit au budget peut être majoré. Dès 2007, contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici et compte tenu des amortissements (voir groupe de comptes 330), les revenus en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dans le domaine des honoraires des avocats.

469: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer sensiblement le montant des recettes provenant de confiscations inscrit au budget.

506: Il n'y a lieu de procéder à aucun investissement en 2007.

506: Infolge Umzug des Handelsregisteramtes Bern Mittelland wird der Ersatz der alten Rotomaten durch neue notwendig. Die alten Rotomaten haben in den neuen Räumen keinen Platz.

506: Le déménagement de l'Office du registre du commerce de Berne-Mittelland implique le remplacement des appareils destinés au classement, car les appareils actuellement utilisés ne trouveraient pas place dans les nouveaux locaux.

6.4.4 Jugendgerichte

6.4.4 Tribunaux des mineurs

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**16'479'852**	**16'894'959**	**18'482'594**	**18'480'155**	**18'548'547**	**18'602'233**	**Charges**
Veränderung		*2.51%*	*9.39%*	*–0.01%*	*0.37%*	*0.28%*	*Modification*
Ertrag	**1'208'005**	**1'042'100**	**1'265'700**	**1'265'700**	**1'265'700**	**1'265'700**	**Revenues**
Veränderung		*–13.73%*	*21.45%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–15'271'847**	**–15'852'859**	**–17'216'894**	**–17'214'455**	**–17'282'847**	**–17'336'533**	**Solde**
Veränderung		*3.80%*	*8.60%*	*–0.01%*	*0.39%*	*0.31%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	776'885	909'193	**862'716**	867'149	878'737	877'008	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'603'026	3'547'937	**3'839'882**	3'864'026	3'913'654	3'962'652	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	260'773	268'872	**284'104**	285'853	289'617	292'551	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	339'410	340'041	**404'628**	372'369	376'012	379'695	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	20'619	22'223	**23'474**	23'623	23'929	24'167	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	15'370	26'000	**1'800**	1'800	1'800	1'800	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	26'704	42'700	**42'700**	42'700	42'700	42'700	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	23'134	58'000	**36'000**	36'000	36'000	36'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	15'602	32'400	**35'900**	35'900	35'900	35'900	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	5'550	6'600	**6'600**	6'600	6'600	6'600	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1'680	1'500	**1'500**	1'500	1'500	1'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	5'981	6'100	**6'100**	6'100	6'100	6'100	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	265'654	280'300	**272'300**	272'300	272'300	272'300	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	78'554	102'500	**102'500**	102'500	102'500	102'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	81'287	116'900	**121'900**	121'900	121'900	121'900	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	10'877'962	11'063'500	**12'190'500**	12'190'500	12'190'500	12'190'500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	70'477	58'000	**238'000**	238'000	238'000	238'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	5'375	4'393	**3'590**	2'935	2'398	1'960	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
390 Verrechneter Aufwand	5'801	7'800	**8'400**	8'400	8'400	8'400	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	53'511	18'000	**28'300**	28'300	28'300	28'300	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	932'280	807'100	**1'011'100**	1'011'100	1'011'100	1'011'100	436 Remboursements
437 Bussen	198'098	202'900	**210'200**	210'200	210'200	210'200	437 Amendes
469 Übrige	24'114	14'100	**16'100**	16'100	16'100	16'100	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 96'000. Im letztjährigen Planungsprozess wurden zu wenig vakante Stellen ins Budget aufgenommen (CHF 195'000).

303: Siehe Kontengruppe 301.

304: Siehe Kontengruppe 301. Zudem musste in Folge eines Berechnungsfehlers im EDV-System PKP eine Korrektur von CHF 10'000 vorgenommen werden.

305: Siehe Kontengruppe 301.

309: Ab dem Jahr 2007 wird das Weiterbildungs-Budget für die Gerichtsbehörden zentral durch die Weiterbildungskommission des Obergerichts verwaltet. Bei den Ämtern bleibt lediglich der Aufwand für die Auszubildenden sowie für die Jugendstaatsanwaltschaft. Die Budgetverminderung bei den Jugendgerichten führt zu einer Budgeterhöhung beim Obergericht.

311: Nach diversen Neu- und Ersatzanschaffungen im Jahr 2006 kann der Aufwand für Mobilien und Maschinen wieder tiefer budgetiert werden.

312: Entgegen der bisherigen Praxis dürfen Heiz- und Nebenkosten nicht zusammen mit dem Mietaufwand gebucht werden, somit gibt es eine Budgetverlagerung von der Kontengruppe 316 zu 312.

Commentaire

301: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 96'000. De plus, le nombre de postes vacants pris en considération par le budget de l'exercice précédent s'est révélé insuffisant (CHF 195'000).

303: Voir le groupe de comptes 301.

304: Voir le groupe de comptes 301. De plus, une correction portant sur CHF 10'000 a dû être effectuée en raison d'une erreur de calcul survenue dans le système informatique de la PKP.

305: Voir le groupe de comptes 301.

309: Le budget de perfectionnement en faveur des autorités judiciaires – exception faite des procureurs des mineurs – sera géré de manière centralisée par la commission de perfectionnement de la Cour suprême à partir de 2007, seule la formation restant à la charge des différents services. La diminution du budget des tribunaux des mineurs entraîne une augmentation de celui de la Cour suprême.

311: Le budget destiné à l'acquisition de machines de bureau et de mobilier peut être réduit suite aux acquisitions nouvelles et de remplacement effectuées en 2006.

312: Il n'est plus possible de comptabiliser comme jusqu'ici les frais de combustible et les charges avec les loyers, ce qui implique un transfert du groupe de comptes 316 au groupe de comptes 312.

319: Die Kosten für die unentgeltliche Prozessführung (u.P.) im Bereich der Anwaltshonorare wurden bisher von den Gerichtskreisen getragen. Ab 2007 werden diese Kosten auf die betroffenen Ämter verteilt. Zudem sind die Verfahrenskosten tendenziell steigend, was durch die Einführung des Jugendstrafgesetzes noch verstärkt werden dürfte.

330: Entgegen der bisherigen Praxis werden die Abschreibungen der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare ab 2007 an das entsprechende Ertragskonto gebucht.

431: Aufgrund der Erfahrungswerte der letzten Jahre können die Erträge aus Gebühren für Amtshandlungen höher budgetiert werden.

436: Entgegen der bisherigen Praxis werden ab 2007, bedingt durch die Abschreibung (siehe Kontengruppe 330), die entsprechenden Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare gebucht.

469: Aufgrund der Erfahrungswerte der letzten Jahre können die übrigen Beiträge höher budgetiert werden.

319: Dans le domaine des honoraires des avocats, les coûts de l'assistance judiciaire gratuite étaient supportés jusqu'ici par les arrondissements judiciaires. A partir de 2007, ils seront répartis entre les services concernés. De plus, les frais de procédure sont en augmentation, et cette tendance devrait encore se renforcer du fait de l'entrée en vigueur du nouveau droit pénal des mineurs.

330: S'agissant des honoraires des avocats, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici, les amortissements en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dès 2007 par le biais du compte de revenus ad hoc.

431: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant des revenus provenant des émoluments administratifs inscrit au budget.

436: Dès 2007, contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici et compte tenu des amortissements (voir groupe de comptes 330), les revenus en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dans le domaine des honoraires des avocats.

469: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant des autres subventions inscrit au budget.

6.4.5 Kreisgrundbuchämter

6.4.5 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**14'744'005**	**14'243'841**	**15'579'240**	**15'666'834**	**15'743'585**	**15'914'470**	**Charges**
Veränderung		*–3.39%*	*9.37%*	*0.56%*	*0.48%*	*1.08%*	*Modification*
Ertrag	**133'665'645**	**121'176'600**	**127'603'000**	**128'953'000**	**130'413'000**	**133'543'000**	**Revenues**
Veränderung		*–9.34%*	*5.30%*	*1.05%*	*1.13%*	*2.40%*	*Modification*
Saldo	**118'921'639**	**106'932'758**	**112'023'759**	**113'286'165**	**114'669'414**	**117'628'529**	**Solde**
Veränderung		*–10.08%*	*4.76%*	*1.12%*	*1.22%*	*2.58%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11'794'211	11'402'437	**12'433'954**	12'593'692	12'654'904	12'805'172	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	701'713	688'660	**751'542**	761'388	765'157	774'390	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	926'116	867'036	**1'039'696**	953'933	962'987	971'637	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	55'677	56'904	**62'097**	62'920	63'225	63'989	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	16'370	23'500	**26'100**	26'100	26'100	26'100	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	466'807	174'700	**241'000**	241'000	241'000	241'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	11'984	65'600	**68'300**	68'300	68'300	68'300	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'835	5'500	**3'900**	3'900	3'900	3'900	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4'164	8'100	**7'900**	7'900	7'900	7'900	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	4'768	5'500	**6'500**	6'500	6'500	6'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3'544	22'800	**21'900**	21'900	21'900	21'900	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	36'822	49'200	**49'700**	49'700	49'700	49'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	34'741	73'800	**65'700**	65'700	65'700	65'700	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	126'489	205'100	**203'200**	203'200	203'200	203'200	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	20'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	26'842	35'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	508'477	506'500	**506'500**	506'500	506'500	506'500	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	422	1'304	**3'851**	6'801	9'212	11'182	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
390 Verrechneter Aufwand	22'016	32'200	**32'400**	32'400	32'400	32'400	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
404 Vermögensverkehrssteuern	121'865'676	109'130'000	**116'230'000**	117'580'000	119'040'000	122'170'000	404 Droits de mutation et de timbre
410 Erträge aus Regalien	0	0	**0**	0	0	0	410 Revenus de régales
421 Guthaben	40'806	9'000	**7'000**	7'000	7'000	7'000	421 Avoirs
431 Gebühren für Amtshandlungen	11'677'625	12'015'000	**11'330'000**	11'330'000	11'330'000	11'330'000	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	0	0	**0**	0	0	0	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	6'425	6'600	**6'000**	6'000	6'000	6'000	435 Ventes
436 Rückerstattungen	74'352	16'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	436 Remboursements
469 Übrige	760	0	**0**	0	0	0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**10'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**20'000**	**Dépenses**
Veränderung			*100.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–10'000**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**–20'000**	**Solde**
Veränderung			*100.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	10'000	**20'000**	20'000	20'000	20'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 344'000. Im letztjährigen Planungsprozess wurden zu wenig vakante Stelle ins Budget aufgenommen (CHF 386'000). Die im letztjährigen Planungsprozess budgetierte Reorganisationsmassnahmen im Umfang von CHF 300'000 werden auf dem Zeitpunkt der Reorganisation der dezentralen Kantonsverwaltung verschoben.

303: Siehe Kontengruppe 301.

304: Siehe Kontengruppe 301.

305: Siehe Kontengruppe 301.

309: Für zentrale Ausbildung der Mitarbeitenden wird das Budget im Vergleich zum Vorjahr erhöht. Die Aus- und Weiterbildungsbedürfnisse nehmen wieder zu. Die Beiträge an die Lehrmittel der Auszubildenden werden neu bei den Amtsstellen abgerechnet.

Commentaire

301: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 344'000. De plus, le nombre de postes vacants pris en considération par le budget de l'exercice précédent s'est révélé insuffisant (CHF 386'000). Enfin, les mesures de réorganisation portant sur un montant de CHF 300'000 qui étaient prévues lors de la dernière budgétisation sont reportées à la date de la réforme de l'administration cantonale décentralisée.

303: Voir le groupe de comptes 301.

304: Voir le groupe de comptes 301.

305: Voir le groupe de comptes 301.

309: Le budget consacré à la formation des collaborateurs organisée de manière centrale est majoré par rapport à celui de l'exercice précédent. Les besoins en matière de formation et de perfectionnement augmentent à nouveau. Désormais, les subventions pour le matériel didactique sont décomptées par les services.

310: Im Jahr 2007 ist die Beschaffung von neuen Belegeinbänden vorgesehen. Dadurch wird der Aufwand für Büromaterial und Drucksachen höher ausfallen.

312: Es wird eine Budgetverminderung vorgenommen, da für weniger Arbeitsplätze die Stromkosten übernommen werden müssen.

317: Aufgrund des allgemeinen Abbaus der Geschäftsrückstände sind weniger auswärtige Stellvertretungen geplant. Der Aufwand für Spesenentschädigungen kann deshalb vermindert werden.

331: Aufgrund der geplanten Investitionen erhöhen sich die Abschreibungen auf Sachanlagen des Verwaltungsvermögens.

404: Aufgrund der Rechnungsergebnisse der letzten Jahre werden bei den Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben höhere Erträge erwartet.

421: Die Verzugszinsen wurden zurückhaltend budgetiert. Es werden weniger Erträge erwartet.

431: Dienstleistungen werden vermehrt online über das Grundstückdatenbankinformationssystem (GRUDIS) bezogen, dadurch vermindert sich der Gebührenertrag für Amtshandlungen. Ausserdem wirkt sich der Abbau der Geschäftsrückstände auch auf die Erträge negativ aus.

436: Die Erfahrungswerte der Vorjahre erlauben bei den Rückerstattungen Dritter eine Budgeterhöhung.

506: Leichter Anstieg beim Investitionsbedarf.

310: Il est prévu d'acquérir de nouveaux classeurs pour les pièces justificatives en 2007, d'où une augmentation des charges concernant les fournitures de bureau.

312: Le montant budgété est réduit étant donné que le nombre de postes de travail devant être approvisionnés en électricité a diminué.

317: Du fait de la résorption générale des retards, moins de suppléances à l'extérieur sont prévues, de sorte que les charges liées aux indemnités de déplacement peuvent être réduites.

331: Les investissements prévus induisent une augmentation des amortissements sur les immobilisations corporelles du patrimoine administratif.

404: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent d'escompter des revenus plus importants provenant des impôts sur les mutations et sur la constitution de gages.

421: Il est fait preuve de retenue lors de la budgétisation des intérêts moratoires, et les revenus attendus sont moins importants que précédemment.

431: Le recours aux prestations offertes en ligne par le système d'information sur les données relatives aux immeubles (GRUDIS) est toujours plus fréquent, ce qui entraîne une diminution des revenus provenant des émoluments administratifs. De plus, la résorption des retards se traduit par une baisse des revenus.

436: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant des remboursements de tiers inscrit au budget.

506: Légère augmentation des besoins en matière d'investissement.

6.4.6 Obergericht

6.4.6 Cour suprême

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**13'543'392**	**14'887'179**	**16'952'201**	**16'929'102**	**16'983'160**	**17'003'296**	**Charges**
Veränderung		*9.92%*	*13.87%*	*–0.13%*	*0.31%*	*0.11%*	*Modification*
Ertrag	**3'517'568**	**3'707'500**	**4'452'500**	**4'452'500**	**4'452'500**	**4'452'500**	**Revenues**
Veränderung		*5.39%*	*20.09%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–10'025'823**	**–11'179'679**	**–12'499'701**	**–12'476'602**	**–12'530'660**	**–12'550'796**	**Solde**
Veränderung		*11.50%*	*11.80%*	*–0.18%*	*0.43%*	*0.16%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	4'809'553	4'852'703	**5'042'825**	5'027'200	5'103'456	5'079'911	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4'801'719	5'156'229	**5'231'533**	5'288'429	5'347'733	5'384'927	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	563'386	607'998	**623'502**	626'076	634'459	635'345	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	801'230	731'841	**896'247**	829'104	835'340	840'537	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	35'746	50'243	**51'546**	51'740	52'433	52'502	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	148'258	230'500	**478'100**	478'100	478'100	478'100	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	93'235	127'000	**127'000**	127'000	127'000	127'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	72'582	80'000	**80'000**	80'000	80'000	80'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	65'259	70'000	**70'000**	70'000	70'000	70'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6'074	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	44'552	75'000	**75'000**	75'000	75'000	75'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	292	3'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	28'358	50'000	**50'000**	50'000	50'000	50'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	27'003	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	191'740	287'000	**287'000**	287'000	190'000	190'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	412'094	980'000	**1'638'000**	1'638'000	1'638'000	1'638'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	1'421'631	1'510'000	**2'168'000**	2'168'000	2'168'000	2'168'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	8'155	6'665	**5'448**	4'453	3'639	2'974	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
369 Übrige	0	0	**56'000**	57'000	58'000	59'000	369 Autres subventions

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
390 Verrechneter Aufwand	12'517	31'000	**31'000**	31'000	31'000	31'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	33'982	36'000	**36'000**	36'000	36'000	36'000	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	3'398'802	3'500'000	**3'500'000**	3'500'000	3'500'000	3'500'000	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	0	1'000	**0**	0	0	0	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
436 Rückerstattungen	34'083	60'500	**806'500**	806'500	806'500	806'500	436 Remboursements
437 Bussen	50'700	110'000	**110'000**	110'000	110'000	110'000	437 Amendes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

304: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 92'000. Zudem musste in Folge eines Berechnungsfehlers im EDV-System PKP eine Korrektur von CHF 70'000 vorgenommen werden.

309: Die Inseratekosten für die Gerichte der ersten Instanz und für die Untersuchungsrichterämter wurden bisher vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht getragen und werden ab 2007 vom Obergericht übernommen. Desgleichen wird das Weiterbildungs-Budget für die Gerichtsbehörden ab 2007 zentral durch die Weiterbildungskommission des Obergerichts verwaltet.

319: Die Kosten für die unentgeltliche Prozessführung (u.P.) im Bereich der Anwaltshonorare wurden bisher von den Gerichtskreisen getragen. Ab 2007 werden diese Kosten auf die betroffenen Ämter verteilt.

330: Entgegen der bisherigen Praxis werden die Abschreibungen der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare ab 2007 an das entsprechende Ertragskonto gebucht.

331: Beim Obergericht sind keine Neuinvestitionen geplant, die Abschreibungen auf Sachgütern des Verwaltungsvermögens nehmen daher ab.

Commentaire

304: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 92'000. De plus, une correction portant sur CHF 70'000 a dû être effectuée en raison d'une erreur de calcul survenue dans le système informatique de la PKP.

309: Les frais d'annonce des tribunaux de première instance et des services de juges d'instruction, supportés jusqu'ici par l'Office de gestion et de surveillance, seront pris en charge par la Cour suprême dès 2007. Il en va de même du budget de perfectionnement en faveur des autorités judiciaires, qui sera géré de manière centralisée par la commission de perfectionnement de la Cour suprême à partir de 2007.

319: Dans le domaine des honoraires des avocats, les coûts de l'assistance judiciaire gratuite étaient supportés jusqu'ici par les arrondissements judiciaires. A partir de 2007, ils seront répartis entre les services concernés.

330: S'agissant des honoraires des avocats, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici, les amortissements en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dès 2007 par le biais du compte de revenus ad hoc.

331: Aucun investissement nouveau n'est prévu à la Cour suprême, de sorte que les amortissements de biens du patrimoine administratif diminuent.

369: Die bisher dem Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht belastete Entschädigung der Lehrbeauftragten für die Fürsprecherprüfungen werden neu vom Obergericht übernommen.

436: Entgegen der bisherigen Praxis werden ab 2007, bedingt durch die Abschreibung (siehe Kontengruppe 330), die entsprechenden Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare gebucht. Die bisher bei den Gerichtskreisen gebuchten Erträge für Rückerstattungen aus der unentgeltlichen Prozessführung werden ab 2007, wie die Kosten ebenfalls, auf die betroffenen Ämter verteilt.

369: L'indemnisation des chargés de cours pour les examens d'avocat, assumée jusqu'ici par l'Office de gestion et de surveillance, incombe désormais à la Cour suprême.

436: Dès 2007, contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici et compte tenu des amortissements (voir groupe de comptes 330), les revenus en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dans le domaine des honoraires des avocats. Les revenus provenant de remboursements en rapport avec l'assistance judiciaire gratuite, comptabilisés jusqu'ici par les arrondissements judiciaires, seront répartis dès 2007 entre les différents services à l'instar des coûts.

6.4.7 Regierungsstatthalterämter

6.4.7 Préfectures

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**20'275'319**	**21'221'717**	**22'194'399**	**22'187'187**	**22'365'704**	**22'569'458**	**Charges**
Veränderung		*4.66%*	*4.58%*	*–0.03%*	*0.80%*	*0.91%*	*Modification*
Ertrag	**6'657'308**	**6'297'100**	**6'714'400**	**6'714'400**	**6'714'400**	**6'714'400**	**Revenues**
Veränderung		*–5.41%*	*6.62%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–13'618'010**	**–14'924'617**	**–15'479'999**	**–15'472'787**	**–15'651'304**	**–15'855'058**	**Solde**
Veränderung		*9.59%*	*3.72%*	*–0.04%*	*1.15%*	*1.30%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	0	0	**0**	0	0	0	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	14'577'322	14'605'418	**15'171'781**	15'290'793	15'451'032	15'633'326	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	871'908	882'088	**915'922**	923'277	933'159	944'381	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'086'892	1'042'018	**1'197'165**	1'094'853	1'105'704	1'116'676	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	68'732	72'858	**75'678**	76'285	77'095	78'052	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	126'108	126'800	**134'800**	134'800	134'800	134'800	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	136'072	191'200	**190'500**	190'500	190'500	190'500	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	97'286	227'000	**272'000**	242'000	242'000	242'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	624'973	756'000	**874'500**	874'500	874'500	874'500	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	116'075	128'100	**141'600**	141'600	141'600	141'600	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	374'016	740'800	**650'000**	650'000	650'000	650'000	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	20'903	75'400	**79'600**	79'600	79'600	79'600	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	56'280	84'800	**88'700**	88'700	88'700	88'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	149'054	177'700	**181'400**	181'400	181'400	181'400	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'747'971	1'822'900	**1'896'000**	1'896'000	1'896'000	1'896'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	21'000	**33'100**	33'100	33'100	33'100	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	50'729	13'200	**26'900**	26'900	26'900	26'900	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	118'459	161'455	**169'753**	167'879	164'614	162'923	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
390 Verrechneter Aufwand	52'532	92'980	**95'000**	95'000	95'000	95'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	41'149	24'000	**48'000**	48'000	48'000	48'000	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
431 Gebühren für Amtshandlungen	5'393'080	5'073'000	**5'300'000**	5'300'000	5'300'000	5'300'000	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	10'819	6'500	**10'700**	10'700	10'700	10'700	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	6'705	1'800	**2'600**	2'600	2'600	2'600	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'188'125	1'182'000	**1'346'000**	1'346'000	1'346'000	1'346'000	436 Remboursements
469 Übrige	17'428	9'800	**7'100**	7'100	7'100	7'100	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**450'000**	**170'000**	**150'000**	**150'000**	**150'000**	**Dépenses**
Veränderung			*–62.22%*	*–11.76%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**–450'000**	**–170'000**	**–150'000**	**–150'000**	**–150'000**	**Solde**
Veränderung			*–62.22%*	*–11.76%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	450'000	**170'000**	150'000	150'000	150'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

304: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 143'000.

309: Die Aus- und Weiterbildungsbedürfnisse nehmen wieder zu. Die Beiträge an die Lehrmittel der Auszubildenden werden neu bei den Amtsstellen abgerechnet.

311: Infolge Umbau und Schaffung neuer Arbeitsplätze muss das Budget trotz Zurückhaltung bei der Anschaffung von Büromaterial und -maschinen erhöht werden.

312: Hohe Energiepreise und eine Praxisänderung beim Amthaus Bern, wo die Heizkosten ab 2007 vom Regierungsstatthalteramt statt wie bisher vom Amt für Grundstücke und Gebäude übernommen werden, erfordern eine Budgeterhöhung.

313: Da kein Betriebs- und Verbrauchsmaterial mehr über das Zentralmagazin des Inselspitals eingekauft werden kann, muss ein höherer Aufwand geplant werden.

Commentaire

304: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 143'000.

309: Les besoins en matière de formation et de perfectionnement augmentent à nouveau. Désormais, les subventions pour le matériel didactique sont décomptées par les services.

311: Malgré toute la retenue dont il est fait preuve, les transformations opérées et la création de postes de travail impliquent d'accroître le budget destiné à l'acquisition de fournitures et de machines de bureau.

312: Le coût élevé de l'approvisionnement en énergie ainsi que le changement de pratique intervenant à la préfecture de Berne qui, dès 2007, prendra à sa charge les frais de combustible supportés jusqu'ici par l'Office des immeubles et des constructions impliquent une majoration du budget.

313: Des charges majorées doivent être budgétées étant donné qu'il n'est plus possible d'acheter des marchandises par l'intermédiaire de l'Hôpital de l'Ile.

314: Aufgrund der Rechnungsergebnisse der letzten Jahre kann der Aufwand für den Unterhalt von Liegenschaften reduziert werden.

315: Bisher wurde der Aufwand für den Unterhalt von Büromaschinen zum Teil in der Kontengruppe 318 gebucht. Neu erfolgt dies konsequent in der Kontengruppe 315, wodurch eine Budgeterhöhung nötig wird.

319: Die Kosten für die unentgeltliche Prozessführung (u.P.) im Bereich der Anwaltshonorare wurden bisher von den Gerichtskreisen getragen. Ab 2007 werden diese Kosten auf die betroffenen Ämter verteilt.

330: Entgegen der bisherigen Praxis werden die Abschreibungen der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare ab 2007 an das entsprechende Ertragskonto gebucht.

331: Aufgrund der geplanten Investitionen in den Jahren 2006 und 2007 erhöhen sich die Abschreibungen auf Sachanlagen des Verwaltungsvermögens.

427: Durch die Vermietung des alten Gefängnisses Nidau kann der Liegenschaftsertrag höher budgetiert werden.

434: Vermehrt können Räumlichkeiten Dritten für spezielle Anlässe zur Verfügung gestellt werden. Dadurch kann der Ertrag für Benützungsgebühren höher geplant werden.

436: Der Aufwand für die Bewilligungsverfahren kann vermehrt weiter verrechnet werden. Aufgrund der erwarteten, steigenden Geschäftslast können die Rückerstattungen Dritter höher budgetiert werden. Entgegen der bisherigen Praxis werden ab 2007, bedingt durch die Abschreibung (siehe Kontengruppe 330), die entsprechenden Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare gebucht.

469: Bisher wurde zum Teil auch der Ertrag für Benützungsgebühren in den Übrigen Beiträgen verbucht. Neu erfolgt die Verbuchung konsequent in der Kontengruppe 434.

506: Im Jahr 2007 werden weniger Telefonanlagen zu ersetzen sein. Reduktion auch aufgrund des Wegfalls von einmaligen Investitionen des Vorjahres.

314: Au vu des résultats des derniers exercices, les charges concernant l'entretien des bâtiments peuvent être diminuées.

315: Jusqu'ici, les charges engendrées par l'entretien des machines de bureau étaient partiellement comptabilisées dans le groupe de comptes 318. Elles relèvent désormais systématiquement du groupe de comptes 315, d'où la nécessité de majorer le budget.

319: Dans le domaine des honoraires des avocats, les coûts de l'assistance judiciaire gratuite étaient supportés jusqu'ici par les arrondissements judiciaires. A partir de 2007, ils seront répartis entre les services concernés.

330: S'agissant des honoraires des avocats, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici, les amortissements en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dès 2007 par le biais du compte de revenus ad hoc.

331: Les investissements prévus pour 2006 et 2007 induisent une augmentation des amortissements sur les immobilisations corporelles du patrimoine administratif.

427: La location de l'ancienne prison de Nidau permet d'augmenter le montant du revenu des immeubles budgété.

434: Des locaux peuvent être plus souvent mis à la disposition de tiers en des occasions particulières, d'où la possibilité de majorer le montant budgété pour les redevances d'utilisation.

436: Il est davantage possible de décompter les charges liées aux procédures d'autorisation. Du fait de l'augmentation prévue du volume des affaires, le montant des remboursements de tiers inscrit au budget peut être majoré. Dès 2007, contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici et compte tenu des amortissements (voir groupe de comptes 330), les revenus en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dans le domaine des honoraires des avocats.

469: Jusqu'ici, une partie des revenus provenant des redevances d'utilisation étaient comptabilisés en tant qu'autres subventions. Désormais, de tels revenus relèvent systématiquement du groupe de comptes 434.

506: En 2007, le nombre d'installations téléphoniques à remplacer va diminuer. Il n'y a également plus lieu de prévoir certaines dépenses uniques d'investissement qui étaient budgétées pour 2006.

6.4.8 Schätzungskommissionen

6.4.8 Commission d'estimation

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**26'042**	**29'332**	**30'084**	**30'084**	**30'084**	**30'084**	**Charges**
Veränderung		*12.62%*	*2.56%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**15'526**	**10'700**	**10'700**	**10'700**	**10'700**	**10'700**	**Revenues**
Veränderung		*–31.08%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–10'516**	**–18'632**	**–19'384**	**–19'384**	**–19'384**	**–19'384**	**Solde**
Veränderung		*77.16%*	*4.03%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	25'733	27'495	**28'200**	28'200	28'200	28'200	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	309	1'697	**1'740**	1'740	1'740	1'740	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	0	140	**144**	144	144	144	305 Contributions à l'assurance accidents
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	15'526	10'700	**10'700**	10'700	10'700	10'700	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

6.4.9 Staatsanwaltschaft

6.4.9 Ministère public

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'249'206**	**4'235'995**	**4'585'597**	**4'544'838**	**4'637'335**	**4'638'857**	**Charges**
Veränderung		*–0.31%*	*8.25%*	*–0.88%*	*2.03%*	*0.03%*	*Modification*
Ertrag	**5'445**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**–4'243'761**	**–4'235'995**	**–4'585'597**	**–4'544'838**	**–4'637'335**	**–4'638'857**	**Solde**
Veränderung		*–0.18%*	*8.25%*	*–0.88%*	*2.03%*	*0.03%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'610'737	3'566'117	**3'810'505**	3'796'656	3'880'816	3'879'651	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	208'844	213'604	**228'588**	227'738	232'929	232'859	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	315'748	272'918	**361'901**	335'914	338'644	341'403	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	12'579	17'656	**18'903**	18'830	19'246	19'244	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	6'340	12'000	**12'000**	12'000	12'000	12'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	36'291	45'000	**45'000**	45'000	45'000	45'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	6'322	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	311 Mobilier, machines, véhicules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'591	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	9'544	11'000	**11'000**	11'000	11'000	11'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	28'425	35'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	10'739	12'700	**12'700**	12'700	12'700	12'700	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	319 Frais divers
369 Übrige	550	1'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	369 Autres subventions
390 Verrechneter Aufwand	1'491	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
436 Rückerstattungen	5'445	0	**0**	0	0	0	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 102'000. Zudem werden mehr Rechtskandidaten eingesetzt als im letztjährigen Planungsprozess angenommen.

303: Siehe Kontengruppe 301.

304: Siehe Kontengruppe 301. Zudem musste in Folge eines Berechnungsfehlers im EDV-System PKP eine Korrektur von CHF 45'000 vorgenommen werden.

305: Siehe Kontengruppe 301.

Commentaire

301: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 102'000. De plus, le nombre de juristes-stagiaires engagés est supérieur aux prévisions de l'exercice précédent.

303: Voir le groupe de comptes 301.

304: Voir le groupe de comptes 301. De plus, une correction portant sur CHF 45'000 a dû être effectuée en raison d'une erreur de calcul survenue dans le système informatique de la PKP.

305: Voir le groupe de comptes 301.

6.4.10 Steuerrekurskommission

6.4.10 Commission des recours en matière fiscale

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'827'035**	**1'767'552**	**2'563'682**	**2'543'532**	**2'570'149**	**2'578'146**	**Charges**
Veränderung		*–3.25%*	*45.04%*	*–0.78%*	*1.04%*	*0.31%*	*Modification*
Ertrag	**280'914**	**258'600**	**258'600**	**258'600**	**258'600**	**258'600**	**Revenues**
Veränderung		*–7.94%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–1'546'120**	**–1'508'952**	**–2'305'082**	**–2'284'932**	**–2'311'549**	**–2'319'546**	**Solde**
Veränderung		*–2.40%*	*52.76%*	*–0.87%*	*1.16%*	*0.34%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	35'983	39'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'356'151	1'264'464	**1'859'942**	1'884'222	1'912'620	1'918'871	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	76'285	77'753	**114'556**	116'060	117'816	118'199	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	103'564	94'910	**149'713**	141'155	142'483	143'809	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	5'441	6'425	**9'471**	9'595	9'730	9'767	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	43'636	40'000	**40'000**	40'000	40'000	40'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	18'924	23'000	**27'000**	27'000	27'000	27'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4'963	10'000	**45'000**	5'000	5'000	5'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'526	2'000	**4'000**	4'000	4'000	4'000	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'410	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	505	0	**5'000**	5'000	0	0	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	733	2'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	78'045	80'000	**140'000**	140'000	140'000	140'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	5'189	12'500	**12'500**	15'000	15'000	15'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	89'570	109'000	**108'000**	108'000	108'000	108'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	0	500	**500**	500	500	500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	2'028	2'000	**2'000**	2'000	2'000	2'000	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	2'074	2'000	**3'000**	3'000	3'000	3'000	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	262'505	250'000	**250'000**	250'000	250'000	250'000	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	30	0	**0**	0	0	0	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	80	100	**100**	100	100	100	435 Ventes
436 Rückerstattungen	18'299	8'500	**8'500**	8'500	8'500	8'500	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

301: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 44'000. Die Schaffung eines Steuergerichtes per 2007 hat einen Mehraufwand von CHF 484'000 zur Folge. Zudem werden mehr Rechtskandidaten eingesetzt als im letztjährigen Planungsprozess angenommen.

303: Siehe Kontengruppe 301.

304: Siehe Kontengruppe 301.

305: Siehe Kontengruppe 301.

310: Per 1.7.2007 wird die Steuerrekurskommission in das neue Steuergericht überführt. Mit den neuen Aufgaben werden auch die Personalressourcen ausgebaut, was zu Folgekosten führt. Es wird eine Budgeterhöhung für die Beschaffung der Handbibliothek für die neuen Mitarbeitenden vorgenommen.

311: Es wird eine Budgeterhöhung für die Einrichtung der neuen Arbeitsplätze vorgenommen (Siehe auch Kommentar Kontengruppe 310).

312: Bei den Energiekosten wird eine Budgeterhöhung vorgenommen (Siehe Kommentar Kontengruppe 310).

314: Die Schliessanlage muss ersetzt werden.

316: Für die neuen Mitarbeitenden werden auch zusätzliche Räume benötigt (Siehe Kommentar Kontengruppe 310).

Commentaire

301: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 44'000. De plus, la mise sur pied du Tribunal fiscal en 2007 engendrera un surcroît de charges de CHF 484'000. Enfin, le nombre de juristes-stagiaires engagés est supérieur aux prévisions de l'exercice précédent.

303: Voir le groupe de comptes 301.

304: Voir le groupe de comptes 301.

305: Voir le groupe de comptes 301.

310: Le nouveau Tribunal fiscal se substituera à la Commission des recours en matière fiscale au 1er juillet 2007. Du fait des tâches additionnelles qui lui sont attribuées, une augmentation des ressources humaines sera nécessaire, avec des coûts induits à la clé. Le budget est majoré en vue de l'acquisition d'ouvrages pour la bibliothèque de travail des nouveaux collaborateurs.

311: Le budget est majoré en vue de l'équipement de nouveaux postes de travail (voir également le commentaire du groupe de comptes 310).

312: Le budget est majoré pour les dépenses d'approvisionnement en énergie (voir le commentaire du groupe de comptes 310).

314: L'installation de fermeture doit être remplacée.

316: Des locaux supplémentaires sont nécessaires pour les nouveaux collaborateurs (voir le commentaire du groupe de comptes 310).

6.4.11 Untersuchungsrichterämter

6.4.11 Services des juges d'instruction

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**33'285'970**	**34'502'650**	**37'770'791**	**37'845'645**	**38'105'356**	**38'330'402**	**Charges**
Veränderung		*3.65%*	*9.47%*	*0.19%*	*0.68%*	*0.59%*	*Modification*
Ertrag	**27'238'514**	**24'421'000**	**26'448'000**	**26'448'000**	**26'448'000**	**26'448'000**	**Revenues**
Veränderung		*–10.34%*	*8.30%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–6'047'456**	**–10'081'650**	**–11'322'791**	**–11'397'645**	**–11'657'356**	**–11'882'402**	**Solde**
Veränderung		*66.70%*	*12.31%*	*0.66%*	*2.27%*	*1.93%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5'189'625	5'352'930	**6'331'450**	6'400'116	6'471'031	6'517'279	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	5'887'217	5'937'123	**6'956'064**	7'018'059	7'086'748	7'147'476	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	678'028	684'417	**806'920**	815'435	824'521	831'565	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	920'996	871'387	**1'193'546**	1'108'876	1'119'416	1'130'077	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	49'879	56'572	**66'696**	67'375	68'127	68'714	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	10'136	27'000	**1'000**	1'000	1'000	1'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	80'379	103'000	**102'500**	102'500	102'500	102'500	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	22'251	29'000	**109'000**	29'000	29'000	29'000	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	10'741	10'500	**10'700**	10'700	10'700	10'700	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	3'231	5'500	**5'500**	5'500	5'500	5'500	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	193	2'500	**2'500**	2'500	2'500	2'500	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	4'839	4'500	**4'500**	4'500	4'500	4'500	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	88'654	104'000	**103'700**	103'700	103'700	103'700	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	39'916	54'200	**60'500**	60'500	60'500	60'500	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'080'444	1'013'700	**1'070'700**	1'070'700	1'070'700	1'070'700	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	6'511'402	8'035'000	**7'333'000**	7'433'000	7'533'000	7'633'000	319 Frais divers
320 Laufende Verpflichtungen	1'628	0	**0**	0	0	0	320 Engagements courants
330 Finanzvermögen	3'520'559	2'450'000	**4'000'000**	4'000'000	4'000'000	4'000'000	330 Patrimoine financier

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	2'717	2'221	**1'815**	1'484	1'213	991	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	9'183'126	9'759'100	**9'610'700**	9'610'700	9'610'700	9'610'700	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	6'680'244	6'230'000	**6'230'000**	6'230'000	6'230'000	6'230'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	1'117	500	**500**	500	500	500	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'176'157	823'000	**1'139'000**	1'139'000	1'139'000	1'139'000	436 Remboursements
437 Bussen	19'261'759	17'300'000	**19'000'000**	19'000'000	19'000'000	19'000'000	437 Amendes
469 Übrige	119'236	67'500	**78'500**	78'500	78'500	78'500	469 Autres subventions
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

300: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 165'000. Mit der Inkraftsetzung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (ATStGB) muss mit einer Ressourcenvermehrung im Umfang von CHF 618'000 gerechnet werden. Im letztjährigen Planungsprozess wurden zu wenig vakante Stelle ins Budget aufgenommen (CHF 195'000).

301: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 187'000. Mit der Inkraftsetzung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (ATStGB) muss mit einer Ressourcenvermehrung im Umfang von CHF 647'000 gerechnet werden. Im letztjährigen Planungsprozess wurden zu wenig vakante Stelle ins Budget aufgenommen (CHF 184'000).

303: Siehe Kontengruppen 300 und 301.

304: Siehe Kontengruppen 300 und 301. Zudem musste in Folge eines Berechnungsfehlers im EDV-System PKP eine Korrektur von CHF 69'000 vorgenommen werden.

305: Siehe Kontengruppen 300 und 301.

Commentaire

300: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 165'000. De plus, l'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse devrait mobiliser des ressources supplémentaires de CHF 618'000. Enfin, le nombre de postes vacants pris en considération par le budget de l'exercice précédent s'est révélé insuffisant (CHF 195'000).

301: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 187'000. De plus, l'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse devrait mobiliser des ressources supplémentaires de CHF 647'000. Enfin, le nombre de postes vacants pris en considération par le budget de l'exercice précédent s'est révélé insuffisant (CHF 184'000).

303: Voir les groupes de comptes 300 et 301.

304: Voir les groupes de comptes 300 et 301. De plus, une correction portant sur CHF 69'000 a dû être effectuée en raison d'une erreur de calcul survenue dans le système informatique de la PKP.

305: Voir les groupes de comptes 300 et 301.

309: Ab dem Jahr 2007 wird das Weiterbildungs-Budget für die Gerichtsbehörden zentral durch die Weiterbildungskommission des Obergerichts verwaltet. Bei den Ämtern bleibt lediglich der Aufwand für die Auszubildenden. Die Budgetverminderung bei den Untersuchungsrichterämtern führt zu einer Budgeterhöhung beim Obergericht.

311: Im 2007 tritt der revidierte Allgemeine Teil des Strafgesetzbuches (AT StGB) in Kraft, wodurch neue Arbeitsplätze entstehen. Dies bedingt eine Budgeterhöhung bei den Anschaffungen von Bürogeräten und Mobilien.

317: Die Reisespesen der Übersetzerinnen und Übersetzer werden neu mit den übrigen Spesenentschädigungen verbucht.

318: Durch die steigende Geschäftslast nimmt auch der Postverkehr zu. Dies führt zu einer Budgeterhöhung.

330: Die Erfahrungswerte der letzten Jahre sowie die anhaltend schlechte Zahlungsmoral erfordern eine Budgeterhöhung bei den Abschreibungen des Finanzvermögens. Entgegen der bisherigen Praxis werden die Abschreibungen der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare ab 2007 an das entsprechende Ertragskonto gebucht.

436: Aufgrund der erwarteten, steigenden Geschäftslast können die Rückerstattungen Dritter höher budgetiert werden. Entgegen der bisherigen Praxis werden ab 2007, bedingt durch die Abschreibung (siehe Kontengruppe 330), die entsprechenden Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare gebucht.

469: Aufgrund der Erfahrungswerte der letzten Jahre können die sich aus Beschlagnahmungen ergebenden übrigen Beiträge höher budgetiert werden.

309: Le budget de perfectionnement en faveur des autorités judiciaires sera géré de manière centralisée par la commission de perfectionnement de la Cour suprême à partir de 2007, seule la formation restant à la charge des différents services. La diminution du budget des services de juges d'instruction entraîne une augmentation de celui de la Cour suprême.

311: L'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse en 2007 nécessitera la création de plusieurs postes. Il convient donc d'accroître le budget destiné à l'acquisition de machines de bureau et de mobilier.

317: Les frais de déplacement des traducteurs-interprètes sont désormais comptabilisés avec les autres indemnités de déplacement.

318: L'augmentation du volume des affaires accroît le nombre d'envois postaux, ce qui nécessite une majoration du budget.

330: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices ainsi que le phénomène des «mauvais payeurs» qui va en s'aggravant impliquent de majorer les amortissements du patrimoine financier inscrits au budget. S'agissant des honoraires des avocats, et contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici, les amortissements en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dès 2007 par le biais du compte de revenus ad hoc.

436: Du fait de l'augmentation prévue du volume des affaires, le montant des remboursements de tiers inscrit au budget peut être majoré. Dès 2007, contrairement à la pratique adoptée jusqu'ici et compte tenu des amortissements (voir groupe de comptes 330), les revenus en relation avec l'assistance judiciaire gratuite seront comptabilisés dans le domaine des honoraires des avocats.

469: Les valeurs enregistrées au cours des derniers exercices permettent de majorer le montant des recettes provenant de confiscations inscrit au budget.

6.4.12 Verwaltungsgericht

6.4.12 Tribunal administratif

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'297'533**	**8'592'849**	**9'422'639**	**9'448'235**	**9'568'847**	**9'669'877**	**Charges**
Veränderung		*3.55%*	*9.65%*	*0.27%*	*1.27%*	*1.05%*	*Modification*
Ertrag	**364'536**	**310'100**	**310'100**	**310'100**	**310'100**	**310'100**	**Revenues**
Veränderung		*–14.93%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–7'932'997**	**–8'282'749**	**–9'112'539**	**–9'138'135**	**–9'258'747**	**–9'359'777**	**Solde**
Veränderung		*4.40%*	*10.01%*	*0.28%*	*1.31%*	*1.09%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'318'328	3'315'502	**3'492'831**	3'532'285	3'594'225	3'608'653	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'373'325	3'460'381	**4'082'608**	4'112'317	4'156'117	4'229'033	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	396'275	411'001	**460'457**	464'723	471'269	476'661	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	619'626	527'900	**706'192**	656'005	661'789	667'637	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	26'627	33'965	**38'051**	38'405	38'947	39'393	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	41'350	60'300	**70'000**	70'000	70'000	70'000	309 Autres charges de personnel
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	77'476	102'000	**92'000**	92'000	92'000	92'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	65'181	135'000	**60'000**	60'000	60'000	60'000	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	1'234	1'500	**1'500**	1'500	1'500	1'500	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	85'968	91'500	**5'500**	5'500	5'500	5'500	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	44'473	40'000	**35'000**	35'000	35'000	35'000	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	10'821	15'800	**24'000**	24'000	24'000	24'000	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	84'898	244'500	**130'000**	130'000	130'000	130'000	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	130'014	130'500	**200'500**	200'500	200'500	200'500	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	14'268	15'000	**15'000**	15'000	15'000	15'000	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0	0	**1'000**	3'000	5'000	7'000	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
390 Verrechneter Aufwand	7'662	8'000	**8'000**	8'000	8'000	8'000	390 Charges facturées en interne

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	337'283	300'000	**300'000**	300'000	300'000	300'000	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	20	100	**100**	100	100	100	435 Ventes
436 Rückerstattungen	27'233	10'000	**10'000**	10'000	10'000	10'000	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**10'000**	**Dépenses**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–10'000**	**–10'000**	**–10'000**	**–10'000**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0	0	**10'000**	10'000	10'000	10'000	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

300: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 95'000. Zudem wurden im letztjährigen Planungsprozess die vakanten Stellen zu tief budgetiert (CHF 82'000).

301: Die vom Regierungsrat mit RRB 1304 vom 21.6.2006 beschlossenen Lohnmassnahmen verursachen einen Mehraufwand von CHF 110'000. Die Justizkommission hat dem Verwaltungsgericht drei zusätzliche bis 31.12.2008 befristete Kammerschreiberstellen bewilligt (CHF 352'000). Im letztjährigen Planungsprozess wurden zu wenig vakante Stellen ins Budget aufgenommen (CHF 160'000).

303: Siehe Kontengruppen 300 und 301.

304: Siehe Kontengruppen 300 und 301. Zudem musste in Folge eines Berechnungsfehlers im EDV-System PKP eine Korrektur von CHF 60'000 vorgenommen werden.

305: Siehe Kontengruppen 300 und 301.

309: In Bezug auf die Weiterbildung des Personals besteht ein starker Nachholbedarf, namentlich auch im Zusammenhang mit kommenden Rechtsänderungen. Zusätzlich steigen die Kosten der Weiterbildungsveranstaltungen generell.

311: Die Informatik wird neu durch das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) betreut. Aus diesem Grund kann der Aufwand für Anschaffungen von Mobilien und Maschinen erheblich tiefer budgetiert werden.

Commentaire

300: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 95'000. De plus, la budgétisation de l'année dernière en rapport avec les postes vacants s'est révélée insuffisante (CHF 82'000).

301: Les mesures salariales faisant l'objet de l'arrêté du Conseil-exécutif 1304 du 21 juin 2006 entraînent un accroissement des charges de CHF 110'000. De plus, la Commission de justice a autorisé trois postes temporaires de greffiers de chambre, jusqu'au 31 décembre 2008 (CHF 352'000). Enfin, le nombre de postes vacants pris en considération par le budget de l'exercice précédent s'est révélé insuffisant (CHF 160'000).

303: Voir les groupes de comptes 300 et 301.

304: Voir les groupes de comptes 300 et 301. De plus, une correction portant sur CHF 60'000 a dû être effectuée en raison d'une erreur de calcul survenue dans le système informatique de la PKP.

305: Voir les groupes de comptes 300 et 301.

309: Les besoins en matière de perfectionnement du personnel sont considérables, notamment dans la perspective des changements législatifs à venir. De plus, les coûts des cours de perfectionnement tendent à augmenter d'une manière générale.

311: Le système informatique est désormais géré par l'Office de gestion et de surveillance (OGS), de sorte que les charges à budgéter pour l'acquisition de meubles et de machines diminuent considérablement.

315: Die Informatik wird mit Ausnahme des Zeiterfassungssystem Mobatime neu durch das ABA betreut. Der Aufwand für den Unterhalt von Bürogeräten und -maschinen kann daher deutlich tiefer budgetiert werden.

316: Siehe Kommentar Kontengruppen 311 und 315.

317: Der starke Nachholbedarf bei der Weiterbildung des Personals hat auch Auswirkungen auf die Spesenentschädigungen. Dies führt zu einer Budgeterhöhung.

318: Der Aufwand für den Ersatz der Geschäftskontrolle (GEKO) wird wie die Entschädigungen Dritter für Informatikdienstleistungen durch das ABA budgetiert (Siehe Kommentar Kontengruppen 311 und 315).

319: Als Folge der allgemeinen Zunahme der unentgeltlichen Prozessführung (u.P.) sowie im Hinblick auf die Einführung der Kostenpflicht im IV-Verfahren muss der Budgetbetrag erhöht werden.

331: Die geplante Ersatzinvestition des Zeiterfassungssystems generiert automatisch Abschreibungen (auf Sachgütern des Verwaltungsvermögens).

506: Es muss ein Betrag für Ersatzinvestitionen im Bereich der Informatik vorgesehen werden.

315: Le système informatique est désormais géré par l'OGS, exception faite du système de saisie du temps de travail Mobatime, de sorte que les charges à budgéter pour l'entretien des appareils et machines de bureau diminuent considérablement.

316: Voir les commentaires des groupes de comptes 311 et 315.

317: Les besoins considérables en matière de perfectionnement du personnel ont également des répercussions sur les indemnités pour frais de déplacement, d'où l'augmentation du budget.

318: Les charges liées au remplacement du système de contrôle des affaires sont budgétées par l'OGS, tout comme les indemnités pour prestations de services de tiers dans le domaine de l'informatique (voir le commentaire des groupes de comptes 311 et 315).

319: Le montant budgété doit être majoré compte tenu de l'augmentation généralisée des cas d'assistance judiciaire gratuite ainsi que dans la perspective de la suppression de la gratuité des procédures concernant l'AI.

331: L'investissement de remplacement du système de saisie du temps de travail entraîne automatiquement des amortissements (sur les biens du patrimoine administratif).

506: Un montant doit être prévu pour les investissements de remplacement dans le domaine de l'informatique.

7 Polizei- und Militärdirektion (POM)

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

7 Direction de la police et des affaires militaires (POM)

7.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**564.3**	**557.8**	**552.2**	**606.9**	**618.7**	**634.3**	**Charges**
Veränderung		*–1.15%*	*–1.00%*	*9.90%*	*1.94%*	*2.52%*	*Modification*
Ertrag	**640.8**	**627.2**	**582.0**	**644.4**	**655.2**	**663.2**	**Revenues**
Veränderung		*–2.11%*	*–7.21%*	*10.72%*	*1.68%*	*1.21%*	*Modification*
Saldo	**76.5**	**69.4**	**29.8**	**37.5**	**36.6**	**28.9**	**Solde**
Veränderung		*–9.22%*	*–57.09%*	*25.94%*	*–2.53%*	*–21.04%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–10.9**	**–16.5**	**–28.2**	**–10.3**	**–42.4**	**–21.3**	**Investissement net**
Veränderung		*51.51%*	*71.39%*	*–63.49%*	*311.08%*	*–49.60%*	*Modification*

7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Der Voranschlag schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von CHF 29,8 Millionen ab. Im Vergleich zum Voranschlag 2006 reduziert sich der Aufwand um CHF 5,6 Millionen (–1,0%). Gleichzeitig sinkt der Ertrag um CHF 45,2 Millionen (–7,2%). Bezogen auf die Gesamtsumme von Aufwand und Ertrag ergibt sich somit eine Saldoverschlechterung um insgesamt CHF 39,6 Millionen (–57,1%).

Entwicklung Planperiode 2008–2010

Nach Aktualisierung und Überarbeitung des Aufgaben- und Finanzplanes verbessert sich der Saldo im Planjahr 2008 um CHF 7,7 Millionen (25,9%). Im Finanzplanjahr 2009 ist mit einer Verschlechterung von CHF 0,9 Millionen (–2,5%) und im Planjahr 2010 gar mit CHF 7,7 Millionen (–21,0%) zu rechnen. Dies entspricht einem Saldo von CHF 28,9 Millionen.

Wichtige Aufwandpositionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Der tiefere Gesamtaufwand im Voranschlag ist im Wesentlichen auf den massiven Rückgang der Anzahl Asyl Suchenden zurückzuführen. Diese Entwicklung bei den Eigenen Beiträgen (CHF –48,1 Mio.) verhält sich saldoneutral, da auch weniger Geld an die Gemeinden weitergeleitet wird. Gleichzeitig entfällt auch der Ertrag in gleicher Höhe bei den Beiträgen für eigene Rechnung. Eine deutliche Steigerung zeichnet sich hingegen beim Personalaufwand (CHF 21,7 Mio.) sowie beim Sachaufwand (CHF 19,6 Mio.) ab.

7.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2006 – budget 2007

Le solde du compte de fonctionnement présente un excédent de revenu de CHF 29,8 millions. Les charges ont diminué de CHF 5,6 millions (–1,0%) et le revenu de CHF 45,2 millions (–7,2%). Le solde accuse donc une baisse de CHF 39,6 millions (–57,1%).

Evolution pendant la période du plan 2008–2010

Après adaptation du plan intégré mission-financement, le solde pour 2008 s'améliore de CHF 7,7 millions (–25,9%), et les soldes pour 2009 et 2010 se péjorent respectivement de CHF 0,9 million (–2,5%) et de CHF 7,7 millions (–21,%), le nouveau solde s'établissant à CHF 28,9 millions.

Postes de charges importants

Evolution budget 2006 – budget 2007

La baisse des charges est imputable en grande partie à la forte réduction du nombre de personnes demandant l'asile. Pour les subventions accordées (aux communes) et les subventions acquises (en provenance de la Confédération), les diminutions se compensent (CHF –48,1 mio). On note une augmentation marquée pour les frais de personnel (CHF 21,7 mio) et les biens, services et marchandises (CHF 19,6 mio).

Der höhere Personalaufwand begründet sich einerseits mit dem geplanten Lohnsummenwachstum und andererseits mit bedeutenden Entwicklungen innerhalb der Direktion. Für die nachfolgenden Aufgaben wurden neue Stellen bewilligt: Bei der Kantonspolizei für die Übernahme von gemeindepolizeilichen Aufgaben (CHF 1,3 Mio.). Beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt für die «Infrastrukturerweiterung Bern Lastwagen» und «Infrastrukturerweiterung Berner Oberland» (INFRABEL) sowie für die Bereiche Führerausweis auf Probe, Fehlerreduktion bei der Immatrikulation und für die Parkierungserleichterung für Behinderte (CHF 2,7 Mio.). Geschaffen werden neue Stellen zur Aufrechterhaltung der Sicherheit und des Betriebes in den Regionalgefängnissen, für die Übernahme neuer Aufgaben bei der Einrichtung des Straf- und Massnahmenvollzugsregisters, der Sicherstellung strafvollzugsrelevanter Normen im Massnahmenzentrum St. Johannsen, den Anstalten Thorberg und der Bewährungshilfe (CHF 5,2 Mio.). Im Zusammenhang mit der Bildung einer uniformierten Polizei im Kanton Bern (police.bern) werden persönliche Ausrüstungsgegenstände für das Korps beschafft (CHF 5,3 Mio.).

Die Aufwandsteigerung beim Sachaufwand ist mehrheitlich auf die Schaffung einer uniformierten Polizei (CHF 6,3 Mio.) und für die Anschaffung der Endgeräte des nationalen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM (CHF 4,9 Mio.) zurückzuführen. Weiter führen bei der Kantonspolizei mehr Unterhaltskosten für Fahrzeuge und Aufwand für die Ausbildung an der Interkantonalen Polizeischule Hitzkirch zu grösserem Aufwand (CHF 1,4 Mio.). Zudem ist die Aufnahme der Beschaffungskosten für die Treibstoffversorgungsgenossenschaft des bernischen Staatspersonals zu nennen (CHF 3,9 Mio.). Mit mehr Aufwand wird für Personen mit Nicht-Eintretensentscheid gerechnet (CHF 1,4 Mio.). Neu werden im Migrationsdienst die Rechnungen des Bundes für die Gebühren nicht mehr ertragsmindernd gebucht (CHF 0,7 Mio.).

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich schwergewichtig wie folgt zusammen: 58,7 Prozent des Gesamtaufwandes sind Personalkosten, 21,0 Prozent macht der Sachaufwand aus, auf 1,9 Prozent belaufen sich die Abschreibungen, weitere 4,6 Prozent werden für Entschädigung an Gemeinwesen eingesetzt, für die Bewirtschaftung der eigenen Beiträge 8,7 Prozent und 4,9 Prozent schlagen für Interne Verrechnungen zu Buche, verbleiben noch 0,2 Prozent für die Durchlaufenden Beiträge.

L'augmentation des frais de personnel est liée d'une part à la croissance prévue de la masse salariale et d'autre part à des changements importants survenus au sein de la POM. De nouveaux postes ont été créés à la POCA pour les tâches de police communale (CHF 1,3 mio), à l'OCRN pour l'extension de l'infrastructure (Oberland bernois, poids lourds) dans le cadre du projet INFRABEL, pour l'introduction du permis de conduire à l'essai, pour la réduction des erreurs d'immatriculation et pour le stationnement facilité aux personnes à mobilité réduite (CHF 2,7 mio), à l'OPLE pour la sécurité et le fonctionnement des prisons régionales, pour l'introduction du nouveau registre informatisé de l'exécution des peines et mesures (REPM), pour l'ajustement aux normes (Thorberg, St-Jean, probation) (CHF 5,2 mio). Par ailleurs, le projet Police Bern entraînera pour l'introduction d'une police unique l'acquisition de pièces d'équipement personnel (CHF 5,3 mio).

L'augmentation relevée pour les biens, services et marchandises est liée à la création d'une police unique (CHF 6,3 mio) et à l'acquisition de terminaux Polycom (CHF 4,9 mio). Elle est également influencée par divers autres facteurs: charges supplémentaires pour l'entretien des véhicules et la formation à l'Ecole intercantonale de police de Hitzkirch (CHF 1,4 mio), prise en charge des frais d'acquisition de la coopérative du personnel de l'Etat de Berne pour l'approvisionnement en carburant (CHF 3,9 mio), l'augmentation du nombre de décisions de non-entrée en matière dans le secteur de l'asile (CHF 1,4 mio), la comptabilisation sans réduction de revenu des factures adressées par la Confédération au Service des migrations (CHF 0,7 mio).

L'affectation des ressources se répartit comme suit: 58,7 pour cent des charges représentent des frais de personnel, 21,0 pour cent des charges liées aux biens, services et marchandises, 1,9 pour cent concernent l'amortissement, 4,6 pour cent les remboursements de collectivités publiques, 8,7 pour cent la gestion des propres subventions, 4,9 pour cent les imputations internes et 0,2 pour cent les subventions redistribuées.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Ab dem 1. Januar 2008 wird die gesamte Planperiode durch die Umsetzung von police.bern infolge des Zusammenschlusses der Kantonspolizei mit der Stadtpolizei Bern massiv beeinflusst. Hinzu kommt, dass das schweizerische Rettungsfunknetz POLYCOM bis ins Jahr 2012 realisiert werden soll. Beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt steigt der Aufwand infolge der Infrastrukturerweiterung kontinuierlich an (vgl. auch entsprechende Mehrerträge). Mit der gestaffelten Einführung der Agogik in den Anstalten Witzwil und mit dem Ausbau zusätzlicher Abteilungen im Jugendheim Prêles werden bis ins Jahr 2010 im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung neue Stellen geschaffen. In direktem Zusammenhang mit der Realisierung von police.bern steht der Minderaufwand für die gerichtspolizeiliche Tätigkeit in der Stadt Bern. Mit weiteren Einsparungen ab dem Jahr 2009 wird mit der Reorganisation des Zivilstands- und Bürgerrechtsdienstes gerechnet. Infolge des massiven Rückgangs der Anzahl Asyl suchenden sinken die Aufwendungen kontinuierlich. Der gesamte Aufwand wächst voraussichtlich durchschnittlich um CHF 27,4 Millionen beziehungsweise 4,8 Prozent.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
Dès le 1er janvier 2008, le plan financier sera fortement influencé par la mise en œuvre du projet Police Bern, et notamment le regroupement de la Police cantonale et de la Police de la ville de Berne. En outre, le réseau radio de sécurité Polycom sera réalisé d'ici 2012. A l'OCRN, les charges (mais aussi les revenus) augmentent de manière régulière suite à l'extension de l'infrastructure. L'OPLE devra créer de nouveaux postes pour l'introduction du nouveau concept pédagogique aux Etablissements de Witzwil et pour l'extension de l'offre au Foyer d'éducation Prêles. Le projet Police Bern entraînera également une réduction des charges liées à la police judiciaire pour la ville de Berne. La réorganisation du Service de l'état civil et des naturalisations permettra des économies dès 2009. Les charges du secteur de l'asile baissent continuellement, en parallèle à la diminution du nombre de personnes demandant l'asile. Le montant total des charges devrait croître de CHF 27,4 millions (4,8%).

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Wie beim Aufwand erwähnt, wird beträchtlich weniger Ertrag erzielt infolge des massiven Rückgangs der Anzahl Asyl Suchenden (CHF 48,1 Mio.). Aufgrund der Änderung der Zuständigkeit für Bewilligungen der interkantonalen Vereinbarung betreffend Lotterien (Swisslos) ist mit bedeutendem Minderertrag zu rechnen (CHF 4,0 Mio.). Durch die Preissenkung für die Ausstellung der Fahrzeugausweise sind auch beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt Mindererträge zu erwarten; demgegenüber wird durch die Infrastrukturerweiterung bedeutender Mehrertrag erzielt (CHF 2,0 Mio.). Mit der Realisierung einer Fernüberwachung der Lichtsignalanlagen und Installation digitaler Rotlicht- und Geschwindigkeitsüberwachungskameras auf den Kantonsstrassen im Kanton Bern wird mit mehr Ordnungsbussen gerechnet (CHF 1,0 Mio.). Erfreulich ist die Erhöhung der Vertragssumme für die Schwerverkehrskontrollen mit dem Bundesamt für Strassen ASTRA (CHF 1,4 Mio.). Die Rückerstattung der Treibstoffversorgungsgenossenschaft wirkt sich entsprechend der neuen Verbuchungsmethode positiv auf den Ertrag aus (CHF 3,9 Mio.).

Postes de revenus importants
Evolution budget 2006 – budget 2007
A la réduction des charges que connaît le secteur de l'asile correspond également une réduction des revenus (CHF 48,1 mio). Le changement de compétences d'autorisation des loteries, qui fait suite à l'adhésion à la convention intercantonale sur les loteries, occasionnera une importante réduction des revenus (CHF 4,0 mio). A l'OCRN, la baisse de l'émolument pour établissement du permis de conduire entraînera également une perte de revenu, mais l'extension de l'infrastructure se traduira par une augmentation importante (CHF 2,0 mio). On prévoit une augmentation des amendes d'ordre consécutive à la télésurveillance des feux de circulation et au contrôle des routes cantonales (respect des feux et des limitations de vitesse) par le biais de caméras numériques (CHF 1,0 mio). Le montant convenu avec la Confédération (OFROU) pour le contrôle des véhicules lourds a été revu à la hausse (CHF 1,4 mio). La coopérative du personnel de l'Etat de Berne pour l'approvisionnement en carburant s'acquitte, vu la nouvelle méthode de comptabilisation, d'un remboursement qui influence le solde de manière positive (CHF 3,9 mio).

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Die ertragsseitige Entwicklung des Aufgaben- und Finanzplans verhält sich analog den grundlegenden Änderungen beim Aufwand. Die Jahre ab dem 1. Januar 2008 sind der Umsetzung von police.bern unterworfen. Zu weiteren bedeutenden positiven Ertragsentwicklungen in sämtlichen Planjahren führen die grössere Prüfkapazität von Fahrzeugen und die Zunahme von Fahrzeugimmatrikulationen im Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt. Die schrittweise Erhöhung der Kostgelder und die Einführung der Agogik in den Anstalten Witzwil und im Massnahmenzentrum St. Johannsen ermöglicht es, ab dem Jahr 2009 Mehrerträge zu budgetieren. Mit der Umsetzung des neuen Betriebskonzepts ab dem Planjahr 2010 stehen im Jugendheim Prêles zudem zusätzliche Plätze zur Verfügung, mit denen ein Mehrertrag erwirtschaftet werden kann. Mit erheblich mehr Gebührenertrag rechnet das Amt für Migration und Personenstand bei der Einführung des biometrischen Passes. Im Zusammenhang mit dem massiven Rückgang der Asyl Suchenden sinken auch die entsprechenden Erträge. Der gesamte Ertrag wächst voraussichtlich durchschnittlich um CHF 27,1 Millionen beziehungsweise 4,5 Prozent.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
L'évolution du plan intégré mission-financement quant aux revenus est dictée par les changements déjà évoqués pour les charges. L'influence du projet Police Bern sera prépondérante dès 2008. L'accroissement des capacités pour l'expertise des véhicules et le plus grand nombre d'immatriculations entraîneront des revenus supplémentaires, tout comme la hausses des indemnités et l'introduction du nouveau concept pédagogique aux Etablissements de Witzwil et de St-Jean (dès 2009), ainsi que l'augmentation de l'offre au Foyer d'éducation Prêles (dès 2010). L'introduction du nouveau passeport biométrique devrait générer des recettes importantes liées aux émoluments. Le recul du nombre de personnes demandant l'asile fera quant à lui baisser le revenu de ce secteur. Tout compte fait, la croissance moyenne du revenu global devrait s'établir autour de CHF 27,1 millions (4,5%).

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Gegenüber dem Voranschlag 2006 nehmen die Nettoinvestitionen um CHF 11,7 Millionen (71,0%) zu. Der Grund für die deutlich höhere Investitionstätigkeit sind die Bildung einer uniformierten Polizei im Kanton Bern (police.bern) und die Realisierung des Teilnetzes Bern des schweizerischen Rettungsfunknetzes POLYCOM.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Überdurchschnittlich hohe Investitionen sind im Planjahr 2009 geplant. Dies lässt sich wie folgt begründen: Für das Projekt «POLYCOM» sind ab dem Planjahr 2009 Investitionstranchen in der Höhe von CHF 18,4 Millionen geplant. Weiter werden bis ins Jahr 2010 Ausgaben für das Projekt «police.bern» nötig sein. Für die Reorganisation der Zivilstandsämter werden CHF 4,0 Millionen budgetiert. Für die Digitalisierung der Familienregister wird eine dritte Tranche in der Höhe von CHF 1,1 Millionen bereitgestellt. Weiter fallen im Jugendheim Prêles zusätzliche Investitionen von rund CHF 1,0 Millionen an.

Evolution de l'investissement net
Evolution budget 2006 – budget 2007
L'investissement net s'accroît de CHF 11,7 millions (71%). La raison principale en est la création d'une police unique au sein du canton et la réalisation de la partie bernoise du réseau radio de sécurité Polycom.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
L'investissement budgétisé pour 2009 dépasse nettement la moyenne. Le projet Polycom requerra dès 2009 un investissement par tranches de CHF 18,4 millions. D'autres dépenses s'avéreront nécessaires jusqu'en 2010 pour le projet Police Bern. CHF 4,0 millions seront consacrés à la réorganisation des offices de l'état civil, et une troisième tranche de CHF 1,1 million à la numérisation du registre des familles. Le Foyer d'éducation Prêles bénéficiera d'un investissement de CHF 1,0 million.

7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die finanzielle Entwicklung der Direktion wird voraussichtlich durch die nachfolgenden Projekte erheblich beeinflusst:

1. Kantonspolizei: Die Projektarbeiten aufgrund der vom Grossen Rat erheblich erklärten Motion Lüthi/Bolli Jost 148/03 (eine uniformierte Polizei) führen zu wesentlichen Veränderungen in der bernischen Polizeilandschaft. Nach dem heutigen Stand der Arbeiten kann mit einer Zusammenführung der Kantonspolizei mit der Stadtpolizei Bern per 1. Januar 2008 gerechnet werden. Bereits im Grundsatz durch den Regierungsrat entschieden ist die Frage der Rücküberbernahme de gerichtspolizeilichen Aufgaben auf dem Gebiet der Stadt Bern durch den Kanton

7.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan:

1. POCA: Les travaux nécessaires à la mise en œuvre de la motion Lüthi/Bolli 148/03 (police unique) entraînent des changements importants dans le monde policier bernois. Au vu de l'avance des travaux, le regroupement de la Police cantonale et de la Police de la ville de Berne devrait être achevé le 1er janvier 2008. Le Conseil-exécutif a déjà entériné le principe de la reprise des tâches de police judiciaire par le canton.

2. Kantonspolizei: Der Aufwand in der Höhe von gut CHF 105,0 Millionen für die Realisierung eines langfristigen, entwicklungsfähigen Polizeifunksystems auf der Basis des nationalen Sicherheitsfunknetzes POLYCOM hängt im Wesentlichen davon ab, ob sich der Bund mit mindestens 50 Prozent an den Kosten des Netzaufbaus beteiligt (GRB 0236 vom 25. Januar 2006).
3. Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt: Im Zuge der Infrastrukturerweiterung (INFRABEL) ist mit einem Personalzuwachs zu rechnen. Dieser wird durch die zusätzlichen Gebühreneinnahmen voraussichtlich mehr als kompensiert.
4. Amt für Freiheitsentzug und Betreuung: Vom Grossen Rat und dem Regierungsrat bereits beschlossene neue Aufgaben, Übernahme neuer Aufgaben bei der Einrichtung des Straf- und Massnahmenvollzugsregisters, Ausweitung des Platzangebotes und die Aufrechterhaltung der Sicherheit in den Regionalgefängnissen.
5. Amt für Migration und Personenstand: Der Kanton Bern nimmt ab September 2006 als Erfassungszentrum im Rahmen des Pilotprojektes «Biometrischer Pass» des Bundes teil. Die finanziellen Auswirkungen hängen von den Rahmenbedingungen des Bundes ab.
6. Amt für Migration und Personenstand: Mit Inkrafttreten der finanzrelevanten Änderungen der Asylgesetzrevision voraussichtlich per 1. Januar 2008 erfolgt die Abgeltung im Asylfürsorgebereich neu über eine Globalpauschale. Die finanziellen Konsequenzen für den Kanton Bern sind noch nicht absehbar.

Eine grössere Entwicklung zeichnet sich ab im Amt für Migration und Personenstand:
Das bernische Zivilstandswesen wird eine weitere tief greifende Veränderung erfahren (Reduktion der Standorte, vollständige Umstellung der Registrierung auf EDV).

2. POCA: CHF 105,0 millions seront consacrés à la mise en place d'un réseau radio de sécurité qui soit approprié à long terme tout en permettant des développements; le système se fonde sur le réseau suisse Polycom, et les charges dépendent donc de la participation éventuelle (au moins 50%) de la Confédération (AGC du 25.01.06).

3. OCRN: L'extension des infrastructures (projet INFRABEL) entraînera une augmentation des ressources humaines, qui sera plus que compensée par les recettes supplémentaires.

4. OPLE: La situation sera influencée par les nouvelles tâches attribuées par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, la mise en place du registre informatisé des peines et mesures, l'extension de l'offre et le renforcement de la sécurité dans les prisons régionales.

5. OPM: Le canton de Berne participe dès septembre 2006, en tant que centre de saisie, au projet pilote d'introduction du passeport biométrique. Les conséquences financières dépendent du cadre défini par la Confédération.

6. OPM: La révision de la loi sur l'asile devrait entrer en vigueur en 2008; elle prévoit une indemnisation des prestations sociales par le biais d'un forfait. Les conséquences financières pour le canton de Berne sont pour l'instant difficiles à estimer.

Développements possibles:

A l'OPM, le secteur de l'état civil connaîtra une série de changements importants (réduction du nombre d'emplacements, dernière phase du passage au registre informatisé).

7.2 Verwaltungsrechnung

7.2 Compte administratif

7.2.1 Laufende Rechnung

7.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**564'342'094**	**557'811'998**	**552'192'665**	**606'861'417**	**618'687'326**	**634'318'993**	**Charges**
Veränderung		*–1.15%*	*–1.00%*	*9.90%*	*1.94%*	*2.52%*	*Modification*
Ertrag	**640'792'941**	**627'213'047**	**581'968'693**	**644'363'914**	**655'240'391**	**663'179'902**	**Revenues**
Veränderung		*–2.11%*	*–7.21%*	*10.72%*	*1.68%*	*1.21%*	*Modification*
Saldo	**76'450'846**	**69'401'048**	**29'776'028**	**37'502'497**	**36'553'064**	**28'860'908**	**Solde**
Veränderung		*–9.22%*	*–57.09%*	*25.94%*	*–2.53%*	*–21.04%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	302'511'264	302'273'617	323'931'719	397'330'701	411'343'529	423'644'589	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	102'916'261	96'450'530	116'022'300	138'034'050	134'951'800	137'820'350	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	7'489'987	9'634'450	10'412'246	10'946'066	13'758'897	16'273'654	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	80'732	0	120'000	120'000	120'000	120'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	25'560'463	25'365'000	25'516'000	705'000	705'000	705'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	96'292'168	96'180'000	48'074'200	31'248'200	28'989'200	26'549'200	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1'092'086	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	28'399'129	26'808'400	27'016'200	27'377'400	27'718'900	28'106'200	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	316'382'989	315'300'000	318'360'000	322'370'000	322'380'000	322'380'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	3'404'103	3'259'000	3'263'000	3'263'000	3'263'000	3'263'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	168'093'076	168'840'247	163'978'443	232'487'143	250'720'725	260'693'162	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'931'735	2'000'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	9'233'987	2'275'000	2'836'050	2'844'771	2'853'666	2'862'740	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	101'797'477	98'827'800	52'957'000	42'514'000	34'797'000	32'368'000	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1'092'086	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	36'857'486	35'611'000	37'274'200	37'585'000	37'926'000	38'313'000	49 Imputations internes

7.2.2 Investitionsrechnung

7.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**11'370'182**	**16'719'800**	**28'370'000**	**17'093'500**	**42'502'500**	**38'428'000**	**Dépenses**
Veränderung		*47.04%*	*69.67%*	*–39.74%*	*148.64%*	*–9.58%*	*Modification*
Einnahmen	**503'096**	**255'000**	**150'000**	**6'791'000**	**150'000**	**17'083'000**	**Recettes**
Veränderung		*–49.31%*	*–41.17%*	*4427.33%*	*–97.79%*	*11288.66%*	*Modification*
Saldo	**–10'867'085**	**–16'464'800**	**–28'220'000**	**–10'302'500**	**–42'352'500**	**–21'345'000**	**Solde**
Veränderung		*51.51%*	*71.39%*	*–63.49%*	*311.08%*	*–49.60%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	11'146'272	16'569'800	28'220'000	16'943'500	42'352'500	38'278'000	50 Investissements propres
57 Durchlaufende Beiträge	223'910	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	279'186	0	0	440'000	0	3'500'000	60 Transferts au patrimoine financier
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	0	0	6'201'000	0	13'433'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	0	105'000	0	0	0	0	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	223'910	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	67 Subventions à redistribuer

7.3 Produktgruppen

7.3 Groupes de produits

7.3.1 Führungunterstützung und Verwaltungsrechtspflege

7.3.1 Soutien de la Direction et Juridiction administrative

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	309'385	354'850	374'000	373'000	373'000	373'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'302'272	2'128'483	2'582'424	2'615'954	2'614'083	2'616'348	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	326'381	360'700	391'400	340'900	340'900	340'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'319'268**	**–2'134'333**	**–2'599'824**	**–2'583'854**	**–2'581'983**	**–2'584'248**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'215'388	1'315'343	1'441'955	1'426'679	1'482'058	1'522'260	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	350'698	470'361	940'682	955'409	988'338	994'657	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'885'355**	**–3'920'038**	**–4'982'462**	**–4'965'943**	**–5'052'380**	**–5'101'165**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'885'355**	**–3'920'038**	**–4'982'462**	**–4'965'943**	**–5'052'380**	**–5'101'165**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*0.9%*	*27.1%*	*–0.3%*	*1.7%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'885'355**	**–3'920'038**	**–4'982'462**	**–4'965'943**	**–5'052'380**	**–5'101'165**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.9%*	*27.1%*	*–0.3%*	*1.7%*	*1.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Innerhalb der Produktegruppe Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsberatung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 6, 37, 87, 92 Abs. 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01) vom 20. Juni 1995, Artikel 20 Abs.1, 21 Abs 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21) vom 23. Mai 1989, Artikel 1 Abs. 1 Buchstabe a, 2 Abs. 1 Buchstabe a, 63 Abs. 1 und 2
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Artikel 2 Abs. 1 und 7 Buchstaben a–l

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer

Grosser Rat

Regierungsrat

Direktionsvorsteher

Ämter/Polizeikommando

Wirkungsziel(e)

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Produits

- Soutien à la conduite
- Juridiction administrative

Description

Prestations des groupes de produits «Soutien de la Direction» et «Juridiction administrative»: soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi d'organisation (LOCA), et conseils en la matière; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et du Commandement de la police. Examen des décisions et des jugements contestés, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration, article 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30 (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), article 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63, alinéas 1 et 2
- Ordonance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (O d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), article 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l

Destinataires

La partie recourante

Le Grand Conseil

Le Conseil-exécutif

Le directeur

Les offices et le Commandement de la police

Objectifs d'effet

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	14	10	10	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monaten abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité: max. %

Kommentar

Insgesamt 81 Prozent der gesamten Kosten sind Personalkosten. Der Deckungsbeitrag III verteilt sich anteilmässig zu 67 Prozent auf das Produkt Führungsunterstützung und zu 33 Prozent auf das Produkt Verwaltungsrechtspflege. Die Einhaltung des Leistungsziels hängt stark von extern beeinflussten Faktoren wie Komplexität der Beschwerdefälle sowie Verfahrensablauf ab. Durch Gesetzesänderungen auf Bundes- und Kantonsebene zusätzlich ausgelöste Beschwerdefälle sind dabei kaum prognostizierbar. Die Kostenentwicklung wird nach heutigen Erkenntnissen in den kommenden Jahren als stabil eingeschätzt. Wesentliche Voraussetzung dafür ist das gleichbleibende Geschäftsvolumen im Bereich der Verwaltungsrechtspflege. Im Rahmen einer Umstrukturierung der direktionsinternen Informatikdienstleistungen mit dem Ziel der Steigerung der Effizienz und Effektivität wurde das IT-Kompetenzzentrum im Dezember 2005 vom Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt in das Generalsekretariat transferiert, wo es inskünftig vermehrt zentralisierte Dienstleistungen für die Ämter der Polizei- und Militärdirektion erbringen wird.

Commentaire

Les frais de personnel représentent la plus grande part (81%) de l'ensemble des coûts. La marge contributive III est répartie entre les produits Soutien à la conduite (67%) et Juridiction administrative (33%). La poursuite des objectifs de prestation est fortement influencée par des facteurs externes, comme la complexité des cas de recours et le déroulement de la procédure. Il est très difficile d'évaluer le nombre de cas supplémentaires qui feront suite à des modifications de la législation cantonale ou fédérale. Au vu des expériences actuelles, on estime que l'évolution des coûts sera régulière ces prochaines années, pour autant que le volume d'affaires de recours reste stable. En décembre 2005, le Centre de compétence informatique de la POM a été transféré de l'Office de la circulation routière et de la navigation au Secrétariat général; il y fournira des prestations centralisées pour tous les offices de la Direction, ce qui devrait s'avérer bénéfique tant sur le plan de l'efficience que sur celui de l'efficacité.

7.3.2 Polizei

7.3.2 Police

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	10'045'164	12'268'000	12'586'700	77'808'400	92'137'000	98'871'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	136'146'323	137'818'882	138'064'191	125'308'139	141'440'288	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	20'672	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**10'024'491**	**–123'878'322**	**–125'232'182**	**–60'255'791**	**–33'171'139**	**–42'568'488**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	–7'257'356	–2'599'509	–2'569'712	11'640'696	24'835'631	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	227'126'034	92'945'201	112'467'110	177'464'056	191'796'465	176'085'091	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–217'101'542**	**–209'566'168**	**–235'099'783**	**–235'150'134**	**–236'608'300**	**–243'489'211**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–217'101'542**	**–209'566'168**	**–235'099'783**	**–235'150'134**	**–236'608'300**	**–243'489'211**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–3.5%*	*12.2%*	*0.0%*	*0.6%*	*2.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'239'444	1'000'000	**1'700'000**	2'700'000	2'700'000	2'700'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	10'239'628	13'634'000	**14'624'000**	15'614'000	16'614'000	16'614'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–203'622'469**	**–194'932'168**	**–218'775'783**	**–216'836'134**	**–217'294'300**	**–224'175'211**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–4.3%*	*12.2%*	*–0.9%*	*0.2%*	*3.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Vollzug von gerichtspolizeilichen Zwangsmassnahmen
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquête de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Exécution des mesures de contrainte de police judiciaire
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:
- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:
- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Description

Le groupe de produits «Police» englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale bernoise afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:
- Engagement des forces de police mobiles et territoriales de tout genre
- Poursuite et élucidation d'actes délictueux
- Mesures préventives
- Exploitation d'une organisation d'alarme
- Coordination de diverses forces d'engagement

En outre les prestations de service fournies par la Police cantonale sont présentées. Elles englobent en particulier:
- Entraide administrative et assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales
- Prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 37 (BSG 101.1)
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997 (BSG 551.1), Art. 1 Abs. 1 a–e, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 6
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18.10.1995, Art. 8
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordngung, BeV; BSG 521.10)
- Gesetz über das Strafverfahren des Kantons Bern vom 15.3.1995 (BSG 321.1)
- Strassenverkehrsgesetz (SVG) vom 19.12.1958 (SR 741.01)

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1), article 37
- Loi du 8 juin 1997 sur la police (RSB 551.1), article 1, alinéa 1 a à e, articles 2, 3, 4 et 6
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), article 8
- Loi du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (RSB 321.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Gemeindebehörden

Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden

Wehrdienste, Sanität

Weitere Partnerorganisationen

Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)

Veranstalter

Destinataires

Population

Autorités communales

Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales

Services de défense, sanitaires

Autres organisations partenaires

Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)

Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern SOLL-Wert: <= IST-Wert (tendenziell sinkend)

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen Valeur CIBLE: >= Valeur REALISEE (2/3 de la population)

Contribution à la sécurité et à la protection de droits (policiers) Valeur CIBLE: <= Valeur REALISEE (tendance à la diminution)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	• 71.5% Sicherheitsgefühl Bern Kanton. • 71.5% de sentiment de sécurité dans le canton de Berne.	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	• 72.2% Zufriedenheit Bern Kanton. • 72.2% de satisfaction dans le canton de Berne.	SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	• SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population)	Indicateur d'effet 2

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 3	• Zunahme 0.74% Gesamtstatistik Kriminalität. • Abnahme 3.2% Gesamt- • statistik Unfälle. • Augmentation de 0.74% statistique générale de la criminalité. • Diminution 3.2% statistique générale des accidents.	SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend)	• SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend) • Valeur cible: < valeur réelle (tendance à la baisse)	• SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend) • Valeur cible: < valeur réelle (tendance à la baisse)	• SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend) • Valeur cible: < valeur réelle (tendance à la baisse)	• SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend) • Valeur cible: < valeur réelle (tendance à la baisse)	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein).

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen.

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung des Unfall- und Kriminalitätsgeschehens (in definierten Deliktsgebieten).

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Polizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen SOLL-Wert: >= 80% (städt. und ländl. Gebiete)

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde SOLL-Wert: < 1%

Indicateur d'effet 1:

Sentiment de sécurité de la population (en général).

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières.

Indicateur d'effet 3:

Développement en ce qui concerne les accidents et la criminalité (dans des secteurs de délinquance définis).

Objectifs de prestation

Présence visible élevée de la police, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population Valeur CIBLE: >= 10% du temps de travail quotidien

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes, de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, la prise de mesures d'urgences en cas d'événements de grande envergure Valeur CIBLE: >= 80% (régions urbaines et rurales)

Etablissement d'un dossier complet à l'attention des autorités judiciaires Valeur CIBLE: < 1%

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	• Keine Erhebung möglich, da die Arbeitszeiterfassung «Time» bei der Kantonspolizei Bern noch nicht eingeführt wurde. • Pas de relevé possible étant donné que la saisie de l'horaire de travail «Time» n'a pas encore été introduite à la police cantonale bernoise.	SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit	• SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit • Valeur cible: >= 10% du temps de travail quotidien	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	• Städtische Gebiete: 77% (Stichproben). • Secteurs urbains: 77% (échantillons).	SOLL-Wert: >= 80%	• SOLL-Wert: >= 80% • Valeur cible: >= 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	• Ländliche Gebiete: 98% (Stichproben). • Secteurs ruraux: 98% (échantillons).	SOLL-Wert: >= 80%	• SOLL-Wert: >= 80% • Valeur cible: >= 80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	• 0	SOLL-Wert: < 1%	• SOLL-Wert: < 1% • Valeur cible: < 1%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz».

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle.

Kommentar

Im Voranschlagsjahr 2007 und in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2008 bis 2010 werden in der Produktgruppe Polizei erhebliche Änderungen abgebildet. Es handelt sich um die Umsetzung des Projektes Police Bern (Motion Lüthi/Bolli Jost 148/03) und des Projektes Polycom (GRB 0236 vom 27. März 2006; Rahmenkredit). Die finanziellen Konsequenzen der Umsetzung der beiden Grossprojekte schlagen sich in der Deckungsbeitragsrechnung der Produktgruppe Polizei negativ nieder.

Die Umsetzung des Projektes Police Bern wird vor allem ab dem 1. Januar 2008 mit dem Zusammenschluss der Kantonspolizei mit der Stadtpolizei Bern sicht- und spürbar. Damit dieser Zusammenschluss überhaupt realisiert werden kann, fallen in den Jahren 2007 und 2008 umfangreiche einmalige Kosten an. Für die weiteren Zusammenschlüsse mit gemeindepolizeilichen Organisationen sind zu Lasten der Produktgruppe in den Jahren 2009 und 2010 weitere einmalige Investitionen vorgesehen.

Die Realisierung des Teilnetzes Bern des schweizerischen Rettungsfunknetzes POLYCOM führt in den Planjahren 2006 bis 2012 zu einmaligen Kosten von gut CHF 105 Mio. Die Eidgenossenschaft beteiligt sich an diesen Kosten zu rund der Hälfte. Zu Lasten der Produktgruppenrechnung Polizei fallen die Abschreibungen und Zinsen der Investitionstranchen einerseits, die Anschaffung der Endgeräte für den Betrieb des Funknetzes andererseits an.

Ab Herbst des Planjahres 2007 wird zusätzlich die Interkantonale Polizeischule in Hitzkirch (LU) den Betrieb aufnehmen. Mit der Aufnahme des Schulbetriebes können die gesamtschweizerischen Tendenzen zur Vereinheitlichung des Berufsbildes des Polizisten umgesetzt werden.

Indicateur de prestation 1:

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme «Présence préventive».

Indicateur de prestation 2:

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum; par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 3:

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum; par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés.

Commentaire

Le groupe de produits Police s'apprête à vivre de profonds changements au cours de l'exercice budgétaire 2007 et des années de planification financière et des tâches 2008 à 2010. Il s'agit de la réalisation des projets de grande envergure Police Bern (motion Lüthi/Bolli Jost 148/03) et Polycom (AGC 0236 du 27 mars 2006; crédit-cadre), dont les conséquences financières se répercutent négativement sur le calcul des marges contributives du groupe de produits Police.

La réalisation du projet Police Bern, qui entraîne d'importants frais uniques en 2007 et 2008, sera particulièrement perceptible à compter du 1er janvier 2008 lorsque Police cantonale et Police de la ville de Berne fusionneront. Des investissements de même nature seront portés au débit du groupe de produits en 2009 et 2010 pour l'intégration des autres organes de police communale.

La mise en place du réseau partiel bernois de POLYCOM, le réseau radio suisse de sécurité, entraînera des frais uniques de 105 millions de francs environ pour les années de planification 2006 à 2012. La Confédération prend à sa charge la moitié de ce montant. Le groupe de produits Police se verra débité des amortissements et des intérêts des tranches d'investissement ainsi que de l'acquisition des appareils pour l'exploitation du réseau.

L'école de police intercantonale de Hitzkirch va par ailleurs ouvrir ses portes à l'automne de l'année de planification 2007, ce qui concrétisera la tendance à unifier l'exercice du métier de policier en Suisse.

7.3.3 Zulassung zum Strassenverkehr

7.3.3 Admission à la circulation routière

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	49'739'505	48'680'000	46'775'000	48'310'000	49'320'000	49'320'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	17'700'862	19'486'787	21'122'676	21'699'542	22'174'026	22'486'045	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'084'807	1'552'665	1'405'952	1'536'189	1'580'108	1'592'016	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**30'953'835**	**27'640'546**	**24'246'371**	**25'074'268**	**25'565'865**	**25'241'938**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	7'205'362	7'921'834	8'032'484	8'107'539	8'227'761	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	13'355'659	7'655'416	7'409'195	8'277'111	8'322'012	8'496'546	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**17'598'175**	**12'779'767**	**8'915'342**	**8'764'671**	**9'136'313**	**8'517'630**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**17'598'175**	**12'779'767**	**8'915'342**	**8'764'671**	**9'136'313**	**8'517'630**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–27.4%*	*–30.2%*	*–1.7%*	*4.2%*	*–6.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**17'598'175**	**12'779'767**	**8'915'342**	**8'764'671**	**9'136'313**	**8'517'630**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–27.4%*	*–30.2%*	*–1.7%*	*4.2%*	*–6.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–190'586	–1'054'000	–2'065'000	–578'000	–90'000	–200'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	190'586	1'054'000	2'065'000	578'000	90'000	200'000	Solde

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Zulassung Fahrlehrer
- Administrative Massnahmen

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Admission des moniteurs de conduite
- Mesures administratives

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Strassenverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Zulassung zu Führerprüfungen, der Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen, der Erteilung von Fahrzeug-, Führerausweisen und Sonderbewilligungen, der Fahrlehreraufsicht sowie der Anordnung und dem Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern.

Description

Le groupe de produits «Admission à la circulation routière» comprend toutes les prestations relatives à l'admission des personnes à l'examen de conduite, à l'organisation d'expertises et d'examens de conduite, à la délivrance de permis de circulation, de permis de conduire et d'autorisations spéciales, à la surveillance des moniteurs et monitrices de conduite ainsi qu'à la disposition et la mise à exécution des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Strassenverkehr (SVG)
- Verwaltungsrechtspflegegesetz

Bases juridiques

- Loi fédérale sur la circulation routière (LCR)
- Loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Führerausweis

Inhaber/innen eines Führerausweises

Fahrzeughalter/innen

Gewerbe

Versicherungen

Bewerber/innen um den Fahrlehrerausweis

Inhaber/innen eines Fahrlehrerausweises

Fahrlehrerprüfungskommission Nordwestschweiz

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire

Titulaires d'un permis de conduire

Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles

Industrie et artisanat

Assurances

Candidats et candidates au permis d'élève conducteur/trice

Titulaires d'un permis d'élève conducteur/trice

Commission d'examens des moniteurs et monitrices de conduite de la Suisse du nord-ouest

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	116'974	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	697	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (PW und Lieferwagen). Einheit: Anz. <

Indicateur d'effet 1:

Mise au point, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (voitures de tourisme et de livraison). Unité: nombre <

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (Lastwagen und Sattelschlepper). Einheit: Keine Rückstände

Indicateur d'effet 2:

Mise au point, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (camions et tracteurs à sellette). Unité: aucun retard

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Deckung der Kosten mittels Gebühren

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé chez la clientèle

Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	90	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	155	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Strassenverkehr (Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft). Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction admission à la circulation routière: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions essentielles posées à la clientèle. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Strassenverkehr. Einheit: > 100% < 140%

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III admission à la circulation routière. Unité: > 100% < 140%

Kommentar

Für die vier Planjahre werden Erlöse von Dritten zwischen CHF 46,8 Millionen und CHF 49,3 Millionen erwartet.

Die Ertragsminderung gegenüber dem vorherigen Planungsprozess wird massgeblich durch die folgenden Faktoren verursacht:
- Projekt INFRAS: Zeitliche Verzögerung der Inbetriebnahme der neuen Verkehrsprüfzentren Bern und Berner Oberland
- Preissenkung Fahrzeugausweise (Beschluss RR Andres)
- Rückläufiges Umtauschgeschäft Führerausweise im Kreditkartenformat
- Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern rückläufig
- Rückgang der Erträge aus Kontrollschilder-Verkauf sowie Fahrzeug-Immatrikulation

Commentaire

Des recettes, en provenance de tiers, comprises entre CHF 46,8 millions et CHF 49,3 millions, sont attendues pour chacune des quatre années de planification.

La diminution du rendement par rapport à la dernière année de planification est due principalement aux facteurs ci-après:
- Projet INFRAS: retard dans la mise en exploitation des nouveaux centres d'expertises et d'examens de Berne et de l'Oberland bernois.
- Réduction de l'émolument perçu pour la délivrance d'un permis de circulation (arrêt de Mme Dora Andres, conseillère d'Etat).
- Diminution du nombre d'échanges d'anciens permis de conduire contre des permis de conduire format carte de crédit.
- Diminution du nombre des mesures prononcées à l'encontre de conducteurs et conductrices de véhicules.
- Diminution des recettes dues à la vente de plaques de contrôle et à l'immatriculation de véhicules.

Die Infrastruktur-Erweiterung (Projekt INFRAS) verursacht im Jahr 2007 Ausgaben für Prüfmittel und sonstige Einrichtungen. Der zusätzliche Personalaufwand (Neueinstellung von Verkehrsexperten und Verwaltungspersonal) wird durch die Zunahme der Gebührenerträge aus Fahrzeugprüfungen mehr als kompensiert.

Die direkten Personalkosten sowie die Personalgemeinkosten erhöhen sich durch die Personalaufstockungen im Zusammenhang mit dem Projekt INFRAS und folgen der budgetierten Teuerung und den Gehaltsstufenaufstiegen.

Die kalkulatorischen Kosten für Zinsen und Abschreibungen ergeben sich aus den Einrichtungen der Prüfzentren sowie aus Informatikprojekten.

L'élargissement de l'infrastructure (projet INFRAS) générera des coûts supplémentaires en 2007 en raison de l'acquisition d'instruments de contrôle et d'autres installations. Les frais de personnel supplémentaires (engagement de nouveaux experts et de personnel administratif) peuvent être compensés sans autre par les recettes réalisées dans le secteur des expertises.

Les frais de personnel directs et généraux sont majorés en raison de l'augmentation de l'effectif du personnel liée au projet INFRAS. Cette augmentation inclut le renchérissement prévu au budget et l'octroi d'échelons de traitement supplémentaires.

Les coûts prévisionnels pour les intérêts et les amortissements résultent aussi bien de la mise en place d'installations dans les centres d'expertises et d'examens que des projets informatiques.

7.3.4 Zulassung zum Schiffsverkehr

7.3.4 Admission à la navigation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	1'073'510	1'029'000	1'095'000	1'095'000	1'095'000	1'095'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	590'414	670'423	734'791	758'928	781'405	793'119	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	64'393	97'000	92'000	101'000	102'000	102'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**418'703**	**261'576**	**268'208**	**235'071**	**211'594**	**199'880**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	–98	193'450	226'670	226'988	227'747	230'405	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	520'634	225'670	213'436	205'310	216'472	219'308	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–101'832**	**–157'544**	**–171'899**	**–197'227**	**–232'624**	**–249'833**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–101'832**	**–157'544**	**–171'899**	**–197'227**	**–232'624**	**–249'833**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*54.7%*	*9.1%*	*14.7%*	*17.9%*	*7.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–101'832**	**–157'544**	**–171'899**	**–197'227**	**–232'624**	**–249'833**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*54.7%*	*9.1%*	*14.7%*	*17.9%*	*7.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Schiffsverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Durchführung von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, der Erteilung von Schiffs-, Schiffsführerausweisen, nautischen Bewilligungen und Signalisationen auf Gewässern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt (BSG; BSG 747.201)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Schiffsführerausweis

Inhaber/innen eines Schiffsführerausweises

Schiffshalter/innen

Gewerbe

Versicherungen

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen

Produits

- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau

Description

Le groupe de produits «Admission à la navigation» comprend toutes les prestations relatives à l'organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux, à la délivrance de permis de navigation, de permis de conduite pour bateaux et d'autorisations relatives à la navigation, à la mise en place de la signalisation sur les voies d'eau.

Bases juridiques

- Loi fédérale sur la navigation intérieure (LNI; RSB 747.201)

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire pour bateaux

Détenteurs et détentrices de bateaux

Industrie et artisanat

Assurances

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	100	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	85	65	65	65	65	65	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (2jähriger Prüfrhythmus: 100%). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (Prüfrhythmus > 2 Jahre: > 65%). Einheit: > %

Indicateur d'effet 1:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (Périodicité de 2 ans: 100%). Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (Périodicité > 2 ans: > 65%). Unité: > %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Deckung der Kosten mittels Gebühren (exkl. Signalisation auf Gewässern)

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé chez la clientèle

Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments (à l'exception de la signalisation sur les voies d'eau)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	0	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	91	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Schiffsverkehr: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > %

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Schiffsverkehr. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction admission à la navigation: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions essentielles posées à la clientèle. Unité: > %

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III admission à la navigation. Unité: > %

Kommentar

Für sämtliche vier Planjahre werden Erlöse von Dritten im Umfang von knapp über CHF 1,1 Millionen erwartet.

In den vier Planjahren sind keine organisatorischen Änderungen vorgesehen. Die Kosten bewegen sich folglich im Rahmen der Vorjahre.

Die direkten Personalkosten sowie die Personalgemeinkosten folgen der budgetierten Teuerung und den Gehaltsstufenaufstiegen.

Die kalkulatorischen Kosten für Zinsen und Abschreibungen ergeben sich aus den Prüfmitteln, Dienstfahrzeugen und weiteren Infrastruktureinrichtungen.

Der Deckungsbeitrag III ist negativ zwischen CHF 172'000 und CHF 250'000. Der negative DB III resultiert aus den Kosten der «Signalisation auf Gewässern». Dieses Produkt generiert keine Erlöse. Dieser Aufwand wird durch Einnahmen aus Schiffssteuern gedeckt.

Commentaire

Des recettes, en provenance de tiers, d'un peu plus de CHF 1,1 million, sont attendues pour chacune des quatre années de planification.

Aucune modification n'est prévue sur le plan de l'organisation. Les coûts seront par conséquent comparables à ceux des années précédentes.

Les frais de personnel directs et généraux incluent le renchérissement prévu au budget ainsi que l'octroi d'échelons de traitement supplémentaires.

Les coûts prévisionnels pour les intérêts et les amortissements résultent des moyens de contrôle mis en place dans les centres d'expertises et d'examens, des véhicules de service et autres installations.

La marge de contribution III présente une valeur négative qui se situe entre CHF 172'000 et CHF 250'000. Cette valeur résulte des coûts relevant de la «Signalisation sur les voies d'eau». Ce produit ne génère aucune recette. Les coûts sont couverts par les recettes résultant des impôts sur la navigation.

7.3.5 Finanzdienstleistungen

7.3.5 Service des prestations financières

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	4'346'412	5'191'000	5'116'000	5'116'000	5'116'000	5'116'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	726'999	798'442	872'145	892'050	908'260	919'045	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	484'919	520'933	488'200	487'813	466'486	471'288	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**3'134'492**	**3'871'623**	**3'755'654**	**3'736'136**	**3'741'253**	**3'725'666**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	264'041	390'064	390'032	391'009	395'544	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'506'463	1'803'140	1'883'263	1'973'691	2'071'526	2'293'339	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**628'029**	**1'804'440**	**1'482'326**	**1'372'412**	**1'278'716**	**1'036'782**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**628'029**	**1'804'440**	**1'482'326**	**1'372'412**	**1'278'716**	**1'036'782**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*187.3%*	*–17.9%*	*–7.4%*	*–6.8%*	*–18.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	316'382'989	315'300'000	**318'360'000**	322'370'000	322'380'000	322'380'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**317'011'018**	**317'104'440**	**319'842'326**	**323'742'412**	**323'658'716**	**323'416'782**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*0.0%*	*0.9%*	*1.2%*	*0.0%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–159'037	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	159'037	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	Solde

Produkte

- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Beschreibung

Die Produktgruppe «Finanzdienstleistungen» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern, der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben sowie der Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge
- Gesetz über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe
- Bundesgesetz über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe
- Verordnung über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen

Leistungsempfänger

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen

Eidgenössische Oberzolldirektion

Mieter/innen von Schiffsliegeplätzen

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges

Zuteilung der Schiffsliegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffsliegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22) sowie den RRB 0231 vom 31.1.1996

Produits

- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits «Prestations financières» comprend toutes les prestations relatives à la perception des impôts et taxes cantonales sur la circulation routière, des redevances fédérales sur la circulation routière ainsi que celles relatives à la location et à l'administration des places d'amarrage du canton de Berne.

Bases juridiques

- Loi sur l'imposition des véhicules routiers
- Loi sur la navigation et l'imposition des bateaux
- Loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations
- Ordonnance relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales

Destinataires

Administration cantonale des finances

Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Direction générale des douanes

Locataires de places d'amarrage

Objectifs d'effet

Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière

Attribution des places d'amarrages à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22) ainsi que l'ACE 0231 du 31.1.1996

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	0.33	0.50	0.50	0.50	0.50	0.50	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Abschreibungsquote. Einheit: < %

Indicateur d'effet 1:

Quote-part d'amortissement. Unité: < %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé chez la clientèle

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	84	80	80	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Finanzdienstleistungen: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction service des prestations financières: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions essentielles posées à la clientèle. Unité: > %

Kommentar

Für sämtliche vier Planjahre werden Erlöse von Dritten im Umfang von CHF 5,1 Millionen erwartet.

Die direkten Personalkosten werden grösstenteils durch den Bezugsaufwand für die Veranlagung und das Inkasso der Fahrzeugsteuern verursacht. Sämtliche Personalkosten folgen der budgetierten Teuerung und den Gehaltsstufenaufstiegen.

Die direkten übrigen Kosten fallen beim Produkt «Schiffsliegeplätze» an und betreffen den Unterhalt der staatseigenen Schiffsliegeplätze.

Die direkten kalkulatorischen Kosten werden durch die Abschreibungen auf den Schiffsliegeplätzen verursacht, währenddessen die indirekten kalkulatorischen Kosten vorallem von Abschreibungen auf Informatikmitteln verursacht werden.

Bei den fiskalischen Erlösen (Fahrzeug- und Schiffsteuern) wird aufgrund des Rechnungsabschlusses 2005 eine starke Zunahme erwartet. Die Erträge aus Fahrzeugsteuern steigen wegen der Zunahme der immatrikulierten Fahrzeuge sowie tendenziell schwereren Fahrzeugen voraussichtlich um CHF 3,1 Millionen bis CHF 7,1 Millionen.

Commentaire

Des recettes, en provenance de tiers, de CHF 5,1 millions, sont attendues pour chacune des quatre années de planification.

Les frais de personnel directs et généraux sont essentiellement dus à l'établissement et à la perception des taxes sur la circulation routière. Ils incluent le renchérissement prévu au budget ainsi que l'octroi d'échelons de traitement supplémentaires.

Les autres coûts directs sont générés par le produit «Places d'amarrage». Ils concernent l'entretien des places d'amarrage appartenant au canton.

Les coûts prévisionnels directs sont dus aux amortissements des places d'amarrage. Les coûts prévisionnels indirects relèvent notamment des amortissements du matériel informatique.

Conformément au compte 2005, les recettes fiscales (impôts sur la circulation routière et sur la navigation) augmenteront sensiblement, soit de CHF 3,1 millions à CHF 7,1 millions. Ceci est dû à l'augmentation du nombre des immatriculations de véhicules légers et, de plus en plus, à celui de véhicules lourds.

7.3.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

7.3.6 Privation de liberté et des mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung / Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	75'023'166	59'500'500	73'529'500	74'009'500	74'704'500	75'344'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	52'469	39'000	49'000	49'000	43'000	42'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'477'042	33'839'100	36'096'900	36'329'700	36'628'700	37'015'700	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**37'493'654**	**25'622'400**	**37'383'600**	**37'630'800**	**38'032'800**	**38'286'800**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	23'657'555	73'795'478	78'921'513	79'569'318	80'871'177	84'467'010	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	58'308'793	–4'929'715	8'021'289	8'376'660	8'385'953	5'620'600	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–44'472'694**	**–43'243'362**	**–49'559'203**	**–50'315'178**	**–51'224'330**	**–51'800'811**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–44'472'694**	**–43'243'362**	**–49'559'203**	**–50'315'178**	**–51'224'330**	**–51'800'811**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–2.8%*	*14.6%*	*1.5%*	*1.8%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'440'229	–330'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	11'500	1'261'500	**1'281'500**	1'281'500	1'281'500	1'281'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–43'043'965**	**–44'834'862**	**–50'840'703**	**–51'596'678**	**–52'505'830**	**–53'082'311**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.2%*	*13.4%*	*1.5%*	*1.8%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Halboffener Strafvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Massnahmenvollzug an Männern
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an weiblichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an männlichen Jugendlichen
- Untersuchungshaft
- Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft
- Alternativer Strafvollzug
- Bewährungshilfe

Produits

- Régime fermé d'exécution des peines et mesures pour hommes
- Régime semi-ouvert d'exécution des peines pour hommes
- Exécution des peines et mesures pour femmes
- Exécution des mesures pour hommes
- Exécution de peines et mesures pour adolescentes
- Exécution de peines et mesures pour adolescents
- Détention provisoire
- Détention de phase préparatoire et détention en vue du refoulement
- Formes particulières d'exécution de peines
- Probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird in bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon un régime d'exécution différencié en phases de progression et fonctionnant 24 heures sur 24. Un placement optimal, sous un régime d'exécution conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité des hommes et des femmes détenus contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations pourront aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101); Bundesverfassung (SR101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch vom 13. November 1973 (SR 311.01)
- Verordnung (2) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch vom 6. Dezember 1982 (SR 311.02)
- Verordnung (3) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch vom 16. Dezember 1985 (SR 311.03)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Dezember 1984 (SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 29. Oktober 1986 (SR 341.1)

Bases juridiques

- Convention européenne des droits de l'homme (RS 0.101); Constitution fédérale (RS 101)
- Code pénal suisse (RS 311.0)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (RS 311.01)
- Ordonnance (2) du 6 décembre 1982 relative au code pénal suisse (RS 311.02)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (RS 311.03)
- Loi fédérale du 5 décembre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)

- Konkordat über den Vollzug von Strafen und Massnahmen nach den Schweizerischen Strafgesetzbuch und dem Recht der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz vom 20. Mai 1959 (BSG 349.1)
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981; Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (SR 351.1)
- Verordnung über das automatisierte Strafregister vom 1. Dezember 1999 (SR 331)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (SR 210)
- Art. 25 und 37 Kantonsverfassung (BSG 101.1)
- Art. 24 des Gesetzes über die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches vom 6. Oktober 1940 (EG StGB; BSG 311.1)
- Art. 1, 176, 186, 187, 410 des Gesetzes über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Art.1, 2, 8–19, 25–32, 50, 52 Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)

- Concordat concernant l'exécution commune de peines et mesures selon le code pénal suisse et la législation des cantons de la Suisse du nord-ouest et de la Suisse centrale (RSB 349.1)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale; ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (RS 351.1)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 331)
- Code civil suisse (RS 210)
- Articles 25 et 37 de la Constitution cantonale (RSB 101.1)
- Articles 24, 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du code pénal suisse (RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du code de procédure pénale du 15 mars 1995 (RSB 321.1)
- Articles 1, 2, 8 à 19, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)
- Loi sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution

Personne condamnée, placée ou libérée

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire, par l'observation des points ci-dessous, les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	100%	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	1:1	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	5	5	5	5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch- oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St-Jean ainsi que des foyers d'éducation de Prêles et de Lory.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2:

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre de places de travail et de perfectionnement et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den «Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen», gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung.

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Keine Fluchten von Personen «auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen)

Objectifs de prestation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les «principes européens de l'exécution des peines», les dispositions légales et la jurisprudence.

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Keine Fluchten von Personen «auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	<= 55	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Leistungsindikator 2:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 2:

Aucune décision de justice ou recommandation du «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT) qui n'ait qualifié d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 3:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou d'un client ou d'une cliente durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 4:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Leistungsindikator 5:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Kommentar

Der Saldo der Produktgruppe weist für das Jahr 2007 einen Kostenüberschuss von rund 49,5 Mio Franken aus. Er liegt damit um rund 6,3 Mio Franken höher als im genehmigten Budget für das Jahr 2006, resp. um rund 5,1 Mio Franken höher als der Rechnungsabschluss 2005. Als wesentliche Faktoren zum schlechteren Planungsergebnis sind die Schaffung von elf Stellen zur Aufrechterhaltung der Sicherheit und des Betriebes in den Regionalgefängnissen zu verzeichnen. Für die Übernahme neuer Aufgaben bei der Einrichtung des Straf- und Massnahmenvollzugsregisters, der Sicherstellung strafvollzugsrelevanter Normen in den Anstalten Massnahmenzentrum St. Johannsen, den Anstalten Thorberg und der Bewährungshilfe, der Sicherstellung bestehender aber bisher durch Dritte nicht durchgehend garantierter Aufgaben (Forensischer Dienst im Massnahmenzentrum St. Johannsen) sind weitere zwölf Stellen zu schaffen. Als Folge der Einführung der extensiven Bewirtschaftung der Domäne Witzwil ist mit Mindereinnahmen zu rechnen. Infolge vermehrter Einweisungen in ausserkantonale Behörden ist ein Mehrbedarf budgetiert. Aufgrund der Erfahrungen aus den Jahren 2005 und 2006 ist mit einer weiterhin hohen Belegung sämtlicher Einrichtungen, vor allem im Bereich der Gefängnisse zu rechnen. Erstmals sind in der Planung nun die daraus resultierenden Mehrkosten enthalten, diese können nicht gänzlich durch Mehrerträge abgedeckt werden (z.B. Einrichtung Strafvollzugsregister oder Volumenzuwachs im Bereich der durchgehenden Betreuung und des alternativen Strafvollzugs in der Bewährungshilfe). Für die Jahre 2008 bis 2010 wird gegenüber der Entwicklung in den letzten zwei Jahren mit einer Verflachung des Ausgabenwachstums gerechnet.

Indicateur de prestation 4:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Indicateur de prestation 5:

Nombre maximum de cas traités par poste (100%) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Commentaire

Le solde du groupe de produits présente pour 2007 un excédent de coût de 49,5 millions de francs (soit 6,3 mio de plus que le chiffre porté au budget 2006, et 5,1 mio de plus que le chiffre porté au budget 2005). Les raisons principales en sont les suivantes. Onze postes ont dû êtres créés dans les prisons régionales. Douze autres postes doivent être créés pour la mise en place du registre informatisé de l'exécution des peines et mesures (REPM), pour le respect des normes concernant l'exécution des peines (St-Jean, Thorberg) et la probation, pour l'organisation en continuité des tâches de psychiatrie médico-légale (St-Jean). L'exploitation extensive du domaine de Witzwil entraînera également une baisse des recettes. On s'atttend en outre à une augmentation du nombre de personnes placées en détention à l'extérieur du canton. L'évolution constatée en 2005 et 2006 montre que tous les établissements d'exécution des peines et mesures connaîtront un fort taux d'occupation (surtout les prisons). Pour la première fois, le budget comprend les frais supplémentaires inhérents à cette situation; ceux-ci ne peuvent être couverts en totalité par les revenus supplémentaires (notamment pour ce qui concerne les conséquences pour le REPM, l'assistance continue et les formes particulières de l'exécution de peines). Les années 2008 à 2010 devraient connaître un fléchissement voire un arrêt de la croissance des dépenses.

7.3.7 Migration

7.3.7 Immigration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	12'389'965	6'907'200	4'763'050	4'771'771	4'780'666	4'789'740	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'452'218	4'971'400	5'091'700	4'678'700	4'678'700	4'678'700	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'994'312	4'396'764	5'287'341	8'965'846	8'313'039	7'582'628	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**1'943'434**	**–2'460'964**	**–5'615'991**	**–8'872'775**	**–8'211'073**	**–7'471'588**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'730'914	6'718'059	2'816'952	2'838'955	3'124'144	3'232'360	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'010'182	2'063'404	2'215'888	2'092'023	2'094'379	1'950'031	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'797'662**	**–11'242'428**	**–10'648'832**	**–13'803'754**	**–13'429'596**	**–12'653'980**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'797'662**	**–11'242'428**	**–10'648'832**	**–13'803'754**	**–13'429'596**	**–12'653'980**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*301.9%*	*–5.3%*	*29.6%*	*–2.7%*	*–5.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	94'506'489	94'348'800	**46'191'000**	35'317'000	27'588'000	25'147'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	94'506'489	94'348'800	**46'043'000**	29'217'000	26'958'000	24'518'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–2'797'662**	**–11'242'428**	**–10'500'832**	**–7'703'754**	**–12'799'596**	**–12'024'980**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*301.9%*	*–6.6%*	*–26.6%*	*66.1%*	*–6.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–70'797	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	–70'797	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–290'000	–230'000	–356'000	0	–58'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	–105'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	185'000	230'000	356'000	0	58'000	Solde

Produkte

- Entscheide über Einreise und Aufenthalt (ANAG)
- Weg- und Ausweisungen sowie Ein- und Ausgrenzungen
- Leistungen zugunsten Bundesamt für Migration (BFM)
- Asylfürsorge

Produits

- Décisions concernant les entrées et les séjours (LSEE)
- Renvois et expulsions, interdictions territoriales
- Prestations en faveur de l'ODM
- Prestations sociales pour l'asile

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit oder die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Dabei handelt es sich um Leistungen, welche der Kanton in eigener Kompetenz erbringt, oder um Vorleistungen für die Entscheide des Bundesamtes für Migration.

Die an den Kanton Bern zugewiesenen Asylsuchenden erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung. Die Angebote werden bedarfsgerecht geplant. Die Aufgaben werden durch Leistungsvertrag an öffentliche oder private Trägerschaften und Gemeinden übertragen und durch Bundesmittel finanziert. Die Vertragsverhältnisse werden mittels Controlling gesteuert.

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée de ressortissants étrangers. Il s'agit en l'occurrence de prestations relevant de la compétence du canton, ou de prestations préalables pour les décisions incombant à l'Office fédéral des migrations.

Les personnes requérant l'asile assignées au canton de Berne sont hébergées, reçoivent un soutien, et bénéficient d'une assistance et d'un accompagnement. Les offres sont planifiées en fonction des besoins. L'exécution des tâches est confiée à des prestataires de services privés ou publics et aux communes, sur la base d'un contrat de prestations, et financée par la Confédération. Le controlling permet de moduler les conditions du contrat.

Rechtsgrundlagen

- Sozialhilfegesetz Art. 55–57
- Sozialhilfeverordnung
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18.10.1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 11
- Bundesverfassung vom 18.04.1999 (BV; SR 101)
- Asylgesetz vom 26.6.1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 26.3.1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20), Ausländergesetz (AUG)
- Europ. Übereinkommen vom 13.12.1957 über die Regelung des Personenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten des Europarates (SR 0.142.103)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29.9.1952 (BüG; SR 141.0)
- Abkommen vom 28.7.1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Abkommen zum freien Personenverkehr und dessen Verordnungen (EVO; SR 142.203)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4.11.1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18.12.1987 (IPRG; SR 291)

Bases juridiques

- Articles 55 à 57 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LAsi; RS 142.31)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Accord européen du 13 décembre 1957 sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe (RS 0.142.103)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève relative au statut des réfugiés; RS 0.142.30)
- Accord sur l'introduction de la libre circulation des personnes et ordonnances y relatives (OLCP; RS 142.203)
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)

- Übereinkommen vom 20.11.1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9.9.1996 (KBüG; BSG 121.1)

- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant, (Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant; RS 0.107)
- Accords bilatéraux de réadmission
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Asylrekurskommission (ARK)

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Asyl Suchende und vorläufig Aufgenommene

Trägerschaften, Gemeinden

Destinataires

Ressortissants étrangers séjournant ou ayant l'intention d'élire domicile dans le canton de Berne

Commission suisse de recours en matière d'asile (CRA)

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Personnes requérant l'asile et provisoirement admises

Prestataires de services, communes

Wirkungsziel(e)

Senkung sowohl der unkontrollierten als auch der unter Zwang durchgeführten Ausreisen im Asyl- und Ausländerbereich

Objectifs d'effet

Diminution du nombre des départs non contrôlés et des départs sous la contrainte

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / non relevé	Das Verhältnis der kontrolliert Ausreisenden zu den gesamthaft Rückkehrpflichtigen im Asylbereich ist höher als das schweizerische Mittel.	höher als CH-Mittel / plus haut que le moyenne suisse	höher als CH-Mittel / plus haut que le moyenne suisse	höher als CH-Mittel / plus haut que le moyenne suisse	höher als CH-Mittel / plus haut que le moyenne suisse	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / non relevé	Das Verhältnis der Zwangsrückführungen zu den gesamthaft kontrolliert Ausgereisten im Asylbereich ist kleiner als das schweizerische Mittel.	kleiner als CH-Mittel / plus petit que le moyenne suisse	kleiner als CH-Mittel / plus petit que le moyenne suisse	kleiner als CH-Mittel / plus petit que le moyenne suisse	kleiner als CH-Mittel / plus petit que le moyenne suisse	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der kontrolliert Ausreisenden im Verhältnis zur Anzahl der Rückkehrpflichtigen. Einheit: CH-Mittel

Indicateur d'effet 1:

Nombre de départs contrôlés par rapport au nombre de retours imposés plus élevé que la moyenne suisse. Unité: moyenne CH

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Zwangsrückführungen im Verhältnis zur Anzahl der kontrolliert Ausgereisten. Einheit: CH-Mittel

Kommentar

Mit Inkrafttreten der finanzrelevanten Änderungen der Asylgesetzrevision voraussichtlich per 1. Januar 2008 erfolgt die Abgeltung im Asylfürsorgebereich neu über eine Globalpauschale, deren Höhe noch nicht feststeht. Der Regierungsrat hat im Februar 2006 entschieden, dass die Aufwendungen von Kanton und Gemeinden für die Unterbringung, Unterstützung und Betreuung der Asyl Suchenden und vorläufig Aufgenommenen möglichst vollumfänglich aus den Beiträgen des Bundes zu dekken sind. Gleichzeitig hat der Regierungsrat eine paritätische Steuerungsgruppe eingesetzt, welche die Aufgaben- und Lastenverteilung zwischen Kanton und Gemeinden detailliert prüfen soll. Die finanziellen Konsequenzen sind noch nicht absehbar.

Grundsätzlich sind die finanziellen Entwicklungen im Asylbereich stets mit grosser Unsicherheit verbunden, weil die Bundesabgeltungen pro gestelltes Gesuch bzw. pro anwesende Person ausbezahlt werden. Die Entwicklung von Gesuchs- und Bestandeszahlen hängt von nicht beeinflussbaren und schwer abschätzbaren Faktoren (internationale Krisensituationen, Kriegsereignisse) ab.

Aus abschlusstechnischen Gründen sind in den beiden letzten Planungsrunden dieser Produktgruppe circa CHF 3 Millionen. zuviel belastet worden. Dies wird nun aufgrund der Erkenntnisse des erstmaligen FIS-Jahresabschlusses korrigiert.

Indicateur d'effet 2:

Nombre des retours forcés par rapport au nombre de retours contrôlés inférieur à la moyenne suisse. Unité: moyenne CH

Commentaire

La révision de la loi sur l'asile, qui devrait entrer en vigueur le 1er janvier 2008, prévoit une indemnisation des prestations sociales par le biais d'un forfait général (non encore déterminé). Selon la décision prise par le Conseil-exécutif en février 2006, les dépenses du canton et des communes pour le logement, l'assistance et l'encadrement des personnes qui demandent l'asile ou sont admises à titre provisoire devra être couvert, si possible en totalité, par les subventions fédérales. Un groupe de travail paritaire examinera en détail la répartition des tâches et des charges entre canton et communes. Les conséquences financières sont difficiles à évaluer pour l'instant.

De par sa nature, le domaine de l'asile ne permet pas de pronostics fiables, car l'indemnisation fédérale dépend du nombre de demandes et du nombre de personnes entrées. Ces deux chiffres, quant à eux, font écho à des crises et à des conflits qui ne peuvent être influencés ni même jaugés.

Pour des raisons techniques, les chiffres figurant au budget des deux années précédentes concernant ce groupe de produit étaient trop élevés (de l'ordre de 3 mio CHF). Cet état de fait est ici corrigé à la lumière des expériences découlant de la première clôture FIS.

7.3.8 Personenstand und Fonds

7.3.8 Données relatives à la personne et gestion des fonds

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	25'587'075	21'823'697	18'006'308	18'485'650	19'883'308	19'885'601	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'508'877	9'020'600	10'142'100	10'555'100	8'077'100	8'077'100	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'692'915	5'110'273	5'793'336	5'949'090	6'167'860	7'144'156	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**9'385'283**	**7'692'823**	**2'070'871**	**1'981'460**	**5'638'348**	**4'664'344**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	5'259'286	1'950'821	4'301'987	4'332'381	4'815'783	5'002'242	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'391'229	3'362'937	3'332'661	3'558'984	3'959'518	3'651'550	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'734'768**	**2'379'064**	**–5'563'777**	**–5'909'905**	**–3'136'953**	**–3'989'447**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'734'768**	**2'379'064**	**–5'563'777**	**–5'909'905**	**–3'136'953**	**–3'989'447**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*37.1%*	*–333.9%*	*6.2%*	*–46.9%*	*27.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	121'099	0	**180'000**	180'000	180'000	180'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	–80'732	0	**–120'000**	–120'000	–120'000	–120'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'532'936**	**2'379'064**	**–5'863'777**	**–6'209'905**	**–3'436'953**	**–4'289'447**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*55.2%*	*–346.5%*	*5.9%*	*–44.7%*	*24.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–413'000	–500'000	–2'280'000	–5'900'000	–3'518'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	–3'500'000	(+) Recettes
Saldo	0	413'000	500'000	2'280'000	5'900'000	18'000	Solde

Produkte

- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Lotterie- und Sportfonds

Produits

- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données personnelles extraites des registres de l'état civil
- Documents d'identité des ressortissants suisses
- Autorisations de police industrielle
- Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von Ereignissen und Entscheiden von Gesuchen im Bereiche des Personenstandes (Name, Geschlecht, Geburt, Tod), des Familienstandes (Abstammung, Zivilstand, Schwägerschaft, Kindesverhältnisse), sowie des Namens- und des Bürgerrechts (Staatsangehörigkeit). Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand, den Familienstand und das Bürgerrecht (Registerauszüge) sowie Ausstellen von Identitäts- und Reisepapieren. Erteilen von Auskünften in Staatsangehörigkeits- und Personenstandsfragen.

Erteilen oder Entziehen von gewerbepolizeilichen Bewilligungen und Verwalten des Lotteriefonds und des Sportfonds.

Description

Saisie des faits et traitement des demandes relevant de l'état civil (nom, sexe, naissance, décès), de la situation de famille (filiation, état civil, alliance, liens de filiation), du nom et du droit de cité (nationalité). Etablissement de documents de l'état civil portant sur le statut personnel, la situation de famille et le droit de cité (extraits de registres) ainsi que de pièces d'identité et de documents de voyage. Renseignements sur les questions de nationalité et de statut personnel.

Octroi et retrait des autorisations d'industrie relevant de la réglementation des activités commerciales. Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 26. Januar 1994 (BSG 935.520)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18.10.1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 11
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (BSG 930.1)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)
- Bundesverfassung vom 18.4.1999 (BV; SR 101)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6.6.1993 (BSG 101.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10.12.1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht vom 18.12.1987 (IPRG; SR 291)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (LLP; RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (LMJ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 26 janvier 1994 sur les loteries (RSB 935.520)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ; RSB 935.551)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)

- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts vom 29. September 1952, (BüG; SR 141.0)
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9.9.1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 22. Juni 2001 (SR 143.1)

- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (LDI, RS 143.1)

Leistungsempfänger

Schweizer Staatsangehörige und ausländische Staatsangehörige

Bund (Eidg. Amt für das Zivilstandswesen, Bundesamt für Polizei, schweiz. Vertretungen im Ausland, usw.)

Gemeinden (Einwohnerkontrolle, Vormundschaftsbehörden usw.)

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Gemeindebehörden

Bezirksbehörden

Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller bzw. Bewilligungsinhaberinnen und -inhaber

Eidgenössische Spielbankenkommission

Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten mit Gewinn in Form Geld

Destinataires

Ressortissants suisses et ressortissants étrangers

Confédération (Office fédéral de l'état civil, Office fédéral de la police, représentations suisses à l'étranger, etc.)

Communes (contrôle des habitants, autorités tutélaires, etc.)

Autorités étrangères (y compris les représentations étrangères en Suisse)

Autorités communales

Autorités du district

Requérants et requérantes ainsi que titulaires d'autorisation

Commission fédérale des maisons de jeu

Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse et offrant la chance de réaliser un gain en argent

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité du droit en ce qui concerne les données relatives à la personne

Taux élevé de satisfaction de la clientèle

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	-	< 1.5%	< 1.5%	< 1.5%	< 1.5%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle im Einzelregister. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions dans le registre spécial. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité: %

Kommentar

Am 1. Juni 2006 traten die Verfassungsänderung und das neue kantonale Bürgerrechtsgesetz in Kraft. Dies führt zu einer Vereinfachung und Verkürzung des Einbürgerungsverfahrens. Gemäss den Grundsätzen des Bundesrechts (maximal kostendeckende Gebühren) zieht dies zudem Ertragsausfälle nach sich. Der genaue Betrag hängt letztlich von der nicht zu beeinflussenden Anzahl Einbürgerungen ab.

Bis Ende 2008 wird die systematische Rückerfassung aus dem Familienregister in Infostar abgeschlossen sein, was zur Reduktion von CHF 1 Millionen (Befristete Stellen Rückerfassung) führt. Gleichzeitig wird mit dem Nutzen von Infostar ab 2009 eine weitere Reduktion des Personalaufwandes von circa CHF 1.3 Millionen im Rahmen der Umsetzung der Reorganisation der Zivilstandsämter möglich sein.

Aufgrund der interkantonalen Vereinbarung betreffend Lotterien (Änderung der Zuständigkeit für Bewilligungen) ist ab 2007 mit einem Minderertrag von voraussichtlich CHF 4 Millionen bei den Lotterien (Swisslos) zu rechnen.

Der Kanton Bern nimmt ab September 2006 als Erfassungszentrum im Rahmen des Pilotprojektes «Biometrischer Pass» des Bundes teil. Mit der Umsetzung des Schengen-Abkommens erfolgt die flächendeckende, generelle Einführung des biometrischen Passes (nicht vor 2. Hälfte 08). Der genaue Zeitpunkt hängt vom Ratifikationsprozess ab. Für 2009 wurde ein geschätzter Ertragsüberschuss von CHF 1.9 Millionen budgetiert.

Aus abschlusstechnischen Gründen sind in den beiden letzten Planungsrunden dieser Produktgruppe circa CHF 3 Millionen zuwenig belastet worden. Dies wird nun aufgrund der Erkenntnisse des erstmaligen FIS-Jahresabschlusses korrigiert.

Commentaire

Les modifications apportées à la législation sur l'état civil (constitution cantonale et loi sur le droit de cité) entrent en vigueur le 1er juin 2006. La procédure de naturalisation est simplifiée et raccourcie. Il en résulte aussi une baisse des revenus, vu les principes fixés par la Confédération (émolument limité à la couverture des coûts); ces revenus dépendent aussi du nombre de naturalisations, qui ne peut être influencé.

La ressaisie systématique dans Infostar sera terminée fin 2008. Ceci permettra une réduction des charges de personnel pour les postes temporaires (env. 1 mio CHF) ainsi que, dès 2009, pour les autres postes (env. 1,3 mio CHF), lorsque la pleine utilisation d'Infostar aura rendu possible une réorganisation des offices de l'état civil.

L'adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale sur les loteries (entraînant une modification des compétences d'autorisation) se répercutera dès 2007 négativement sur les revenus en provenance de Swisslos (–4 mio CHF).

Dès septembre 2006, le canton de Berne participe, en tant que centre de saisie, au projet pilote fédéral sur le passeport biométrique. L'introduction générale de ce passeport fera suite à la ratification de l'Accord de Schengen (pas avant le second semestre 2008). On prévoit un excédent de recette pour 2009 (1,9 mio CHF).

Pour des raisons techniques, les chiffres figurant au budget des deux années précédentes concernant ce groupe de produit étaient trop peu élevés (de l'ordre de 3 mio CHF). Cet état de fait est ici corrigé à la lumière des expériences découlant de la première clôture FIS.

7.3.9 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

7.3.9 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	5'250'081	4'089'000	4'666'000	4'666'000	4'666'000	4'666'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'420'572	8'069'551	7'812'681	7'978'441	7'972'452	8'157'524	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'755'332	2'425'900	2'961'900	2'961'900	2'961'900	2'961'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'925'823**	**–6'406'451**	**–6'108'581**	**–6'274'341**	**–6'268'352**	**–6'453'424**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'176'481	2'314'380	3'096'128	2'907'806	3'018'025	2'854'199	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'390'837	2'053'842	1'948'477	1'974'850	1'971'913	2'048'643	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–12'493'142**	**–10'774'673**	**–11'153'187**	**–11'156'998**	**–11'258'291**	**–11'356'267**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–12'493'142**	**–10'774'673**	**–11'153'187**	**–11'156'998**	**–11'258'291**	**–11'356'267**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–13.8%*	*3.5%*	*0.0%*	*0.9%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	308'122	250'000	**250'000**	250'000	250'000	250'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	72'688	65'000	**65'000**	65'000	65'000	65'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	4'508'701	2'350'000	**2'550'000**	2'550'000	2'550'000	2'550'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–7'749'008**	**–8'239'673**	**–8'418'187**	**–8'421'998**	**–8'523'291**	**–8'621'267**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*6.3%*	*2.2%*	*0.0%*	*1.2%*	*1.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–1'245'199	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–1'245'199	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	–1'250'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–223'910	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–223'910	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	–150'000	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, – Stellungspflicht, – Rekrutierung / Orientierungstage, – Dienstverschiebungswesen, – Wehrpflichtersatz, – Pflichten im- und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), – Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem und eidgenössischem Personal bewirtschaftet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Der Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport. Die Aministrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im weiteren dazu.

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations extraordinaires et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention pourront être soutenus sur place lors de situations extraordinaires ou particulières et de travaux de remise en état.

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, de situation d'urgence ou de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal orienté public est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que l'activité hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats existants passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives, l'organisation de la cérémonie en l'honneur des sportifs lors de la BEA ainsi que le soutien de la direction dans les questions de sport.

Rechtsgrundlagen

- Militärgesetz (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz (MStG; SR 321.0)
- Verordnung über das militärische Kontrollwesen (VmK)
- Verordnung des VBS über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VBAA-VBS)
- Bundesgesetz über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschtz- und Zivilschutzgesetz (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Zivilschutzverordnung (KZSV; BSG 521.11)
- Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung (BeV; BSG 521.10)
- Informationsverordnung (IV; BSG 107.111)
- Waffenplatzvertrag vom 21.1.2000
- Verordnung des EMD über Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-EMD)
- Gesetz über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10)
- Loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO; RS 661)
- Code pénal militaire (CPM; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCoM; RS 511.22)
- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS; RS 514.101)
- Loi fédérale sur le service civil (LSC; RS 824.0)
- Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1)
- Loi cantonale sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Contrat du 21 janvier 2000 portant sur l'affectation de la place d'armes
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (OPATE; RS 510.514)
- Loi sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B.Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kanton, der Regierung, Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de l'ordre public (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Ecoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katasrophen und Notlagen

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen

Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou de situation d'urgence

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	2	2	2	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	90%	90%	90%	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	80%	80%	80%	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anz.

Indicateur d'effet 1:

Projets sportifs organisés. Unité: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitern BSM und Führungskoordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeingang. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité: %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux

Transparenz der Kosten in den Grundausbildungskursen im Sport

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	< CHF 120	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektion / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	82,5%	80%	80%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der erfüllten Mindesanforderungen aller ZSO (etwa 40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 3:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20% aller GFO/RFO (etwa 30) und BFO (5–6). Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Réduction du coût net par participant. Unité: < CHF

Indicateur de prestation 2:

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité: Anz.

Indicateur de prestation 3:

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite, soit environ 30 OCCne/OCRég et 5 ou 6 OCCne/OCRég. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité: %

Kommentar

In den Berichtsjahren 2007 bis 2010 werden Erlöse von Dritten im Umfang von rund CHF 4,6 Millionen erwartet. Darin enthalten sind Erlöse aus Gesuchen von Schutzraumbauten im Zivilschutz, Liegenschaftserträge und Benützungsgebühren aus dem Produkt Infrastruktur sowie Rückerstattungen für J+S Kurse aus dem Produkt Sport.

Die direkten Personalkosten betragen im BSM rund CHF 8,0 Millionen und folgen der budgetierten Teuerung. Die übrigen direkten Kosten von jährlich rund CHF 2,8 Millionen betreffen vorwiegend die Durchführung von J+S Kursen, die Orientierungstage sowie die Ausbildung von kantonalen Formationen im Zivilschutz und die Ausbildung von Bezirksführungsorganen im Bevölkerungsschutz.

Commentaire

Pour les années 2007 à 2010, on prévoit d'importantes recettes en provenance de tiers (4,6 mio CHF), notamment pour la construction d'abris de protection civile, la gestion d'immeubles, l'utilisation des infrastructures et le remboursement des cours J+S.

Les frais directs liés au personnel (8,0 mio CHF pour l'OSSM) correspondent aux prévisions, qui tenaient compte du renchérissement. Les autres frais directs (2,8 mio CHF) concernent avant tout l'organisation des cours J+S, les journées d'information, l'instruction des formations cantonales de la protection civile et celle des organes de conduite de district pour la protection de la population.

Für alle vier Planjahre sind kalkulatorische Kosten von je CHF 0,1 Millionen geplant. Diese Beträge ergeben sich aus Abschreibungen und Zinsen auf Informatikmitteln und Maschinen.

Mit CHF 2,0 Millionen werden die übrigen Gemeinkosten ausgewiesen. Hierbei handelt es sich um die zentral bewirtschafteten Bereiche wie die Gebäudekosten, die Anschaffung und der Unterhalt von Informatikmitteln sowie die Kosten für die Büromaterialbeschaffung. Die Personalgemeinkosten betragen jährlich rund CHF 3,0 Millionen.

Die Erlöse Staatsbeiträge (Bundesleistungen für J+S Kurse) betragen in den Planjahren je CHF 0,25 Millionen. Die fiskalischen Erlöse (Wehrpflichtersatzabgabe) werden über die vier Jahre mit je CHF 2,2 Millionen erwartet. Die Bussen (Schiesspflichtversäumnisse) betragen je CHF 0,35 Millionen.

Les coûts standard (0,1 mio CHF par an) résultent des charges d'intérêts et des amortissements relatifs aux moyens informatiques et aux machines.

Les frais généraux liés au personnel se montent à 3,0 millions de francs par année environ. Les autres frais généraux (2,0 mio CHF) concernent les secteurs gérés de manière centralisée, tels que les coûts liés aux bâtiments, l'acquisition et l'entretien des moyens informatiques, et les frais d'acquisition de matériel de bureau.

Les rentrées financières des subventions cantonales (prestations fédérales pour les cours J+S) se montent à CHF 0,25 million par année, les rentrées fiscales (taxe d'exemption de l'obligation de servir) à CHF 2,2 millions par année, et les amendes (pour négligence des tirs obligatoires) à CHF 0,35 million par année.

7.4 Besondere Rechnungen

7.4.1 Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern

7.4 Comptes spéciaux

7.4.1 Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**325'825**	**323'186**	**338'188**	**339'394**	**341'232**	**349'300**	**Charges**
Veränderung		*–0.81%*	*4.64%*	*0.35%*	*0.54%*	*2.36%*	*Modification*
Ertrag	**74'570**	**70'000**	**70'000**	**70'000**	**70'000**	**70'000**	**Revenues**
Veränderung		*–6.12%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–251'255**	**–253'186**	**–268'188**	**–269'394**	**–271'232**	**–279'300**	**Solde**
Veränderung		*0.76%*	*5.92%*	*0.44%*	*0.68%*	*2.97%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
300 Behörden, Kommissionen und Richter	83'446	97'500	**102'500**	102'500	102'500	102'500	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	168'529	158'087	**164'056**	165'631	167'223	174'651	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	11'991	15'822	**16'455**	16'558	16'659	17'121	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	17'144	12'470	**13'817**	13'337	13'474	13'613	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	626	1'307	**1'360**	1'368	1'376	1'415	305 Contributions à l'assurance accidents
317 Spesenentschädigungen	0	0	**0**	0	0	0	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	0	0	**0**	0	0	0	318 Honoraires et prestations de service
330 Finanzvermögen	10'086	8'000	**10'000**	10'000	10'000	10'000	330 Patrimoine financier
390 Verrechneter Aufwand	34'000	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	390 Charges facturées en interne
Ertrag							**Revenues**
431 Gebühren für Amtshandlungen	74'570	70'000	**70'000**	70'000	70'000	70'000	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	0	0	**0**	0	0	0	436 Remboursements
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

Kommentar

Die Rekurskommission ist eine verwaltungsunabhängige Justizbehörde, die kantonal letztinstanzlich über Beschwerden gegen Verfügungen des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamtes im Bereich Administrativmassnahmen gegen Fahrzeugführer/innen entscheidet (Verwarnungen, Verkehrsunterricht, Führerausweisentzüge). Administrativ der Polizei- und Militärdirektion angegliedert ist dabei die Geschäftsstelle der Rekurskommission. Die Gerichtsbehörde «Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern» führt eine Besondere Rechnung bestehend aus einer Finanzbuchhaltung. Der grösste Teil der Aufwendungen entfallen auf Personalkosten und Entschädigungen an den Präsidenten und die Mitglieder und Ersatzmitglieder der Rekurskommission. Zudem generieren Dienstleistungen und Einrichtungen des Generalsekretariates POM zu Gunsten der Rekurskommission Kosten. Die Erträge setzten sich zusammen aus geplanten Gebühren für Amtshandlungen (Verfahrenskosten) und zusätzlich verrechneten separaten Aufwendungen. Die Kostenentwicklung wird nach heutigen Erkenntnissen in den kommenden Jahren als stabil eingeschätzt. Wesentliche Voraussetzung dafür ist allerdings ein gleich bleibendes Geschäftsvolumen von rund 300 Beschwerdefälle im Jahr.

Commentaire

La Commission des recours est une autorité de justice indépendante de l'administration, qui statue en dernière instance cantonale sur les recours contre les décisions de l'Office de la circulation routière et de la navigation concernant des mesures administratives (avertissement, enseignement des règles de la circulation, retrait du permis de conduire). Le Bureau de la Commission des recours est, quant à lui, rattaché administrativement à la Direction de la police et des affaires militaires. L'autorité de justice «Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules» tient sa comptabilité financière dans le cadre d'un compte spécial. Les dépenses sont dues en majeure partie aux frais de personnel et aux indemnités versées au président, aux membres et aux membres suppléants de la commission. Des coûts résultent en outre des prestations fournies et des infrastructures mises à disposition par le Secrétariat général de la POM. Les recettes proviennent d'émoluments pour actes administratifs, tels que les frais de procédure, et d'autres imputations de dépenses. L'évolution des coûts dans les années à venir est stable, d'après les estimations actuelles. Mais elle dépend du volume des affaires (environ 300 dossiers par an).

8 Finanzdirektion (FIN)

8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

8 Direction des finances (FIN)

8.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**698.6**	**707.3**	**704.5**	**702.7**	**705.3**	**725.8**	**Charges**
Veränderung		*1.25%*	*–0.40%*	*–0.25%*	*0.37%*	*2.90%*	*Modification*
Ertrag	**5'062.3**	**4'927.5**	**5'214.7**	**5'349.3**	**5'582.1**	**5'777.1**	**Revenues**
Veränderung		*–2.66%*	*5.82%*	*2.58%*	*4.35%*	*3.49%*	*Modification*
Saldo	**4'363.7**	**4'220.2**	**4'510.3**	**4'646.6**	**4'876.8**	**5'051.3**	**Solde**
Veränderung		*–3.28%*	*6.87%*	*3.02%*	*4.95%*	*3.57%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**34.8**	**–12.0**	**–4.2**	**–5.4**	**–3.6**	**–2.1**	**Investissement net**
Veränderung		*–134.35%*	*–65.00%*	*28.19%*	*–31.96%*	*–41.64%*	*Modification*

8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Der Voranschlag 2007 weist gegenüber dem Vorjahresbudget eine Saldoverbesserung von CHF 290,0 Millionen oder 6,9 Prozent aus. Diese Entwicklung ist wesentlich auf Ertragssteigerungen im Umfang von CHF 287,2 Millionen zurückzuführen. Dies entspricht einem Anstieg von 5,8 Prozent.

Aufwandseitig werden Verbesserungen im der Höhe von CHF 2,8 Millionen beziehungsweise 0,4 Prozent veranschlagt.

Entwicklung Planperiode 2008–2010

In der Planperiode 2008 bis 2010 werden durchschnittliche Saldoverbesserungen von CHF 180,3 Millionen budgetiert. Dies entspricht einem jährlichen relativen Wachstum von 3,8 Prozent. Dieses ist vorwiegend Ausdruck einer verbesserten Ertragslage im Umfang von durchschnittlich CHF 187,5 Millionen oder 3,5 Prozent je Planjahr. Bei den Aufwendungen wird demgegenüber im Durchschnitt ein jährliches Wachstum von CHF 7,1 Millionen beziehungsweise 1,0 Prozent veranschlagt.

8.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution entre le budget 2006 et le budget 2007

Le budget 2007 de la Direction des finances prévoit une amélioration totale de CHF 290,0 millions du solde (soit 6,9%) par rapport au budget 2006. Cette évolution résulte principalement d'améliorations atteignant CHF 287,2 millions du côté des revenus, ce qui correspond à une progression de 5,8 pour cent. Le budget 2007 de la Direction des finances table en outre sur une diminution des charges de CHF 2,8 millions (0,4%).

Evolution sur la période de planification 2008 à 2010

Des améliorations moyennes du solde de CHF 180,3 millions sont prévues pour la période de planification 2008 à 2010, soit une croissance annuelle relative de 3,8 pour cent, principalement sous l'effet d'une hausse des revenus de CHF 187,5 millions ou 3,5 pour cent par an. Cette hausse est quelque peu compensée par une augmentation annuelle des charges à hauteur de CHF 7,1 millions, soit 1,0 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Von Bedeutung sind insbesondere Mehraufwendungen gegenüber dem Voranschlag 2006 im Umfang von CHF 14,0 Millionen im Bereich der Sachaufwendungen als Folge zusätzlicher Kapitalbeschaffungskosten. Aufgrund der Ausschüttungen der Erlöse aus den geldpolitisch nicht mehr benötigten Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank SNB flossen dem Kanton Bern im Jahr 2005 insgesamt CHF 2,353 Milliarden zu. Diese zusätzlichen finanziellen Mittel wurden – wie vom Grossen Rat im Rahmen der Standesinitiative über die Verwendung der überschüssigen Goldreserven sowie der überwiesenen Motion Grunder «Zusatzgold wird zwingend für die Schuldentilgung eingesetzt» (M275/04) gefordert – vollumfänglich für den Schuldenabbau eingesetzt. Vor diesem Hintergrund wurde im Voranschlag 2006 nur ein reduzierter Kapitalbeschaffungsbetrag für die Refinanzierung langfristiger Darlehen veranschlagt. Ab dem Jahr 2007 werden jedoch wieder im üblichen Umfang Konversionen vorzunehmen sein.

Demgegenüber konnten bei den Passivzinsen Minderaufwendungen von CHF 11,3 Millionen veranschlagt werden. Dies entspricht einer relativen Verbesserung von 5,5 Prozent. Sie sind vorwiegend Ausdruck eines geringeren Schuldenbestandes sowie einer Neubeurteilung auf der Grundlage aktualisierter Fälligkeitstrukturen. Weitere Minderaufwendungen von CHF 1,6 Millionen oder 2,5 Prozent werden bei den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen eingestellt. Zudem wird im Bereich des kantonalen Finanzausgleiches ein buchhalterischer Minderbedarf von CHF 4,0 Millionen ausgewiesen.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Im Aufgaben- und Finanzplan 2008 bis 2010 weist die Finanzdirektion aufwandseitig ein durchschnittliches Wachstum von CHF 7,1 Millionen je Planjahr aus. Dieses ist vornehmlich auf einen durchschnittlichen Mehrbedarf bei den Passivzinsen – als Folge eines in der Planperiode zu erwartenden generellen Zinsanstieges – zurückzuführen. Diese Mehraufwendungen sind mit durchschnittlich CHF 6,3 Millionen je Planjahr veranschlagt worden. Zudem werden bei den Personalaufwendungen Mehraufwendungen von CHF 1,2 Millionen je Planjahr ausgewiesen. Dies entspricht einem jährlichen relativen Wachstum von 1,0 Prozent und umfasst somit vorwiegend das den Planjahren 2008 bis 2010 zugrunde liegende technische Lohnsummenwachstum von 1,0 Prozent (RRB 1304/06).

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Die ertragsseitigen Verbesserungen im Voranschlag 2007 betragen CHF 287,2 Millionen oder 5,8 Prozent. Sie sind im Wesentlichen Ausdruck einer verbesserten Ertragslage bei den Bernischen Steuern im Umfang von CHF 290,5 Millionen beziehungsweise 7,5 Prozent.

Postes de charges importants
Evolution entre le budget 2006 et le budget 2007
Signalons en particulier des charges supplémentaires d'un montant de CHF 14 millions, par rapport au budget 2006, pour le poste des charges en biens, services et marchandises, occasionnées par des coûts de financement supplémentaires. En 2005, le canton de Berne a perçu en tout CHF 2,353 milliards à la suite du versement du produit de la vente des réserves d'or dont la Banque nationale suisse (BNS) n'a plus besoin pour sa politique monétaire. Comme l'ont exigé le Grand Conseil dans le cadre de l'initiative cantonale sur l'utilisation des réserves d'or excédentaires et la motion Grunder «Utiliser l'or excédentaire de la BNS pour rembourser la dette» (M 275/04), cette manne a été entièrement affectée au remboursement de la dette. De la sorte, le budget 2006 n'indiquait que des coûts de financement limités, destinés au refinancement des prêts à long terme. Dès 2007, il faut à nouveau prévoir les conversions usuelles.

Dans le domaine des intérêts passifs, le budget prévoit en revanche une diminution des charges de CHF 11,3 millions, soit une amélioration relative de 5,5 pour cent due pour l'essentiel à la diminution de l'endettement et à la réévaluation effectuée sur la base de la mise à jour du calendrier des échéances. Une diminution des charges de CHF 1,6 million, ou 2,5 pour cent, est prévue pour les amortissements sur le patrimoine administratif. En outre, le budget de la péréquation financière cantonale affiche une baisse comptable des charges de l'ordre de CHF 4,0 millions.

Evolution sur la période de planification 2008 à 2010
Le plan intégré mission-financement 2008 à 2010 indique pour la Direction des finances une hausse des charges moyenne de CHF 7,1 millions par an, due pour l'essentiel à l'augmentation des intérêts passifs nécessaires compte tenu de la hausse générale des intérêts attendue pour cette période. Le plan prévoit ainsi des charges supplémentaires d'intérêts passifs de CHF 6,3 millions par an. En outre, il prévoit des charges supplémentaires de personnel de CHF 1,2 million par an, soit une croissance relative de 1,0 pour cent qui s'explique principalement par la hausse technique de 1,0 pour cent de la masse salariale à partir de laquelle a été établie la planification de la période 2008 à 2010 (ACE 1304/06).

Postes de revenus importants
Evolution entre le budget 2006 et le budget 2007
L'amélioration des revenus de CHF 287,2 millions, soit 5,8 pour cent, figurant au budget 2007 provient pour l'essentiel de la progression du rendement des impôts bernois d'un montant de CHF 290,5 millions (7,5%).

Im Bereich der Einkommens- und Vermögenssteuern natürlicher Personen wird ein Mehrertrag von CHF 138,0 Millionen gegenüber dem Vorjahresbudget 2006 veranschlagt. Bei der Einkommensbesteuerung werden Verbesserungen von CHF 116,0 Millionen oder 4,5 Prozent ausgewiesen. Diese sind hauptsächlich auf die gegenüber den Vorjahresannahmen verbesserte Konjunkturlage zurückzuführen. Im Rahmen der Vermögensbesteuerung wird im Voranschlag 2007 ein Mehrertrag im Umfang von CHF 22,0 Millionen beziehungsweise 7,8 Prozent gegenüber dem Voranschlag 2006 budgetiert.

Par rapport au budget 2006, le budget 2007 prévoit une augmentation du rendement de l'impôt sur le revenu et de l'impôt sur la fortune de CHF 138,0 millions. Pour l'impôt sur le revenu, la progression de CHF 116,0 millions, ou 4,5 pour cent, s'explique pour l'essentiel par une conjoncture meilleure que celle qui avait été escomptée lors de l'élaboration du budget 2006. Pour l'impôt sur la fortune, l'augmentation du rendement par rapport au budget 2006 est de CHF 22,0 millions, soit 7,8 pour cent.

Im Bereich der Besteuerung juristischer Personen wird im Voranschlag 2007 bei den Ertragssteuern von einem bedeutenden Mehrertrag in der Höhe von 45,9 Prozent ausgegangen. Dies entspricht einer Verbesserung von CHF 162,2 Millionen. Die dem Voranschlag 2006 zugrunde liegenden konjunkturellen Prognoseannahmen konnten im Rahmen des Planungsprozesses 2007 bis 2010 nach oben korrigiert werden und führen zu entsprechenden Verbesserungen. Erste Anzeichen für diese erfreuliche Entwicklung lieferte bereits das Rechnungsergebnis 2005, welches gegenüber den entsprechenden Voranschlagszahlen im Bereich der Ertragsbesteuerung wesentlich besser abschloss. Bei den Kapitalsteuern sind demgegenüber keine wesentlichen Veränderungen zu erwarten.

Dans le domaine de l'imposition des personnes juridiques, le budget 2007 table sur une forte progression de l'impôt sur les bénéfices, soit une hausse de 45,9 pour cent ou CHF 162,2 millions. Les hypothèses conjoncturelles sur lesquelles se fondait le budget 2006 ont pu être revues à la hausse lors de la planification de la période 2007 à 2010, ce qui a permis cette amélioration. Faisant état d'un revenu de l'impôt sur les bénéfices nettement supérieur au montant budgété, le résultat des comptes de 2005 laissait déjà augurer cette évolution positive. En revanche, aucune modification sensible n'est attendue pour l'impôt sur le capital.

Der Ertrag aus der Erbschafts- und Schenkungssteuer wird nach heutiger Einschätzung um rund CHF 5,0 Millionen zurückgehen. Dies vorwiegend als Folge der Steuergesetzreform 2004, welche für direkte Nachkommen sowie Stief- und Pflegekinder den Wegfall einer steuerlichen Erfassung im Erbschafts- oder Schenkungsfall vorsieht. Bei den übrigen Erträgen aus Bernischen Steuern sind demgegenüber keine bedeutenden Veränderungen zu erwarten.

Selon les estimations actuelles, le produit des impôts sur les successions et les donations reculera d'environ CHF 5,0 millions. Cette évolution est due pour l'essentiel à la réforme de la loi sur les impôts de 2004, qui abolit l'assujettissement aux impôts sur les successions et les donations des descendants directs, des enfants du conjoint et des enfants recueillis. Le rendement des autres impôts bernois ne subit pas de modification notable.

Im Weiteren kann bei den Anteilen aus Bundessteuern trotz einer bedeutenden Anpassung des Finanzkraftschlüssels zulasten des Kantons Bern von einem Ertragsanstieg von CHF 15,5 Millionen oder 2,6 Prozent ausgegangen werden. Dieser ist vorwiegend Ausdruck eines generell günstigeren konjunkturellen Umfeldes und damit verbundenen verbesserten Ertragserwartungen der Eidgenossenschaft. Die Erhöhung des Finanzkraftindexes des Kantons Bern im Umfang von 10 Punkten erfolgt per 2006. Die entsprechenden finanziellen Auswirkungen im Rahmen des Bundesfinanzausgleiches konnten jedoch zum Zeitpunkt der Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan 2006 bis 2009 noch nicht veranschlagt werden. Vor diesem Hintergrund konnten auch die Anteile aus Bundessteuern zugunsten des Kantons Bern erst in der Planperiode 2007 bis 2010 – auf der Grundlage des veränderten Finanzkraftschlüssels – budgetiert werden. Im Sinne einer ersten vorläufigen Gegenmassnahme hat der Regierungsrat mit RRB 2885/06 die Direktionen und die Staatskanzlei jedoch beauftragt, im Vollzug des Voranschlages 2006 entsprechende Verbesserungen vorzunehmen.

Par ailleurs, le budget 2007 prévoit une hausse de CHF 15,5 millions, ou 2,6 pour cent, de la part du canton à l'impôt fédéral, en dépit d'une modification significative du barème de calcul de la capacité financière au détriment du canton de Berne. Cette hausse s'explique pour l'essentiel par l'embellie conjoncturelle et par la hausse des recettes budgétées de la Confédération qui en est le corollaire. La hausse de 10 points de l'indice de la capacité financière du canton de Berne s'applique dès 2006. Toutefois, il n'a pas été possible d'en prévoir, au moment de l'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement 2006 à 2009, les conséquences financières pour la péréquation financière de la Confédération. Dans cette situation, la part du canton de Berne à l'impôt fédéral n'a pu être calculée sur la base du nouveau barème de calcul de la capacité financière que pour la période de planification 2007 à 2010. A titre provisoire, le Conseil-exécutif a adopté une première mesure dans l'ACE 2885/06 et donné l'ordre aux Directions et à la Chancellerie d'Etat de procéder aux améliorations ad hoc dans l'exécution du budget 2006.

Verschlechterungen im Umfang von CHF 13,9 Millionen sind bei den Vermögenserträgen zu verzeichnen. Sie sind vornehmlich auf rückläufige Gewinnausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank SNB in der Höhe von CHF 28,9 Millionen als Folge der oben genannten veränderten Rahmenbedingungen beim Bundesfinanzausgleich zurückzuführen. Im Bereich der Dividendenerträge aus dem Aktienbestand BKW FMB Energie AG wird demgegenüber von einer Ertragsverbesserung von 15,4 Prozent ausgegangen.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
In den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2008 bis 2010 werden durchschnittliche Ertragszunahmen von CHF 187,5 Millionen jährlich veranschlagt. Diese sind die Folge zusätzlicher Verbesserungen bei den Bernischen Steuern sowie bei den Anteilen aus Bundessteuern. Der Mehrertrag bei den Bernischen Steuern kommt trotz budgetiertem Ausgleich der kalten Progression zu Stande. Gemäss Artikel 3 des Steuergesetzes (StG) gleicht der Grosse Rat durch Dekret die kalte Progression aus, wenn sich der Landesindex der Konsumenten um mindestens 5,0 Prozent verändert hat. Aufgrund der aktuellen Planungsannahmen wird diese Teuerungsschwelle per Ende 2006 erreicht. Dies macht eine Anpassung von Tarifen und Abzügen mit Wirkung ab dem 1. Januar 2008 wahrscheinlich. Die entsprechenden Auswirkungen auf dem Ertrag aus Bernischen Steuern sind in der Planperiode 2008 bis 2010 entsprechend berücksichtigt worden. Zurzeit wird von jährlichen Einbussen im Umfang von CHF 76,0 Millionen ausgegangen.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Die Investitionsplanung 2007 der Finanzdirektion weist Nettoinvestitionen von CHF 4,2 Millionen aus. Im Vergleich zur Vorjahresplanung entspricht dies einem Rückgang in der Höhe von CHF 7,8 Millionen beziehungsweise 65,0 Prozent. Diese Entwicklung wird hauptsächlich durch Minderaufwendungen als Folge des im Jahr 2006 abgeschlossenen Projektes zur Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung in Bern-Brünnen beeinflusst. Zudem führt eine Planungsaktualisierung im Zusammenhang mit dem Projekt E-VAS JP bei der Steuerverwaltung sowie verschiedene weitere Anpassungen der Investitionsplanung zu einem Minderbedarf von insgesamt CHF 1,8 Millionen.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
In der Planperiode 2008 bis 2010 sind keine wesentlichen Veränderungen gegenüber der Investitionsplanung 2007 zu verzeichnen.

8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode und künftige mögliche Entwicklung
In der Finanzdirektion sind zum heutigen Zeitpunkt keine zusätzlichen Grossprojekte oder bedeutenden Zusatzaufgaben bekannt, die in der Planperiode 2007 bis 2010 zu erheblichen Mehraufwendungen führen könnten.

Le budget 2007 prévoit une diminution de CHF 13,9 millions du revenu de la fortune. Cette baisse est due pour l'essentiel au recul du bénéfice distribué par la Banque nationale suisse BNS qui se chiffre à CHF 28,9 millions. Cette diminution fait suite à la modification des paramètres de la péréquation financière fédérale mentionnée ci-dessus. En revanche, le budget 2007 estime à 15,4 pour cent la hausse des revenus provenant du versement des dividendes de BKW FMB Energie SA.

Evolution sur la période de planification 2008 à 2010
Le plan intégré mission-financement 2008 à 2010 anticipe une hausse moyenne des revenus de CHF 187,5 millions par an. Cette progression est à mettre sur le compte de l'amélioration supplémentaire des impôts bernois et de la part à l'impôt fédéral. L'augmentation des impôts bernois intervient en dépit de la compensation de la progression à froid budgétée pour 2007. En vertu de l'article 3 de la loi sur les impôts (LI), le Grand Conseil compense par décret la progression à froid lorsque l'indice suisse des prix à la consommation a subi une modification d'au moins cinq pour cent. D'après les prévisions actuelles, ce seuil d'intervention sera atteint à fin 2006. Un ajustement des barèmes et des déductions sociales va donc vraisemblablement intervenir au 1er janvier 2008. La planification 2008 à 2010 tient dûment compte de l'effet de cet ajustement sur les revenus des impôts bernois. Actuellement, un manque à gagner annuel de l'ordre de CHF 76,0 millions est prévu.

Evolution de l'investissement net
Evolution entre le budget 2006 et le budget 2007
Dans le budget 2007, l'investissement net du compte des investissements de la Direction des finances se situe à CHF 4,2 millions, soit un recul de CHF 7,8 millions ou 65,0 pour cent par rapport au budget 2006. Cette évolution est due pour l'essentiel à la baisse des dépenses due à l'achèvement en 2006 du projet de regroupement de tous les services de l'Intendance des impôts sur le site de Berne-Brünnen. En outre, la mise à jour de la planification liée au projet E-VAS personnes morales de l'Intendance des impôts et d'autres corrections du compte des investissements se traduisent par une baisse des investissements se chiffrant à CHF 1,8 million en tout.

Evolution pendant la période de planification 2008 à 2010
La période de planification 2008 à 2010 ne présente pas de modification notable par rapport à la planification des investissements de 2007.

8.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période de planification et évolution future possible
La Direction des finances n'a à l'heure actuelle connaissance d'aucun projet d'envergure ni tâche supplémentaire significative qui pourraient entraîner des dépenses supplémentaires considérables pendant la période de planification 2007 à 2010.

8.2 Verwaltungsrechnung

8.2 Compte administratif

8.2.1 Laufende Rechnung

8.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**698'589'437**	**707'348'619**	**704'453'034**	**702'674'548**	**705'326'801**	**725'807'337**	**Charges**
Veränderung		*1.25%*	*–0.40%*	*–0.25%*	*0.37%*	*2.90%*	*Modification*
Ertrag	**5'062'295'868**	**4'927'538'300**	**5'214'707'500**	**5'349'252'500**	**5'582'082'500**	**5'777'082'500**	**Revenues**
Veränderung		*–2.66%*	*5.82%*	*2.58%*	*4.35%*	*3.49%*	*Modification*
Saldo	**4'363'706'430**	**4'220'189'680**	**4'510'254'465**	**4'646'577'951**	**4'876'755'698**	**5'051'275'162**	**Solde**
Veränderung		*–3.28%*	*6.87%*	*3.02%*	*4.95%*	*3.57%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	97'879'368	108'562'104	116'525'626	117'650'630	118'846'390	120'130'749	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	120'342'035	130'726'900	137'757'158	133'529'058	129'233'158	139'172'858	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	205'394'126	204'510'000	193'250'000	195'250'000	202'250'000	212'250'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	81'467'048	65'330'615	63'721'250	63'865'860	64'668'253	63'924'730	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	185'327'041	188'900'000	184'900'000	184'080'000	182'030'000	182'030'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	6'910'717	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	411'114	1'275'000	260'000	260'000	260'000	260'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	263'199	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	594'784	333'000	328'000	328'000	328'000	328'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
40 Steuern	3'837'646'043	3'858'400'000	4'148'900'000	4'260'000'000	4'451'500'000	4'632'500'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	2'089'883	800'000	900'000	900'000	900'000	900'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	507'925'440	355'110'000	341'214'000	341'214'000	341'214'000	341'214'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	26'747'467	15'406'300	15'622'000	15'622'000	15'502'000	15'502'000	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	667'267'874	674'505'000	688'462'500	713'682'500	757'182'500	771'182'500	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	14'417'307	13'800'000	13'800'000	13'800'000	13'800'000	13'800'000	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	640'368	1'475'000	100'000	100'000	100'000	100'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	5'050'852	8'032'000	5'702'000	3'927'000	1'877'000	1'877'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	510'629	10'000	7'000	7'000	7'000	7'000	49 Imputations internes

8.2.2 Investitionsrechnung

8.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**13'580'132**	**11'959'000**	**4'184'934**	**5'364'934**	**3'649'934**	**2'129'934**	**Dépenses**
Veränderung		*–11.93%*	*–65.00%*	*28.19%*	*–31.96%*	*–41.64%*	*Modification*
Einnahmen	**48'387'477**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung		*–100.00%*					*Modification*
Saldo	**34'807'344**	**–11'959'000**	**–4'184'934**	**–5'364'934**	**–3'649'934**	**–2'129'934**	**Solde**
Veränderung		*–134.35%*	*–65.00%*	*28.19%*	*–31.96%*	*–41.64%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	3'983'132	11'959'000	4'184'934	5'364'934	3'649'934	2'129'934	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	9'597'000	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
Einnahmen							**Recettes**
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	48'387'477	0	0	0	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations

8.3 Produktgruppen

8.3.1 Führungsunterstützung

8.3 Groupes de produits

8.3.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	219	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'950'990	1'845'740	1'972'237	1'966'303	1'983'413	2'025'187	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	444'393	890'000	815'000	815'000	815'000	815'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'395'164**	**–2'735'740**	**–2'787'237**	**–2'781'303**	**–2'798'413**	**–2'840'187**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	620'699	673'440	700'591	705'671	709'707	722'522	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	338'206	311'139	303'194	302'577	302'074	303'256	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'354'070**	**–3'720'320**	**–3'791'023**	**–3'789'552**	**–3'810'194**	**–3'865'966**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'354'070**	**–3'720'320**	**–3'791'023**	**–3'789'552**	**–3'810'194**	**–3'865'966**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*10.9%*	*1.9%*	*0.0%*	*0.5%*	*1.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'089'883	800'000	**900'000**	900'000	900'000	900'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'264'186**	**–2'920'320**	**–2'891'023**	**–2'889'552**	**–2'910'194**	**–2'965'966**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*131.0%*	*–1.0%*	*–0.1%*	*0.7%*	*1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung

Produits

- Soutien de la direction

Beschreibung

Fachliche Unterstützung des Finanzdirektors. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 27 und 32 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG; BSG 620.0)
- Art. 48 der Verordnung über den Finanzhaushalt vom 24. August 1994 (FHV; BSG 621.1)
- RRB 0994/95 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1)

Description

Soutien matériel du Directeur des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 27 et 32 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF; RSB 620.0)
- Art. 48 de l'ordonnance du 24 août 1994 sur les finances (OF; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 «Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte»

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directeur des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Travail d'état-major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	5.75	>= 4	>= 5	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad des Direktionsvorstehers (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction du Directeur (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Im Rahmen der Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird die politische Entscheidfindung bezüglich der Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäfte zuhanden des Finanzdirektors vorbereitet und koordiniert, die inhaltliche Richtigkeit dieser Sachgeschäfte geprüft sowie deren Übereinstimmung mit den politischen Zielsetzungen und Stossrichtungen des Finanzdirektors bzw. des Regierungsrates sichergestellt. Im Weiteren bilden folgende Projekte in der Planperiode 2007 bis 2010 einen Schwerpunkt: Abschluss der Überprüfung der VKU-Grundsätze (gegenüber den kantonalen Beteiligungen und Institutionen) sowie Kenntnisnahme durch den Grossen Rat; Umsetzung der Motion M 289/04 GPK bezüglich «Optimierung des Informatikeinsatzes in der Kantonsverwaltung»; Betreuung der Steuergesetzrevision 2008; Koordination der kantonalen Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA); Erarbeitung der jährlichen Berichterstattung des Regierungsrates an den Grossen Rat zum Stand der Einführung von NEF2000 sowie verschiedene Devestitionsaktivitäten; Mitwirkung im Projekt «Review Rechnungswesen».

Die Saldi der Produktgruppe weisen gegenüber der Vorjahresplanung keine wesentlichen Abweichungen auf.

Commentaire

Le groupe de produits «Soutien de la direction» comprend la préparation et la coordination des prises de décisions politiques concernant les affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil, à l'intention du Directeur des finances, le contrôle de l'exactitude matérielle de ces affaires ainsi que leur harmonisation avec les objectifs et orientations politiques définis par le Directeur des finances et le Conseil-exécutif. En outre, les projets suivants occupent une place prioritaire dans la période de planification allant de 2007 à 2010: clôture de la révision des principes RCE (concernant les participations et institutions cantonales) et prise de connaissance de ces principes par le Grand Conseil; mise en œuvre de la motion M 289/04 CG «Optimisation des moyens informatiques de l'administration cantonale»; suivi de la révision de 2008 de la loi sur les impôts; coordination de la mise en ouvre au niveau cantonal de la Réforme de la péréquation financière et de la compensation des charges entre la Confédération et les cantons (RPT); élaboration du compte-rendu annuel du Conseil-exécutif au Grand Conseil concernant la progression de l'introduction de NOG2000 et diverses activités de désinvestissement; participation au projet «Review Rechnungswesen» (analyse critique des procédures de la comptabilité).

Les soldes du groupe de produit ne présentent pas d'écarts sensibles par rapport aux valeurs de planification de 2005.

8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Deckungsbeitragsrechnung / Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	423'497	543'231	507'282	508'830	515'471	524'646	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	43'069	100'000	200'000	200'000	200'000	200'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–466'566**	**–643'231**	**–707'282**	**–708'830**	**–715'471**	**–724'646**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	126'567	200'320	179'845	181'149	182'185	185'475	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	65'698	90'691	77'832	77'673	77'544	77'848	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–658'832**	**–934'243**	**–964'960**	**–967'653**	**–975'201**	**–987'970**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–658'832**	**–934'243**	**–964'960**	**–967'653**	**–975'201**	**–987'970**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*41.8%*	*3.3%*	*0.3%*	*0.8%*	*1.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–658'832**	**–934'243**	**–964'960**	**–967'653**	**–975'201**	**–987'970**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*41.8%*	*3.3%*	*0.3%*	*0.8%*	*1.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Produits

- Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 26, 27 und 32 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG; BSG 620.0)
- Art. 57ff. der Verordnung über den Finanzhaushalt vom 24. August 1994 (FHV; BSG 621.1)

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 26, 27 et 32 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF; RSB 620.0)
- Art. 57s de l'ordonnance du 24 août 1994 sur les finances (OF; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	31.08.2005	Anfang September / début septembre	Anfang September / début septembre	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	21.11.2005	Novembersession / Session de novembre	Novembersession / Session de novembre	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Indicateur de prestation 1:

Adoption formelle du budget et du plan intégré «mission-financement» par le Conseil-exécutif.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 2:

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré «mission-financement» par le Grand Conseil.

Kommentar

Neben den in der Produktgruppenbeschreibung festgehaltenen Kernleistungen bildet in der Planperiode 2007 bis 2010 insbesondere die Fortsetzung und der Abschluss des Projektes «Aufgabendialog Kanton Bern» einen Schwerpunkt.

Die Saldi der Produktgruppe liegen im Rahmen des Voranschlags 2006.

Commentaire

Outre les prestations fondamentales qui sont définies dans la description du groupe de produits, la poursuite et la clôture du projet «Dialogue sur les prestations du canton de Berne» figurent parmi les activités prioritaires durant la période de planification allant de 2007 à 2010.

Les soldes du groupe de produit se situent dans le cadre du budget 2006.

8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

8.3.3 Justice administrative interne à l'administration

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	2'400	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	43'925	76'367	59'193	59'325	60'357	61'611	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–41'525**	**–84'367**	**–67'193**	**–67'325**	**–68'357**	**–69'611**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	14'364	28'223	21'157	21'311	21'433	21'820	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	6'710	12'777	9'156	9'138	9'123	9'158	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–62'599**	**–125'368**	**–97'508**	**–97'774**	**–98'914**	**–100'590**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–62'599**	**–125'368**	**–97'508**	**–97'774**	**–98'914**	**–100'590**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*100.3%*	*–22.2%*	*0.3%*	*1.2%*	*1.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–62'599**	**–125'368**	**–97'508**	**–97'774**	**–98'914**	**–100'590**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*100.3%*	*–22.2%*	*0.3%*	*1.2%*	*1.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Produits

- Justice administrative interne à l'administration

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1)

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	100%	>= 90%	>= 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0%	<= 10%	<= 10%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil in % aller innerhalb eines Jahres nach Entscheidreife eröffneter Entscheide.

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de toutes les décisions prêtes à être notifiées dans l'année qui suit la clôture de l'échange des mémoires.

Leistungsindikator 2:

Anteil in % der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Bestimmend ist die Zahl eingehender Beschwerden, welche nicht beeinflusst werden kann.

Die Saldi der Produktgruppe weisen gegenüber der Vorjahresplanung minimal tiefere Personalkosten auf.

Commentaire

Le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration» présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. Le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé, est déterminant.

Les soldes du groupe de produits présentent une réduction minime des coûts de personnel par rapport aux valeurs de planification de 2005.

8.3.4 Konzernrechnungswesen

8.3.4 Comptabilité du groupe

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	27	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	411'512	722'840	691'880	702'140	702'140	702'140	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–411'485**	**–722'840**	**–691'880**	**–702'140**	**–702'140**	**–702'140**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	685'711	576'912	569'810	575'036	588'724	600'485	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	585'532	422'941	378'447	379'545	314'661	254'999	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'682'729**	**–1'722'694**	**–1'640'137**	**–1'656'721**	**–1'605'526**	**–1'557'624**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'682'729**	**–1'722'694**	**–1'640'137**	**–1'656'721**	**–1'605'526**	**–1'557'624**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*2.4%*	*–4.8%*	*1.0%*	*–3.1%*	*–3.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'682'729**	**–1'722'694**	**–1'640'137**	**–1'656'721**	**–1'605'526**	**–1'557'624**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*2.4%*	*–4.8%*	*1.0%*	*–3.1%*	*–3.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember die Konzernrechnung erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanzkonferenz (FIKON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FIKON (conférence des responsables des finances), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher. (Leistungsindikator 1)

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (zeitgerechte Fertigstellung der Staatsrechnung Vorjahr und Vorbereitung für Staatsrechnung) (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables. (Indicateur de prestation 1)

La clôture des comptes du groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe sont terminées dans les délais fixés (clôture du compte d'Etat année passée et préparation du compte d'Etat). (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	ja	ja	ja	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen der Massnahmenplan, das Schulungsprogramm und die Terminliste vollständig und termingerecht vor. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Terminabweichung (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: JA / NEIN

Kommentar

Seit dem 1. Januar 2005 kommen die unter NEF2000 bzw. FIS2000 veränderten Rahmenbedingungen und die Gesetzgebung zur Steuerung von Finanzen und Leistungen zur Anwendung. Das Konzernrechnungswesen stellt als Kompetenz- und Dienstleistungszentrum die Durchführung der gesamtstaatlichen Prozesse (Monatsabschlüsse, Hochrechnung, Jahresabschluss und Geschäftsbericht) sicher.

Der Voranschlag 2007 sowie der Aufgaben- und Finanzplan 2008 bis 2010 bewegen sich im Rahmen des Voranschlages 2006. Der Phase der Einführung des Finanzinformationssystems FIS2000 wird sich eine Phase der Optimierung und Konsolidierung anschliessen. Nach Überführung des Projektes FIS2000 in die Linie werden die verbleibenden Projektrestanzen durch die Fachabteilungen in Zusammenarbeit mit dem Amt für Informatik und Organisation (KAIO) abgearbeitet.

Indicateur de prestation 1:

Le plan de mesures, le programme de formation et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Ecart par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité: JA / NEIN

Commentaire

Les conditions cadre modifiées conformément à NOG 2000 et FIS 2000 ainsi que la nouvelle législation sur le pilotage des finances et des prestations s'appliquent depuis le 1er janvier 2005. En tant que centre de compétences et de prestations, la Comptabilité du groupe assure l'exécution des processus cantonaux (clôtures mensuelles, extrapolation, clôture annuelle et rapport de gestion).

Le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008 à 2010 respectent le cadre du budget 2006. La mise en place du système d'informations financières FIS2000 sera suivie d'une phase d'optimisation et de consolidation. Une fois que FIS2000 aura été transféré à la hiérarchie verticale, les éléments restants seront traités par les sections spécialisées en collaboration avec l'Office d'informatique et d'organisation (OIO).

8.3.5 Tresorerie

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	393'448'176	297'960'000	270'704'000	270'704'000	270'704'000	270'704'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	95'362	125'100	126'000	126'000	126'000	126'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'437'293	12'102'060	9'877'686	9'877'686	9'877'686	9'877'686	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**381'915'519**	**285'732'839**	**260'700'313**	**260'700'313**	**260'700'313**	**260'700'313**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	502'416	469'359	535'050	535'879	542'312	549'732	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	146'718	186'657	178'230	177'255	176'164	356'008	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**381'266'384**	**285'076'821**	**259'987'032**	**259'987'178**	**259'981'836**	**259'794'572**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**381'266'384**	**285'076'821**	**259'987'032**	**259'987'178**	**259'981'836**	**259'794'572**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–25.2%*	*–8.8%*	*0.0%*	*0.0%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**381'266'384**	**285'076'821**	**259'987'032**	**259'987'178**	**259'981'836**	**259'794'572**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–25.2%*	*–8.8%*	*0.0%*	*0.0%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–44'287'214	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–49'282'915	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–4'995'700	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Tresorerie

8.3.5 Trésorerie

Calcul des marges contributives

Justification statistique

Produits

- Trésorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)
- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)
- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Directions / Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1)

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2)

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	19'000'000	80'000'000	80'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–4	3	3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	7	7	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Indicateur de prestation 1:

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Kommentar

Im Zuge der Ausschüttung der Erlöse aus den überschüssigen Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank (SNB) wurden die fälligen Schulden jeweils sofort zurückbezahlt. Der prozentuale Anteil der langfristigen Schulden an den Gesamtschulden ist deshalb markant angestiegen. Um das angestrebte Verhältnis von kurzfristigen (25%) und langfristigen (75%) Schulden wieder zu erreichen, werden im Jahr 2007 nur rund die Hälfte der langfristigen Fälligkeiten von CHF 1'050 Millionen wieder langfristig refinanziert. Die Zinsen werden sachlich abgegrenzt, da sie gesamtstaatlich in den kalkulatorischen Zinsen berücksichtigt sind. Die geplanten Dividendenerträge der Beteiligungen des Verwaltungsvermögens fallen höher aus als im Voranschlag 2006. Infolge Verbesserung des Finanzkraftindexes wird der Anteil des Kantons Bern an der Ausschüttung des Gewinnes der Schweizerischen Nationalbank um rund CHF 29 Millionen tiefer ausfallen als im Aufgaben- und Finanzplan 2007 bis 2009 vorgesehen.

Indicateur de prestation 2:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Indicateur de prestation 3:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Commentaire

Après la distribution des revenus provenant de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale suisse (BNS), les dettes exigibles ont été immédiatement remboursées. En conséquence, le pourcentage des dettes à long terme rapportées à l'endettement total a enregistré une augmentation sensible. Pour rétablir la proportion recherchée de dettes à court terme (25%) et à long terme (75%), seulement la moitié environ des CHF 1'050 millions d'échéances à long terme seront à nouveau refinancés sur le long terme. Les intérêts font l'objet d'une différence d'incorporation matérielle, car ils sont pris en compte dans les intérêts standard au niveau cantonal. Les revenus escomptés des dividendes sur les participations du patrimoine administratif sont supérieurs au montant prévu au budget 2006. Du fait de l'amélioration de son indice de capacité financière, le canton de Berne a vu sa part aux revenus provenant de la vente de réserves d'or excédentaires de la Banque nationale suisse diminuer d'environ CHF 29 millions par rapport aux valeurs prévues dans le plan intégré mission-financement 2007 à 2009.

8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

8.3.6 Prestations de services de gestion financière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	3'838	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	381'667	978'480	1'002'260	1'004'760	1'013'560	1'019'160	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'147	175'500	176'000	161'000	166'000	166'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–430'976**	**–1'153'980**	**–1'178'260**	**–1'165'760**	**–1'179'560**	**–1'185'160**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'435'322	1'346'214	1'250'688	1'249'979	1'263'483	1'286'542	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	14'453'112	5'095'005	5'360'274	5'603'638	5'790'272	5'307'466	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–16'319'412**	**–7'595'199**	**–7'789'222**	**–8'019'377**	**–8'233'316**	**–7'779'169**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–16'319'412**	**–7'595'199**	**–7'789'222**	**–8'019'377**	**–8'233'316**	**–7'779'169**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–53.5%*	*2.6%*	*3.0%*	*2.7%*	*–5.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–16'319'412**	**–7'595'199**	**–7'789'222**	**–8'019'377**	**–8'233'316**	**–7'779'169**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–53.5%*	*2.6%*	*3.0%*	*2.7%*	*–5.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Beratung und Support Finanzbuchhaltung
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Produits

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen und Staatskanzlei

Destinataires

Offices, Directions et Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen (Leistungsindikator 1)

Systemverfügbarkeit gemäss Vereinbarung mit Bedag (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	0	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99	99	99	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Stichprobeweise Beurteilung Dienstleistungen durch Leistungsempfänger «gut» bis «sehr gut» (Basis Fragebogen) – Indikator 2005 nicht erhoben. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad System (Fibu). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Niveau «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage réalisé auprès des bénéficiaires des prestations (questionnaire) – indicateur 2005 non relevé. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité du système (comptabilité finanicère). Unité: %

Kommentar

Die Finanzverwaltung ist gesamtstaatlich für alle fach- und systemtechnischen Fragen im Zusammenhang mit der Haushaltführung und dem Instrument FIS2000 zuständig. Die Finanzverwaltung betreibt in diesem Zusammenhang seit dem 1. Januar 2005 ein Call Desk. Die Finanzverwaltung zeichnet konzernweit verantwortlich für die umfassende Fach- und Systemschulung im Finanzbereich.

Die Erbringung von Informatikdienstleistungen, die Lizenzierung der Software und die Wartung der Anwendersoftware und der Datenbanken im Umfeld des Finanzinformationssystems FIS2000 wurden mit der Herstellerfirma in einem Rahmenvertrag geregelt. Zusätzlich wurde die Zusammenarbeit mit den beteiligten Dienstleistungspartnern, der Bedag Informatik AG und dem Amt für Informatik und Organisation (KAIO) in einer tripartiten Vereinbarung geregelt. Im Bereich «Dienstleistungen Dritter Informatik» bestehen FIS2000-Mehrkosten von CHF 2,0 Millionen (RRB 0320/06). Von den Gesamtmehrkosten werden CHF 1,4 Millionen. für Internalisierungsmassnahmen und die Übernahme von Aufgaben im Verfahrenscontrolling ins KAIO transferiert.

Das Versicherungsmanagement wird sich neben seinen operativen Arbeiten bezüglich des Versicherungsportefeuilles schwergewichtig mit der Umsetzung der im Aufbau befindlichen Risiko- und Versicherungsrichtlinie befassen. Die Produktgruppe «Haushaltsführung» übernimmt ab dem 1. Januar 2007 voraussichtlich die Aufgaben im Bezug der Koordinationsstelle für Vorsorgefragen (KSV).

Commentaire

L'Administration des finances est chargée au plan cantonal de toutes les questions matérielles et techniques en rapport avec la gestion financière et avec l'instrument que constitue FIS 2000. Elle propose depuis le 1er janvier 2005 un service d'assistance téléphonique dans ce domaine. En outre, l'Administration des finances est responsable pour l'ensemble du canton de la formation concernant tous les aspects techniques et les systèmes dans le domaine financier.

La fourniture de prestations de services informatiques, l'attribution des licences de logiciels et la maintenance des programmes d'application et des banques de données dans l'environnement du système d'informations financières FIS2000 ont été réglementées dans un contrat-cadre conclu avec le constructeur. En outre, une convention tripartite règle la collaboration entre les prestataires de services intéressés, la société Bedag Informatique SA et l'Office d'informatique et d'organisation (OIO). Le secteur des «prestations de services informatiques de tiers» enregistre CHF 2,0 millions de coûts supplémentaires liés à FIS2000 (ACE 0320/06). Sur l'ensemble de ces coûts supplémentaires, un montant de CHF 1,4 million est transféré à l'OIO pour des mesures d'internalisation et pour la prise en charge de tâches de controlling des procédures.

Outre ses activités opérationnelles concernant le portefeuille d'assurances, la Gestion des assurances assurera principalement la mise en ouvre de la directive relative aux risques et aux assurances, qui est en cours d'élaboration. Le groupe de produits «Gestion financière» devrait prendre en charge les tâches relatives au centre de coordination pour les questions de prévoyance à partir du 1er janvier 2007.

8.3.7 Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden

8.3.7 Péréquation financière et compensation des charges canton / communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	18'931	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	291'518	294'490	493'120	493'120	493'120	493'120	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	137'820	116'500	166'500	91'500	91'500	91'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–410'407**	**–390'990**	**–639'620**	**–564'620**	**–564'620**	**–564'620**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	521'678	382'478	477'172	472'791	481'387	491'166	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	153'787	251'798	260'484	257'222	254'102	200'008	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'085'873**	**–1'025'266**	**–1'377'277**	**–1'294'633**	**–1'300'110**	**–1'255'794**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'085'873**	**–1'025'266**	**–1'377'277**	**–1'294'633**	**–1'300'110**	**–1'255'794**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–5.6%*	*34.3%*	*–6.0%*	*0.4%*	*–3.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	1'375'000	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	–81'720'714	–89'395'000	**–85'937'500**	–84'897'500	–82'847'500	–82'847'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–82'806'587**	**–89'045'266**	**–87'314'777**	**–86'192'133**	**–84'147'610**	**–84'103'294**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*7.5%*	*–1.9%*	*–1.3%*	*–2.4%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	68'723	0	0	–30'000	–70'000	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–68'723	0	0	30'000	70'000	0	Solde

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensation des charges
- Coordination statistique et statistique financière cantonales

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug für den Disparitätenabbau sicher und berechnet und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der 398 Gemeinden und übernimmt für den Kanton statistische Koordinationsaufgaben.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour but de réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances procède à l'exécution de la réduction des disparités; elle calcule et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des 398 communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Art. 23 und 33 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)

Bases juridiques

- Art. 23 et 33 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)

Leistungsempfänger

Direktionen und Staatskanzlei, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker und Private

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	nein	ja	ja	ja	ja	ja	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Höchste Steuerbelastung Vollzug < Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Indicateur d'effet 1:

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: JA / NEIN

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1)

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenverteiler (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1)

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Corrections. Unité: nombre

Kommentar

Der Finanz- und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Gesamtsumme im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

In den Jahren 2006 bis 2009 werden im Rahmen des Projektes «Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) 2010» die Erfahrungen und Auswirkungen des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1), welches am 1. Januar 2002 in Kraft getreten ist, evaluiert. Diese Erfolgskontrolle muss gemäss Art. 4 FILAG spätestens nach Ablauf von vier Vollzugsjahren erfolgen. Für diese Arbeiten ist der Beizug von externen Experten erforderlich. Die hierfür notwendigen Mittel werden der Spezialfinanzierung «Fonds für Sonderfälle» entnommen. Im Weiteren sind gestützt auf das Gesetz zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (GFG; BSG 170.12) in den Planjahren 2007 bis 2009 zu Lasten der Spezialfinanzierung «Fonds für Sonderfälle» CHF 3,0 Millionen für Zuschüsse an fusionswillige Gemeinden in der Finanzplanung enthalten.

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour but d'atténuer les inégalités résultant des différences de capacité financière et de charges entre les communes, et tendent à équilibrer la charge fiscale. Les sommes globales affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année compte tenu des variations de la capacité contributive de chaque commune.

Les résultats et l'impact de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1), qui est entrée en vigueur le 1er janvier 2002, seront évalués entre 2006 et 2009 dans le cadre du projet «Péréquation financière et compensation des charges (LPFC) 2010». Conformément à l'article 4 LPFC, ce contrôle des résultats doit intervenir au plus tard après une période d'exécution de quatre ans. Pour ces travaux, il sera nécessaire de recourir à une assistance externe. Les moyens requis à cette fin seront prélevés sur le «Fonds pour les cas spéciaux». Un montant de CHF 3,0 millions a par ailleurs été imputé à la charge du financement spécial «Fonds pour les cas spéciaux» dans la planification financière de la période 2007 à 2009 pour les prestations complémentaires en faveur des communes désirant fusionner, en vertu de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (LFCo; RSB 170.12).

8.3.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern

8.3.8 Taxation et perception des impôts périodiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	29'569'194	22'373'800	20'689'950	20'689'950	20'689'950	20'689'950	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	40'239'284	38'883'072	40'516'992	41'878'592	40'772'192	40'772'192	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	21'786'062	21'031'290	24'012'800	23'974'800	23'976'800	23'976'800	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–32'456'151**	**–37'540'562**	**–43'839'842**	**–45'163'442**	**–44'059'042**	**–44'059'042**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	23'316'625	23'964'146	25'832'329	25'493'305	31'699'818	32'491'953	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	41'618'724	20'993'079	17'667'494	17'751'851	17'852'226	17'906'964	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–97'391'501**	**–82'497'788**	**–87'339'666**	**–88'408'598**	**–93'611'087**	**–94'457'959**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–97'391'501**	**–82'497'788**	**–87'339'666**	**–88'408'598**	**–93'611'087**	**–94'457'959**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–15.3%*	*5.9%*	*1.2%*	*5.9%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'629'389'756	3'723'395'000	**4'018'873'100**	4'135'973'100	4'319'973'100	4'500'973'100	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**3'531'998'255**	**3'640'897'211**	**3'931'533'433**	**4'047'564'501**	**4'226'362'012**	**4'406'515'140**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.1%*	*8.0%*	*3.0%*	*4.4%*	*4.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Unternehmensbesteuerung (UBST)
- Übrige natürliche Personen (US)
- Juristische Personen: Kapitalgesellschaften
- Genossenschaften und übrige Juristische Personen (Vereine, Stiftungen, Körperschaften)
- Quellensteuer

Produits

- Imposition des entreprises (IE)
- Autres personnes physiques (S)
- Personnes morales: sociétés de capitaux
- Coopératives et autres personnes morales (associations, fondations, collectivités)
- Impôt à la source

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Raten- und Schlussabrechnung, Inkasso und Verbuchung.

Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux de tranches et des décomptes finals, de l'encaissement et de la comptabilisation.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OImS)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personnes contribuables

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung und beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect des dispositions légales et de la pratique.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	8.02	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	80	80	80	80	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	75	75	75	75	75	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés ayant été contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique pour l'assurance de la qualité). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre) – Indikator 2005 nicht erhoben. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Die Fakturierung erfolgt termingerecht.

Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction des personnes contribuables dans leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: enquête; fréquence: tous les 5 ans) Indikator 2005 non relevé. Unité: %

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais.

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	94	95	95	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais. Unité: %

Kommentar

Im Anschluss an das Projekt «Reorganisation der Informatik der Finanzdirektion» wurden in einem Folgeprojekt die Bereiche der Steuerverwaltung darauf hin analysiert, welche der von externen Unternehmen auf Mandatsbasis beschäftigten Mitarbeitenden inskünftig internalisiert werden können. Aus den zum Planungszeitpunkt vorhandenen Erkenntnissen werden ab dem Jahr 2007 für die Steuerverwaltung Kostenminderungen von insgesamt rund CHF 0,65 Millionen erwartet.

Die Konjunkturentwicklung wirkt sich nur zögernd auf den Steuerertrag bei den Einkommenssteuern natürlicher Personen aus. Die Entwicklung liegt unwesentlich unter der letztjährigen Planung. Die aktuelle Planung richtet sich nach dem Ergebnis 2005, nach der Entwicklung der AHV-Einkommen 2005 und der Konjunkturprognosen der massgebenden Wirtschaftsinstitute. Die Planung der Vermögenssteuer der natürlichen Personen erfolgte auf der Basis des unter den Erwartung liegenden Ertrages im Jahr 2005 und unter Berücksichtigung der Auswirkungen der Vermögenssteuerbegrenzung nach Art. 66 des Steuergesetzes. Grundlage für die Planung der Steuern juristischer Personen ist das markant über den Erwartungen liegende Ergebnis 2005. Die aus dieser Entwicklung resultierenden Mehrerträge führen, trotz der verhaltenen Entwicklung der Steuern natürlicher Personen, insgesamt zu einem Mehrertrag von rund CHF 100 Millionen gegenüber der Vorjahresplanung der Periodischen Steuern.

Commentaire

A l'issue du projet «Réorganisation de l'informatique de la Direction des finances», les domaines de l'Intendance des impôts ont été analysés pour déterminer quels collaborateurs employés sur mandat par des entreprises externes pourraient être internalisés à l'avenir. D'après les informations disponibles à la date de la planification, on table sur une baisse des coûts totale d'environ 0,65 million de francs pour l'Intendance des impôts à partir de 2007.

L'évolution conjoncturelle n'agit que timidement sur le produit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques. La progression est à peine en dessous des prévisions de l'an dernier. La planification actuelle se base sur le résultat 2005, l'évolution du revenu AVS 2005 et les estimations conjoncturelles des instituts d'études économiques. En matière d'impôt sur la fortune des personnes physiques, la planification repose sur le produit de l'année 2005, inférieur aux prévisions, compte tenu des effets du frein à l'impôt sur la fortune visé à l'article 66 de la loi sur les impôts. La planification relative aux impôts des personnes morales est établie en fonction du résultat 2005 qui est nettement supérieur aux prévisions. En dépit de la progression modérée du produit des impôts des personnes physiques, cette évolution entraîne une hausse du produit d'environ 100 millions de francs par rapport à la planification de l'année précédente concernant les impôts périodiques.

8.3.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern

8.3.9 Taxation et perception des impôts spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	2'731'616	102'200	2'076'600	2'076'600	2'076'600	2'076'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'273'941	5'267'819	5'267'819	5'267'819	5'680'573	5'680'573	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	537'411	116'511	107'100	107'100	107'100	107'100	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'079'736**	**–5'282'131**	**–3'298'319**	**–3'298'319**	**–3'711'073**	**–3'711'073**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'711'566	475'817	669'831	669'794	709'080	750'335	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	4'107'045	1'627'351	1'537'520	1'554'282	1'573'923	1'585'203	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–7'898'348**	**–7'385'299**	**–5'505'671**	**–5'522'396**	**–5'994'077**	**–6'046'612**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–7'898'348**	**–7'385'299**	**–5'505'671**	**–5'522'396**	**–5'994'077**	**–6'046'612**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–6.5%*	*–25.5%*	*0.3%*	*8.5%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	225'245	0	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	191'025'430	124'005'000	**120'026'900**	114'026'900	121'526'900	121'526'900	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**183'352'326**	**116'619'700**	**114'621'228**	**108'604'503**	**115'632'822**	**115'580'287**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–36.4%*	*–1.7%*	*–5.2%*	*6.5%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Erbschafts- und Schenkungssteuer
- Grundstückgewinnsteuer
- Nachsteuer und Bussen

Produits

- Impôt sur les successions et donations
- Impôt sur les gains immobiliers
- Rappels d'impôts et amendes

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inklusiv Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Rechnungen, Inkasso und Verbuchung.

Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes contribuables (tenue du registre comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux, de l'encaissement et de la comptabilisation.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personnes contribuables

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung, bei Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect de la pratique légale.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	0.21	5.00	5.00	5.00	5.00	5.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	80	80	80	80	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr geprüft wurden (Grundlage: Sämtliche durch die IKS-Beauftragten bzw. TeamleiterInnen geprüften Fälle). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés ayant été contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée (base: ensemble des cas contrôlés par les responsables SCI et les chef-fe-s de groupe). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment la décision sur réclamation quant au fond. Unité: %

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 1)

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 1)

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rappel d'impôt et amendes fiscales; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	99.80	95.00	95.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.30	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rappel d'impôt et amendes fiscales). Unité: %

Kommentar

Im Anschluss an das Projekt «Reorganisation der Informatik der Finanzdirektion» wurden in einem Folgeprojekt die Bereiche der Steuerverwaltung darauf hin analysiert, welche der von externen Unternehmen auf Mandatsbasis beschäftigten Mitarbeitenden inskünftig internalisiert werden können. Aus den zum Planungszeitpunkt vorhandenen Erkenntnissen werden ab dem Jahr 2007 für die Steuerverwaltung Kostenminderungen von insgesamt rund CHF 0,65 Millionen erwartet.

Im Bereich der Grundstückgewinnsteuer wurden Verbesserungen in allen Planjahren veranschlagt. Die Ertragsentwicklung widerspiegelt die Entwicklung des Liegenschaftsmarktes. Ab 2008 ist der Ausgleich der Kalten Progression eingerechnet. Bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern kann trotz der Steuergesetzrevision 2006 (Steuerfreiheit für direkte Nachkommen im Rahmen der Erbschaftssteuer) sowie Steueroptimierungsmassnahmen bei der Schenkungssteuer in der ganzen Planperiode mit einem Ertragszuwachs gerechnet werden. Ein Grund dafür ist die Entwicklung der Altersstruktur der Bevölkerung, welche sich in den letzten Jahren durch regelmässigen Mehrertrag bemerkbar macht.

Commentaire

A l'issue du projet «Réorganisation de l'informatique de la Direction des finances», les domaines de l'Intendance des impôts ont été analysés pour déterminer quels collaborateurs employés sur mandat par des entreprises externes pourraient être internalisés à l'avenir. D'après les informations disponibles à la date de la planification, on table sur une baisse des coûts totale d'environ 0,65 million de francs pour l'Intendance des impôts à partir de 2007.

En ce qui concerne l'impôt sur les gains immobiliers, des améliorations ont été budgétées sur toutes les années de planification. L'évolution du produit reflète celle du marché immobilier. La compensation de la progression à froid sera incluse à partir de 2008. Malgré la révision 2006 de la loi sur les impôts (descendants directs exonérés de l'impôt sur les successions) et les mesures d'optimisation de l'impôt, le produit de l'impôt sur les successions et donations devrait encore augmenter sur toute la période de planification. Cela s'explique par l'évolution de la structure de la population qui se traduit par une hausse régulière du produit de l'impôt ces dernières années.

8.3.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte

8.3.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	12'943'644	14'040'000	12'430'300	12'430'300	12'430'300	12'430'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'659'264	4'712'000	4'712'000	4'712'000	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'360'704	7'711'000	5'260'000	5'260'000	5'260'000	5'260'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**3'923'675**	**1'616'999**	**2'458'299**	**2'458'299**	**7'170'300**	**7'170'300**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	7'197'719	6'850'658	8'171'555	8'207'466	8'289'375	8'382'051	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	17'726'424	8'576'978	7'617'266	7'816'687	7'943'653	8'021'550	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–21'000'468**	**–13'810'637**	**–13'330'521**	**–13'565'854**	**–9'062'728**	**–9'233'302**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–21'000'468**	**–13'810'637**	**–13'330'521**	**–13'565'854**	**–9'062'728**	**–9'233'302**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–34.2%*	*–3.5%*	*1.8%*	*–33.2%*	*1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	587'204'004	591'000'000	**604'500'000**	629'500'000	673'000'000	687'000'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**566'203'536**	**577'189'362**	**591'169'478**	**615'934'145**	**663'937'271**	**677'766'697**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.9%*	*2.4%*	*4.2%*	*7.8%*	*2.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Gemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Kirchgemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Bund
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für andere Direktionen und die Staatskanzlei
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für übrige Institutionen

Produits

- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux communes
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux paroisses
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à la Confédération
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux autres directions et à la Chancellerie d'Etat
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à d'autres collectivités

Beschreibung

Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützungen für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Description

Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et aux autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)
- Art. 36 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269, 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)
- Art. 36 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat et autres institutions cantonales.

Wirkungsziel(e)

Erledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Leistungen in der gewünschten Qualität.

Objectifs d'effet

Les prestations fixées par la loi, convenues avec des tiers ou souhaitées par des tiers sont fournies avec la qualité requise.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	93.50	90.00	85.00	85.00	85.00	85.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Satisfaction des donneurs d'ordre («clients») quant aux prestations que leur fournit l'Intendance cantonale des impôts. Unité: %

Leistungsziel(e)

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

Les prestations sont fournies dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	90.80	95.00	90.00	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement. Unité: %

Kommentar

Im Anschluss an das Projekt «Reorganisation der Informatik der Finanzdirektion» wurden in einem Folgeprojekt die Bereiche der Steuerverwaltung darauf hin analysiert, welche der von externen Unternehmen auf Mandatsbasis beschäftigten Mitarbeitenden inskünftig internalisiert werden können. Aus den zum Planungszeitpunkt vorhandenen Erkenntnissen werden ab dem Jahr 2007 für die Steuerverwaltung Kostenminderungen von insgesamt rund CHF 0,65 Millionen erwartet.

In den Bereichen Steuerbuchhaltung und Steuerabrechnung werden die ordnungsgemässe Steuerbuchhaltung, die fristgerechte Weiterleitung der Steueranteile und die fachliche Schulung für 750 Institutionen sichergestellt. Die Durchführung von Inkassomassnahmen für Gemeinde- und Kirchensteuern sowie für die Direktionen und die Staatskanzlei bilden einen wichtigen Bestandteil der Dienstleistungen der Inkasso-Stellen der fünf Kreise der Steuerverwaltung. Die Teilfinanzierung dieser Dienstleistungen erfolgt durch Provisionen der Gemeinden und Kirchgemeinden von insgesamt CHF 13,0 Millionen. Die Dienstleistungen im Bereich «Datenverwaltung und Informatikinfrastruktur» werden neu durch das Amt für Informatik und Organisation sichergestellt. Die Abgeltung dieser Leistungen ist in der erwähnten Provision enthalten. Der Kantonsanteil an der Direkten Bundessteuer und an der Verrechnungssteuer enthält die Abgeltung für die Dienstleistungen an die Eidgenossenschaft.

Die Anteile an der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer erfahren durch die Veränderung des Finanzkraftschlüssels zulasten. des Kantons Bern Ertragseinbussen von rund 1.0 Prozent gegenüber der Vorjahresplanung. Die vorliegenden Planzahlen entsprechen der bisherigen Abrechnungsmethodik. Die Folgen des neuen Finanzausgleiches sind darin noch nicht enthalten.

Commentaire

A l'issue du projet «Réorganisation de l'informatique de la Direction des finances», les domaines de l'Intendance des impôts ont été analysés pour déterminer quels collaborateurs employés sur mandat par des entreprises externes pourraient être internalisés à l'avenir. D'après les informations disponibles à la date de la planification, on table sur une baisse des coûts totale d'environ 0,65 million de francs pour l'Intendance des impôts à partir de 2007.

Les domaines de la comptabilité fiscale et du décompte fiscal assurent la comptabilité fiscale régulière, la transmission dans les délais des parts d'impôt et la formation spécialisée pour 750 institutions. Les mesures d'encaissement exécutées pour les communes et les paroisses en matière fiscale ainsi que pour les Directions et la Chancellerie d'Etat forment l'essentiel des services fournis par les offices d'encaissement des cinq arrondissements de l'Intendance des impôts. Ces services sont partiellement financés par les commissions des communes et paroisses qui atteignent un total de 13 millions de francs. Les services du domaine de la gestion des données et de l'infrastructure informatique sont désormais assurés par l'Office d'informatique et d'organisation. Les commissions évoquées indemnisent ces services. La part cantonale à l'impôt fédéral direct ainsi qu'à l'impôt anticipé indemnise les services fournis à la Confédération.

En raison de la modification du barème de calcul de la capacité financière, les parts du canton de Berne à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé accusent un recul d'environ 1 pour cent par rapport à la dernière planification. Les chiffres indiqués sont calculés selon l'actuelle méthode de décompte. Ils ne reflètent pas les effets de la nouvelle péréquation financière.

8.3.11 Personal- und Gehaltsmanagement

8.3.11 Gestion du personnel et des traitements

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	2'332'641	1'264'300	1'260'000	1'260'000	1'260'000	1'260'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'139'540	3'322'075	2'645'550	3'196'033	3'206'068	3'196'303	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	8'510'313	5'180'413	5'484'854	5'399'218	5'422'780	5'439'093	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–9'317'212**	**–7'238'189**	**–6'870'405**	**–7'335'251**	**–7'368'849**	**–7'375'396**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'066'259	864'080	2'024'883	1'496'236	1'538'801	1'561'995	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	460'996	1'280'535	945'395	961'219	979'239	969'896	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'844'468**	**–9'382'804**	**–9'840'684**	**–9'792'707**	**–9'886'891**	**–9'907'288**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'844'468**	**–9'382'804**	**–9'840'684**	**–9'792'707**	**–9'886'891**	**–9'907'288**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–13.5%*	*4.9%*	*–0.5%*	*1.0%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–10'844'468**	**–9'382'804**	**–9'840'684**	**–9'792'707**	**–9'886'891**	**–9'907'288**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–13.5%*	*4.9%*	*–0.5%*	*1.0%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'364'816	–1'080'000	–405'000	–585'000	–375'000	–285'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'364'816	1'080'000	405'000	585'000	375'000	285'000	Solde

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE; RSB 430.250); Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Wirkungsziel(e)

keine

Objectifs d'effet

aucun

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen. (Leistungsindikator 1)

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten. (Leistungsindikator 2–5)

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 6 + 7)

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens. (Indicateur de prestation 2–5)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 6 + 7)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	0.01	2.00	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.07	0.20	0.20	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	0.00	3.00	3.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 1:

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité: pourcent (< =).

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 2:

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité: pourcent (> =).

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 6:

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité: pourcent (< =).

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 7:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité: pourcent (< =).

Kommentar

Ueber die Gehaltssysteme werden für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 39'000 Gehaltsabrechnungen ausgefertigt und eine Gehaltssumme von rund CHF 196 Millionen ausbezahlt.

Damit der längerfristige Einsatz des Personalinformationssystems PERSISKA gesichert werden kann, hat der Regierungsrat entsprechende Erneuerungsarbeiten bereits bewilligt. Die Realisierungsarbeiten werden im Jahr 2007 fortgeführt. Die Ergebnisse werden schrittweise eingeführt.

Als Steuerungssystem für den Regierungsrat wurde ein Reportingsystem mit Informationen und Analysen über die Entwicklung der Stellenbestände und der Personalkosten aufgebaut:

- Zur Bewirtschaftung des Stellenplans nach NEF2000 wurde ein neues Stellenplanungssystem entwickelt (PERSISKA.STEP). Darauf gestützt hat der Regierungsrat am 29. März 2006 den Stellenplan rückwirkend per 1. Januar 2005 genehmigt (RRB 0694/2006).
- Im Bereich des individuellen Gehaltsaufstiegs wurde das frühere Gehaltsstufen-Verwaltungssystem GeSt für die jährlichen Lohnerhöhungen auf Grund der neuen Personalgesetzgebung abgelöst und durch ein erweitertes System ersetzt, dass neu auch Funktionen für die Erfassung und Controlling der Qualifikationen der Mitarbeitenden anbietet (PERSISKA.LEMA). Eine erste Auswertung mit einer Analyse der Zusammenhänge zwischen Gehaltsaufstieg und Mitarbeiterqualifikation ist im Bericht der Finanzdirektion «Gehaltsaufstieg per 1. Januar 2006 – Auswertung des Vollzugs» zu finden (RRB 06/0871).

Commentaire

Les systèmes de gestion des traitements ont permis d'établir tous les mois quelque 39'000 décomptes de traitement pour le personnel cantonal, le corps enseignant et le personnel des exploitations affiliées, et de verser environ CHF 196 millions en traitements.

Afin de garantir l'exploitation à long terme du système informatique du personnel PERSISKA, le Conseil-exécutif a autorisé des travaux de rénovation, dont la réalisation se poursuivra en 2007. Les résultats seront mis en place par étapes.

Un système de reporting comprenant des informations et des analyses sur l'évolution de l'effectif des postes et des charges de personnel a été mis en place à l'intention du Conseil-exécutif:

- Un nouveau système d'état des postes (PERSISKA.STEP) a été développé pour gérer l'état des postes conformément à NOG2000. Le Conseil-exécutif a adopté le 29 mars 2006 avec effet rétroactif au 1er janvier 2005 l'état des postes fondé sur ce nouveau système (ACE 0694/2006).
- Dans le domaine de la progression individuelle de traitement, l'ancien système GeSt de gestion des échelons de traitement pour les hausses de salaire annuelles a été supprimé en vertu de la nouvelle législation sur le personnel et remplacé par un système plus perfectionné qui comprend également des fonctions de saisie et de controlling des qualifications des agents cantonaux (PERSISKA.LEMA). Le rapport que la Direction des finances a rédigé au sujet de la «Progression des traitements au 1er janvier 2006 – Evaluation de l'exécution» présente une première évaluation sous la forme d'une analyse des relations existant entre la progression du traitement et les qualifications des collaborateurs et collaboratrices (ACE 06/0871).

8.3.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

8.3.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	140'550	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'682'516	4'271'570	3'493'526	3'504'887	3'512'443	3'520'112	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	696'388	1'159'000	1'222'500	1'222'500	1'222'500	1'222'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'238'355**	**–5'430'570**	**–4'716'026**	**–4'727'387**	**–4'734'943**	**–4'742'612**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	522'040	27'795	769'719	757'229	776'543	840'959	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	136'876	530'879	165'016	169'236	174'041	221'632	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'897'271**	**–5'989'245**	**–5'650'763**	**–5'653'853**	**–5'685'529**	**–5'805'204**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'897'271**	**–5'989'245**	**–5'650'763**	**–5'653'853**	**–5'685'529**	**–5'805'204**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*53.7%*	*–5.7%*	*0.1%*	*0.6%*	*2.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	200'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'897'271**	**–6'189'245**	**–5'650'763**	**–5'653'853**	**–5'685'529**	**–5'805'204**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*58.8%*	*–8.7%*	*0.1%*	*0.6%*	*2.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lehrlingsausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

keine

Objectifs d'effet

aucun

Leistungsziel(e)

Durchführen von Kursen in den Bereichen Führung, allgemeine Arbeitsmethoden, Selbstmanagement und Kommunikation. (Leistungsindikator 1)

Führungsberatung und Coaching sowie ein internes Kadernachwuchsprogramm anbieten. (Leistungsindikator 2)

Durchführung der überbetrieblichen Kurse zur Lehrlingsausbildung und Koordination der Lehrabschlussprüfungen; Interne Lehrmeisterausbildung und -beratung. (Leistungsindikator 3)

Beratung des Personals und der Dienststellen bei Stellenaufhebungen und bei Versetzungsfragen inkl. Vermittlung von Outplacement-Leistungen (ZPS). (Leistungsindikator 4 + 5)

Objectifs de prestation

Des cours sont organisés dans les domaines de la gestion, des méthodes générales de travail, de la manière personnelle de diriger et de la communication. (Indicateur de prestation 1)

Des conseils en matière de direction et des prestations de coaching sont fournis; une programme interne de promotion de la relève des cadres est organisé. (Indicateur de prestation 2)

Les cours interentreprises de formation des apprentis sont assurés et la coordination des examens de fin d'apprentissage effectuée; les maîtres d'apprentissage bénéficient d'une formation interne et de conseils. (Indicateur de prestation 3)

Le personnel et les services bénéficient de conseils lors de suppressions de postes et de déplacements à l'intérieur de l'administration, y compris de prestations de réinsertion professionnelle (SCP). (Indicateur de prestation 4 + 5)

Betreiben einer Ansprechstelle für das Personal für Fragen zu Laufbahn, Führung und Zusammenarbeit. (Leistungsindikator 6)

Le personnel dispose d'un service de consultation pour les questions de carrière, de direction et de collaboration. (Indicateur de prestation 6)

Anbieten eines Praktikumsnetzes für Lehrabgänger/-innen. (Leistungsindikator 7)

Les anciens apprentis bénéficient d'un réseau de places de stage. (Indicateur de prestation 7)

Die Umsetzung der Brachenlösung «Arbeitssicherheit» koordinieren. (Leistungsindikator 8)

Coordonner la mise en œuvre de la solution de branche «sécurité au travail». (Indicateur de prestation 8)

Verwaltungsintern Beratung zu Sucht- und Gesundheitsfragen anbieten. (Leistungsindikator 9)

Offrir au sein de l'administration des conseils sur les questions de santé et de toxicomanie. (Indicateur de prestation 9)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	80.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	80.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	-	80.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	-	-	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	-	80.00	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Kursteilnehmer (erhoben mit dem üblichen Feedback nach dem Kurs). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de participants satisfaits (satisfaction exprimée par les moyens habituels à la fin du cours). Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Ratsuchender (Führungskräfte) aufgrund des erhobenen Feedbacks. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de demandes de conseil (de la part de dirigeants) satisfaites en fonction de la satisfaction exprimée. Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil der genügenden Noten in Branchenkunde an der LAP. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de notes suffisantes dans les connaissances de la branche à l'examen de fin d'apprentissage. Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 4:

Anteil Stellenvermittlungen (arbeitsmarktfähiger und termingerecht gemeldeter Personen). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 4:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées pour le marché du travail et inscrites dans les délais). Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 5:

Anteil Stellenvermittlungen (bedingt arbeitsmarktfähiger od. nicht termingerecht gemeldeter Personen). Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées à certaines conditions pour le marché du travail ou non inscrites dans les délais). Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 6:

Anteil zufriedener Ratsuchender (gemäss schriftlich erhobenen Feedbacks). Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 7:

Anteil vermittelte Praktikumsstellen (gemessen an der Zahl interessierter stellenloser Lehrabgänger/innen im KV- und IT-Bereich). Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 8:

Erfüllungsgrad der Umsetzung bei DIR / STA bzw. Ämtern (Anzahl erfüllter Teilaspekte). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 9:

Anteil zufriedener Ratsuchender (aufgrund des nach der Beratung erhobenen Feedbacks). Einheit: Prozent (> =).

Kommentar

Für die Aus- und Weiterbildung des Personals (inkl. Lernende und Führungs- und Kaderentwicklung) wird rund die Hälfte der finanziellen Mittel eingesetzt. Die Zusammenarbeit mit den französischsprachigen Kantonen wird weiterhin gefördert. Neu wird auf ein gedrucktes, ausführliches Kursprogramm verzichtet. Ein Faltprospekt mit Kurzinformationen zu den Aus- und Weiterbildungsangeboten wird an alle Mitarbeitenden verteilt, detaillierte Informationen sind via Intranet erhältlich.

Der Bereich «Lehrlingsausbildung» ist auch mit der neuen kaufmännischen Grundbildung (KV-Reform per Mitte 2006 abgeschlossen) aufwendig; dies unter anderem wegen der Organisation der überbetrieblichen Kurse und der zentralen Betreuung durch das Personalamt. Die Möglichkeit für stellenlose Lehrabgängerinnen und -abgänger je nach wirtschaftlicher Lage ein befristetes Praktikum in der kantonalen Verwaltung zu absolvieren, soll weiterhin angeboten werden können. Die Umsetzung des Konzeptes «Gesundheit am Arbeitsplatz» bzw. der Branchenlösung zu Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz wird fortgesetzt.

Im Bereich «Soziale Unterstützung des Personals» wird im Zusammenhang mit der angestrebten Einführung einer Krankentaggeldversicherung in Pilotbetrieben ein Case Management und Absenzenmanagement vorbereitet. Case Management will Langzeitinvalidität verhindern, die Arbeitsfähigkeit der Mitarbeitenden erhalten und damit Kosten auf Seiten des Arbeitgebers und der Pensionskasse senken.

Indicateur de prestation 6:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée par écrit). Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 7:

Proportion de personnes placées en stage (par rapport au nombre d'anciens apprentis de commerce ou dans le domaine de la technoligie de l'information inscrits comme chômeurs et intéressés par une place de stage). Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 8:

Degré d'accomplissement de la mise en œuvre dans des DIR/CHA, voir les offices (nombre d'aspects partiels satisfaits). Unité: nombre

Indicateur de prestation 9:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée après la consultation). Unité: pour cent (> =).

Commentaire

Environ la moitié des ressources financières est affectée à la formation et au perfectionnement du personnel (apprentis et développement des dirigeants et des cadres compris). La collaboration avec les cantons francophones continue d'être encouragée. La version imprimée du programme de cours complet a été supprimée et un prospectus contenant de brèves informations sur l'éventail des formations et perfectionnements proposés est désormais distribué à tous les agents, qui peuvent trouver des informations plus détaillées sur intranet.

La «formation des apprentis» est un domaine très exigeant, y compris avec la nouvelle formation commerciale de base (la réforme de la formation commerciale de base s'achève au milieu de l'année 2006), et ce notamment à cause de l'organisation des cours interentreprises et du suivi central qu'assure l'Office du personnel. Il faut toujours que les anciens apprentis inscrits comme chômeurs puissent, si la situation économique le permet, avoir la possibilité de faire un stage à durée déterminée dans l'administration cantonale. La mise en ouvre du concept de «santé au travail», soit de la solution de branche de sécurité et santé au travail, se poursuit.

En ce qui concerne l'«assistance sociale du personnel», une gestion personnalisée et une gestion des absences ont été préparées en prévision de la mise en place d'une assurance des indemnités journalières en cas de maladie dans des entreprises pilotes. La gestion personnalisée a pour but d'éviter l'invalidité de longue durée en maintenant la capacité de travail des collaborateurs concernés et de réduire ainsi les coûts de l'employeur et de la caisse de pension.

8.3.13 Informatik und Telekommunikation

8.3.13 Informatique et télécommunication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	45'100	1'800	1'800	1'800	1'800	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	5'893'500	8'138'696	8'138'696	8'138'696	8'138'696	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	70'229'638	62'469'991	62'320'809	62'638'805	62'465'560	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–76'078'038**	**–70'606'887**	**–70'457'706**	**–70'775'701**	**–70'602'456**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	1'326'126	2'898'874	2'916'172	3'026'072	3'151'382	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	791'834	1'851'816	1'675'449	1'665'816	1'665'816	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–78'196'000**	**–75'357'577**	**–75'049'327**	**–75'467'591**	**–75'419'656**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–78'196'000**	**–75'357'577**	**–75'049'327**	**–75'467'591**	**–75'419'656**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*–3.6%*	*–0.4%*	*0.6%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–78'196'000**	**–75'357'577**	**–75'049'327**	**–75'467'591**	**–75'419'656**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*–3.6%*	*–0.4%*	*0.6%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–3'640'000	–1'979'934	–2'134'934	–1'889'934	–1'509'934	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	3'640'000	1'979'934	2'134'934	1'889'934	1'509'934	Solde

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1)

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2)

Sichere und wirtschaftliche Bereitstellung der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen (Leistungsindikator 3)

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en ouvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1)

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2)

Fourniture fiable et rentable des infrastructures et applications informatiques (indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	> 75%	> 75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 98%	> 98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	gemäss / selon SLA	gemäss / selon SLA	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen.

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Indicateur de prestation 3:

Degré de disponibilité des infrastructures et applications informatiques.

Kommentar

Im Anschluss an das Projekt «Reorganisation der Informatik der Finanzdirektion» werden in einem Kostenoptimierungsprojekt die Bereiche des Amtes für Informatik und Organisation (KAIO) darauf hin analysiert, ob und welche der erbrachten Leistungen im Informatikbereich zusätzlich ausgelagert werden können. Dabei wird gleichzeitig geprüft, welche der von externen Unternehmen in Dauermandaten beschäftigten Mitarbeitenden (Bodyleasing) internalisiert und welche ihrer Leistungen durch fallweise Einzelmandate ersetzt werden sollen. Aus den zum Planungszeitpunkt vorhandenen ersten Untersuchungsergebnissen wird eine ab 2007 geschätzte Kostenminderung von etwa CHF 1,7 Millionen erwartet. Aus einer aktualisierten Bedürfnisplanung in allen Produkten des KAIO resultieren zusätzliche Kostenminderungen bei den Sachmitteln von rund CHF 0,4 Millionen.

Demgegenüber ergibt sich aus der Überführung der Produktionssteuerung des neuen Finanzinformationssystems FIS2000 von der Produktgruppe «Dienstleistungen Haushaltsführung» der Finanzverwaltung in die vorliegende Produktgruppe eine Kostensteigerung um rund CHF 1,6 Millionen. Im Jahr 2005 nicht getätigte Investitionen einerseits und eine für die Investitionen gegenüber der Sachplanung reduzierte Finanzplanung andererseits führen zu verminderten kalkulatorischen Kosten im Umfang von CHF 0,6 Millionen.

Commentaire

En connexion avec le projet de «réorganisation de l'informatique de la Direction des finances», un projet d'optimisation des coûts analyse les domaines de l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) pour déterminer s'il est possible de délocaliser davantage certaines prestations fournies dans le domaine de l'informatique et de désigner celles pour lesquelles cela s'avère envisageable. Ce projet comporte également une vérification des possibilités d'internaliser des collaborateurs travaillant pour des entreprises externes pour des mandats permanents («bodyleasing») et de remplacer certaines de leurs prestations par des mandats ponctuels au cas par cas. D'après les premières conclusions dont on dispose au moment de l'établissement de la planification, cela permettra de réduire les coûts d'environ CHF 1,7 million à partir de 2007. Une planification actualisée des besoins dans tous les produits de l'OIO conclut en outre à une diminution supplémentaire de quelque CHF 0,4 million des coûts en moyens matériels.

Le transfert du pilotage de la production du nouveau système d'informations financières FIS2000 du groupe de produits «Prestations de services de gestion financière» de l'Administration des finances au présent groupe de produits entraîne par contre une augmentation de quelque CHF 1,6 million des coûts. Des investissements non effectués en 2005, d'une part, et la diminution du montant des investissements prévu dans la planification financière par rapport à celui de la planification sectorielle, d'autre part, se traduisent par une différence de CHF 0,6 million en moins sur les coûts standard.

8.3.14 Organisationsentwicklung

8.3.14 Développement de l'organisation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	114'815	182'895	182'895	182'895	182'895	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	12'353'414	11'911'000	12'061'000	12'011'000	11'911'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–12'468'230**	**–12'093'895**	**–12'243'895**	**–12'193'895**	**–12'093'895**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	51'892	126'687	128'112	130'949	133'857	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	25'865	70'691	63'958	63'591	63'591	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–12'545'987**	**–12'291'275**	**–12'435'966**	**–12'388'436**	**–12'291'344**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–12'545'987**	**–12'291'275**	**–12'435'966**	**–12'388'436**	**–12'291'344**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*–2.0%*	*1.2%*	*–0.4%*	*–0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–12'545'987**	**–12'291'275**	**–12'435'966**	**–12'388'436**	**–12'291'344**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*–2.0%*	*1.2%*	*–0.4%*	*–0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1)

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3)

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'Etat pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'Etat

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1)

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3)

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	>75%	>75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	>95%	>95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	positiv(e)	positiv(e)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Leistungsindikator 3:

Aufwandvergleich «Zukauf der Dienstleistungen» gegenüber einer Eigenproduktion.

Kommentar

Mit jährlichen Gesamtaufwendungen von CHF 11,7 Millionen werden die finanziellen Mittel überwiegend für die Frankierung und die kantonsweite Abwicklung der Normaltagespost verwendet.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Indicateur de prestation 3:

Comparaison des charges d'acquisition des prestations et de production propre.

Commentaire

Les ressources financières sont majoritairement affectées à l'affranchissement et au courrier quotidien normal de l'ensemble de l'administration, dont les charges annuelles totalisent CHF 11,7 millions.

8.3.15 Anlaufstelle Bürokratiebremse

8.3.15 Antenne «frein à la bureaucratie»

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	83'325	117'989	120'685	120'685	120'685	120'685	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–83'325**	**–117'989**	**–120'685**	**–120'685**	**–120'685**	**–120'685**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	187'674	94'070	142'009	142'159	143'504	152'901	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	6'611	131'320	50'000	50'000	49'999	50'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–277'612**	**–343'380**	**–312'695**	**–312'844**	**–314'189**	**–323'586**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–277'612**	**–343'380**	**–312'695**	**–312'844**	**–314'189**	**–323'586**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.7%*	*–8.9%*	*0.0%*	*0.4%*	*3.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–277'612**	**–343'380**	**–312'695**	**–312'844**	**–314'189**	**–323'586**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.7%*	*–8.9%*	*0.0%*	*0.4%*	*3.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte / **Produits**

- Anlaufstelle Bürokratiebremse
- Antenne «frein à la bureaucratie»

Beschreibung

Die Anlaufstelle wirkt bürokratischen Übertreibungen aufgrund von schriftlichen Eingaben von Mitarbeitenden der kantonalen Verwaltung und auf der Basis der Grundsätze von NEF 2000 entgegen. Sie behandelt verwaltungsinterne Anliegen bezüglich der Prozesse (Art. 60–65 FLG) und der Instrumente (Art. 8–41 FLG) der Haushaltführung. Dabei beurteilt sie die Anliegen nach den Grundsätzen von Artikel 3 FLG (Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung, Kosten- und Erlösorientierung) und nach dem Ausmass des Verwaltungsaufwands, der bei der Anwendung von Führungsinstrumenten und Führungsprozessen entsteht. Personenbezogene Anliegen wie der Führungsstil oder das Führungsverhalten sind nicht Gegenstand der Anhörungen, und die Anlaufstelle beurteilt ebenfalls nicht, ob die über Instrumente und Prozesse erzielte Wirkung richtig ist.

Description

L'antenne «frein à la bureaucratie» s'oppose aux excès de bureaucratie dénoncés par écrit par des agents ou des agentes de l'administration cantonale bernoise et résultant des principes de NOG 2000. Ne sont pas assujettis à ces derniers le principe de l'accent sur les effets ainsi que l'aspect du pilotage et de la délégation au niveau approprié. L'antenne «frein à la bureaucratie» traite les requêtes internes à l'administration qui concernent aussi bien les processus (art. 60 à 65 LFP) et les instruments (art. 8 à 41 LFP) de la gestion financière que les autres processus administratifs internes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 24 Abs. 3 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 3, 8–41 und 60–65 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 185 und 186 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Bases juridiques

- Art. 24 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 3, 8 à 41 et 60 à 65 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 185 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Leistungsempfänger

Mitarbeitende der Verwaltung des Kantons Bern, Regierungsrat und Grosser Rat

Destinataires

Agents et agentes de l'administration du canton de Berne, Conseil-exécutif et Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rasche Kontaktaufnahme mit der Verfasserin bzw. dem Verfasser der Eingabe (Leistungsindikator 1)

Zufriedenheit der beteiligten Personen mit dem Prozess der Moderation/Mediation (Leistungsindikator 2)

Periodische Berichterstattung an den Regierungsrat und den Grossen Rat im Rahmen des Geschäftsberichts (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

La personne qui a rédigé la requête est rapidement contactée. (Indicateur de prestation 1)

Les personnes concernées sont satisfaites du processus de conciliation/de médiation. (Indicateur de prestation 2)

Un compte rendu est périodiquement présenté au Conseil-exécutif et au Grand Conseil dans le cadre du rapport de gestion. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	0	5	5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	80	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	1	1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kontaktaufnahme nach Eingang der Eingabe in Arbeitstagen – Indikator 2005 nicht erhoben. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in Prozenten – Indikator 2005 nicht erhoben. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Berichterstattungen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die «Anlaufstelle Bürokratiebremse» erbringt Leistungen gemäss Produktgruppenbeschreibung. Werden ihre Kapazitäten für diesen Zweck nicht vollständig ausgelastet, wird sie mit Sonderaufgaben der Finanzdirektion betraut.

Die Saldi der Produktgruppe weisen gegenüber der Vorjahresplanung keine wesentlichen Abweichungen auf.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de jours de travail écoulés entre le dépôt de la requête et la prise de contact avec son auteur – indicateur 2005 non relevé. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction exprimé en pourcentage – indicateur 2005 non relevé. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de comptes rendus présentés par an. Unité: nombre

Commentaire

Les prestations fournies par l'antenne «Frein à la bureaucratie» sont conformes à la description du groupe de produits. Lorsque les capacités de cette antenne ne sont pas entièrement exploitées dans ce domaine, des tâches spéciales de la Direction des finances lui sont confiées.

Les soldes du groupe de produits n'enregistrent pas d'écarts significatifs par rapport aux valeurs de planification de 2005.

8.4 Spezialfinanzierungen

8.4.1 Arbeitsbeschaffungsfonds

8.4 Financements spéciaux

8.4.1 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**237'358**	**1'005'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Charges**
Veränderung		*323.41%*	*–100.00%*				*Modification*
Ertrag	**237'358**	**1'005'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Revenues**
Veränderung		*323.41%*	*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
36 Eigene Beiträge	97'067	1'000'000	0	0	0	0	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	97'844	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	42'446	5'000	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	1'005'000	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/ Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	237'358	0	0	0	0	0	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	501'439	503'561	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	158'558	1'508'561	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-342'881	1'005'000	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Arbeitsbeschaffungsfonds soll per 31. Dezember 2006 aufgehoben werden (RRB 0015/06 und 0016/06 vom 11. Januar 2006). Vor diesem Hintergrund wurden für den Arbeitsbeschaffungsfonds in der Planperiode 2007 bis 2010 keine finanziellen Mittel mehr eingestellt.

Commentaire

En raison de la suppression du Fonds de soutien et de promotion de l'emploi, prévue pour le 31 décembre 2006 (ACE 0015/06 et 0016/06 du 11 janvier 2006), aucune ressource financière ne lui a plus été affectée durant la période de planification allant de 2007 à 2010.

8.4.2 Fonds für Sonderfälle FIN

8.4.2 Fonds pour les cas spéciaux FIN

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'380'134**	**8'402'000**	**5'702'000**	**3'927'000**	**1'877'000**	**1'877'000**	**Charges**
Veränderung		*13.84%*	*–32.13%*	*–31.12%*	*–52.20%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**7'380'134**	**8'402'000**	**5'702'000**	**3'927'000**	**1'877'000**	**1'877'000**	**Revenues**
Veränderung		*13.84%*	*–32.13%*	*–31.12%*	*–52.20%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	97'713	100'000	150'000	75'000	75'000	75'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	131'377	0	0	0	0	0	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	7'149'044	8'300'000	5'550'000	3'850'000	1'800'000	1'800'000	34 Parts et contributions sans affectation
39 Interne Verrechnungen	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	2'751'040	0	0	0	0	0	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
46 Beiträge für eigene Rechnung	0	1'375'000	0	0	0	0	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	4'629'094	7'027'000	5'702'000	3'927'000	1'877'000	1'877'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**–68'723**	**0**	**0**	**30'000**	**70'000**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*–100.00%*			*133.33%*	*–100.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**68'723**	**0**	**0**	**–30'000**	**–70'000**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–100.00%*			*133.33%*	*–100.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	–68'723	0	0	30'000	70'000	0	50 Investissements propres
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	33'892'445	29'215'445	22'188'445	16'534'350	12'607'350	10'730'350	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	29'263'350	22'188'445	16'534'350	12'607'350	10'730'350	8'853'350	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-4'629'095	-7'027'000	-5'654'095	-3'927'000	-1'877'000	-1'877'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung «Finanz- und Lastenausgleich Kanton/Gemeinden» in der Finanzverwaltung des Kantons Bern.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits «Péréquation financière et compensation des charges canton/communes» de l'Administration des finances du canton de Berne.

9 Erziehungsdirektion (ERZ)

9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

9 Direction de l'instruction publique (INS)

9.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'521.9**	**2'654.4**	**2'749.1**	**2'793.5**	**2'837.5**	**2'854.0**	**Charges**
Veränderung		*5.25%*	*3.56%*	*1.61%*	*1.57%*	*0.57%*	*Modification*
Ertrag	**785.9**	**780.7**	**820.7**	**841.4**	**863.7**	**870.8**	**Revenues**
Veränderung		*–0.66%*	*5.13%*	*2.51%*	*2.65%*	*0.82%*	*Modification*
Saldo	**–1'736.0**	**–1'873.8**	**–1'928.4**	**–1'952.1**	**–1'973.8**	**–1'983.1**	**Solde**
Veränderung		*7.93%*	*2.91%*	*1.22%*	*1.11%*	*0.47%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–46.7**	**–34.8**	**–32.9**	**–32.7**	**–34.0**	**–33.9**	**Investissement net**
Veränderung		*–25.54%*	*–5.32%*	*–0.57%*	*3.98%*	*–0.32%*	*Modification*

9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Gegenüber dem Voranschlag 2006 verschlechtert sich der Saldo der Erziehungsdirektion um rund CHF 54,6 Millionen (3%). Die Veränderung ist vor allem auf die folgenden Faktoren zurückzuführen:

- Integration der Gesundheitsberufe in die Erziehungsdirektion.
- Erhöhung der Löhne der Kindergärtnerinnen aufgrund der Funktionsanalyse.
- Erhöhung der Klassenzahlen der Maturitätsschulen und der Fachmittelschulen.
- Verlängerung einzelner Ausbildungsgänge im Verkaufs- und Gastronomiebereich.
- Lohnmassnahmen gemäss RRB 1304/06.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
In der Planperiode 2008 bis 2010 verschlechtert sich der Saldo der Erziehungsdirektion neben den oben genannten Punkten noch aufgrund der folgenden beiden Faktoren:

Bei der Universität führt der Verwaltungsgerichtstentscheid betreffend der Neueinreihung der Ordinarien zu Lohnnachzahlungen und die Integration der Gesundheitsberufe in die Berner Fachhochschule führt zu Mehraufwendungen.

9.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Evolution budget 2006 – budget 2007
Par rapport au budget 2006, le solde de la Direction de l'instruction publique se détériore de quelque CHF 54,6 millions (3%). Cette modification est essentiellement due:

- à l'intégration des professions de la santé au domaine de compétences de la Direction de l'instruction publique;
- au relèvement des salaires des maîtres et maîtresses d'école enfantine consécutif à l'analyse des fonctions;
- à l'augmentation du nombre de classes dans les écoles de maturité et les écoles de maturité spécialisée;
- au prolongement de la durée de la formation dans certaines filières des domaines de la vente et de la gastronomie;
- aux mesures salariales arrêtées dans l'ACE 1304/06.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
Pendant la période du plan 2008–2010, le solde se dégrade en raison des facteurs évoqués plus haut. A ceux-ci s'ajoutent les deux facteurs suivants:

A l'Université, l'arrêt du Tribunal administratif relatif au reclassement des professeurs ordinaires entraîne le versement d'arriérés de salaire. Par ailleurs, l'intégration des professions de la santé à la Haute école spécialisée bernoise occasionne un accroissement des charges.

Diese Effekte werden dank einer überdurchschnittlichen Sparanstrengung der Berner Fachhochschule in den Planjahren abgeschwächt.

Wichtige Aufwandpositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Im Voranschlag 2007 treten in den folgenden Aufwandpositionen nennenswerte Veränderungen ein:

Der Personalaufwand steigt gegenüber dem Voranschlag 2006 um CHF 100,5 Millionen, dies entspricht fünf Prozent. Der starke Anstieg ist zum einen auf die Erhöhung der Teuerungszulage zurückzuführen. Stärker wirken sich jedoch die unter «Saldo Laufende Rechnung» genannten Sachverhalte auf das Lohnsummenwachstum aus.

Der Sachaufwand nimmt im Vergleich zum Voranschlag 2006 aufgrund der Integration der Gesundheitsstudiengänge um CHF 8,7 Millionen zu (4%).

Die Abschreibungen werden aufgrund des Anlagevermögens automatisch berechnet.

Die eigenen Beiträge nehmen im Vergleich zum Voranschlag 2006 ab. Die Kosten für die Gesundheitsberufe wurden neu beurteilt und entsprechend angepasst.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Der Personalaufwand steigt in den Planjahren um durchschnittlich CHF 21,7 Millionen oder ein Prozent.

Der Sachaufwand steigt in den Planjahren um durchschnittlich drei Prozent respektive CHF 5,5 Millionen an.

Die Eigenen Beiträge nehmen in den Planjahren im Mittel um CHF 0,5 Millionen ab.

Die Begründung für die Veränderung der Aufwandpositionen ist identisch wie im oberen Abschnitt festgehalten.

Wichtige Ertragspositionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Die Erträge sind im Vergleich zum Voranschlag 2006 höher budgetiert. Folgende Sachverhalte sind massgebend:

Entgelte: Die Entgelte wurden um CHF 22,2 Millionen höher budgetiert, dies entspricht einer Zunahme von 21 Prozent. Dies ist fast ausschliesslich auf die Kantonalisierung von Studiengängen (insb. im Bereich Gesundheit) zurückzuführen. Durch die neuen Studierenden fallen dem Kanton Bern auch Mehreinnahmen zu.

Die Beiträge für eigene Rechnung nehmen um CHF 17,7 Millionen oder um sechs Prozent zu. Durch die Kantonalisierung der Gesundheitsberufe nehmen entsprechend die Bundesbeiträge zu.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Die Veränderung der Ertragspositionen in den Planjahren gründet auf den gleichen Sachverhalten wie oben beschrieben.

Les efforts d'économie exceptionnels de la Haute école spécialisée bernoise permettent d'amortir ces effets pendant la période du plan.

Postes de charges importants
Evolution budget 2006 – budget 2007
Dans le budget 2007, les postes de charges suivants subissent des modifications notables:

Par rapport au budget 2006, les charges de personnel augmentent de CHF 100,5 millions, soit cinq pour cent. L'augmentation de l'allocation de renchérissement est certes un facteur de hausse, mais les facteurs cités dans la partie relative au solde du compte de fonctionnement se répercutent de manière encore plus significative sur la croissance de la masse salariale.

Par rapport au budget 2006, les biens, services et marchandises sont en hausse de CHF 8,7 millions (4%) en raison de l'intégration des professions de la santé.

Les amortissements sont automatiquement comptabilisés sur la base des valeurs immobilisées.

Par rapport au budget 2006, les subventions accordées reculent. Les coûts engendrés par les professions de la santé ont été réévalués et ajustés en conséquence.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
Pendant la période du plan, les charges de personnel progressent de CHF 21,7 millions en moyenne, soit un pour cent.

Par ailleurs, les biens, services et marchandises augmentent de trois pour cent (CHF 5,5 mio) en moyenne.

Quant aux subventions accordées, elles reculent de CHF 0,5 millions en moyenne.

Les motifs expliquant l'évolution des postes de charges sont identiques aux motifs cités dans la partie précédente.

Postes de revenus importants
Evolution budget 2006 – budget 2007
Les revenus inscrits au budget 2007 ont augmenté par rapport au budget 2006. Les éléments suivants sont déterminants:

Contributions: les contributions inscrites au budget ont augmenté de CHF 22,2 millions, soit une hausse de 21 pour cent. Celle-ci s'explique presque entièrement par la cantonalisation de certaines filières d'études (en particulier dans le domaine de la santé). Par ailleurs, la hausse des effectifs d'étudiants et d'étudiantes engendre des revenus supplémentaires.

Les subventions acquises progressent de CHF 17,7 millions ou six pour cent. La cantonalisation des professions de la santé s'accompagne d'une hausse des subventions fédérales.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
Pendant la période du plan, les explications ci-dessus s'appliquent aux modifications relatives aux postes de revenus.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Im Vergleich zum vorjährigen Voranschlag nehmen die Nettoinvestition um etwa CHF 1,9 Millionen oder 5,3 Prozent ab. Die Abnahme ist auf den Abschluss von Informatikprojekten im Mittelschul- und Berufsbildungsamt sowie in der Zentralverwaltung der Erziehungsdirektion zurückzuführen.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Die Nettoinvestitionen steigen in den Planjahren durchschnittlich um CHF 0,6 Millionen, dies entspricht etwa 2 Prozent. Etliche Investitionsvorhaben, insbesondere bei den Hochschulen, wurden in den Vorjahren zurückgestellt. Es entsteht ein beträchtlicher Nachholbedarf bei Ersatzinvestitionen.

Zukünftig sollen die sehr knappen Investitionsmittel angesichts der Schwerpunkte in der Bildungs- und Kulturpolitik verteilt werden.

Evolution de l'investissement net
Evolution budget 2006 – budget 2007
Les investissements nets diminuent de quelque CHF 1,9 millions, soit 5,3 pour cent, par rapport au budget de l'année précédente. Cette diminution est due au fait que plusieurs projets informatiques de l'Office de l'enseignement secondaire du 2e degré et de l'administration centrale de la Direction de l'instruction publique sont arrivés à leur terme.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
Pendant la période du plan, les investissements nets augmentent en moyenne de CHF 0,6 million, soit une hausse d'environ 2 pour cent. Plusieurs projets d'investissement, en particulier dans le domaine des hautes écoles, ont été ajournés au cours des années précédentes, ce qui entraîne un important manque à combler en termes d'investissements de remplacement.

En raison de leur caractère très limité, les fonds d'investissement seront à l'avenir répartis en fonction des priorités en matière de formation et de culture.

9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode
Die Umsetzung der Projekte und Massnahmen der Bildungsstrategie geben auch in dieser Planperiode die Richtung vor. Bei der Umsetzung werden Schwerpunkte gesetzt, um so dem Bildungssystem die nötige Zeit und Konstanz zu bieten, Massnahmen effektiv zu realisieren. Die demographische Entwicklung wird bei der pädagogischen Planung berücksichtigt.

Auch bei der Ausgestaltung des Kulturkonzeptes ist vorgesehen mit den Partnern Meilensteine zu definieren, damit die kulturelle Vielfalt des Kantons Bern erhalten bleibt.

Künftige mögliche Entwicklung
Neben der Umsetzung der Bildungsstrategie und des Kulturkonzeptes stellt die NFA eine Herausforderung für den Kanton Bern dar.

Durch die Einführung von NFA ergeben sich für die Erziehungsdirektion keine organisatorischen Änderungen, hingegen sind die neuen Finanzströme klar zu regeln. Im Bereich Sonderschulen ist mit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion zusammenzuarbeiten, um für alle Betroffenen die optimalste Struktur zu definieren.

9.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan
Cette période du plan reste marquée par la mise en œuvre des projets et des mesures adoptés dans le cadre de la stratégie de la formation. Des priorités sont définies afin de donner au système de formation le temps et la constance nécessaires pour concrétiser les mesures de manière effective. L'évolution démographique est prise en compte dans la planification pédagogique.

Dans le cadre du concept pour la culture, il est également prévu de définir des jalons avec les partenaires afin de préserver la diversité culturelle dans le canton de Berne.

Développements possibles
Outre la mise en œuvre de la stratégie de la formation et du concept pour la culture, la RPT constitue un défi pour le canton.

La mise en place de la RPT n'entraîne pas de changements organisationnels à la Direction de l'instruction publique, mais appelle le règlement des nouveaux flux financiers. Dans le domaine des écoles spécialisées, la Direction doit collaborer avec la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale afin de définir une structure adaptée pour tous les intéressés.

9.2 Verwaltungsrechnung

9.2.1 Laufende Rechnung

9.2 Compte administratif

9.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'521'855'887**	**2'654'421'970**	**2'749'115'086**	**2'793'488'262**	**2'837'539'160**	**2'853'963'220**	**Charges**
Veränderung		*5.25%*	*3.56%*	*1.61%*	*1.57%*	*0.57%*	*Modification*
Ertrag	**785'863'061**	**780'655'920**	**820'714'376**	**841'381'837**	**863'726'881**	**870'828'815**	**Revenues**
Veränderung		*–0.66%*	*5.13%*	*2.51%*	*2.65%*	*0.82%*	*Modification*
Saldo	**–1'735'992'825**	**–1'873'766'049**	**–1'928'400'710**	**–1'952'106'425**	**–1'973'812'279**	**–1'983'134'405**	**Solde**
Veränderung		*7.93%*	*2.91%*	*1.22%*	*1.11%*	*0.47%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	1'807'953'408	1'858'627'015	1'959'169'106	1'973'543'170	2'010'767'324	2'024'559'714	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	185'011'750	202'302'741	211'063'350	219'562'709	224'653'391	227'691'735	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	282'917	335'500	400'500	510'500	510'500	510'500	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	36'730'495	31'300'290	35'306'174	38'304'591	40'092'152	39'757'578	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	585'982	559'200	558'200	558'200	558'200	558'200	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	413'104'222	493'073'323	478'764'456	484'833'792	480'777'293	480'079'193	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	77'145'627	65'176'000	60'937'000	73'259'000	77'264'000	77'869'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	169'854	116'600	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	871'629	2'931'300	2'916'300	2'916'300	2'916'300	2'937'300	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	1'767'022	2'621'416	4'344'569	4'350'969	4'371'469	4'389'469	42 Revenus des biens
43 Entgelte	109'963'758	103'601'893	125'872'237	129'724'737	137'620'737	141'111'537	43 Contributions
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	325'557'317	318'696'012	321'155'872	323'137'672	327'371'972	330'078'572	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	269'837'092	288'686'399	306'480'698	308'985'459	315'174'703	315'456'237	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	77'145'627	65'176'000	60'937'000	73'259'000	77'264'000	77'869'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	944'923	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	647'320	1'874'200	1'924'000	1'924'000	1'924'000	1'924'000	49 Imputations internes

9.2.2 Investitionsrechnung

9.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**49'928'285**	**35'780'750**	**33'779'750**	**33'452'250**	**34'739'250**	**34'729'250**	**Dépenses**
Veränderung		*–28.33%*	*–5.59%*	*–0.96%*	*3.84%*	*–0.02%*	*Modification*
Einnahmen	**3'220'818**	**1'007'000**	**857'000**	**717'800**	**700'000**	**800'000**	**Recettes**
Veränderung		*–68.73%*	*–14.89%*	*–16.24%*	*–2.47%*	*14.28%*	*Modification*
Saldo	**–46'707'467**	**–34'773'750**	**–32'922'750**	**–32'734'450**	**–34'039'250**	**–33'929'250**	**Solde**
Veränderung		*–25.54%*	*–5.32%*	*–0.57%*	*3.98%*	*–0.32%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	42'671'299	30'825'750	28'804'750	29'447'250	30'317'583	30'307'583	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	5'993'320	4'305'000	4'375'000	4'005'000	4'421'667	4'421'667	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	1'263'665	650'000	600'000	0	0	0	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	0	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	66'993	57'000	57'000	17'800	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations
66 Beiträge für eigene Rechnung	1'890'160	300'000	200'000	700'000	700'000	800'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	1'263'665	650'000	600'000	0	0	0	67 Subventions à redistribuer

9.3 Produktgruppen

9.3 Groupes de produits

9.3.1 Führungsunterstützung

9.3.1 Soutien aux fonctions de direction

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	439'039	243'800	194'300	194'300	194'300	194'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'264'757	6'731'126	9'336'330	9'460'443	9'460'670	9'460'896	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'421'167	1'163'000	2'000'420	2'516'600	2'516'600	2'516'600	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–8'246'885**	**–7'650'326**	**–11'142'450**	**–11'782'743**	**–11'782'970**	**–11'783'196**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'949'587	2'947'087	1'521'501	1'319'124	1'373'619	1'459'448	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	10'555	1'627'622	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'207'028**	**–12'225'036**	**–12'663'952**	**–13'101'868**	**–13'156'590**	**–13'242'646**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'207'028**	**–12'225'036**	**–12'663'952**	**–13'101'868**	**–13'156'590**	**–13'242'646**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*19.8%*	*3.6%*	*3.5%*	*0.4%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	6'384'714	6'660'000	**6'960'000**	7'160'000	7'210'000	7'210'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–16'591'743**	**–18'885'036**	**–19'623'952**	**–20'261'868**	**–20'366'590**	**–20'452'646**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*13.8%*	*3.9%*	*3.3%*	*0.5%*	*0.4%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Betriebliche Führungsunterstützung (integriert in Produkt Führungsunterstützung per 1.1.2007)
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Aide interne à la gestion (intégré au produit Soutien aux fonctions de direction au 1.1.2007)
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en ouvre des décisions.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6.6.93
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin

Ämter

Dritte

Destinataires

Directeur/Directrice

Offices

Tiers

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef/la cheffe d'office et les délégués à l'égalité des offices.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef/la cheffe d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Kommentar

Die Führungsunterstützung des Generalsekretariates organisiert und betreibt sämtliche Supportmassnahmen für den Direktor.

In enger Zusammenarbeit mit den Fachämtern koordiniert sie die Bereitstellung von Unterlagen zu den verschiedenen Aufgabenbereichen der Bildungs- und Kulturpolitik des Erziehungsdirektors bzw. des Kantons Bern. Sie nimmt die direkte Beratung in allen bildungspolitischen Fragestellungen wahr und ist zuständig für die Betreuung und Organisation des Verkehrs mit Regierung und Parlament. Ferner stellt sie Ressourcen bereit für die Bearbeitung von Mitberichten und Dossiers der andern Direktionen zu Handen des Erziehungsdirektors.

Commentaire

Le Domaine soutien politique du Secrétariat général organise et met en ouvre toutes les mesures de soutien pour le directeur.

C'est en collaboration étroite avec les différents offices qu'il coordonne la préparation de dossiers sur les divers domaines d'activité relevant de la politique de la formation et de la culture du directeur de l'instruction publique et du canton de Berne. Il offre des conseils directs pour toute question liée à la politique de la formation et est chargé de l'organisation des échanges avec le gouvernement et le parlement. Il fournit par ailleurs les ressources nécessaires au traitement des corapports et des dossiers des autres Directions à l'intention du directeur de l'instruction publique.

9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

9.3.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	500	0	50'000	50'000	50'000	50'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	834'956	783'481	954'684	954'684	954'684	954'684	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	73'315	44'000	4'000	4'000	4'000	4'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–907'772**	**–827'481**	**–908'684**	**–908'684**	**–908'684**	**–908'684**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	36'787	75'209	144'985	123'321	125'426	132'753	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	526	34'665	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–945'086**	**–937'355**	**–1'053'670**	**–1'032'006**	**–1'034'110**	**–1'041'437**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–945'086**	**–937'355**	**–1'053'670**	**–1'032'006**	**–1'034'110**	**–1'041'437**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–0.8%*	*12.4%*	*–2.1%*	*0.2%*	*0.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–945'086**	**–937'355**	**–1'053'670**	**–1'032'006**	**–1'034'110**	**–1'041'437**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.8%*	*12.4%*	*–2.1%*	*0.2%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23.5.89 über die Verwaltungsrechtspflege
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27.11.02

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Leistungsempfänger

RR/GR

Direktor/Direktorin

Ämter

Private

Destinataires

CE/GC

Directeur/Directrice

Offices

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsinidkator 1)

Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. (Wirkungsindikator 2)

Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 3)

Das Recht ist fortgebildet. (Wirkungsindikator 4)

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)

La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)

La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)

Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Indicateur d'effet 4:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet. (Leistungsindikator 1 und 2)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2)

En ce qui concerne le conseil juridique, des solutions appropriées, légales et compréhensibles sont trouvées. Des solutions sont constamment recherchées pour surmonter les difficultés. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	>= 20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin (gültig ab 1.1.2007).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Indicateur de prestation 2:

Durée moyenne de la procédure.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice (A partir du 1.1.2007).

Kommentar

Schwerpunkte: Der Rechtsdienst sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauern und räumt denjenigen Beschwerden Priorität ein, welche die weitere Ausbildung der Beschwerdeführenden beeinflussen. Die Schwerpunkte der Gesetzgebungsarbeiten und der Beratung werden in den Bereichen Volksschule und Kulturförderung liegen sowie in der Abstimmung der kantonalen Gesetzgebung mit den zu ratifizierenden interkantonalen Erlasse.

Chancen und Risiken: Schwierigkeiten bietet zurzeit die zunehmende Belastung sowohl im Beschwerdewesen wie auch in der Gesetzgebung und Beratung. Die Beschwerdeeingänge sind in den letzten zehn Jahren kontinuierlich gestiegen. Die in den letzten zehn Jahren übernommenen neuen Aufgaben und Organisationsreformen haben die Quantität der Gesetzgebung, der rechtlichen Beratung und des rechtlichen Controllings erhöht.

Commentaire

Axes prioritaires: Le Service juridique fait en sorte de limiter le plus possible la durée des procédures et donne la priorité aux recours qui ont une incidence sur la suite des études de leurs auteurs. Les axes prioritaires des travaux législatifs et des activités de conseil sont les domaines de l'école obligatoire et de l'encouragement des activités culturelles et de l'harmonisation de la législation cantonale avec les textes de loi intercantonaux à ratifier.

Chances et risques: Ce qui pose problème actuellement, c'est la charge de travail croissante, autant dans le domaine des recours que dans celui de la législation et des conseils. Le nombre de recours déposés depuis une dizaine d'années est en constante augmentation. Le volume de la législation ainsi que du conseil et du controlling juridiques a augmenté durant ce laps de temps en raison de la prise en charge de nouvelles tâches et de l'introduction de nouvelles structures organisationnelles.

9.3.3 Kindergarten und Volksschule

9.3.3 Jardins d'enfants et école obligatoire

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	316'880'513	309'683'300	312'361'800	314'343'600	318'577'900	321'284'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'006'040'834	1'025'112'238	1'039'217'873	1'040'351'979	1'056'078'701	1'065'251'170	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'664'298	8'338'500	8'960'500	8'965'500	8'925'500	9'079'500	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–696'824'620**	**–723'767'438**	**–735'816'574**	**–734'973'880**	**–746'426'302**	**–753'046'170**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'325'534	2'094'943	3'228'083	3'240'427	3'148'639	3'206'950	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'633'186	1'612'260	1'521'900	1'543'344	1'568'868	1'597'224	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–699'783'341**	**–727'474'643**	**–740'566'557**	**–739'757'652**	**–751'143'809**	**–757'850'346**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–699'783'341**	**–727'474'643**	**–740'566'557**	**–739'757'652**	**–751'143'809**	**–757'850'346**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.0%*	*1.8%*	*–0.1%*	*1.5%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	11'370'643	11'500'000	**11'773'000**	11'813'000	11'873'000	11'873'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	5'933'407	5'405'000	**5'287'500**	4'907'500	5'017'500	5'017'500	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–694'346'105**	**–721'379'643**	**–734'081'057**	**–732'852'152**	**–744'288'309**	**–750'994'846**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.9%*	*1.8%*	*–0.2%*	*1.6%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–1'117'733	–942'750	–637'750	–137'750	–67'750	–67'750	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'117'733	942'750	637'750	137'750	67'750	67'750	Solde

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Beratung Lehrpersonen

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6.6.93
- Volksschulgesetz vom 19.3.92
- Kindergartengesetz vom 23.11.83
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20.1.93

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden

Kindergarten

Volksschule

Schulleitungen

Lehrpersonen

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein. (Wirkungsindikator 2)

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire au jardin d'enfants
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Conseils au corps enseignant

Description

La formation dispensée au jardin d'enfants et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation au jardin d'enfants et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6.6.1993
- Loi du 19.3.1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 23.11.1983 sur les jardins d'enfants
- Loi du 20.1.1993 sur le statut du personnel enseignant

Destinataires

Autorités communales

Jardins d'enfants

Ecole obligatoire

Directions d'école

Corps enseignant

Objectifs d'effet

L'enseignement au jardin d'enfants et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d' effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d' effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	mindestens im schweizerischen Mittelwert alle 3 Jahre, ab 2005 / au moins dans la moyenne nationale tous les trois ans à partir de 2005	mindestens im schweizerischen Mittelwert alle 3 Jahre, ab 2005 / au moins dans la moyenne nationale tous les trois ans à partir de 2005	mindestens im schweizerischen Mittelwert alle 3 Jahre, ab 2005 / au moins dans la moyenne nationale tous les trois ans à partir de 2005	mindestens im schweizerischen Mittelwert alle 3 Jahre, ab 2005 / au moins dans la moyenne nationale tous les trois ans à partir de 2005	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007 / une enquête tous les quatre ans à partir de 2007	eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007 / une enquête tous les quatre ans à partir de 2007	eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007 / une enquête tous les quatre ans à partir de 2007	eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007 / une enquête tous les quatre ans à partir de 2007	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich.

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern.

Indicateur d'effet 1:

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons.

Indicateur d'effet 2:

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires.

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft un Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Au jardin d'enfants, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des jardins d'enfants et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	tiefer als im Vorjahr / inférieure à l'année précédente	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	1	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 4 Vorstufen-Abzug) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 4 Vorstufen-Abzug) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Kleinklassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule).

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 4 échelons préliminaires au maximum) par rapport au nombre total de leçons dispensées (jardin d'enfants).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 4 échelons préliminaires au maximum) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (jardins d'enfants et école obligatoire).

Indicateur de prestation 4:

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Kommentar

Rund 98 Prozent der Kosten (CHF 1'032,8 Mio.) der Produktgruppe sind direkte Personalkosten (Gehälter der Lehrkräfte), welche infolge der Lastenverteilung der Gemeinden auch die Erlösseite direkt beeinflussen. In den Planwerten sind bei den Besoldungen nebst den Kosten für die Erreichung der Projektziele, den ordentlichen veränderten Rahmenbedingungen (Teuerung, Gehaltsaufstieg, Budgetkürzungen) noch die Klassenreduktionen infolge des Schülerrückgangs sowie die Neueinreihung der Kindergartenlehrkräfte berücksichtigt.

Commentaire

Près de 98 pour cent des coûts (CHF 1'032,8 mio) du groupe de produits sont des frais de personnel directs (traitements du corps enseignant) qui, en raison de la répartition des charges avec les communes, influencent aussi directement les rentrées financières. La rubrique des traitements dans le plan financier et le budget tient compte non seulement des coûts liés à la réalisation des objectifs visés et des changements ordinaires dans les conditions générales (renchérissement, augmentation des traitements, restrictions budgétaires) mais aussi de la fermeture de classes due au recul du nombre d'élèves et du reclassement des enseignants et enseignantes de jardin d'enfants.

Zu den Hauptaufgaben zählen die Evaluation sowie die Weiterentwicklung des Kindergartens und der Volksschule unter Berücksichtigung von interkantonalen Entwicklungen. Die Erarbeitung und Bereitstellung der Grundlagen und Rahmenbedingungen unter Einbezug der Partnerorganisationen sind für die Erreichung der Ziele eine wichtige Voraussetzung. Schwerpunkte der Arbeiten der Planungsperiode sind gemäss Bildungsstrategie die Überarbeitung des Volksschulgesetzes und die Weiterführung der Projekte.

Für den Planungszeitraum werden im Bereich Kindergarten und Volksschule die folgenden Projektziele verfolgt:

- Das Projekt zur Flexibilisierung des Schuleintrittsalters bzw. der Schulversuch Basisstufe ist gemäss Konzept weitergeführt und es liegen erste Evaluationsergebnisse vor.
- Standards und Leistungstest sind unter Einbezug der interkantonalen Entwicklungen eingeführt.
- Das Angebot (Modelle) der Sekundarstufe I ist geklärt.
- Die Neukonzeption für die Finanzierung liegt vor.
- Die Grundlagen und Voraussetzungen (Ausbildung der Lehrkräfte) für die Umsetzung des Sprachenkonzeptes (Französisch ab 3. Schuljahr und Englisch ab 5. Schuljahr) sind geschaffen.
- Die Verordnung über die besonderen Massnahmen im Kindergarten und in der Volksschule kann durch die Gemeinden ab 1. August 2009 umgesetzt werden.
- Das Projekt «Schulaufsicht und Beratung» ist abgeschlossen und die Rollen im Umfeld der geleiteten Schulen sind auf Kantons- und Gemeindeebene geklärt.
- Im Bereich Schulergänzende Massnahmen (Tagesschulen, Schulsozialarbeit) sind Finanzierung geklärt und Angebot und Standards festgelegt.

Les évaluations et le développement des jardins d'enfants et de l'école obligatoire dans un contexte intercantonal figurent parmi les tâches centrales. L'élaboration des documents de base avec le concours des organisations partenaires est primordiale pour l'atteinte des objectifs. Conformément à la Stratégie de la formation, les travaux de la période de planification se focalisent sur la révision de la loi sur l'école obligatoire et sur le suivi des projets.

Dans le domaine des jardins d'enfants et de l'école obligatoire, les objectifs de la période de planification sont les suivants:

- Le projet de flexibilisation de l'âge de scolarisation et de l'introduction du cycle élémentaire a été poursuivi comme prévu et les premiers résultats d'évaluation sont disponibles.
- Les standards de formation et les tests de performance ont été introduits dans un cadre intercantonal.
- La question de l'offre (modèles) du cycle secondaire I a été clarifiée.
- Le nouveau modèle de financement est disponible.
- Les bases et les préalables (formation du corps enseignant) de la mise en ouvre du concept d'enseignement des langues étrangères (dès la 3e et la 5e années) ont été créées.
- L'ordonnance régissant les mesures pédagogiques particulières au jardin d'enfants et à l'école obligatoire sera mise en ouvre par les communes dès le 1er août 2009.
- Le projet «Nouveau système de surveillance des écoles et de conseil» est achevé et les rôles en rapport avec les écoles dirigées ont été clarifiés aux niveaux cantonal et communal.
- Mesures périscolaires (écoles à journée continue, travail social en milieu scolaire): le financement a été défini, tout comme l'offre et les normes applicables en la matière.

9.3.4 Erziehungs- und Bildungsberatung

9.3.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	1'820'138	1'505'125	2'096'300	2'096'300	2'096'300	2'096'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	17'739'576	21'144'128	16'864'444	16'865'998	16'867'573	16'869'174	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	772'396	819'950	829'000	829'000	829'000	829'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–16'691'834**	**–20'458'953**	**–15'597'144**	**–15'598'698**	**–15'600'273**	**–15'601'874**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'816'546	6'180'004	11'685'643	11'749'440	12'032'419	12'270'868	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	8'793'523	6'650'347	6'118'491	5'935'426	5'982'481	6'051'843	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–30'301'904**	**–33'289'305**	**–33'401'279**	**–33'283'565**	**–33'615'173**	**–33'924'586**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–30'301'904**	**–33'289'305**	**–33'401'279**	**–33'283'565**	**–33'615'173**	**–33'924'586**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.9%*	*0.3%*	*–0.4%*	*1.0%*	*0.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	60'000	60'000	**60'000**	60'000	60'000	60'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–30'361'904**	**–33'349'305**	**–33'461'279**	**–33'343'565**	**–33'675'173**	**–33'984'586**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*9.8%*	*0.3%*	*–0.4%*	*1.0%*	*0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–238'500	–341'500	–341'500	–191'500	–191'500	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	238'500	341'500	341'500	191'500	191'500	Solde

Produkte

- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung
- Erziehungsberatung

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen. Unterstützung von Jugendlichen und Erwachsenen in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn durch Informationsentwicklung und durch psychologische Beratungen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung (BBG) vom 19.4.78, Änderung vom14.12.84
- Volksschulgesetz (VSG) vom 19.3.92 Art. 61
- Gesetz über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG) vom 21.1.98

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche, Eltern, Erziehungsverantwortliche und Lehrpersonen bei Konfrontation mit schwierigen Situationen

Institutionen des Erziehungs-, Bildungs-, Vormundschafts- und Fürsorgewesens sowie andere Fachpersonen

Jugendliche und junge Erwachsene in der Berufs- und Studienwahl oder in Schwierigkeiten während der Ausbildung

Erwachsene beim Berufseinstieg, bei der Weiterbildung, bei der Neuorientierung und bei der Laufbahngestaltung

Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Wirkungsindikator 1)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 2)

Produits

- Orientation professionnelle et personnelle
- Services psychologiques pour enfants

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de solides décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, avis, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires. Aide aux jeunes et aux adultes pour le choix de leur formation ou de leur profession et pour la gestion de leur carrière sous forme d'informations ou d'accompagnement psychologique.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (LFPr), modification du 14.12.1984
- Art. 61 de la loi du 19.3.1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 21.1.1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)

Destinataires

Enfants, adolescents, parents, personnes chargées de l'éducation d'enfants et membres du corps enseignant confrontés à des situations difficiles

Institutions des domaines éducatif, tutélaire et sanitaire ainsi qu'autres spécialistes

Jeunes et jeunes adultes s'apprêtant à choisir des études ou une formation, ou en difficulté durant leur formation

Adultes au moment d'entrer dans la vie active, de se perfectionner, de se réorienter ou de planifier leur carrière

Parents et membres du corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société. (Indicateur d'effet 1)

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	mindestens 70% alle 3 Jahre, erstmals 2006 / au moins 70% tous les trois ans, pour la première fois en 2006	mindestens 70% alle 3 Jahre, erstmals 2006 / au moins 70% tous les trois ans, pour la première fois en 2006	mindestens 70% alle 3 Jahre, erstmals 2006 / au moins 70% tous les trois ans, pour la première fois en 2006	mindestens 70% alle 3 Jahre, erstmals 2006 / au moins 70% tous les trois ans, pour la première fois en 2006	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui se disent satisfaites dans le cadre de l'enquête annuelle effectuée auprès des élèves quittant l'école obligatoire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind.

Indicateur d'effet 2:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies.

Leistungsziel(e)

Es stehen zielgruppengerechte Beratungs-, Unterstützungs- und Informationsangebote mit Medien, welche das Berufsspektrum mit den Berufsverhältnissen und den Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten realitätsentsprechend darstellen, bereit. (Leistungsindikator 1)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, PF/WB) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant. (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Des supports médiatiques adaptés aux groupes cibles sont mis à la disposition du public. Ils visent à conseiller, soutenir et informer en donnant une vision réaliste de l'éventail de professions, des possibilités de perfectionnement et des professions elles-mêmes. (Indicateur de prestation 1)

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique) des services psychologiques pour enfants est tournée vers la pratique. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	mindestens 80% alle 3 Jahre, erstmals 2008 / au moins 80% tous les 3 ans, pour la première fois en 2008	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	mindestens 80% alle 3 Jahre, erstmals 2007 / au moins 80% tous les trois ans, pour la première fois en 2007	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der befragten Nutzerinnen und Nutzer, welche die Qualität des Angebotes positiv beurteilen.

Leistungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind.

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'utilisateurs et d'utilisatrices interrogés satisfaits de la qualité de l'offre.

Indicateur de prestation 2:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle.

Kommentar

Erziehungsberatungsstellen

Zu den Aufgaben der elf dezentral organisierten Erziehungsberatungsstellen gehören die Klientenarbeit, die Auskunfts- und Expertentätigkeit zu kinder- und jugendpsychologischen Themen sowie zu Fragen der Schulung, Ausbildung und des Kindesschutzes sowie die Ausbildung von Berufsnachwuchs. Die Bewältigung der aufgrund der gesellschaftspolitischen Veränderungen nach wie vor steigenden Nachfrage (etwa 12'200 Fälle pro Jahr) in einem stetig komplexeren Beratungsumfeld ist eine der Herausforderungen der nächsten Jahre, die es anzunehmen gilt. Mit den neuen Leitungsorganen und Führungsstrukturen ist die Basis für eine koordinierte, effiziente und fachlich gute Erfüllung der Aufgaben geschaffen. 2006 wurde die Kampagne «Fit für die Schule» lanciert, mit welcher Eltern auf das Thema «Erziehung der Zwei- bis Fünfjährigen» sensibilisiert werden. Das in diesem Zusammenhang produzierte Leporello mit kurzen Erziehungsgrundsätzen war ein grosser Erfolg und fand über die Kantonsgrenzen hinaus Beachtung. Ziel der nächsten Jahre wird es sein, die Kampagne zu vertiefen und zusammen mit Partnerorganisationen einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen.

Commentaire

Services psychologiques pour enfants

Prendre en charge la clientèle, dispenser de l'information et des conseils experts sur des questions relevant de la psychologie des enfants et des jeunes, de l'école, de la formation, de la protection de l'enfant, et assurer la formation de la relève professionnelle: autant de tâches accomplies par les onze services psychologiques décentralisés. L'un des défis à relever ces prochaines années consistera à maîtriser une demande toujours croissante (env. 12'200 cas par année) dans une société en pleine mutation, donc dans un contexte de consultation toujours plus complexe. Les nouveaux organes et structures de direction ont jeté les bases permettant aux services d'accomplir leurs tâches de manière coordonnée, efficace et experte. La campagne «Prêt pour l'école» a été lancée en 2006: elle sensibilise les parents à l'éducation des petits de deux à cinq ans. Le dépliant publié à cette occasion rappelle quelques principes d'éducation élémentaires et a connu un franc succès même par-delà les frontières du canton. On s'attachera ces prochaines années à approfondir cette campagne et à la faire connaître à un large public en collaboration avec les organisations partenaires.

Andere Schwerpunktthemen sind die Integration von Kindern und Jugendlichen mit Lern- und Verhaltensschwierigkeiten und mit Migrationshintergrund sowie die Prävention von Lern-, Leistungs- und Verhaltensproblemen. Auch das Verhindern von Mobbing und Gewalt unter Kindern und Jugendlichen ist ein wichtiges Anliegen.

In allen Bereichen gilt es, das Fachwissen aufzuarbeiten und Grundlagen zu schaffen für präventive und interventorische Aktionen. Information, Koordination und systemisches Denken werden in dem stetig komplexeren Umfeld immer wichtiger. Konzepte wie dasjenige über «Bewältigung von ausserordentlichen Ereignissen» helfen dabei, Zuständigkeiten und Abläufe zu klären. Die Erhaltung des hohen Fachwissens durch permanente Aus- und Weiterbildung unter Einbezug der neuen wissenschaftlichen Erkenntnisse und Methoden ist unabdingbar.

Berufsberatungs- und Informationszentren

Zu den Hauptaufgaben der fünf Beratungsregionen mit insgesamt zehn regionalen Berufsberatungs- und Informationszentren zählen die Unterstützung von Jugendlichen, Erwachsenen und beteiligten Dritten (Eltern, Lehrkräfte) in der Ausbildungs- und Berufswahl sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn, die Beratung und Integrationsbegleitung von Ratsuchenden, die aufgrund erschwerter Bedingungen eine spezielle Unterstützung benötigen sowie die Herstellung und Vermittlung von Informationen über die Bildungs- und Arbeitswelt.

In der nächsten Planperiode gilt es, die Zusammenlegung der sieben Berufs- und Informationszentren (BIZ) und der Akademischen Berufsberatung der Region Bern am neuen zentralen Standort zu konsolidieren und zu verankern. Die Dienstleistungen im Bereich des erweiterten Angebotes sind zu überprüfen und an die heutigen Gegebenheiten anzupassen. In allen Regionen sind Massnahmen für die Bekanntmachung der zentral im BIZ bzw. der dezentral an den Schulstandorten angebotenen Leistungen zu erarbeiten und umzusetzen. Mit finanzieller Unterstützung des Bundes im Rahmen der Lehrstellenoffensive konnte im Kanton Bern flächendeckend ein Betreuungsnetz für Schulabgängerinnen bzw. -abgänger aufgebaut werden, welches auf grosses Interesse stösst und erfolgreich ist. Es gilt dieses Mentorensystem weiterzuführen und auszubauen und die kantonale Finanzierung nach Wegfall der Anstossfinanzierung sicherzustellen.

Autres points forts: l'intégration des enfants et des jeunes issus de l'immigration confrontés à des difficultés d'apprentissage, de performance et de comportement et la prévention des problèmes pouvant en résulter. Prévenir le harcèlement et la violence entre les enfants et les jeunes est également une préoccupation majeure.

Il s'agit d'améliorer les connaissances spécialisées dans tous les domaines et de créer les bases nécessaires à la prévention et aux interventions. Le rôle de l'information, de la coordination et de la pensée méthodique s'accroît à mesure que le contexte devient plus complexe. Des concepts tels que celui des premiers secours psychologiques aident à clarifier les compétences et les processus. Il est indispensable de maintenir à niveau les connaissances spécialisées par une formation et une formation continue permanentes tenant compte des nouveaux acquis et méthodes scientifiques.

Centres d'orientation professionnelle OP

Parmi les tâches principales des dix centres régionaux d'orientation professionnelle répartis entre cinq régions, figure notamment le soutien apporté à de jeunes adultes et à des tiers de référence (parents, corps enseignant) pour des questions touchant au choix de la formation et de la profession, ainsi qu'à l'organisation de la carrière; s'y ajoutent les conseils et l'aide à l'intégration de personnes qui, en raison de difficultés particulières, ont besoin d'un soutien spécial, ainsi que l'élaboration et la diffusion d'informations sur le paysage éducatif et le monde du travail.

Au cours de la prochaine période de planification, il s'agira de consolider l'implantation, dans un nouveau site central, de sept des dix centres d'orientation professionnelle et de l'orientation professionnelle universitaire de la région de Berne. Les prestations à fournir dans le domaine de l'offre élargie doivent être revues et adaptées aux conditions actuelles. Il conviendra d'élaborer et de mettre en ouvre, dans toutes les régions, les mesures de diffusion des prestations offertes par le nouveau site OP et, sur un plan décentralisé, par les sites scolaires. Grâce au soutien financier de la Confédération dans le cadre de la campagne de promotion des places d'apprentissage, le canton de Berne a réussi à mettre sur pied sur tout son territoire un réseau d'encadrement des jeunes ayant terminé l'école, réseau qui suscite le plus grand intérêt et rencontre un vif succès. Ce système de mentoring doit être maintenu et développé, et il convient d'en assurer le financement par le canton au terme du financement initial.

9.3.5 Berufsbildung

9.3.5 Formation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	22'582'920	12'017'372	12'017'372	12'017'372	12'017'372	12'017'372	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	172'207'751	166'226'728	156'044'402	159'808'198	166'191'687	167'407'690	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	8'839'593	5'156'700	3'392'919	3'552'651	5'578'619	5'244'364	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–158'464'424**	**–159'366'056**	**–147'419'950**	**–151'343'477**	**–159'752'934**	**–160'634'682**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	40'035'443	14'566'980	78'700'679	79'013'956	79'241'990	79'689'819	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	42'884'789	80'382'121	38'061'616	37'456'732	36'937'605	35'964'164	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–241'384'657**	**–254'315'157**	**–264'182'246**	**–267'814'166**	**–275'932'531**	**–276'288'666**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–241'384'657**	**–254'315'157**	**–264'182'246**	**–267'814'166**	**–275'932'531**	**–276'288'666**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.4%*	*3.9%*	*1.4%*	*3.0%*	*0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	57'801'533	60'434'846	**66'091'846**	66'146'846	66'146'846	67'009'946	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	99'969'460	172'544'223	**171'664'223**	166'453'773	161'135'874	158'587'874	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–283'552'584**	**–366'424'534**	**–369'754'623**	**–368'121'093**	**–370'921'559**	**–367'866'594**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*29.2%*	*0.9%*	*–0.4%*	*0.8%*	*–0.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	–1'000'000	–950'000	–350'000	–350'000	–350'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	–650'000	–600'000	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–2'365'896	–10'500'000	–10'150'000	–7'450'000	–10'450'000	–10'450'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'890'160	–650'000	–600'000	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	475'736	9'850'000	9'550'000	7'450'000	10'450'000	10'450'000	Solde

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung und die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturitätsvorbereitung auf der Sekundarstufe II, die höhere Berufsbildung auf der Tertiärstufe, Bildungsangebote in der Erwachsenenbildung (berufsorientierte Weiterbildung) und die Bildung der Berufsbildungsverantwortlichen. Sie ist ein koordiniertes System, das den Auszubildenden Perspektiven für eine lebenslange berufliche und persönliche Entwicklung bietet.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et au monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle de base, y compris la préparation à la maturité professionnelle au cycle secondaire II, la formation professionnelle supérieure au degré tertiaire, les formations d'adultes (perfectionnement professionnel) et la formation des responsables de la formation professionnelle. Elle constitue un système coordonné qui donne aux personnes en formation les moyens d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13.12.2002
- Gesetz vom 21.1.98 über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG)
- Gesetz vom 2.12.73 über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (SpG)
- Bundesgesetz vom 20.12.46 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG)
- Bundesgesetz vom 19.6.92 über die Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13.12.2002 sur la formation professionnelle
- Loi du 21.1.1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)
- Loi du 2.12.1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (LH)
- Loi fédérale du 20.12.1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS)
- Loi fédérale du 19.6.1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social

Leistungsempfänger

Auszubildende und Arbeitswelt

Destinataires

Personnes en formation et monde du travail

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Das Bildungsangebot richtet sich unter Berücksichtigung der Unterschiede an beide Geschlechter. Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung orientieren sich an den Standards des BBT zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Berufsbildung: Sprache und Bilder sprechen beide Geschlechter an, Gleichstellungs-Fachwissen ist in den Institutionen vorhanden, Daten werden getrennt nach Geschlechtern erhoben und ausgewertet, in Arbeits- und Projektgruppen sind sowohl Frauen wie auch Männer vertreten. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

Les personnes en formation trouvent l'atmosphère de travail stimulante dans leur filière. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les formations proposées s'adressent aux deux sexes tout en tenant compte des spécificités de chacun. Les écoles et les institutions de la formation professionnelle ainsi que l'administration se conforment aux normes de l'OFFT visant à promouvoir l'égalité des chances des hommes et des femmes dans la formation professionnelle: leurs actions et leur communication sont respectueuses de l'égalité des sexes, les institutions disposent de personnes compétentes en la matière, toutes les données sont recueillies et évaluées séparément pour les deux sexes, les groupes de travail et de projet sont composés aussi bien d'hommes que de femmes. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	88.8%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	66%	mindestens 50% / au moins 50%	mindestens 50% / au moins 50%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Auszubildenden, welche das Lernklima als förderlich erleben.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung u. Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezügl. Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, individuelle Feedbacks u. Dokumentation entspricht.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche die BBT-Standards erfüllen.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes en formation qui trouvent l'atmosphère de travail stimulante.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui répondent aux normes OFFT.

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Deckungsbeitrag (DB) III dieser Produktgruppe steigt von CHF 254 Millionen im Budgetjahr 2006 auf CHF 264 Millionen im Voranschlagsjahr 2007 an. Die Gründe sind im Wesentlichen der Eintritt geburtenstarker Jahrgänge in die Berufsbildung (CHF 1,2 Mio.), die Verlängerung einzelner Ausbildungsgänge im Bereich der Verkaufs- und Gastronomie-Ausbildungen (CHF 2 Mio.) sowie der allgemeine Gehaltsanstieg innerhalb dieser Produktgruppe (CHF 1,5 Mio.). Der Anstieg der Klassenzahlen im Bereich der Grundausbildung für Gesundheitsberufe (CHF 1 Mio.) und zusätzliche Kosten für die Sanierung der BLVK in der Berufsbildung (CHF 2,3 Mio.) tragen ebenfalls zur Erhöhung des DB III bei. Die Mehrerlöse bei den Staatsbeiträgen infolge zusätzlicher Bundesbeiträge bei den Gesundheits- und Sozialberufen von CHF 6 Millionen sowie Kosteneinsparungen in diesem Bereich von CHF 2 Millionen bewirken den nahezu unveränderten Saldo des Deckungsbeitrags IV im Jahr 2007 gegenüber dem Jahr 2006.

Entwicklungsschwerpunkte: Derzeit befinden sich gegen hundert von insgesamt zweihundertfünfzig Berufen infolge des neuen Berufsbildungsgesetzes in Revision. Die übrigen werden in den nächsten Jahren ebenfalls erneuert. Dies wird Änderungen bezüglich der Dauer, der Lektionenzahl und der Lehrabschlussprüfungen zur Folge haben, welche von den Kantonen umgesetzt werden müssen. Eine grosse Herausforderung bleibt die Sicherstellung von genügend Ausbildungsplätzen für Jugendliche mit Startschwierigkeiten (mangelnde schulische Leistungen, soziale Schwierigkeiten, Motivationsprobleme, Migrantinnen und Migranten). Die Lehrstellenförderung (insbesondere zweijährige Grundbildung mit Attest), die Brückenangebote und die Begleitung bei der Berufswahl und während der Lehre müssen weiter ausgebaut werden.

Chancen und Risiken: Die Entwicklung von Ausbildungsplätzen hängen stark von der wirtschaftlichen Entwicklung und den künftigen Berufsaussichten ab. Deshalb sind die Auswirkungen der demografischen Entwicklung schwierig einzuschätzen. Zudem ist im Moment unklar, ob sich der Bund inskünftig stärker an der Finanzierung der Berufsbildung beteiligen wird, wie dies bei der Beratung des Berufsbildungsgesetzes angekündigt worden ist. Die Botschaft für den Vierjahres-Kredit wird demnächst den eidgenössischen Räten vorgelegt.

Commentaire

Changements: Le solde de la marge contributive (MC) III budgété pour ce groupe de produits est en augmentation, passant de CHF 254 millions pour l'exercice 2006 à CHF 264 millions pour l'exercice 2007. Cette augmentation s'explique essentiellement par l'arrivée de volées à fort taux de natalité dans la formation professionnelle (CHF 1,2 mio), le prolongement de la durée de la formation pour certaines filières de la vente et de la gastronomie (CHF 2 mio) ainsi que la progression générale des salaires dans ce groupe de produits (CHF 1,5 mio). La hausse du nombre de classes dans le domaine de la formation initiale aux professions de la santé (CHF 1 mio) et les frais supplémentaires occasionnés par l'assainissement de la CACEB dans le domaine de la formation professionnelle (CHF 2,3 mio) contribuent également à cette hausse. Le solde de la MC IV pour 2007 n'a presque pas changé par rapport à 2006: l'octroi de subventions fédérales supplémentaires dans le domaine de la santé et du social a permis d'augmenter de CHF 6 millions les rentrées financières au titre des subventions cantonales. Il a par ailleurs été possible de réaliser des économies dans ce domaine (CHF 2 mio).

Priorités: Suite à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi fédérale sur la formation professionnelle, une centaine de professions sur les 250 existantes sont en cours de révision. Les autres seront révisées dans les années à venir, ce qui aura des répercussions sur la durée, le nombre de leçons et les examens de fin d'apprentissage. Les changements nécessaires devront être réalisés par les cantons. Garantir une place d'apprentissage aux jeunes confrontés à des situations entravant l'accès à la formation (résultats scolaires insuffisants, difficultés sociales, problèmes de motivation, migrants et migrantes) reste un défi de taille à relever. Le canton doit continuer à développer les mesures d'encouragement à la création de places d'apprentissage (en particulier pour la formation initiale de deux ans sanctionnée par une attestation), les offres transitoires et l'accompagnement des jeunes dans le choix d'une profession et dans leur apprentissage.

Chances et risques: Le développement des places d'apprentissage dépend fortement de la conjoncture économique et des débouchés professionnels. L'incidence de l'évolution démographique est donc difficile à évaluer. Par ailleurs, rien ne permet encore de dire si la Confédération s'impliquera davantage dans le financement de la formation professionnelle, comme elle l'avait annoncé lors des délibérations sur la loi sur la formation professionnelle. Le message relatif au crédit quadriennal sera prochainement soumis aux chambres fédérales.

9.3.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II

9.3.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	592'470	537'600	537'600	537'600	537'600	537'600	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	104'337'799	121'624'751	125'942'127	128'665'431	129'639'316	126'795'604	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	908'573	1'204'400	1'395'341	2'569'426	4'483'726	5'802'675	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–104'653'902**	**–122'291'551**	**–126'799'868**	**–130'697'257**	**–133'585'442**	**–132'060'679**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	11'868'322	–289'626	14'611'189	14'755'093	14'741'560	14'832'016	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	13'093'937	20'447'471	11'497'324	11'375'816	11'300'923	11'193'291	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–129'616'162**	**–142'449'396**	**–152'908'382**	**–156'828'167**	**–159'627'927**	**–158'085'986**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–129'616'162**	**–142'449'396**	**–152'908'382**	**–156'828'167**	**–159'627'927**	**–158'085'986**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*9.9%*	*7.3%*	*2.6%*	*1.8%*	*–1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'527'825	5'353'038	**5'353'038**	5'353'038	5'353'038	5'353'038	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	12'534'632	14'634'600	**13'634'600**	15'084'600	15'234'600	15'234'600	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–138'622'969**	**–151'730'958**	**–161'189'944**	**–166'559'729**	**–169'509'489**	**–167'967'548**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*9.5%*	*6.2%*	*3.3%*	*1.8%*	*–0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–2'390'000	–2'390'000	–2'390'000	–2'390'000	–2'390'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	2'390'000	2'390'000	2'390'000	2'390'000	2'390'000	Solde

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Maturitätsschulen

Beschreibung

In den allgemeinbildenden Schulen der Sekundarstufe II erhalten die Schülerinnen und Schüler aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Maturitätsschulen führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen mit Fachmaturität bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen und erzieherischen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen.

Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (Maturitäts-Anerkennungsreglement MAR) vom 16.1.95 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren. (EDK),
- Verfassung des Kantons Bern vom 6.6.93
- Gesetz über die Maturitätsschulen (MaSG) vom 12.9.95 (BSG 433.11)
- Diplommittelschulgesetz vom 17.2.86 (BSG 433.51)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Maturitätsschulen und der Fachmittelschulen mit Fachmaturität (Leistungsumfang: mit Quarta etwa 6'100 Schülerinnen und Schüler an den Maturitätsschulen mit etwa 1'900 Maturitätsprüfungen pro Jahr; an den Fachmittelschulen mit Fachmaturität etwa 420 Schülerinnen und Schüler ab dem Schuljahr 2006/07 mit etwa 120 Fachmittelschulausweisprüfungen pro Jahr)

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Produits

- Formation dans les écoles de maturité spécialisée
- Formation dans les écoles de maturité

Description

Dans les établissements d'enseignement général du secondaire du 2e degré, les élèves approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités qu'à se développer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les écoles de maturité permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de maturité spécialisée préparent les élèves à suivre des formations subséquentes dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social et éducatif, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et surtout une préparation professionnelle spécifique.

Bases juridiques

- Règlement du 16.1.1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM) (RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale
- Constitution du canton de Berne du 6.6.1993
- Loi du 12.9.1995 sur les écoles de maturité (LEMa) (RSB 433.11)
- Loi du 17.2.1986 sur l'Ecole du degré diplôme (RSB 433.51)

Destinataires

Elèves des écoles de maturité et des écoles de maturité spécialisée (volume des prestations: env. 6'100 élèves (9e gymnasiale incluse) dans les écoles de maturité et env. 1'900 examens de maturité par année; env. 420 élèves dans les écoles de maturité professionnelle dès l'année scolaire 2006/07 et env. 120 examens de certificat d'école de culture générale par année)

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	74%	Mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als hoch oder sehr hoch bewerten.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut voire de très haut niveau.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung. (Leistungsindikator 3)

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité, puis prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et réfléchissent à leur travail sous l'angle de l'égalité hommes–femmes. (Indicateur de prestation 3)

La proportion de diplômé(e)s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	73.9%	Mindestens 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erfasst	50% bis 2008, 75% bis 2009, 100% bis 2010	50% bis 2008, 75% bis 2009, 100% bis 2010 / 50% jusqu'en 2008, 75% jusqu'en 2009, 100% jusqu'en 2010	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 4	Abweichung minus 1 Prozentpunkt	Abweichung zum schweizerischen Mittel nach unten von maximal 3 Prozentpunkten 2006 und maximal 2 Prozentpunkten 2010	Abweichung zum schweizerischen Mittel nach unten von maximal 3 Prozentpunkten 2006 und maximal 2 Prozentpunkten 2010 / Ecart vers le bas par rapport à la moyenne suisse: au plus 3 points de pourcentage en 2006 et au plus 2 points de pourcentage en 2010.	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut oder sehr gut bewerten.

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne ou excellente.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen (die Verwaltungseinheit mitgezählt) mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait les exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen (die Verwaltungseinheit mitgezählt), welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travail et de projet dans une poportion juste).

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs (Abweichung nach unten zum schweizerischen Mittel).

Indicateur de prestation 4:

Nombre d'élèves diplômé(e)s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (ecart vers le bas de la moyenne suisse).

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Saldo Deckungsbeitrag (DB) IV dieser Produktgruppe steigt von CHF 151,7 Millionen im Budgetjahr 2006 auf CHF 161 Millionen im Voranschlagsjahr 2007 an. Die Gründe liegen in der Erhöhung der Klassenzahlen der Maturitätsschulen in Folge der geburtenstarken Jahrgänge (CHF 6,3 Mio.), in der Führung zusätzlicher Fachmittelschul-Klassen zur Sicherstellung des Zugangs zu tertiären Angeboten insbesondere in Gesundheitsberufen (CHF 2,3 Mio.), in der Erhöhung der Weiterbildungsbeiträge für Lehrpersonen der Mittelschulen analog der Berufsfachschulen (CHF 0,5 Mio.) sowie in den Sanierungskosten BLVK für kantonale und subventionierte Maturitäts- und Fachmittelschulen (CHF 1,6 Mio.). Enthalten sind auch Minderkosten durch Verschiebung der Staatsbeiträge für Volksschulklassen der Schulen mit privater Trägerschaft in die Produktgruppe Volksschule von CHF 1,4 Millionen.

Entwicklungsschwerpunkte: Im Jahr 2007 stellt die Umsetzung der gymnasialen Ausbildung gemäss dem neuen Kantonalen Lehrplan Maturitätsausbildung die wichtigste Neuerung an den Gymnasien dar. Die gymnasiale Bildung erhält damit kantonsweit ein klares Profil, ohne dass die einzelnen Schulen ihren Gestaltungsspielraum verlieren. Die neue Steuerung der Mittelschulen (Gymnasien und Fachmittelschulen) nach NPM (Kosten-, Leistungs- und Erlösrechnung, Qualitätsentwicklung) sollen mit dem neuen Mittelschulgesetz konsolidiert werden. Bei den Fachmittelschulen schliessen die ersten Schülerinnen und Schüler ihre Ausbildung gemäss dem neuen schweizerischen Anerkennungsreglement ab und es muss ihr Übertritt in die entsprechenden tertiären Ausbildungen – insbesondere im Gesundheitsbereich – sichergestellt werden.

Chancen und Risiken: Die geburtenstarken Jahrgänge werden in den nächsten Jahren zu höheren Klassenzahlen an den Gymnasien führen, was entsprechende Mehrkosten und räumliche Engpässe zur Folge haben wird. Soweit derzeit abschätzbar, wurden die Mehrkosten im Finanzplan berücksichtigt. Generell wird die Sicherstellung des allgemeinen Hochschulzugangs für Maturand/innen für die Gymnasien zu einer grossen Herausforderung.

Commentaire

Changements: Le solde de la marge contributive (MC) IV budgété pour ce groupe de produits est en augmentation, passant de CHF 151,7 millions pour l'exercice 2006 à CHF 161 millions pour l'exercice 2007. Cette augmentation est due à la hausse du nombre de classes dans les écoles de maturité suite à l'arrivée des volées à forte natalité (CHF 6,3 mio), à la gestion de classes de maturité spécialisée supplémentaires afin d'assurer l'accès aux formations tertiaires, en particulier aux métiers de la santé (CHF 2,3 mio), à la hausse des subventions destinées à la formation continue du corps enseignant des écoles moyennes, à l'instar des écoles professionnelles (CHF 0,5 mio), ainsi qu'aux frais liés à l'assainissement de la CACEB dans le domaine des écoles de maturité et des écoles de maturité spécialisée cantonales et subventionnées (CHF 1,6 mio). Par ailleurs, le transfert des subventions cantonales octroyées aux établissements privés de la scolarité obligatoire dans le groupe de produits Ecole obligatoire entraîne une baisse des charges de CHF 1,4 million.

Priorités: Principale nouveauté dans les gymnases pour 2007: la mise en ouvre de la formation gymnasiale conformément au nouveau plan d'études cantonal sur la formation préparant à la maturité. La formation gymnasiale se dote ainsi d'un profil clair à l'échelon cantonal qui n'entrave pas la marge de manouvre des écoles. La nouvelle loi sur les écoles moyennes devrait consolider le pilotage des écoles moyennes (gymnases et écoles de maturité spécialisée) selon les principes du NPM (calcul des coûts, des prestations et des rentrées financières, développement de la qualité). Dans les écoles de maturité spécialisée, la première volée termine sa formation selon le nouveau règlement suisse sur la reconnaissance des certificats; l'accès des diplômés aux formations tertiaires – en particulier aux formations du domaine de la santé – doit être assuré.

Chances et risques: Dans les années à venir, l'arrivée des volées à fort taux de natalité entraînera la création de classes supplémentaires dans les gymnases, et donc des frais supplémentaires et une pénurie de locaux. Sur la base des estimations actuelles, les charges supplémentaires ont été prises en compte dans le plan financier. De manière générale, les gymnases ont un défi de taille à relever: garantir l'accès général à l'enseignement supérieur.

9.3.7 Universitäre Bildung

9.3.7 Formation universitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	159'223'176	36'345'000	38'940'000	40'940'000	46'340'000	46'340'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten	317'009'496	0	0	0	0	0	(–) Frais directs de personnel
(–) Direkte Sachkosten	76'256'971	7'934'653	0	0	0	0	(–) Dépenses directes
DB I Produktergebnis	**–234'043'291**	**28'410'347**	**38'940'000**	**40'940'000**	**46'340'000**	**46'340'000**	**MC I Résultat du produit**
(–) Gemeinkosten	–64'430	284'699'531	283'992'589	292'719'153	291'334'414	293'561'963	(–) Frais généraux
(+) Allgemeine Erlöse Kostenstellen	994'347	0	0	0	0	0	(+)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	**–232'984'514**	**–256'289'184**	**–245'052'589**	**–251'779'153**	**–244'994'413**	**–247'221'963**	**MC II Résultat du fournisseur de prestations**
(–) Leistungstransferkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés au transfert des prestations
(+) Leistungstransfererlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes liées au transfer des prestations
(–) Allgemeine Fakultätskosten	0	101'242'499	100'722'799	103'604'199	103'629'999	103'649'999	(–) Coûts généraux de la faculté
(+) Allgemeine Fakultätserlöse	0	399'999	465'000	465'000	465'000	465'000	(+) Recettes générales de la faculté
(–) Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	87'382'425	61'177'007	76'122'136	72'694'310	70'319'800	70'060'533	(–) Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+) Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	6'954'384	3'664'419	3'915'099	4'000'099	4'005'100	4'010'100	(+) Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	**–313'412'554**	**–414'644'272**	**–417'517'425**	**–423'612'564**	**–414'474'113**	**–416'457'397**	**MC III Résultat de la haute école**
(–) Universitätsexterne Kosten (EDV-Systeme)	97'036'993	0	0	0	0	0	(–) Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	**–410'449'548**	**–414'644'272**	**–417'517'425**	**–423'612'564**	**–414'474'113**	**–416'457'397**	**MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation**
(–) Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	–4'051'152	0	0	0	0	0	(–) Coûts calculés (Coûts des locaux)
(–) Kalkulatorische Abschreibungen	11'506'502	0	2'228'666	6'800'666	11'072'333	12'747'333	(–) Amortissements calculés
DB V Dem Hoschulträger Verbleibende Bruttokosten	**–417'904'898**	**–414'644'272**	**–419'746'091**	**–430'413'230**	**–425'546'447**	**–429'204'730**	**MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable**
(+) Beiträge der Studierenden	12'270'047	12'350'000	12'820'000	12'940'000	13'060'000	13'180'000	(+) Contributions des étudiants
DB VI Entscheidgrundlage für Bundesbeiträge	**–405'634'851**	**–402'294'272**	**–406'926'091**	**–417'473'230**	**–412'486'447**	**–416'024'730**	**MC VI Base de décision pour les subventions fédérales**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Beiträge Bund	89'097'167	71'000'000	71'000'000	71'000'000	71'499'999	72'000'000	(+) Subventions fédérales
(+) Kalk. Baubeiträge	–3'331'314	0	0	0	0	0	(+) Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidgrundlage für IUV-Beiträge	**–319'868'998**	**–331'294'271**	**–335'926'091**	**–346'473'230**	**–340'986'447**	**–344'024'730**	**DB VII Base de décision pour construbutions AIU**
(+) IUV-Beiträge	68'071'328	66'000'000	68'500'000	68'500'000	68'500'000	68'500'000	(+) Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	**–251'797'669**	**–265'294'271**	**–267'426'091**	**–277'973'230**	**–272'486'447**	**–275'524'730**	**DB VIII Coûts nets à la charge de l'université**
(–) Kalkulatorische Zinsen	1'150'946	0	296'933	725'966	953'954	1'018'483	(–) Intérêts calculés
(+) Neutralisierung Drittmittel	–3'974'245	0	0	0	0	0	(+) Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	**–256'922'861**	**–265'294'271**	**–267'723'025**	**–278'699'197**	**–273'440'401**	**–276'543'214**	**DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	29'483'500	30'500'000	31'000'000	31'500'000	32'000'000	32'500'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
DB X	**–286'406'361**	**–295'794'271**	**–298'723'025**	**–310'199'197**	**–305'440'401**	**–309'043'214**	**MC X**

Statistischer Nachweis **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten (SG 37 und 57)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts (GM 37 et 57)
(+) Erlöse (SG 47 und 67)	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières (GM 47 et 67)
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	–10'359'000	–12'300'000	–14'400'000	–14'400'000	–14'400'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	–300'000	–200'000	–700'000	–700'000	–800'000	(+) Recettes
Saldo	0	10'059'000	12'100'000	13'700'000	13'700'000	13'600'000	Solde

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Stadards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG, BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV, BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20)
- Convention du 1er novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts du l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni; RSB 436.11.2)

Leistungsempfänger

Studierende der Universität

öffentlichen Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessierren.

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Objectifs d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	55.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	38.00	40.00	40.00	40.00	40.00	40.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	7.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Etudiants selon provenance (du canton). Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber. (Leistungsindikatoren 1 und 4)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Universität Bern setzt die finanziellen Mittel effizient ein. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestations

L'Université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire. (Indicateurs de prestations 1 et 4)

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateur de prestations 2)

L'Université de Berne utilise ses ressources financières d'une manière efficace. (Indicateur de prestations 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	491	480	480	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	14.00	-	10.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Durchschnitt der schweizerischen Universitäten: CHF 32'300 Kosten pro Studierender Universität Bern: CHF 29'181	Die Kosten pro Studierende/r entsprechen dem Durchschnittswert aller schweizerischen Universitäten.	Die Kosten pro Studierende/r entsprechen höchstens dem Mittelwert der schweizerischen Universitäten von CHF 32'300 / Les coûts par étudiant/e correspondent au moyen des universités suisses de CHF 32'300	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Attraktivität steigend	Attraktivität steigend / Augmentation d'attractivité	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Doktorate. Einheit: Anz.

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Dozierende. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kosten pro Studierender.

Leistungsindikator 4:

Evaluation durch die Mittelbauvereinigung (alle 4 Jahre).

Indicateur de prestation 1:

Nombre de doctorats. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Coûts par étudiant.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation par l'union structure moyenne (tous les 4 ans).

Kommentar

Ein Hauptziel der Universität für die nächsten Jahre ist es, sich im national und international umworbenen Hochschulmarkt richtig positionieren zu können. Dieses Ziel soll durch verschiedene Aktivitäten erreicht werden, die in die Strategie 2012 der Universität festgelegt wurden und die Vorgaben des Bundes und die Strategie 2005–2015 der Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) berücksichtigen. Letztere soll die Entwicklung der «Universitätslandschaft Schweiz» vorantreiben. Die Strategie 2012 bietet zudem den Rahmen für verschiedene bereits laufende Projekte, etwa die Implementierung eines Qualitätskonzepts oder das Eingehen von strategischen Partnerschaften.

Commentaire

L'un des principaux objectifs de l'Université pour les années à venir est de bien se positionner sur le marché convoité des hautes écoles, aux plans national et international. Pour y parvenir, elle compte déployer diverses activités qui ont été fixées dans sa stratégie 2012 en tenant compte des prescriptions de la Confédération et de la stratégie 2005–2015 de la Conférence des recteurs des universités suisses (CRUS). Celle-ci a pour mission d'activer le développement du «paysage universitaire suisse». La stratégie 2012 fournit par ailleurs un cadre pour divers projets en cours, comme la mise en ouvre d'un concept de qualité ou la conclusion de partenariats stratégiques.

Die allgemeinen Ziele und Vorgaben der Gesamtstrategie sowie die Ziele nach Produkten und die Grundsätze der Aufgabenerfüllung finden sich im Leistungsauftrag vom 24. Mai 2006 des Regierungsrates an die Universität Bern für die Jahre 2006–2009 wieder. Der Leistungsauftrag stützt sich auf das Universitätsgesetz aus dem Jahr 1996, welches gegenwärtig einer vollständigen Revision unterzogen wird.

Der Saldo der Laufenden Rechnung entwickelt sich nach den Planvorgaben des Regierungsrates. Für die Umsetzung des Verwaltungsgerichtsurteils betreffend die Neueinstufung von Ordinarien werden ab dem Jahre 2008 zusätzliche Mittel im Personalbereich benötigt. Die Betriebsmittel für die Departemente, Institute und Kliniken haben praktisch ein Nullwachstum. Zusätzlicher Sachaufwand wird im Bereich der Gebäudeinfrastruktur benötigt. Die Entwicklung der Beiträge verläuft im Rahmen der vorgegebenen Planung. Für die Entgelte werden konstante Erträge prognostiziert. Der Abgang der Studierenden an die Pädagogische Hochschule konnte mit mehr ausserkantonalen Studierenden weitestgehend kompensiert werden.

Aufgrund der verschiedenen Entlastungsprogramme beim Bund, ist die Entwicklung des Grundbeitrags unsicher. Die Erziehungsdirektion hat der Universität gestattet, ab dem Jahre 2008 zusätzliche Mittel bei den Investitionen einzustellen. Mit dieser Massnahme sollte es möglich sein den immer noch hohen Investitionsstau an Ersatz- und Investitionsbegehren abzubauen.

Die Kostenrechnung und die Deckungsbeitragsrechnung werden gemäss dem Kostenrechnungsmodell für Universitäten der Schweizerischen Universitätskonferenz (SUK) erstellt. Nach diesen Vorgaben müssen die Drittmittel enthalten sein. Der Voranschlag 2007 und der Finanzplan 2008–2010 enthält jedoch nur die staatlichen Mittel und somit keine Drittmittel. Damit erklären sich die Differenzen zwischen der Rechnung 2005 und den Voranschlags- und Finanzplanjahren.

Les objectifs généraux de la stratégie globale ainsi que les objectifs par produit et les principes présidant à l'accomplissement des tâches sont définis dans le mandat de prestations du 24 mai 2006 donné par le Conseil-exécutif à l'Université de Berne pour les années 2006–2009. Ce mandat repose sur la loi sur l'Université de 1996, qui est actuellement soumise à une révision totale.

Le solde du compte de fonctionnement évolue conformément aux directives du Conseil-exécutif. La mise en ouvre du jugement du Tribunal administratif concernant le reclassement des professeurs ordinaires va nécessiter le déblocage de fonds supplémentaires dans le domaine du personnel à partir de 2008. Les ressources destinées à l'exploitation des départements, des instituts et des cliniques ne progressent quasiment pas. Des dépenses supplémentaires de matériel seront à consentir également dans le domaine de l'infrastructure des bâtiments. Les subventions accordées progressent quant à elles conformément à la planification. Les prévisions font état de revenus constants pour les contributions. Le recul du nombre d'étudiants à la haute école pédagogique germanophone a pu être largement compensé par l'augmentation du nombre d'étudiants extracantonaux.

L'adoption de divers programmes d'allégement à la Confédération remet en question la progression de la subvention de base. La Direction de l'instruction publique a autorisé l'Université de Berne à budgéter des moyens supplémentaires pour ses investissements à partir de 2008. Cette mesure devrait permettre de concrétiser les très nombreux projets d'acquisition ou de remplacement en attente.

La comptabilité analytique et le calcul des marges contributives sont établis conformément au modèle prévu pour les universités par la Conférence universitaire suisse (CUS). Selon ces prescriptions, les contributions de tiers doivent être incluses. Le budget 2007 et le plan financier 2008–2010 ne contiennent cependant que les fonds publics et pas les contributions de tiers. D'où les différences entre les comptes 2005 et les chiffres du budget et du plan financier.

9.3.8 Fachhochschulbildung

9.3.8 Formation en haute école spécialisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	5'334'685	0	11'979'400	13'447'000	12'869'000	10'193'000	(+) Rentrées financières
(+) Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	15'883'571	14'999'556	20'075'000	34'016'000	37'848'000	38'366'000	(+) Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+) Beiträge FHV	15'486'915	11'937'600	16'166'000	19'230'000	21'246'000	22'152'000	(+) Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+) Studiengelder	7'277'154	5'952'199	18'678'000	19'719'000	20'846'000	21'839'000	(+) Taxes d'études
(+) Erlöse Dritter	5'952'574	11'064'840	10'886'000	11'166'000	11'480'000	11'758'000	(+) Produits de tiers
(+) Übrige Erlöse	2'915'744	1'893'503	5'429'000	5'287'000	5'217'000	5'135'000	(+) Autres produits
(+) Übrige Erlöse Bund	10'893'375	10'215'905	10'468'000	8'892'000	9'111'000	9'227'000	(+) Autres produits de la Confédération
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	82'257'790	71'935'448	107'020'431	124'633'048	129'249'332	130'394'859	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	**–18'513'768**	**–15'871'842**	**–13'339'031**	**–12'876'048**	**–10'632'332**	**–11'724'859**	**MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)**
(–) Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	14'185'088	7'148'611	20'416'929	21'137'146	24'129'230	24'366'262	(–) Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	**–32'698'856**	**–23'020'454**	**–33'755'961**	**–34'013'195**	**–34'761'562**	**–36'091'121**	**MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels**
(–) Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	**–32'698'856**	**–23'020'454**	**–33'755'961**	**–34'013'195**	**–34'761'562**	**–36'091'121**	**MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité**
(–) Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	10'639'505	22'231'406	17'372'700	15'056'371	17'536'320	17'758'644	(–) Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	**–43'338'362**	**–45'251'861**	**–51'128'661**	**–49'069'566**	**–52'297'882**	**–53'849'765**	**MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'etudes**
(–) Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	18'330'395	28'765'699	34'003'649	23'988'677	28'018'467	28'402'775	(–) Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	**–61'668'757**	**–74'017'561**	**–85'132'310**	**–73'058'244**	**–80'316'350**	**–82'252'541**	**MC 4 Contribution dépassant les coûts du département**
(–) Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	3'335'352	6'204'099	6'807'070	7'884'583	8'563'431	8'712'258	(–) Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule/Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	**–65'004'110**	**–80'221'660**	**–91'939'381**	**–80'942'827**	**–88'879'782**	**–90'964'799**	**MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée/ financement du solde par les organes scolaire.**
(+) Beiträge an Mieten BBT	0	0	6'000	6'000	6'000	6'000	(+) Subventions pour la location par l'OFFT
(+) Sonstige Infrastrukturbeiträge	292'919	107'600	860'100	162'000	163'500	261'000	(+) Autres subventions pour l'infrastructure
(–) Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	0	0	0	0	0	0	(–) Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(–) Unterhalt Infrastruktur	3'731'374	–14'249	924'018	973'885	849'260	913'330	(–) Entretien de l'infrastructure
(–) Mieten Infrastruktur	1'930'515	89'200	6'195'100	6'500'000	6'700'000	7'000'000	(–) Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule/Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	**–70'373'080**	**–80'189'010**	**–98'192'399 ***	**–88'248'713**	**–96'259'542**	**–98'611'130**	**MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée/ financement du solde par les organes scolaire.**
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	38'443'184	37'339'000	39'350'000	41'008'000	41'806'000	42'009'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	**–108'816'264**	**–117'528'010**	**–137'542'399**	**–129'256'713**	**–138'065'542**	**–140'620'130**	**MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée**

* Der Grosse Rat hat den Finanzplan 2007 der Berner Fachhochschule bereits am 21. November 2005 als verbindlich erklärt (GRB 2775/05). Aufgrund eines Abgrenzungsfehlers stimmt der aktuell veröffentlichte Deckungsbeitrags 6 nicht mit dem letztjährigen Ergebnis überein.

* En date du 21 novembre 2005 déjà (AGC 2775/05), le Grand Conseil a déclaré le plan financier 2007 de la HES bernoise comme étant définitif. En raison d'une erreur d' délimitation, la marge contributive 6 publiée actuellement ne correspond pas au résultat de l'année dernière.

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées**
(+) Erlöse	28'827'191	30'900'000	26'661'000	38'983'000	42'988'000	43'593'000	(+) Rentrées financières
(–) Kosten	28'827'191	30'900'000	26'661'000	38'983'000	42'988'000	43'593'000	(–) Coûts
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–9'634'267	–10'000'000	–10'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	–9'634'267	–10'000'000	–10'000'000	–6'000'000	–6'000'000	–6'000'000	Solde

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standarts und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (SR 414.71)
- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV) (SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg (HE-ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES-S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschftlichen Hochschulen (KLwHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde der Ingenieurschule Changins vom 17. Dezember 1948
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sul les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sul la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel-Berne-Jura (HE-ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé-social de Suisse romande et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 cérant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Gran Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'«Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH» de Zurich (RSB 439.34)

- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV;BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB; RSB 435.411)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 novembre 1998 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord du 4 juin 1998 sur les hautes écoles spécialisées (AHES) pour les années 1999 à 2005 (RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule

Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen

Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen

Auftraggebende für Dienstleistungen

Auftraggebende für Forschung

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise

Etudiants et étudiantes bernoises dans des HES hors canton

participants aux cours de formation continue

mandants dans le domaine des prestations de service

mandants dans le domaine de la recherche

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern trägt mit einem nachhaltigen und vielfältigen Fachhochschulangebot (Technik, Informatik, Architektur, Bau, Künste, Wirtschaft, Gesundheit, Soziale Arbeit, Sport und Landwirtschaft) zusammen mit der Finanzierung von ausserkantonalen Studienplätzen zu Erhöhung von Ausbildungs- und Bildungswert und letztlich zur Erhöhung der Wertschöpfung im Kanton Bern bei. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

Le canton de Berne contribue, par son offre large, durable et variée en matière de hautes écoles spécialisées (technique, informatique, architecture, construction, arts, économie, travail social, sport et agriculture) et par le financement de places d'études extracantonales, à valoriser la formation et à augmanter ainsi la valeur ajoutée générée par le canton. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Bildungsrendite. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Rendements de la formation. Unité: %

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet (Leistungsindikator 2)

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante (Indicateur de prestation 1)

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée (Indicateur de prestation 2)

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	8.33	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	10.00	10.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Couverture des besoins. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part de minorité au sein des étudiants. Unité: nombre

Indicateur de prestation 3:

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité: %

Kommentar

Die Steuerung der Fachhochschule erfolgt mittels mehrjährigem Leistungsauftrag der ERZ an die Berner Fachhhochschule (BFH). Im Leistungsauftrag sind In- und Output sowie die Schwerpunkte in Lehre, angewandter Forschung und Entwicklung, Weiterbildung und Dienstleistungen festgelegt. Die BFH baut dementsprechend ihre Controllinginstrumente aus, um den neuen Ansprüchen der Hochschulsteuerung gewachsen zu sein.

Die Finanzierung der Gesamtleistungen der Berner Fachhochschulen basiert neben den Aufwendungen des Trägerkantons auf den Beiträgen des Bundes, Studierendengebühren, Beiträgen im Rahmen der interkantonalen Fachhochschulvereinbarung FHV sowie auf den erarbeiteten Drittmitteln.

Der Voranschlag 2007 wurde vom Grossen Rat bereits letztes Jahr verbindlich erklärt. Die Qualität der nun vorliegenden Deckungsbeitragsrechnung konnte aufgrund der Erfahrungen aus der Jahresrechnung 2005 stark verbessert werden. Im Vergleich zum Voranschlag 2007 wurde im Finanzplan 2008 – welcher nun vom Grossen Rat verbindlich erklärt werden soll – sowie in den Finanzplanjahren 2009 und 2010 eine markante Kürzung verordnet.

Die grossen Steigerungen bei den Ausgaben resultieren durch den Studierendenzuwachs (etwa 50%) von 2005 bis 2010. Zum einen wächst das Segment der Personen, welche in den nächsten Jahren eine FH-Ausbildung machen werden gemäss den Prognosen des Bundesamtes für Statistik und zum anderen werden an der BFH neue Studiengänge angeboten, welche bisher grösstenteils nicht auf tertiärem Bildungsniveau absolviert wurden (Pflege, Physiotherapie, Hebammen, Ergotherapie, Literarisches Schreiben, Wirtschaftsinformatik). Das heisst, es handelt sich zum grossen Teil um eine reine Mittelverschiebung aus anderen Produktgruppen.

Commentaire

Le pilotage de la Haute école spécialisée bernoise (HESB) est effectué au moyen d'un mandat de prestations pluriannuel attribué par l'INS à la HESB. Celui-ci fixe les ressources et les résultats, ainsi que les priorités de l'enseignement, de la recherche appliquée et du développement, de la formation continue et des prestations. La HESB développe en conséquence ses instruments de controlling pour répondre aux nouvelles exigences posées par le pilotage des HES.

En sus des dépenses du canton responsable, le financement de l'ensemble des prestations de la Haute école spécialisée bernoise est assuré par les contributions de la Confédération, les taxes d'immatriculation, les contributions perçues dans le cadre de l'Accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES) et par des fonds tiers.

Le budget 2007 a déjà été déclaré obligatoire par le Grand Conseil l'année dernière. Grâce aux expériences faites lors des comptes annuels 2005, il a été possible d'améliorer notablement le calcul de la marge contributive. Par rapport au budget 2007, le plan financier 2008 – qui doit encore être déclaré obligatoire par le Grand Conseil – et ceux de 2009 et 2010 présentent une réduction marquée.

Le relèvement important des dépenses est du à l'augmentation du nombre d'étudiants (env. 50%) de 2005 à 2010. D'une part, selon les prévisions de l'Office fédéral de la statistique, davantage de personnes vont entreprendre des études HES les années prochaines. D'autre part, la HESB proposera de nouvelles filières dont la majorité n'étaient jusqu'alors pas de niveau tertiaire (soins infirmiers, physiothérapie, sages-femmes, ergothérapie, composition littéraire, informatique économique). Cela signifie qu'il s'agit le plus souvent d'un simple transfert de ressources d'autres groupes de produits.

Auch im Voranschlag enthalten sind – wie im Vorjahr – die Drittmittelumsätze in der Höhe von CHF 15 bis 20 Millionen, welche in der Kostenrechnung der Berner Fachhochschule gemäss der Vorgabe des Bundes ausgewiesen werden müssen. Ab 2008 kommen zudem die Masterangebote in verschiedenen Fachbereichen dazu. Markant ist im Jahre 2008 die Steigerung der Bundesbeiträge, weil im Bereich Gesundheit, Soziale Arbeit und Kunst ab 2008 der Bund höhere Beiträge bezahlen wird. Damit werden auch die Mehrkosten der Masterausbildungen grösstenteils vom Bund ausgeglichen.

Mit den Fachhochschulen wurden Institutionen geschaffen, deren wesentliche Aufgabe nebst der Wissensvermittlung gerade darin besteht, das Hochschulwissen der Wirtschaft und dem Gewerbe zugänglich zu machen. Innovationsförderung hat bei der BFH oberste Priorität. Die KOF-Studie vom 15. März 2006 hat aufgezeigt, dass 56 Prozent der aktiven Unternehmen im Kontakt zu einer Fachhochschule stehen. Die Ausgaben in die Berner Fachhochschule sind also auch volkswirtschaftlich von eminenter Wichtigkeit. Die BFH versucht, sich im Markt zusätzliche Erträge aus Weiterbildung, angewandter Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen zu «erarbeiten» und fördert über interne Anreize (Mittelzuteilung) auch einen Ausbau des Drittmittel- und Forschungsbereichs.

A l'instar de l'année précédente et comme le prescrit la Confédération, le volume des fonds tiers (CHF 15 à 20 mio) est inscrit au budget. A partir de 2008, différents domaines proposeront en plus des masters. Cette même année, la Confédération relève substantiellement ses contributions destinées à la santé, au travail social et aux arts, ce qui permettra de couvrir la majeure partie du surcoût dû aux masters.

Au sein des HES, des institutions sont créées dont la tâche principale consiste, non seulement à transmettre des connaissances, mais à les rendre accessibles à l'économie et à l'industrie. L'encouragement de l'innovation est la première des priorités de la HESB. L'étude que le KOF a rendue publique le 15 mars 2006 montre que 56 pour cent des entreprises actives sont en contact avec une HES. Aussi les dépensées consenties pour la Haute école spécialisée bernoise jouent-elles un rôle économique éminent. La HESB s'efforce de gagner des parts de marché pour la formation continue, la recherche appliquée et le développement ainsi que les prestations. Lorsqu'elle répartit des ressources, elle encourage également l'augmentation des fonds tiers et le développement de la recherche.

9.3.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

9.3.9 Formation du corps enseignant

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	607'640	6'468'400	6'869'400	7'769'400	8'279'400	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	41'876'129	41'777'722	41'520'056	41'640'227	41'697'859	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	5'927'600	5'072'712	5'107'712	5'017'712	4'975'712	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**–47'196'089**	**–40'382'034**	**–39'758'368**	**–38'888'539**	**–38'394'171**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	13'197'503	16'558'101	15'192'781	15'189'224	15'209'608	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	3'546'730	7'231'495	6'953'984	7'097'301	7'201'953	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**–63'940'322**	**–64'171'631**	**–61'905'134**	**–61'175'065**	**–60'805'733**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**–63'940'322**	**–64'171'631**	**–61'905'134**	**–61'175'065**	**–60'805'733**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*0.4%*	*–3.5%*	*–1.2%*	*–0.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**815'161**	1'057'322	1'296'566	1'450'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	13'564'000	**15'470'000**	15'919'000	15'834'000	16'877'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–77'504'322**	**–78'826'470**	**–76'766'812**	**–75'712'499**	**–76'232'733**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*1.7%*	*–2.6%*	*–1.4%*	*0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–240'500	–117'000	–120'000	–120'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	240'500	117'000	120'000	120'000	Solde

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Bildungsmedien

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen (deutschsprachige Pädagogische Hochschule und Haute Ecole Pédagogique BEJUNE) erfüllen ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z.B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die Pädagogischen Hochschulen erfüllen auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringen Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüfen regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJUNE) vom 23. November 2000

Leistungsempfänger

Studierende

Lehrpersonen

Bildungseinrichtungen

Wirkungsziel(e)

Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen (Wirkungsindikator 3).

Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern (Wirkungsindikator 1).

Die Pädagogischen Hochschulen sind für Studierende aus anderen Kantonen attraktiv (Wirkungsindikator 2).

Produits

- Formations initiales et complémentaires
- Formation continue
- Recherche et dévoppement
- Médias didactiques

Description

Les haute écoles pédagogiques (la Haute école pédagogique (germanophone) et la Haute école pédagogique BEJUNE) ont pour mission première d'assurer la formation et le perfectionnement du corps enseignant. La formation et le perfectionnement sont adaptés aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que la science et de la recherche. Les hautes écoles pédagogiques remplissent également des mandats de recherche et développement intéressant l'école et la formation et fournissent des services aux institutions de formation et à un plus large public. Elles contrôlent régulièrements la qualité de leurs prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP).
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute Ecole Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJUNE), article 2 du concordat

Destinataires

Etudiants et étudiantes

Corps enseignant

Institutions de formation

Objectifs d'effet

Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau (Indicateur d'effet 3).

La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles (indicateur d'effet 1).

Les Hautes écoles pédagogiques sont intéressantes pour les étudiants d'autres cantons (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	70	70	70	70	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	-	15	15	15	15	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	70	70	70	70	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Lehrpersonen, welche sich als diesen Ansprüchen genügend beurteilen und die Möglichkeiten der Kompetenzerweiterung kennen. Einheit: >= %

Indicateur d'effet 1:

Enseignants et enseignantes qui s'estiment en mesure de satistaire aux exigences et qui connaissent les possibilités pour développer leurs compétences. Unité: >= %

Wirkungsindikator 2:

Anteil ausserkantonale Studierende. Einheit: >= %

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'étudiants provenant d'autres cantons. Unité: >= %

Wirkungsindikator 3:

Schulleitungen, welche die professionellen Kompetenzen ihrer Lehrpersonen als den Anforderungen entsprechend beurteilen. Einheit: >= %

Indicateur d'effet 3:

Directions d'école qui considèrent que les compétences professionnelles des membres de leur corps enseignant répondent aux exigences fixées. Unité: >= %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Der Kanton verfügt dank Bedarfsplanung auf allen Stufen über eine ausreichende Anzahl qualifizierter Lehrpersonen (Leistungsindikator 1 und 3).

Die Pädagogischen Hochschulen setzen die finanziellen Mittel effizient ein (Leistungsindikator 2).

Grâce à la planification des besoins, le canton dispose d'un nombre suffisant d'enseignants et d'enseignantes qualifiées à tous les degrés (indicateur de prestation 1 et 3).

Les Hautes écoles pédagogiques utilisent les moyens financiers de façon efficace (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	-	-	550	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	erfüllt / réalise	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	55	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik. Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 1:

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne. Unité: >= nombre

Leistungsindikator 2:

Die Kosten pro Studentin/pro Student entsprechen dem Durchschnitt aller Pädagogischen Hochschulen der Schweiz.

Indicateur de prestation 2:

Les coûts par étudiant-e correspondent à la moyenne générale des Hautes écoles pédagogiques en Suisse.

Leistungsindikator 3:

Lehrdiplome der Haute Ecole Pédagogique der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (HEP BEJUNE) für die Vorschulstufe und Primarstufe sowie für die Sekundarstufe I und II. Einheit: Anzahl >=

Kommentar

Die PHBern bietet vier Studiengänge an: Vorschulstufe und Primarstufe, Sekundarstufe I und II sowie Schulische Heilpädagogik. Daneben umfasst ihr Angebot den Vorbereitungskurs für die Aufnahmeprüfung der PHBern, Kurse, Diplom- und Zertifikatslehrgänge für praktizierende Lehrpersonen und weitere Interessierte am Institut für Weiterbildung sowie die Mediothek und die Medienwerkstatt am Institut für Bildungsmedien. Mit dem Zentrum für Bildungsinformatik sowie dem Zentrum für Forschung und Entwicklung setzt die PHBern zwei Schwerpunkte. Die beiden Zentren leisten einen wichtigen Beitrag zu einer zukunftsorientierten Aus- und Weiterbildung.

Die Erhöhung des Deckungsbeitrages III um rund 2,5 Prozent gegenüber dem Voranschlag 2006 ist ausgabenseitig auf die Umsetzung der verschiedenen Mittelverschiebungen und die hohen Studierendenzahlen zurückzuführen.

Die Mittelverschiebungen/-erhöhungen:
- Die Schulberaterinnen und -berater werden neu dem Institut für Weiterbildung angegliedert.
- Die Lehrpersonen für Menschen mit geistiger Behinderung werden ab 1.9.2006 am Institut für Heilpädagogik ausgebildet.
- Die PH Bern erhält einen Beitrag zur Unterstützung der Einrichtung einer Kindertagesstätte oder zu einer Beteiligung an einer vorhandenen Einrichtung.
- Die Stellvertretungs- und die Kurskosten der Volkschullehrpersonen werden aus dem Budget des Instituts für Weiterbildung an die Schulen verlagert.
- Die Beiträge an externe Kursanbieter werden aus dem Budget des Instituts für Weiterbildung herausgenommen.

Die Kostensteigerungen in der Produktgruppe Lehrerinnen- und Lehrerbildung wird durch die Sparmassnahme im Umfang von CHF 1,5 Millionen und die höheren Einnahmen aufgrund der hohen Studierendenzahlen deutlich abgeschwächt.

Der Voranschlag 2006 und die Finanzpläne 2008–2010 enthalten keine Drittmittel.

Indicateur de prestation 3:

Brevets d'enseignant de la Haute Ecole Pédagogique Berne-Jura-Neuchâtel (HEP-BEJUNE) pour le degré préscolaire et obligatoire ainsi que pour le secondaire I et II. Unité: >= nombre

Commentaire

La PHBern propose quatre filières d'études: cycle préscolaire, cycle primaire, cycles secondaires I et II et pédagogie curative scolaire. Son offre comporte également le cours préparatoire à l'examen d'entrée de la PHBern, des cours, des formations diplômantes et certifiantes dispensées à l'Institut für Weiterbildung aux membres du corps enseignant et à des tiers, la médiothèque et l'atelier médias de l'Institut für Bildungsmedien. Le Zentrum für Bildungsinformatik et le Zentrum für Forschung und Entwicklung constituent deux axes prioritaires de son activité car ils jouent un rôle essentiel dans la mise en ouvre d'une formation de base et d'une formation continue porteuses d'avenir.

La hausse de quelque 2,5 pour cent de la marge contributive III par rapport au budget 2006 est imputable, côté dépenses, à la mise en ouvre des différents transferts de ressources et aux effectifs élevés d'étudiants et d'étudiantes.

Transfert/hausse des ressources:
- Les conseillers et conseillères scolaires sont désormais rattachés à l'Institut für Weiterbildung.
- Le corps enseignant spécialisé dans la formation des personnes souffrant d'un handicap mental sera formé à partir du 1.9.2006 à l'Institut für Heilpädagogik.
- La PHBern perçoit une subvention pour soutenir la mise en place d'une garderie ou pour participer au financement d'une institution existante.
- Les frais de remplacement et les frais de cours du corps enseignant de la scolarité obligatoire sont transférés du budget de l'Institut für Weiterbildung au budget des écoles.
- Les subventions versées aux prestataires de cours externes sont retirées du budget de l'Institut für Weiterbildung.

La mise en ouvre d'une mesure d'économie de CHF 1,5 million et la hausse des recettes générée par le nombre élevé d'étudiants et d'étudiantes permet de ralentir considérablement la hausse des coûts dans le groupe de produits Formation du corps enseignant.

Le budget 2006 et les plans financiers 2008–2010 ne comprennent pas de fonds de tiers.

9.3.10 Kultur

9.3.10 Culture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	1'100'862	502'000	570'300	570'300	570'300	570'300	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'372'600	3'087'309	4'865'956	4'865'956	4'865'956	4'865'956	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'737'201	7'586'470	7'088'200	7'918'700	7'819'700	7'918'200	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–14'008'939**	**–10'171'779**	**–11'383'856**	**–12'214'356**	**–12'115'356**	**–12'213'856**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	6'567'051	6'606'362	6'658'852	6'803'919	6'892'050	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	3'597'557	62'634	40'534	33'201	28'328	23'588	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–17'606'497**	**–16'801'466**	**–18'030'754**	**–18'906'410**	**–18'947'605**	**–19'129'495**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–17'606'497**	**–16'801'466**	**–18'030'754**	**–18'906'410**	**–18'947'605**	**–19'129'495**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–4.6%*	*7.3%*	*4.9%*	*0.2%*	*1.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	34'323	100'000	**100'000**	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	47'425'611	48'002'000	**48'427'000**	51'758'319	51'758'319	51'758'319	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–64'997'786**	**–64'703'466**	**–66'357'754**	**–70'564'729**	**–70'605'924**	**–70'787'814**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–0.5%*	*2.6%*	*6.3%*	*0.1%*	*0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–79'322	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–79'322	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	–36'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–3'875'587	–2'555'000	–3'075'000	–3'805'000	–3'805'000	–3'805'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	3'875'587	2'555'000	3'075'000	3'805'000	3'805'000	3'805'000	Solde

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6.6.93 (KV, BSG 101.1), insbesondere Art. 32, 48
- Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 11.2.75 (KFG, BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8.9.99 (DPG, BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9.6.85 (BauG, BSG 721), insbesondere Art. 9, 10, 64a und 152
- Lotteriegesetz vom 4.5.93 (LG, BSG 935.52), Art. 47 und 48

Leistungsempfänger

Kulturschaffende

Kulturelle Institutionen

Kulturvermittelnde

Musikschulen

Gemeinden

Behörden aller Stufen

Eigentümerschaften von Baudenkmälern

Bauwillige Eigentümerschaften

Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private usw.)

Wirkungsziel(e)

Die vielfältigen kulturellen Aktivitäten werden in allen Regionen des Kantons unter Berücksichtigung innovativer Projekte (projets novateurs) im Wissen um die Bedeutung der Kultur für die Lebensqualität und die wirtschaftliche Entwicklung gefördert. (Wirkungsindikator 1)

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits «Culture» comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6.6.1993 (ConstC, RSB 101.1), en particulier art. 32, 48
- Loi du 11.2.1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LAC, RSB 423.11)
- Loi du 8.9.1999 sur la protection du patrimoine (LPat, RSB 426.41)
- Loi du 9.6.1985 sur les constructions (LC, RSB 721), en particulier art. 9, 10, 64a et 152
- Art. 47 et 48 de la loi du 4.5.1993 sur les loteries (RSB 935.52)

Destinataires

Acteurs culturels

Institutions culturelles

Organisateurs d'activités culturelles

Ecoles de musique

Communes

Autorités à tous les échelons

Propriétaires de monuments historiques

Propriétaires projetant une construction

Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Objectifs d'effet

Les activités culturelles diverses sont encouragées dans toutes les régions du canton, les projets novateurs sont pris en considération et l'importance de la culture pour la qualité de la vie et le développement économique est reconnue. (Indicateur d'effet 1)

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	98.98	90.00	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0 / 9	-	2 / 6	2 / 6	2 / 6	2 / 6	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil professionelles Kulturschaffen. Einheit: >= %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des acteurs culturels professionnels. Unité: >= %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Verluste Baubestand (schützenswerte Bauten/erhaltenswerte Bauten). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de pertes (constructions dignes de protection, constructions dignes de conservation). Unité: nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl zerstörte Fundorte. Einheit: Max. Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre de lieux de découvertes détruits. Unité: nombre au maximum

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Entscheide sind von den Leistungsempfangenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 2)

Les décisions sont largement acceptées par les bénéficaires de prestations. (Indicateur de prestation 2)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Beiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 3)

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées est contrôlée. (Indicateur de prestation 3)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 4)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui sont mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 4)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 5)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 5)

Das Bauinventar aller Gemeinden ist bis Ende 2010 erstellt. (Leistungsindikator 6)

Toutes les communes ont établi un recensement architectural d'ici à la fin de 2010. (Indicateur de prestation 6)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 7 und 8)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les avis sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 7 et 8)

Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 1 und 9)

Les découvertes et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateur de prestation 1 et 9)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	5.00	5.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	95.00	95.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	-	15.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	24.00	360.00	30.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	1'560	1'500	1'000	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	4.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	23.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	-	Funde: höchstens 1 Jahr, Dokumentation: höchstens 6 Monate / Fouilles: 1 an au plus, Documentation: 6 mois au plus	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil Rekurse. Einheit: <= %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours. Unité: <= %

Leistungsindikator 3:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >= %

Indicateur de prestation 3:

Proportion de subventions vérifiées. Unité: >= %

Leistungsindikator 4:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Min. Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité: nombre au minimum

Leistungsindikator 5:

Anzahl Arbeitstage Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Max. Anzahl Arbeitstage

Indicateur de prestation 5:

Nombre de jours de travail nécessaires pour répondre aux demandes. Unité: nombre d'heures de travail au maximum

Leistungsindikator 6:

Anzahl erarbeitete Bauinventarblätter. Einheit: Min. Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Nombre de fiches de recensement établis. Unité: nombre au minimum

Leistungsindikator 7:

Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Max. Anzahl

Indicateur de prestation 7:

Nombre de jours de travail nécessaires pour établir un rapport. Unité: nombre au maximum

Leistungsindikator 8:

Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Max. Anzahl

Indicateur de prestation 8:

Nombre de jours de travail nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité: nombre au maximum

Leistungsindikator 9:

Zeitraum Grabung/Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiveingang.

Kommentar

Kulturförderung: Die nächsten Jahre ab 2007 werden von der Umsetzung des Kulturkonzepts des Kantons Bern geprägt sein. In Bezug auf die Kulturförderung legt dieses Konzept drei Prioritäten fest: die Konsolidierung des erreichten Niveaus in der Kulturförderung, die Anregung vermehrter Zusammenarbeit zwischen den Akteuren sowie die Entflechtung der Verantwortlichkeiten dort, wo dies Sinn macht. Um diese Ziele verfolgen zu können, braucht es entsprechende Indikatoren. Ab 2008 werden die grossen Kultureinrichtungen Berns und Biels neue Subventionsverträge erhalten; die darin vorgesehenen Beitragserhöhungen entsprechen dem Konsolidierungsziel.

Denkmalpflege: Die fast zu 90 Prozent ausgelieferten Bauinventare haben zu einer Verstetigung der Zusammenarbeit mit den Gemeinden geführt. Die Bauberatung soll im gesetzlichen Rahmen weiterverfolgt werden, die wiederbelebte Konjunktur hat bereits und wird wohl weiterhin zu einem Anstieg der Geschäfte führen. Die verlangsamte Fertigstellung der restlichen zehn Prozent der noch fehlenden Bauinventare hat es erlaubt, lange hinausgeschobene gesetzliche Verpflichtungen an die Hand zu nehmen wie die Mitarbeit am nationalen Kunstdenkmälerwerk und die Aufarbeitung/ Berichterstattung der Arbeit der Denkmalpflege für die Nachführung der «Krankengeschichte» von Hauptobjekten und die Aufbereitung für die öffentliche Berichterstattung. Die Publikation eines ersten Bandes über die fast 20 Jahre Restaurierungstätigkeit und Forschung anlässlich der zahlreichen Baumassnahmen im Schloss/Kloster Interlaken ist in Vorbereitung, ein erster Rechenschaftsbericht soll folgen, wofür die Konzepterarbeitung im nächsten Jahr definitve Resultate liefern soll. Im Beitragswesen bereitet der Abbau der Bundessubvetionen unter dem Titel Denkmalpflege Sorgen, er wird durch den Wegfall der Finanzkraftzuschläge auf 2008 noch verschärft. Der Verkauf ehemals staatlicher Baudenkmäler lässt eine neue Gruppe von Subvetionspetenten entstehen, einstweilen Kirchgemeinden mit gekauften Pfarrhäusern. Die Belastung bei der BVE reduziert sich, jene der ERZ nimmt zu.

Indicateur de prestation 9:

Temps écoulé entre les fouilles/l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

Commentaire

Encouragement de la culture: Les années 2007 et suivantes seront marquées par la mise en ouvre du concept pour la culture du canton de Berne. Celui-ci définit trois priorités en matière de promotion culturelle: maintenir le niveau atteint en matière d'encouragement de la culture, encourager le développement de la collaboration entre les acteurs et désenchevêtrer les responsabilités, là où cela se révèle nécessaire. Des indicateurs performants devront être formulés pour refléter ces objectifs. A partir de 2008, les grandes institutions culturelles de Berne et de Bienne auront de nouveaux contrats de subvention; les augmentations prévues répondent à l'objectif de la consolidation.

Service des monuments historiques: Le recensement architectural qui est achevé à 90 pour cent a conduit à une collaboration continue avec les communes. Les conseils en matière de construction seront poursuivis dans le cadre légal; la reprise conjoncturelle s'est répercutée sur les activités et continuera sans doute de le faire. Le retard pris dans l'achèvement des dix pour cent restants du recensement a permis au SMH de retourner à des obligations légales longtemps ajournées: collaboration à l'ouvrage «Les monuments d'art et d'histoire de la Suisse», constitution d'archives et compte-rendu des activités du SMH en vue de l'actualisation de «l'anamnèse» d'objets importants et mise au point de rapports destinés au public. La publication d'un premier volume sur près de vingt ans de restauration et de recherche liées aux nombreux travaux de construction dans le château et le couvent d'Interlaken est en préparation. Un premier rapport d'activité suivra: le concept élaboré pour sa publication devrait être prêt l'année prochaine. La réduction des subventions fédérales allouées aux monuments historiques est préoccupante, à plus forte raison avec la suppression des suppléments péréquatifs en 2008. La vente de monuments historiques anciennement subventionnés par le canton engendre un nouveau groupe de demandeurs de subventions, à commencer par les paroisses pour les presbytères qu'elles vont racheter. Les charges de la TTE diminuent, celles de l'INS augmentent.

Archäologie: Die Bauinvestitionen haben zugelegt. In direkter Abhängigkeit dazu steigt auch die Anzahl der archäologischen Not- und Rettungsgrabungen sowie der mit der Denkmalpflege koordinierten Bauuntersuchungen in Schutzobjekten (Anstieg 2005: über 15%). Nach wie vor muss unser oberstes Gebot die Vermeidung von Bodeneingriffen sein. Bei städtischen Grossbauvorhaben wie der Schliessung der grossen Baulücken mit Unterkellerung im ehemaligen Gassmann-Areal in Biel gelingt dies nicht. Die im neuen Denkmalpflegegesetz geregelte Zuständigkeit des Archäologischen Dienstes für Burgenkonservierung soll künftig auf ein Basisinventar stützen können. Insbesondere im alpinen Bereich wird das Inventar jedoch wichtiger: allgemeiner Schneemangel führt einerseits zu neuen Gletscherfunden, aber auch zu Pistenplanierungen; Grossprojekte wie Schneeparadies Hasliberg–Melchsee-Frutt–Titlis setzen unsere Kenntnis des über der Waldgrenze liegenden archäologischen Bestand voraus. Die Weiterführung der Öffentlichkeitsarbeit ist weiterhin eine grosse Priorität. Die Informationstafeln, Faltblättern und die Homepage erfordern eine kontinuierliche Pflege. Die Bemerkungen der Denkmalpflege zum Abbau der Bundessubventionen lassen sich für die Archäologie wiederholen.

Archéologie: Les investissements ont augmenté et, parallèlement, le nombre de fouilles d'urgence et de sauvetage et d'investigations sur des objets protégés, effectuées en coordination avec le Service des monuments historiques (augmentation de plus de 15% en 2005). Nous restons fidèles à la règle qui consiste à éviter les interventions dans le sol, ce qui nous est difficile lors de grands projets urbains, tels que le creusement des grandes parcelles encore vides de l'ancienne aire Gassmann à Bienne. La compétence du Service archéologique dans le domaine de la conservation des châteaux forts, compétence réglée dans la nouvelle loi sur la protection du patrimoine, se fondera à l'avenir sur un recensement de base. Cet inventaire jouera un rôle croissant dans la région alpine notamment: le manque généralisé d'enneigement permet de nouvelles découvertes sur les glaciers, mais aussi la planification de nouveaux chemins; de grands projets tels que le paradis hivernal Hasliberg–Melchsee-Frutt–Titlis impliquent que nous soyons au courant de l'inventaire archéologique au-dessus de la limite des forêts. Le travail d'information du public reste notre grande priorité. Les panneaux d'information, les dépliants et notre page d'accueil demandent une constante actualisation. Les commentaires du Service des monuments historiques concernant la réduction des subventions fédérales sont valables pour l'archéologie également.

9.3.11 Interne Dienstleistungen

9.3.11 Prestations internes de service

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	299'357	145'000	145'000	145'000	145'000	145'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–299'357**	**–145'000**	**–145'000**	**–145'000**	**–145'000**	**–145'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	4'971'503	5'018'794	6'983'760	6'862'482	6'946'307	6'995'553	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	5'972'889	5'821'319	7'191'849	7'212'497	6'842'582	6'861'064	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'243'750**	**–10'985'113**	**–14'320'609**	**–14'219'980**	**–13'933'889**	**–14'001'618**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'243'750**	**–10'985'113**	**–14'320'609**	**–14'219'980**	**–13'933'889**	**–14'001'618**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–2.3%*	*30.4%*	*–0.7%*	*–2.0%*	*0.5%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–11'243'750**	**–10'985'113**	**–14'320'609**	**–14'219'980**	**–13'933'889**	**–14'001'618**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–2.3%*	*30.4%*	*–0.7%*	*–2.0%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volkschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27.11.2002.

Bases juridiques

- Ordonnance du 27.11.2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique.

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden

Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen

Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Destinataires

Ecoles communales

Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales

Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Wirkungsziel(e)

Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfangenden bei der Erstellung deren Produkte.

Objectifs d'effet

Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	mindestens 80% / au moins 80%	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Ergebnis Umfrage zu den Wirkungen der Produktegruppe bei Leistungsempfängern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur d'effet 1:

Résultats d'une enquête pour évaluer les effets du groupe de produits sur les bénéficiaires des prestations (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Leistungsziel(e)

Fachgerechtes, effizientes und kundenorientiertes Erfüllen der mit den externen Stellen vereinbarten Anforderungen an die Dienstleistungen.

Objectifs de prestation

Prestations de services professionnelles, efficaces et axées sur les besoins de la clientèle, en conformité avec les exigences convenues avec les unités extérieures.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	mindestens 80%, davon 30% mit 4 / au moins 80%, dont 30% avec 4	mindestens 80%, davon 30% mit 4 / au moins 80%, dont 30% avec 4	Nächste Umfrage 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Ergebnisse standardisierter interner Reviews zwischen den Vereinbarungspartnern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur de prestation 1:

Résultats de contrôles internes standardisés entre les partenaires de la convention organisés chaque année (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Kommentar

Die nachhaltigsten Anpassungen in der Produktgruppe interne Dienstleistungen kommen aus dem Bereich der Informatik. Mit dem Insourcing der Informatik-Leistungen hat die Zahl der Beschäftigten in Produktgruppe zugenommen. Auf der anderen Seite konnten die Kosten für die Leistungen Dritter für den Informatikbetrieb reduziert werden.

Hingegen wirkt sich auch die IT-Harmonisierung auf die Kosten aus. Durch die Zentralisierung der IT-Betreuung konnte auf der einen Seite die Support- und Sicherheitsqualität verbessert werden, auf der anderen Seite stehen dem Wegfall von Kosten in dezentralen Bereichen höhere Kosten in der Produktgruppe gegenüber.

Commentaire

Les adaptations les plus notables dans le groupe de produits des prestations internes de service proviennent de l'informatique. Avec l'internalisation des prestations informatiques, le nombre de personnes occupées dans ce groupe de produits a augmenté. En revanche, les coûts pour les prestations fournies par des tiers pour la gestion du parc informatique ont pu être réduits.

Par contre, l'harmonisation de l'informatique (IT) à l'INS se répercute également sur les coûts. La qualité du support et de la sécurité a pu être améliorée grâce à la centralisation du suivi IT, mais si certains coûts ont été supprimés dans des domaines décentralisés, des coûts plus élevés sont enregistrés dans le groupe de produits.

9.3.12 Ausbildungsbeiträge

9.3.12 Subsides de formation

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	882'101	934'123	1'073'449	1'048'496	1'065'574	1'073'937	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	25'961'239	18'414'592	15'601'593	29'527'503	29'526'756	29'526'756	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–26'843'340**	**–19'348'716**	**–16'675'043**	**–30'575'999**	**–30'592'330**	**–30'600'693**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–26'843'340**	**–19'348'716**	**–16'675'043**	**–30'575'999**	**–30'592'330**	**–30'600'693**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–27.9%*	*–13.8%*	*83.4%*	*0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–26'843'340**	**–19'348'716**	**–16'675'043**	**–30'575'999**	**–30'592'330**	**–30'600'693**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–27.9%*	*–13.8%*	*83.4%*	*0.1%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Ausbildungsbeiträge

Produits

- Subsides de formation

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6.6.93, Artikel 45, Absatz 2
- Gesetz vom 18.11.2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG)
- Verordnung vom 5.4.2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV)

Bases juridiques

- Art. 45, al.2 de la Constitution du canton de Berne du 06.06.1993
- Loi du 18.11.2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF)
- Ordonnance du 5.4.2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF)

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Wirkungsziel(e)

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine anerkannte Ausbildung auf Sekundarstufe II bzw. Tertiärstufe beginnen, bzw. abbrechen müssen.

Objectifs d'effet

Les personnes issues des couches de population défavorisées et désireuses de suivre une formation ne sont pas empêchées de le faire par des obstacles financiers.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	-	-	<= 1%	Nächste Umfrage 2009 / Prochaine enquête en 2009	<= 1%	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine Ausbildung beginnen oder eine Ausbildung abbrechen.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes désireuses de se former qui ne peuvent commencer une formation ou doivent interrompre leur formation en raison de leur situation financière.

Leistungsziel(e)

Die Ausbildungsbeiträge sind kundinnen-/kundengerecht und effizient verwaltet. (Leistungsindikator 1)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 2)

Objectifs de prestation

Les subsides de formation sont gérés de manière efficace et adaptée à la clientèle. (Indicateur de prestation 1)

La mise en ouvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	mind. 80% hoch; davon mind. 30% sehr hoch / au moins 80% haute, dont 30% très haute	mind. 80% hoch; davon mind. 30% sehr hoch / au moins 80% haute, dont 30% très haute	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	<= 1%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfangenden.

Leistungsindikator 2:

Anteil gutgeheissener Beschwerden in Bezug auf die Gesuchseingänge.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations.

Indicateur de prestation 2:

Proportion de recours admis (faux).

Kommentar

Ab dem Jahr 2007 zeigen sich die vollen Auswirkungen des neuen Ausbildungsbeitragsgesetz (ABG). Die verbesserte Finanzkraft des Kantons Bern wirkt sich im 2007 ebenfalls aus. Der Bund reduziert seinen Beitrag an die Ausbildungsbeiträge entsprechend.

Commentaire

A partir de 2007, la nouvelle loi sur l'octroi de subsides de formation (LSF) produira pleinement ses effets. Les effets de la capacité financière améliorée du canton de Berne se feront aussi sentir en 2007. En conséquence, la Confédération diminuera proportionnellement ses contributions aux subsides de formation.

9.4 Spezialfinanzierungen

9.4.1 Fonds der kulturellen Kommissionen ERZ

9.4 Financements spéciaux

9.4.1 Fonds des commissions culturelles INS

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**615'462**	**581'000**	**720'021**	**720'021**	**720'021**	**720'021**	**Charges**
Veränderung		*–5.59%*	*23.92%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**615'462**	**581'000**	**660'000**	**660'000**	**660'000**	**660'000**	**Revenues**
Veränderung		*–5.59%*	*13.59%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**–60'021**	**–60'021**	**–60'021**	**–60'021**	**Solde**
Veränderung				*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	52'718	0	60'021	60'021	60'021	60'021	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	5'624	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	31 Biens, services et marchandises
36 Eigene Beiträge	554'956	571'000	650'000	650'000	650'000	650'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	2'162	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	925	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	614'537	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	0	581'000	660'000	660'000	660'000	660'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	451'621	571'000	650'000	650'000	650'000	650'000	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	352'084	571'000	650'000	650'000	650'000	650'000	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–99'537	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)

10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

10 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)

10.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	Finanzplan Plan financier 2008	2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**726.8**	**654.4**	**660.2**	**657.3**	**659.2**	**660.0**	**Charges**
Veränderung		*–9.95%*	*0.87%*	*–0.43%*	*0.28%*	*0.12%*	*Modification*
Ertrag	**369.4**	**345.3**	**344.2**	**337.5**	**335.2**	**331.2**	**Revenues**
Veränderung		*–6.51%*	*–0.33%*	*–1.93%*	*–0.70%*	*–1.18%*	*Modification*
Saldo	**–357.4**	**–309.1**	**–316.0**	**–319.8**	**–324.0**	**–328.8**	**Solde**
Veränderung		*–13.50%*	*2.23%*	*1.19%*	*1.32%*	*1.48%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**–151.8**	**–170.5**	**–207.0**	**–201.4**	**–246.9**	**–261.3**	**Investissement net**
Veränderung		*12.31%*	*21.43%*	*–2.70%*	*22.56%*	*5.86%*	*Modification*

10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Der Aufwandzuwachs beträgt CHF 5,8 Millionen (+0.9%) und liegt unter der erwarteten Teuerung. Die insgesamt geringe Kostensteigerung wird verursacht durch die kalkulatorischen Abschreibungen. Anderweitige Kostensteigerungen werden durch Einsparungen kompensiert.

Der Ertrag liegt knapp unter dem Wert des Vorjahres. Aufgrund seiner höheren Finanzkraft wird der Anteil des Kantons Bern an der Mineralölsteuer um rund CHF 10,0 Millionen reduziert. Der Ertragsausfall wird kompensiert durch Mehrerträge im Bereich Wasserwirtschaft, einer Abgeltung des Bundes für Einträge in den Kataster belasteter Standorte sowie einem Buchgewinn aus dem Verkauf von Finanzanlagevermögen aus dem Abfallfonds.

Entwicklung Planperiode 2008–2010

Die Planzahlen sind das Ergebnis grosser Sparanstrengungen und einer strengen Ausgabendisziplin. Der Aufwand stagniert in den Planjahren 2008–2010 sowohl im Vergleich zu den Vorjahren als auch im Vergleich zu den Planwerten des letztjährigen Planungsprozesses. Dementspechend sind auch die Erträge leicht rückläufig, insbesondere die Beiträge für eigene Rechnung. Aufgrund der verbesserten Betriebsleistungen der Abwasserreinigungsanlagen werden weniger Abwassergebühren verrechnet.

10.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Evolution budget 2006 – budget 2007

L'augmentation des charges, de CHF 5,8 millions (+0,9%), est inférieure au renchérissement attendu. L'accroissement des coûts, globalement minime, est dû aux amortissements imputés. Les autres augmentations de coûts sont compensées par des économies.

Les revenus se situent juste en dessous du niveau de l'année précédente. En raison de sa capacité financière renforcée, le canton de Berne verra sa part à l'impôt sur les huiles minérales réduite de quelque CHF 10,0 millions. Cette perte de revenus est compensée par des recettes supplémentaires dans le domaine de l'économie hydraulique, une indemnisation de la Confédération pour des inscriptions au cadastre des sites pollués et un gain comptable obtenu par la vente d'éléments du patrimoine des immobilisations financières issus du Fonds pour la gestion des déchets.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010

Les chiffres planifiés sont le résultat d'importants efforts d'économie et d'une sévère discipline en matière de dépenses. Les charges stagnent durant la période 2008–2010, tant en comparaison avec les années précédentes que par rapport aux valeurs planifiées lors du processus de planification de l'année passée. En conséquence, les revenus sont eux aussi légèrement en recul, en particulier les subventions acquises. Grâce à l'amélioration du rendement d'exploitation des stations d'épuration des eaux usées, les taxes facturées sur les eaux usées sont en recul.

Wichtige Aufwandpositionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Wichtigste Aufwandpositionen sind die eigenen Beiträge (CHF 212,1 Mio.), die kalkulatorischen Abschreibungen (CHF 184,9 Mio.), der Sachaufwand (CHF 155,3 Mio.) und der Personalaufwand (CHF 93,2 Mio.). Mit einem Zuwachs von CHF 6,4 Millionen (+3.6%) haben die Abschreibungen steigende Tendenz. Diese Kosten sind allerdings nicht direkt beeinflussbar und nicht zahlungswirksam. Die grossen zahlungswirksamen Aufwandpositionen eigene «Beiträge» und «Sachaufwand» bewegen sich auf dem Vorjahresniveau. Der Personalaufwand steigt teuerungsbedingt und aufgrund von Bestandesveränderungen um CHF 2,5 Millionen (+2.7%).

Entwicklung Planperiode 2008–2010

Die eigenen Beiträge steigen 2008 auf CHF 220,1 Millionen (+3.8%) und stagnieren in den folgenden Jahren. Der Zuwachs wird hauptsächlich verursacht durch eine Angebotsverbesserung beim öffentlichen Verkehr. Die kalkulatorischen Abschreibungen und der Sachaufwand sind rückläufig. Der Personalaufwand steigt gemäss Planungsvorgaben jährlich um 1 Prozent.

Wichtige Ertragspositionen

Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007

Mit CHF 145,0 Millionen sind die Beiträge für eigene Rechnung (Betriebsbeiträge von Bund und Gemeinden, Treibstoffzollanteil) wichtigste Ertragsposition. Gegenüber dem Vorjahr ergibt sich eine Reduktion um CHF 7,1 Millionen (–4.5%). Verursacht wird dieser Rückgang per Saldo durch einen kleineren Anteil des Kantons Bern an den Erträgen aus der Mineralölsteuer aufgrund seiner besseren Finanzkraft und grösseren Gemeindebeiträgen im Bereich des öffentlichen Verkehrs. Mit CHF 150,0 Millionen sind die Entgelte zweitgrösste Ertragsquelle. Darunter fallen insbesondere Rückerstattungen (u.a. aus Fonds) und Abgaben für die Gewässernutzung. Per Saldo ergibt sich hier keine Veränderung. Der Anteil an der Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) wird mit CHF 57,5 Millionen veranschlagt (+4.4%). Wie der Ertragsanteil an der Mineralölsteuer ist diese Grösse nicht steuerbar.

Entwicklung Planperiode 2008–2010

Die Erträge haben in den Planjahren rückläufige Tendenz. Diese Entwicklung ergibt sich per Saldo aus einem Zuwachs beim Anteil an der LSVA, höheren Gemeindebeiträgen an den öffentlichen Verkehr aufgrund der Angebotsentwicklung und einem Ertragsrückgang infolge Reduktion der Abfall- und Abwassergebühren sowie tieferen Rückerstattungen aus dem Spitalfonds für den Gebäudeunterhalt.

Postes de charges importantes

Evolution budget 2006 – budget 2007

Les principaux postes de charges sont les subventions accordées (CHF 212,1 mio), les amortissements imputés (CHF 184,9 mio), les charges des biens, services et marchandises (CHF 155,3 mio) et les charges de personnel (CHF 93,2 mio). La tendance à la hausse des amortissements se traduit par une augmentation de CHF 6,4 millions (+3,6%). Il s'agit toutefois de coûts non directement influençables et qui ne se répercutent pas dans les flux de paiements. Les grands postes de charges affectant les paiements, à savoir les «subventions accordées» et les charges des «biens, services et marchandises», conservent leur niveau de l'année précédente. Les charges de personnel augmentent de CHF 2,5 millions (+2,7%) sous l'effet du renchérissement et en raison de modifications des effectifs.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010

Les subventions accordées augmentent pour atteindre CHF 220,1 millions en 2008 (+3,8%), avant de stagner les années suivantes. Cette progression est principalement due à une amélioration de l'offre des transports publics. Les amortissements imputés et les charges des biens, services et marchandises sont en recul. Les charges de personnel croissent de un pour cent par an, conformément aux directives de planification.

Postes de revenus importants

Evolution budget 2006 – budget 2007

Les subventions acquises, de CHF 145,0 millions, constituent le poste de revenus le plus important. Il comprend les subventions d'exploitation de la Confédération et des communes, ainsi que la part du canton aux droits d'entrée sur les carburants. On observe une réduction de CHF 7,1 millions par rapport à l'année précédente (–4,5%). Cette diminution est le résultat, d'une part, de la réduction de la part du canton de Berne aux recettes de l'impôt sur les huiles minérales, justifiée par une capacité financière améliorée et, d'autre part, de la hausse des subventions versées par les communes dans le domaine des transports publics. En valeur chiffrée décroissante, les contributions, de CHF 150,0 millions, sont la deuxième source de revenus. Elles comprennent en particulier les remboursement (entre autres ceux du fonds) et les redevances d'utilisation des eaux. Au bout du compte, la situation reste inchangée en l'occurrence. La part à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) est budgétée à CHF 57,5 millions (+4,4%). Tout comme la part aux revenus issus de l'impôt sur les huiles minérales, il s'agit là d'une grandeur non influençable.

Evolution pendant la période du plan 2008–2010

Les revenus présentent une tendance à la baisse durant les années de planification. Cette évolution s'explique par: l'accroissement de la part à la RPLP, l'élévation des subventions en faveur des transports publics versées aux communes, justifiées par un développement de l'offre, une baisse des revenus due à la réduction des taxes sur les déchets et les eaux usées et des remboursements plus bas du Fonds hospitalier pour l'entretien des bâtiments.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Entwicklung Voranschlag 2006 – Voranschlag 2007
Die Plafonierung des Investitionsbudgets und Projektverzögerungen infolge Einspracheverfahren führten in den vergangenen Jahren zu einem Investitionsrückgang. Folge dieser Entwicklung ist ein deutlich erhöhter Nachfragedruck. Trotz strenger Priorisierung liegt das Investitionsbudget 2007 über den Werten der Vorjahre. Aufgrund der Plafonierung können jedoch längst nicht alle notwendigen Vorhaben realisiert werden.

Ziel der Finanzplanung ist eine stetige Entwicklung der Investitionstätigkeit. Die durch äussere Einflüsse verursachten Budgetunterschreitungen der letzten Jahre, wie sie vor allem bei den Hochbauprojekten festgestellt wurden, sind unerwünscht. Um eine bessere Budgetausschöpfung herbeizuführen, basiert die Sachplanung im Baubereich auf einem Finanzbedarf, welcher die Budgetvorgabe um 20–30% übersteigt.

Mit Ausgaben von CHF 412,8 Millionen ist das Tiefbauamt der grösste Investor der Direktion. Die Ausgaben sind zu 71,0 Prozent durch Einnahmen gedeckt, hauptsächlich durch Bundesbeiträge für den Bau und Unterhalt der Nationalstrasse. Die Nettoinvestitionen 2007 bleiben auf dem Niveau des Vorjahres.

Die Investitionsausgaben im Hochbaubereich betragen CHF 101,0 Millionen. Drei Viertel der Ausgaben werden für den Bau und den wertvermehrenden Unterhalt im Spitalbereich getätigt und werden über den Spitalfonds finanziert. Die Nettoinvestitionen zulasten des Amtes für Grundstücke und Gebäude betragen deshalb nur CHF 14,4 Millionen. Der Mehrbedarf gegenüber dem Vorjahr beläuft sich auf CHF 9,1 Millionen.

Die Investitionen für den öffentlichen Verkehr belaufen sich auf CHF 66,5 Millionen (ohne Anteil des Bundes). Nach Abzug der Gemeindebeiträge und der Darlehensrückzahlungen der Transportunternehmungen betragen die Nettoinvestitionen 32,0 Millionen. Sie bewegen sich auf dem Vorjahresniveau.
Die Investitionen im Bereich Abwasser und Abfall sind fondsfinanziert. Die Nettoinvestitionen belaufen sich auf CHF 22,4 Millionen. Aufgrund der eingegangenen Verpflichtungen erhöhen sich die Nettoinvestitionen einmalig um CHF 6,2 Millionen.

Die Investitionen im Bereich Wassernutzung sind ebenfalls weitgehend fondsfinanziert. Sie halten sich mit netto CHF 9,9 Millionen auf dem Niveau des Vorjahres.

Evolution de l'investissement net
Evolution budget 2006 – budget 2007
Le plafonnement du budget des investissements et l'ajournement de projets retardés par des procédures de recours ont entraîné un recul des investissements ces dernières années. Cette évolution a induit une nette augmentation de la pression de la demande. Malgré une définition stricte des priorités, le budget des investissements pour 2007 est supérieur à celui des années précédentes. Cependant, en raison du plafonnement, on ne saurait de loin pas réaliser tous les projets nécessaires.
L'objectif de la planification financière est le développement continu des activités d'investissement. Les écarts négatifs par rapport au budget, causés ces dernières années par des éléments extérieurs tels qu'on les observe surtout dans les projets du bâtiment, ne sont pas souhaités. Afin d'obtenir une utilisation plus complète du budget disponible, la planification sectorielle repose, dans le domaine du bâtiment, sur des besoins financiers supérieurs de 20–30 pour cent aux valeurs du budget.
L'Office des ponts et chaussées, dont les dépenses s'élèvent à CHF 412,8 millions, est le plus gros investisseur de la Direction. 71,0 pour cent de ces dépenses sont couvertes par des recettes, principalement des subventions fédérales pour la construction et l'entretien des routes nationales. Les investissements nets sont en 2007 au même niveau que l'année précédente.
Les dépenses d'investissement dans le domaine du bâtiment sont de CHF 101,0 millions. Les trois quarts des dépenses sont affectés à la construction et à l'entretien à valeur ajoutée dans le domaine hospitalier, et sont financés par le Fonds hospitalier. C'est pourquoi les investissements nets au débit de l'Office des immeubles et des constructions ne sont que de CHF 14,4 millions. Les besoins supplémentaires par rapport à l'année précédente se chiffrent à CHF 9,1 millions.
Les investissements dans les transports publics sont de CHF 66,5 millions (sans la part de la Confédération). Déduction faite des contributions communales et des remboursements de prêts des entreprises de transport, les investissements nets se montent à CHF 32,0 millions, soit au niveau de l'année précédente.
Les investissements réalisés dans le domaine des eaux usées et des déchets sont financés par des fonds. Les investissements nets sont de CHF 22,4 millions. En raison des engagements contractés, les investissements nets s'accroissent d'un montant unique de CHF 6,2 millions.
Les investissements dans le domaine de l'utilisation des eaux sont eux aussi largement financés par un fonds. Comme l'année précédente, ils se montent à CHF 9,9 millions net.

Entwicklung Planperiode 2008–2010
Die Praxis der Budgetüberplanung wird im Baubereich fortgesetzt.

Die Nettoinvestitionen nehmen in den Jahren 2009 und 2010 markant zu. Mehrbedarf besteht hauptsächlich beim Bau und Unterhalt der Staatsstrassen und Nationalstrassen, zudem werden die Investitionsbeiträge an die Gemeinden deutlich erhöht.

Auch im Hochbaubereich ist ein erhebliches Wachstum zu verzeichnen, allerdings auf tieferem Niveau und – infolge Fondsfinanzierung der Spitalbauten – aus Sicht der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion weniger budgetwirksam.

Die anderen Investitionsbereiche entwickeln sich stabil bis rückläufig.

10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Laufende grosse Projekte in der Planperiode
Schwerpunkte im Bereich Strassenbau sind der Nationalstrassenbau im Raum Biel und Berner Jura, die Neugestaltung des Wankdorfplatzes in Bern und eine Reihe von Massnahmen zur Verbesserung der Staatstrassen (u.a. Umfahrung Emdthal, Bypass Thun Nord, Verkehrssanierung Worb, Ortsdurchfahrt Burgdorf).

Aufgrund der Hochwasserschäden 2005 wird den Wasserbauprojekten grössere Priorität gegeben, und neue Projekte wurden initialisiert. Grösstes Projekt ist der Entlastungsstollen Thun.

Eine Reihe von Grossprojekten steht im Bereich Hochbau an: Zu nennen sind die Bauprojekte des Inselspitals (INO, Kinderklinik, Bettenhochhaus, IRM), das Uni-Projekt «Von Roll», diverse Schulhaussanierungen sowie die Gefängnisprojekte Burgdorf und Hindelbank.

Im Bereich des öffentlichen Verkehrs werden insbesondere die dringlichen Agglomerationsprojekte (Tram Bern West, Verlängerung Tramlinie 9 bis S-Bahn-Station Wankdorf und das Entflechtungsbauwerk Wylerfeld) planerisch, finanziell und baulich vorangetrieben. Zudem werden weitere Ausbauschritte der S-Bahn Bern vorgenommen.

Künftige mögliche Entwicklung
Die Plafonierung der Investitionen hat zu einem Stau der Bauprojekte geführt. Der Nachholbedarf wächst. Auch künftig werden Projekte einer sehr strengen Priorisierung unterzogen. Aufgrund der Budgetrestriktionen kann auch in Zukunft dem Nachfragedruck nicht nachgegeben werden.
Mit koordinierten Planungen von Bund, Kanton und Regionen werden die steigenden Anforderungen an die künftigen Schieneninfrastrukturen für den Fern-, Regional-, Agglomerations- und Ortsverkehr ermittelt (z.B. ZEB, ZMB Bern Süd).

Evolution pendant la période du plan 2008–2010
Dans le domaine du bâtiment, on poursuivra la pratique consistant à planifier des projets tout en sachant que le budget ne suffit pas.
Les investissements nets augmentent nettement en 2009 et en 2010. Les besoins supplémentaires se situent principalement dans la construction et dans l'entretien des routes cantonales et nationales. En outre, les subventions d'investissement en faveur des communes sont nettement accrues.
Dans le domaine du bâtiment également, on note une croissance considérable, mais à un niveau moins élevé et de moindre importance pour le budget de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie, puisque les constructions du domaine hospitalier sont financées par le fonds correspondant.
Les autres domaines d'investissement restent stables ou régressent.

10.1.2 Evolution courante dans la Direction

Projets importants dans la période du plan
Les priorités du domaine de la construction des routes sont la construction de la route nationale dans la région de Bienne et du Jura bernois, la nouvelle conception de la place du Wankdorf à Berne et une série de mesures destinées à améliorer les routes cantonales (entre autres le contournement d'Emdthal, l'évitement de Thoune Nord, l'assainissement du trafic à Worb, la traversée de Berthoud).
En raison des dommages dus aux crues de 2005, les projets d'aménagement des eaux reçoivent une priorité accrue et de nouveaux projets ont été lancés. Le principal projet est l'évacuateur de crues à Thoune.
Une série de grands projets dans le domaine du bâtiment sont sur le point d'être réalisés. Citons le projet de construction de l'Hôpital de l'Ile (IUC, clinique pédiatrique, bâtiment des lits, IRM), le projet «von Roll» pour l'Université, divers assainissements de bâtiments scolaires et les projets de prisons à Berthoud et à Hindelbank.
En ce qui concerne le domaine des transports publics, on avancera particulièrement au niveau de la planification, du financement et de la construction dans les projets d'agglomération qui sont urgents (Tram Berne Ouest, prolongement de la ligne du tram 9 jusqu'à la station RER du Wankdorf et dispositif de désenchevêtrement des voies au Wylerfeld). En outre, on entreprendra d'autres mesures de développement du RER bernois.

Développements possibles
Le plafonnement des investissements a entraîné une stagnation des projets de construction. Le besoin de rattrapage croît. A l'avenir également, les projets seront soumis à un ordre de priorités très strict et les restrictions budgétaires ne permettront pas de satisfaire toutes les demandes.
Dans le cadre de planifications coordonnées de la Confédération, du canton et des régions, on étudiera les exigences croissantes posées aux futures infrastructures ferroviaires pour les trafics longue distance, régional, d'agglomération et local (p. ex. ZEB, étude d'opportunité de «Berne Sud»).

10.2 Verwaltungsrechnung

10.2.1 Laufende Rechnung

10.2 Compte administratif

10.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**726'760'327**	**654'433'233**	**660'173'335**	**657'300'499**	**659'183'375**	**660'024'482**	**Charges**
Veränderung		*–9.95%*	*0.87%*	*–0.43%*	*0.28%*	*0.12%*	*Modification*
Ertrag	**369'401'296**	**345'324'764**	**344'164'898**	**337'518'598**	**335'154'099**	**331'185'200**	**Revenues**
Veränderung		*–6.51%*	*–0.33%*	*–1.93%*	*–0.70%*	*–1.18%*	*Modification*
Saldo	**–357'359'030**	**–309'108'468**	**–316'008'437**	**–319'781'901**	**–324'029'276**	**–328'839'282**	**Solde**
Veränderung		*–13.50%*	*2.23%*	*1.19%*	*1.32%*	*1.48%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	91'431'625	93'209'445	95'721'879	95'795'942	96'455'373	97'475'700	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	207'986'666	154'371'300	155'384'800	152'672'700	154'103'400	153'268'900	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	181	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	183'966'191	178'467'323	184'903'603	176'245'704	177'152'949	177'852'828	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	229'516'881	210'924'000	212'105'750	220'117'850	219'817'850	219'817'850	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	3'139'921	4'575'000	3'575'000	3'575'000	3'575'000	3'575'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	2'517'450	50'216	839'503	1'299'903	839'503	839'904	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	8'201'409	12'833'948	7'640'800	7'591'400	7'237'300	7'192'300	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	35'611'261	41'800'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	40'003'575	22'406'000	22'275'000	24'400'000	21'775'000	21'775'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	61'230'833	57'227'000	95'002'000	84'946'000	84'336'000	82'641'000	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	57'366'862	55'100'000	57'500'000	61'200'000	61'200'000	61'200'000	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	156'970	355'500	305'500	205'500	105'500	105'500	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	165'051'370	157'089'300	149'960'700	152'111'700	152'091'700	152'091'700	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	3'139'921	4'575'000	3'575'000	3'575'000	3'575'000	3'575'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	223'197	606'099	5'463'998	1'051'498	2'397'599	170'600	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	6'617'303	6'165'865	6'082'700	6'028'900	5'673'300	5'626'400	49 Imputations internes

10.2.2 Investitionsrechnung

10.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**464'588'998**	**566'521'200**	**637'212'900**	**611'414'754**	**808'753'183**	**926'468'337**	**Dépenses**
Veränderung		*21.94%*	*12.47%*	*–4.04%*	*32.27%*	*14.55%*	*Modification*
Einnahmen	**312'807'326**	**396'048'000**	**430'193'100**	**410'002'800**	**561'891'100**	**665'127'900**	**Recettes**
Veränderung		*26.61%*	*8.62%*	*–4.69%*	*37.04%*	*18.37%*	*Modification*
Saldo	**–151'781'671**	**–170'473'200**	**–207'019'800**	**–201'411'954**	**–246'862'083**	**–261'340'437**	**Solde**
Veränderung		*12.31%*	*21.43%*	*–2.70%*	*22.56%*	*5.86%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
50 Sachgüter	352'167'020	349'555'200	411'795'900	426'913'254	609'928'183	713'660'337	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	3'776'375	300'000	220'000	–1'050'000	200'000	200'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	90'475'621	191'166'000	197'197'000	159'051'500	172'125'000	186'948'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	18'169'981	25'500'000	28'000'000	26'500'000	26'500'000	25'660'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							**Recettes**
60 Abgang von Sachgütern	716'357	260'000	5'060'000	1'060'000	1'060'000	20'560'000	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	12'573'745	13'300'000	12'968'500	12'880'000	12'710'000	12'634'000	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	28'632'259	112'752'000	100'312'000	78'748'000	77'580'000	87'298'000	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	149'667	4'500'000	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	252'565'315	239'736'000	283'852'600	290'814'800	444'041'100	518'975'900	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	18'169'981	25'500'000	28'000'000	26'500'000	26'500'000	25'660'000	67 Subventions à redistribuer

10.3 Produktgruppen

10.3 Groupes de produits

10.3.1 Führungsunterstützung

10.3.1 Soutien à la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	247'285	128'500	193'500	193'500	193'500	193'500	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'713'095	2'923'006	3'083'209	3'093'209	3'093'209	3'093'209	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'015'777	1'408'000	1'419'000	1'419'000	1'419'000	1'419'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'481'587**	**–4'202'506**	**–4'308'709**	**–4'318'709**	**–4'318'709**	**–4'318'709**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	3'982'813	4'283'906	4'399'680	4'432'570	4'529'596	4'612'604	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	7'012'840	8'743'456	9'129'099	9'366'543	9'385'422	8'526'603	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–14'477'241**	**–17'229'869**	**–17'837'489**	**–18'117'823**	**–18'233'728**	**–17'457'918**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–14'477'241**	**–17'229'869**	**–17'837'489**	**–18'117'823**	**–18'233'728**	**–17'457'918**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*19.0%*	*3.5%*	*1.6%*	*0.6%*	*–4.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	14'000	30'000	**30'000**	30'000	30'000	30'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–14'491'241**	**–17'259'869**	**–17'867'489**	**–18'147'823**	**–18'263'728**	**–17'487'918**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*19.1%*	*3.5%*	*1.6%*	*0.6%*	*–4.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 155.221.191)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.121)

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	zufrieden	zufrieden	zufrieden	zufrieden	zufrieden	zufrieden	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur d'effet 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	zufrieden	zufrieden	zufrieden	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Schwerpunkte: Die Anforderungen an das Generalsekretariat steigen aus verschiedenen Gründen weiter an:

- Immer mehr Projekte der Direktion und des Kantons lassen sich nicht mehr nur einem bestimmten Amt zuordnen. Das Generalsekretariat übernimmt hier koordinierende und leitende Aufgaben (z.B. Agglomerationspolitik und Gesamtmobilität, Eigentümerstrategien und -massnahmen, Kommunikation, öffentliche Beschaffungen sowie Informatik).
- Das Ausarbeiten der Regierungs- und Grossratsgeschäfte sowie deren Begleitung durch die zuständigen Kommissionen und den Grossen Rat werden anspruchsvoller. Hier kommt dem Generalsekretariat als Mittlerin zwischen den Fachämtern und den Entscheidungsträgerinnen eine immer wichtigere Rolle zu.
- Die Neue Verwaltungsführung (NEF) bringt mit der Einführung neuer betriebswirtschaftlicher Instrumente zusätzliche neue Aufgaben (z.B. mit der Leistungsverrechnung).
- Zentrale Arbeitsprozesse und das Dokumentenmanagement werden für die ganze Direktion den neuen Kommunikationserfordernissen angepasst. Damit lassen sich die qualitative und termingerechte Bearbeitung der laufenden Geschäfte und die Zusammenarbeit auf allen Ebenen weiter verbessern.

Chancen/Risiken: Mit Einführung der Leistungsverrechnung werden sich deshalb die Produktgruppensaldi nochmals deutlich verändern. Die erwähnten zusätzlichen Aufgaben sollen möglichst ergebnisneutral aufgefangen werden. Allerdings kann nicht ausgeschlossen werden, dass sich aufgrund der Leistungsverrechnung zusätzliche zentral zu erledigende Aufgaben ergeben.

Finanzen: In den Jahren 2007–2010 können durch weitere Einsparungen in der IT die Gemeinkosten im Durchschnitt um rund CHF 127'000 pro Jahr reduziert werden. Der hohe Anteil der Gemeinkosten (Deckungsbeitrag II) erklärt sich aus kantonalen Vorgaben. Danach sind allgemeine Dienstleistungen wie Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Hausdienste und Informatik gesondert zu führen. Diese Dienstleistungen werden für Ämter in der BVE vom Generalsekretariat erbracht. Der Anteil der kalkulatorischen Kosten lässt sich nur indirekt durch die Investitionsausgaben in den Vorjahren beeinflussen. Mehreinnahmen im Projekt ESP Wankdorf führen zu einer Zunahme der Erlöse um CHF 65'000 pro Jahr.

Commentaire

Priorités: Les exigences posées au Secrétariat général continuent à augmenter, pour diverses raisons:

- De plus en plus de projets de la Direction et du canton ne peuvent plus être attribués à un seul office. Les Secrétariat général assume à cet effet les tâches de coordination et de direction (dans les domaines suivants par exemple: politique en matière d'agglomérations, mobilité globale, stratégies et mesures du propriétaire, communication, marchés publics, informatique).
- La préparation des affaires du Conseil-exécutif et sur celles du Grand Conseil, ainsi que les tâches de suivi assurées par les commissions compétentes et par le Grand Conseil, deviennent plus exigeants. Le rôle d'intermédiaire que joue le Secrétariat général entre les offices concernés et les organes qui prennent les décisions est toujours plus important.
- La Nouvelle gestion publique (NOG) suppose de nouveaux outils de gestion économique, qui entraînent à leur tour des tâches supplémentaires (p. ex. avec la facturation des prestations).
- Les procédures de travail suivies dans toute la TTE et la gestion des documents subissent une adaptation aux nouvelles exigences en matière de communication. La qualité du traitement des affaires en cours, le respect des délais en la matière, ainsi que la collaboration à tous les niveaux s'en trouvent ainsi encore améliorés.

Chances et risques: l'introduction de la facturation des prestations se traduira une nouvelle fois par une modification importante des soldes par groupes de produit. Les tâches supplémentaires susmentionnées doivent être accomplies autant que possible sans surcroît de coûts. Sur la base du calcul des prestations, il ne peut toutefois pas être exclu qu'apparaissent des tâches supplémentaires devant être gérées de manière centralisée.

Finances: Dans les années 2007–2010, d'autres économies dans les services informatiques permettent de réduire les coûts indirects d'environ CHF 127'000 par année en moyenne. La part des coûts indirects, qui est élevée (marge contributive II), s'explique par les prescriptions cantonales. Selon ces dernières, les prestations suivantes doivent être comptabilisées de manière séparée: administration du personnel, finances et comptabilité, conciergerie et informatique. Pour ce qui est des offices de la TTE, ces prestations sont fournies par le Secrétariat général. La part des coûts standard ne peut être influencée que de manière indirecte par les dépenses d'investissements des années précédentes. La hausse des recettes dans le projet de PDE du Wankdorf entraîne une hausse des rentrées de CHF 65'000 par année.

10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	211'276	190'000	190'000	190'000	190'000	190'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'360'209	1'361'866	1'478'034	1'478'034	1'478'034	1'478'034	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	18'704	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'167'637**	**–1'196'866**	**–1'313'034**	**–1'313'034**	**–1'313'034**	**–1'313'034**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	286'699	350'483	289'435	360'227	375'920	341'749	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	70'445	103'200	154'200	103'199	103'199	103'200	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'524'783**	**–1'650'550**	**–1'756'670**	**–1'776'461**	**–1'792'154**	**–1'757'984**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'524'783**	**–1'650'550**	**–1'756'670**	**–1'776'461**	**–1'792'154**	**–1'757'984**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*8.2%*	*6.4%*	*1.1%*	*0.9%*	*–1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'524'783**	**–1'650'550**	**–1'756'670**	**–1'776'461**	**–1'792'154**	**–1'757'984**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*8.2%*	*6.4%*	*1.1%*	*0.9%*	*–1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)
- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit und Unbestechlichkeit.

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance et intégrité.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	4.50	-	6.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	79.00	-	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden	-	zufrieden	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer <x Monate). Einheit: <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (y% der erledigten Fälle werden nicht angefochten). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer vierer Skala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Indicateur de prestation 1:

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure <x mois). Unité: <

Indicateur de prestation 2:

Acceptation (y% des cas traités ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Schwerpunkte: Das Rechtsamt sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauer bei Baubeschwerden und räumt wirtschaftlich bedeutenden Vorhaben Priorität ein. Das Rechtsamt wendet die Richtlinien des Kantons Bern zur NEF-Rechtsetzung bei der Gesetzgebung konsequent an. Schwerpunkte werden die Gesetzgebungsarbeiten im Bereich Strassenbau, Energie, amtliche Vermessung und Baurecht sein.

Chancen/Risiken: Das Rechtsamt verfügt über gut ausgebildete und motivierte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und eine gute Infrastruktur. Ziel ist es, den heutigen Stand zu erhalten und soweit möglich zu verbessern. Schwierigkeiten bietet zeitweise die Personalrekrutierung, da die Attraktivität des Kantons Bern als Arbeitgeber für Akademiker aufgrund der Sparmassnahmen abnimmt. Die Anzahl und die Komplexität der Beschwerdefälle, die Ansprüche der Verfahrensbeteiligten und die Anforderungen der oberen Instanzen nehmen stetig zu.

Finanzen: Die Erlöse von CHF 190'000 werden im Produkt Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege (Gebühren für Verfahrenskosten) erzielt. Die Zunahme des DB III im Jahr 2007 gegenüber dem Voranschlag 2006 ist auf den befristeten Ausbau der Ressourcen (Personalkosten und DL Dritter) für das Projekt «Totalrevision der Baugesetzgebung» zurückzuführen.

Commentaire

Priorités: L'Office juridique veille à réduire autant que possible la durée des procédures lors de recours en matière de construction et donne la priorité aux projets importants au plan économique. Dans le cadre des procédures législatives, l'Office juridique met en ouvre de manière systématique les directives du canton de Berne en matière de législation NOG. La priorité sera accordée aux travaux législatifs dans les secteurs suivants: construction des routes, énergie, mensuration officielle et droit des constructions.

Chances et risques: L'Office juridique compte des collaboratrices et des collaborateurs motivés jouissant d'un bon niveau de formation. Il dispose en outre de bonnes infrastructures. L'objectif est de préserver le niveau actuel et de l'améliorer dans la mesure du possible. Parfois, des difficultés surviennent lors du recrutement de personnel, en raison de la diminution de l'attractivité du canton de Berne en tant qu'employeur pour les universitaires, suite aux mesures d'économies. La complexité des recours, les exigences des acteurs impliqués dans les procédures et celles des instances supérieures ne cessent de croître.

Finances: Les rentrées de CHF 190'000 proviennent du produit «Justice administrative interne» (émoluments des frais de procédure). L'augmentation de la MC III en 2007 par rapport au budget 2006 est due à l'augmentation provisoire des ressources (frais de personnel et prestations de tiers) dans le cadre du projet concernant la révision totale de la législation sur les constructions.

10.3.3 Nachhaltige Entwicklung

10.3.3 Développement durable

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	103'857	70'000	138'000	138'000	138'000	138'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	703'980	859'351	1'455'256	1'455'256	1'455'256	1'455'256	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	167'162	228'600	1'326'316	1'336'316	1'346'316	1'356'316	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–767'285**	**–1'017'951**	**–2'643'572**	**–2'653'572**	**–2'663'572**	**–2'673'572**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	200'082	189'970	473'028	475'774	508'230	533'518	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	44'205	43'000	163'000	163'000	163'000	163'000	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'011'573**	**–1'250'922**	**–3'279'601**	**–3'292'347**	**–3'334'803**	**–3'370'091**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'011'573**	**–1'250'922**	**–3'279'601**	**–3'292'347**	**–3'334'803**	**–3'370'091**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*23.7%*	*162.2%*	*0.4%*	*1.3%*	*1.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**2'000'000**	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**6'476'750**	6'476'750	6'476'750	6'476'750	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–1'011'573**	**–1'250'922**	**–7'756'351**	**–7'769'097**	**–7'811'553**	**–7'846'841**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*23.7%*	*520.1%*	*0.2%*	*0.5%*	*0.5%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–4'650'000	–4'650'000	–4'650'000	–4'650'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	4'650'000	4'650'000	4'650'000	4'650'000	Solde

Produkte

- Umweltverträglichkeit von Grossprojekten (UVP)
- Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen
- Vollzug Energiegesetzgebung (Gültig ab 1.1.2007)

Produits

- Impact sur l'environnement de grands projets (EIE)
- Promotion du développement durable dans le canton de Berne (Kompetenzzentrum Nachhaltige Entwicklung)
- Mise en œuvre de la législation sur l'énergie (Valable à partir du 1.1.2007)

Beschreibung

Das AUE fördert die Nachhaltige Entwicklung indem es
- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht,
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert,
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft,
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht,
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.

Description

L'OCEE veuille à la promotion du développement durable par les moyens suivants:
- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, elle fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement;
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments;
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.

Rechtsgrundlagen

- Bund: Bundesverfassung (BV), Art. 2, 73, 74 und 89; Umweltschutzgesetz (USG), Art. 6, 9, 42 und 44; Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV), Art. 12 und 13. Energiegesetz (EnG), Art. 1, 2, 6, 7, 9 und 10; Energieverordnung (EnV), Art. 12, 13, 18, 19 und 21; Elektrizitätsgesetz (EleG), Kap. IIIa. Plangenehmigungsverfahren; Rohrleitungsgesetz (RLG), Art. 2, Art. 11ff., Art. 41–43; Rohrleitungsverordnung (RLV), Art. 28.
- Kanton: Verfassung, Art. 31 und 35; Energiegesetz (KEnG), Art. 5, 7, 7a und 25; Energieverordnung (KEnV), Art. 18 und 19; UVP-Verordnung (KUVPV), Art. 4, 8, 11, 16 und 17; Lärmschutzverordnung (KLSV), Art. 3 und 12; Einführungsverordnung Störfallvorsorge-Verordnung (EV StFV), Art. 2 und 4; Luftreinhaltevollzugsverordnung (LHV), Art. 19; Organisationsverordnung BVE (OrV BVE), Art. 8; Kant. Rohrleitungsverordnung (KRLV), Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik, Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung (DEV), Kantonaler Richtplan (MB C–08).

Bases juridiques

- Confédération: Constitution fédérale (Cst), articles 2, 73, 74 et 89; Loi sur la protection de l'environnement (LPE), articles 6, 9, 42 et 44; Ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE), articles 12 et 13; Loi sur l'énergie (LEne), articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10; Ordonnance sur l'énergie (OEne), articles 12, 13, 18, 19 et 21; Loi sur les installations électriques (LIE), chapitre IIIa procédure d'approbation des plans; Loi sur les installations de transport par conduites (LITC), article 2, articles 11ss., articles 41–43; Ordonnance sur les installations de transport par conduites (OITC), article 28.
- Canton: Constitution, articles 31 et 35; Loi sur l'énergie (LEn), articles 5, 7, 7a et 25; Ordonnance sur l'énergie (OCEn) articles 18 et 19; Ordonnance relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE) articles 4, 8, 11, 16 et 17; Ordonnance sur la protection contre le bruit (OCPB) articles 3 et 12; Ordonnance d'introduction de l'ordonnance fédérale sur les accidents.

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst (inkl. BEakom)

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	3	-	3	3	3	3	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100.00	-	90.00	90.00	90.00	90.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: mind.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: > %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité: mind.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité: > %

Leistungsziel(e)

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Objectifs de prestation

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	Im oberen Drittel	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	-	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0.00	-	10.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Position.

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Kommentar

Schwerpunkte: Der Regierungsrat hat sich explizit zur Nachhaltigen Entwicklung (NE) bekannt und sich dem nationalen NE-Verständnis angeschlossen. Künftig sollen strategisch wichtige Geschäfte auf gesamtstaatlicher Ebene einer Nachhaltigkeitsbeurteilung (NHB) unterworfen werden. Deshalb bildet das Produkt NE (Kompetenzzentrum Nachhaltige Entwicklung) auch für die kommenden Jahre einen Schwerpunkt der Aktivitäten des Amtes (Entwicklung von Instrumenten und Methoden, Verankerung der NE auf staatlicher und kommunaler Ebene). Unabhängig davon wird das Produkt UVP (Umweltverträglichkeit von Grossprojekten) aufgrund der gesetzlichen Vorgaben weiterhin eine wichtige Aufgabe für das Amt sein. Das AUE ist seit Anfang 2006 auch kantonale Energiefachstelle. Das AUE wird sich künftig beim Produkt Energiewirtschaft auf die Umsetzung des Auftrags aus der Bundesverfassung konzentrieren. Nach diesem fällt die Regelung des stationären Energieverbrauchs in den Kompentenzbereich der Kantone. Dieser Auftrag wird mit drei Aufgabenschwerpunkten umgesetzt: Förderung der erneuerbaren Energien, Erhöhung der Energienutzungseffizienz bei Gebäuden und Förderung einer fortschrittlichen kommunalen Energiepolitik (Berner Energieabkommen/BEAKOM).

Chancen und Risiken: Es gibt immer mehr bereichsübergreifende Herausforderungen, die den Zuständigkeitsbereich und die Sachkompetenz der einzelnen Fachstellen sprengen und eines vernetzten und interdisziplinären Vorgehens bedürfen (z.B. Klimaschutz, Nanotechnologie, Lichtverschmutzung, Strommarktöffnung, Bekämpfung der invasiven Neobioten). Deren Bewältigung fordert das AUE als Kompetenzzentrum NE und als Koordinationsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung. Das Amt verfügt über die dafür erforderlichen Kernkompetenzen, die bei Bedarf punktuell ausgebaut werden (Weiterbildung). Durch die zunehmende Geschäftslast in allen Aufgabenbereichen beginnen sich jedoch gewisse Kapazitätsengpässe abzuzeichnen, die nur teilweise mit klarer Prioritätensetzung und Effizienzsteigerung abgefedert werden können. Es zeichnet sich ab, dass die auf Bundesebene eingeleitete Optimierung der Umweltverträglichkeitsprüfung kaum zu einer Abnahme bei der Geschäftslast führen wird.

Indicateur de prestation 1:

Position.

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation du programme annuel. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de dépassement des délais. Unité: < %

Commentaire

Priorités: Le Conseil-exécutif s'est rallié explicitement au développement durable (DD) et a adopté l'interprétation qu'en fait la Confédération. A l'avenir, le canton devra soumettre à une évaluation de la durabilité (ED) toute affaire importante sur le plan stratégique. Cette ED devra concerner toutes les activités de l'administration cantonale. C'est pourquoi, ces prochaines années également, le produit DD (centre de compétences pour le développement durable) est classé parmi les priorités de l'office (développement de méthodologies et d'instruments, ancrage du DD aux niveaux communal et cantonal). Par ailleurs, l'office continue d'assumer une tâche importante en s'occupant du produit Etudes d'impact sur l'environnement (EIE); il répond ainsi aux prescriptions légales en la matière. Depuis le début de 2006, l'OCEE comprend également le service cantonal de l'énergie. Pour ce qui est du produit Economie énergétique, l'OCEE se concentrera dorénavant sur son mandat de mise en ouvre de la Constitution fédérale. Ce mandat prévoit en effet que la régulation de la consommation stationnaire d'énergie incombe aux cantons. Les trois tâches prioritaires suivantes sont prévues: promotion des énergies renouvelables, augmentation de l'efficacité énergétique dans le bâtiment et promotion d'une politique énergétique progressiste au plan communal (Convention bernoise sur l'énergie – BEakom).

Chances et risques: Un nombre toujours croissant de dossiers dépasse la sphère de compétences et les qualifications techniques d'un seul service de l'administration. Ces dossiers représentent un véritable défi et exigent une procédure interdisciplinaire menée en réseau (par ex. protection du climat, nanotechnologies, pollution de l'environnement par des émissions lumineuses indésirables, ouverture du marché de l'électricité, lutte contre la propagation d'espèces animales et végétales exotiques envahissantes). En tant que centre de compétences en matière de DD et service de coordination entre les services spécialisés en environnement répartis dans l'administration, l'OCEE soutient les efforts pour maîtriser ces problèmes. L'OCEE dispose des compétences spécialisées nécessaires, qui peuvent être complétées au besoin par de la formation continue. Comme la charge de travail ne cesse d'augmenter dans tous ses domaines de compétences, l'OCEE voit se dessiner certaines limites de capacités. Même une priorisation claire des tâches et une augmentation d'efficacité de ses services ne permettront pas à l'office de résoudre entièrement cette question. Ce d'autant moins que la Confédération a mis en route une optimisation des études d'impact sur l'environnement, qui ne devrait pas contribuer à réduire la charge de travail.

Finanzen: Bereits Anfang 2006 wurde die PG Energiewirtschaft in das AUE integriert. Per 1. Januar 2007 wird nun als Konsequenz daraus die PG Energiewirtschaft mit der PG Nachhaltige Entwicklung und Integration Umweltschutz fusioniert. Deshalb ist die Deckungsbeitragsrechnung für die Jahre 2007–2010 nicht mehr mit den Zahlen des Voranschlages 2006 vergleichbar.

Finances: Début 2006 déjà, le groupe de produits Economie énergétique a été intégré à l'OCEE. En conséquence, ce groupe de produits sera fusionné avec le GP Développement durable et intégration de la protection de l'environnement. Cette fusion sera réalisée au 1er janvier 2007. C'est la raison pour laquelle la marge contributive calculée pour les années 2007 à 2010 ne pourra plus être comparée avec le budget de 2006.

10.3.4 Vermessung und Geoinformation

10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Deckungsbeitragsrechnung / Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	482'148	919'000	1'334'000	1'334'000	1'334'000	1'334'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'693'397	1'653'426	1'752'997	1'755'092	1'782'527	1'792'993	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'212'821	2'415'976	2'289'611	2'269'557	2'229'012	2'192'518	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'424'070**	**–3'150'402**	**–2'708'608**	**–2'690'650**	**–2'677'540**	**–2'651'512**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'663'456	1'858'298	1'935'674	1'937'953	1'967'795	1'979'178	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	585'709	1'229'680	908'689	910'698	879'230	849'355	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–8'673'236**	**–6'238'381**	**–5'552'972**	**–5'539'301**	**–5'524'566**	**–5'480'046**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–8'673'236**	**–6'238'381**	**–5'552'972**	**–5'539'301**	**–5'524'566**	**–5'480'046**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–28.1%*	*–11.0%*	*–0.2%*	*–0.3%*	*–0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	165'535	111'000	**104'000**	80'000	60'000	60'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	1'287'585	799'000	**799'000**	1'351'100	1'351'100	1'351'100	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'795'286**	**–6'926'381**	**–6'247'972**	**–6'810'401**	**–6'815'666**	**–6'771'146**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–29.3%*	*–9.8%*	*9.0%*	*0.1%*	*–0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–2'627'366	–4'000'000	–3'000'000	–3'000'000	–3'000'000	–3'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–2'627'366	–4'000'000	–3'000'000	–3'000'000	–3'000'000	–3'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–92'922	–100'000	–100'000	–20'000	–20'000	–20'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–777'952	–700'000	–650'000	–580'000	–410'000	–320'000	(+) Recettes
Saldo	–685'029	–600'000	–550'000	–560'000	–390'000	–300'000	Solde

Produkte

- Steuern der Realisierung der Amtlichen Vermessung
- Geodätische Grundlagen und Hoheitsgrenzen
- Distribution von Geoinformationen
- Schaffen und Umsetzen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für Geoinformation

Beschreibung

Die geordnete, einheitliche und zeitgerechte Realisierung der Amtlichen Vermessung (AV), als Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches, wird weitgehend durch Bundesrecht geregelt. Der Vollzug ist aber den Kantonen übertragen. Das Amt für Geoinformation (AGI) nimmt die Vollzugsaufgaben im Kanton Bern wahr:
- Strukturierte Datenerhebung, Auswertung, Dokumentation und Archivierung
- Sicherstellen des Raumbezuges in gleichbleibender Qualität über lange Zeiträume

Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation bietet in diesem strategisch wichtigen Bereich folgende Leistungen an:
- Die beim Kanton vorhandenen wertvollen Geoinformationen werden den berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung auf einfache Art zugänglich und nutzbar gemacht
- Langfristiges Sicherstellen von strukturierten Geoinformationen durch Standardisierung, Normierung und Promotion.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung über die amtliche Vermessung vom 18. November 1992 (VAV; SR 211.432.2)
- Technische Verordnung über die amtliche Vermessung vom 10. Juni 1994 (TVAV; SR 211.432.21)
- Verordnung betreffend das Grundbuch vom 22. Februar 1910 (GBV; SR 211.432.1)
- Gesetz über die amtliche Vermessung vom 15. Januar 1996 (AVG; BSG 215.341)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Produits

- Pilotage de la réalisation de la mensuration cadastrale
- Bases géodésiques et limites territoriales
- Diffusion des informations géographiques
- Création et mise en œuvre de conditions cadre durables pour les informations géographiques

Description

Le droit fédéral règle en grande partie la réalisation de la mensuration officielle, en tant que partie du registre foncier fédéral. Cette réalisation doit se dérouler de manière uniforme, dans un ordre et des délais prescrits; elle est du ressort du canton. Dans le canton de Berne, l'Office de l'information géographique (OIG) se charge des tâches d'exécution suivantes:
- Saisie structurée des données, évaluation, documentation et archivage
- Garantie du rapport à l'espace en qualité égale sur le long terme

Près de 70 pour cent de toutes les décisions des pouvoirs publics ont un rapport à l'espace. Dans ce domaine stratégique, l'Office de l'information géographique offre les prestations suivantes:
- Mettre à disposition des services autorisés à l'intérieur ainsi qu'à l'extérieur de l'administration cantonale les informations géographiques importantes aux mains du canton, et ce, de manière simple et accessible
- Garantir à long terme la fourniture d'informations géographiques structurées, par le biais d'une standardisation, d'une normalisation et d'une promotion

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO; RS 211.432.2)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO; RS 211.432.21)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF; RS 211.432.1)
- Loi du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO; RSB 215.341)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Eidgenössische, kantonale und kommunale Verwaltungen

Private Ingenieur- und Vermessungsbüros

Destinataires

Population

Administration fédérale, cantonale et communale

Bureaux d'ingénieurs et de géomètres privés

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	320'000	225'000	350'000	350'000	350'000	350'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	200'000	140'000	205'000	215'000	220'000	225'000	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Konsultationen in GRUDIS (Grundstückdaten-Informationssystem). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Consultations dans GRUDIS (système d'information des données cadastrales). Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten

Koordinierter Aufbau und Betrieb des kantonalen GIS

Objectifs de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Mise sur pied et exploitation coordonnée du SIG cantonal

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	38.40	32.00	43.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	72.40	72.00	78.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	11	6	2	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	-	3	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Laufende und anerkannte Amtliche Vermessungen im Standard AV93 nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1:

Mensurations officielles en cours et approuvées dans le standard MO93 selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité: > %

Leistungsindikator 2:

Laufende und anerkannte, numerische Amtliche Vermessungen nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund. Einheit: > %

Leistungsindikator 3:

Angebotserweiterung an Geodaten und Karten im Internet. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Geplante Aktualisierungen realisiert. Einheit: > %

Leistungsindikator 5:

Integration von GIS-Anwendungen in die GeoDB. Einheit: Anzahl

Kommentar

Schwerpunkte: Nutzung der Geodatenbank kantonsweit gezielt fördern. GeodatPublic zur Präsentation von Geoinformationen im Internet bereitstellen. Das Angebot an Geoinformationen bedarfsgerecht erweitern. Mit der Erneuerung der Grundstückdatenbank GRUDA A47 die Registerdaten der Amtlichen Vermessung in der zentralen, kantonalen Grundstückdatenbank führen. Flächendeckend numerische Daten der Amtlichen Vermessung schnell verfügbar haben. Die Daten der Amtlichen Vermessung in das neue Bundesdatenmodell DM01 migrieren. Gezielte Weiterbildung aller Mitarbeitenden sicherstellen.

Chancen/Risiken: Die Auswirkungen des neuen Finanzausgleichs NFA bedeuten, dass der Bund künftig nur noch halb so grosse Beiträge zweckgebunden an die Gemeinden ausbezahlen wird. Das heisst, dass rund CHF 5–6 Millionen pro Jahr weniger Abgeltungen an die Arbeiten der Amtlichen Vermessung bezahlt und dem Kanton Bern im gleichen Umfang freie Mittel zugesprochen werden. Es muss gelingen, diese Mittel neu als Kantonsbeiträge für die Amtliche Vermessung zur Verfügung zu stellen, ansonsten wird die Amtliche Vermessung im Kanton Bern zum Stillstand kommen, mit all den negativen Folgen für die Datennutzer (z.B. LANA, SV, JGK). Ebenfalls im Zusammenhang mit NFA schliesst der Bund im Jahr 2007 keine Verträge zur Realisierung der Amtlichen Vermessung ab. Das Arbeitsvolumen für 200 betroffene Fachleute vermindert sich dadurch massiv und die Umsetzung der Strategie der Amtlichen Vermessung wird verzögert. Die Beschwerde wegen ungenügender Rechtsgrundlage bei der Erhebung der GRUDIS-Gebühren kann, je nach Gerichtsentscheid, zu Mindereinnahmen von CHF 1,2 Millionen führen. Der stetig wachsende Bedarf nach Geoinformationen ist Chance und Herausforderung für unser Amt.

Indicateur de prestation 2:

Mensurations officielles numériques en cours et approuvées selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité: > %

Indicateur de prestation 3:

Extension de l'offre aux données géographiques et aux cartes sur Intranet. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 4:

Réalisation des mises à jour prévues. Unité: > %

Indicateur de prestation 5:

Integration von GIS-Anwendungen in die GeoDB. Unité: Nombre

Commentaire

Priorités: Promouvoir la banque de données géographiques auprès d'utilisateurs ciblés à travers tout le canton. Mettre à disposition du public, sur Internet, l'application GeodatPublic, qui permet la visualisation d'informations géographiques. Etendre l'offre en informations géographiques en fonction des besoins. Inscrire dans la banque cantonale centrale de données des biens-fonds les données du registre foncier concernant la mensuration officielle (MO); à cet effet, actualiser la banque de données GRUDA A47. Permettre un accès rapide aux données numéri-ques MO concernant tout le territoire du canton. Transférer les données MO dans le nouveau modèle de données MD.01 de la Confédération. Assurer une formation continue ciblée pour tout le personnel.

Chances et risques: La nouvelle peréquation financière (NPF) a pour conséquence qu'à l'avenir, la Confédération ne versera aux communes plus que la moitié des contributions à affectation déterminée. Cela représente une diminution des subventions de l'ordre de CHF 5 à 6 millions par an pour les travaux de mensuration officielle. Un montant du même ordre de grandeur sera mis à la libre disposition du canton pour ces tâches. Le canton devra mettre ces moyens à disposition sous la forme de (nouvelles) subventions cantonales à la mensuration officielle. S'il ne le fait pas, la MO dans le canton de Berne risque de plus être mise à jour, ce qui aurait des conséquences fâcheuses pour les utilisateurs de ces données (par ex. l'OAN, l'ICI, la JCE). Dans le cadre de la NPF également, la Confédération ne conclura plus, en 2007, de contrats pour la réalisation de la MO. Cela représente une diminution massive du volume de travail pour les 200 géomètres concernés. La mise en ouvre de la stratégie MO subira des retards de ce fait. Un recours a été déposé contre la perception d'émoluments pour l'accès à GRUDIS, au motif que les bases légales sont insuffisantes. Les rentrées financières escomptées pourraient diminuer de CHF 1,2 million si les tribunaux vont dans le sens des recourants. Pour notre office, c'est à la fois une chance et un défi que de répondre à la demande croissante en données géographiques.

Finanzen: Der Deckungsbeitrag III wird eingehalten. Die Beiträge an die Gemeinden für die periodische Nachführung nehmen weiter zu, während die Bundesbeiträge für Arbeiten im Fixpunktbereich und in der Nachführung des Übersichtsplanes abnehmen.

Finances: La marge contributive III est respectée. Les subventions aux communes pour la mise à jour périodique de la MO continuent d'augmenter. Toutefois, les contributions fédérales pour la maintenance du réseau de points fixes et pour la mise à jour du plan d'ensemble diminuent.

10.3.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

10.3.5 Protection des eaux et gestion des déchets

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	21'770'000	24'756'000	21'101'000	18'737'000	18'162'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	5'943'329	6'569'799	6'538'646	6'410'487	6'474'715	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	399'500	4'748'000	4'813'100	4'748'200	4'740'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**0**	**15'427'170**	**13'438'200**	**9'749'253**	**7'578'312**	**6'946'384**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	2'806'208	2'362'780	2'384'088	2'634'985	2'688'158	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	2'911'840	999'645	1'011'151	1'053'287	975'937	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**0**	**9'709'121**	**10'075'774**	**6'354'013**	**3'890'040**	**3'282'288**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**0**	**9'709'121**	**10'075'774**	**6'354'013**	**3'890'040**	**3'282'288**	**Marge contributive III**
Veränderung in %			*3.8%*	*–36.9%*	*–38.8%*	*–15.6%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	16'700'000	**22'398'000**	13'850'000	13'710'000	10'960'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**0**	**–6'990'878**	**–12'322'225**	**–7'495'986**	**–9'819'959**	**–7'677'711**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %			*76.3%*	*–39.2%*	*31.0%*	*–21.8%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	–22'188'000	–13'640'000	–13'500'000	–10'750'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	22'188'000	13'640'000	13'500'000	10'750'000	Solde

Produkte

- Vollzug Gewässerschutzgesetzgebung

Produits

- Application de la législation sur la protection des eaux

Produkte

- Vollzug Abfallgesetzgebung

Beschreibung

Im Bereich Gewässerschutzgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass
- die Qualität der überwachten Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km^2 Grundwasserträger) vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und eine nachhaltige Nutzung ermöglicht wird,
- die schützende Wirkung der Böden für die Grundwasserneubildung erhalten wird,
- Gefährdungen möglichst rasch erkannt und beseitigt werden,
- die erforderlichen Abwasseranlagen (insbesondere Kläranlagen und Kanalisationen) erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,
- die weiteren notwendigen Massnahmen rechtzeitig ergriffen und nach Prioritäten umgesetzt werden.

Im Bereich Abfallgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass
- Abfälle (500'000 t Siedlungsabfälle, 1'600'000 t Bauabfälle, 80'000 t Sonderabfälle, 25'000 t Klärschlamm-Trockensubstanz) soweit möglich vermindert oder verwertet werden,
- nicht verwertbare Abfälle umweltgerecht und zu wirtschaftlichen Bedingungen entsorgt werden,
- die erforderlichen Entsorgungsanlagen erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden,
- mit Abfällen belastete Standorte bekannt sind (Kataster), kritische belastete Standorte untersucht und sanierungsbedürftige belastete Standorte (Altlasten) saniert werden.

Leistungsumfang:
- rund 146'000 zu kontrollierende Bauten, Betriebe, Anlagen, Standorte und Planungen
- jährl. 14 umfassende Berichte, Übersichten, Massnahmenplanungen, Datenbanken
- jährl. 250 Richtlinien, Weisungen, Nachschlagewerke
- jährl. 2'500 Bewilligungen, Genehmigungen, Mitberichte
- jährl. 75 Informationsmittel (Bulletin, Homepage GSA-aktuell, Kursdokumentationen, Vorträge, Fachpublikationen usw.)

Produits

- Application de la législation sur la gestion des déchets

Description

En matière de protection des eaux, les activités de l'OPED sont les suivantes:
- protéger la qualité des cours d'eau et des lacs (12'000 km de rivières et ruisseaux et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères)contre les impacts défavorables et permettre leur utilisation dans la perspective d'un développement durable,
- maintenir la fonction protectrice des sols qui permet la régénération des nappes phréatique,
- identifier le plus rapidement possible les menaces et les écarter,
- autoriser la construction d'installations d'épuration des eaux (principalement de stations et de canalisations), suivre les travaux de réalisation et veiller à l'exploitation des installations à moindre coût,
- décider à temps des autres mesures à prendre et les mettre en ouvre d'après les priorités fixées.

En matière de gestion des déchets, les activités de l'OPED sont les suivantes:
- diminuer autant que possible les quantités de déchets produites et chercher à les valoriser (500'000 t de déchets urbains, 1'600'000 t de déchets de chantier, 80'000 t de déchets spéciaux, 25'000 t de boues d'épuration séchées),
- éliminer les déchets non valorisables sans porter atteinte à l'environnement et à des conditions économiques raisonnables,
- autoriser la construction des installations nécessaires, suivre les travaux de réalisation veiller à l'exploitation des installations à moindre coût,
- publier le cadastre des sites pollués par des déchets, veiller à ce que les sites problématiques fassent l'objet d'investigations et que les sites nécessitant un assainissement (sites contaminés) soient assainis.

Volume des prestations:
- environ 146'000 objets à surveiller (bâtiments, entreprises, installations, sites, et planifications),
- conception et rédaction de 14 ouvrages importants par année (rapports, vues d'ensemble, planifications de mesures, banques de données),
- édition de 250 directives, prescriptions, mises à jour par année,
- rédaction de 2'500 autorisations, approbations, corapports par année,
- conception de 75 supports médiatiques par année (bulletin, rubrique Actualités du site Internet de l'OPED, documentation de cours, exposés, articles spécialisés).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Gewässerschutz vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201)
- Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 9. Juni 1986 (StoV; SR 814.013)
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0)
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600)
- Verordnung über den Verkehr mit Sonderabfällen vom 12. November 1986 (VVS; SR 814.014)
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltlV; SR 814.680)
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1)
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201)
- Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Ordonnance sur les substances, Osubst; RS 814.013)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0)
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD; RS 814.600)
- Ordonnance fédérale du 12 novembre 1986 sur les mouvements de déchets spéciaux (ODS; RS 814.014)
- Ordonnance fédérale du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (Ordonnance sur les sites contaminés, OSC; RS 814.680)
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur les déchets (LD; RSB 822.1)
- Ordonnance cantonale du 11 février 2004 sur les déchets (OD; RSB 822.111)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; BSG 721.0)
- Ordonnance cantonale du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben (Gemeinden, Abwasser- und Abfallverbände, Regierungsstatthalterämter, Betreiber von Anlagen, Private, Bund).

Destinataires

Population

Tous les offices et services et toutes les instances de décision chargés de l'application de la législation ou qui ont des tâches à remplir en la matière (communes, syndicats d'épuration ou de gestion des déchets, préfectures, exploitants d'installations, particuliers, Confédération).

Wirkungsziel(e)

Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.

Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet.

Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Objectifs d'effet

Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.

Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.

Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderung gemäss GSchV (I WZ-1). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil illegal entsorgte Abfälle (I WZ-2). Einheit: < %

Wirkungsindikator 3:

Entsorgungspreise unter dem schweizerischen Mittel (I WZ-2).

Wirkungsindikator 4:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten (Altlasten) erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojektes unter Berücksichtigung der vom GSA vorgegebenen Sanierungsziele (I WZ-3).

Indicateur d'effet 1:

Proportion des eaux où les exigences de qualité selon l'ordonnance fédérale sur la qualité des eaux (OEaux) sont remplies. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion de déchets éliminés de manière illégale. Unité: < %

Indicateur d'effet 3:

Prix d'élimination en dessous de la moyenne suisse.

Indicateur d'effet 4:

S'agissant de sites contaminés nécessitant un assainissement, l'OPED invite leur propriétaire, dans le délai d'un an à compter de la présentation des résultats détaillés des investigations, à présenter un projet d'assainissement conforme aux objectifs d'assainissement q'il aura fixés.

Leistungsziel(e)

Die Grundlagen für die Planung und für Entscheidungen sind verfügbar und aktuell. Nötige Massnahmen werden vorgeschlagen und Prioritäten für deren Umsetzung gesetzt.

Bewilligungen, Genehmigungen, Amts- und Mitberichte sind frist- und sachgerecht erteilt.

Die gestützt auf die Gesetzgebung erforderlichen Kontrollen sind durchgeführt.

Die notwendigen Massnahmen werden angeordnet und von den Betroffenen fristgerecht realisiert.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Geeignete Informationsmittel stehen zur Verfügung.

Erforderliche Beratungen werden erteilt und Anfragen fristgerecht beantwortet.

Objectifs de prestation

Les bases pour la planification et pour les décisions sont disponibles et mises à jour. Les mesures nécessaires sont proposées et les priorités de leur mise en application sont fixées.

Autorisations, approbations, corapports et rapports officiels sont donnés à temps et de manière adéquate.

Les contrôles nécessaires en vertu de la législation sont effectués.

Les mesures nécessaires sont édictées et mises en application par les intéressés dans les délais impartis.

L'état et l'évolution de la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines sont surveillés et documentés; les manques sont mis en évidence.

Les informations appropriées sont disponibles.

Les conseils nécessaires sont donnés. Les demandes sont traitées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	90.0	90.0	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	90.0	90.0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	-	65	65	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Der Kataster der belasteten Standorte steht ab 2008 zur Verfügung. Der Kataster wird fortlaufend aktualisiert. Änderungen werden innert Monatsfrist öffentlich zugänglich gemacht. (LZ-1).

Indicateur de prestation 1:

Le cadastre des sites pollués sera disponible à partir de 2008. Il sera mis à jour en permanence. Chaque modification du cadastre est rendue publique dans le délai d'un mois.

Leistungsindikator 2:

Die Sachpläne Siedlungsentwässerung und Abfall sind nicht älter als 6 Jahre. (LZ-1).

Indicateur de prestation 2:

Les plans sectoriels Assainissement et Déchets ne datent pas de plus de 6 ans.

Leistungsindikator 3:

Anteil unbegründeter Fristüberschreitungen kleiner als 10% (LZ-2).

Indicateur de prestation 3:

Part des dépassements de délais injustifiés inférieure à 10%.

Leistungsindikator 4:

Anteil berechtigte Beschwerden (Anzahl Beschwerden pro Anzahl Bewilligungen, Genehmigungen und Mitberichte) ist kleiner als 1%. (LZ-2).

Indicateur de prestation 4:

Nombre de recours justifiés (somme des recours par rapport au chiffre des autorisations, approbations et corapports) inférieur à 1%.

Leistungsindikator 5:

Anteil Abfallanlagen mit Betriebsbewilligung: – bis Ende 2006 mindestens 50% – bis Ende 2007 mindestens 95% (LZ-2).

Indicateur de prestation 5:

Part des installations de traitement des déchets avec autorisation d'exploiter: – jusqu'à fin 2006 au moins 50% – jusqu'à fin 2007 au moins 95%.

Leistungsindikator 6:

Anteil der durchgeführten Kontrollen (LZ-5). Einheit: > %

Indicateur de prestation 6:

Part des contrôles effectués. Unité: > %

Leistungsindikator 7:

Anteil der fristgerecht realisierten Massnahmen (LZ-3). Einheit: > %

Indicateur de prestation 7:

Part des mesures mises en application dans les délais. Unité: > %

Leistungsindikator 8:

Bei Gewässern mit besonderen Problemen werden ergänzende Abklärungen eingeleitet (LZ-6).

Indicateur de prestation 8:

Les eaux qui font problème doivent faire l'objet d'études complémentaires.

Leistungsindikator 9:

Die Oberflächengewässer und das Grundwasser werden in den sachlich gebotenen Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert (LZ-6).

Leistungsindikator 10:

Die Empfänger der Informationen beurteilen diese zu mindestens 80% als verständlich (LZ-7).

Leistungsindikator 11:

Anzahl Informationen über aktuelle Themen (LZ-7). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 12:

Anteil der unbegründeten Fristüberschreitungen ist kleiner als 10% (LZ-8).

Kommentar

Schwerpunkte:
- Auslösen der gemäss Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS) prioritären Massnahmen.
- Förderung von organisatorischen Verbesserungen in der Abwasserentsorgung.
- Erstellen der kommunalen Versickerungskataster.
- Untersuchungen/Überwachung Qualität Thunerseewasser auf Sprengstoffrückstände.
- Umsetzung der neuen Bundesverordnung über den Verkehr mit Abfällen (VeVa).
- Überführung sämtlicher Schiessanlagen in den öffentlichen Kataster belasteter Standorte.

Chancen/Risiken: Die Wirksamkeit der Vorschriften und damit die Zielerreichung der Produktgruppe und Produkte ist eng mit den eingesetzten finanziellen und personellen Mitteln für ihren Vollzug verknüpft. Dieser Zusammenhang gilt auch für die Kontrolle der Massnahmen. Nur wenn genügend finanzielle und personelle Mittel zur Verfügung stehen, kann sichergestellt werden, dass die Umweltschutzvorschriften (und damit die Wirkungsziele unserer Produkte) überhaupt durchgesetzt werden können. Desto geringer wird demzufolge auch das Risiko von gravierenden Umweltschäden. Der DB III ist unter anderem stark abhängig von den Einnahmen aus den Abwasser- und Abfallfonds. Diese Einnahmen sind von verschiedenen, durch das GSA nicht beeinflussbaren Faktoren geprägt, wie z.B. Witterungseinflüsse und technische Verbesserungen von Kläranlagen, sowie die Reduktion der Abfallabgaben ab 2008. Tendenziell ergeben sich zukünftig bedeutend weniger Einnahmen.

Indicateur de prestation 9:

Les eaux de surface et les eaux souterraines sont contrôlées aux intervalles prescrits et les résultats sont documentés.

Indicateur de prestation 10:

Les destinataires jugent les informations compréhensibles à hauteur de 80% au moins.

Indicateur de prestation 11:

Nombre d'interventions sur des thèmes actuels. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 12:

Nombre des dépassements de délais non justifiés inférieur à 10%.

Commentaire

Priorités:
- Mettre en ouvre les mesures prioritaires découlant du plan sectoriel d'assainissement (VOKOS).
- Promouvoir des améliorations dans l'organisation de l'épuration des eaux.
- Etablir des cadastres communaux d'infiltration.
- Analyser et surveiller la qualité de l'eau du lac de Thoune en rapport avec les résidus de munitions immergées.
- Mettre en ouvre la nouvelle ordonnance fédérale sur les mouvements de déchets (O-MoD).
- Inscrire la totalité des stands de tir dans le cadastre public des sites pollués.

Chances et risques: L'efficacité des prescriptions et donc la réalisation des objectifs du groupe de produits et des produits sont étroitement liées aux moyens financiers et en personnel mis en œuvre. Cette relation se vérifie aussi dans le contrôle des mesures. Seuls des moyens en finances et en personnel suffisants assureront que les prescriptions sur la protection de l'environnement (et donc les objectifs d'effet de nos produits) puissent encore être mis en ouvre. Les risques d'atteintes graves à l'environnement diminueront en conséquence. La marge contributive III dépend, entre autres, fortement des recettes du Fonds d'assainissement et du Fonds pour la gestion des déchets. Ces recettes sont liées à divers facteurs sur lesquels l'OPED ne peut agir, comme par exemple les conditions climatiques et les améliorations techniques des stations d'épuration, ainsi que la réduction des taxes sur les déchets à partir de 2008. D'une manière générale, à l'avenir, les recettes devraient baisser de manière significative.

Finanzen: Im Deckungsbeitrag der Produktgruppe ist die Fondsfinanzierung enthalten. Ohne diesen Einfluss (siehe Kommentar zu der entsprechenden Spezialfinanzierung) beträgt der Deckungsbeitrag III der für das Voranschlagsjahr 2007 CHF –6,222 Millionen. Die in der Deckungsbeitragsrechnung ausgewiesene markante Verschlechterung des DB III im Finanzplanjahr 2008 gegenüber 2007 ist vorwiegend auf die geplante Reduktion der Abfallabgabe zurückzuführen. Im Zahlenwerk 2008 ist ausserdem ein einmaliger Buchgewinn aus Verkauf von Finanzanlagevermögen in der Höhe von CHF 2,125 Millionen enthalten.

Finances: La marge contributive du groupe de produits comprend le financement des fonds. Sans cette influence (cf. commentaire sur le financement spécial en question), la marge contributive III correspond à l'exercice budgétaire 2007, soit CHF –6,222 millions. Le calcul des marges fait apparaître une nette dégradation de la marge contributive III pour l'année comptable 2008, par rapport à l'année comptable 2007. Cette dégradation est principalement due à la réduction prévue de la taxe sur les déchets. Par ailleurs, dans le budget 2008, on observe un gain comptable unique de CHF 2,125 millions, correspondant à la vente du patrimoine des immobilisations financières.

10.3.6 Wasserwirtschaft

10.3.6 Economie hydraulique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	13'228'336	5'345'500	45'234'000	45'234'000	45'234'000	45'234'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'371'441	3'319'342	3'721'866	7'500	7'500	7'500	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'684'942	4'409'530	4'748'675	4'865'684	5'019'286	5'277'010	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'828'046**	**–2'383'373**	**36'763'458**	**40'360'815**	**40'207'213**	**39'949'489**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	741'750	686'785	1'068'066	4'797'429	4'844'363	4'860'236	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	0	4'156'623	0	0	0	0	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–2'569'796**	**–7'226'781**	**35'695'391**	**35'563'386**	**35'362'850**	**35'089'253**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–2'569'796**	**–7'226'781**	**35'695'391**	**35'563'386**	**35'362'850**	**35'089'253**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*181.2%*	*–593.9%*	*–0.4%*	*–0.6%*	*–0.8%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	5'010'000	1'170'000	**4'065'000**	4'065'000	4'065'000	4'065'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	8'419'896	5'805'000	**8'820'000**	8'820'000	8'820'000	8'820'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	32'703'639	39'000'000	**1'200'000**	1'200'000	1'200'000	1'200'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**26'723'946**	**27'138'218**	**32'140'391**	**32'008'386**	**31'807'850**	**31'534'253**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.6%*	*18.4%*	*–0.4%*	*–0.6%*	*–0.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–8'302'516	–10'175'000	–9'870'000	–9'870'000	–9'870'000	–9'870'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–1'500	–4'500'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	8'301'016	5'675'000	9'870'000	9'870'000	9'870'000	9'870'000	Solde

Produkte

- Wassernutzung
- Wasserregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Bergregal

Beschreibung

Das WEA betreut das Regalrecht für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung). Für die Wassernutzung werden jährlich folgende Abgaben in Rechnung gestellt:
- Jährlicher Wasserzins aus der Wasserkraftnutzung ist CHF 33 Millionen
- Jährlicher Wasserzins aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung) ist CHF 12 Millionen

Dazu verwaltet das WEA:
- 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung und
- 2'000 Gebrauchswasserkonzessionen

Das WEA wirkt mit, dass die öffentliche Wasserversorgung im Kanton strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig sichergestellt ist.

Das WEA reguliert die Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees. Dadurch wird der Abfluss der Aare gesteuert. Der Regulierdienst des WEA ist 365 Tage im Jahr auf Pikett.

Das WEA stellt die für die Wassernutzung und -regulierung notwendigen technischen Grundlagen und Messdaten bereit. Zu diesem Zweck betreut das WEA:
- 100 Grundwassermessstellen
- 50 Abflussmessstationen
- 10 Niederschlagsmessstationen
- 120 Dotierwasserpegel

Das WEA gewährleistet die langfristige Erhaltung und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (JGK). Das WEA unterhält eine Uferstrecke in der Länge von 128 km.

Das WEA führt das Regal zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Produits

- Utilisation des eaux
- Regulation des eaux
- Correction des eaux du Jura (CEJ)
- Régale des mines

Description

L'OEHE gère le droit régalien pour l'utilisation de l'eau publique (utilisation de la force hydraulique, utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines). Les redevances suivantes sont facturées chaque année pour l'utilisation de l'eau:
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation de la force hydraulique: CHF 33 millions,
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation d'eau d'usage (utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines): CHF 12 millions.

L'OEHE gère à cet effet:
- 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique et
- 2'000 concessions d'eau d'usage.

L'OEHO veille à ce que alimentation publique en eau dans le canton soit économique et structurellement appropriée, d'un très bon niveau technique, suffisante en volume et en qualité.

L'OEHE régule le niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne, ce qui permet de contrôler de débit de l'Aar. Le service de régulation de l'OEHE assure un service de piquet tous les jours de l'année.

L'OEHE fixe les bases techniques et saisit les données mesurées nécessaires à l'utilisation et à la régulation de eaux. Il gère à cette fin:
- 100 stations de mesure des eaux souterraines
- 50 stations de mesure de débit
- 10 stations de mesure des précipitations
- 120 jauges pour l'eau de dotation

L'OEHE assure à long terme le maintien et le fonctionnement des deux corrections des eaux du Jura (CEJ). L'OEHE entretient des rives sur une longueur totale de 128 km.

L'OEHE gère la régale des matières qui touche à l'exploitation des matières premières minérales (matières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et à l'utilisation de la géothermie de grande profondeur.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG;SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchVG; SR 814.201)
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG; BSG 752.41)
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32)
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD; BSG 752.461)
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 1991 (VWO; BSG 752.467)
- Bergregalgesetz vom 4. November 1962 (BRG; BSG 931.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 191 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH; RS 721.80)
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201)
- Loi cantonale du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE; RSB 752.41)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eaux (LAEE; RSB 752.32)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)
- Ordonnance cantonale du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE; 751.111.1)
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE; RSB 752.461)
- Ordonnance cantonale du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES; RSB 752.467)
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi; RSB 931.1)

Leistungsempfänger

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Gemeinde und Nachbarkantone

Bevölkerung

Interessierte Firmen

Beratende Büros

Destinataires

Utilisateurs de l'eau (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Communes et cantons voisins

Population

Entreprises intéressées

Bureaux de conseil

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet.

Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger.

Hoch- und Niedrigwasser der Seen und Aare werden verhindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.

Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.

Objectifs d'effet

L'utilisation des eaux publiques s'oriente à la durabilité.

Les structures de l'alimentation en eaux publiques deviennent plus conformes.

Des inondations et des eaux basses des lacs et de l'Aar sont empêchées enfin d^éviter des dommages à l'homme, à la nature et aux installations de valeurs.

L'utilité du Seeland est entretenue à longe terme.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	-	Erfüllt	Erfüllt	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	Erfüllt	-	-	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	< 420	-	-	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	0	-	-	-	-	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	Erfrüllt	-	-	-	-	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionstüchtig.

Indicateur d'effet 1:

Dégâts aux cultures, aux berges, etc. par suite d'entretien insuffisant.

Wirkungsindikator 2:

Die Grundwasservorkommen werden nicht übernutzt.

Indicateur d'effet 2:

Les gisements d'eaux souterraines ne sont pas surexploités.

Wirkungsindikator 3:

Die Anzahl kleiner, selbständiger, öffentlicher Wasserversorgungen nimmt von heute 420 sukzessive ab.

Indicateur d'effet 3:

Le nombre de services publics d'alimentation en eau de petite taille et indépendants, qui s'élève au-jourd'hui à 420, diminue de manière constante.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Regulierfehler die zu Schäden führen.

Indicateur d'effet 4:

Nombre d'erreurs dans la régulation qui entraînent des dommages.

Wirkungsindikator 5:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke (I. und II. JGK) sind funktionsfähig.

Indicateur d'effet 5:

Les ouvrages des deux corrections des eaux du Jura (CEJ I et II) sont correctement entretenus.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die Verwaltung der Nutzungsrechte ist geregelt und die Regalabgaben für die Wassernutzung (Wasserkraft und Gebrauchswasser) werden erhoben.

La gestion des droits d'usage est réglée et les redevances de la régale pour l'utilisation des eaux (force hydraulique et eau d'usage) sont perçues.

Die Strukturbereinigung in der öffentlichen Wasserversorgung wird durch Beratung und mit Beiträgen aus dem Wasserfonds gezielt gefördert.

Le changement de structure au niveau des services publics d'alimentation en eau est encouragé par l'octroi de subsides du Fonds pour l'alimentation en eau potable.

Die Wasserstände der Seen (Brienzersee, Thunersee und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne ainsi que du débit de l'Aar.

Die Grundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Grundwassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zu Verfügung.

Les stations de mesure hydrométriques donnent les informations nécessaires pour l'utilisation économique et la protection des eaux souterraines. Ces informations sont mises à disposition du public au moyen d'un système d'information relatif aux données hydrauliques.

Die wasserbaulichen Tätigkeiten und die Unterhaltsarbeiten der betroffenen Gemeinden und der JGK-Kantone erfolgen koordiniert.

Les activités d'aménagement des eaux et les travaux d'entretien des communes concernées et des cantons associés dans la CEJ sont effectuées de manière coordonnée.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	• im Normalfall < 3 Std. • im Alarmfall < 15 Min.	• im Normalfall < 3 Std. • im Alarmfall < 15 Min.	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	1-mal	1-mal	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	0	-	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil der spätestens am 30. Juni gestellten Rechnungen.

Leistungsindikator 2:

Erreichbarkeit des Regulierdienstes.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Aktualisierungen des hydrographischen Jahrbuchs, der Gewässerschutzkarte und der Grundwasserkarte pro Jahr (Internetversion).

Leistungsindikator 4:

Spätestes Datum der Genehmigung des Jahresprogrammes durch die beteiligten Partner ist der 30. Mai.

Leistungsindikator 5:

Anzahl ausbezahlter Beiträge ohne genehmigte «Generelle Wasserversorgungsplanung» (GWP).

Indicateur de prestation 1:

Part des factures établies avant le 30 juin.

Indicateur de prestation 2:

Durée pendant laquelle le service de régulation est atteignable.

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'actualisations annuelles de l'Annuaire hydrographique, de la carte de protection des eaux et de la carte des gisements d'eau souterraine (version Internet).

Indicateur de prestation 4:

Les parties concernées approuvent le programme annuel au plus tard le 30 mai.

Indicateur de prestation 5:

Nombre de subventions versées sans «plan général d'alimentation en eau» (PGA) approuvé.

Kommentar

Schwerpunkte:
- Ausbau der Regenmessung im Bereich Hydrometrie
- Neue Regulierreglemente der Berner Seen
- Erneuerungsunterhalt an den Regulierwehren und der Staatsschleuse in Port
- Begleitung der Hochwasserschutzmassnahmen in Thun und Bern
- Regionalisierung der Wasserversorgung im Raum Bern und Seeland

Commentaire

Priorités:
- Développement de la mesure des précipitations dans le domaine de l'hydrométrie
- Nouveaux règlements de régulation des lacs bernois
- Entretien de renouvellement des vannes de régulation et de l'écluse publique de Port
- Accompagnement des mesures de protection contre les crues à Thoune et à Berne
- Régionalisation de l'approvisionnement en eau dans la région de Berne et dans le Seeland

Chancen/Risiken: Die Neuberechnung der Wasserzinsen gibt ab 2006 voraussichtlich Mehrerträge von rund CHF 2 Millionen jährlich aus der Wasserkraftnutzung. Für den Ausbau der Hydrometrieanlagen müssen die personellen und finanziellen Ressourcen bereitgestellt werden. Andernfalls sind sowohl die neuen Regulierreglemente wie auch die derzeitige Regulierung stark gefährdet. Die Untersuchungen zum Erneuerungsunterhalt der Wehre und der Schleuse können hohen Finanzbedarf aufzeigen. Die Vorarbeiten für regionale Wasserversorgungen brauchen erfahrungsgemäss viel Zeit. Die derzeitigen Wissensträger sind 2007 wegen Pensionierungen nicht mehr verfügbar.

Finanzen: Zusätzliche Einnahmen aus den erwähnten Wasserzinsen.

Chances et risques: Le nouveau calcul de la taxe d'eau perçue au titre de l'utilisation de la force hydraulique indique une augmentation probable des recettes d'environ CHF 2 millions par an dès 2006. Le développement des installations hydrométriques exige que des ressources financières et en personnel soient mises à disposition, faute de quoi les nouveaux règlements de régulation et la réglementation actuelle risquent de rester lettres mortes. Les études relatives à l'entretien de renouvellement des vannes et de l'écluse peuvent déboucher sur des devis de travaux importants. L'expérience montre que les travaux préliminaires pour l'approvisionnement régional en eau prennent beaucoup de temps. Les détenteurs actuels du savoir ne seront plus disponibles en 2007 en raison de leur départ à la retraite.

Finances: Recettes supplémentaires issues de la taxe d'eau mentionnée.

10.3.7 Kantonsstrassen

10.3.7 Routes cantonales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	4'717'480	2'948'900	2'936'700	2'977'900	2'989'900	3'079'900	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	34'626'736	34'513'097	35'963'808	36'118'969	36'418'473	36'888'652	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	144'039'317	97'370'269	100'774'448	103'846'964	107'595'028	112'693'147	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–173'948'574**	**–128'934'466**	**–133'801'557**	**–136'988'033**	**–141'023'601**	**–146'501'899**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	2'063'348	2'956'508	1'180'749	1'164'594	932'867	970'815	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	668'938	1'055'209	1'254'092	1'453'113	1'513'225	1'553'603	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–176'680'861**	**–132'946'184**	**–136'236'399**	**–139'605'741**	**–143'469'694**	**–149'026'318**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–176'680'861**	**–132'946'184**	**–136'236'399**	**–139'605'741**	**–143'469'694**	**–149'026'318**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–24.8%*	*2.5%*	*2.5%*	*2.8%*	*3.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	68'365'382	68'060'000	**58'930'000**	58'930'000	58'930'000	58'930'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	47'614'495	35'291'550	**36'828'750**	39'198'600	39'198'600	39'198'600	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–60'700'982**	**–29'594'634**	**–40'477'649**	**–41'477'141**	**–45'341'094**	**–50'897'718**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–51.2%*	*36.8%*	*2.5%*	*9.3%*	*12.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–87'493'200	–96'828'000	–89'478'000	–97'491'000	–114'533'000	–107'922'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–29'939'396	–40'721'000	–34'674'000	–38'389'000	–54'368'000	–44'347'000	(+) Recettes
Saldo	57'553'804	56'107'000	54'804'000	59'102'000	60'165'000	63'575'000	Solde

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes: 2'093 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes: CHF 12 Mia.
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels: 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte: 1'100

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über den Bau und Unterhalt der Strassen vom 2.2.1964 (SBG)
- Strassenfinanzierungsdekret vom 12.2.1985 (SFD)
- Koordinationsgesetz vom 21.3.1994 (KoG)
- Verordnung über die Offenhaltung der Versorgungsrouten für Ausnahmetransporte vom 19.12.1979
- Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983 (USG)
- Lärmschutzverordnung vom 15.12.1986 (LSV)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Wirkungsziel(e)

Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des Projets, construction/aménagement, conservation du réseau des routs cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs
- Longueur du réseau routier à entretenir: 2'093 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir: CHF 12 mia
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir: 1'224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année: 1'100

Bases juridiques

- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routs (LCER; RSB 732.11)
- Décret du 12 février 1985 sur le fiancement des routes (DFR; RSB 732.123.42)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 19 décembre 1979 concernant les routes d'appprovisionnement à maintenir constamment ouvertes aux transports exceptionnels (RSB 732.123.31)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Objectifs d'effet

Le réseau des routes cantonales a été construit de manière telle qu'il relie toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.

Les routes cantonales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	410, alle Gemeinden	398 Gemeinden	398 Gemeinden	398 Gemeinden	398 Gemeinden	398 Gemeinden	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Indicateur d'effet 1:

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 2:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten

Les coûts d'entretien spécifiés, corrigés en fonction du renchérissement et débarrassés des facteurs spécifiques (p.ex. changements RPLP, primes SUVA, etc.) ne doivent pas dépasser le niveau de 1995.

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen

Maintien de la valeur des routes cantonales

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	95.10	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	85.00	85.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	33'100	29'000	30'400	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	91.95	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	1.50	1.50	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	3.90	10.00	10.00	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Kosten pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes <=2 (mittel–gut, Minimalwert). Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes > 3 (kritisch–schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte: Die Zweckmässigkeitsbeurteilungen für die Verkehrserschliessung Emmental und den Autobahnzubringer Langenthal werden 2007 abgeschlossen. Dem Grossen Rat wird der Baukredit für das komplexeste Infrastrukturvorhaben im Kantonsstrassenbereich, dem Ausbau Knoten Wankdorfplatz, unterbreitet. Projektierung und erste bauliche Massnahmen zur Instandsetzung bei gleichzeitiger Verstärkung des Mitholztunnels, verbunden mit einem Teilabbau der Deponie, sind im Gang. Erste Teilbereiche der Standards im Strassenbau sind definiert und verfügbar; weitere werden im 2007 erarbeitet. Das Grobkonzept zum neuen Strassennetzplan liegt vor; die Detailbearbeitung wird regional vorgenommen.

Chancen/Risiken: Weil in anderen Bereichen zwingender Finanzmehrbedarf besteht (Wasserbau) oder die Finanzplanung massgeblich von aussen gesteuert wird (Nationalstrasse) müssen Sparmassnahmen zur Einhaltung des Investitionsplafonds im Tiefbaubereich hauptsächlich bei den Kantonsstrassen umgesetzt werden. Die Investitionsvorhaben werden streng priorisiert. Bei weiteren Kürzungen müssten zusätzliche Entwicklungsprojekte (Projekte der Schichten 4 und 5 des Strassenbauprogrammes) hinten angestellt werden. Die Einflüsse aus dem neuen Finanzausgleich des Bundes (NFA) können noch nicht abschliessend abgeschätzt werden.

Indicateur de prestation 4:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen–bon, valeur minimale). Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique–mauvais, valeur maximale). Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité: %

Commentaire

Priorités: Les études d'opportunité concernant la desserte de l'Emmental et le raccordement autoroutier de Langenthal seront terminées en 2007. On soumettra au Grand Conseil le crédit de construction relatif au projet d'infrastructure le plus complexe du domaine des routes cantonales: l'aménagement du noud routier de la place du Wankdorf. La conception du projet et les premières mesures de construction visant la mise en état et le renforcement du tunnel du Mitholz sont en cours, en combinaison avec l'évacuation partielle des matériaux entreposés. Certains premiers domaines partiels des standards de la construction des routes sont définis et disponibles, tandis que d'autres seront élaborés en 2007. La conception générale d'un nouveau plan du réseau routier est établie et les études de détail seront menées au niveau régional.

Chances et risques: Les mesures d'économie visant à respecter le plafond d'investissements dans le domaine des ponts et chaussées doivent être principalement réalisées dans le secteur des routes cantonales, car des besoins financiers supplémentaires sont nécessaires dans d'autres domaines (aménagement des eaux) ou parce que la planification financière est influencée de façon décisive de l'extérieur (routes nationales). Les projets d'investissement seront menés scrupuleusement selon une liste de priorités préétablie. En cas de coupes budgétaires supplémentaires, d'autres projets de développement (projets des niveaux 4 et 5 du programme de construction des routes) devraient être reportés. Il n'est pas encore possible d'évaluer définitivement l'impact qu'aura la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT).

Finanzen: Der Personalaufwand weist keine nennenswerte Veränderung auf. Im Sachaufwand wurde mehr für Materialeinkäufe (Salz infolge der strengeren Winter) und Arbeiten Dritter im Kantonsstrassenunterhalt budgetiert. Die kalkulatorischen Kosten wie Abschreibungen und Zinsen nehmen aufgrund des linearen Abschreibungssystems und der höheren Investitionen stetig zu. Im DB IV enthalten: Treibstoffzolleinnahmen und LSVA-Anteile vom Bund. Die Treibstoffzollanteile werden aufgrund der stärkeren Finanzkraft des Kantons insgesamt um CHF 10 Millionen sinken. Folgende Kosten sind in den Planzahlen nicht enthalten:

- Die Kosten für die Wiederherstellungsarbeiten infolge der Hochwasser 2005 werden zulasten der Rückstellung, welche im Jahr 2005 gebildet wurde, belastet;
- Massnahmen für den einsturzgefährdeten Lawinenschutztunnel Mitholz.

Finances: Les charges de personnel ne présentent pas de modification notable. Le budget des charges des biens, services et marchandises a été revu à la hausse en prévision d'achats de matériel (du sel, en raison d'hivers plus rigoureux) et de travaux de tiers pour l'entretien des routes cantonales. Les coûts imputés, tels les amortissements et les intérêts, augmentent constamment en raison du système d'amortissement linéaire et des investissements plus élevés. La MC IV comprend les droits d'entrée sur les carburants et la part à la RPLP de la Confédération. La part du canton aux droits d'entrée sur les carburants diminuera globalement de CHF 10 millions en raison du renforcement de sa capacité financière. Les coûts suivants ne sont pas compris dans les chiffres de la planification:

- les coûts des travaux de remise en état occasionnés par les crues de 2005 sont portés au débit de la provision constituée la même année;
- les mesures prises au tunnel paravalanche du Mitholz, qui est menacé d'effondrement.

10.3.8 Nationalstrassen

10.3.8 Routes nationales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	6'311'123	5'142'000	5'177'000	5'177'000	5'177'000	5'177'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	13'104'515	12'854'248	13'215'229	13'185'143	13'253'064	13'352'710	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	40'697'719	40'482'027	41'228'205	44'407'692	47'151'375	49'336'971	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–47'491'110**	**–48'194'276**	**–49'266'434**	**–52'415'835**	**–55'227'439**	**–57'512'681**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	1'155'680	2'787'921	3'865'397	3'736'348	3'813'598	3'900'496	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	178'407	492'618	774'698	768'761	765'589	765'565	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–48'825'199**	**–51'474'816**	**–53'906'529**	**–56'920'945**	**–59'806'628**	**–62'178'744**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–48'825'199**	**–51'474'816**	**–53'906'529**	**–56'920'945**	**–59'806'628**	**–62'178'744**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*5.4%*	*4.7%*	*5.6%*	*5.1%*	*4.0%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	29'823'062	29'090'000	**27'220'000**	27'220'000	27'220'000	27'220'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	9'752'366	5'478'450	**5'621'250**	5'841'400	5'841'400	5'841'400	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–9'249'769**	**–16'906'366**	**–21'065'279**	**–23'859'545**	**–26'745'228**	**–29'117'344**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*82.8%*	*24.6%*	*13.3%*	*12.1%*	*8.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–235'061'125	–202'100'000	–272'976'000	–280'970'000	–438'045'000	–523'460'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–201'929'778	–174'010'000	–234'932'600	–240'425'800	–377'529'100	–452'209'900	(+) Recettes
Saldo	33'131'346	28'090'000	38'043'400	40'544'200	60'515'900	71'250'100	Solde

Produkte

- Bau NS
- Unterhalt
- Substanzerhaltung/Ausbau
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Bau, Betrieb und Unterhalt inkl. Ausbau der Nationalstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Nationalstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 35 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 4.0 Mia.
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 197 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes (inkl. Nebenanlagen): CHF 8.8 Mia.
- Anzahl der in der Substanz zu unterhaltenden Brücken und Tunnels: 490
- Jährlich zu erledigende Strassenbaupolizeigeschäfte: 120

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Nationalstrassen (NSG) vom 8.3.1960
- Verordnung über die Nationalstrassen (NSV) vom 18.12.1995
- Verordnung über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern vom 8.3.1960
- Umweltschutzgesetz (USG) vom 7.10.1983
- Lärmschutzverordnung (LSV) vom 15.12.1986

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Produits

- Construction
- Entretien
- Conservation du réseau routier/aménagement
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des projets, construction, exploitation, entretien y compris aménagement des routes nationales et prise en compte de toutes les tâches de gestion des routes nationales dans les arrondissements respectifs
- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 35 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: CHF 4.0 mia
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 197 km
- Valeur de remplacement des infrastructures du réseau des routes nationales à entretenir (y c. installations annexes): CHF 8.8 mia
- Nombre de ponts et de tunnels à entretenir: 490
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à liquider par année: 120

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN; RS 725.11)
- Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les routes nationales (ORN; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Objectifs d'effet

Les routes nationales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Neubau/Ausbau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Construction/aménagement: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Kostengünstige Sicherstellung der dauernd hohen Betriebsbereitschaft und der Befahrbarkeit der Nationalstrassen

Garantir avantageusement une haute fiabilité d'exploitation et la praticablité des routes nationales

Erhaltung des Wertes der Nationalstrassen

Maintien de la valeur des routes nationales

Ueberwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen.

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	95.60	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	> CH-Mittel Vorjahr	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	75'000.00	82'700.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	86.30	85.00	85.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Kosten pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel.

Indicateur de prestation 2:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale.

Leistungsindikator 3:

Kosten pro Kilometer im Jahr und Kantonsmittel.

Indicateur de prestation 3:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale.

Leistungsindikator 4:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des NS-Netzes mindestens <=2 (mittel–gut). Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Schadenstufe bei Brücken: Anzahl der Brücken mit Schadenstufe 5 (unaufschiebbare Reparaturen). Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte: Die Neubaustrecke Court-Tavannes (A16) sowie die Umfahrung Biel (A5), bilden die Schwerpunkte in den kommenden Jahren. Die Ausführung des Neufeldzubringers in Bern ist für die Jahre 2006–2008 vorgesehen. Die geplanten Investitionen entsprechen den Zahlen im langfristigen Bauprogramm des Bundes. Sowohl im Neubau als auch beim Erneuerungsunterhalt sind die Investitionen steigend. Die Vorbereitungsarbeiten im Zusammenhang mit dem Neuen Finanzausgleich (NFA) verlaufen plangemäss.

Chancen/Risiken: Die finanziellen Leistungen des Kantons im Nationalstrassenbau richten sich nach dem Bau- und Erhaltungsprogramm des Bundes. Beschwerden gegen Bauvorhaben und Arbeitsvergebungen können zu massiven Verzögerungen und damit starker Beeinflussung der Jahresinvestitionshöhe führen. Gemäss NFA wird die Fertigstellung des aktuell beschlossenen Nationalstrassennetzes auch nach dem 1.1.2009 wie heute eine Verbundaufgabe zwischen Bund und Kanton bleiben. Der betriebliche und bauliche Unterhalt wird jedoch zu 100 Prozent vom Bund übernommen, wobei der Kanton beziehungsweise von Kantonen gebildete Trägerschaften im Auftrag des Bundes den betrieblichen Unterhalt ausführen. Die notwendigen organisatorischen Änderungen sind in Vorbereitung. Die Amtsleitung wird zusammen mit den betroffenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern Lösungen mit Perspektiven für alle entwickeln.

Finanzen: Der Personalaufwand weist keine nennenswerte Veränderung auf. Im Sachaufwand wurde mehr für Materialeinkäufe (Salz infolge der strengeren Winter) budgetiert. Die kalkulatorischen Kosten wie Abschreibungen und Zinsen nehmen ab 2006 aufgrund der voraussichtlich steigenden Investitionen stetig zu. Im DB IV sind Treibstoffzolleinnahmen und LSVA-Anteile vom Bund enthalten. Die Treibstoffzollanteile werden aufgrund der stärkeren Finanzkraft des Kantons insgesamt um CHF 10 Millionen sinken. In den Planzahlen nicht enthalten sind:

- die Kosten für die Wiederherstellungsarbeiten infolge der Hochwasser 2005 (durch Rückstellungen gedeckt);
- Einflüsse aus dem neuen Finanzausgleich des Bundes (NFA).

Indicateur de prestation 5:

Etat de la chaussée: Pourcentage de la longueur du réseau des routes nationales au moins présentant un état <=2 (moyen–bon). Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Niveau des dommages des ponts: nombre de ponts avec un niveau de dommages présentant un état de 5 (réparations non ajournables). Unité: %

Commentaire

Priorités: La construction du nouveau tronçon Court-Tavannes (A16) et le contournement de Bienne (A5) constituent les priorités pour les années à venir. On prévoit la réalisation de l'échangeur de Neufeld (Berne) pour la période 2006–2008. Les investissements prévus correspondent aux données chiffrées du programme de construction à long terme de la Confédération. Les investissements augmentent tant pour les nouvelles constructions que pour l'entretien de renouvellement. Les travaux préparatoires liés à la Réforme de la péréquation financière et de l'attribution des tâches (RPT) se déroulent comme prévu.

Chances et risques: Les prestations financières du canton dans le domaine de la construction des routes nationales sont définies selon le programme de construction et de conservation de la Confédération. Les recours contre les projets de construction et les adjudications de travaux peuvent causer des retards considérables et affecter fortement le montant annuel des investissements. D'après la RPT, l'achèvement du réseau des routes nationales, selon l'état actuel des décisions, demeurera au-delà du 1er janvier 2009 une tâche conjointe de la Confédération et du canton, comme aujourd'hui. Toutefois, la Confédération assumera l'intégralité de l'entretien courant et du gros entretien, le canton ou des organismes formés par les cantons étant chargés de l'exécution de l'entretien courant sur mandat de la Confédération. Les modifications organisationnelles nécessaires sont en préparation. La direction de l'office développera avec le personnel concerné des solutions qui offrent des perspectives à tous.

Finances: Les charges de personnel ne présentent aucune modification notable. En ce qui concerne les charges des biens, services et marchandises, on a budgété davantage pour les achats de matériel (sel en raison d'hivers plus rigoureux). Les coûts imputés, comme les amortissements et les intérêts, augmenteront constamment à partir de 2006 en raison d'investissements probablement en hausse. La MC IV comprend les droits d'entrée sur les carburants et la part à la RPLP de la Confédération. La part du canton aux droits d'entrée sur les carburants diminuera globalement de 10 millions de francs en raison du renforcement de sa capacité financière. Les coûts suivants ne sont pas compris dans les chiffres de la planification:

- coûts de remise en état occasionnés par les crues de 2005 (couverts par les provisions);
- incidences de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT).

10.3.9 Hochwasserschutz

10.3.9 Protection contre les crues

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	300'033	415'000	365'000	265'000	165'000	165'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	959'385	878'978	1'090'084	1'090'000	1'090'000	1'090'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'474'126	1'463'360	1'905'010	2'205'440	2'356'220	2'535'094	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'133'478**	**–1'927'339**	**–2'630'094**	**–3'030'440**	**–3'281'220**	**–3'460'094**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	486'307	721'424	565'367	563'617	517'711	526'520	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	149'935	246'800	299'900	338'415	349'116	358'371	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–11'769'721**	**–2'895'564**	**–3'495'363**	**–3'932'473**	**–4'148'048**	**–4'344'986**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–11'769'721**	**–2'895'564**	**–3'495'363**	**–3'932'473**	**–4'148'048**	**–4'344'986**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–75.4%*	*20.7%*	*12.5%*	*5.5%*	*4.7%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	33'677'617	10'317'000	**20'940'000**	18'940'000	36'940'000	35'439'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	699'369	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–44'747'970**	**–13'212'564**	**–24'435'363**	**–22'872'473**	**–41'088'048**	**–39'783'986**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–70.5%*	*84.9%*	*–6.4%*	*79.6%*	*–3.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–6'577'200	–8'000'000	–10'500'000	–9'500'000	–10'500'000	–11'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–6'577'200	–8'000'000	–10'500'000	–9'500'000	–10'500'000	–11'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–13'803'398	–32'260'000	–45'848'000	–40'115'000	–52'550'000	–51'799'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–6'585'676	–15'720'000	–21'412'000	–21'040'000	–14'718'000	–15'308'000	(+) Recettes
Saldo	7'217'722	16'540'000	24'436'000	19'075'000	37'832'000	36'491'000	Solde

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'600 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 200
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 550

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau: 11'600 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année: 200
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année: 550

Rechtsgrundlagen

- Bundesgsetz über den Wasserbau vom 21.6.1991
- Gesetz über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG) vom 14.2.1989

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen
Kantonale Stellen
Gemeinden (Wasserbauträger)
Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)
Wasserbauverbände (Wasserbauträger
Planungsregionen
Ingenieurbüros und Unternehmungen
Private

Destinataires

Services de la Confédération
Services cantonaux
Communes (responsables de l'aménagement des eaux)
Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)
Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)
Régions de planification
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	zunehmend	zunehmend	zunehmend	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	abnehmend	abnehmend	abnehmend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 1:

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2:

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen

Ueberwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften

Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée

Conseils spécialisés fournis dans des délais utiles aux responsables de l'aménagement des eaux, aux services cantonaux et aux particuliers

Aide financière attribuée en temps utile aux responsables de l'aménagement des eaux, en fonction des possibilités financières du canton, dans le cadre des bases légales

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	86.20	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	91.70	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	88.80	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Aménagement des eaux/entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Aménagement des eaux/entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Das Unwetter 2005 löste nicht nur umfangreiche Sofortmassnahmen zur Schadensbehebung aus sondern auch dringliche Folgeprojekte im Wasserbau. Zudem müssen auch ordentliche Projekte aufgrund der Risikosituation beschleunigt werden. Die kantonseigenen Grossprojekte wie der nachhaltige Hochwasserschutz Aare und Aare/Gürbe sowie der Hochwasserschutz Thunersee bedürfen wesentlicher Mittel.

Chancen/Risiken: Die Statistik der vergangenen Jahre zeigt, dass die Hochwasser-Schadensgrenze am Thunersee und in den Abflussgebieten häufiger Überschritten wird als früher. Verzögerungen der Grossprojekte erhöhen das Schadenrisiko. Der zunehmende Finanzbedarf für den Wasserbau muss aufgrund des Investitionsplafonds anderweitig kompensiert werden.

Finanzen: In der Laufenden Rechnung gibt es im Vergleich zum Vorjahr keine wesentliche Änderungen. Die Wasserbauträger sind zur Erfüllung ihrer Aufgaben auf Beiträge des Kantons angewiesen. Während die Massnahmen für die Behebung der Hochwasserschäden aus den Rückstellungen 2005 finanziert werden, müssen die Investitionsbeiträge für die Folgeprojekte und die die Beschleunigung der ordentlichen Projekte erhöht werden. Aufgrund der ausserordentlichen Situation kann der Wasserbau keinen Sparbeitrag zur Einhaltung des Investitionsplafonds leisten.

Commentaire

Priorités: Les intempéries de 2005 n'ont pas seulement déclenché de vastes mesures d'urgence pour réparer les dommages, elles ont aussi entraîné des projets consécutifs urgents dans le domaine de l'aménagement des eaux. En outre, il faut accélérer certains projets ordinaires en raison de la situation de risque. Les grands projets du canton, comme la protection durable contre les crues sur les cours de l'Aar et de l'Aar/Gürbe et la protection contre les crues du lac de Thoune, requièrent des moyens substantiels.

Chances et risques: Les statistiques des années passées indiquent que la limite des dommages dus aux crues est plus souvent dépassée que précédemment au bord du lac de Thoune et aux abords des cours d'eau. Les retards pris dans les grands projets augmentent le risque de dommage. Eu égard au plafonnement des investissements, les besoins financiers croissants de l'aménagement des eaux doivent être compensés selon de nouvelles modalités.

Finances: Le compte de fonctionnement ne présente pas de modification importante par rapport à l'année précédente. Les assujettis à l'aménagement des eaux dépendent des contributions du canton pour accomplir leurs tâches. Si les mesures de réparation des dommages de crues ont pu être financées par les provisions de 2005, il faut accroître le montant des investissements pour mener les projets consécutifs et pour accélérer les projets ordinaires. Vu le caractère extraordinaire de la situation, le domaine de l'aménagement des eaux ne peut pas contribuer aux économies visant à respecter le plafond des investissements.

10.3.10 Spezialprodukte

10.3.10 Produits spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	85'940	7'000	7'000	7'000	7'000	7'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	630'721	678'741	655'242	656'000	656'000	656'000	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	294'898	644'000	214'000	144'000	144'000	144'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–839'679**	**–1'315'741**	**–862'242**	**–793'000**	**–793'000**	**–793'000**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	269'545	376'285	252'539	255'311	241'128	245'699	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	48'303	98'958	119'603	109'242	102'562	102'941	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'157'528**	**–1'790'985**	**–1'234'384**	**–1'157'554**	**–1'136'690**	**–1'141'640**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'157'528**	**–1'790'985**	**–1'234'384**	**–1'157'554**	**–1'136'690**	**–1'141'640**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*54.7%*	*–31.1%*	*–6.2%*	*–1.8%*	*0.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	26'580'918	34'060'000	**34'930'000**	36'465'000	36'415'000	36'415'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	16'530'000	**17'250'000**	18'360'000	18'360'000	18'360'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–27'738'447**	**–19'320'985**	**–18'914'384**	**–19'262'554**	**–19'191'690**	**–19'196'640**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*–30.3%*	*–2.1%*	*1.8%*	*–0.4%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–978'086	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–978'086	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–2'587'853	–4'450'000	–4'500'000	–4'500'000	–4'450'000	–4'450'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–978'086	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	–2'000'000	(+) Recettes
Saldo	1'609'767	2'450'000	2'500'000	2'500'000	2'450'000	2'450'000	Solde

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.
- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'083 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'074 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 100
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 60

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer vom 22.3.1985
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7.10.1983
- Bundesgesetz über Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985
- Verordnung über die Hauptstrassen vom 8.4.1987
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18.11.1991
- Lärmschutzverordnung vom 15.12.1986
- Gesetz über den Bau und Unterhalt der Strassen vom 2.2.1964
- Gesetz über See- und Flussufer vom 6.6.1982
- Verordnung zur vorläufigen Regelung der Einführung des Bundesgetzes über Fuss- und Wanderwege im Kanton Bern vom 27.4.1990

Produits

- Routes communales
- Traffic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.
- Longueur du réseau des routes cantonales: 33'083 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés: 1'074 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre: 100
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit: 60

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 mars 1985 concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire (LUMin; RS 725.116.2)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur mles chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 8 avril 1987 sur les routes principales (RS 725.116.23)
- Ordonnance fédérale du 18 novembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)
- Loi cantonale du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 1990 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OiLCPR; RS 705.111)

- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16.5.1990
- Strassenfinanzierungsdekret vom 12.2.1985
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984 vom 22.12.2004

- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Décret du 12 février 1985 sur le financement des routes (DFR; RS 732.123.42)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984 vom 22.12.2004

Leistungsempfänger

Bundesstellen
Kantonale Stellen
Gemeinden
Ingenieurbüros und Unternehmungen
Verbände. Parteien, Interessengruppen
Private

Destinataires

Services de la Confédération
Services cantonaux
Communes
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Syndicats, partis, groupes d'intérêts
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	**2008**	Finanzplan Plan financier **2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1:

Proportion des destinataires de prestations satisfaits (fait l'objet d'une enquête tous les 4 ans parmi les destinataires et la population, pour la première fois en 2002).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden in der erfoderlichen Qualität

Objectifs de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	97.70	85.00	85.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment òu le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte:
- Projektdefinition und Vorentwurf des Strassennetzplans;
- Vorbereitung der Teilrevisionen des kantonalen Richtplans des Wanderroutennetzes und des kantonalen Richtplans Veloverkehr;
- Umsetzung des Konzepts Strassenverkehrsdaten

Chancen/Risiken: Die konkrete Höhe der an die Gemeinden auszuschüttenden Mittel richtet sich nach den Einnahmen des Bundes.

Finanzen: Das Projekt «Inventarisierung der Verkehrswege der Schweiz» (IVS) wird per Ende 2006 abgeschlossen. Deshalb sinken die Projektierungskosten. Seit 2004 werden die Gemeinden progressiv an Einnahmen aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe des Bundes (LSVA) beteiligt: 2004 mit 10 Prozent, 2005 mit 20 Prozent und ab 2006 mit 30 Prozent. Mehrerträge aus der LSVA erhöhen automatisch den Aufwand für Staatsbeiträge an Gemeinden.

Commentaire

Priorités: Plan du réseau routier:
- définition du projet, et avant-projet;
- Préparation de la révision partielle du plan directeur cantonal des chemins de randonnées pédestres et du plan directeur cantonal sur le trafic cycliste;
- Mise en ouvre du concept relatif aux données du trafic routier

Chance et risques: Le montant réel des moyens à verser aux communes est déterminé par les recettes de la Confédération.

Finances: Le projet «Inventaire des voies de communication historiques de Suisse» (IVS) sera terminé fin 2006. Les frais d'établissement de projets vont donc baisser. Depuis 2004, les communes bénéficient comme suit des recettes de la redevance poids lourds liée aux prestations (RPLP), perçue par la Confédération: dix pour cent en 2004, 20 pour cent en 2005 et 30 pour cent dès 2006. La hausse des recettes issues de la RPLP augmente automatiquement le montant des subventions du canton aux communes.

10.3.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

10.3.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	6'616	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	228'763	254'972	226'133	225'973	230'783	229'830	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'398'517	9'949'969	9'125'851	8'510'851	7'895'851	7'280'472	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–10'620'665**	**–10'204'941**	**–9'351'984**	**–8'736'824**	**–8'126'635**	**–7'510'303**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	96'597	95'906	103'293	103'223	105'349	104'928	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	36'545	21'008	72'483	72'483	72'483	72'483	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–10'753'808**	**–10'321'856**	**–9'527'761**	**–8'912'531**	**–8'304'467**	**–7'687'714**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–10'753'808**	**–10'321'856**	**–9'527'761**	**–8'912'531**	**–8'304'467**	**–7'687'714**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*–4.0%*	*–7.7%*	*–6.5%*	*–6.8%*	*–7.4%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	30'275'288	45'483'000	**44'315'000**	43'508'500	43'534'000	43'800'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–41'029'096**	**–55'804'856**	**–53'842'761**	**–52'421'031**	**–51'838'467**	**–51'487'714**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*36.0%*	*–3.5%*	*–2.6%*	*–1.1%*	*–0.7%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–49'298'477	–68'224'000	–66'472'000	–65'261'500	–65'300'000	–65'700'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–28'330'551	–35'041'000	–34'457'000	–34'053'000	–34'066'000	–34'214'000	(+) Recettes
Saldo	20'967'926	33'183'000	32'015'000	31'208'500	31'234'000	31'486'000	Solde

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Beschreibung

Description

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr 2005–2008; Rahmenkredit (GRB 0962 vom 15. Juni 2004)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics 2005–2008; crédit-cadre (AGC 0962 du 15 juin 2004)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1:

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions cantonales en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2:

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodische Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	40 von 44 innerhalb Frist = 91%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1:

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Fachgerechte Prüfung auf Wirtschaftlichkeit, Qualität und Nachfragegerechtigkeit.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation professionnelle selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegeben Frist.

Indicateur de prestation 3:

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Kommentar

Schwerpunkte: Die wichtigste Basis für die Produktgruppe «Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr» ist der Investitionsrahmenkredit 2005–2008, welchen der Grosse Rat am 15. Juni 2004 beschlossen hat. Es gilt, mit Investitionsmitteln von Bund und Kanton bei den öffentlichen Verkehrsmitteln die Betriebssicherheit zu gewährleisten, die Betriebsbereitschaft aufrechtzuerhalten, nachfragegerechte Kapazitäten bereitzustellen sowie die Dienstleistungsqualität zu erhalten und zu optimieren. Neben der Erarbeitung und Bewirtschaftung der einzelnen, objektbezogenen Kreditbeschlüsse und Investitionsvereinbarungen werden auch die jährlich gegen 70 Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz behandelt.

Commentaire

Priorités: Le crédit-cadre d'investissement 2005–2008, approuvé par le Grand Conseil le 15 juin 2004, constitue la base la plus importante pour le groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant des transports publics». L'objectif est d'assurer, au moyen d'investissements de la Confédération et du canton, la sécurité de l'exploitation, le maintien de l'offre, la mise à disposition des capacités adaptées à la demande, ainsi que leur optimisation. En plus de la planification et de la gestion des crédits affectés à des objets spécifiques et des conventions d'investissements, l'OTP traite chaque année quelque 70 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer et la loi sur l'aviation.

Chancen/Risiken: Nach Rückweisung der Bahnreform 2 durch die eidgenössischen Räte wird die Infrastrukturfinanzierung zwischen Bund und Kanton im heutigen Rahmen weitergeführt. Die Mittel des Bundes werden über einen 9. Rahmenkredit bereitgestellt werden. Die vorgesehenen CHF 600 Millionen müssen primär für substanzerhaltende Massnahmen eingesetzt werden. Die Mitfinanzierung des Bundes von Erweiterungsinvestitionen im Regionalverkehr ist bei einem Gesamtkredit von CHF 600 Millionen kaum möglich. Für die Weiterentwicklung des Regionalverkehrs ist der Kanton Bern auf Erweiterungsinvestitionen angewiesen und hofft, dass der 9. Rahmenkredit vom Parlament aufgestockt wird. Die vorberatende Kommission des Ständerats beantragt eine Erhöhung auf CHF 800 Millionen.

Finanzen: Für das Jahr 2007 wird mit Bruttoinvestitionsausgaben von CHF 66,5 Millionen gerechnet. Nach Abzug der Darlehensrückzahlungen und den Beiträgen der Gemeinden ergibt sich ein Nettoinvestitionssaldo von CHF 33,2 Millionen.

Chances et risques: Après le renvoi de la Réforme des chemins de fer 2 par les Chambres fédérales, la répartition du financement des infrastructures entre la Confédération et les cantons continue à être faite selon les usages en vigueur. Les moyens de la Confédération seront fournis par le truchement d'un 9e crédit-cadre. Les CHF 600 millions prévus doivent être affectés en priorité à des mesures de maintien de la substance. Le montant de ce crédit ne permet guère à la Confédération de cofinancer des investissements pour des extensions du trafic régional. Pour le développement du trafic régional, le canton de Berne dépend donc d'une hausse des investissements et espère que le parlement fédéral reverra à la hausse le montant du 9e crédit-cadre. La commission préparatoire du Conseil des Etats propose d'augmenter ce montant à CHF 800 millions.

Finances: On table pour l'année 2007 sur des dépenses d'investissement brutes de CHF 66,5 millions. Après déduction des remboursements concernant les prêts et des contributions des communes, le solde d'investissements net est de CHF 33,2 millions.

10.3.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr

10.3.12 Offre de transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	151'206	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	811'288	833'682	822'114	821'534	839'023	835'558	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	429'589	744'200	497'900	497'900	497'900	497'900	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'089'672**	**–1'427'882**	**–1'170'014**	**–1'169'434**	**–1'186'923**	**–1'183'458**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	347'201	313'585	375'527	375'270	383'001	381'469	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	116'833	68'691	263'516	263'516	263'516	263'516	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–1'553'707**	**–1'810'159**	**–1'809'058**	**–1'808'221**	**–1'833'440**	**–1'828'444**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–1'553'707**	**–1'810'159**	**–1'809'058**	**–1'808'221**	**–1'833'440**	**–1'828'444**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*16.5%*	*–0.1%*	*0.0%*	*1.4%*	*–0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	56'846'814	56'658'300	**57'641'700**	59'816'700	59'816'700	59'816'700	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	171'017'808	171'775'000	**174'325'000**	180'250'000	179'950'000	179'950'000	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–115'724'700**	**–116'926'859**	**–118'492'358**	**–122'241'521**	**–121'966'740**	**–121'961'744**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*1.0%*	*1.3%*	*3.2%*	*–0.2%*	*0.0%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	–512'555	–575'000	–575'000	–575'000	–575'000	–575'000	(–) Coûts
(+) Erlöse	–512'555	–575'000	–575'000	–575'000	–575'000	–575'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht. Leistungsumfang

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre)
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 220 Buslinien, 77 Bahnlinien sowie 26 regionale Bahninfrastruktur-Strecken
- Abschluss von rund 45 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen
- Beiträge an die Umstrukturierung der bernischen Schifffahrt 2005–2008
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien/Liniennetzen
- Mitarbeit bei 7 kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr
- Stellungnahmen zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht
- Eingesetzte Stellenprozente: 810

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (ADFV; SR 742.101.1)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal. Volume des prestations

- Elaboration et mise en œuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans)
- Examen et négociation des offres pour près de 220 lignes régionales, 77 lignes urbaines et 26 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux
- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnisations) au trafic régional et local
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées é soutenir des mesures tarifaires
- Contriboutions destinés à la restructuration de la navigation bernoise 2005–2008
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux
- Collaboration auprès des sept différentes communautés tarifaires cantonales et intercantonales
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Offre de transports publics»: 810

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Ordonnance sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer (OIPAF; RS 742.101.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT; RSB 762.412)

- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004)

- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectifs d'effet

L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Wirkungsindikator 1	82% Basis: Volkszählung 2000, Haltestellen 2005	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	88.9% Basis: Umfrage 2005	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Steigerung 2001–2005 um 1.7% pro Jahr	> 0.5% pro Jahr	> 0.5% pro Jahr	> 0.5% pro Jahr	> 0.5% pro Jahr	> 0.5% pro Jahr	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Steigerung 2001–2005 um 0.4% pro Jahr	steigend	steigend	steigend	steigend	steigend	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind. (Basis: Umfrage).

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 1:

Part d'habitant/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Indicateur d'effet 2:

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» (base: enquête).

Indicateur d'effet 3:

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4:

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

Mise en œuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Auswertung noch offen	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	44%	44%	45%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2005–2008 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1:

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2005–2008 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Die Anzahl der Linien, die über den Zielvorgaben gemäss Artikel 10 der Angebotsverordnung liegen ist höher als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 2:

Le nombre de lignes dont les résultats se situent au dessus des objectifs figurant à l'art. 10 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics est plus élevé que l'année précédente.

Leistungsindikator 3:

Alle Linien erfüllen grundsätzlich die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung. Bei kritischen Linien sind Massnahmen ergriffen oder geplant.

Indicateur de prestation 3:

Toutes les lignes réalisent les exigences minimales en matière de demande aux termes de l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics. Pour les lignes critiques, des mesures sont prises ou projetées.

Leistungsindikator 4:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Schwerpunkte: Die zentrale Grundlage für die Produktgruppe «Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr» ist der Angebotsbeschluss 2005–2008, welcher vom Grossen Rat am 10. Februar 2004 beschlossen wurde. Am 22.11.2005 erhöhte der Grosse Rat die Mittel für die Jahre 2006–2008 um die Kompensation der Bundessparmassnahmen EP04 kompensieren zu können. Gestützt auf den Angebotsbeschluss beschliesst der Regierungsrat jährlich das Leistungsangebot der einzelnen Linien und den entsprechenden Kredit. Gemeinsam mit dem Bund werden mit den Transportunternehmungen in jährlichen Leistungsvereinbarungen die Regionalverkehrsangebote und die regionalen Bahninfrastrukturen bestellt. Ergänzend bestellt der Kanton auch die Ortsverkehrsangebote und leistet Beiträge an die regionalen Tarifverbünde und an Tarifmassnahmen in den verkehrsfreien Orten im Lauterbrunnental. Im Budget ist zusätzlich ein Betriebsbeitrag an die bernische Schifffahrt enthalten.

Chancen/Risiken: Dank dem Offerteverfahren mit den jährlich im Voraus abgeschlossenen Leistungsvereinbarungen mit den Transportunternehmungen können die finanziellen Risiken für den Kanton kurzfristig minimiert werden. Wegen der finanziell engen Restriktionen müssen die Transportunternehmungen Kostensteigerungen aufgrund von Infrastruktur- oder Rollmaterialinvestitionen und Dieselpreiserhöhungen anderweitig kompensieren. Die finanziellen Auswirkungen der per 2008 vorgesehenen NFA des Bundes sind noch offen und werden von den konkreten Umsetzungsbeschlüssen abhängen.

Finanzen: Für die Umsetzung des Leistungsangebots gemäss Angebotsbeschluss 2005–2008 sind Betriebsabgeltungen von rund CHF 152,7 Millionen budgetiert sowie Beiträge an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen von rund CHF 20,2 Millionen. Im Hinblick auf die Verlängerung und Anpassung des Angebotsbeschlusses zeichnet sich ab 2008 ein Abgeltungsmehrbedarf ab. Die Finanzplanzahlen 2008–2010 wurden entsprechend um CHF 5,0 Millionen brutto, respektive CHF 3,33 Millionen netto erhöht.

Commentaire

Priorités: L'arrêté sur l'offre 2005–2008, approuvé par le Grand Conseil le 10 février 2004, constitue la base la plus importante pour le groupe de produits «Offre en transports publics». Le 22 novembre 2005, le Grand Conseil a augmenté les moyens pour les années 2006–2008, pour compenser les mesures d'économies de la Confédération issues du PAB04. Sur la base de l'arrêté sur l'offre, le Conseil-exécutif fixe chaque année l'offre de prestations des différentes lignes et le crédit correspondant. En collaboration avec la Confédération et les entreprises de transport, les offres régionales de transport et les infrastructures de transport régionales font chaque année l'objet d'une demande sous forme de convention de prestations. En complément, le canton établit aussi une commande en matière d'offre du trafic urbain, subventionne les communautés tarifaires régionales et les mesures tarifaires dans les localités sans transport individuel du Lauterbrunnental. De plus, une subvention d'exploitation en faveur de la navigation bernoise figure également au budget.

Chances et risques: Grâce à la procédure d'appel d'offre et aux contrats de prestations conclus à l'avance chaque année avec les entreprises de transport, les risques financiers que le canton doit endosser peuvent être minimisés à court terme. En raison des restrictions financières sévères, les entreprises de transport doivent trouver de nouveaux moyens pour compenser l'accroissement des coûts dus aux investissements d'infrastructures ou de matériel roulant, et aux hausses du prix du diesel. Les répercussions financières de la NPF de la Confédération prévue pour 2008 restent encore ouvertes et dépendront des décisions concrètes en matière d'application.

Finances: Pour réaliser l'offre des prestations définie dans l'arrêté sur l'offre 2005–2008, on a budgété des subventions d'exploitation de quelque CHF 152,7 millions et des contributions destinées aux communautés tarifaires et aux mesures en matière de tarifs d'environ CHF 20,2 millions. En vue de la prolongation et de l'adaptation de l'arrêté sur l'offre, une hausse des besoins en subventions se profile dès 2008. Les chiffres du plan financier 2008–2010 ont donc été augmentés de CHF 5,0 millions brut, soit de CHF 3,33 millions net.

10.3.13 Betrieb der Liegenschaften

10.3.13 Exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	29'968'250	36'783'000	29'105'000	27'868'000	26'355'000	26'355'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'385'894	2'942'214	2'565'844	2'565'844	2'566'548	2'529'932	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	300'039'033	313'363'299	300'476'735	295'688'513	292'818'613	287'562'138	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–273'456'677**	**–279'522'514**	**–273'937'579**	**–270'386'357**	**–269'030'161**	**–263'737'070**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	126'051	1'119'747	1'192'090	1'205'530	1'229'421	1'305'088	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	2'772'763	4'383'518	4'027'655	4'027'606	4'027'556	4'027'507	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–276'355'492**	**–285'025'781**	**–279'157'324**	**–275'619'494**	**–274'287'139**	**–269'069'666**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–276'355'492**	**–285'025'781**	**–279'157'324**	**–275'619'494**	**–274'287'139**	**–269'069'666**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*3.1%*	*–2.1%*	*–1.3%*	*–0.5%*	*–1.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–276'355'492**	**–285'025'781**	**–279'157'324**	**–275'619'494**	**–274'287'139**	**–269'069'666**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*3.1%*	*–2.1%*	*–1.3%*	*–0.5%*	*–1.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–9'033'500	–7'778'000	–3'616'000	–2'735'000	–1'615'000	–1'728'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–2'707'813	–1'778'000	–1'350'000	–675'000	–255'000	–240'000	(+) Recettes
Saldo	6'325'687	6'000'000	2'266'000	2'060'000	1'360'000	1'488'000	Solde

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschl. Inselbauten) etwa 1'880 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von CHF 5,6 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten kantonalen Liegenschaften. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich rund 350 bis 450 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (rund 2'700 Verträge) Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von rund CHF 2,9 Millionen.

Description

Les bâtiments dont le canton a besoin sont utilisés, exploités et entretenus de manière économique et écologique tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Le parc immobilier (y c. les bâtiments de l'Hôpital de l'Ile), comprend env. 1'880 bâtiments d'une valeur à neuf de 5,6 milliards de CHF. Un entretien régulier assure la préservation de la valeur du portefeuille immobilier du canton de Berne. Des changements dans les besoins de locaux doivent, dans la mesure du possible, être couverts en exploitant de façon intensive les immeubles existants. En tant que maître d'ouvrage sur le plan cantonal, la tâche de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) consiste à organiser environ 350 à 450 mesures d'entretien par année, et à les réaliser en transmettant les mandats à des tiers. La location et l'affermage d'immeubles et de terrains non utilisés par le canton permettent l'affectation optimale du parc immobilier cantonal (environ 2'700 contrats). Des autorisations et des concessions sont octroyées pour l'exploitation non usuelle d'objets publics gérés par le canton (par ex. les eaux, les glaciers, les névés ou les rochers). Il en résulte des revenus annuels de 2,9 millions de CHF environ.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Indicateur d'effet 1:

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e)

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen

Objectifs de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	-	-	80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	erfüllt	erfüllt	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtgebäudezustand in % des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 1:

état du bâtiment dans sa globalité en pour-cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Leistungsindikator 2:

keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 2:

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Kommentar

Schwerpunkte: Durch systematischen Unterhalt der rund 2'000 kantonalen Gebäude wird deren Wertbeständigkeit langfristig erhalten und eine sichere, umweltgerechte und kulturbewusste Nutzung gewährleistet. Objekte, welche für Kantonszwecke nicht mehr benötigt werden und die nicht verkauft werden können, werden vermietet oder verpachtet.
Die Aufbereitung der Liegenschaftsdaten ist ein Aufgabenschwerpunkt 2007 (Projekt Cockpit). Diese Daten sind eine wichtige Grundlage für den Betrieb und die Entwicklung des Immobilienbestandes.
Im Bereich Bewilligungen und Konzessionen für die Schifffahrt wird eine Aufgabendelegation zum Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt geprüft. Im Interesse der Kunden könnte so eine zentrale Anlaufstelle geschaffen und die Einheit der Materie sichergestellt werden.

Commentaire

Priorités: En entretenant systématiquement les quelque 2'000 bâtiments cantonaux, on maintient leur valeur à long terme, et on assure qu'ils sont utilisés en toute sécurité, dans le respect de l'environnement et du patrimoine culturel. Les objets qui ne peuvent plus être utilisés pour les besoins cantonaux ni vendus sont mis en location ou en affermage.
La récolte et le traitement des données sur les immeubles est l'une des priorités des tâches 2007 (projet Cockpit). Ces données sont une base importante pour l'exploitation et le développement du parc immobilier.
Dans le secteur des autorisations et des concessions en matière de navigation, on examine la possibilité de déléguer des tâches à l'Office de la circulation routière et de la navigation. Dans l'intérêt des clients, on pourrait ainsi créer une antenne centrale et garantir que la question soit considérée comme une tout.

Chancen/Risiken: Der durchschnittliche Gebäudewert soll nicht unter 80% des Neuwertes fallen. Budgetkürzungen beim Erneuerungsunterhalt führen zu einem Nachholbedarf mit unangemessenen Kostenfolgen. Gezielte betriebsspezifische Anpassungen der Gebäude und der Haustechnik erhalten den bestmöglichen Gebrauchswert der Liegenschaften. So können kostenintensivere Um- oder Neubauten vermieden oder zumindest hinausgeschoben werden. Anstehende Grossinstandsetzungen sind analysiert und in der Planung berücksichtigt. Die Anstrengungen zum Verkauf von nicht mehr benötigten Liegenschaften werden intensiviert. Dadurch kann der Aufwand für den Gebäudeunterhalt und den Betrieb reduziert werden.

Finanzen: Der DB III ist negativ, weil zurzeit nur der Erlös aus Vermietungen und Verpachtungen an Dritte sowie die anteiligen Rückerstattungen aus dem Spitalfonds verbucht werden. Ab 2008 werden dann zusätzlich (und hauptsächlich) Erlöse aufgrund der internen Leistungsverrechnung innerhalb der Kantonsverwaltung ausgewiesen.

Chances et risques: La moyenne de la valeur des bâtiments ne doit pas descendre en dessous de 80 pour cent de leur valeur à neuf. Les réductions budgétaires au niveau des travaux d'entretien créent ultérieurement des besoins en rénovation représentant des frais disproportionnés. Les adaptations des bâtiments et des installations axées sur l'exploitation permettent le maintien de la meilleure valeur d'usage des bâtiments. On peut ainsi éviter, ou du moins reporter, des transformations ou des nouvelles constructions, qui s'avèreraient plus coûteuses. Les remises en état en suspens représentant de gros travaux sont analysées et prises en considération dans la planification. On intensifie les efforts visant à vendre les immeubles qui ne sont plus nécessaires. Ce-la permet de réduire la charge pour l'entretien et l'exploitation des bâtiments.

Finances: La marge contributive III est négative parce qu'on ne comptabilise actuellement que les recettes provenant de locations ou d'affermages à des tiers et les rétrocessions proportionnelles du Fonds hospitalier. Dès 2008, on comptabilisera en plus (et principalement) les recettes issues de la comptabilisation interne des prestations au sein de l'administration cantonale.

10.3.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

10.3.14 Evolution du parc immobilier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	11'976'503	0	4'241'000	1'150'000	1'780'000	570'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	6'170'578	3'585'865	3'870'817	3'854'063	3'854'629	3'854'063	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	33'163'266	25'955'603	30'669'055	28'551'581	29'837'784	31'300'144	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–27'357'341**	**–29'541'468**	**–30'298'872**	**–31'255'644**	**–31'912'414**	**–34'584'207**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	142'142	1'213'060	1'572'806	1'543'732	1'620'865	1'672'273	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	66'890	1'119'645	898'287	898'222	898'158	898'093	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–27'566'375**	**–31'874'174**	**–32'769'967**	**–33'697'600**	**–34'431'437**	**–37'154'574**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–27'566'375**	**–31'874'174**	**–32'769'967**	**–33'697'600**	**–34'431'437**	**–37'154'574**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*15.6%*	*2.8%*	*2.8%*	*2.2%*	*7.9%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	2'929'283	55'000	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–30'495'658**	**–31'929'174**	**–32'769'967**	**–33'697'600**	**–34'431'437**	**–37'154'574**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.7%*	*2.6%*	*2.8%*	*2.2%*	*7.9%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	–25'127'186	–105'092'000	–97'378'000	–74'599'000	–86'793'000	–130'107'000	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	–51'748'099	–105'778'000	–85'199'000	–57'840'000	–64'545'000	–103'829'000	(+) Recettes
Saldo	–26'620'912	–686'000	12'179'000	16'759'000	22'248'000	26'278'000	Solde

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Beschreibung

Der kantonale Liegenschaftsbestand wird dahingehend weiterentwickelt, dass er wirtschaftlich betrieben werden kann und den Raumbedürfnissen der rund 17'000 Nutzenden gerecht wird ohne aber zugleich nur aus solchen Speziallösungen zu bestehen, die nur mit hohem finanziellen Aufwand an die sich ändernden Bedürfnisse anpassbar sind (Schaffung langfristig hoher Gebrauchswerte). Dabei sind neben dem langfristig positiven Kosten-Nutzen-Verhältnis auch strategische, ökologische und kulturelle Belange zu berücksichtigen. Auf Basis der von der Regierung zu genehmigenden strategischen Grundsätze für das Immobilienportfolio werden für die verschiedenen Schwerpunktbereiche wie Schulen, Verwaltung, Gesundheitsbauten usw. Gesamtplanungen (regionale Konzepte) erarbeitet. Im Rahmen der Massnahmenplanung werden die zur Umsetzung der Gesamtplanungen erforderlichen Projekte definiert. Strategisch ungeeignete Liegenschaften sind nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu verkaufen oder rückzubauen. Sofern Raumbedürfnisse nicht sinnvoll durch die Nutzung kantonseigener Liegenschaften befriedigt werden können, werden entsprechende Räumlichkeiten zu marktüblichen Konditionen zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen zwischen 35 und 40 Projekte mit einem Investitionsvolumen von CHF 110 bis 120 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Description

L'évolution du parc immobilier va dans le sens d'une exploitation économique correspondant également aux besoins en locaux de 17'000 utilisateurs environ, sans que l'on doive recourir uniquement à des solutions sur mesure, qui ne pourraient s'adapter aux changements constants qu'au prix d'énormes investissements financiers (création d'une valeur d'usage à long terme). Hormis un bon rapport coût/utilité à long terme, des considérations d'ordre stratégique, écologique et culturelle doivent également être prises en compte. Sur la base des principes stratégiques qui vont être autorisés par le gouvernement et qui s'appliqueront au portefeuille immobilier, des planifications globales (concepts régionaux) seront élaborées pour les différents domaines de développement comme les écoles, l'administration, la santé, etc. Les projets nécessaires à la mise en application de la planification globale sont définis dans le cadre de la planification des mesures. Les immeubles qui ne s'adaptent pas avec la stratégie poursuivie devront être vendus ou reconstruits dans une perspective plus économique. Si les besoins en locaux ne peuvent pas être satisfaits au moyen des immeubles cantonaux, des locaux seront loués aux conditions habituelles du marché. En ce qui concerne la construction d'immeubles neufs ou leur transformation, le rôle des maîtres d'ouvrage est pris en compte. Chaque année, entre 35 et 40 projets sont menés; ceux-ci totalisent un volume d'investissements de CHF 110 à 120 millions. De plus, les projets soumis au canton nécessitant des subventions seront examinés.

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Wirkungsindikator 1	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	erfüllt	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	
Leistungsindikator 1	-	erfüllt	erfüllt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	-	erfüllt	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Indicateur de prestation 1:

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 2:

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar **Commentaire**

Schwerpunkte: Ziel ist eine bedarfsgerechte Entwicklung des Immobilienbestandes durch Neu- und Umbauten, Gesamtinstandsetzungen, Grundstückserwerb, Grundstücksveräusserung und Zumietung. Zu diesem Zweck wurden strategische Grundsätze erarbeitet, welche der Regierung 2006 zur Genehmigung vorgelegt werden. In einem nächsten Schritt werden zusammen mit den Direktionen die mittel- bis langfrisitg raumrelevanten Entwicklungsfaktoren ermittelt. Fehlende Kapazitäten werden strategiekonform durch Neu- und Umbauten gedeckt, so dass langfristige wirtschaftliche Gebrauchswerte geschaffen werden.
Für die Finanzplanung wird zur Zeit unter der Bezeichnung MIP+ ein Informatikinstrument entwickelt, welches schnellstmöglich zum Einsatz gebracht werden soll. Um den Verkauf von nicht mehr benötigten Grundstücken vorantreiben zu können, wird eine Grundstücksdatenbank aufgebaut (Projekt Cockpit) und ein Devestitionskonzept entwickelt.

Priorités: On vise un développement du parc immobilier qui couvre les besoins par les moyens suivants: construction de nouveaux bâtiments, transformations, remises en état d'édifices entiers, acquisition de terrains, aliénation de terrains et location d'objets appartenant à des tiers. Des principes stratégiques ont été élaborés dans ce sens, qui seront soumis au Conseil-exécutif pour approbation en 2006. Ensuite, on établira avec les Directions les facteurs de développement judicieux en termes d'espaces à moyen et à long terme. Les espaces manquants sont couverts par des constructions nouvelles ou par des transformations, conformément à la stratégie, pour créer au plan économique des valeurs utilitaires à long terme.
Pour la planification financière, on élabore actuellement un instrument informatique nommé MIP+, qui doit être mis en application aussi rapidement que possible. Pour pouvoir faire avancer les ventes de terrains qui ne sont plus nécessaires, on met actuellement au point une base de données sur les terrains (projet Cockpit) et un concept de désinvestissement.

Chancen und Risiken: Der Personalbestand reicht knapp zur Bearbeitung des Tagesgeschäftes. Die laufenden Aufbauprojekte sind unentbehrlich für die gesteigerte Wirkung und Weiterentwicklung eines professionellen Immobilienmanagementes. Sie binden zusätzlich erhebliche personelle Ressourcen. Die bedarfsgerechte Entwicklung des Immobilienbestandes und die Raumkostenverrechnung erfordert eine aktive Mitwirkung aller Direktionen. Fehlende Unterstützung gefährden die Projekte.

Finanzen: Der ausgewiesene DB III ist negativ, weil Erlöse in dieser Produktgruppe nur durch Rückerstattungen aus dem Spitalfonds erzielt werden und Buchgewinne aus Verkäufen kostenrechnerisch abgegrenzt werden müssen. Aufgrund des Investitionsplafonds unterliegen die Investitionen starken Beschränkungen. Es werden alternative Finanzierungsmethoden gesucht. (Miete, Public Private Partnership). Alternativ finanzierbare Projekte wurden aus der Investitionsplanung entfernt. Die Wirtschaftlichkeit einer Alternativfinanzierung muss noch geprüft werden. Bei negativem Ergebnis muss der bestehende Investitionsplafond in Frage gestellt werden. Im Hinblick auf eine Erfolgsrechnung über den Gesamtbestand werden die Finanzmittel für Zumietungen künftig insgesamt beim AGG zu budgetieren sein.

Chances et risques: L'effectif du personnel suffit juste à traiter les affaires courantes. Les projets de développement en cours sont indispensables pour que la gestion des immeubles soit professionnelle, encore plus performante et continue de se développer. Ces projets nécessitent en outre de considérables ressources en personnel. Un développement du parc immobilier et une facturation des loyers qui répondent aux besoins exigent une collaboration active de toutes les Directions; si elle fait défaut, les projets s'en trouvent menacés.

Finances: La marge contributive III inscrite au budget est négative, parce que les rentrées financières de ce groupe de produits ne sont générées que par la restitution du Fonds hospitalier, et que les réalisations issues de ventes doivent être établies séparément dans la comptabilité analytique. Vu le plafond de l'ensemble des investissements, les investissements doivent être limités. On recherche des méthodes de financement alternatives (location d'objets appartenant à des tiers, partenariat public-privé). Les projets pouvant être financés d'une autre façon ont été retirés de la planification des investissements. La rentabilité d'un financement alternatif doit encore être examinée; si le résultat est négatif, le plafond de financement actuel doit être remis en question. Afin d'établir un compte de résultats pour l'ensemble des immeubles, les moyens financiers pour la location d'objets appartenant à des tiers devront à l'avenir tous être budgétés dans les comptes de l'OIC.

10.4 Spezialfinanzierungen

10.4.1 Abfallfonds

10.4 Financements spéciaux

10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**6'051'577**	**5'855'900**	**8'488'499**	**5'295'499**	**2'288'700**	**2'288'700**	**Charges**
Veränderung		*–3.23%*	*44.95%*	*–37.61%*	*–56.78%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**6'051'577**	**5'855'900**	**8'488'499**	**5'295'499**	**2'288'700**	**2'288'700**	**Revenues**
Veränderung		*–3.23%*	*44.95%*	*–37.61%*	*–56.78%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	2'261	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'205'254	1'234'000	1'541'000	1'641'000	1'589'200	1'589'200	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	3'559'075	3'500'000	5'897'999	2'619'999	0	0	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	2'915	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'282'072	1'111'900	1'039'500	1'024'500	689'500	689'500	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	0	0	0	2'125'000	0	0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	5'829'341	5'550'000	7'625'000	2'275'000	2'275'000	2'275'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	221'898	302'900	862'599	894'499	12'900	13'600	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	337	3'000	900	1'000	800	100	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**3'559'077**	**3'500'000**	**5'898'000**	**1'370'000**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung		*–1.65%*	*68.51%*	*–76.77%*	*–100.00%*		*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–3'559'077**	**–3'500'000**	**–5'898'000**	**–1'370'000**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung		*–1.65%*	*68.51%*	*–76.77%*	*–100.00%*		*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	0	–1'250'000	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	3'559'077	3'500'000	5'898'000	2'620'000	0	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	3'311'310	3'089'412	2'786'512	1'923'913	1'029'414	1'016'514	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'089'412	2'786'512	1'923'913	1'029'414	1'016'514	1'002'914	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–221'899	–302'900	–862'599	–894'499	–12'900	–13'600	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abfallfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer mengenabhängigen Abfallabgabe. Die Abfallabgaben werden bei den Anlagebetreibern erhoben. Aus dem Fonds werden bezahlt:
- Beiträge an den Bau von Abfallentsorgungsanlagen (auslaufend),
- die Entsorgung von Sonderabfällen aus Haushalten (Giftmobil),
- die Untersuchung und Sanierung von belasteten Standorten, sofern der Verursacher nicht mehr ermittelt oder belangt werden kann,
- Untersuchungen, Planungen und Informationsmassnahmen auf dem Gebiet der Abfallentsorgung.

Finanzen: Da zukünftig keine Abfallanlagen mehr subventioniert werden, ist vorgesehen die Abfallabgabe von heute CHF 15/Tonne auf CHF 5/Tonne ab 2008 zu reduzieren. Dies bewirkt Mindereinnahmen in der Höhe von CHF 3,275 Millionen. Der Fondsaufwand inkl. Abschreibung der Investitionsbeiträge beläuft sich im Voranschlagsjahr (VA) 2007 auf CHF 8,488 Millionen. Dies sind CHF 2,633 Millionen mehr als im VA 2006 vorgesehen. Grösstenteils resultiert dieser Mehraufwand aus der vorgesehenen, kürzeren Zahlungsdauer der Investitionsbeiträge für die KVA Thun, welche 2008 mit der letzten Zahlung von CHF 2,620 Millionen beendet sein wird.
Im VA 2007 ist die einmalige Einnahme in Höhe von CHF 2,0 Millionen vom Bund als Entschädigung für die Katastereinträge enthalten, sowie im FP 2008 der Buchgewinn über CHF 2,125 Millionen aus dem Verkauf von Finanzanlagevermögen.

Commentaire

Priorités: Le canton gère un financement spécial sous la forme du Fonds pour la gestion des déchets, lequel est alimenté par une taxe sur les déchets calculée en fonction de la quantité de déchets livrés. Cette taxe est facturée aux exploitants d'installations de traitement des déchets. Ce fonds permet de financer les activités suivantes:
- verser des subventions à la construction d'installations d'élimination des déchets (ces subventions vont se tarir),
- éliminer les déchets spéciaux des ménages (collecte itinérante),
- examiner et assainir les sites pollués lorsque le pollueur ne peut plus être identifié ou est devenu insolvable,
- faire des recherches, mener des planifications et prendre des mesures en matière d'information dans le domaine de l'élimination des déchets.

Finances: Comme il est prévu d'abandonner le subventionnement des installations de traitement des déchets, la taxe sur les déchets devrait passer de CHF 15/tonne (aujourd'hui) à CHF 5/tonne dès 2008. La diminution des rentrées financières sera, de ce fait, de CHF 3,275 millions. Les prestations annuelles du fonds, y compris l'amortissement des contributions d'investissement, se montent à CHF 8,489 millions dans le budget 2007 (+CHF 2,633 millions par rapport au budget 2006). La plus grande partie de cette majoration est due à la réduction prévue de la durée d'amortissement des contributions à l'investissement concernant l'installation d'incinération des ordures ménagères de Thoune. En effet, cette subvention se terminera en 2008 par le versement d'une dernière tranche de CHF 2,620 millions.
Dans le budget 2007, on trouve une rentrée unique de CHF 2,0 millions, versée par la Confédération au titre de dédommagement pour les inscriptions au cadastre. Dans le plan financier 2008, on observe un gain comptable de CHF 2,125 millions correspondant à la vente du patrimoine des immobilisations financières.

10.4.2 Abwasserfonds

10.4.2 Fonds d'assainissement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**16'863'601**	**14'891'400**	**18'023'399**	**13'144'499**	**15'131'899**	**12'329'000**	**Charges**
Veränderung		*–11.69%*	*21.03%*	*–27.06%*	*15.11%*	*–18.52%*	*Modification*
Ertrag	**16'863'601**	**14'891'400**	**18'023'399**	**13'144'499**	**15'131'899**	**12'329'000**	**Revenues**
Veränderung		*–11.69%*	*21.03%*	*–27.06%*	*15.11%*	*–18.52%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	0	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	860'729	973'600	877'600	842'700	829'600	822'300	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	14'820'882	12'790'000	16'289'999	11'019'999	13'499'999	10'749'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	145'618	400'000	200'000	200'000	200'000	200'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	460'400	0	401	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'036'371	727'800	655'800	621'400	602'300	556'300	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
42 Vermögenserträge	0	0	0	0	0	0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	16'852'944	14'722'000	13'573'000	13'143'000	12'904'000	12'329'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	1'298	153'200	4'444'399	–1	2'227'699	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	9'358	16'200	6'000	1'500	200	0	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**14'820'960**	**12'790'000**	**16'290'000**	**11'020'000**	**13'500'000**	**10'750'000**	**Dépenses**
Veränderung		*–13.70%*	*27.36%*	*–32.35%*	*22.50%*	*–20.37%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–14'820'960**	**–12'790'000**	**–16'290'000**	**–11'020'000**	**–13'500'000**	**–10'750'000**	**Solde**
Veränderung		*–13.70%*	*27.36%*	*–32.35%*	*22.50%*	*–20.37%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
50 Sachgüter	42'460	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	14'778'500	12'790'000	16'290'000	11'020'000	13'500'000	10'750'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	6'379'763	6'378'465	6'225'265	1'780'866	2'241'267	13'568	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	6'378'465	6'225'265	1'780'866	2'241'267	13'568	13'969	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	–1'299	–153'200	–4'444'399	460'401	–2'227'699	401	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abwasserfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer Abwasserabgabe, deren Höhe auf der Restverschmutzung und Menge des gereinigten Abwassers basiert. Die Abwasserabgabe wird bei den Betreibern von öffentlichen Abwasserreinigungsanlagen erhoben.
Aus dem Fonds werden Beiträge an den Bau und die Erweiterung von Anlagen und Sanierungsmassnahmen an Gewässern bezahlt sowie Untersuchungen, Planungen und Informationsmassnahmen finanziert.

Finanzen: Der Fondsaufwand beläuft sich im Voranschlagsjahr 2007 auf CHF 18,023 Millionen. Dies sind rund CHF 3,132 Millionen mehr als im Voranschlag 2006, resultierend aus mehr fällig werdenden Investitionsbeiträgen.
Aufgrund der verbesserten Reinigungsleistungen von grossen, abwassersanierten und neu gebauten Anlagen werden die Einnahmen aus den Abwasserabgaben von CHF 18 Millionen im Jahre 2004 kontinuierlich auf CHF 12,3 Millionen im Jahre 2010 zurückgehen. Dementsprechend können auch weniger Investitionsbeiträge ausbezahlt oder müssen die Zahlungsfristen weiter erstreckt werden. Ebenso stehen weniger Mittel für Planungen und Untersuchungen sowie zur Abgeltung der GSA-Fondsleistungen zur Verfügung.

Commentaire

Priorités: Le canton gère un financement spécial sous la forme du Fonds d'assainissement. Ce dernier est alimenté par les redevances sur les eaux usées, redevances calculées en fonction du volume des eaux épurées ainsi que de leur taux de pollution résiduelle. Les redevances sont dues par les exploitants des installations publiques d'épuration des eaux.
Le fonds permet de financer la construction ou l'agrandissement d'installations, et de prendre d'autres mesures d'assainissement le long des cours d'eau. Il permet également de soutenir des études, des planifications ou des campagnes d'information.

Finances: Pour le budget 2007, les prestations du Fonds d'assainissement s'élèvent à CHF 18,023 millions, ce qui représente une baisse de CHF 3,132 million par rapport à 2006. La mise en service d'importantes installations d'épuration nouvelles ou rénovées entraînera une amélioration de la qualité des eaux rejetées. Cette augmentation d'efficacité a pour corollaire une baisse proportionnelle des redevances sur les eaux usées (diminuant de manière continue de CHF 18 millions en 2004 à CHF 12,3 millions en 2010). En conséquence, des subventions d'investissement moins élevées peuvent être versées, ou les délais de paiement doivent être reportés. Moins de moyens seront également à disposition pour les planifications, le soutien apporté à des études, et pour l'indemnisation des prestations du Fonds géré par l'OPED.

10.4.3 See- und Flussuferfonds

10.4.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'000'004**	**2'149'999**	**2'157'000**	**2'157'000**	**2'157'000**	**2'157'000**	**Charges**
Veränderung		*7.49%*	*0.32%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**2'000'004**	**2'149'999**	**2'157'000**	**2'157'000**	**2'157'000**	**2'157'000**	**Revenues**
Veränderung		*7.49%*	*0.32%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	39'722	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	1'094'281	1'499'999	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	510'598	550'000	550'000	550'000	550'000	550'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	297'981	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	57'420	50'000	57'000	57'000	57'000	57'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	4	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	149'999	157'000	157'000	157'000	157'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'094'302**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**1'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*37.07%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**–1'094'302**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**–1'500'000**	**Solde**
Veränderung		*37.07%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	1'094'302	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2005	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Vermögensbestand per 1.1.	3'135'467	3'433'448	3'283'449	3'126'449	2'969'449	2'812'449	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'433'448	3'283'449	3'126'449	2'969'449	2'812'449	2'655'449	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	297'982	–149'999	–157'000	–157'000	–157'000	–157'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Keine

Chancen und Risiken: Dem Fonds müssen auch in Zukunft 2 Millionen pro Jahr zugeführt werden, damit die Beiträge weiter ausgerichtet werden können. Der Vermögensbestand ist leicht abnehmend.

Finanzielles Resultat: Die Investitionstätigkeit bei den Gemeinden bleibt mittelfristig stabil. In der Laufenden Rechnung gibt es ebenfalls keine Änderungen.

Commentaire

Priorité: aucune

Chances et risques: à l'avenir également, il sera nécessaire de créditer le fonds de CHF 2 millions par année, pour pouvoir assurer le versement des subventions. Le capital disponible a subi une légère diminution.

Résultat financier: A moyen terme, les investissements des communes restent stables. Le compte de fonctionnement ne subit pas non plus de modifications.

10.4.4 Wasserfonds

10.4.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**10'745'503**	**5'703'589**	**9'704'000**	**9'704'000**	**9'704'000**	**9'704'000**	**Charges**
Veränderung		*–46.92%*	*70.13%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ertrag	**10'745'503**	**5'703'589**	**9'704'000**	**9'704'000**	**9'704'000**	**9'704'000**	**Revenues**
Veränderung		*–46.92%*	*70.13%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Aufwand							**Charges**
31 Sachaufwand	53'870	50'000	54'500	54'500	54'500	54'500	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	8'151'942	5'449'996	8'499'997	8'499'997	8'499'997	8'499'997	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	2'219'469	216	839'503	839'503	839'503	839'503	38 Attributions aux financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	320'221	203'376	310'000	310'000	310'000	310'000	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
41 Regalien und Konzessionen	500	400'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	5'741'204	5'300'000	5'700'000	5'700'000	5'700'000	5'700'000	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	5'000'000	0	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux/Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'799	3'589	4'000	4'000	4'000	4'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**8'152'360**	**9'950'000**	**8'500'000**	**8'500'000**	**8'500'000**	**8'500'000**	**Dépenses**
Veränderung		*22.05%*	*–14.57%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Einnahmen	**0**	**4'500'000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung			*–100.00%*				*Modification*
Saldo	**–8'152'360**	**–5'450'000**	**–8'500'000**	**–8'500'000**	**–8'500'000**	**–8'500'000**	**Solde**
Veränderung		*–33.14%*	*55.96%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Ausgaben							**Dépenses**
56 Eigene Beiträge	8'152'360	9'950'000	8'500'000	8'500'000	8'500'000	8'500'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							**Recettes**
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	0	4'500'000	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Vermögensbestand per 1.1.	–487'206	1'732'263	1'732'480	2'571'980	3'411'480	4'250'980	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'732'263	1'732'480	2'571'980	3'411'480	4'250'980	5'090'480	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	2'219'469	217	839'500	839'500	839'500	839'500	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Aufgrund einer Vereinbarung leistet die Gebäudeversicherung des Kantons Bern jährlich einen Beitrag von CHF 3,5 Millionen für die Löschwasserinfrastruktur. Der Vertrag läuft 2007 aus. Mit der Gebäudeversicherung müssen Gespräche für eine Vertragserneuerung mit möglichst langfristiger Laufzeit geführt werden.

Finanzen: Der Wasserfonds trägt sich von seiner Bestimmung her aus seinen eigenen Einnahmen.

Commentaire

Priorités: Sur la base d'une convention, l'Assurance immobilière Berne (AIB) verse une contribution annuelle de CHF 3,5 millions pour soutenir les infrastructures d'eau d'extinction. Ce contrat se termine en 2007. Des discussions avec l'AIB devront être menées afin de renouveler ce contrat pour une durée aussi longue que possible.

Finances: Le Fonds pour l'alimentation en eau, vu sa destination, s'alimente par ses propres rentrées financières.

11 Finanzkontrolle (FK)

11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010

11 Contrôle des finances (CF)

11.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2007 et le plan intégré mission-financement 2008–2010

in Millionen CHF	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	en millions CHF
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4.4**	**4.6**	**4.9**	**4.9**	**4.9**	**4.9**	**Charges**
Veränderung		*4.33%*	*5.05%*	*–0.09%*	*1.07%*	*0.19%*	*Modification*
Ertrag	**0.2**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Revenues**
Veränderung		*–76.59%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–4.2**	**–4.6**	**–4.8**	**–4.8**	**–4.9**	**–4.9**	**Solde**
Veränderung		*8.09%*	*5.10%*	*–0.09%*	*1.08%*	*0.19%*	*Modification*
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Nettoinvestitionen	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**0.0**	**Investissement net**
Veränderung							*Modification*

11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung
Der Saldo Laufende Rechnung erhöht sich im Voranschlag 2007 gegenüber dem Voranschlag 2006 um CHF 0,2 Millionen oder 5,1 Prozent. Veränderungen siehe unter Kommentar Wichtige Aufwandpositionen.

Wichtige Aufwandpositionen
Die Mehrausgaben ergeben sich hauptsächlich durch die vom Regierungsrat beschlossenen Lohnmassnahmen 2007, durch die erstmalige Budgetierung von Leistungsprämien und durch die Erhöhung der Mieten.

Wichtige Ertragspositionen
Keine Bemerkungen.

Entwicklung der Nettoinvestitionen
Keine Bemerkungen.

11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Keine Bemerkungen.

11.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement
Le solde du compte de fonctionnement augmente dans le budget 2007 de CHF 0,2 million, soit 5,1 pour cent, par rapport au budget 2006. Pour les modifications voir commentaire postes de charges importantes.

Postes de charges importantes
Les dépenses supplémentaires résultent principalement des mesures salariales decidées par le Conseil-exécutif, par la budgétisation première des primes de performance et par l'augmentation des loyers.

Postes de revenus importants
Pas de commentaire.

Evolution de l'investissement net
Pas de commentaire.

11.1.2 Evolution courante dans la Direction

Pas de commentaire.

11.2 Verwaltungsrechnung

11.2 Compte administratif

11.2.1 Laufende Rechnung

11.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'432'750**	**4'624'944**	**4'858'778**	**4'854'261**	**4'906'565**	**4'916'039**	**Charges**
Veränderung		*4.33%*	*5.05%*	*–0.09%*	*1.07%*	*0.19%*	*Modification*
Ertrag	**196'552**	**46'000**	**46'000**	**46'000**	**46'000**	**46'000**	**Revenues**
Veränderung		*–76.59%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*0.00%*	*Modification*
Saldo	**–4'236'198**	**–4'578'944**	**–4'812'778**	**–4'808'261**	**–4'860'565**	**–4'870'039**	**Solde**
Veränderung		*8.09%*	*5.10%*	*–0.09%*	*1.08%*	*0.19%*	*Modification*
Aufwand							**Charges**
30 Personalaufwand	3'948'008	3'926'675	4'150'708	4'153'643	4'206'079	4'215'660	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	472'718	685'200	695'200	695'200	695'200	695'200	31 Biens, services et marchandises
33 Abschreibungen	8'609	8'369	8'170	718	586	479	33 Amortissements
39 Interne Verrechnungen	3'413	4'700	4'700	4'700	4'700	4'700	39 Imputations internes
Ertrag							**Revenues**
43 Entgelte	196'552	46'000	46'000	46'000	46'000	46'000	43 Contributions

11.2.2 Investitionsrechnung

11.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Investitionsrechnung							**Compte des investissements**
Ausgaben	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Dépenses**
Veränderung							*Modification*
Einnahmen	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Recettes**
Veränderung							*Modification*
Saldo	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**Solde**
Veränderung							*Modification*
Ausgaben							**Dépences**
Einnahmen							**Recettes**

11.3 Produktgruppen

11.3.1 Kernaufgaben

11.3 Groupes de produits

11.3.1 Tâches essentielles

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	51'565	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'216'838	2'175'722	2'218'200	2'240'403	2'262'887	2'285'517	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	160'679	70'000	70'000	70'000	70'000	70'000	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'325'952**	**–2'220'722**	**–2'263'200**	**–2'285'403**	**–2'307'887**	**–2'330'517**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	1'282'077	1'401'866	1'381'802	1'404'580	1'392'221	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	1'587'906	602'629	604'859	597'716	590'577	590'774	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–3'913'859**	**–4'105'430**	**–4'269'926**	**–4'264'922**	**–4'303'045**	**–4'313'513**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–3'913'859**	**–4'105'430**	**–4'269'926**	**–4'264'922**	**–4'303'045**	**–4'313'513**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*4.9%*	*4.0%*	*–0.1%*	*0.9%*	*0.2%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–3'913'859**	**–4'105'430**	**–4'269'926**	**–4'264'922**	**–4'303'045**	**–4'313'513**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*4.9%*	*4.0%*	*–0.1%*	*0.9%*	*0.2%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Testat
- Gesamtbeurteilung
- Laufende Beratung RR und SK

Beschreibung

Die Produktgruppe Kernaufgaben umfasst folgendes: a) Prüfung der Staatsrechnung b) Prüfung der Haushaltsführung und Rechnungslegung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevision); c) Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision); d) Sicherstellung der Revisionstauglichkeit von Informatikprojekten; e) Prüfung der Jahresrechnung kantonaler Anstalten; f) Prüfungen im Auftrag des Bundes; g) laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Steuerungskommission.

Rechtsgrundlagen

- Art. 15 KFKG

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten und Bundesstellen.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Haushalts- und Rechnungsführung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons und unterstützt den Grossen Rat und den Regierungsrat in der Ausübung/Wahrnehmung der Finanzaufsicht.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Produits

- Attestation
- Appréciation globale
- Laufende Beratung RR und SK

Description

Le groupe de produits Tâches essentielles consiste à: a) procéder à la révision du compte d'Etat; b) contrôler la gestion financière et la reddition des comptes des unités administratives (révision des services); c) contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions); d) garantir la révisibilité des projets informatiques; e) procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux; f) remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération; g) assurer l'information courante du Conseil-exécutif et de la commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés.

Bases juridiques

- Art. 15 LCCF

Destinataires

La commission de pilotage, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes, les offices et les services du canton, les établissements cantonaux et les offices de la Confédération.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la gestion financière et de la comptabilité des autorités, de l'administration et des établissements du canton et assiste le Grand Conseil et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Review BDO Visura: Gute Gesamtbeurteilung. / Révision par la BDO Visura: appréciation générale bonne.	-	Gute Gesamtbeurteilung / appréciation générale bonne	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Steuerungskommission: Die Antwort ist ausstehend. / La commission de pilotage: la réponse est encore en suspens. Regierungsrat: Erfüllt. / Le Conseil-exécutif: réalisé. Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt. / Les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes: réalisés.	-	Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden / Réalisation des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch Revisionsstelle. Einheit: Text

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Unité: Texte

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients. Unité: Texte

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung. Der Deckungsbeitrag III erhöht sich um CHF 165'000.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits. La marge contributive III augmente de CHF 165'000.

11.3.2 Sonderprüfungen

11.3.2 Mandats de contrôle spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	30'210	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	172'422	236'759	228'610	230'896	233'207	235'543	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–142'212**	**–216'759**	**–208'610**	**–210'896**	**–213'207**	**–215'543**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	68'370	125'010	122'266	125'522	122'717	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	92'628	56'688	55'013	54'364	53'714	53'732	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–234'841**	**–341'819**	**–388'635**	**–387'526**	**–392'444**	**–391'993**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–234'841**	**–341'819**	**–388'635**	**–387'526**	**–392'444**	**–391'993**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*45.6%*	*13.7%*	*–0.3%*	*1.3%*	*–0.1%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–234'841**	**–341'819**	**–388'635**	**–387'526**	**–392'444**	**–391'993**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*45.6%*	*13.7%*	*–0.3%*	*1.3%*	*–0.1%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Beurteilung Verwendung Staatsbeitrag
- Testat für Organisationseinheit
- Testat und/oder Sachverhaltsbeurteilung

Produits

- Appréciation de l'utilisation des subventions cantonales
- Attestation aux unités administratives
- Attestation et/ou appréciation de la situation

Beschreibung

Die Produktgruppe Sonderprüfung umfasst die Aufgaben: a) Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen; b) Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht; c) Sonderprüfungen auf Anordnung der Steuerungskommission, der Oberaufsichtskommission oder des Regierungsrates; d) Sonderprüfungen auf Antrag einer Direktion, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden.

Description

Le groupe de produits Mandats de contrôle spéciaux consiste à: a) contrôle de l'utilisation des subventions cantonales; b) révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie; c) contrôles spéciaux sur ordre de la commission de pilotage, de la commission de haute surveillance ou du Conseil-exécutif; d) contrôles spéciaux sur demande d'une Direction, de la Chancellerie d'Etat ou d'une autorité judiciaire suprême.

Rechtsgrundlagen

- Art. 16 KFKG

Bases juridiques

- Art. 16 LCCF

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt im Sinne eines Kompetenzzentrums und im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat, die Direktionen, die Staatskanzlei sowie die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Aufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste au sens d'un centre de compétences et dans la mesure de ses possibilités la commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, La Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans l'exercice de la surveillance et des responsabilités de gestion.

Leistungsziel(e)

Sonderprüfung gemäss Art. 16 a, b KFKG: Professionelle Arbeit

Sonderprüfungen nach Art. 16 c, d KFKG: Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers

Objectifs de prestation

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 a, b LCCF: Professionalisme

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 c, d LCCF: Réalisation des attentes des organes mandants

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Review BDO Visura: Gute Gesamtbeurteilung / Révision par la BDO Visura: appréciation générale bonne	-	Gute Gesamtbeurteilung / appréciation générale bonne	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Steuerungskommission: Die Antwort ist ausstehend. / La commission de pilotage: la réponse est encore en suspens. Regierungsrat: Erfüllt. / Le Conseil-exécutif: réalisé. Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt. / Les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes: réalisés.	-	Erfüllung der Erwartungen / réalisation des attentes	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch Revisionsstelle. Einheit: Text

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Unité: Texte

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients. Unité: Texte

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung. Der Deckungsbeitrag III erhöht sich um CHF 47'000.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits. La marge contributive III augmente de CHF 47'000.

11.3.3 Beratungsdienstleistungen

11.3.3 Activités de conseil

Deckungsbeitragsrechnung / **Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(–) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	60'812	101'212	95'489	96'444	97'407	98'382	(–) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(–) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(–) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–60'812**	**–101'212**	**–95'489**	**–96'444**	**–97'407**	**–98'382**	**Marge contributive I**
(–) Personalgemeinkosten	0	31'222	49'818	49'803	50'124	48'604	(–) Frais de personnel indirects
(–) Übrige Gemeinkosten	45'055	20'979	19'724	19'491	19'258	19'264	(–) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**–105'868**	**–153'414**	**–165'032**	**–165'739**	**–166'790**	**–166'252**	**Marge contributive II**
(–) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**–105'868**	**–153'414**	**–165'032**	**–165'739**	**–166'790**	**–166'252**	**Marge contributive III**
Veränderung in %		*44.9%*	*7.6%*	*0.4%*	*0.6%*	*–0.3%*	*Variation en %*
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(–) Kosten Staatsbeiträge	0	0	**0**	0	0	0	(–) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	**0**	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–105'868**	**–153'414**	**–165'032**	**–165'739**	**–166'790**	**–166'252**	**Marge contributive IV**
Veränderung in %		*44.9%*	*7.6%*	*0.4%*	*0.6%*	*–0.3%*	*Variation en %*

Statistischer Nachweis / **Justification statistique**

	Rechnung Compte 2005	Voranschlag Budget 2006	Voranschlag Budget 2007	2008	Finanzplan Plan financier 2009	2010	
Durchlaufende Beiträge							**Subventions redistribuées et à redistribuer**
(–) Kosten	0	0	0	0	0	0	(–) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							**Investissements directement affectables**
(–) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(–) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Stellungnahme/Gutachten
- Mitwirkung in Projekten und Arbeitsgruppen

Produits

- Prises de position/Avis
- Participation aux projets et aux groupes de travail

Beschreibung

Die Produktgruppe Beratungsdienstleistungen beinhaltet fachtechnische Beratungen, z.B.: a) zu Fragen des Internen Kontrollsystems (IKS); b) Bearbeitung allgemeiner finanzwirtschaftlicher, finanz- und wirtschaftsrechtlicher Fachfragen; c) Abklärungen im Bereich der Forensic Services (Missbrauchsprüfungen); d) Analysen im Riskmanagement (konsolidierte Betrachtungsweise; Risikobeurteilung); e) Assurance Services (Sicherheitsbeurteilungen); f) Mitwirkung in Projekten (GPA, GPL, Arbeitsgruppe, Kommissionen usw.).

Rechtsgrundlagen

- Art. 17 KFKG

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt die Leistungsempfänger in fachtechnischer HInsicht.

Leistungsziel(e)

Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers.

Description

Le groupe de produits Activités de conseil porte notamment sur les questions suivantes: a) les questions concernant le système de contrôle interne (SCI); b) les questions générales concernant la gestion financière, le droit financier et le droit économique; c) les éclaircissements dans le domaine des services forensiques (contrôle des abus); d) les analyses dans le domaine de la gestion des risques (approche globale; appréciation des risques); e) assurance services (l'appréciation de la sécurité); f) la participation à des projets (direction générale (DG), direction technique générale (DTG), groupe de travail, commission, etc.).

Bases juridiques

- Art. 17 LCCF

Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste les bénéficiaires avec des conseils techniques.

Objectifs de prestation

Réalisation des attentes des organes mandants.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2005**	Voranschlag Budget **2006**	Voranschlag Budget **2007**	
Leistungsindikator 1	Steuerungskommission: Die Antwort ist ausstehend. / La commission de pilotage: la réponse est encore en suspens. Regierungsrat: Erfüllt. / Le Conseil-exécutif: réalisé. Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt. / Les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes: réalisés.	-	Erfüllung der Erwartungen / réalisation des attentes	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenbefragung. Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Consultation des clients. Unité: Texte

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung. Der Deckungsbeitrag III erhöht sich um CHF 12'000.

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits. La marge contributive III augmente de CHF 12'000.

Zusatzinformationen
Informations complémentaires

Voranschlag 2007 und Aufgaben-/Finanzplan 2008–2010 des Kantons Bern

Budget 2007 et plan intégré mission-financement 2008 à 2010 du canton de Berne

1 Öffentlicher Haushalt

1.1 Überblick über die gesetzliche Grundlagen

Für die Haushaltführung sind folgende gesetzlichen Grundlagen massgebend:

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (v.a. Artikel 101, 101a, 101b, 105 und 106) – Inkraftsetzung: 1.1.1995; BSG 101.1
- Gesetz über den Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) vom 26. März 2002; BSG 620.0
- Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV) vom 3. Dezember 2003
- Dekret über die Verwaltung von Geldhinterlagen und Wertsachen durch die Gerichte, Kreisgrundbuch-, Betreibungs- und Konkursämter vom 16. März 1995 – Inkraftsetzung: 1.1.1997; BSG 621.4

- Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollgesetz, KFKG) vom 1. Dezember 1999 – Inkraftsetzung: schrittweise 1.6.2000 bis 1.1.2002; BSG 622.1
- Staatsbeitragsgesetz (StBG) vom 16. September 1992 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.1
- Staatsbeitragsverordnung (StBV) vom 23. März 1994 – Inkraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.111
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV) vom 22. Februar 1995 – Inkraftsetzung: 1.5.1995; BSG 154.21

Weitere institutionsbezogene und aufgabenorientierte Gesetze (z.B. Steuergesetzgebung, Universitätsgesetz, Finanz- und Lastenausgleich usw.) sind in der Liste nicht aufgeführt.

Alle Rechtsgrundlagen (Bernische Systematische Gesetzessammlung BELEX) sind im Internet auf der Kantonshomepage www.be.ch zu finden; diese Veröffentlichung ist nicht rechtsverbindlich.

In den nachfolgenden Kapiteln sind die wichtigsten Gesetzesartikel (FLG und FLV) zum besseren Verständnis der Haushaltführung des Kantons Bern zusammenfassend dargestellt.

1.2 Verfassungsgrundlagen

Art. 101 Allgemeine Grundsätze: [1] Der Finanzhaushalt ist sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursachergerecht zu führen. Er soll mittelfristig ausgeglichen sein.

[2] Der Kanton betreibt eine umfassende Finanzplanung und stimmt sie, soweit möglich, auf die Finanzplanung des Bundes ab.
[3] Vor der Übernahme einer neuen Aufgabe ist darzulegen, wie sie finanziert werden kann.
[4] Alle Aufgaben sind periodisch auf ihre Notwendigkeit und Zweckmässigkeit sowie auf ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit zu überprüfen.

1 Finances publiques

1.1 Récapitulation des bases légales

La gestion financière repose sur les bases légales suivantes:

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (en particulier les art. 101, 101a, 101b, 105 et 106); en vigueur depuis le 1.1.1995; RSB 101.1
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP); RSB 620.0
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'administration des consignations judiciaires et des valeurs déposées auprès des tribunaux, des bureaux d'arrondissement du registre foncier et des offices de poursuites et des faillites; en vigueur depuis le 1.1.1997; RSB 621.4
- Loi cantonale du 1er décembre 1999 sur le Contrôle des finances (LCCF); entrée en vigueur échelonnée du 1.6.2000 jusqu'au 1.1.2002; RSB 622.1
- Loi du 16 septembre 1992 sur les subventions cantonales (LCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994; RSB 641.1
- Ordonnance du 23 mars 1994 sur les subventions cantonales (OCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994. RSB 641.111
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments; OEmo); en vigueur depuis le 1.5.1995; RSB 154.21

Les autres textes législatifs régissant les institutions cantonales et leurs tâches (législation fiscale, loi sur l'université, prescriptions concernant les finances et la péréquation financière, etc.) ne figurent pas dans cette liste.

Toutes les bases légales (Recueil systématique des lois bernoises, BELEX) peuvent être consultées sur le site internet du canton de Berne (www.be.ch). Cette version électronique n'a toutefois pas de validité juridique.

Pour permettre au lecteur de mieux comprendre la gestion financière du canton de Berne, nous donnons ci-après une présentation succincte des principales prescriptions légales (LFP et OFP) qui régissent ce domaine.

1.2 Bases constitutionnelles

Art. 101 Principes généraux: [1] La gestion des finances est économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent être équilibrées à moyen terme.
[2] Le canton établit une planification financière globale qui concorde dans la mesure du possible avec celle de la Confédération.
[3] Avant d'assumer une nouvelle tâche, le canton examinera comment la financer.
[4] Chaque tâche sera périodiquement contrôlée afin de vérifier si elle est encore nécessaire et utile et si la charge financière qu'elle occasionne reste supportable.

Art. 101a Defizitbremse: [1] Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen. [Eingefügt am 3. 3. 2002].
[2] Ein Aufwandüberschuss der Staatsrechnung wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.
[3] Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung der Staatsrechnung ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.
[4] Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung der Staatsrechnung von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

Art. 101b Steuererhöhungsbremse: Jede Erhöhung der Steueranlage durch den Grossen Rat, die gesamthaft zu mehr Steuereinnahmen des Kantons führt, bedarf der Zustimmung der Mehrheit seiner Mitglieder. [Eingefügt am 3. 3. 2002].

Art. 105 Ausgaben: Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Voranschlagskredit sowie einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.

Art. 106 Finanzaufsicht: [1] Die Finanzaufsicht des Kantons ist durch unabhängige Kontrollorgane sicherzustellen.

[2] Die Gesetzgebung regelt die Finanzaufsicht über die Organisationen und Personen, die kantonale Leistungen empfangen.

Art. 101a Frein au déficit: [1] Le budget ne peut présenter d'excédent de charges. [Introduit le 3.3.2002]
[2] L'excédent de charges du compte d'Etat est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.
[3] Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du compte d'Etat, l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

[4] Lors de l'approbation du compte d'Etat, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

Art. 101b Frein à l'augmentation des impôts: Toute augmentation de la quotité d'impôt par le Grand Conseil qui induit globalement un accroissement des recettes fiscales du canton nécessite l'approbation de la majorité des membres du Grand Conseil. [Introduit le 3.3.2002].

Art. 105 Dépenses: Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent.

Art. 106 Surveillance financière: [1] La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance est garantie.
[2] La législation règle la surveillance financière sur les organisations et les personnes qui reçoivent des prestations cantonales.

1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG)

Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) regelt die Haushaltsführung, Ausgaben- und Ausgabenbewilligungen, die Steuerung von Finanzen und Leistungen sowie die Grundsätze der Gebührenerhebung. Der Geltungsbereich des Gesetzes erstreckt sich über die kantonalen Behörden und die Verwaltung einschliesslich der Anstalten ohne Rechtspersönlichkeit. Durch besondere Gesetzgebung kann das Gesetz auch Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit oder andere selbständige Institutionen des kantonalen Rechts einschliessen.

Bei der Steuerung der Finanzen und Leistungen und der Haushaltsführung beachten der Grosse Rat, der Regierungsrat und die Verwaltung die Grundsätze Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung und Kosten- und Erlösorientierung.

1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP)

La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) règle la gestion financière, les dépenses et les autorisations de dépenses, le pilotage des finances et des prestations, ainsi que les principes régissant la perception des émoluments. Le champ d'application de la loi s'étend aux autorités cantonales et à l'administration, y compris aux établissements qui ne sont pas dotés de la personnalité juridique. Si une législation spéciale le prévoit, la loi peut s'appliquer également aux établissements qui sont dotés de la personnalité juridique ou à d'autres institutions autonomes du droit cantonal.

Le Grand Conseil, le Conseil-exécutif et l'administration assurent le pilotage des finances et des prestations ainsi que la gestion financière en respectant les principes que constituent la direction stratégique, les effets produits par l'action publique, les prestations fournies par l'administration ainsi que les coûts et les rentrées financières.

1.4 Haushaltsführung (Art. 5 bis Art. 6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen)

Das Finanz- und Rechnungswesen gibt eine Übersicht über den Finanzhaushalt und entspricht anerkannten Normen. Zudem gelten die Grundsätze der Jährlichkeit, Klarheit, Vollständigkeit, Wahrheit, Gesetzmässigkeit, Brutto- und Sollverbuchung sowie das Detailprinzip (Art. 3–9 FLV).

1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité)

Les finances et la comptabilité donnent une vue d'ensemble de la gestion financière du canton et respectent les normes reconnues. Elles sont notamment soumises aux principes de l'annualité, de la clarté, de l'universalité, de la vérité, de la légalité, du produit brut, de l'échéance et du détail (art. 3 à 9 OFP).

Jährlichkeit
Der Voranschlag und die Jahresrechnung werden für ein Kalenderjahr erstellt.

Vollständigkeit
Alle Finanzvorfälle und Buchungstatbestände sind in der Buchhaltung aufzuzeichnen.

Wahrheit
Alle wirtschaftlichen Sachverhalte sind korrekt zu erfassen und zu verarbeiten.

Brutto- und Sollverbuchung, Detailprinzip
Die Verrechnung von Aufwand und Ertrag, Ausgaben und Einnahmen bzw. Kosten und Erlösen ist unzulässig (Bruttoverbuchung). Die Verbuchung ist in der Regel dann zu tätigen, wenn sie geschuldet ist oder wenn sie in Rechnung gestellt wird (Sollverbuchung). All diese Verbuchungen inkl. der Bilanzpositionen sind dem sachlich richtigen Konto zuzuordnen (Detailprinzip).

Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit
Alle mit der Haushaltsführung betrauten Organe haben die Ausgabenbedürfnisse auf ihre Notwendigkeit und Tragbarkeit zu prüfen.

Annualité
Le budget et les comptes sont établis pour une année civile.

Universalité
Toutes les opérations financières et tous les éléments comptables sont saisis dans la comptabilité.

Vérité
Tous les éléments relevant des finances doivent être saisis et traités de manière correcte.

Produit brut, échéance et détail
Toute compensation entre charges et revenus, entre dépenses et recettes ou entre coûts et produits est interdite (produit brut). La comptabilisation intervient en principe au moment où une somme est due ou portée en compte (échéance). Toutes ces comptabilisations, y compris les postes du bilan, doivent être affectées au compte idoine (principe de détail).

Emploi économe et rentable des fonds
Tous les organes chargés de la gestion financière sont tenus d'examiner la nécessité et la faisabilité d'éventuelles dépenses.

1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG)

Der Grosse Rat kann auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen, wenn besondere rechtliche Rahmenbedingungen dies erfordern oder dies zur Erprobung neuer Formen, Abläufe und Organisationsformen des Verwaltungshandelns dient. Die Art und Weise der Rechnungsführung (insbesondere auch das Vorgehen beim Einholen von Nachkrediten) regelt der Regierungsrat durch Verordnung. Besondere Rechnungen sind als Teil des Aufgaben- und Finanzplans, des Voranschlags und des Geschäftsberichts speziell auszuweisen.

1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP)

Le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial si des conditions-cadres juridiques ou inhérentes à l'exploitation l'exigent ou si cela est utile à l'expérimentation de nouvelles formes, processus et modes d'organisation de l'action de l'administration. La manière dont les comptes spéciaux seront tenus (en particulier le processus de régularisation des crédits supplémentaires) sera réglée par le Conseil-exécutif par voie d'ordonnance. Les comptes spéciaux font l'objet d'une rubrique spéciale dans le plan intégré «mission-financement», dans le budget et dans le rapport de gestion.

1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG)

Als Ausgabe gilt die dauernde Bindung kantonaler Mittel des Finanzvermögens für die Erfüllung öffentlicher Aufgaben. Die Folge einer Ausgabe ist entweder der Verzehr von Mitteln (Laufende Rechnung) oder die Vermehrung des Verwaltungsvermögens (Investitionsrechnung). (Art. 42 Abs. 1 und 2)

Die Voraussetzung für eine Ausgabe ist eine Rechtsgrundlage, ein Voranschlagskredit sowie eine Ausgabenbewilligung des zuständigen Organs. (Art. 43 FLG)

1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP)

Est considérée comme dépense l'affectation durable de fonds cantonaux du patrimoine financier à l'accomplissement de tâches publiques. Une dépense entraîne soit une consommation de moyens (compte de fonctionnement) soit un accroissement du patrimoine administratif (compte des investissements (art. 42, al. 1 et 2).

Pour pouvoir être effectuée une dépense doit disposer d'une base juridique, d'un crédit budgétaire et d'une autorisation de dépenses accordée par l'organe compétent.

1.7 Arten von Ausgaben (Art 46–48 FLG)

Eine Ausgabe ist einmalig oder wiederkehrend und gebunden oder neu:

Im Gegensatz zu einmaligen Ausgaben dienen wiederkehrende Ausgaben einer fortgesetzten, dauernden Aufgabe.

1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP)

Une dépense peut être unique ou périodique, nouvelle ou liée.

Contrairement aux dépenses uniques, les dépenses périodiques servent à l'exécution de tâches permanentes.

Bei einer gebundenen Ausgabe ist der Umfang grundsätzlich vorgeschrieben und es besteht nur geringe Handlungsfreiheit (Beispiel: Die Ausgabe ist durch einen Rechtssatz oder ein Gerichtsurteil grundsätzlich und dem Umfang her vorgeschrieben [Art. 48 Abs. 1 Ziff. a]; Die Ausgabe ist bei baulichen Massnahmen zur Erhaltung der vorhandenen Bausubstanz und zur Sicherung der Aufgabenerfüllung erforderlich [Ziff. d]).

Eine Ausgabe gilt als neu, wenn das für die Ausgabenbewilligung zuständige Organ bezüglich Höhe und Zeitpunkt der Vornahme verhältnismässig grosse Handlungsfreiheit hat oder das Gesetz die Ausgabe als neu qualifiziert.

Dans le cadre d'une dépense liée, le montant est en principe fixé et la marge de manœuvre est minime. (Exemples: Le principe de la dépense et son montant sont prescrits par une règle de droit ou un jugement [art. 48, al. 1, lit. a]; La dépense est nécessaire pour financer des travaux destinés à préserver la valeur des bâtiments et à garantir l'accomplissement des tâches [art. 48, al. 1, lit. d]).

Une dépense est considérée comme nouvelle lorsque l'organe compétent pour l'octroi de l'autorisation de dépenses dispose d'une liberté d'action relativement grande quant au montant de la dépense et à la date à laquelle elle sera effectuée ou lorsqu'une loi qualifie la dépense de nouvelle.

1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG)

Ausgaben werden in Form von Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten bewilligt.

Verpflichtungskredit (Art. 50 FLG)
Der Verpflichtungskredit, welcher in Form eines Objekt- oder Rahmenkredits gesprochen wird, enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen. Es gibt sowohl einjährige (mit Verpflichtungen, welche ausschliesslich Zahlungen im Jahr des Voranschlags zur Folge haben) als auch mehrjährige Verpflichtungskredite (mit Verpflichtungen, welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus zur Folge haben).

Zusatzkredit (Art. 54 FLG)
Ein Zusatzkredit muss eingeholt werden, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht.

1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP)

Les dépenses sont autorisées sous forme de crédits d'engagement et de crédits complémentaires.

Crédit d'engagement (art. 50 LFP)
Le crédit d'engagement, autorisé sous forme de crédit d'objet ou de crédit-cadre, donne l'autorisation de prendre des engagements pour un objectif visé jusqu'à concurrence d'un montant déterminé. Il existe des crédits d'engagement aussi bien annuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements pour l'exercice budgétaire exclusivement) que pluriannuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements au-delà de l'exercice budgétaire).

Crédit complémentaire (art. 54 LFP)
Un crédit complémentaire doit être demandé si le crédit d'engagement qui avait été accordé s'avère insuffisant avant ou pendant la mise en œuvre du projet prévu.

1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. Art. 55–59 FLG)

Voranschlagskredit (Art. 55 FLG)
Mit dem Voranschlagskredit wird die zuständige Stelle der Direktion ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse anderer Organe die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten, die Betriebsbuchhaltung für eine bestimmte Produktgruppe unter Einhaltung der festgelegten Leistungen per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten und Staatsbeiträge für den bezeichneten Zweck bis zur festgelegten Höhe zu leisten.

Kreditübertragung (Art. 56 FLG)
Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen unter Vorbehalt der Kreditübertragung am Ende des Rechnungsjahres.

Nachkredit (Art. 57–59 FLG)
Nachkredite werden auf dem Saldo der Produktgruppe bewilligt. Ein Nachkredit ist erforderlich, wenn voraussichtlich der Saldo einer Produktgruppe einen höheren Kostenüberschuss oder einen tieferen Erlösüberschuss erzielen wird, als im Voranschlag beschlossen.

1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP)

Crédit budgétaire (art. 55 LFP)
Un crédit budgétaire autorise le service compétent de la Direction, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses d'autres organes, à débiter le compte administratif pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé, à débiter la comptabilité d'exploitation pour un groupe de produit précis, dans le respect des prestations fixées et jusqu'à concurrence du montant fixé, et à verser des subventions cantonales pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé.

Report de crédit (art. 56 LFP)
Les crédits budgétaires non utilisés expirent à moins qu'ils ne soient reportés sur l'exercice suivant à la fin de l'année.

Crédit supplémentaire (art. 57 à 59 LFP)
Les crédits supplémentaires sont octroyés sur le solde du groupe de produits. Un crédit supplémentaire doit être demandé s'il est prévisible que le solde d'un groupe de produits va dégager un excédent de coûts supérieur ou un excédent de rentrées financières inférieur aux montants budgétés.

Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch bereits vor der Bewilligung des Nachkredits Verpflichtungen eingehen, wenn ein Aufschub für den Kanton erhebliche nachteilige Folgen hätte. Der Regierungsrat kann nachkreditpflichtige Abweichungen der im Voranschlag beschlossenen Saldi bewilligen, wenn diese eine Million Franken pro Produktgruppe nicht übersteigen. Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Genehmigung des Geschäftsberichts.

Les crédits supplémentaires sont présentés sous forme d'annexes au budget et approuvés par le Grand Conseil. Le Conseil-exécutif peut toutefois, avant même l'autorisation du crédit supplémentaire, contracter des engagements qu'il est impossible de différer sans entraîner pour le canton des conséquences particulièrement préjudiciables. Il peut par ailleurs autoriser des écarts soumis à crédit supplémentaire par rapport aux soldes arrêtés dans le budget si l'écart ne dépasse pas un million de francs par groupe de produits. Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédit autorisés par le Conseil-exécutif au moment de l'adoption du rapport de gestion.

1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG)

Aufgaben- und Finanzplan (Art. 61 FLG)
Der Aufgaben- und Finanzplan dient der mittelfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er umfasst das nächste Voranschlagsjahr und die drei darauf folgenden Kalenderjahre. Der Aufgaben- und Finanzplan ist formell ein Bericht des Regierungsrates und wird dem Grossen Rat zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Voranschlag (Art. 62 FLG)
Der Voranschlag dient der kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er ist formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat bezüglich der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei, der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen, der Werte Besonderer Rechnungen und der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich der Rahmenwerte für Staatsbeiträge. Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

1.10 Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP)

Plan intégré «mission-financement» (art. 61 LFP)
Le plan intégré «mission-financement» sert à piloter les finances et les prestations à moyen terme. Il porte sur l'exercice budgétaire suivant et les trois années civiles qui lui succèdent. Sur le plan formel, il s'agit d'un rapport du Conseil-exécutif. Il est soumis au Grand Conseil en même temps que le budget pour qu'il en prenne connaissance.

Budget (art. 62 LFP)
Le budget sert à piloter les finances et les prestations à court terme. Sur le plan formel, il s'agit d'une proposition d'arrêté que le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil qui porte sur les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat, les variations de la fortune des financements spéciaux, les chiffres des comptes spéciaux et les soldes de chaque groupe de produits ainsi que les valeurs-cadres des subventions cantonales. Pour ce qui est des autres parties et des chiffres-clés, le budget est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil.

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates

Nachfolgend werden die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan beschrieben.

2.1 Einwirken auf den Voranschlag

Der **Voranschlag** dient der **kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen**.

Er ist bezüglich
- der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei,
- der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen,
- der Werte der Besonderen Rechnungen,
- der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich
- der Rahmenwerte für Staatsbeiträge

formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat.

Bezüglich der **übrigen Teile und Kennziffern** ist der Voranschlag ein **Bericht** des Regierungsrates an den Grossen Rat.

In Bezug auf den Voranschlag hat der Grosse Rat folgende **Einflussmöglichkeiten**:

A Rückweisung des Voranschlags an den Regierungsrat

Der Grosse Rat kann den **Voranschlag mit Auflagen an den Regierungsrat zurückweisen.** Es ist anschliessend Aufgabe des Regierungsrates, unter Berücksichtigung der politischen Signale des Parlamentes den Voranschlag neu auszuarbeiten und dem Grossen Rat erneut zu unterbreiten und entsprechend Antrag zu stellen. Dieses Vorgehen ist aus Sicht des Regierungsrates unökonomisch, da der Grosse Rat zu Beginn des Vollzugsjahres in einer **weiteren Session nochmals über den Voranschlag befinden müsste**. Es bindet – auch im Grossen Rat und seinen Kommissionen – unnötig Kräfte, welche weitaus sinnvoller im bereits vor der Tür stehenden nächsten Planungsumgang eingesetzt werden können. Im Übrigen sollte ein Voranschlag – wegen den damit verbundenen **Blockierungseffekten** auf allen Stufen – **nicht ohne Not** zurückgewiesen werden, d.h. beispielsweise nur dann, wenn er als Ganzes oder in wichtigen Teilen weit neben den Vorstellungen der Genehmigungsbehörde liegt, oder wenn er gravierende technische oder formale Mängel aufweist. Will das Parlament gezielte Korrekturen vornehmen, eignen sich besser die Interventionsmöglichkeiten B und C.

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont présentées ci-après.

2.1 Influence sur le budget

Le **budget** sert à **piloter les finances et les prestations à court terme**.

Il est soumis au Grand Conseil pour ce qui est
- des soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- des variations de la fortune des financements spéciaux,
- des chiffres des comptes spéciaux,
- des soldes de chaque groupe de produits ainsi que
- des valeurs-cadres des subventions cantonales

sous la forme d'une **proposition d'arrêté** émanant du Conseil-exécutif.

Pour ce qui est des **autres parties et des chiffres clés**, le budget est soumis au Grand Conseil sous la forme d'un **rapport** du Conseil-exécutif.

Les **possibilités d'intervention** du Grand Conseil dans le budget sont les suivantes:

A Renvoi du budget au Conseil-exécutif

Le Grand Conseil peut décider le **renvoi du budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges.** Dès lors, il appartient au Conseil-exécutif de revoir le budget en fonction des signaux politiques donnés par le parlement pour le lui soumettre à nouveau, proposition à l'appui. Une procédure qui, de l'avis du Conseil-exécutif, n'est pas rationnelle, car elle oblige le Grand Conseil, au début de l'année d'exécution du budget, à le **revoter lors d'une nouvelle session**. Autre inconvénient majeur de cette procédure, elle mobilise, y compris au Grand Conseil et dans ses commissions, des ressources qui pourraient être utilisées pour la conduite des prochains travaux de planification. Enfin, compte tenu des **effets de blocage** qu'il implique à tous les niveaux, le renvoi du budget au Conseil-exécutif n'est à envisager que si c'est une **nécessité absolue**, autrement dit si le budget est en tout ou en grande partie non conforme aux attentes de l'autorité d'approbation ou qu'il présente de graves lacunes au plan technique ou formel. Pour apporter des corrections ponctuelles au budget, il y a – et cela est bien préférable – deux autres possibilités d'intervention qui s'offrent au parlement: B et C.

B Veränderung der Beschlussesgrössen

Der Grosse Rat kann mittels **Einzelbeschlüssen die Voranschlagspositionen umgestalten** und damit den vom Regierungsrat unterbreiteten Voranschlag verändern. Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass ein **erheblicher Teil der kantonalen Geldmittel durch Rechtsvorschriften gebunden** ist. Soweit Rechtsansprüche zu berücksichtigen sind, ist deshalb beispielsweise die Kürzung von Geldmitteln oft nicht kurzfristig möglich. Weiter kann der Grosse Rat **nur** die gemäss FLG definierten **Beschlussesgrössen** verändern:

1. a) Saldi der Produktgruppen (Deckungsbeitrag III, Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge, fiskalische Erlöse und Bussen)
b) Werte der Besonderen Rechnungen
c) Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen

2. a) Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Gesamtstaat**
b) Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Direktion und Staatskanzlei**

– Bei einer **Korrektur der Saldi der Produktgruppen, der Werte der Besonderen Rechnung und/oder der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen gemäss Ziffer 1** setzt der Grosse Rat **klare inhaltliche Schwerpunkte**. Nach heutigen Einschätzungen können diesbezügliche Veränderungen **während der Haus-haltsdebatte umgesetzt** werden, wenn sich solche von ihrer Anzahl her **in Grenzen halten** (z.B. bei max. 5–10 Produktgruppen), so dass am Ende der parlamentarischen Beratung der Kanton Bern über einen **konsistenten Voranschlag** verfügt. In diesem Zusammenhang gilt es allerdings darauf hinzuweisen, dass der Grosse Rat mit einer Veränderung dieser Beschlussesgrössen **kurzfristig in den Aufgabenvollzug eingreift**, was wiederum zu politischen Unsicherheiten führen kann. Nach Auffassung des Regierungsrates sollten sich diesbezügliche Interventionen des Parlamentes deshalb auf Einzelfälle beschränken und nicht ohne Not ergriffen werden. Auch bei der kurzfristigen Steuerung der Finanzen und Leistungen im Voranschlag ist nach Auffassung des Regierungsrat die Zielsetzung zu verfolgen, die Politik langfristig und am Grundsatz der Nachhaltigkeit auszurichten und dabei die politischen Anspruchsgruppen soweit als möglich und unter Gewährung von angemessenen Zeiträumen für die nötigen Anpassungen einzubeziehen.

B Modification des paramètres de pilotage

Le Grand Conseil peut **corriger les postes budgétaires par arrêté** et modifier ce faisant le budget présenté par le Conseil-exécutif. Reste que les **moyens financiers du canton sont pour une large part liés** et que dans les cas où leur principe et leur montant sont prescrits **par des dispositions légales**, il est bien souvent impossible, par exemple, de les restreindre à bref délai. D'autre part, et ce fait mérite lui aussi d'être noté, le Grand Conseil peut modifier **uniquement** les **paramètres de pilotage** définis par la LFP, à savoir:

1. a) soldes des groupes de produits (marge contributive III, coûts et rentrées financières des subventions cantonales, recettes et amendes fiscales);
b) chiffres des comptes spéciaux;
c) variations de la fortune des financements spéciaux;

2. a) soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements **à l'échelon du canton;**
b) soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements pour chaque **Direction et la Chancellerie d'Etat.**

– Pour toute **correction des soldes des groupes de produits, des chiffres des comptes spéciaux et/ou des variations de la fortune des financements spéciaux visés au point 1** ci-dessus, le Grand Conseil précise sur le fond **les priorités à respecter**. Autant qu'on puisse en juger aujourd'hui, les modifications de ce type sont susceptibles d'être **réalisées pendant la discussion du budget au parlement**, pour peu qu'elles soient **limitées en nombre** (par ex. pour 5 à 10 groupes de produits au maximum), afin que le canton dispose à l'issue de ses débats parlementaires d'un **budget cohérent**. Or, il faut bien voir qu'en modifiant ces paramètres de pilotage, le Grand Conseil **intervient à brève échéance dans l'exécution des tâches cantonales**, ce qui peut être source d'incertitudes politiques. Aussi ces interventions doivent-elles, dans l'esprit du Conseil-exécutif, rester l'exception et n'être décidées que si c'est une nécessité absolue. Toujours selon le Conseil-exécutif, même pour le pilotage à court terme des finances et des prestations tel qu'il s'opère dans le budget, il importe de ne pas perdre de vue l'objectif du canton, qui est d'inscrire sa politique dans la durée selon une démarche de développement durable en y associant les parties intéressées autant que possible et dans un délai approprié pour prendre les mesures qui s'imposent.

– Gemäss vorstehender **Ziffer 2** kann der Grosse Rat die **Saldi** der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Gesamtstaat** bzw. auf Stufe der **Direktionen und der Staatskanzlei** korrigieren. Es ist anschliessend Sache des Regierungsrates – im Sinne einer **Delegation** – die Vorgaben des Parlamentes auf die einzelnen Direktionssaldi bzw. auf die einzelnen Produktgruppen herunterzubrechen. Der Regierungsrat wird zu diesem Zweck die Materialien zum Antrag (Bericht der Steuerungskommission, schriftlicher oder mündlicher Kommentar des Antragssteller, Beratungen des Grossen Rates) analysieren und anschliessend politisch entscheiden. Es gilt in diesem Zusammenhang auf die Tragweite einer Saldosteuerung der Laufenden Rechnung und/oder Investitionsrechnung hinzuweisen: Der Grosse Rat **überträgt die Verantwortung für die Leistungssteuerung dem Regierungsrat**. Eine Saldokorrektur der Laufenden Rechnung und/oder der Investitionsrechnung durch das Parlament kann vom Regierungsrat **nicht umgehend umgesetzt** werden, denn die Frage, was wo genau im Voranschlag durch eine Saldokorrektor ändert, kann während des Beratungsprozesses im Parlament nicht beantwortet werden; der Regierungsrat braucht dazu Beurteilungen der Fachspezialisten und muss hernach darüber politisch beraten und entscheiden. Bis zu den konkreten Umsetzungsentscheiden des Regierungsrates verfügt der Kanton Bern über **keinen konsistenten Voranschlag**, was je nach Vorgabe des Parlamentes mehrere Monate dauern kann. Eine gesamtstaatliche oder direktionsbezogene Saldokorrektur verpflichtet den Regierungsrat auch nicht, dem Grossen Rat den korrigierten Voranschlag nochmals zum Beschluss vorzulegen; nach der Umsetzung der Saldovorgaben wird der korrigierte Voranschlag dem Parlament lediglich zur Kenntnisnahme unterbreitet. Will der Grosse Rat, dass ihm der korrigierte Voranschlag nochmals zum Beschluss unterbreitet wird, muss er ihn gemäss Buchstabe A mit Auflagen zurückweisen.

– Conformément au **point 2** ci-dessus, le Grand Conseil peut corriger les **soldes** du compte de fonctionnement et du compte des investissements non seulement à l'échelon du **canton**, mais aussi pour **chaque Direction et la Chancellerie d'Etat**. A charge ensuite pour le Conseil-exécutif – au sens d'une **délégation** – de répartir cette correction, suivant les cas, entre les soldes des Directions ou les groupes de produits, une décision qu'il prend sur la base du dossier joint à la proposition (rapport de la Commission de pilotage, commentaire oral ou écrit de l'auteur de la proposition, compte rendu des débats parlementaires). A cet égard, il est bon de rappeler la portée d'une telle action sur les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements: ici, le Grand Conseil **transmet sa responsabilité en matière de pilotage des prestations au Conseil-exécutif**. Lorsque le Grand Conseil décide de corriger les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements, la question ne **peut être réglée sur-le-champ** par le Conseil-exécutif, car déterminer où et comment cette correction doit être apportée au budget pendant les délibérations du parlement, c'est matériellement impossible. Pour pouvoir se décider en connaissance de cause, le Conseil-exécutif doit au préalable consulter les spécialistes. Et tant qu'il n'aura pas tranché la question, ce qui peut prendre plusieurs mois selon les exigences du parlement, le canton sera **privé d'un budget cohérent**. En cas de correction des soldes à l'échelon du canton ou pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat, le Conseil-exécutif n'est d'ailleurs pas tenu de soumettre le budget à nouveau à l'approbation du Grand Conseil: une fois corrigé, il sera simplement porté à sa connaissance. Pour le Grand Conseil, la seule façon d'être consulté une nouvelle fois pour approbation est de renvoyer le budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges, conformément à la lettre A ci-dessus.

C Politisches Signal zum Vollzug des Voranschlags

Der Grosse Rat kann mittels **Motion, Postulat oder Auftrag** (neu) auf den **Vollzug des Voranschlags einwirken**. Von Bedeutung ist in diesem Zusammenhang, dass die Einflussmöglichkeiten **lediglich Richtliniencharakter** haben. Dieses Vorgehen ist rechtlich zwar zulässig, **politisch jedoch nicht unproblematisch**: Dem Grossen Rat kommt die Budgethoheit zu; er hat den konkreten Voranschlag jährlich zu verabschieden. Dieser Zuständigkeit und Verantwortung sollte sich der Grosse Rat nicht teilweise dadurch entziehen, indem er zwar den Voranschlag genehmigt, mittels Motion, Postulat oder Auftrag dann aber abweichende Signale setzt. Die **Gefahr von widersprüchlichen Vorgaben** ist durch dieses Vorgehen im politischen Alltag nicht von der Hand zu weisen. Zurückhaltend eingesetzt können mit diesen Instrumenten aber durchaus zweckmässige Signale gesetzt werden, ohne die Unsicherheiten eines zurückgewiesenen oder abgeänderten Voranschlags in Kauf nehmen zu müssen.

Nicht zulässig sind hingegen **Planungserklärungen** zur **Zahlenseite** des Voranschlags; diese sind nur zu den Berichtsteilen möglich.

C Signal politique en vue de l'exécution du budget

Le Grand Conseil peut **agir sur l'exécution du budget** par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat ou – c'est nouveau – d'un mandat**. Ces possibilités d'intervention n'ont, soulignons-le, que **valeur de directives**. Et pour être reconnues légalement, elles n'en sont pas moins **problématiques politiquement:** le Grand Conseil est souverain en matière budgétaire, c'est lui qui vote chaque année le budget. Or, il ne faudrait pas qu'il se soustraie à cette responsabilité en approuvant le budget dans un premier temps, mais en donnant dans un deuxième temps d'autres signaux politiques par l'intermédiaire d'une motion, d'un postulat ou d'un mandat. Dans la pratique de chaque jour, le **risque de se retrouver devant des consignes contradictoires** est ici bien réel. Utilisés avec parcimonie, ces instruments peuvent toutefois fournir des indications utiles sans pour autant laisser planer des incertitudes quant au retrait ou à des amendements du budget.

Il n'est pas possible d'avoir recours à une **déclaration de planification pour la partie chiffrée du budget,** seuls ses comptes rendus peuvent en faire l'objet.

2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan

Der **Aufgaben- und Finanzplan** ist ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat und dient – zusammen mit den Regierungsrichtlinien – der **mittelfristigen politischen Steuerung von Finanzen und Leistungen**. Er zeigt unerwünschte Entwicklungen rechtzeitig auf und ermöglicht den politischen Behörden, Steuerungsmassnahmen in einem Zeitpunkt zu ergreifen, in dem noch Handlungsspielraum besteht.

Der Grosse Rat kann den Aufgaben-/Finanzplan

- zurückweisen,
- zustimmend oder ablehnend zur Kenntnis nehmen oder
- ohne wertende Stellungnahme zur Kenntnis nehmen.

Weiter kann der Grosse Rat mit **Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen** auf den **Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken**. Er kann mit diesen Instrumenten einerseits politische Signale bzw. Aufträge zu den **finanzpolitischen Eckwerten der Verwaltungsrechnung** (Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Verschuldung) absetzen, andererseits aber auch ganz spezifisch auf die **Leistungskomponenten einzelner Produktgruppen** (Kosten und Erlöse, Leistungs- und Wirkungsindikatoren) politisch im Sinne von Hinweisen, wie er sich etwas vorstellt, einwirken. Von zentraler Bedeutung ist jedoch in diesem Zusammenhang, dass der Grosse Rat **keine konkreten Veränderungen** dieser Elemente im Aufgaben-/Finanzplan vornehmen kann, sondern **lediglich ein politisches Signal bzw. einen Auftrag** für den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans absetzen kann.

2.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement»

Le **plan intégré «mission-financement»** est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil, il sert conjointement avec le programme gouvernemental de législature à **piloter les finances et les prestations à moyen terme**. En révélant à temps la mauvaise tournure des événements, il permet aux pouvoirs publics de prendre les mesures de pilotage qui s'imposent tant qu'il reste encore quelque chose à faire.

Le Grand Conseil peut traiter le plan intégré «mission-financement» de trois manières:

- le renvoyer,
- en prendre connaissance et l'approuver ou le rejeter,
- en prendre connaissance sans porter sur lui de jugement de valeur.

Mais le domaine d'influence du Grand Conseil ne s'arrête pas là: par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat, d'un mandat ou d'une déclaration de planification**, il peut modifier **le contenu et la forme du prochain plan intégré «mission-financement»**. Ces instruments lui permettent non seulement de donner un signal politique pour ce qui est des **valeurs-repères du compte administratif** (compte de fonctionnement, compte des investissements, endettement), mais encore d'agir spécifiquement sur les **différents groupes de produits du point de vue des prestations** (coûts et rentrées financières, indicateurs de prestation et d'effet) en préconisant sa façon de voir. Toutefois, et la précision est d'importance, il n'entre pas dans les attributions du Grand Conseil de modifier ces éléments dans le plan intégré «mission-financement» en cours, il peut **seulement donner un signal politique** quant au contenu et à la forme de celui qui suivra.

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell

3.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen

3.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten (Neuen) Rechnungsmodells (NRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsgerechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

3 Le modèle de comptes harmonisé

3.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles
- stimule la prise de conscience des coûts
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale
- se réfère au système comptable du secteur privé.

3.2 Objectif

L'objectif du (nouveau) modèle harmonisé (NMC) de comptes est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen[1]

3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières[1]

Bilanz		Verwaltungsrechnung			
		Laufende Rechnung		Investitionsrechnung	
1 Aktiven	**2 Passiven**	**3 Aufwand**	**4 Ertrag**	**5 Ausgaben**	**6 Einnahmen**
Finanzvermögen	*Fremdkapital*	30 Personalaufwand	40 Steuern	50 Sachgüter	60 Abgang von Sachgütern
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	31 Sachaufwand	41 Regalien und Konzessionen	52 Darlehen und Beteiligungen	61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte
11 Guthaben	21 Kurzfristige Schulden	32 Passivzinsen	42 Vermögenserträge	56 Eigene Beiträge	62 Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen
12 Anlagen	22 Mittel- und langfristige Schulden	33 Abschreibungen	43 Entgelte	57 Durchlaufende Beiträge	63 Rückerstattungen für Sachgüter
13 Transitorische Aktiven	23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
	24 Rückstellungen	35 Entschädigungen an Gemeinwesen	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	59 Passivierungen	66 Beiträge für eigene Rechnung
Verwaltungsvermögen	*25* Transitorische Passiven	36 Eigene Beiträge	46 Beiträge für eigene Rechnungen		67 Durchlaufende Beiträge
14 Sachgüter		37 Durchlaufende Beiträge	47 Durchlaufende Beiträge		68 Übernahme der Abschreibungen
15 Darlehen und Beteiligungen	*Spezialfinanzierungen*	*38* Einlagen in Spezialfinanzierungen/Überschuss Besondere Rechnungen[2]	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen/Abschluss Besondere Rechnungen[2]		69 Aktivierungen
16 Investitionsbeiträge	28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	39 Interne Verrechnungen	49 Interne Verrechnungen		
17 Übrige aktivierte Ausgaben					
	Eigenkapital				
Spezialfinanzierungen	*29* Kapital				
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen					
Bilanzfehlbetrag					
19 Fehldeckung					

1) Schweizerischer Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte

2) NEF-spezifisch (Kanton Bern)

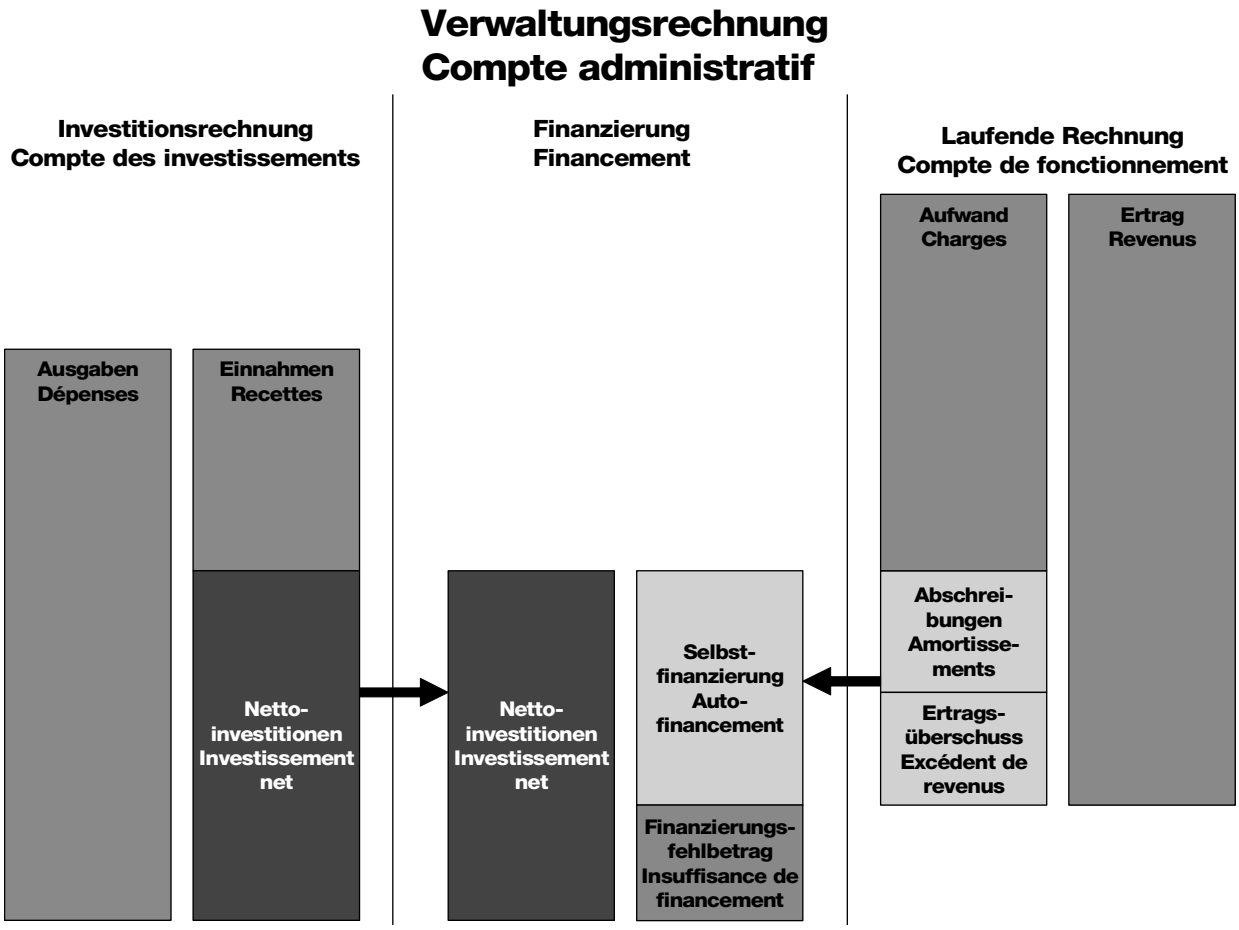
Bilan		Compte administratif			
		Compte de fonctionnement		Compte des investissements	
1 Actifs	**2 Passifs**	**3 Charges**	**4 Revenus**	**5 Dépenses**	**6 Recettes**
Patrimoine financier	*Engagements*	30 Charges de personnel	40 Impôts	50 Investissements propres	60 Transferts au patrimoine financier
10 Disponibilités	20 Engagements courants	31 Biens, services et marchandises	41 Régales et concessions	52 Prêts et participations permanentes	61 Contributions de tiers
11 Avoirs	21 Dettes à court terme	32 Intérêts passifs	42 Revenus des biens	56 Subventions accordées	62 Remboursement de prêts et de participations
12 Placements	22 Dettes à moyen et à long terme	33 Amortissements	43 Contributions	57 Subventions redistribuées	63 Facturations à des tiers
13 Actifs transitoires	23 Engagements envers des entités particulières	34 Parts et contributions sans affectation	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	58 Autres dépenses à porter à l'actif	64 Remboursement de subventions accordées
	24 Provisions	35 Dédommagements à des collectivités publiques	45 Remboursements de collectivités publiques	59 Report au bilan	66 Subventions acquises
Patrimoine administratif	*25* Passifs transitoires	36 Subventions accordées	46 Subventions acquises		67 Subventions à redistribuer
14 Investissements		37 Subventions redistribuées	47 Subventions à redistribuer		68 Reprise des amortissements
15 Prêts et participations permanentes	*Financements spéciaux*	*38* Attributions aux financements spéciaux / Excédent des comptes spéciaux[2)]	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux[2)]		69 Report du bilan
16 Subventions d'investissement	28 Engagements envers les financements spéciaux	39 Imputations internes	49 Imputations internes		
17 Autres dépenses à amortir					
	Fortune				
Financements spéciaux	*29* Fortune nette				
18 Avances aux financements spéciaux					
Découvert					
19 Découvert					

1) Plan comptable général des collectivités publiques en Suisse

2) Spécifique à NOG (canton de Berne)

3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)

3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)



4 Neue Verwaltungsführung NEF 2000

4.1 Reformprozess NEF 2000

Das Umfeld der kantonal-bernischen Verwaltung veränderte sich in den letzten Jahrzehnten erheblich. Die Bedürfnisse der Bevölkerung sind vielfältiger, die Aufgaben zusammenhängender und die finanziellen Mittel knapper geworden. Von Regierungsrat und Verwaltung werden im Rahmen der rechtlichen Vorgaben zunehmend unternehmerisches Denken und Handeln gefordert.

Zu diesem Zweck löste der Regierungsrat mit RRB 1610/94 vom 11. Mai 1994 das Reformprojekt «Neue Verwaltungsführung NEF 2000» aus. Neue Formen der Verwaltungsführung sollten ausgestaltet und erprobt werden. Im Vordergrund der Projektarbeiten stand die so genannte wirkungsorientierte Verwaltungsführung.

Erste Betriebsversuche zur wirkungsorientierten Verwaltungsführung begannen am 1. Januar 1996 im Rahmen von sieben Pilotprojekten. Ab 1. Januar 1998 folgten Versuche mit fünf weiteren Verwaltungseinheiten. Im weiteren Verlauf der Versuchsphase unterstanden ebenfalls die Wirtschaftsförderung und die Finanzkontrolle den Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltungsführen.

Am 12. September 2000 hat der Grosse Rat der breiteren Einführung von NEF 2000 grundsätzlich zugestimmt.

Mit RRB 3667 vom 30. Oktober 2002 hat der Regierungsrat beschlossen, die breitere Einführung von NEF 2000 um ein Jahr auf den 1. Januar 2005 zu verschieben. Dies bedeutet, dass der Planungsprozess im Jahr 2004 erstmals nach den Grundsätzen von NEF 2000 durchgeführt wurde

4.2 Ziele

Ziel des Reformprozesses ist die deutlichere Trennung der politisch-strategischen Verantwortung auf Stufe Grosser Rat und Regierungsrat und der betrieblichen, operativen Verantwortung auf Stufe Verwaltung. Mit NEF soll klarer zwischen Auftrag (WAS) und Ausführung (WIE) unterschieden werden. Für das WAS bleiben Öffentlichkeit und Gesetzgeber weiterhin zuständig. Das WIE hingegen – die Ausführung des Auftrages – verantwortet im Rahmen der rechtlichen Vorgaben die Verwaltung.

Der Verwaltung sollen nicht mehr Details vorgeschrieben werden, sondern sie ist über klare Leistungs- und Kostenvorgaben zu führen. Im Weiteren soll das Kostenbewusstsein in Verwaltung und Politik gefördert werden.

4.3 Konzept

Das Konzept der wirkungsorientierten Verwaltungsführung geht auf das international bekannte «Tilburger-Modell» zurück.

4 Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000

4.1 Processus de réforme NOG 2000

L'environnement de l'administration cantonale bernoise s'est complètement modifié au cours de ces dernières décennies. Les besoins de la population sont de plus en plus complexes, les tâches de plus en plus interdépendantes et les moyens financiers de plus en plus rares. Le Conseil-exécutif et l'administration doivent en outre faire davantage preuve d'esprit d'entreprise en pensées et en actes tout en respectant les conditions fixées par la loi.

C'est pourquoi le Conseil-exécutif a lancé, en adoptant l'ACE 1610 du 11 mai 1994, le projet de réforme «Nouvelle gestion de l'administration NOG 2000» destiné à concevoir et à tester de nouvelles formes de gestion publique. Les travaux visaient avant tout à élaborer une gestion administrative axée sur l'efficacité.

Les premiers essais pilotes de la nouvelle gestion publique ont été lancés le 1er janvier 1996 dans le cadre de sept projets et pour une durée de quatre ans. Le 1er janvier 1998, des essais pilotes ont débuté dans cinq autres unités administratives. Au cours de la phase pilote, les essais ont ensuite été étendus à la promotion de l'économie et au contrôle des finances.

Le 12 septembre 2000, le Grand Conseil a donné son feu vert à la généralisation de NOG 2000.

Par l'ACE 3667 du 30 octobre 2002, le Conseil-exécutif a décidé de repousser d'une année, soit jusqu'au 1er janvier 2005, la généralisation de NOG 2000. En d'autres termes, le processus de planification mené en 2004 s'est déroulé pour la première fois selon les principes de NOG 2000.

4.2 Objectifs

Le processus de réforme vise à séparer davantage la responsabilité stratégique, assumée par le Grand Conseil et le Conseil-exécutif, et la responsabilité opérationnelle, qui incombe à l'administration. A l'avenir, NOG permettra de faire clairement la distinction entre le mandat (la fin) et son exécution (les moyens). L'opinion publique et le législateur seront toujours compétents quant à la fin, alors que les moyens – l'exécution du mandat – resteront du ressort de l'administration, dans le cadre des dispositions légales pertinentes.

Il ne s'agit plus d'édicter des prescriptions détaillées à l'intention de l'administration, mais plutôt de lui fixer des objectifs clairs quant aux prestations et aux coûts. Il faut en outre stimuler l'esprit d'économie à la fois dans les milieux politiques et dans l'administration.

4.3 Conception

Le modèle de la nouvelle gestion publique s'inspire de «l'expérience de Tilburg» connue au niveau international.

Der Grosse Rat erhält Informationen über den Leistungsbereich und macht dem Regierungsrat und der Verwaltung globale Finanzvorgaben. Auf die Inhalte, Qualität und Menge der Produktgruppen kann der Grosse Rat mit Hilfe der parlamentarischen Instrumente einwirken. Damit wird die traditionelle Steuerung über detaillierte Personal-, Sachmittel- und Finanzvorgaben abgelöst.

Grâce aux comptes spéciaux, le Grand Conseil dispose d'informations concernant les différentes prestations qui lui permettent de fixer des consignes financières globales à l'intention du Conseil-exécutif et de l'administration. Il peut en outre exercer son influence sur le contenu, la qualité et la quantité des groupes de produits à l'aide des outils parlementaires. Il est ainsi déchargé de la gestion traditionnelle en fonction de données détaillées sur le personnel, le matériel et les finances.

Der Regierungsrat erhält mehr Freiraum für das Regieren und Führen und ist weniger mit Verwaltungsaufgaben belastet. Zusammen mit den Direktionen konkretisiert der Regierungsrat die Produktgruppen bezüglich Qualität, Quantität und Mittelverbrauch.

Le Conseil-exécutif a quant à lui les coudées plus franches pour gouverner et diriger, ayant moins de tâches administratives à régler. Avec les Directions, il concrétise la qualité, la quantité et la consommation de ressources de chaque groupe de produits.

Der Verwaltung bleibt die Art und Weise überlassen, wie diese Produkte erbracht werden. Damit wird der Entscheid darüber, mit welchen Mitteln ein Produkt erstellt wird, an die Verwaltung delegiert – selbstverständlich im Rahmen der globalen Finanzvorgaben des Grossen Rates, der Zielvorgaben des Regierungsrates und ganz allgemein der rechtlichen Rahmenbedingungen. Die Verwaltung erhält bessere Möglichkeiten zu agieren und rasch zu reagieren.

L'administration, enfin, est libre de fournir lesdites prestations comme elle l'entend. La décision sur la façon d'utiliser les ressources pour offrir un produit lui est ainsi déléguée mais elle doit bien entendu respecter ce faisant les consignes financières globales du Grand Conseil, les objectifs fixés par le Conseil-exécutif ainsi que de manière plus générale les conditions cadre imposées par la loi. L'administration peut ainsi améliorer la qualité de son action et la rapidité de sa réaction.

Mit der Idee der wirkungsorientierten Verwaltungsführung erhalten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter mehr Handlungsspielraum und mehr Kompetenzen bei der täglichen Arbeit. Gleichzeitig müssen sie jedoch auch mehr Verantwortung übernehmen.

La gestion publique axée sur l'efficacité donne aux agents publics une plus grande liberté d'action; ils disposent de compétences plus larges dans leur travail quotidien et doivent en contrepartie assumer des responsabilités plus importantes.

Der Regierungsrat fasste die Erfahrungen in den drei Zwischenberichten vom 15. April 1997, 16. September 1998 und 22. September 1999 sowie in seinem Bericht NEF 2000 vom 15. Mai 2000 zusammen und zeigte jeweils Perspektiven für die Weiterführung des Projekts NEF 2000 auf. Am 17. Mai 2000 verabschiedete der Regierungsrat den Bericht über den Abschluss der Versuchsphase und zur breiten Einführung von NEF 2000. Am 12. September 2000 nahm der Grosse Rat den Bericht des Regierungsrates zustimmend zur Kenntnis und gab damit grünes Licht zur breiten Einführung von NEF 2000. Mit Entscheid vom 30. Oktober 2002 hat der Regierungsrat die definitive Einführung von NEF auf den 1. Januar 2005 terminiert.

Le Conseil-exécutif a récapitulé les résultats obtenus et présenté les perspectives relatives à la poursuite du projet NOG 2000 dans ses trois rapports intermédiaires du 15 avril 1997, du 16 septembre 1998 et du 22 septembre 1999. Le 17 mai 2000, le Conseil-exécutif a approuvé le rapport sur la clôture de la période d'essai et la généralisation de NOG 2000. Le 12 septembre 2000, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif et l'a approuvé. Il a ainsi donné le feu vert à la généralisation de NOG 2000. Enfin, par sa décision du 30 octobre 2002, le Conseil-exécutif fixé au 1er janvier 2005 la date de l'introduction définitive de la nouvelle gestion de l'administration (NOG).

5 Glossar

5.1 Kleines HRM-ABC

Bilanz
Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in → *Finanzvermögen* und → *Verwaltungsvermögen*. Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung.

Finanzierungssaldo
Selbstfinanzierung abzüglich → *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die → *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)
Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich die Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der → *Verwaltungsrechnung* (→ *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und → *Investitionsrechnung*) und der → *Bilanz*.

Finanzvermögen
Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden. → *Verwaltungsvermögen*

Funktionale Gliederung
Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/ Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Institutionelle Gliederung
Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).

Beispiel:
4720
1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion
3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

Investitionsrechnung
Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

5 Glossaire

5.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé

Bilan
Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en → *patrimoine financier* et → *patrimoine administratif*. Le capital propre est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution.

Solde de financement
Autofinancement moins → *investissement net*. Un solde positif (excédent de financement) signifie que les → *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est négatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière
La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur plus les imputations internes. Elle comprend le → *compte administratif* (le → *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le → *compte des investissements*) ainsi que le → *bilan*.

Patrimoine financier
Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités. → *patrimoine administratif*

Classification fonctionnelle
La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/ dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Classification institutionnelle
La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).
Exemple:
4720
1er et 2e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances
3e et 4e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Compte des investissements
Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Konsolidierter Aufwand
Aufwand ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Konsolidierte (Gesamt-)Ausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung* ohne Abschreibungen, ohne Einlagen in Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Ausgaben der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierte (Gesamt-)Einnahmen
Ertrag der → *Laufenden Rechnung* ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich die Einnahmen der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierter Ertrag
Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Kontenarten
Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto:

1 = Kontenklasse
12 = Sachgruppe
123 = Kontengruppe
1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben
Aufwand der → *Laufenden Rechnung.*

Laufende Rechnung
Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der → *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Nettoinvestitionen
Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Saldo Laufende Rechnung
Ertrag minus Aufwand. Ein positiver Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein negativer Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Spezialfinanzierungen
Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der → *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Charges consolidées
Charges à l'exclusion des amortissements, des subventions redistribuées, des attributions aux financements spéciaux et des imputations internes.

Dépenses (totales) consolidées
Charges du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des amortissements, des attributions aux financements spéciaux, des imputations internes et des subventions redistribuées tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les dépenses du → *compte des investissements*.

Recettes (totales) consolidées
Revenus du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des prélèvements sur les financements spéciaux, des imputations internes et des subventions à redistribuer tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les recettes du → *compte des investissements*.

Revenus consolidés
Revenus à l'exclusion des subventions à redistribuer, des prélèvements sur les financements spéciaux et des imputations internes.

Types de comptes
Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel.
1 = classe de comptes
12 = groupe de matières
123 = groupe de comptes
1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation
Charges du → *compte de fonctionnement.*

Compte de fonctionnement
Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le → *solde du compte de fonctionnement* modifie le capital propre et le découvert du bilan.

Investissement net
Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Solde du compte de fonctionnement
Revenus moins charges. Un solde positif (excédent de revenus) accroît e capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde négatif (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Financements spéciaux
Les financements spéciaux (Fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le → *compte administratif*.

Verwaltungsrechnung
Die Verwaltungsrechnung wird in die → *Laufende Rechnung* und → *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Verwaltungsvermögen
Gesamtheit aller Vermögenswerte, die unmittelbar der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben dienen. → *Finanzvermögen*

Zinslast
Die Zinslast wird in Beziehung zu den → *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

Compte administratif
Le compte administratif se divise en deux parties: le → *compte de fonctionnement* et le → *compte des investissements*. Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Patrimoine administratif
Patrimoine qui comprend les biens indispensables à l'accomplissement des tâches publiques. → *Patrimoine financier*

Charges d'intérêt
Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les → *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

5.2 Kleines NEF-ABC

Abgrenzungen
Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut → *Finanzbuchhaltung* in der → *Kostenrechnung*. Beispiel: In der → *Kostenrechnung* werden an Stelle des Zinsaufwands gemäss → *Finanzbuchhaltung* kalkulatorische Zinsen berücksichtigt.

Besondere Rechnung
Vor der definitiven Einführung von NEF wurden die NEF-Piloten als Besondere Rechnungen bezeichnet und geführt. Mit der flächendeckenden Einführung von NEF ergibt sich gerade ein umgekehrtes Bild: Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Der Regierungsrats regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Betriebsrechnung
Die Betriebsrechnung (Synonym: → *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles, betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen → *Produktgruppen* und → *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

Controlling
Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger. Teilfunktionen des Controlling sind das
- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit
- die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

5.2 L'abc du NOG

Régularisations
Les régularisations servent à apurer les chiffres de la → *comptabilité analytique* sur la base de la → *comptabilité financière*. Exemple: En lieu et place du montant des intérêts fourni par la → *comptabilité financière*, la → *comptabilité analytique* tient compte des intérêts prévisionnels.

Compte spécial
Avant l'introduction définitive de la nouvelle gestion de l'administration (NOG), les projets pilotes NOG étaient désignés sous le terme de comptes spéciaux et gérés en conséquence. La généralisation de la NOG inverse la situation: des comptes spéciaux existent là où la gestion s'écarte des normes définies par NOG, c'est-à-dire dans les domaines régis par une législation spéciale. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux seront tenus.

Compte d'exploitation
Le compte d'exploitation (synonyme: → *comptabilité analytique*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et recettes sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents → *groupes de produits* et → *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et recettes est réalisée directement ou indirectement par les unités de gestion absorbant les coûts (calcul des unités de gestion).

Controlling
«Controlling» signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs.Les diverses fonctions du controlling sont
- l'évaluation des besoins en informations,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc
- la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Deckungsbeitrag
Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für eine → *Produktgruppe* bzw. ein → *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinbezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produktverantwortlichen ab.

Taux de couverture
Le taux de couverture indique dans quelle mesure les coûts d'un → *produit* ou d'un → *groupe de produits* peuvent être financés par les recettes obtenues. Il existe en général plusieurs degrés de couverture, chacun étant ventilé par nature des charges (matériel, loyer, etc.). Le taux de couverture déterminant en tant qu'indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur la nature des différentes charges.

Globalbudget
Das Globalbudget ist ein mit Leistungsdefinitionen ausgestattetes pauschales Budget, das die Kompetenz der Finanzmittelaufteilung der Verwaltungseinheit überlässt und für das Parlament bloss die Nettokosten oder Nettoerlöse unter Berücksichtigung der Menge und Qualität der zu erbringenden Leistungen oder → *Produkte* eines Aufgabenbereiches festlegt. Zusammen mit der → *Leistungsvereinbarung* dient das Globalbudget den übergeordneten Instanzen als Steuerungsinstrument, um Kosten, Qualität und Quantität staatlicher Leistungen festzulegen, ohne den Gestaltungsspielraum der Verwaltung allzu stark einzuschränken oder Widersprüche zu der normativen Ebene zu schaffen.

Enveloppe budgétaire
L'enveloppe budgétaire est un budget forfaitaire qui définit les prestations à fournir et laisse le soin à l'unité administrative concernée de répartir les moyens financiers nécessaires à leur réalisation. Le Parlement n'y fixe que les coûts nets ou les produits nets en fonction de la quantité et de la qualité des prestations à fournir ou des → *produits* d'un domaine. Utilisée conjointement avec l'→ *accord de prestations,* l'enveloppe budgétaire sert d'instrument de pilotage aux instances supérieures pour fixer le coût, la qualité et la quantité des prestations de l'Etat, sans restreindre par trop la marge de manœuvre de l'administration et sans risquer de provoquer de contradiction avec les prescriptions en vigueur.

Kalkulatorische Kosten
Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der → *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Coûts prévisionnels
Les coûts prévisionnels inscrits dans la → *comptabilité analytique* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'un intérêt prévisionnel sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements prévisionnels dépend de la durée approximative du rendement des placements et autres investissements. Le taux d'intérêt prévisionnel correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et long termes.

Kostenrechnung
→ *Betriebsrechnung*

Compatibilité analytique
→ *Compte d'exploitation*

Leistungsempfängerin/Leistungsempfänger
Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von → *Produktgruppen* und → *Produkten*. Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Bénéficiaires de prestations
Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des → *groupes de produits* et des → *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Leistungsindikator
Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer → *Produktgruppe* bzw. in einem → *Produkt*. Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft auf die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Indicateur de prestation
Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un → *groupe de produits* ou d'un → *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution des prestations.

Leistungsstandard
Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines → *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

Norme de prestation
Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un → *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Leistungsvereinbarung
Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das → *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar.

Accord de prestations
L'accord de prestations est un instrument de gestion qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les → *produits* et les coûts et recettes correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations.

Leistungsrechnung
Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der → *Produktgruppen* und → *Produkte* sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die → *Leistungsstandards* bzw. Standardeinhaltung.

Public Management
→ *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt
Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an → *Leistungsempfängerinnen* und → *Leistungsempfänger* abgegeben. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit → *Leistungsindikatoren* und → *-standards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der → *Leistungsvereinbarung*.

Produktgruppe
Eine Produktgruppe besteht aus einem oder mehreren → *Produkten*.

Querschnittskosten
Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen.

Saldo
Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Grössen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung
Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (→ *Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmale sind die transparente Darstellung von → *Produkten* und → *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

Compte des prestations
Le compte des prestations fournit des informations sur le contenu des → *groupes de produits* et des → *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les → *normes de prestations* ou l'application des normes.

Public Management
→ *Nouvelle gestion publique*

Produit
Un produit est l'une des prestations offertes par une unité administrative. Il est fourni aux → *bénéficiaires de prestations*. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des → *indicateurs de prestations* et à des → *normes* ainsi qu'à des coûts et des recettes. Les produits font l'objet d'→ *accords de prestations.*

Groupe de produits
Un groupe de produits se compose d'un ou de plusieurs → *produits.*

Coûts transversaux
Les coûts transversaux englobent tous les services utilisés par d'autres offices de l'administration.

Solde
Le solde est la différence entre deux valeurs, par exemple entre produits et coûts.

Nouvelle gestion publique
La Nouvelle gestion publique (→ *Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'Etat. Ses principales caractéristiques sont: une présentation transparente des → *produits* et des → *groupes de produits* et l'application de conditions de prestations et de conditions générales de financement à l'Etat.

6 Ausgabenbefugnisse

6 Compétences en matière d'autorisation de dépenses

Betrag in Franken	*zuständiges Organ*	*Bemerkungen*
Neue einmalige Ausgaben		
bis 250'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 500'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 500'000 bis 1 Million	Regierungsrat	-
über 1 Million bis 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Neue wiederkehrende Ausgaben		
bis 50'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	-
bis 100'000	Direktionen, Staatskanzlei	-
über 100'000 bis 200'000	Regierungsrat	-
über 200'000 bis 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Gebundene einmalige Ausgaben		
bis 500'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 1 Million	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 1 Million	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.
Gebundene wiederkehrende Ausgaben		
bis 100'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	-
bis 200'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 200'000	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.

Subdelegation von Ausgabenbefugnissen

Die Direktionen und die Staatskanzlei können die ihnen gemäss Artikel 152 Absatz 1 oder durch spezialrechtliche Bestimmungen übertragenen Ausgabenbefugnisse ganz oder teilweise an die ihnen unterstellten Ämter, Anstalten, Abteilungen und weitere in den Organisationsverordnungen angeführte Organisationseinheiten weiter delegieren (Art. 153). Delegierte Ausgabenbefugnisse sind umgehend der Finanzkontrolle zu melden.

Montant en francs	*Organe compétent*	*Observations*
Nouvelle dépense unique		
inférieure ou égale à 250'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 500'000	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 500'000 et inférieure ou égale à 1 million	Conseil-exécutif	-
supérieure à 1 million et inférieure ou égale à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense nouvelle périodique		
inférieure ou égale à 50'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	-
inférieure ou égale à 100'000	Directions, Chancellerie d'Etat	-
supérieure à 100'000 et inférieure ou égale à 200'000	Conseil-exécutif	-
supérieure à 200'000 et inférieure ou égale à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense liée unique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.
Dépense liée périodique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	-
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.

Sous-délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses

Les Directions et la Chancellerie d'Etat peuvent déléguer aux offices, établissements, divisions et autres unités administratives prévues dans les ordonnances d'organisation qui leur sont subordonnés une partie ou l'ensemble des compétences en matière d'autorisation de dépenses qui leur sont déléguées conformément à l'article 152, alinéa 1 ou aux dispositions de la législation spéciale (art. 153). Le Contrôle des finances doit immédiatement être informé de toute délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses.

7 Umsetzung der strategischen Aufgabenüberprüfung (SAR)

Nach der Jahreswende 2001/2002 löste der Regierungsrat aufgrund der nach wie vor drückenden Haushaltslage das Sanierungspaket «Strategische Aufgabenüberprüfung (SAR)» aus mit dem Ziel, nach dem gegen Ende der Neunzigerjahre erreichten Ausstieg aus der Defizitspirale auch den hohen Schuldenstand im kantonalen Haushalt zu sanieren. Die Ergebnisse der SAR hat der Regierungsrat in seinem Bericht vom 4. September 2002 an den Grossen Rat festgehalten (**SAR-Bericht**). Aufgrund der zeitlichen Vorgaben des Parlamentes, des offensichtlichen Massenproblems und der Komplexität der SAR war es von Anfang an ausgeschlossen, alle für eine umfassende Aufgabenüberprüfung relevanten Aspekte und angestrebten Bearbeitungsergebnisse in den SAR-Bericht zu integrieren. Diese Arbeiten wurden deshalb ein Jahr später, am 27. August 2003, in einem Ergänzungsbericht (**SAR-Ergänzungsbericht**) festgehalten.

Im Rahmen des Hauptverfahrens zur Erarbeitung des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans werden jährlich die **Abweichungen** zu den im SAR-Bericht sowie SAR-Ergänzungsbericht dargestellten **inhaltlichen Angaben bzw. zum aufgezeigten Sanierungspotenzial** identifiziert, im Rahmen der jeweils stattfindenden Direktions- und Verwaltungsgespräche mit der Finanzdirektion diskutiert und allenfalls bereinigt sowie von den Direktionen und der Staatskanzlei zuhanden des Regierungsrates begründet.

Diese **diesjährige Erhebung** hat gegenüber der letztjährigen Berichterstattung zu **keinen Abweichungen** in der **Gesamtbilanz** der SAR geführt.

7 Réalisation de l'examen stratégique des prestations publiques (ESPP)

En raison d'une situation financière toujours difficile, le Conseil-exécutif a engagé début 2002 un nouveau plan d'assainissement appelé «Examen stratégique des prestations publiques (ESPP)», qui visait, après la sortie de la spirale des déficits à la fin des années 1990, à réduire également le fort degré d'endettement. Les résultats de l'ESPP ont été présentés par le Conseil-exécutif dans un rapport à l'intention du Grand Conseil (**rapport ESPP** du 4 septembre 2002). Vu les délais fixés par le parlement, le volume de travail requis par l'ESPP et la complexité d'un tel examen, il est d'emblée apparu qu'il serait impossible d'intégrer tous les éléments pertinents d'un examen exhaustif des prestations publiques et tous les résultats de ce travail d'examen dans le rapport ESPP. Ces travaux ont donc été consignés, un an plus tard, dans un rapport complémentaire du 27 août 2003 (**rapport ESPP complémentaire**).

Chaque année, dans le cadre de la procédure principale d'élaboration du budget et du plan intégré mission-financement, les **écarts** par rapport aux **indications matérielles ou au potentiel d'assainissement présentés** dans le rapport ESPP et le rapport ESPP complémentaire sont identifiés, discutés avec la Direction des finances dans le cadre des entretiens organisés avec la Direction et l'administration concernées et, le cas échéant, épurés et justifiés par les Directions et la Chancellerie à l'attention du Conseil-exécutif.

Le **relevé de cette année n'a pas révélé d'écart dans le bilan global** de l'ESPP par rapport au compte-rendu de l'année passée.

in Millionen CHF	2004	2005	2006	2007	en millions CHF
Sanierungspotenzial SAR-Bericht vom 4.9.2002	239.9	320.5	420.8	420.1	Potentiel d'assainissement du rapport ESPP du 4.9.2002
Haushaltsdebatte 2002	–15.1	–32.7	–40.9	–54.5	Débats budgétaires 2002
Sanierungspotenzial SAR-Bericht nach Haushaltsdebatte 2002	**224.8**	**287.8**	**379.9**	**365.6**	**Potentiel d'assainissement rapport ESPP après débats budgétaires 2002**
Sanierungspotenzial SAR-Ergänzungsbericht vom 27.8.2003	9.5	20.2	21.7	28.4	Potentiel d'assainissement du rapport complémentaire ESPP du 27.8.2003
Haushaltsdebatte 2003	0.0	–0.6	–0.6	–0.6	Débats budgétaires 2003
Sanierungspotenzial SAR-Ergänzungsbericht nach Haushaltsdebatte 2003	**9.5**	**19.6**	**21.1**	**27.8**	**Potentiel d'assainissement rapport complémentaire ESPP après débats budgétaires 2003**
Sanierungspotenzial SAR-Bericht und SAR-Ergänzungsbericht	249.4	340.7	442.5	448.5	Potentiel d'assainissement du rapport ESPP et du rapport complémentaire ESPP
Haushaltsdebatten 2002 und 2003	–15.1	–33.3	–41.5	–55.1	Débats budgétaires 2002 et 2003
Sanierungspotenzial SAR nach Haushaltsdebatten 2002 und 2003	**234.3**	**307.4**	**401.0**	**393.4**	**Potentiel d'assainissement ESPP après débats budgétaires 2002 et 2004**
Erhebung Umsetzung SAR 2003	–0.8	–5.0	–18.3	–3.0	Relevé mise en œuvre ESPP 2003
Erhebung Umsetzung SAR 2004	0.0	–1.7	–2.1	–2.5	Relevé mise en œuvre ESPP 2004
Erhebung Umsetzung SAR 2005	0.0	–4.4	–7.7	–24.0	Relevé mise en œuvre ESPP 2005
Erhebung Umsetzung SAR 2006	0.0	0.0	0.0	0.0	Relevé mise en œuvre ESPP 2006
Zwischenstand Sanierungspotenzial SAR per 30.8.2006	**233.5**	**296.3**	**372.9**	**363.9**	**Etat intermédiaire du potentiel d'assainissement ESPP au 30.8.2006**

Die im **SAR-Bericht** vom 4. September 2002 sowie im **SAR-Ergänzungsbericht** vom 27. August 2003 dargestellten Massnahmen hätten im Zeitpunkt ihrer vollen Entlastungswirkung im Jahr 2007 Haushaltsverbesserungen von jährlich wiederkehrend knapp **CHF 450 Millionen** erreicht. Im Rahmen der Haushaltsdebatten 2002 und 2003 hat der **Grosse Rat** vom Regierungsrat aufgezeigte Massnamen im Umfang von **CHF 55 Millionen nicht akzeptiert**; das durch das Parlament **korrigierte Sanierungspotenzial** beträgt noch **CHF 393 Millionen**.

Im Rahmen der **jährlichen Erhebung über die Umsetzung** der im SAR-Bericht bzw. SAR-Ergänzungsbericht quantifizierten und vom Grossen Rat akzeptierten Massnahmen mussten in den Jahren 2003 bis 2005 **Abweichungen von insgesamt knapp CHF 30 Millionen** festgestellt werden. Somit **verbleibt** per 31. August 2005 ein Sanierungspotenzial der SAR **von jährlich CHF 364 Millionen**.

Nach **Abzug der «unechten» SAR-Massnahme** bezüglich der Reduktion des Lohnsummenwachstums verbleibt ab dem Jahr 2007 noch ein «echtes», jährlich wiederkehrendes **SAR-Entlastungseffekte von rund CHF 200 Millionen**.

En 2007, année où elles déploient leur **effet maximal**, les mesures exposées dans le **rapport ESPP** du 4 septembre 2002 et dans **le rapport ESPP complémentaire** du 27 août 2003 auraient entraîné des allégements financiers récurrents de près de **CHF 450 millions**. Or, dans le cadre des débats budgétaires 2002 et 2003, le **Grand Conseil** a **rejeté** certaines des mesures présentées par le Conseil-exécutif pour un montant total de **CHF 55 millions**; de ce fait, le **potentiel d'assainissement ESPP** n'est plus que de **CHF 393 millions**.

Dans le cadre des **relevés annuels sur la mise en œuvre des mesures** chiffrées par le rapport ESPP et le rapport ESPP complémentaire et adoptées par le Grand Conseil, force a été de constater entre 2003 et 2005 des **écarts de près de CHF 30 millions au total**. Au 31 août 2005, il **reste** ainsi un **potentiel d'assainissement ESPP de CHF 364 millions par an**.

Après déduction de la **«fausse» mesure ESPP** consistant à ralentir la croissance de la masse salariale, un «véritable» effet d'allégement ESPP subsiste encore à partir de 2007; il s'élève à **quelque CHF 200 millions par an**.

8 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung

8 Informations détaillées sur le compte administratif

Verwaltungsrechnung 2001–2010 (inkl. Spezialfinanzierungen) / **Compte administratif 2001–2010 (financements spéciaux inclus)**

in Millionen CHF	Rechnung / Compte					Planung / Planification					en millions CHF
	2001	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Laufende Rechnung											**Compte de fonctionnement**
Aufwand	7'471	7'869	8'129	8'094	8'756	8'477	8'796	9'089	9'234	9'349	Charges
Wachstum zum Vorjahr	*2.4%*	*5.3%*	*3.3%*	*–0.4%*	*8.2%*	*–3.2%*	*3.8%*	*3.3%*	*1.6%*	*1.2%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Ertrag	7'569	8'089	8'369	8'278	8'863	8'541	8'821	9'122	9'385	9'619	Revenus
Wachstum zum Vorjahr	*0.2%*	*6.9%*	*3.5%*	*–1.1%*	*7.1%*	*–3.6%*	*3.3%*	*3.4%*	*2.9%*	*2.5%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Saldo Laufende Rechnung	98	220	240	184	107	64	25	32	151	270	Solde du compte de fonctionnement
Wachstum zum Vorjahr	*–62.6%*	*124.9%*	*9.1%*	*–23.2%*	*–42.1%*	*–40.1%*	*–60.4%*	*27.7%*	*365.6%*	*79.3%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Investitionsrechnung											**Compte des investissements**
Ausgaben	875	954	893	804	670	794	992	863	1'069	1'180	Dépenses
Wachstum zum Vorjahr	*12.7%*	*9.1%*	*–6.4%*	*–9.9%*	*–16.7%*	*18.5%*	*24.9%*	*–13.0%*	*23.9%*	*10.4%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Einnahmen [1]	612	569	464	430	394	422	459	442	587	707	Recettes [1]
Wachstum zum Vorjahr	*26.1%*	*–6.9%*	*–18.5%*	*–7.2%*	*–8.4%*	*7.0%*	*8.7%*	*–3.7%*	*32.8%*	*20.5%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Total Nettoinvestitionen	263	385	429	374	276	372	534	421	483	474	Investissement net total
Wachstum zum Vorjahr	*–9.7%*	*46.3%*	*11.5%*	*–12.8%*	*–26.3%*	*35.0%*	*43.4%*	*–21.1%*	*14.6%*	*–1.9%*	*Croissance par rapport à l'année précédente*
Finanzierung											**Financement**
Saldo Laufende Rechnung	98	220	240	184	107	64	25	32	151	270	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen VV (–)	281	303	388	297	333	359	361	389	380	383	Amortissements sur le patrimoine administratif (–)
Selbstfinanzierung	379	523	628	481	439	422	386	422	531	653	Autofinancement
Total Nettoinvestitionen	263	385	429	374	276	372	534	421	483	474	Investissement net total
Finanzierungssaldo	116	139	199	107	164	50	– 147	1	48	179	Solde de financement
Veränderung der Schulden	199	594	– 97	– 140	– 2'728	– 50	147	– 1	– 48	– 179	Variation de l'endettement
davon Zahlungen an DFAG (+)	319	168	522	0	0	0	0	0	0	0	dont versements à la DFAG (+)
Selbstfinanzierungsgrad	144.0%	136.0%	146.5%	128.7%	159.3%	113.5%	72.4%	100.2%	109.9%	137.8%	Degré d'autofinancement

[1] 2001–2002 inkl. ALV-Darlehen

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

[1] 2001–2002: Prêtes à l'AC inclus

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung | **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	2'842.6	2'906.0	3'068.6	5.6	3'161.5	3.0	3'220.1	1.9	3'253.2	1.0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	773.5	771.1	803.7	4.2	825.3	2.7	821.2	– 0.5	835.3	1.7	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	205.8	205.0	193.8	– 5.5	195.9	1.1	202.9	3.6	212.9	4.9	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	419.4	427.7	446.0	4.3	474.3	6.4	464.9	– 2.0	467.5	0.6	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	185.4	188.9	185.0	– 2.1	184.2	– 0.4	182.2	– 1.1	182.2	0.0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	341.1	334.6	375.7	12.3	354.4	– 5.7	357.7	0.9	358.4	0.2	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'861.3	2'970.0	3'051.6	2.7	3'179.7	4.2	3'269.0	2.8	3'322.6	1.6	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	582.9	571.4	566.2	– 0.9	578.6	2.2	582.6	0.7	583.2	0.1	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	216.8	3.5	4.5	27.7	4.0	– 11.0	2.5	– 36.7	2.5	0.0	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	327.5	98.9	100.7	1.8	131.2	30.3	131.2	– 0.0	131.6	0.3	39 Imputations internes
Total Aufwand	8'756.3	8'477.1	8'795.7	3.8	9'089.2	3.3	9'234.2	1.6	9'349.3	1.2	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung | **Compte de fonctionnement**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'275.9	4'282.8	4'587.1	7.1	4'703.6	2.5	4'896.5	4.1	5'080.7	3.8	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	42.0	47.0	9.1	– 80.6	9.1	0.0	9.1	0.0	9.1	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	554.2	384.6	372.1	– 3.3	374.2	0.6	371.6	– 0.7	371.7	0.0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	643.7	600.7	674.8	12.3	733.5	8.7	758.3	3.4	770.1	1.6	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	731.9	734.1	751.4	2.4	780.3	3.8	823.8	5.6	837.8	1.7	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	359.2	337.6	340.2	0.8	342.2	0.6	346.3	1.2	349.1	0.8	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'326.7	1'389.0	1'349.6	– 2.8	1'411.1	4.6	1'428.2	1.2	1'452.7	1.7	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	582.9	571.4	566.2	– 0.9	578.6	2.2	582.6	0.7	583.2	0.1	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	19.1	100.9	69.0	– 31.6	57.1	– 17.3	36.4	– 36.3	32.7	– 10.1	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	327.5	92.8	101.5	9.3	131.9	30.0	131.9	– 0.0	132.3	0.3	49 Imputations internes
Total Ertrag	8'863.1	8'541.1	8'821.1	3.3	9'121.6	3.4	9'384.8	2.9	9'619.3	2.5	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	106.8	63.9	25.3	– 60.4	32.3	27.7	150.6	365.6	270.1	79.3	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung | **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Aufwand in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Charges** en millions CHF
Sachgruppe	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	Groupe de matières
30 Personalaufwand	2'842.5	2'906.0	3'068.4	5.6	3'161.3	3.0	3'219.9	1.9	3'253.0	1.0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	763.7	750.7	791.1	5.4	810.1	2.4	808.4	– 0.2	823.8	1.9	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	205.8	205.0	193.8	– 5.5	195.9	1.1	202.9	3.6	212.9	4.9	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	333.8	301.4	327.4	8.6	332.3	1.5	339.6	2.2	345.1	1.6	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	178.3	180.6	179.5	– 0.6	180.4	0.5	180.4	0.0	180.4	0.0	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	341.1	334.6	375.7	12.3	354.4	– 5.7	357.7	0.9	358.4	0.2	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'847.4	2'949.5	3'037.6	3.0	3'166.6	4.2	3'255.9	2.8	3'309.6	1.6	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	582.6	570.7	565.6	– 0.9	577.9	2.2	582.0	0.7	582.6	0.1	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	0.0	0.1	0.0	– 100.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	315.3	91.3	92.1	0.8	126.8	37.7	127.1	0.3	127.5	0.3	39 Imputations internes
Total Aufwand	8'410.4	8'289.9	8'631.1	4.1	8'905.8	3.2	9'073.8	1.9	9'193.2	1.3	Total des charges

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung **Compte de fonctionnement**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) **ETAT (financements spéciaux non inclus)**

Ertrag in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Revenus** en millions CHF
Sachgruppe	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	Groupe de matières
40 Steuern	4'275.9	4'282.8	4'583.5	7.0	4'700.0	2.5	4'892.9	4.1	5'077.1	3.8	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	41.7	46.3	7.8	– 83.1	7.8	0.0	7.8	0.0	7.8	0.0	41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge	554.2	384.6	372.1	– 3.3	372.1	0.0	371.6	– 0.1	371.6	0.0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	606.5	568.9	645.4	13.4	709.9	10.0	734.9	3.5	747.4	1.7	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	725.8	731.6	748.2	2.3	777.1	3.9	820.6	5.6	834.6	1.7	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	359.2	337.6	340.2	0.8	342.2	0.6	346.3	1.2	349.1	0.8	45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'320.2	1'384.3	1'343.8	– 2.9	1'405.2	4.6	1'422.3	1.2	1'446.8	1.7	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	582.6	570.7	565.6	– 0.9	577.9	2.2	582.0	0.7	582.6	0.1	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	51.0	46.9	49.8	6.2	46.0	– 7.7	46.0	– 0.0	46.3	0.8	49 Imputations internes
Total Ertrag	8'517.2	8'353.9	8'656.5	3.6	8'938.2	3.3	9'224.5	3.2	9'463.3	2.6	Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss	106.8	63.9	25.4	– 60.3	32.4	27.6	150.7	364.9	270.1	79.3	Excédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung | **Compte des investissements**

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN | **INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES**

STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	418.9	424.4	486.2	14.6	493.1	1.4	703.1	42.6	796.1	13.2	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	29.6	6.3	12.2	94.0	11.0	– 10.4	12.2	11.4	12.2	0.0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	182.7	318.0	445.2	40.0	312.5	– 29.8	307.9	– 1.5	326.8	6.1	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	38.7	45.5	48.5	6.8	46.3	– 4.5	46.2	– 0.2	45.4	– 1.8	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	670.0	794.2	992.1	24.9	862.9	– 13.0	1'069.4	23.9	1'180.5	10.4	Dépenses totales

Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	1.1	1.0	5.7	449.5	1.5	– 73.5	1.1	– 29.3	24.1	–	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	67.1	17.4	19.6	12.6	17.1	– 13.2	16.9	– 1.1	16.8	– 0.5	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	28.6	112.8	100.3	– 11.0	78.7	– 21.5	77.6	– 1.5	87.3	12.5	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	3.8	4.5	0.0	– 100.0	6.2	–	0.0	– 100.0	13.4	–	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	254.8	240.8	284.4	18.1	292.0	2.7	445.0	52.4	520.0	16.9	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	38.7	45.5	48.5	6.8	46.3	– 4.5	46.2	– 0.2	45.4	– 1.8	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	394.3	421.9	458.5	8.7	441.8	– 3.7	586.7	32.8	707.0	20.5	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	275.7	372.2	533.6	43.4	421.1	– 21.1	482.7	14.6	473.5	– 1.9	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung | **Compte des investissements**

INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN | **INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES**

STAAT (ohne Spezialfinanzierungen) | **ETAT (financements spéciaux inclus)**

Ausgaben in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Dépenses** en millions CHF
Sachgruppe	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	Groupe de matières
50 Sachgüter	416.3	420.5	483.3	15.0	488.5	1.1	694.7	42.2	791.9	14.0	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	23.0	0.3	6.2	–	6.2	– 0.3	6.2	0.0	6.2	0.0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	102.1	191.2	329.5	72.4	175.0	– 46.9	190.9	9.1	208.5	9.2	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	38.7	45.5	48.5	6.8	46.3	– 4.5	46.2	– 0.2	45.4	– 1.8	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben	580.3	657.4	867.5	32.0	716.1	– 17.5	938.1	31.0	1'052.0	12.1	Dépenses totales

Einnahmen in Millionen CHF	**Rechnung Compte**	**Voranschlag / Budget**			**Planung / Planification**						**Recettes** en millions CHF
Sachgruppe	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern	1.1	1.0	5.7	449.5	1.5	– 73.5	1.1	– 29.3	24.1	–	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62.1	13.4	15.0	12.5	13.9	– 7.5	13.7	– 1.4	13.6	– 0.6	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter	28.6	112.8	100.3	– 11.0	78.7	– 21.5	77.6	– 1.5	87.3	12.5	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	3.5	0.0	0.0	–	6.2	–	0.0	– 100.0	13.4	–	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	254.5	240.8	284.4	18.1	292.0	2.7	445.0	52.4	520.0	16.9	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	38.7	45.5	48.5	6.8	46.3	– 4.5	46.2	– 0.2	45.4	– 1.8	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen	388.7	413.4	453.9	9.8	438.6	– 3.4	583.6	33.0	703.8	20.6	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen	191.6	244.0	413.6	69.5	277.5	– 32.9	354.5	27.8	348.2	– 1.8	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung | **Compte des investissements**

NETTOINVESTITIONEN NACH DIREKTIONEN | **INVESTISSEMENT NET PAR DIRECTIONS**

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification						en millions CHF
Direktionen	**2005**	**2006**	**2007**	**%**	**2008**	**%**	**2009**	**%**	**2010**	**%**	**Directions**
Behörden	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Autorités
Staatskanzlei	1.0	0.1	0.5	354.3	0.6	16.8	1.4	142.2	1.0	– 29.3	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	37.4	18.2	23.6	29.4	24.8	5.1	22.4	– 9.6	22.3	– 0.6	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	6.0	12.5	146.7	–	22.2	– 84.9	24.9	12.4	25.0	0.2	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	0.3	2.7	2.7	– 1.2	2.5	– 8.0	2.5	0.0	2.0	– 20.7	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	10.9	16.5	28.2	71.4	10.3	– 63.5	42.4	311.1	21.3	– 49.6	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	– 34.7	12.0	4.2	– 65.0	5.3	27.5	3.6	– 32.9	2.1	– 40.5	Directions des finances
Erziehungsdirektion	46.7	34.8	32.9	– 5.3	32.7	– 0.6	34.0	4.0	33.9	– 0.3	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	124.2	147.2	174.8	18.7	179.0	2.4	223.4	24.8	240.6	7.7	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Finanzkontrolle	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Contrôle des finances
Nettoinvestitionen	191.6	244.0	413.6	69.5	277.5	– 32.9	354.5	27.8	348.2	– 1.8	Investissement net
Spezialfinanzierungen	84.1	128.2	120.0	– 6.4	143.6	19.7	128.2	– 10.8	125.3	– 2.2	Financements spéciaux
Total Nettoinvestitionen	275.7	372.2	533.6	43.4	421.1	– 21.1	482.7	14.6	473.5	– 1.9	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Kennzahlen **Indicateurs**

Kennzahlen und Parameter [1]	Rechnung / Compte					Planung / Planification					Indicateurs et paramètres [1]
	2001	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**2006**	**2007**	**2008**	**2009**	**2010**	
Kant. Volkseinkommen (in Millionen CHF)	40'394	40'558	41'307	42'039	42'912	44'281	45'074	46'081	47'066	48'093	Revenu cantonal bernois (en millions CHF)
Wachstum zum Vorjahr	2.2%	0.4%	1.8%	1.8%	2.1%	3.2%	1.8%	2.2%	2.1%	2.2%	Croissance par rapport à l'année précédente
Quoten:											***Quote-parts:***
Staatsquote	18.1%	19.1%	19.2%	18.8%	19.3%	19.3%	20.1%	19.9%	20.3%	20.3%	Quote-part de l'Etat
Steuerquote	6.3%	8.3%	8.2%	8.2%	8.5%	8.4%	8.9%	9.0%	9.2%	9.4%	Quote-part de l'impôt
Schuldenquote	23.6%	25.0%	24.3%	23.6%	16.7%	16.1%	16.1%	15.8%	15.4%	14.7%	Quote-part de l'endettement
Investitionsquote	0.7%	0.9%	1.0%	0.9%	0.6%	0.8%	1.2%	0.9%	1.0%	1.0%	Quote-part des investissements
Anteile:											***Parts:***
Zinsbelastungsanteil	0.6%	– 0.6%	– 4.4%	– 3.6%	– 4.4%	– 2.3%	– 2.2%	– 2.1%	– 1.9%	– 1.8%	Part du service de la dette
Kapitaldienstanteil	5.9%	4.6%	1.4%	1.2%	0.9%	3.2%	3.3%	3.6%	3.4%	3.5%	Part du service du capital
Selbstfinanzierungsanteil	5.8%	7.4%	8.5%	6.6%	5.5%	5.4%	4.8%	5.1%	6.1%	7.4%	Part de l'autofinancement
Eigenkapitalanteil	– 80.4%	– 70.8%	– 58.5%	– 67.8%	– 31.8%	– 31.7%	– 30.1%	– 28.8%	– 26.1%	– 22.4%	Part du capital propre
Grade:											***Degrés:***
Selbstfinanzierungsgrad	144.0%	136.0%	146.5%	128.7%	159.3%	113.5%	72.4%	100.2%	109.9%	137.8%	Degré d'autofinancement
Fremdfinanzierungsgrad	– 44.0%	– 36.0%	– 46.5%	– 28.7%	– 59.3%	– 13.5%	27.6%	– 0.2%	– 9.9%	– 37.8%	Degré de financement par l'emprunt

[1] Quellen:

2002: Bundesamt für Statistik (BfS).

2003: provisorisch, Bundesamt für Statistik (BfS), BAK Basel Economics

2004–2010: Schätzung BAK (BAK Basel Economics)

[1] Sources:

2002: Office fédéral de la statistique (OFS).

2003: provisoirement, Office fédéral de la statistique (OFS), BAK Basel Economics

2004–2010: Estimation BAK (BAK Basel Economics)

Definitionen der Kennzahlen:

Staatsquote:	Konsolidierte Gesamtausgaben (aus Laufender Rechnung und Investitionsrechnung) in Prozenten des Volkseinkommens.
Steuerquote:	Direkte Steuern in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Schuldenquote:	Laufende Verpflichtungen plus kurz-, mittel- und langfristige Schulden in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Investitionsquote:	Nettoinvestitionen in Prozenten des kantonalen Volkseinkommens.
Zinsbelastungsanteil:	Passivzinsen abzüglich Nettovermögensertrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags (Sachgruppe 40–46).
Kapitaldienstanteil:	Abschreibungen plus Zinsbelastung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierung:	Abschreibungen des Verwaltungsvermögens minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss.
Finanzierungsfehlbetrag:	Nettoinvestitionen minus Selbstfinanzierung.
Selbstfinanzierungsanteil:	Selbstfinanzierung in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Eigenkapitalanteil:	Eigenkapital oder (negativer) Bilanzfehlbetrag in Prozenten des konsolidierten Ertrags.
Selbstfinanzierungsgrad:	Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen.
Fremdfinanzierungsgrad:	Finanzierungsfehlbetrag in Prozenten der Nettoinvestitionen.

Définition des indicateurs:

Quote-part de l'Etat:	Dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'impôt:	Impôts directs en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part de l'endettement:	Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme en pourcentage du revenu cantonal.
Quote-part des investissements:	Investissement net en pourcentage du revenu cantonal.
Part du service de la dette:	Intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46).
Part du service du capital:	Service de la dette plus amortissements en pourcentage des revenus consolidés.
Autofinancement:	Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus.
Insuffisance de financement:	Investissement net moins autofinancement.
Part de l'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage des revenus consolidés.
Part du capital propre:	Capital propre ou découvert du bilan en pourcentage des revenus consolidés.
Degré d'autofinancement:	Autofinancement en pourcentage de l'investissement net.
Degré de financement par l'emprunt:	Insuffisance de financement en pourcentage de l'investissement net.